

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 日晷(the Sundial) 000001

2. 日晷(the Sundial) 000002

3. 日晷(the Sundial) 000003

4. 日晷(the Sundial) 000004

5. 日晷(the Sundial) 000005

6. 日晷(the Sundial) 000006

7. 日晷(the Sundial) 000007

8. 日晷(the Sundial) 000008

9. 日晷(the Sundial) 000009

10. 日晷(the Sundial) 000010

11. 日晷(the Sundial) 000011

12. 日晷(the Sundial) 000012

13. 日晷(the Sundial) 000013

14. 日晷(the Sundial) 000014

15. 日晷(the Sundial) 000015

16. 日晷(the Sundial) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日晷(The Sundial)

第1/16页

[ðə; ði] ['sʌndaɪəl]
THE SUNDIAL
这 晷

日晷

[ðə; ði] ['sʌndaɪəl]
THE SUNDIAL
这 晷

日晷

[baɪ]
BY
经过

经过

[fred] [em] . [waɪt]
FRED M . WHITE
弗雷德 M . 白色的

弗雷德·M·怀特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][blaɪnd] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of " The Crimson Blind , " etc .
作者 的 " 这 赤红 瞎的 , " ETC .

《深红盲》等作品的作者

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[biː] . [ˈdʌbljuː] . [dɑːdʒ] & ['kʌmpəni]
B . W . DODGE & COMPANY
B . W . 躲闪 & 公司

BW 道奇公司

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[biː] . [ˈdʌbljuː] . [dɑːdʒ] & ['kʌmpəni]
B . W . DODGE & COMPANY
B . W . 躲闪 & 公司

BW 道奇公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [laɪf]
A Blighted Life
一个 秕 生活

凄惨的一生

" [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] "
" The Desire of the Moth "
" 这 欲望 的 这 蛾 "

《飞蛾的欲望》

" [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] !
" Home , Sweet Home !
" 家 , 甜的 家 !

“家，甜蜜的家！

" ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz]
" Sackcloth and Ashes
" 麻布 和 灰烬

《麻衣与灰烬》

" [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" But yet a Woman
" 但 然而 一个 女士

但一位女性

" [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
" A Scientific Discussion
" 一个 科学 讨论

科学讨论

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf]
The Photograph
这 照片

照片

[ðə; ði] ['rʊbɪkən]
The Rubicon
这 卢比孔河

卢比孔河

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Beyond the Bridge
超过 这 桥

桥的彼岸

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t]
The First of the Fruit
这 第一的 的 这 水果

第一个果实

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈpleɪtʊ]
The Doctrine of Plato
这 教义 的 柏拉图

柏拉图的学说

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr][nɑːt] ?
A Crime or Not ?
一个 犯罪 或者 不是 ?

这算犯罪吗？

[ˈmɑːdərn] [ˈfrendʃɪp]
Modern Friendship
现代的 友谊

现代友谊

[bɑːrk][ɪz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
Bark is Confidential
吠 是 机密的

Bark 是机密

[ɪl] [ˈtaɪdɪŋz]
Ill Tidings
患病的 消息

不祥之兆

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]
The Honour of the Family
这 荣誉 的 这 家庭

家族的荣誉

" [lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [maɪ][dɔːg]
" **Love me , Love my Dog**
" 爱 我 , 爱 我的 狗

爱我，也爱我的狗

" [ˈkʌbəd] [lʌv]
" **Cupboard Love**
" 橱柜 爱

《橱柜之爱》

[ʌnˈbɪd(ə)n] [ɡests]
Unbidden Guests
未邀请的 客人

不速之客

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Across the Threshold
穿过 这 临界点

跨越门槛

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
The Honour of the Family .
这 荣誉 的 这 家庭 .

家族的荣誉。

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt]
Bread and Salt
面包 和 盐

面包和盐

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl]
Behind the Veil
在后面 这 面纱

面纱之后

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself]
Mistress of Herself
情妇 的 她自己

女主人

[ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈskaʊndrəl]
A Plausible Scoundrel
一个 合情合理 恶棍

一个看似合理的恶棍

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈkæskɪt]
The Jewel Casket
这 宝石 棺材

珠宝盒

[keɪt] [kʌmz] [bæk]
Kate comes Back
凯特 来 后退

凯特回来了

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst]
A Startling Contrast
一个 令人震惊 对比

惊人的对比

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
A Lapse of Memory
一个 失效 的 记忆

记忆的缺失

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn]
" **Thou art the Man**
" 你 艺术 这 男人

“你就是那个人”

" [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [frend]
" **An Unexpected Friend**
" 一个 意外 朋友

一位意想不到的朋友

[swɪft] [kʌmz] [aʊt]
Swift comes out
迅速 来 出去

斯威夫特出柜

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈsiːz(ə)n]
A Word in Season
一个 单词 在 季节

适时之言

[ə; eɪ] [blæk] [səˈspɪʃ(ə)n]
A Black Suspicion
一个 黑色的 怀疑

黑色怀疑

[ðə; ði] [sɜːrtɪ]
The Search
这 搜索

搜索

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈdeɪndʒər]
An Unseen Danger
一个 看不见 危险

看不见的危险

[ə; eɪ][dɑːrk] [səˈspɪʃ(ə)n]
A Dark Suspicion
一个 黑暗的 怀疑

黑暗的怀疑

[ðə; ði] [ˈempti] [ruːm]
The Empty Room
这 空的 房间

空房间

[ɪn][ðə; ði][bə:r] In the Bar 在 这 酒吧	在酒吧
" [ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] [pɜ:rpəs] " Infirm of Purpose " 虚弱 的 目的	“缺乏目的”
" ['dæmɪŋ] [pru:fs] " Damning Proofs " 令人震惊的 证明	“确凿证据”
[ðə; ði]['faɪər] The Fire 这 火	火灾
[ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][ˈkɔ:ntest] A One - sided Contest 一个 一 - 侧面 竞赛	一边倒的竞争
[brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] Brought to Book 带来 到 书	已出版
[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] The Hiding - Place 这 隐藏 - 地方	藏身之处
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] The Price of a Crime 这 价格 的 一个 犯罪	犯罪的代价
[ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] Absolution 赦免	赦免
[si:lɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] Sealed in the Grave 密封 在 这 严重	封入坟墓
[ðə; ði] ['sʌndaɪəl] THE SUNDIAL 这 晷	日晷
['tʃæptər] [aɪ] CHAPTER I 章 我	第一章
[ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf] A BLIGHTED LIFE 一个 秕 生活	黯淡的人生

[ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [draɪ][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][ɪn][dʒɑ:n] - [maʊθ] , [laɪk] [ded]
The bitterness of it tasted dry and insipid in John Charlock's mouth , like Dead
这 苦味 的 它 尝过 干燥 和 平淡 在 约翰 - 嘴 , 喜欢 死的
[si:] [fru:t] .
Sea fruit .
海 水果 .

约翰·查洛克觉得它的苦味干涩乏味，就像死海水果一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd]
It was only lately that he had found out that all he had longed and
它 曾是 仅有的 最近 那 他 有 成立 出去 那 全部 他 有 渴望 和
[hoʊpt] [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
hoped for since the early days was nothing more than vexation of spirit .
希望 为了 自从 这 早期的 天 曾是 没有什么 更多的 比 烦恼 的 精神 .

直到最近他才发现，他从早期以来一直渴望和希望的一切，只不过是精神上的折磨。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt]
This process had been gradual , but it was none the less painful for that
这 过程 有 到过 逐渐地 , 但 它 曾是 没有任何 这 较少的 痛苦 为了 那
.
:
.

这个过程虽然是渐进的，但即便如此，也同样痛苦。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:]
It mattered nothing now that fame and fortune had come to him through
它 重要 没有什么 现在 那 名声 和 财富 有 来 到 他 通过
[ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd]['pens(ə)] .
the medium of his brush and pencil .
这 中等的 的 他的 刷子 和 铅笔 .

如今，他凭借画笔和铅笔获得了名利，这一切都无关紧要了。

[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlək] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
For Charlock had fought his way up from the bottom .
为了 查洛克 有 战斗 他的 方式 向上 从 这 底部 .

因为查洛克是从底层一步步奋斗上来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɑ:rv] .
He had known what it was to starve .
他 有 已知 什么 它 曾是 到 饿死 .

他曾尝过饥饿的滋味。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pɑ:ks] .
He had often slept in the open parks .
他 有 经常 睡着了 在 这 打开 公园 .

他经常睡在露天公园里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ə; eɪ]
And now everything was changed , and he stood almost unrivalled as a
和 现在 一切 曾是 已更改 , 和 他 站立 几乎 无与伦比 作为 一个
['pɔ:trət] - ['peɪntər] .
portrait - painter .
肖像 - 画家 .

现在一切都改变了，他作为肖像画家几乎无人能及。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hu:]
And at the same time he appeared to have found the one woman who
和 在 这 相同的 时间 他 出现 到 有 成立 这 一 女士 WHO
[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [kəm'pli:t] .
could make his happiness complete .
可以 制作 他的 幸福 完全的 .

与此同时，他似乎也找到了那个能让他幸福美满的女人。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˌjet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlək] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It was only five years ago , yet it seemed to Charlock like a lifetime .
它 曾是 仅有的 五 年 前 , 然而 它 似乎 到 查洛克 喜欢 一个 寿命 .

虽然仅仅过去了五年，但对查洛克来说却感觉像过了一辈子。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
Perhaps he had been to blame ; perhaps he had been harsh and hard ,
也许 他 有 到过 到 责备 ; 也许 他 有 到过 残酷的 和 难的 ,
或许错在他；或许他太过严厉苛刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɪdʒd]
but the gulf between his wife and himself seemed to have been bridged
但 这 海湾 之间 他的 妻子 和 他自己 似乎 到 有 到过 桥接
[ˈoʊvər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] .
over since the boy came .
超过 自从 这 男生 来了 .

但自从儿子出生后，他和妻子之间的隔阂似乎已经消除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] ,
And the child was slipping away ,
和 这 孩子 曾是 滑倒 离开 ,
孩子渐渐远去，

[æz; əz][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] [bluːmz] [ænd; ənd][daɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] . . .
as an evening primrose blooms and dies within the compass of a night . . .
作为 一个 晚上 报春花 花朵 和 死亡 之内 这 罗盘 的 一个 夜晚 . . .
.
.
.

就像月见草在一夜之间盛开又凋零.....

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ˈkruːəl][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn]
It had been a weary vigil and cruel withal , since there was only one
它 有 到过 一个 厌倦 守夜 和 残忍的 此外 , 自从 那里 曾是 仅有的 一
[end] .
end .
结尾 .

这是一场令人疲惫不堪、残酷无情的守夜，因为结局只有一个。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [held] [aʊt] [noʊ][hoʊp] .
The doctor held out no hope .
这 医生 握住 出去 不 希望 .
医生不抱任何希望。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [læst] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] ,
He had told him that the boy could not last till morning ,
他 有 讲述 他 那 这 男生 可以 不是 最后的直到 早晨 ,
他曾告诉他，这孩子活不到早上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [nɜːrs] [əˈweɪ] ,
and that was why Charlock had sent the nurse away ,
和 那 曾是 为什么 查洛克 有 发送 这 护士 离开 ,
这就是查洛克把护士打发走的原因。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
so that he might be with his child till the end .
所以 那 他 可能 是 和 他的 孩子 直到 这 结尾 .
这样他就可以陪伴孩子直到生命的尽头。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli][hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [əˈgen] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Very quietly he crept back to the bed again and stood looking down at the
非常 悄悄 他 悄悄地爬 后退 到 这 床 再次 和 站立 寻找 向下 在 这
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他蹑手蹑脚地又爬回床边，站在那里低头看着那个小小的.....

[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

白脸。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkʌlərləs] [ðæt] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] ,
The features were so colourless that death might have come already ,
这 特征 是 所以 无色 那 死亡 可能 有 来 已经 ,
他的面容苍白得仿佛已经死去。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [twɪtʃt] .
save that the lips were parting and the eyelids twitched .
节省 那 这 嘴唇 是 离别 和 这 眼睑 抽搐 .
只是嘴唇微微张开，眼皮抽搐了一下。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd][ˈspʊkən][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] .
The child had spoken his last words .
这 孩子 有 说 他的 最后的 字 .

孩子说完了他的遗言。

[ˈtʃɑːrlək] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [əˈgen] .
Charlock would never hear that voice again .
查洛克 会 绝不 听到 那 嗓音 再次 .

查洛克再也没有听到过那个声音了。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [nɪr] .
The end was very , very near .
这 结尾 曾是 非常 , 非常 靠近 .

结局已经非常非常接近了。

[ðə; ði][ˈtaɪni][laɪf][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
The tiny life was drifting out to sea with the tide .
这 微小的 生活 曾是 漂流 出去 到 海 和 这 潮 .

这渺小的生命随着潮水漂向大海。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrlək] [stəd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːtɪ]
As Charlock stood there his eye noted the sudden change , his quick ear caught
作为 查洛克 站立 那里 他的 眼睛 著名的 这 突然 改变 , 他的 快的 耳朵 捕捉

[ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [saɪ] .
a fluttering sigh .
一个 飘动 叹 .

查洛克站在那里，他的目光注意到了这突如其来的变化，他敏锐的耳朵捕捉到了一声轻微的叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
There was no need to tell him that the boy had gone .
那里 曾是 不 需要 到 告诉 他 那 这 男生 有 已消失 .

无需告诉他那男孩已经走了。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Well , that was over , at any rate .
出色地 , 那 曾是 超过 , 在 任何 速度 .

好吧，总之，这件事已经结束了。

[ˈtʃɑːrlək] [felt] [kwɔɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .
Charlock felt quite calm and collected .
查洛克 毛毡 相当 冷静的 和 集 .

查洛克感到十分平静沉着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
There was no great grief in his heart .
那里 曾是 不 伟大的 悲伤 在 他的 心 .

他心中并无巨大的悲伤。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
He supposed it was all for the best .
他 据称 它 曾是 全部 为了 这 最好的 .

他觉得这一切都是最好的安排。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps it would have been a pity if little Jack had grown up to the
也许 它 会 有 到过 一个 遗憾 如果 小的 杰克 有 生长 向上 到 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈhɑʊshoʊld] .
knowledge of a divided household .
知识 的 一个 分割 家庭 .

如果小杰克长大后知道家庭破裂，那或许会是一件很可惜的事。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈhɑʊshoʊld] [noʊ][lɔːŋɡər] .
But it would be a divided household no longer .
但 它 会 是 一个 分割 家庭 不 更长 .

但这个家庭将不再分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈriəlaɪzɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbetər] .
And the sooner Kate Charlock realised that the better .
和 这 很快 凯特 查洛克 意识到 那 这 更好的 .

凯特·查洛克越早意识到这一点越好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
Of course , she would have all the sympathy and he would have all the
的 课程 , 她 会 有 全部 这 同情 和 他 会 有 全部 这
[bleɪm] .
blame .
责备 .

当然，她会得到所有人的同情，而他会受到所有的指责。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Not that he cared much about that .
不是 那 他 关心 很多 关于 那 .

不过他并不太在意这些。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] [laɪk] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
A great artist like John Charlock was beyond the measure of ordinary criticism .
一个 伟大的 艺术家 喜欢 约翰 查洛克 曾是 超过 这 措施 的 普通的 批评 .

像约翰·查洛克这样的伟大艺术家，其成就无法用普通评论来衡量。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaʊər] , [ˈsætərnaɪn] [ˈneɪtʃər] .
No doubt his was a sour , saturnine nature .
不 怀疑 他的 曾是 一个 酸的 , 土星 自然 .

毫无疑问，他性格阴郁、冷漠。

[noʊ] [daʊt] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
No doubt Kate Charlock was pitied by all who knew her .
不 怀疑 凯特 查洛克 曾是 可怜的 经过 全部 WHO 知道 她 .

毫无疑问，所有认识凯特·查洛克的人都对她感到同情。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [pjər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] **It seemed almost a tragedy that a woman so pure and beautiful should be**
它 似乎 几乎 一个 悲剧 那 一个 女士 所以 纯的 和 美丽的 应该 是
[ˈælaɪd][tuː; tə][soʊ] [ʌnˈkuːθ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɑːrlək] .
allied to so uncouth a being as Charlock .
盟军 到 所以 粗野 一个 存在 作为 查洛克 .
如此纯洁美丽的女子竟然与如此粗鲁无礼的查洛克结盟，这简直是一场悲剧。

[ðɪːz] [streɪndʒ] [θɔːts] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈskaːrlət]
These strange thoughts ran through the painter's mind like a thread of scarlet
这些 奇怪的 想法 跑 通过 这 画家的 头脑 喜欢 一个 线 的 猩红
[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrɪp][ʌv; əv] [blæk] .
intermingled with a warp of black .
交织 和 一个 经 的 黑色的 .
这些奇怪的想法在画家的脑海中盘旋，就像一根猩红色的线与一根黑色的经线交织在一起。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
Well , the boy was dead .
出色地 , 这 男生 曾是 死的 .
男孩已经死了。

[ˈtʃɑːrlək] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Charlock repeated the words over and over again , as if forcing himself to
查洛克 重复 这 字 超过 和 超过 再次 , 作为 如果 强制 他自己 到
[ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] .
realise it .
意识到 它 .
查洛克一遍又一遍地重复着这些话，仿佛要强迫自己意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪt] [bɜːrɪn] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn]
He had sat there for hours watching the small light burn lower and lower in
他 有 卫星 那里 为了 小时 观看 这 小的 光 烧伤 降低 和 降低 在
[ɪts] [ˈsɔːkɪt] ,
its socket ,
它是 插座 ,
他坐在那里好几个小时，看着那盏小灯在灯座里越烧越暗。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
while his wife slept in her own room .
尽管 他的 妻子 睡着了 在 她 自己的 房间 .
而他的妻子则在自己的房间里睡觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈrædɪkli]
She had persistently refused to believe that there was anything radically
她 有 持续地 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 任何事物 根本
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
wrong with the boy ,
错误的 和 这 男生 ,
她一直拒绝相信这个男孩有什么根本性的问题。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈtʃɑːrlək] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [maɪt] [əˈraɪz] .
though she had asked Charlock to call her in case a crisis might arise .
尽管 她 有 问 查洛克 到 称呼 她 在 案件 一个 危机 可能 出现 .
虽然她曾要求查洛克在发生危机时给她打电话。

[pərˈhæps] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Perhaps Charlock had forgotten about his wife .
也许 查洛克 有 被遗忘的 关于 他的 妻子 .
或许查洛克已经忘记了他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [keit] [ˈtʃɑ:rlək] [leɪ] [ə'sli:p] , [ˈhæpɪli] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə]
But the boy was dead , and Kate Charlock lay asleep , happily oblivious to
但 这 男生 曾是 死的 , 和 凯特 查洛克 躺 睡着了 , 快乐地 浑然不觉 到
[ðə; ði] [tɔɪ] [ˈtrædʒədi] .
the toy tragedy .
这 玩具 悲剧 :

但男孩已经死了, 凯特·查洛克睡着了, 对玩具悲剧浑然不觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
But she would have to be told .
但 她 会 有 到 是 讲述 :

但她必须被告知。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][wʌns] .
She must be aroused at once .
她 必须 是 被唤醒 在 一次 :

她必须立刻被唤起性欲。

[ˈkwaɪətli] [ˈtʃɑ:rlək] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] .
Quietly Charlock crossed the corridor and entered his wife's room .
悄悄 查洛克 交叉 这 走廊 和 进入 他的 妻子的 房间 :

查洛克静静地穿过走廊, 走进妻子的房间。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
He gave a quick ,
他 给予 一个 快的 ,

他迅速地,

[kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
contemptuous glance at all the signs of extravagance and luxury which was
轻蔑的 瞥一眼 在 全部 这 标志 的 奢侈 和 奢华 哪个 曾是
[ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the dominant note of the place .
这 主导的 笔记 的 这 地方 :

他轻蔑地瞥了一眼这里处处洋溢的奢靡和奢华, 而这正是这个地方的主旋律。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʊʃes] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtɔɪlət] [əˈplaɪənsɪz] .
Here was a Duchesse dressing - table , littered with silver toilet appliances .
这里 曾是 一个 公爵夫人 敷料 - 桌子 , 垃圾 和 银 洗手间 电器 :

这里摆放着一张公爵夫人的梳妆台, 上面散落着银质盥洗用具。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] .
The air was heavy with perfume .
这 空气 曾是 重的 和 香水 :

空气中弥漫着浓重的香水味。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlɪz] [gli:md] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
A pair of wax candles gleamed on either side of the dressing - table .
一个 一对 的 蜡 蜡烛 闪闪发光 在 任何一个 边 的 这 敷料 - 桌子 :

梳妆台两侧各有一支闪闪发光的蜡烛。

[ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [blæk] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] .
In an armchair close by a figure in black lay fast asleep .
在 一个 扶手椅 关闭 经过 一个 数字 在 黑色的 躺 快速地 睡着了 :

旁边的一张扶手椅里, 一个身穿黑衣的人影正睡得香甜。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] ,
The hangings from the bed were thrown back ,
这 绞刑 从 这 床 是 抛掷 后退 ,

床上的挂饰被扔了回去,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪt'self][leɪ][ə; eɪ][hi:p][ʌv; əv][di'ska:rdɪd][ˈkloʊðɪŋ] .
and on the bed itself lay a heap of discarded clothing .
和 在 这 床 本身 躺 一个 堆 的 丢弃 衣服 .

床上堆着一堆丢弃的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈʌʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ˈæŋgə] [ˈtʃɑ:rlək][ʊk][ðə; ði][ˈfɪgjə] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmtʃer] .
With a sudden outburst of anger Charlock shook the figure in the armchair .
和 一个 突然 爆发 的 愤怒 查洛克 摇晃 这 数字 在 这 扶手椅 .

查洛克突然怒火中烧，猛地摇晃着扶手椅上的人影。

[ðə; ði][ˈwʊmən][ˈoʊpənd][hɜ:r; hə] [aɪz] .
The woman opened her eyes .
这 女士 打开 她 眼睛 .

女人睁开了眼睛。

" [wʌt][hæz; həz][bɪ'kʌm][ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈmɪstrəs] ?
" **What has become of your mistress ?**
" 什么 有 变得 的 你的 情妇 ?

你的女主人怎么样了？

" [ˈtʃɑ:rlək][æskt][ˈhɔ:rsli] .
" **Charlock asked hoarsely .**
" 查洛克 问 沙哑地 .

查洛克沙哑地问道。

" [naʊ] , [daʊnt][tel][ˈeni][ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪz][tu:; tə][em 'i:] !
" **Now , don't tell any of your lies to me !**
" 现在 , 不 告诉 任何 的 你的 谎言 到 我 !

“现在，别跟我说任何谎话！”

[wer][hæz; həz][fi:; ji][gɔ:n] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

" [ðə; ði][meɪd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˈwɪmpə] ,
" **The maid began to whimper ,**
" 这 女佣 开始 到 呜咽 ,

女仆开始呜咽起来，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˈrɪɡl][ænd; ʌnd][prɪ'veərɪkeɪt][ˈʌndə] [ðoʊz][stɜ:rn][aɪz] .
but it was no use to wriggle and prevaricate under those stern eyes .
但 它 曾是 不 使用 到 扭动 和 含糊其辞 在下面 那些 船尾 眼睛 .

但在那些严厉的目光下，耍赖和说谎都是无济于事的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈskwer] ,
There was something in the square ,
那里 曾是 某物 在 这 正方形 ,

广场上有什么东西，

[grɪm][feɪs][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈtʃɑ:rlək][ðæt][kɔ:zd][moʊst][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][fɪr][hɪm; ɪm] .
grim face of John Charlock that caused most people to fear him .
严峻 脸 的 约翰 查洛克 那 导致 最多 人们 到 害怕 他 .

约翰·查洛克那张阴沉的脸让大多数人都对他感到害怕。

[hi:; hi][lʊkt][ˈpɑ:zətɪvli][ˈkru:əl] .
He looked positively cruel .
他 看起来 积极地 残忍的 .

他看起来简直残忍至极。

" [fi:; ji][hæz; həz][gɔ:n][aʊt] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][meɪd][ˈstæməd] .
" **She has gone out , sir , " the maid stammered .**
" 她 有 已消失 出去 , 先生 , " 这 女佣 结结巴巴 .

“她出去了，先生。”女仆结结巴巴地说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [əʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" **Oh , she has gone out , and she left you to wait up for her ?**
" 哦 , 她 有 已消失 出去 , 和 她 左边 你 到 等待 向上 为了 她 ?
"哦, 她出去了, 让你等她回来? "

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɜːrli] ?
She went early ?
她 去 早期的 ?

她走得早吗?

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst][ten] [wen] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,
It was a few minutes past ten when your mistress came to bed ,
它 曾是 一个 很少 分钟 过去的 十 什么时候 你的 情妇 来了 到 床 ,
你的女主人上床睡觉时, 已经过了十点几分钟了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] — [ˈhæpənd] .
and I was to wake her if anything — happened .
和 我 曾是 到 唤醒 她 如果 任何事物 — 发生 .
如果发生任何情况, 我都要叫醒她。

" [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [feɪs] .
" **An insolent look came over the maid's face .**
" 一个 傲慢的 看 来了 超过 这 女佣 脸 .
女仆脸上露出了傲慢的神色。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **If you want to know , she's gone to Mrs . Bromley - Martin's , " she said .**
" 如果 你 想 到 知道 , 她是 已消失 到 太太 . 布罗姆利 - 马丁的 , " 她 说 .
"如果你想知道的话, 她去了布罗姆利-马丁太太家,"她说。

" [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
" **It's no business of mine , and , though I am a servant ,**
" 它是 不 商业 的 矿 , 和 , 尽管 我 是 一个 仆人 ,
"这与我无关, 虽然我是一名仆人,

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈspuːkən][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .
I am not used to being spoken to like this .
我 是 不是 用过的 到 存在 说 到 喜欢 这 .
我不习惯别人这样跟我说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈæftər][jʊr; jər] [waɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] . "
If you looked after your wife a bit better there wouldn't be so much talk . "
如果 你 看起来 后 你的 妻子 一个 少量 更好的 那里 不会 是 所以 很多 讲话 . "
如果你对妻子好一点, 就不会有这么多闲言碎语了。

" [tɔːk] !
" **Talk !**
" 讲话 !
"讲话!

" [ˈtʃɑːrlək] [ˈekəʊd] .
" **Charlock echoed .**
" 查洛克 回声 .
查洛克附和道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" [æsk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
" **Ask the other servants .**
" 问 这 其他 仆人 .
去问问其他仆人。

[æsk][jər; jər] ['neɪbəz] .
Ask your neighbours .
问 你的 邻居 .

问问你的邻居。

[æsk][ðem; ðəm] [wɒt] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ] [naɪt] .
Ask them what Mrs . Charlock does in the garden by night .
问 他们 什么 太太 . 查洛克 做 在 这 花园 经过 夜晚 .

问问他们查洛克太太晚上在花园里做什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .
It is all very well to be fond of solitude .
它 是 全部 非常 出色地 到 是 喜爱 的 孤独 .

喜欢独处固然很好。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] , [ðæt] [oʊld][sʌndaɪəl][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['sto:ri] [ɔ:r] [tu:] .
If it could only speak , that old sundial could tell a story or two .
如果 它 可以 仅有的 说话 , 那 老的 晷 可以 告诉 一个 故事 或者 二 .

如果那古老的日晷会说话，它就能讲述一两个故事了。

[wʌns] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][haɪd] [lʌv] - ['letəz] [ɪn] [tri:z] .
Once they used to hide love - letters in trees .
一次 他们 用过的 到 隐藏 爱 - 信件 在 树木 .

他们以前常常把情书藏在树上。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][gʊ:t][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ðæt] .
Nowadays they have got a better idea than that .
如今 他们 有 得到 一个 更好的 主意 比 那 .

如今他们的想法比这更好。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — —
If I were you — —
如果 我 是 你 — —

如果我是你——

" [bʌt; bət] [tʃɑ:rlək] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
" **But Charlock was not listening** .
" 但 查洛克 曾是 不是 聆听 .

但查洛克根本没在听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , ['i:v(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['stʌdɪd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was doubtful , even , if he had noticed the studied insolence of the

[frentʃ] [meɪd] .

French maid .
法语 女佣 .

甚至有人怀疑他是否注意到了那位法国女仆刻意表现出的傲慢无礼。

[hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He strode back to the chamber of death and locked the door behind him .
他 大步走 后退 到 这 房间 的 死亡 和 已锁定 这 门 在后面 他 .

他大步走回死亡之室，把门锁上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [waɪvz] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
He was thinking of men who had killed their wives for less than this .
他 曾是 思维 的 男人 WHO 有 被杀 他们的 妻子们 为了 较少的 比 这 .

他想到了那些因为比这轻微的事情而杀害妻子的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][kʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkruːəlti]
He was filled with the heartless cruelty of it , the cold - blooded cruelty
他 曾是 已填 和 这 狠心 残酷 的 它 , 这 寒冷的 - 血腥 残酷
[ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .
and deceit .
和 欺骗 .

他感受到了其中的冷酷无情、麻木不仁和欺骗。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; ei] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]
How could a mother have slipped away in this fashion , knowing that her child
如何 可以 一个 母亲 有 滑倒了 离开 在 这 时尚 , 会心 那 她 孩子
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ?
was so ill ?
曾是 所以 患病的 ?

一位母亲明知自己的孩子病重，怎么能就这样悄然离去呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
It was no excuse that she had been sanguine of his recovery .
它 曾是 不 原谅 那 她 有 到过 乐观 的 他的 恢复 .

她对他的康复抱有乐观态度，但这并不能成为借口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][fɪː; fɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
From the very first she had refused to believe that there was anything
从 这 非常 第一的 她 有 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 任何事物
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
wrong with the boy .
错误的 和 这 男生 .

从一开始，她就拒绝相信这个男孩有任何问题。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] ,
And doubtless that was why she had gone off ,
和 毫无疑问 那 曾是 为什么 她 有 已消失 离开 ,
[ˈwɪθaʊt] [ˈdʌbtəbəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] .
毫无疑问，这就是她离开的原因。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
thinking that her husband would be none the wiser .
思维 那 她 丈夫 会 是 没有任何 这 更明智 .
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
她以为丈夫对此毫不知情。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
And once he had regarded her as one of the best of women and
和 一次 他 有 认为 她 作为 一 的 这 最好的 的 女性 和
[ðə; ði] [swiːtəst] .
the sweetest .
这 最甜美的 .

他曾经认为她是最优秀、最温柔的女人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈbɪznəs]
He had not been much of a squire of dames , except from a business
他 有 不是 到过 很多 的 一个 乡绅 的 女士们 , 除了 从 一个 商业
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

除了商业往来之外，他并不是一个风流成性的女伴。

[bʌt; bət] [keɪt] [ˈtʃæntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
But Kate Chantrey had been different from the rest .
但 凯特 钱特雷 有 到过 不同的 从 这 休息 .
[bʌt; bət] [keɪt] [ˈtʃæntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
但凯特·钱特里与其他人不同。

[hɜːr; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] [spiritʃə'l] .
Her beauty was so spirituelle .
她 美丽 曾是 所以 精神 .

她的美是如此空灵。

[ðoʊz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ʌ; əv][hɜ:rz][wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [pjər] [ænd; ənd][ˈsoʊlf(ə)][æz; əz] [ðoʊz]
Those great brown eyes of hers were clear and pure and soulful as those
那些 伟大的 棕色的 眼睛 的 她的 是 清除 和 纯的 和 深情的 作为 那些
[ʌ; əv][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] .
of a Madonna .
的 一个 麦当娜 .

她那双棕色的大眼睛清澈、纯净、充满灵性，如同圣母玛利亚的眼睛一般。

[ber] - ['hedɪd] , ['tʃɑ:rlək] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .
Bare-headed, Charlock walked through the garden and out into the road .
裸 - 标题 , 查洛克 步行 通过 这 花园 和 出去 进入 这 路 .

查洛克没戴帽子，穿过花园，走到了马路上。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
The dawn was breaking in the east and pearly mists were rolling up the
这 黎明 曾是 打破 在 这 东方 和 珍珠般的 薄雾 是 滚动 向上 这
['vælɪz] .
valleys .
山谷 .

东方晨曦初露，珍珠般的薄雾在山谷间缓缓升起。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlək] [sɔ:] [nʌn] [ʌ; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
But Charlock saw none of these things .
但 查洛克 锯 没有任何 的 这些 事物 .

但查洛克对这些事一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪŋ] [kaɪnd][ʌ; əv] [weɪ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] ['sʌndaɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði]
In a vague kind of way he noticed the old sundial at the bottom of the
在 一个 模糊的 种类 的 方式 他 注意到 这 老的 晷 在 这 底部 的 这
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他隐约注意到花园尽头的那座旧日晷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['mɑ:rveləs] [pi:s] [ʌ; əv] ['kɑ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
with the fountain round it — that marvellous piece of carving which had been
和 这 喷泉 圆形的 它 — 那 奇妙 片 的 雕刻 哪个 有 到过
[wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [trɪp][tu:; tə] ['venɪs] .
one of his extravagances on his last trip to Venice .
一 的 他的 奢侈 在 他的 最后的 旅行 到 威尼斯 .

周围还有喷泉——那件精美的雕刻作品是他上次去威尼斯旅行时的奢侈消费之一。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [fer] [ænd; ənd] [tʃerɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] .
It looked fair and chaste in the light of the early morn .
它 看起来 公平的 和 贞洁 在 这 光 的 这 早期的 早晨 .

清晨的阳光下，它看起来洁白无瑕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [li'eɪzɑ:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət]
There was nothing about it to suggest a vulgar liaison such as that at
那里 曾是 没有什么 关于 它 到 建议 一个 庸俗 联络 这样的 作为 那 在
[wɪtʃ] [hɔ:'tens] ,
which Hortense ,
哪个 霍滕斯 ,

这件事丝毫没有暗示着像霍滕斯那样的庸俗艳遇。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
the French maid , had hinted :
这 法语 女佣 , 有 暗示 :

那位法国女佣曾暗示过。

[ˈtʃɑ:rlək] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [kənˈtemptʃuəsli] ,
Charlock would have dismissed the idea contemptuously ,
查洛克 会 有 解雇 这 主意 轻蔑地 ,
查洛克会轻蔑地驳斥这种想法。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
but somehow he could not get it out of his mind ;
但 不知何故 他 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头脑 ;
但他却始终无法将此事从脑海中抹去;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɔ:sɪp] .
and yet it must have been mere servants ' gossip .
和 然而 它 必须 有 到过 仅仅 仆人 - 闲话 .
然而, 这肯定只是仆人们的闲言碎语。

[keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈbɔ:rdɪnətli] [ˈselfɪ] , [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Kate Charlock was too inordinately selfish , too fond of the luxuries that her
凯特 查洛克 曾是 也 过度 自私 , 也 喜爱 的 这 奢侈品 那 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈmʌni] [prəˈvaɪdɪd] ,
husband's money provided ,
丈夫的 钱 假如 ,
凯特·查洛克过于自私, 太沉迷于丈夫的钱所带来的奢华享受。

[tu:; tə] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [hɜ:rˈself][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈɑ:rnəld] [rent] .
to compromise herself even for so fascinating a man as Arnold Rent .
到 妥协 她自己 甚至 为了 所以 迷人 一个 男人 作为 阿诺德 租 .
即使是为了像阿诺德·伦特这样迷人的男人, 她也甘愿做出妥协。

[ˈtʃɑ:rlək] [nu:] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
Charlock knew that Rent was a friend of his wife's ,
查洛克 知道 那 租 曾是 一个 朋友 的 他的 妻子的 ,
查洛克知道伦特是他妻子的朋友,

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji] [prəˈfest] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
a man whom she professed to understand and sympathise with .
一个 男人 谁 她 声称 到 理解 和 同情 和 .
她声称理解并同情这个男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
But the matter had never troubled him before .
但 这 事情 有 绝不 麻烦 他 前 .
但这件事以前从未困扰过他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [keɪt] .
He could trust Kate .
他 可以 相信 凯特 .
他可以信任凯特。

[əˈʃʊrədli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
Assuredly he had confidence in her so long as her interests were his .
当然 他 有 信心 在 她 所以 长的 作为 她 兴趣 是 他的 .
只要她的利益与他的利益一致, 他当然会信任她。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
He came at length to his destination .
他 来了 在 长度 到 他的 目的地 .
他最终到达了目的地。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mli] - [ˈmɑ:rtənz] [haʊs] .
He walked across the lawn of Mrs . Bromley - Martin's house .
他 步行 穿过 这 草地 的 太太 : 布罗姆利 - 马丁的 房子 :
他穿过布罗姆利-马丁太太家的草坪。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [tu:] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
He could see two figures on the balcony .
他 可以 看 二 数据 在 这 阳台 :
他看到阳台上两个身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smɑɪl] [hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
With a bitter smile he recognised his wife .
和 一个 苦的 微笑 他 已确认 他的 妻子 :
他苦笑着认出了自己的妻子。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" The woman pays , " he muttered to himself .
" 这 女士 支付 , " 他 低声说道 到 他自己 :
“女人付钱,”他喃喃自语道。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪndz]
" Oh , yes , the woman pays right enough , but it is generally the man who finds
" 哦 , 是的 , 这 女士 支付 正确的 足够的 , 但 它 是 一般来说 这 男人 WHO 发现
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 :
“哦，是的，女人付的钱足够多，但通常是男人来筹钱。”

[prɪˈzu:məbli] [gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz][sʌm; səm][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ,
Presumably God in His wisdom has some use for women like that ,
想必 上帝 在 他的 智慧 有 一些 使用 为了 女性 喜欢 那 ,
想必上帝以他的智慧，对这样的女人另有安排。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wer] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʌmz] [ɪn] .
but it is hard to see where that fool of a fellow comes in .
但 它 是 难的 到 看 在哪里 那 傻子 的 一个 同伴 来 在 :
但很难看出那个傻瓜跟这件事有什么关系。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ˈfænsɪs][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ju:st] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] ,
I dare say he fancies her ill - used and ill - treated ,
我 敢 说 他 幻想 她 患病的 - 用过的 和 患病的 - 治疗 ,
我敢说 he 喜欢看她被虐待、被凌辱的样子。

[ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [bru:t] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
and tied to a brute unworthy of a mate at all .
和 系 到 一个 蛮力 不配 的 一个 伴侣 在 全部 :
却嫁给了一个根本不配做伴侣的畜生。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [rent]
And yet as I stand here , knowing everything , I am not surprised that Rent
和 然而 作为 我 站立 这里 , 会心 一切 , 我 是 不是 惊讶 那 租
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [diˈsi:vɪd] .
should be deceived .
应该 是 受骗 :
然而，当我站在这里，了解了一切之后，我对吉屋出租被欺骗并不感到惊讶。

[wel] , [hi:; hi][,æɪl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [æz; əz][aɪ] [lɜ:rnt] [maɪn] .
Well , he shall have his chance to learn his lesson as I learnt mine .
出色地 , 他 将 有 他的 机会 到 学习 他的 课 作为 我 学会了 矿 :
好吧，他会有机会吸取教训，就像我吸取教训一样。

[aɪˈtiː] [si:mz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
It seems almost a pity to intrude upon a scene of high emotion like that ,
它 似乎 几乎 一个 遗憾 到 侵入 之上 一个 场景 的 高的 情感 喜欢 那 ,
打扰这样充满情感的场景, 似乎有点可惜。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事情必须要做。

" [ˈtʃɑːrlək] [bent] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] .
" **Charlock bent to listen again .**
" 查洛克 弯曲 到 听 再次 .

查洛克弯下腰再次倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
There was no word of the conversation that escaped him .
那里 曾是 不 单词 的 这 对话 那 逃脱 他 .

谈话内容他一个字都没漏掉。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [ɪˈmɜːrdʒ] [ænd; ənd][kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈtenʃ(ə)n] .
Then he saw the hostess emerge and claim his wife's attention .
然后 他 锯 这 女主人 出现 和 宣称 他的 妻子的 注意力 .

然后他看到女主人出现, 吸引了他妻子的注意力。

[ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
A wild desire to rush into the drawing - room ,
一个 荒野 欲望 到 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 ,

一股想要冲进客厅的强烈冲动,

[tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][kɑːrd] - [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðoʊz] [ˈpʌpɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
to overturn chairs and card - tables and drive those puppets into the open air
到 颠覆 椅子 和 卡片 - 表格 和 驾驶 那些 木偶 进入 这 打开 空气
[siːzd] [hɪm; ɪm] .
seized him .
查获 他 .

他突然萌生了掀翻椅子和牌桌, 把那些傀儡赶到户外的冲动。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .
They longed for a new sensation .
他们 渴望 为了 一个 新的 感觉 .

他们渴望一种全新的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
They were very near having one at that moment .
他们 是 非常 靠近 拥有 一 在 那 片刻 .

当时他们差点就成功了。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈɪmpʌls] , [ˈtʃɑːrlək] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈentərd]
Checking the insane impulse , Charlock passed through the open window and entered
检查 这 疯狂的 冲动 , 查洛克 通过了 通过 这 打开 窗户 和 进入
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

克制住疯狂的冲动, 查洛克穿过敞开的窗户, 走进了客厅。

[ðə; ði] [kloʊz] , [ˈhaɪli] [spaɪst] [ˈæt məs fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
The close , highly spiced atmosphere seemed to choke him .
这 关闭 , 高度 加香料 气氛 似乎 到 呛 他 .

空气中弥漫着浓烈的香料味, 令人窒息。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn]
His mind went back , now , to the great trouble which he had just gone
他的 头脑 去 后退 , 现在 , 到 这 伟大的 麻烦 哪个 他 有 只是 已消失
[θruː] .
through .
通过 .

他的思绪又回到了刚才经历的巨大麻烦上。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [[er]d] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] ,
There sat the woman who should have shared his vigil ,
那里 卫星 这 女士 WHO 应该 有 共享 他的 守夜 ,
坐在那里的, 是那个本该与他一同守夜的女人。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrdz][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
smiling and sorting her cards as if she had not a care in the world .
微笑 和 排序 她 牌 作为 如果 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .
她面带微笑, 一边整理卡片, 一边仿佛无忧无虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ðæt] [rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
It was hard to restrain the reproaches that rose to his lips .
它 曾是 难的 到 抑制 这 责备 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 .
他难以抑制涌上心头的责备之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [tæsk][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd]
It was a tense task to approach the card - table quietly and lay his hand
它 曾是 一个 紧张 任务 到 方法 这 卡片 - 桌子 悄悄 和 躺 他的 手
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] .
upon his wife's arm .
之上 他的 妻子的 手臂 .

他屏息凝神地走到牌桌旁, 将手放在妻子的手臂上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ɡrɪp] [[ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
It was small wonder , too , that the grip should have been close as that of
它 曾是 小的 想知道 , 也 , 那 这 紧握 应该 有 到过 关闭 作为 那 的
[ə; eɪ][vaɪs] .
a vise .
一个 钳住 .

难怪它的握力像老虎钳一样紧。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] "
" **THE DESIRE OF THE MOTH** "
" 这 欲望 的 这 蛾 "

《飞蛾的欲望》

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [seɪf] , " [keɪt] ['tʃɑːrlək] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **It would be quite safe ,** " **Kate Charlock had said to herself .**
" 它 会 是 相当 安全的 , " 凯特 查洛克 有 说 到 她自己 .
“这很安全,”凯特·查洛克心想。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
John was so foolish about the boy .
约翰 曾是 所以 愚蠢 关于 这 男生 .
约翰对那个男孩真是太愚蠢了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡluːmiɪst] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He always took the gloomiest view of everything .
他 总是 采取 这 最阴郁的 看法 的 一切 .
他总是对任何事都抱持最悲观的看法。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd] [wɒd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
She would retire to her bedroom and would pretend to be asleep .
她 会 退休 到 她 卧室 和 会 假装 到 是 睡着了 .
她会回到自己的卧室，假装睡着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [hɜːrˈself][ænd; ənd][slɪp] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['brɑːmli] - ['mɑːrtənz][ænd; ənd] [pæs]
She could dress herself and slip across to Mrs . Bromley - Martin's and pass
她 可以 裙子 她自己 和 滑 穿过 到 太太 . 布罗姆利 - 马丁的 和 经过
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
the night in the fascinating pursuit of bridge .
这 夜晚 在 这 迷人 追逐 的 桥 .
她可以自己穿好衣服，溜到布罗姆利-马丁太太家，在桥牌的乐趣中度过一整夜。

[ˈnʊsbɑːdi] [wɒd] [nʊs] .
Nobody would know .
无人 会 知道 .
谁也不会知道。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
She would be back by daylight .
她 会 是 后退 经过 日光 .
她会在天亮前回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbedsaɪd] .
And then she could take her husband's place by the boy's bedside .
和 然后 她 可以 拿 她 丈夫的 地方 经过 这 男孩们 床头 .
然后她就可以代替丈夫守在男孩的床边了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She had forgotten everything in the excitement of the moment .
她 有 被遗忘的 一切 在 这 激动 的 这 片刻 .
当时她太过兴奋，把一切都忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ˈfɪnɪʃt] .
She leant forward as the game finished .
她 倾斜 向前 作为 这 游戏 完成的 .
比赛结束时，她向前倾了倾身子。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [kʌts] [aʊt] , " [ðə; ði] [ˈdiːlər] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Mrs . Charlock cuts out , " the dealer murmured .**
" 太太 . 查洛克 削减 出去 , " 这 经销商 低声说道 .
“查洛克太太退出了，” 庄家低声说道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈgæmblər] [ˈiːgərli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
She rose reluctantly and another gambler eagerly took her place .
她 玫瑰 勉强 和 其他 赌徒 急切地 采取 她 地方 .
她不愿意地起身，另一个赌徒迫不及待地接替了她的位置。

[ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈkændlɪz] [tʌtʃt] [drɔːn] [ˈfeɪsɪz] .
The subdued lights of the shaded candles touched drawn faces .
这 低沉的 灯 的 这 阴影 蜡烛 感动 绘制 面孔 .
昏暗的烛光映照着憔悴的脸庞。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈplʌndʒər] [huːz] [lʌk]
Now and again came a cry of annoyance from some plunger whose luck
现在 和 再次 来了 一个 哭 的 烦恼 从 一些 柱塞 谁 运气
[wʌz; wəz][pæst] [ˈberɪŋ] .
was past bearing .
曾是 过去的 轴承 .
不时会传来一些运气不佳的皮搋子的恼怒叫喊声。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Outside , the silence of the night was coming to an end .
外部 , 这 沉默 的 这 夜晚 曾是 未来 到 一个 结尾 .

外面, 夜的寂静即将结束。

[ðə; ði] [triːz] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

The trees murmured with the first touch of the morning breeze .
这 树木 低声说道 和 这 第一的 触碰 的 这 早晨 微风 .

清晨的第一缕微风拂过, 树木发出沙沙的低语。

[æz; əz] [keɪt] ['tʃɑːrlək] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ][mæn]

As Kate Charlock crossed the room towards one of the French windows a man
作为 凯特 查洛克 交叉 这 房间 向 一 的 这 法语 视窗 一个 男人

[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

followed her .
随后 她 .

凯特·查洛克穿过房间走向其中一扇落地窗时, 一个男人跟在她身后。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɜːz] ['elɪvertɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ænd] [smɑɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət]

One of the card - players elevated his eyebrows and smiled significantly at
一 的 这 卡片 - 玩家 升高 他的 眉毛 和 微笑 显著地 在

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

his partner ,
他的 伙伴 ,

其中一位牌友挑了挑眉, 意味深长地朝他的同伴笑了笑。

[huː] ['hæpənd] ['ɔːləʊs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

who happened also to be his hostess .
WHO 发生 还 到 是 他的 女主人 .

她恰好也是他的女主人。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Her eyes twinkled in reply .
她 眼睛 闪烁 在 回复 .

她的眼睛闪闪发光作为回应。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

" Who is the man ?
" WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁? ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ɑːrnəld] [rent] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Arnold Rent , " was the reply .
" 阿诺德 租 , " 曾是 这 回复 .

“阿诺德·伦特,”对方回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] .

" They say he is going to be President of the Royal Society .
" 他们 说 他 是 去 到 是 总统 的 这 皇家 社会 .

“他们说他将作为皇家学会会长。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veriəs] [ə'teɪnmənts] .

He is a man of various attainments .
他 是 一个 男人 的 各种各样的 成就 .

他是一位多才多艺的人。

[hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
He is writing a series of essays on the follies of Society .
他是 写作 一个 系列 的 散文 在 这 愚行 的 社会 .
他正在撰写一系列关于社会愚行的文章。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪlek'trɪsəti] [ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
I believe electricity is his specialty .
我 相信 电 是 他的 专业 .
我相信电力是他的专长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] . "
But he says he came here to - night to gain experience . "
但 他 说道 他 来了 这里 到 - 夜晚 到 获得 经验 . "
但他表示，他今晚来这里是为了积累经验。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kwestʃənər] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" That was ingenious of him , " the questioner said sarcastically .
" 那 曾是 巧妙 的 他 , " 这 提问者 说 讽刺地 .
“他真是太聪明了，”提问者讽刺地说。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] .
" He couldn't have come to a better house .
" 他 不能 有 来 到 一个 更好的 房子 .
“他不可能找到比这更好的房子了。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] [frɪ'vɒlɪti:z] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] . "
All the follies and frivolities worth seeing can be found here . "
全部 这 愚行 和 轻浮之事 值得 看到 能 是 成立 这里 . "
所有值得一看的荒诞滑稽之事，这里都能找到。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'hʌf] , " ['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtɪn] [sed] ['plæslɪdli] .
" That is right enough , " Mrs . Bromley - Martin said placidly .
" 那 是 正确的 足够的 , " 太太 . 布罗姆利 - 马丁 说 平静地 .
“这倒也说得通，”布罗姆利-马丁夫人平静地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [swi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
" I thought it was awfully sweet of him to choose me out of so many others .
" 我 想法 它 曾是 非常 甜的 的 他 到 选择 我 出去 的 所以 许多
others .
其他的 .
“我觉得他从那么多人中选择我，真是太好了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] ['men](ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] ,
I am living in hopes that perhaps he will mention my name in one of his essays ,
我 是 活的 在 希望 那 也许 他 将要 提到 我的 姓名 在 一 的 他的 散文 ,
我一直盼望着他能在他的某篇文章中提到我的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['fjʊəriəsli] ['dʒeləs] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [wɪl] [bi:; bi] !
and then how furiously jealous all the rest will be !
和 然后 如何 愤怒地 嫉妒的 全部 这 休息 将要 是 !
到时候其他人该有多么嫉妒啊！

[stɪl] , [aɪ] [laɪk] ['ɑ:rnəld] [rent] .
Still , I like Arnold Rent .
仍然 , 我 喜欢 阿诺德 租 .
不过，我还是喜欢阿诺德·伦特。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['terəbli] ['sɪnɪk(ə)] .
He is so terribly cynical .
他 是 所以 可怕 愤世嫉俗 .
他真是个十足的愤世嫉俗者。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['lɪbərtiːn] .
In the old days he would have made an ideal libertine .
在 这 老的 天 他 会 有 制成 一个 理想的 放荡不羁的 .

在过去，他绝对会是一个完美的浪荡子。

" [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [keɪt] - [saɪd] .
" The man under discussion crossed the room and stood by Kate Charlock's side .
" 这 男人 在下面 讨论 交叉 这 房间 和 站立 经过 凯特 - 边 .
“被讨论的那个人穿过房间，站在凯特·查洛克身边。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .
She turned her beautiful face to him , her eyes smiled a welcome .
她 转向 她 美丽的 脸 到 他 , 她 眼睛 微笑 一个 欢迎 .
她转过美丽的脸庞看向他，眼神中带着欢迎的微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['brɑːmli] -
It was by no means the first time the two had met under Mrs . Bromley .
它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 这 二 有 遇见 在下面 太太 . 布罗姆利 -
[ˈmɑːrtənz] [ruːf] .
Martin's roof .
马丁的 屋顶 .

这绝不是两人第一次在布罗姆利-马丁太太家见面。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , " [rent] [sed] .
" There is a seat on the balcony , " Rent said .
" 那里 是 一个 座位 在 这 阳台 , " 租 说 .
“阳台上有一个座位，”伦特说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃæt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
" Shall we sit there and chat for five minutes ?
" 将 我们 坐 那里 和 聊天 为了 五 分钟 ?
“我们坐那儿聊五分钟好吗？ ”

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ɪz] ['pɔːzətɪvli] ['pɔɪzn] [tuː; tə][em 'iː] .
The atmosphere of that room is positively poison to me .
这 气氛 的 那 房间 是 积极地 毒 到 我 .
那个房间的气氛对我来说简直是毒药。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['sɪvɪlaɪzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
It seems incredible that civilised men and women , endowed with all the
它 似乎 极好的 那 文明 男人 和 女性 , 捐赠 和 全部 这
[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
 blessings of life ,
祝福 的 生活 ,

令人难以置信的是，那些拥有文明社会所有美好事物的男男女女，

[kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'libərətli] [pæs] [ðer; ðər] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] .
can sit down and deliberately pass their nights like this .
能 坐 向下 和 故意地 经过 他们的 夜晚 喜欢 这 .
他们可以坐下来，故意这样度过夜晚。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [keɪt] - [lɪps] .
" A gentle sigh escaped Kate Charlock's lips .
" 一个 温和的 叹 逃脱 凯特 - 嘴唇 .
凯特·查洛克轻轻叹了口气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli]
Her face glowed with sympathy ; there was a sad expression on the lovely
她 脸 发光 和 同情 ; 那里 曾是 一个 伤心 表达 在 这 迷人的
[fɪtʃər]
 features .
特征 .
她脸上洋溢着同情，美丽的五官上却带着一丝悲伤。

" [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Is it as bad as you expected , then ? " she asked .
" 是 它 作为 坏的 作为 你 预期的 , 然后 ? " 她 问 .
"那情况真的像你预想的那么糟糕吗?"她问道。

" [oʊ] , [wɜ:rs] , [ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] .
" Oh , worse , infinitely worse .
" 哦 , 更糟 , 无限地 更糟 .

“哦，更糟，糟透了。”

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhiðən,ɪzəm] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði]
In their way these people are just as heathenish as the Romans of the
在 他们的 方式 这些 人们 是 只是 作为 异教徒 作为 这 罗马书 的 这
[ˈempaɪər][wɜ:r; wər] .
Empire were .
帝国 是 .

从某种意义上说，这些人与罗马帝国的异教徒一样愚昧无知。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [ɪz] !
What a strange thing fashion is !
什么 一个 奇怪的 事物 时尚 是 !

时尚真是个奇怪的东西！

[jʊr; jər] [frendz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɑ:ˈstensəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kauz] [rɪˈgætə,rɪˈɡɑ:tə] ,
Your friends come down here ostensibly from the Cowes Regatta ,
你的 朋友们 来 向下 这里 表面上 从 这 考斯 帆船赛 ,
你的朋友们表面上是从考斯帆船赛下来的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪdʒ] [ɔ:l] [deɪ] [sɪns] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
but they have played nothing but bridge all day since Monday .
但 他们 有 玩 没有什么 但 桥 全部 天 自从 周一 .
但从周一开始，他们一整天都在打桥牌。

[aɪ 'ti:] [dɪs'gʌsts] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] ,
It disgusts me to see young girls given over to the vice of gambling ,
它 令人厌恶 我 到 看 年轻的 女孩们 给定 超过 到 这 副 的 赌博 ,
看到年轻女孩沉迷赌博，我感到非常厌恶。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ɔ:t] [els] .
heedless of aught else .
鲁莽 的 零 别的 .

完全不顾其他任何事。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
Forgive me if I wonder why you come here .
原谅 我 如果 我 想知道 为什么 你 来 这里 .
如果我很好奇你为什么来这里，请原谅。

[aɪ 'ti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mli] - [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd]
It cannot be out of sympathy with women like Mrs . Bromley - Martin and
它 不能 是 出去 的 同情 和 女性 喜欢 太太 : 布罗姆利 - 马丁 和
[hɜ:r; hər] [klæs] . " her class . "
她 班级 : "

这绝非出于对布罗姆利-马丁夫人及其阶层女性的同情。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [keit] [ˈtɑ:rlək] [ˈmɜ:məd] .
" Perhaps not , " Kate Charlock murmured .
" 也许 不是 , " 凯特 查洛克 低声说道 .

“也许不是，”凯特·查洛克低声说道。

[ʃiː; jɪ] [saɪd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfæ(ə)n] .

She sighed again in the same gentle fashion .
她 叹了口气 再次 在 这 相同的 温和的 时尚 .

她再次以同样温柔的方式叹了口气。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

Her eyes had a far - away look in them .
她 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 在 他们 .

她的眼神迷离远方。

" [pərˈhæps][aɪ][,eɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [frʌm; frəm]
" Perhaps I am like the man who is on the verge of a breakdown from

" 也许 我 是 喜欢 这 男人 WHO 是 在 这 边缘 的 一个 分解 从
[ˌoʊvərˈwɜːrk] ,
overwork ,
过度劳累 ,

“或许我就像那个因过度劳累而濒临崩溃的人一样，

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːlɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈbrændi] [tuː; tə] [draʊn] [sʌm; səm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['saːrou] .
or the man who falls back upon brandy to drown some overwhelming sorrow .
或者 这 男人 WHO 瀑布 后退 之上 白兰地 到 溺水 一些 压倒 悲哀 .

或者，有些人会借酒浇愁，以麻痹自己，逃避难以承受的悲伤。

" [ðə; ði] [wɜːrdʒ] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
" The words came slowly and sadly .
" 这 字 来了 缓慢地 和 令人遗憾的是 .

“话语缓慢而悲伤地脱口而出。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] [rent] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt]
In the first flush of the dawn Rent did not fail to see the look of patient
在 这 第一的 冲洗 的 这 黎明 租 做过 不是 失败 到 看 这 看 的 病人

[ʌnˈhæpinəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
unhappiness on the face of his companion .
不快乐 在 这 脸 的 他的 伴侣 .

黎明的第一缕曙光中，伦特看到了同伴脸上那份默默的不悦。

['meni] [fer] ['wɪmɪn] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Many fair women Arnold Rent had seen in his time ,
许多 公平的 女性 阿诺德 租 有 已见 在 他的 时间 ,

阿诺德·伦特一生中见过许多美丽的女子。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [huː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [dɪd] [ðen] .
but never one who appealed to him as Kate Charlock did then .
但 绝不 一 WHO 上诉 到 他 作为 凯特 查洛克 做过 然后 .

但从来没有哪个女孩像凯特·查洛克那样吸引他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['stʌdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt]
He had been too seriously engaged in study to think of women in the abstract
他 有 到过 也 严重地 已订婚的 在 学习 到 思考 的 女性 在 这 抽象的

.
:
.

他当时太专注于学习，根本无暇顾及女性的事情。

[ðɪs] [tɔːl] , [fer] ['kriːtʃər] [ɪn] ['sɪlvər] [ɡreɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] ['mjuːtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
This tall , fair creature in silver grey appeared to be asking mutely for his
这 高的 , 公平的 生物 在 银 灰色的 出现 到 是 问 默默地 为了 他的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这个身材高挑、皮肤白皙、身穿银灰色皮毛的生物，似乎在无声地寻求他的同情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪs] , [tuː] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
It was such a perfect face , too , a face that seemed to be out of place
它 曾是 这样的 一个 完美的 脸 , 也 , 一个 脸 那 似乎 到 是 出去 的 地方
[hɪr] .
here .
这里 :

那张脸也太完美了, 以至于在这里显得格格不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] ,
There was a suggestion of sadness in the glorious eyes ,
那里 曾是 一个 建议 的 悲伤 在 这 辉煌 眼睛 ,
[ðə; ðə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] ,
那张美丽的眼睛里闪过一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nəːst] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪd][aɪˈtiː] [ˈbreɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if the woman nursed some secret sorrow and hid it bravely from the
作为 如果 这 女士 护理 一些 秘密 悲哀 和 隐藏 它 勇敢地 从 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

仿佛这位女子心中藏着某种秘密的悲伤, 并勇敢地将其隐藏起来, 不让世人知晓。

[naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
Nine men out of ten would have picked out Kate Charlock as a perfect
九 男人 出去 的 十 会 有 挑选 出去 凯特 查洛克 作为 一个 完美的
[kaːnfrɪˈdænt; kaːnfrɪˈdaːnt; ˈkaːnfrɪdænt; ˈkaːnfrɪdaːnt][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːr] [əˈflɪk(ə)n] .
confidante in the hour of trouble or affliction .
知己 在 这 小时 的 麻烦 或者 痛苦 .
[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhɪzspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
And Arnold Rent had heard whispers of the story of her life .
和 阿诺德 租 有 听到 低语 的 这 故事 的 她 生活 .
[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhɪzspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
十个男人中有九个会选择凯特·查洛克作为遇到麻烦或痛苦时的完美知己。

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhɪzspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
And Arnold Rent had heard whispers of the story of her life .
和 阿诺德 租 有 听到 低语 的 这 故事 的 她 生活 .
[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhɪzspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
阿诺德·伦特曾听闻过她的人生故事。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] .
He turned to her quickly , forgetting his cynicism .
他 转向 到 她 迅速地 , 遗忘 他的 玩世不恭 .
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] .
他迅速转向她, 忘却了心中的愤世嫉俗。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you speak from experience ? " he asked .
" 做 你 说话 从 经验 ? " 他 问 .
[duː][juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ? " [hiː; hi] [æskt] .
他问道: “你是以亲身经历来说的吗? ”

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A wave of colour swept over her face .
一个 海浪 的 颜色 扫荡 超过 她 脸 .
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
一抹色彩掠过她的脸庞。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have no right to ask that question , " she said .
" 你 有 不 正确的 到 问 那 问题 , " 她 说 .
[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“你没有权利问这个问题,”她说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [kʲɔriˈɑːsəti] .
" That is true , but I am not speaking out of vulgar curiosity .
" 那 是 真的 , 但 我 是 不是 请讲 出去 的 庸俗 好奇心 .
[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [kʲɔriˈɑːsəti] .
“没错, 但我并非出于庸俗的好奇心才这么说。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [huː] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɜː; jər] [oʊn]
It was yourself who hinted that you came here to escape your own
它 曾是 你自己 WHO 暗示 那 你 来了 这里 到 逃脱 你的 自己的
[θɔːts] . "
thoughts . "
想法 . "

是你自己暗示过，你来这里是为了逃避自己的思绪。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Did I say as much as that ?
" 做过 我 说 作为 很多 作为 那 ?

“我说过这么多吗？”

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [æskt] [ˈæbsəntli] .
" Kate Charlock asked absently .
" 凯特 查洛克 问 心不在焉地 .

凯特·查洛克心不在焉地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][juː 'es] [pɜː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
" You must make allowance for us poor women who have seen enough of
" 你 必须 制作 津贴 为了 我们 贫穷的 女性 WHO 有 已见 足够的 的
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɔːlweɪz] [peɪz] . "
the world to know that it is the woman who always pays . "
这 世界 到 知道 那 它是 这 女士 WHO 总是 支付 . "

“你们必须体谅我们这些穷苦的女人，我们见识过世事，知道永远是女人付出代价。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [peɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So you are one of the women who pay , are you ?
" 所以 你 是 一 的 这 女性 WHO 支付 , 是 你 ?

“所以你是付费的女性之一，是吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
Do you know , I guessed that the first time I saw you .
做 你 知道 , 我 猜对了 那 这 第一的 时间 我 锯 你 .

你知道吗，我第一次见到你的时候就猜到了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
There is something sad and pathetic about you .
那里 是 某物 伤心 和 可怜的 关于 你 .

你身上有种令人悲哀和可怜的气质。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [jɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
And yet I am sure you are brave and strong .
和 然而 我 是 当然 你 是 勇敢的 和 强的 .

但我相信你勇敢坚强。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ləst] ? "
But , tell me , is the trouble likely to last ? "
但 , 告诉 我 , 是 这 麻烦 可能 到 最后的 ? "

但是，请问，这种麻烦会持续下去吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [soʊ] , " [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈmɜːmɜːd] .
" I am afraid so , " Kate Charlock murmured .
" 我 是 害怕的 所以 , " 凯特 查洛克 低声说道 .

“恐怕是这样，”凯特·查洛克低声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
" It is such a terrible thing for a woman to be tied to a man who
" 它 是 这样的 一个 糟糕的 事物 为了 一个 女士 到 是 系 到 一个 男人 WHO
[hæz; həz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
has no sympathy with her .
有 不 同情 和 她 .

“对于一个女人来说，被迫嫁给一个对她毫无同情心的男人，是一件非常可怕的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [dɪs'biəli] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
But I am speaking disloyally of my husband .
但 我 是 请讲 不忠地 的 我的 丈夫 .

但我这样说，是在背叛我的丈夫。

" [ˈɑ:rnəld] [rent] [pər'su:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][noʊ] ['fɜ:rðər] .
" Arnold Rent pursued the subject no further .
" 阿诺德 租 追击 这 主题 不 更远 .

“阿诺德·伦特没有继续追问这个问题。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] , [ðə; ði] ['feɪməs]
He had heard something of the kind of man that John Charlock , the famous
他 有 听到 某物 的 这 种类 的 男人 那 约翰 查洛克 , 这 著名的
[ˈɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz] .
artist , was :
艺术家 , 曾是 .

他听说过一些关于著名艺术家约翰·查洛克的传闻。

[dr'spɑ:t] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs] , [dr'spɑ:t] [ðə; ði][pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [frʌm; frəm]
Despite his brilliant genius , despite the position which he had attained from
尽管 他的 杰出的 天才 , 尽管 这 位置 哪个 他 有 已达到 从
[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the ranks of the people ,
这 排名 的 这 人们 ,

尽管他才华横溢，尽管他出身平民阶层，却依然取得了如此地位，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [bʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bru:t] [wer] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)]
he was spoken of as a boor and a savage brute where his beautiful
他 曾是 说 的 作为 一个 莽汉 和 一个 野蛮的 蛮力 在哪里 他的 美丽的
[waɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
wife was concerned .
妻子 曾是 担心的 .

人们都说他对待美丽的妻子粗鲁无礼，简直是个野蛮人。

[streɪndʒ] , [rent] [θɔ:t] ['sɪnɪkli] , [həʊ] ['fri:kwəntli] [men] [laɪk] [ði:z] [wɪn][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ə'mʌŋ]
Strange , Rent thought cynically , how frequently men like these win the pearls among
奇怪的 , 租 想法 愤世嫉俗地 , 如何 频繁地 男人 喜欢 这些 赢 这 珍珠 之中
[ˈwʊmənɦʊd] .
womanhood .
女性 .

伦特愤世嫉俗地想，真奇怪，像这样的男人竟然如此频繁地赢得女人的芳心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['dɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli]
He was about to say something of this kind when the hostess darted suddenly
他 曾是 关于 到 说 某物 的 这 种类 什么时候 这 女主人 飞镖 突然
[aʊt] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑ:n] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] .
out and pounced upon Kate Charlock .
出去 和 猛扑 之上 凯特 查洛克 .

他正要说些类似的话，女主人突然冲出来，扑向凯特·查洛克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['prəʊtest][ðə; ði] ['lætər] [roʊz] .
With a sigh of protest the latter rose .
和 一个 叹 的 反对 这 后者 玫瑰 .

后者叹了口气，表示抗议，然后站了起来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] , " ['mɪsɪz] . ['brɑ:mlɪ] - ['mɑ:rtn] [ʃri:kt] .
" You must come and take my hand , " Mrs . Bromley - Martin shrieked .
" 你 必须 来 和 拿 我的 手 , " 太太 . 布罗姆利 - 马丁 尖叫 .
"你必须过来牵起我的手，"布罗姆利-马丁夫人尖叫道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **I am called away for the moment** .
" 我 是 称为 离开 为了 这 片刻 ；

我暂时被叫走了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sækɹɪfaɪɪŋ] [smaɪl] [keɪt] [tʃɑ:rlək] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **With a self - sacrificing smile Kate Charlock returned to the drawing - room** ,
" 和 一个 自己 - 牺牲 微笑 凯特 查洛克 返回 到 这 绘画 - 房间 ,
['fa:lʊd] [baɪ] [rent] .
followed by Rent .
随后 经过 租 ；

“凯特·查洛克带着一丝无私的微笑回到了客厅，伦特随后也回到了客厅。

[ˈæftər][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
After the sweetness of the morning air , the atmosphere of the room was
后 这 甜味 的 这 早晨 空气 , 这 气氛 的 这 房间 曾是
[kloʊz][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] .
close and repellent .
关闭 和 驱虫剂 ；

清晨空气的清新甜美过后，房间里的气氛变得压抑而令人厌恶。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] [sæt]['dʒeɪɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gæstli] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n]
The gamblers sat jaded and weary , their faces ghastly where the light fell upon
这 赌徒 卫星 厌倦 和 厌倦 , 他们的 面孔 阴森 在哪里 这 光 跌倒 之上
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ；

赌徒们面容憔悴，疲惫不堪，灯光照射在他们脸上，显得十分凄惨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:di] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz]['evər] .
but the greedy light in their eyes was still as keen as ever .
但 这 贪婪的 光 在 他们的 眼睛 曾是 仍然 作为 敏锐的 作为 曾经 ；

但他们眼中贪婪的光芒依然如故。

[rent] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [beɪz] [teɪblz] .
Rent could hear the swish of the cards as they slid over the green baize tables .
租 可以 听到 这 嗖嗖 的 这 牌 作为 他们 滑行 超过 这 绿色的 台布 表格 ；

伦特能听到扑克牌在绿色台布桌面上滑行的沙沙声。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)][ʌv; əv][bəŋk]['peɪpər] .
He could hear the click of gold and the rustle of bank paper .
他 可以 听到 这 点击 的 金子 和 这 沙沙 的 银行 纸 ；

他能听到金子碰撞的咔哒声和银行纸张翻动的沙沙声。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .
His heart beat faster as he stood watching .
他的 心 打 快点 作为 他 站立 观看 ；

他站在那里看着，心跳加速。

[wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
What chance could there be for the common people , he asked himself ,
什么 机会 可以 那里 是 为了 这 常见的 人们 , 他 问 他自己 ,

他自问，普通百姓还有什么机会呢？

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðɪs] ?
when the rich amused themselves like this ?
什么时候 这 富有的 觉得好笑 他们自己 喜欢 这 ？

富人们过去就是这样消遣的吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzɪŋ] , [tu:] .
It was so demoralising , too .
它 曾是 所以 令人沮丧的 , 也 ；

这太令人沮丧了。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ,
It seemed almost impossible to believe that the keen - eyed ,
它 似乎 几乎 不可能的 到 相信 那 这 敏锐的 - 眼睛 ;
几乎难以置信的是, 这位眼光敏锐的人竟然.....

[ˈi:gər] [ˈwʊmən] [ˈsɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] [ˈdekstrəsli] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ˈkri:tʃər] [hu:]
eager woman sorting her cards dexterously could be the same sweet creature who
渴望的 女士 排序 她 牌 灵巧地 可以 是 这 相同的 甜的 生物 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] .
had been seated by his side a few moments ago .
有 到过 坐着 经过 他的 边 一个 很少 时刻 前 .

眼前这位动作娴熟地整理着手中牌的热切女子, 可能就是几分钟前坐在他身边的那位甜美女子。
[ɪf] [ˈevər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [səˈpɔ:rt] , [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] .
If ever woman was in need of spiritual support , that woman was Kate Charlock .
如果 曾经 女士 曾是 在 需要 的 精神 支持 , 那 女士 曾是 凯特 查洛克 .

如果说有哪个女人最需要精神上的支持, 那一定是凯特·查洛克。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][pləˈtɑ:nɪk] [frend] ,
What a glorious thing it would be to play the game of platonic friend ,
什么 一个 辉煌 事物 它 会 是 到 玩 这 游戏 的 柏拉图式的 朋友 ;
如果能玩玩柏拉图式友谊的游戏, 那该是多么美妙的事情啊!

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈkɑ:mlɪ] .
to show her how to suffer her misfortunes calmly .
到 展示 她 如何 到 遭受 她 不幸 平静地 .
向她展示如何平静地承受不幸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [tu:] , [hu:] [ɪn] [ˈhæpi:ə] [ˈɔ:spɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmeɪkər]
She was the sort of woman , too , who in happier auspices might be a maker
她 曾是 这 种类 的 女士 , 也 , WHO 在 更快乐 庇护 可能 是 一个 制造商
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of history :
的 历史 .
她也是那种如果运气更好, 可能会成为历史创造者的女人。

[rent] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [men] [ˈɡoʊɪŋ][mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ,
Rent could understand men going mad for the sake of a face like that ,
租 可以 理解 男人 去 疯狂的 为了 这 清酒 的 一个 脸 喜欢 那 ,
Rent 能理解男人为什么会为那样一张脸而疯狂。

[ɔ:r] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪtəst] [wɪʃ] .
or travelling to the end of the world to obey her lightest wish .
或者 旅行 到 这 结尾 的 这 世界 到 服从 她 最轻 希望 .
或者远赴天涯海角, 只为满足她最微小的愿望。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtri:tɪd] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
He wondered what manner of man it was that treated so beautiful a creature
他 想知道 什么 方式 的 男人 它 曾是 那 治疗 所以 美丽的 一个 生物
[wɪð; wɪθ][ˈkru:əl] [ɪnˈdɪfrəns] .
with cruel indifference .
和 残忍的 漠不关心 .
他不禁纳闷, 究竟是怎样的人才会有如此冷酷无情地对待如此美丽的生灵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]
He was still wondering when the open French window was flung back and
他 曾是 仍然 好奇 什么时候 这 打开 法语 窗户 曾是 扔 后退 和
[æn; ən][ɪnˈtru:dər] [ˈentəd] .
an intruder entered .
一个 入侵者 进入 .
他还在纳闷的时候, 敞开的法式窗户突然被猛地推开, 一个入侵者走了进来。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [i:vniŋ] [dres] .
The intruder was not in evening dress .
这 入侵者 曾是 不是 在 晚上 裙子 :

入侵者没有穿晚礼服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈflænl] [su:t] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'fevld] ,
He was attired in a shabby flannel suit , his hair was dishevelled ,
他 曾是 穿着 在 一个 破旧 绒布 套装 , 他的 头发 曾是 蓬头垢面 ,
他身穿一套破旧的法兰绒西装, 头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [braʊn] [bɪrd] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .
his short brown beard in disorder .
他的 短的 棕色的 胡须 在 紊乱 :

他那短短的棕色胡须乱糟糟的。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,
The man's face was a strong one ,
这 男人的 脸 曾是 一个 强的 一 ,

那男人的脸很坚毅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪnɪstər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and there was an almost sinister suggestion of power about the
和 那里 曾是 一个 几乎 险恶 建议 的 力量 关于 这
[ɔ:rt] , [blʌnt] [noʊz][ænd; ənd] [di:p] - [set] ,
short , blunt nose and deep - set ,
短的 , 钝 鼻子 和 深的 - 放 ,

短而钝的鼻子和深陷的眼窝, 几乎给人一种不祥的权力暗示。

[ˈgli:mɪŋ] [aɪz] .
gleaming eyes .
闪闪发光 眼睛 :

闪亮的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋgər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɪtər] [kən'tempt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi]
There was anger as well as bitter contempt written on the features as he
那里 曾是 愤怒 作为 出色地 作为 苦的 鄙视 书面 在 这 特征 作为 他
[stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
strode across the room towards the table where Kate Charlock was seated .
大步走 穿过 这 房间 向 这 桌子 在哪里 凯特 查洛克 曾是 坐着 :

他大步穿过房间, 走向凯特·查洛克坐着的桌子, 脸上写满了愤怒和深深的鄙夷。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɑ:rnəld] [rent] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . -
By instinct Arnold Rent knew that he was face to face with Mrs . Charlock's
经过 本能 阿诺德 租 知道 那 他 曾是 脸 到 脸 和 太太 : -
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

阿诺德·伦特凭直觉就知道, 他面对的是查洛克太太的丈夫。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
The stranger strode up to her and laid his hand on her arm .
这 陌生人 大步走 向上 到 她 和 铺设 他的 手 在 她 手臂 :

陌生人大步走到她面前, 把手放在她的胳膊上。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈpeɪlər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [ʌp] .
Her features turned a shade paler as she glanced up .
她 特征 转向 一个 阴影 肤色较浅 作为 她 瞥了一眼 向上 :

她抬起头时, 脸色变得苍白了一些。

" [dʒɑ:n] , " [fɪ:; fɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
" John , " she faltered .
" 约翰 , " 她 犹豫不决 :

“约翰,”她结结巴巴地说。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [rent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
Just for a moment it occurred to Rent that the woman's face had a
只是 为了 一个 片刻 它 发生 到 租 那 这 女性的 脸 有 一个
[ˈɡɪlti] [er] .
guilty air .
有罪的 空气 .

伦特突然意识到，那女人的脸上带着一丝愧疚的神色。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ?
" **What are you doing here like this ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 喜欢 这 ?

你在这里做什么？

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
Is anything wrong ? "
是 任何事物 错误的 ? "

出什么事了吗？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **Oh , I know I am out of place , " the stranger said grimly** .
" 哦 , 我 知道 我 是 出去 的 地方 , " 这 陌生人 说 阴沉地 .

“哦，我知道我格格不入，”陌生人阴沉地说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [hæz; həz] [æskt] [,em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ]
" **Mrs . Bromley - Martin has asked me more than once to call , and now I**
" 太太 . 布罗姆利 - 马丁 有 问 我 更多的 比 一次 到 称呼 , 和 现在 我
[,eɪ ˈem] [hɪr] .
am here .
是 这里 .

“布罗姆利-马丁夫人不止一次要求我打电话，现在我来了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have come for you .
我 有 来 为了 你 .

我来找你了。

" [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [stɜːrn] , [klɪr] [toʊnz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd][kɑːrdz][wɜːr; wər]
" **The speaker's stern , clear tones rang through the room , and cards were**
" 这 演讲者的 船尾 , 清除 音调 响铃 通过 这 房间 , 和 牌 是
[draːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
dropped for the moment .
掉落 为了 这 片刻 .

“演讲者严厉而清晰的声音响彻整个房间，人们一时之间手上的牌都掉在了地上。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [læft] .
The hostess laughed .
这 女主人 笑了 .

女主人笑了。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , don't mention it , " she said** .
" 哦 , 不 提到 它 , " 她 说 .

“哦，不用客气，”她说。

" [aɪ] [lʌv] [əˌrɪdʒəˈhæləti] .
" **I love originality** .
" 我 爱 独创性 .

我喜欢原创性。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ˈtaɪərd] [wʌn] [gets] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
You can't think how tired one gets sometimes of bridge in a drawing - room .
你 不能 思考 如何 疲劳的 一 获得 有时 的 桥 在 一个 绘画 - 房间 .

你无法想象在客厅里打桥牌有时会有多累。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rlək] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm]
" **All eyes were turned upon Charlock , and he seemed to have become**
" 全部 眼睛 是 转向 之上 查洛克 , 和 他 似乎 到 有 变得
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
master of the situation .
掌握 的 这 情况 .

“所有人的目光都集中在查洛克身上，他似乎已经掌控了局面。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .
He walked to the windows and jerked up the blinds .
他 步行 到 这 视窗 和 猛地一抖 向上 这 百叶窗 .

他走到窗边，猛地拉开了百叶窗。

[ðə; ði] [klɪr] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fel] [ɑ:n]['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt]
The clear glow of the morning fell on tired eyes and painted faces that looked
这 清除 辉光 的 这 早晨 跌倒 在 疲劳的 眼睛 和 绘 面孔 那 看起来
['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
ghastly white and drawn .
阴森 白色的 和 绘制 .

清晨的阳光洒在疲惫的双眼和面容上，显得脸色惨白，憔悴不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] - [feɪs] .
There was no sign of a smile on Charlock's face .
那里 曾是 不 符号 的 一个 微笑 在 - 脸 .

查洛克脸上没有一丝笑容。

" [teɪk] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌt'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take the tables and play outside , " he said .**
" 拿 这 表格 和 玩 外部 , " 他 说 .

“把桌子搬到外面去玩，”他说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [tʃætər] [ə'baʊt] .
" **That will be something new , something for the papers to chatter about .**
" 那 将要 是 某物 新的 , 某物 为了 这 文件 到 喋喋不休 关于 .

“那将是一件新鲜事，会成为报纸热议的话题。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'tru:dn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][maɪ] [waɪf] .
But I am intruding here , and I want my wife .
但 我 是 入侵 这里 , 和 我 想 我的 妻子 .

但我打扰到你们了，我要回我妻子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
You will come at once .
你 将要 来 在 一次 .

你马上就来。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
I beg your pardon , I am sure I did not mean to hurt you ,
我 求 你的 赦免 , 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 ,

请原谅，我绝对没有想伤害你。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'saɪd] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] .
but I am a little beside myself to - night .
但 我 是 一个 小的 旁 我 到 - 夜晚 .

但我今晚有点心神不宁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] ['prez(ə)ntli] .
You will know why presently .
你 将要 知道 为什么 目前 .

你很快就会知道原因了。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will go outside and wait for you .
我 将要 去 外部 和 等待 为了 你 .
我出去等你。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、
第三章

" [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] !
" HOME , SWEET HOME !
" 家 , 甜的 家 !
“家，甜蜜的家！”
" [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ber] [ɑːrm] .
" Unconsciously , Charlock had tightened his grip on his wife's bare arm .
" 不知不觉 , 查洛克 有 收紧 他的 紧握 在 他的 妻子的 裸 手臂 .
“查洛克不自觉地抓紧了妻子裸露的手臂。”

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ,
A cry of pain escaped her , a murmuring ,
一个 哭 的 疼痛 逃脱 她 , 一个 淙淙 ,
她发出了一声痛苦的呻吟，低声呢喃着：

[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒnlʊkəz] .
uncomplaining cry which drew a hum of sympathy from the onlookers .
不抱怨 哭 哪个 画 一个 哼 的 同情 从 这 旁观者 .
那声毫无怨言的哭喊引来旁观者一阵同情的低语。

[ðə; ði] [red] [bənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
The red band on the white flesh was plainly visible .
这 红色的 乐队 在 这 白色的 肉 曾是 显然 可见的 .
白色果肉上的红色条纹清晰可见。

[rent] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ventʃəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪkspəːstʃu'leɪʃn] .
Rent , standing by the table , ventured a word of expostulation .
租 , 常设 经过 这 桌子 , 冒险 一个 单词 的 解释 .
伦特站在桌旁，开口说道了一句劝诫的话。

[ˈtʃɑːrlək] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - ['eɪvɪn] , ['sensətɪv]
Charlock saw that he was a handsome man , with a clean - shaven , sensitive
查洛克 锯 那 他 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 一个 干净的 - 剃光 , 敏感的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
查洛克看出他是个相貌英俊的男人，面容干净清爽，略带忧郁。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [dɪ'nəʊtɪd]
though the eyes were resolute , and the firm lines about the mouth denoted
尽管 这 眼睛 是 坚决 , 和 这 公司 线条 关于 这 嘴 表示
[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
strength of character .
力量 的 特点 .
虽然眼神坚定，嘴角线条硬朗，但这表明她性格坚强。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .
这样更好。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [dres] [kʊt][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .

As to the rest , he wore the dress coat of modern civilisation .
作为 到 这 休息 , 他 穿着 这 裙子 外套 的 现代的 文明 .

至于其他方面, 他则穿着现代文明的礼服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkeɪts] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frend] .

This was Kate's sympathetic friend .
这 曾是 凯特的 交感神经 朋友 .

这是凯特的一位善解人意的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rent] .

There was something like a sneer on Charlock's face as he turned to Rent .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 冷笑 在 - 脸 作为 他 转向 到 租 .

查洛克转向伦特时, 脸上带着一丝冷笑。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [ˈsɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

" I am extremely sorry , " he said .
" 我 是 极其 对不起 , " 他 说 .

“我深感抱歉,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɔrt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

" You will forgive me , but I am quite out of place here .
" 你 将要 原谅 我 , 但 我 是 相当 出去 的 地方 这里 .

“请原谅我, 但我在这里显得格格不入。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌsɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [maɪ] [dɪr]

And in that respect I ought to have your sympathy and support , my dear
和 在 那 尊重 我 应该 到 有 你的 同情 和 支持 , 我的 亲爱的

[sɜ:r] .

sir .
先生 .

在这方面, 我应该得到您的同情和支持, 我亲爱的先生。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

" The other man's face flushed , and he bit his lip .
" 这 其他 男人的 脸 配 , 和 他 少量 他的 唇 .

对方脸涨得通红, 咬住了嘴唇。

[ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] , [soʊ] [ki:n] [ænd; ənd][ˈpʌndzənt] ,

The retort was so obvious , so keen and pungent ,
这 反驳 曾是 所以 明显的 , 所以 敏锐的 和 泼辣 ,

反驳如此显而易见, 如此犀利尖锐。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [meɪd] [noʊ] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [əˈmju:zmənt] .

that many of the onlookers made no efforts to restrain their amusement .
那 许多 的 这 旁观者 制成 不 努力 到 抑制 他们的 娱乐 .

许多旁观者丝毫没有掩饰自己的笑意。

[keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

Kate Charlock rose from the table and turned to the stranger .
凯特 查洛克 玫瑰 从 这 桌子 和 转向 到 这 陌生人 .

凯特·查洛克从桌边站起身, 转向那位陌生人。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ræp] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [rent] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Would you mind getting my wrap for me , Mr . Rent ? " she said .
" 会 你 头脑 获得 我的 裹 为了 我 , 先生 . 租 ? " 她 说 .

“伦特先生, 您能帮我拿一下我的裹布吗? ”她说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mli] - [ˈmɑ:rtɪn] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] ,

" I am sure , John , that Mrs . Bromley - Martin will excuse you ,
" 我 是 当然 , 约翰 , 那 太太 . 布罗姆利 - 马丁 将要 原谅 你 ,

“约翰, 我相信布罗姆利-马丁夫人会原谅你的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

and I know you would prefer to wait outside for me .

和 我 知道 你 会 更喜欢 到 等待 外部 为了 我 .

我知道你更愿意在外面等我。

" [ˈtʃɑːrlək] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

" Charlock muttered something , and turned upon his heel .

" 查洛克 低声说道 某物 , 和 转向 之上 他的 脚跟 .

查洛克咕哝了几句，然后转身就走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][naɪs] [kənˌvenʃəˈnæliːtiːz] .

It was no time now for nice conventionalities .

它 曾是 不 时间 现在 为了 好的 惯例 .

现在不是讲究礼节的时候了。

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪ] [ætˌmæsˈfɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .

After the close and stuffy atmosphere the outer air was cool and refreshing .

后 这 关闭 和 闷 气氛 这 外 空气 曾是 凉爽的 和 令人耳目一新 .

室内闷热难耐，外面的空气凉爽清新。

[ˈtʃɑːrlək] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Charlock passed his hand across his eyes .

查洛克 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

查洛克用手抹了抹眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He was trying to realise what had happened during the last few minutes .

他 曾是 尝试 到 意识到 什么 有 发生 期间 这 最后的 很少 分钟 .

他试图弄明白过去几分钟究竟发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

He could remember nothing of what he had said and done .

他 可以 记住 没有什么 的 什么 他 有 说 和 完毕 .

他完全记不起自己说过什么、做过什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ˌʌpərˌmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni]

There was but one picture uppermost in his mind — the picture of a tiny

那里 曾是 但 一 图片 最上层 在 他的 头脑 — 这 图片 的 一个 微小的

[ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] .

figure lying white and motionless upon a bed .

数字 说谎 白色的 和 静止不动 之上 一个 床 .

他脑海中只有一个画面——一个瘦小的身影，苍白而一动不动地躺在床上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [wɜːrld] [tuː; tə] - [naɪt] .

That was all Charlock's world to - night .

那 曾是 全部 - 世界 到 - 夜晚 .

这就是今晚查洛克的全部世界。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]

While he stood waiting , Kate Charlock lingered in the hall for a moment with

尽管 他 站立 等待 , 凯特 查洛克 徘徊不去 在 这 大厅 为了 一个 片刻 和

[ˈɑːrnəld] [rent] .

Arnold Rent .

阿诺德 租 .

当他站在那里等待时，凯特·查洛克和阿诺德·伦特在走廊里逗留了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ræp] [raʊnd]

There was an angry gleam in the man's eyes as he folded the wrap round

那里 曾是 一个 生气的 闪耀 在 这 男人的 眼睛 作为 他 折叠 这 裹 圆形的

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃəʊldəz] .

his companion's shoulders .

他的 同伴的 肩膀 .

男人将披肩搭在同伴的肩上时，眼中闪过一丝怒火。

" [juː; jʊ] [pɔːr] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

" You poor , dear child , " he burst out .
" 你 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , " 他 爆裂 出去 .

“你这可怜的孩子,”他脱口而出。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ?

" So that is your husband ?
" 所以 那 是 你的 丈夫 ?

“所以, 这就是你丈夫? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] — — "

You will forgive me for daring to speak like this — — "
你 将要 原谅 我 为了 大胆 到 说话 喜欢 这 — — "

请原谅我竟敢这样说话——

" [wʌŋ] [fəˈɡɪvz] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , " [keɪt]

" One forgives everything when it is dictated by kindness such as yours , " Kate
" — 原谅 一切 什么时候 它 是 口述 经过 仁慈 这样的 作为 你的 , " 凯特

[ˈtʃɑːrlək] [ˈmɜːmɜːd] .

Charlock murmured .
查洛克 低声说道 .

“如果一切都出于像你这样的善意, 人人都会原谅你,”凯特·查洛克低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

" But I assure you it is nothing .
" 但 我 保证 你 它 是 没有什么 .

但我向你保证, 这没什么大不了的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

It is only his manner .
它 是 仅有的 他的 方式 .

这只是他的习惯而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] . "

If you think I am in danger you are mistaken . "
如果 你 思考 我 是 在 危险 你 是 错误 . "

如果你认为我身处险境, 那就大错特错了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [rent] [prəʊˈtestɪd] .

" But his face , " Rent protested .
" 但 他的 脸 , " 租 抗议 .

“但他的脸,”伦特抗议道。

" [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" The look in his eyes .
" 这 看 在 他的 眼睛 .

“他眼中的神情。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I was watching him when he caught sight of you .
我 曾是 观看 他 什么时候 他 捕捉 视线 的 你 .

我正在观察他, 这时他看到了你。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɜːrɪdər] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

I saw murder written there .
我 锯 谋杀 书面 那里 .

我看到上面写着“谋杀”。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rest] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪr] .

I could not rest if I stayed here .
我 可以 不是 休息 如果 我 入住 这里 .

如果我留在这里, 我无法休息。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] ?
You will not mind if I follow you as far as your house ?
你 将要 不是 头脑 如果 我 跟随 你 作为 远的 作为 你的 房子 ?
我跟着你到你家门口，你不介意吧？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I will take care not to be seen .
我 将要 拿 关心 不是 到 是 已见 .
我会注意不被人看见。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
You may think this is an extraordinary suggestion , but we have been
你 可能 思考 这 是 一个 非凡的 建议 , 但 我们 有 到过
[frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
friends for a considerable time ,
朋友们 为了 一个 大量 时间 ,
你或许觉得这个建议很特别，但我们已经是多年的朋友了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and you know that I would do anything for you .
和 你 知道 那 我 会 做 任何事物 为了 你 .
你知道我会为你做任何事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [tuːnz] ,
" **There was passion as well as sincerity in the speaker's tones ,**
" 那里 曾是 热情 作为 出色地 作为 诚意 在 这 演讲者的 音调 ,
“演讲者的语气中既充满激情又真诚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪŋdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntuː] [keɪt] - [tʃiːks] .
and a tinge of colour crept into Kate Charlock's cheeks .
和 一个 色调 的 颜色 悄悄地爬 进入 凯特 - 脸颊 .
凯特·查洛克的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ji] [reɪzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈduːɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
She raised a pair of dewy eyes to her companion's face .
她 提高 一个 一对 的 露水 眼睛 到 她 同伴的 脸 .
她抬起一双水汪汪的眼睛，看向同伴的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ]
" **You are more than kind , she murmured , but I know your life is one long**
" 你 是 更多的 比 种类 , " 她 低声说道 , " 但 我 知道 你的 生活 是 一 长的
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
self - sacrifice .
自己 - 牺牲 .
“你真是太善良了，”她低声说，“但我知道你的一生都在自我牺牲。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈpenəns] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [əˈmʌŋ]
I know what penance it must be to you to spend a long evening among
我 知道 什么 忏悔 它 必须 是 到 你 到 花费 一个 长的 晚上 之中
[ˈæləʊ] ,
shallow ,
浅的 ,
我知道，对你来说，在浅薄的人群中度过漫长的夜晚是多么痛苦的煎熬。

[ˈhɑːrtləs] [ˈpiːp(ə)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [juː ˈes] — — "
heartless people such as these , but your mission lies with people like us — — "
狠心 人们 这样的 作为 这些 , 但 你的 使命 谎言 和 人们 喜欢 我们 — — "
像他们这样冷酷无情的人，你的使命却与我们这样的人在一起——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʊrli] ?
" **But you do not identify yourself with them , surely ?**
" 但 你 做 不是 确认 你自己 和 他们 , 一定 ?
但你肯定不会认同他们吧？

" [rent] [kraid] .
" **Rent cried** .
" 租 哭 .

伦特哭了。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['brookən] - ['hartɪd] , [ˌdisə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]
" **No , no , you are a broken - hearted , disappointed woman , striving to forget**
" 不 , 不 , 你 是 一个 破碎的 - 心地 , 失望的 女士 , 努力 到 忘记
[jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] .
your unhappiness .
你的 不快乐 .

“不，不，你是一个心碎、失望的女人，努力想要忘记你的不快乐。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɪz][ɪn][noʊ]
I confess I am sorry to see you here to - night , but your future is in no
我 承认 我 是 对不起 到 看 你 这里 到 - 夜晚 , 但 你的 未来 是 在 不
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

我很遗憾今晚在这里见到你，但你的未来不会有危险。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][met] [brɪ'ɔːr] — — "
If we had only met before — — "
如果 我们 有 仅有的 遇见 前 — — "

如果我们早点相遇就好了——

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [keit] ['tʃɑːrlək] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Hush , hush , " Kate Charlock said hastily** .
" 嘘 , 嘘 , " 凯特 查洛克 说 草草 .

“嘘，嘘，”凯特·查洛克赶紧说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" **You must not talk like that** .
" 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 .

你不能那样说话。

[aɪ] — [aɪ] [der] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I — I dare not listen to you .
我 — 我 敢 不是 听 到 你 .

我.....我不敢听你的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [vaʊz] ,
As you would not be faithless to your own vows ,
作为 你 会 不是 是 不忠 到 你的 自己的 誓言 ,

因为你不会违背自己的誓言，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][,em 'iː] ['feɪθləs] [tuː; tə] [maɪn] .
you would not have me faithless to mine .
你 会 不是 有 我 不忠 到 矿 .

你不会希望我对我的家人或朋友不忠。

[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ænd] [fər'get] [maɪ] ['mɪzəɪrɪz] ,
And so long as I can come here , and forget my miseries ,
和 所以 长的 作为 我 能 来 这里 , 和 忘记 我的 苦难 ,

只要我能来到这里，忘记我的痛苦，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][,eɪ'em] [seɪf] .
so long as I can meet you , I feel that I am safe .
所以 长的 作为 我 能 见面 你 , 我 感觉 那 我 是 安全的 .

只要能见到你，我就觉得安全了。

" [ˈɑːrnəld] [rent] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðoʊz]
" **Arnold Rent thrilled with a curious feeling as he listened to those**
" 阿诺德 租 激动不已 和 一个 好奇的 感觉 作为 他 听着 到 那些
[ɪmˈpæfnd] [wɜːrdz] .
impassioned words .
热情洋溢 字 .

“阿诺德·伦特听着这些充满激情的话语，心中涌起一股奇妙的感觉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It was impossible to doubt the sincerity of them ,
它 曾是 不可能的 到 怀疑 这 诚意 的 他们 ,
他们的诚意毋庸置疑。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʌnˈhæpi] [ˈspiːkər] .
impossible to be anything but sorry for the beautiful , unhappy speaker .
不可能的 到 是 任何事物 但 对不起 为了 这 美丽的 , 不开心 扬声器 .

除了对这位美丽却不幸的演讲者感到惋惜，我别无所求。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [loʊ] .
Her voice was dangerously low .
她 嗓音 曾是 危险地 低的 .

她的声音低沉得危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [set] [rent] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
There was an appeal in her eyes that set Rent fairly trembling .
那里 曾是 一个 上诉 在 她 眼睛 那 放 租 相当 发抖 .

她眼中流露出的那种吸引力，让伦特都有些颤抖。

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must come and see you** , " **he said** .
" 我 必须 来 和 看 你 , " 他 说 .

“我一定要来看看你，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [ˈstoːri] .
" **You will tell me the whole of your sad story** .
" 你 将要 告诉 我 这 所有的 的 你的 伤心 故事 .

你会把你的悲惨故事全部告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋɡər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
And now I must not detain you longer , seeing that your husband is waiting
和 现在 我 必须 不是 扣留 你 更长 , 看到 那 你的 丈夫 是 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

既然你丈夫在等你，我就不多耽搁你了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But I am going to follow you home , all the same .
但 我 是 去 到 跟随 你 家 , 全部 这 相同的 .

但我还是要跟着你回家。

" [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn] [keɪt] - [dɑːrk] [aɪz] .
" **Again came the look of gratitude in Kate Charlock's dark eyes** .
" 再次 来了 这 看 的 感激 在 凯特 - 黑暗的 眼睛 .

凯特·查洛克深邃的眼睛里再次浮现出感激的神情。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself] [ˈfɜːrðər] ,
Then she turned away , as if afraid to trust herself further ,
然后 她 转向 离开 , 作为 如果 害怕的 到 相信 她自己 更远 ,

然后她转过身去，仿佛害怕再也无法相信自己。

[ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and joined John Charlock in the garden .

和 加入 约翰 查洛克 在 这 花园 .

然后和约翰·查洛克一起在花园里。

[ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [mɪsts][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] .

The pearly mists had rolled away .

这 珍珠般的 薄雾 有 滚动 离开 .

珍珠般的薄雾已经消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , ['rouziət] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ,

There was a deep , roseate flush in the eastern sky ,

那里 曾是 一个 深的 , 玫瑰 冲洗 在 这 东 天空 ,

东方的天空泛起了一层深沉的玫瑰色红晕。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] .

but as yet the sun had not risen .

但 作为 然而 这 太阳 有 不是 升起 .

但太阳尚未升起。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [θri:] .

A distant church clock struck the hour of three .

一个 遥远 教会 钟 击 这 小时 的 三 .

远处教堂的钟敲响了三点了。

[dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kəts] , [hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] [aɪz] [fɪkst]

John Charlock strode along with his hands in his pockets , his sombre eyes fixed

约翰 查洛克 大步走 沿着 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 阴沉 眼睛 固定的

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

upon the ground .

之上 这 地面 .

约翰·查洛克双手插兜，目光阴沉地盯着地面，大步向前走去。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .

The silence was growing intolerable .

这 沉默 曾是 生长 无法容忍 .

沉默越来越令人难以忍受。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [keit] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [spi:k] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] .

It seemed to Kate that she must speak , that she could not endure it longer .

它 似乎 到 凯特 那 她 必须 说话 , 那 她 可以 不是 忍受 它 更长 .

凯特觉得她必须开口说话，她再也无法忍受了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?

" How did you find out ?

" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] , " ['tʃɑ:rlək] [ɪk'spleɪnd] .

" I went to your room , " Charlock explained .

" 我 去 到 你的 房间 , " 查洛克 解释 .

“我去你的房间了，”查洛克解释道。

" [aɪ] [faʊnd] [jɜː; jər] [meɪd] [fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [aɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jɜ] " **I found your maid fast asleep , and I compelled her to tell me where you** .
" 我 成立 你的 女佣 快速地 睡着了 , 和 我 被迫 她 到 告诉 我 在哪里 你
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 :

“我发现你的女仆睡着了，我逼问她你去了哪里。”

[dɪd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] ? " **Did I make a fool of myself to - night ?** " .
做过 我 制作 一个 傻子 的 我 到 - 夜晚 ? " .

我今晚是不是出丑了？

" [juː; jɜ] [wɜːr; wər] [nɔ:t] [pə'laɪt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɜːmɜːd] , " [ænd; ənd] — — " **You were not polite , the woman murmured , and** — — " .
" 你 是 不是 有礼貌的 , " 这 女士 低声说道 , " 和 — — " .

“你一点也不礼貌，”女人低声说道，“而且——”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [jɜː; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [juː; jɜ] . **And all your friends are profoundly sorry for you** .
" 和 全部 你的 朋友们 是 深刻地 对不起 为了 你 : .

“你的所有朋友都为你深感遗憾。”

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jɜː; jər] ['temprəmənt] [tuː; tə] **It must be a terrible thing for a woman of your temperament to** .
它 必须 是 一个 糟糕的 事物 为了 一个 女士 的 你的 气质 到
[biː; bi] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bruːt] [laɪk] [maɪ'self] .
be allied to a brute like myself .
是 盟军 到 一个 蛮力 喜欢 我 : .

对于你这样性情的女人来说，与我这样的粗野之人结盟，一定是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hjuː'mɪliet] [juː; jɜ] [baɪ] ['dræɡɪŋ] [juː; jɜ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ! **And to think that I should humiliate you by dragging you home like this !** .
和 到 思考 那 我 应该 羞辱 你 经过 拖拽 你 家 喜欢 这 ! .

我竟然会这样把你拖回家，让你颜面尽失！

[jɜː; jər] [lɑ:t] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] . **Your lot is indeed a hard one** .
你的 很多 是 的确 一个 难的 — : .

你的处境确实很艰难。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [aɪ] ['oʊnli] [bɪn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **Think how happy we might have been had I only been blessed with a** .
思考 如何 快乐的 我们 可能 有 到过 有 我 仅有的 到过 蒙福 和 一个
[mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ['temprəmənt] !
more amiable temperament ! .
更多的 可亲 气质 ! .

想想如果我天生性格更温和一些，我们该有多幸福啊！

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jɜ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'flɪntɪŋli] [juː; jɜ] [hæv; həv] **Think how you have helped me in my work , and how unflinchingly you have** .
思考 如何 你 有 帮助 我 在 我的 工作 , 和 如何 毫不动摇地 你 有
[spent] [maɪ] ['mʌni] !
spent my money ! .
花费 我的 钱 ! .

想想你对我的工作帮助有多大，以及你是如何毫不犹豫地花掉我的钱的！

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]
" **Kate Charlock shivered and trembled , the tears gathered in her eyes , and**
" 凯特 查洛克 瑟瑟发抖 和 颤抖 , 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 , 和
[ðə; ði][ˈskaːrlət] [maʊθ] [wɹz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
the scarlet mouth was quivering .
这 猩红 嘴 曾是 颤抖 .

凯特·查洛克浑身颤抖，泪水盈满了眼眶，鲜红的嘴唇也在微微颤抖。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈtestɪd] .
" **What have I done ? " she protested .**
" 什么 有 我 完毕 ? " 她 抗议 .

“我做了什么？”她抗议道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] ?
" **Why shouldn't I go out ?**
" 为什么 不应该 我 去 出去 ?

我为什么不能出去？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɹz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
If I had told you I was going , you would have been annoyed with me ,
如果 我 有 讲述 你 我 曾是 去 , 你 会 有 到过 恼怒 和 我 ,
[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [fəˈbɪdn] [em 'iː] .
you might even have forbidden me .
你 可能 甚至 有 禁止 我 .

如果我事先告诉你我要走，你肯定会生我的气。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [fəˈbɪdn] [em 'iː] .
you might even have forbidden me .
你 可能 甚至 有 禁止 我 .

你甚至可能禁止我这样做。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
And all this because you fancy that the boy's life is in danger .
和 全部 这 因为 你 想要 那 这 男孩们 生活 是 在 危险 .

这一切都是因为你觉得这男孩的生命受到了威胁。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] ,
It seems singular that a hard ,
它 似乎 单数 那 一个 难的 ,

似乎很奇怪，一个坚硬的，

[ʌnˈfiːlɪŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
unfeeling man like you should make such a ridiculous fuss over a child .
冷漠无情 男人 喜欢 你 应该 制作 这样的 一个 荒谬的 大惊小怪 超过 一个 孩子 .

像你这样冷血的男人，竟然会为了一个孩子大惊小怪。

[aɪ 'tiː][wɹz; wəz] [ˈkɪndər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
It was kinder on my part to slip away without saying anything .
它 曾是 幼儿园 在 我的 部分 到 滑 离开 没有 说 任何事物 .

我选择悄悄离开，什么也没说，这样对我比较好。

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɹz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .
It isn't as if the poor little fellow is any worse than he was yesterday .
它 不是 作为 如果 这 贫穷的 小的 同伴 是 任何 更糟 比 他 曾是 昨天 .

这可怜的小家伙情况似乎并没有比昨天更糟。

" [ˈtʃɑːrlək] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Charlock clenched his hands behind his back .**
" 查洛克 紧握 他的 双手 在后面 他的 后退 .

查洛克双手紧握在背后。

[hiː; hi][wɹz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈpræ(ə)n] .
He was trembling from head to foot with an overmastering passion .
他 曾是 发抖 从 头 到 脚 和 一个 过度掌握 热情 .

他浑身颤抖，被一种难以抑制的激情所支配。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpres] [hɪz; ɪz]
A red mist floated before his eyes , and something seemed to oppress his
一个 红色的 薄雾 漂浮 前 他的 眼睛 , 和 某物 似乎 到 压迫 他的
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

眼前一片红雾弥漫，他感觉呼吸有些困难。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [grɪm] [self] [əˈgen] .
It was only for a moment ; then he was his grim self again .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 曾是 他的 严峻 自己 再次 .
那只是一瞬间；然后他又恢复了阴沉的模样。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɑːr] [ˈbetər] .
" The boy is better , " he said , " far better .
" 这 男生 是 更好的 ; " 他 说 ; " 远的 更好的 .
“这孩子好多了，”他说，“好多了。”

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋˈzaɪəti] [ˈeni] [mɔːr] .
In fact , there is no cause for anxiety any more .
在 事实 , 那里 是 不 原因 为了 焦虑 任何 更多的 .
事实上，已经没有必要再焦虑了。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I will never trouble you about him again .
我 将要 绝不 麻烦 你 关于 他 再次 .
我以后绝不会再为他的事烦你了。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
Why , you will know presently .
为什么 , 你 将要 知道 目前 .
你很快就会知道原因。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei]
Now you will oblige me by coming this way
现在 你 将要 必须 我 经过 未来 这 方式
现在你必须听我的话，从这边过来.....

[ðer; ðər] , [faːnd] [ˈmʌðər] !
There , fond mother !
那里 , 喜爱 母亲 !
亲爱的妈妈！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !
瞧瞧！

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] .
" The woman stood just for a moment , beginning dimly to comprehend .
" 这 女士 站立 只是 为了 一个 片刻 , 开始 依稀 到 理解 .
“那女人愣了一会儿，开始隐约明白过来。”

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] .
She placed her hand to her head .
她 放置 她 手 到 她 头 .
她用手捂住头。

[ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
A moaning cry escaped her lips .
一个 呻吟 哭 逃脱 她 嘴唇 .
她发出了一声呻吟。

[wið; wiθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [slɪm][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
With faltering steps she crossed the room and laid a long , slim hand on the
和 摇摇欲坠 步骤 她 交叉 这 房间 和 铺设 一个 长的 , 苗条的 手 在 这
[ˈtʃaɪldz] [feɪs] .
child's face .
孩子的 脸 .

她迈着蹒跚的步伐穿过房间，将一只修长的纤细的手放在孩子的脸上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [spʊk] [nɔ:r] [mu:vɪd] .
For a while she neither spoke nor moved .
为了 一个 尽管 她 两者都不 辐 也不 已搬 .

她一动不动，一言不发。

[noʊ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɪ][lɪps] .
No cry escaped her lips .
不 哭 逃脱 她 嘴唇 .

她没有发出任何哭声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第2/16页

[ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Then , at length , she turned to face her husband .
然后 , 在 长度 , 她 转向 到 脸 她 丈夫 .

最后, 她转过身面对她的丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But he was gone .
但 他 曾是 已消失 .

但他已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
He had shown her enough , and more than enough .
他 有 所示 她 足够的 , 和 更多的 比 足够的 .

他已经向她展示了足够多的东西, 而且远远超过所需。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] .
In the face of the tragedy any word of his would be superfluous .
在 这 脸 的 这 悲剧 任何 单词 的 他的 会 是 多余 .

面对这场悲剧, 他说的任何话都显得多余。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [əˈʃʊrədli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]
If she did not benefit by such a lesson as this , assuredly he could teach her
如果 她 做过 不是 益处 经过 这样的 一个 课 作为 这 , 当然 他 可以 教 她
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果她从这样的教训中都得不到任何益处, 那么他肯定也教不了她任何东西了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
She had nothing to learn .
她 有 没有什么 到 学习 .

她没什么需要学的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His heart was very sore and heavy within him as he walked out of the
他的 心 曾是 非常 疮 和 重的 之内 他 作为 他 步行 出去 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
house and down the garden .
房子 和 向下 这 花园 .

他走出房子, 沿着花园走下去时, 心中感到无比痛苦和沉重。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] — [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Here was the garden of his dreams — the place he had planned in his
这里 曾是 这 花园 的 他的 梦境 — 这 地方 他 有 计划 在 他的
[maɪnd] [wen] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mind when fame should come to him .
头脑 什么时候 名声 应该 来 到 他 .

这里是他梦想中的花园——是他梦想成名后安家落户的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [keɪt] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dwel]
It was here in this perfect spot that he and Kate were going to dwell
它 曾是 这里 在 这 完美的 点 那 他 和 凯特 是 去 到 住
[fɔːr; fər][ˈlevər][ɪn][ðər; ðər][ˈflɔːrəl][ˈpærədəɪs] .
for ever in their floral paradise .
为了 曾经 在 他们的 花的 天堂 .

他和凯特将永远居住在这个完美的地方, 在他们花卉天堂里。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ！
What a fool he had been !
什么 一个 傻子 他 有 到过 ！

他真是个傻瓜！

[jet] [ðæt] [fer] [fers] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pensɪv] [aɪz] [wəd] [hæv; həv] [di'si:vɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:lɪft]
Yet that fair face and those pensive eyes would have deceived a more polished
然而 那 公平的 脸 和 那些 沉思的 眼睛 会 有 受骗 一个 更多的 抛光
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] .
man of the world than John Charlock .
男人 的 这 世界 比 约翰 查洛克 。

然而，约翰·查洛克那张俊美的脸庞和那双忧郁的眼睛，即使是见多识广的人也会被它蒙蔽。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪ]
He knew now for a certainty that he had given up everything for beauty
他 知道 现在 为了 一个 肯定 那 他 有 给定 向上 一切 为了 美丽
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
devoid of heart .
缺乏 的 心 。

他现在确信无疑，他为了没有灵魂的美丽而放弃了一切。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
And one of the worst features was that the woman who cared nothing for
和 一 的 这 最差 特征 曾是 那 这 女士 WHO 关心 没有什么 为了
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .
him was wasting his money with a lavish hand .
他 曾是 浪费 他的 钱 和 一个 奢华的 手 。

最糟糕的是，这个对他毫不在乎的女人却挥霍无度地浪费他的钱。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
He ought to be happy and comfortable ,
他 应该 到 是 快乐的 和 舒服的 ；

他应该感到快乐和舒适。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] .
instead of which he was up to his neck in debt and difficulty .
反而 的 哪个 他 曾是 向上 到 他的 脖子 在 债务 和 困难 。

结果他却深陷债务和困境之中。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sʌndaɪəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n]
He almost smiled as he looked at the ancient sundial which he had given
他 几乎 微笑 作为 他 看起来 在 这 古老的 晷 哪个 他 有 给定
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ,
so much for ,
所以 很多 为了 ；

他望着那座他付出了那么多心血才得到的古老日晷，脸上几乎露出了笑容。

['mɪrli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪ] [naʊ] .
merely to please his wife , but he regretted his folly now .
仅仅 到 请 他的 妻子 ， 但 他 后悔 他的 蠢事 现在 。

他只是为了讨好妻子，但现在他后悔自己的愚蠢行为了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] .
The price of a portrait had gone to purchase that white marble .
这 价格 的 一个 肖像 有 已消失 到 购买 那 白色的 大理石 。

一幅肖像画的价钱被用来购买那块白色大理石。

['tʃɑ:rlək] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['səʊər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Charlock walked towards it in a sour frame of mind .
查洛克 步行 向 它 在 一个 酸的 框架 的 头脑 。

查洛克心情不好，朝它走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
He could have found it in his heart to destroy the whole thing .
他 可以 有 成立 它 在 他的 心 到 破坏 这 所有的 事物 .
他本可以狠下心来毁掉这一切。

[ænd; ənd] [jet] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
And yet , even in the moment of his trouble ,
和 然而 , 甚至 在 这 片刻 的 他的 麻烦 ,
然而, 即使在他身处困境之时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ['pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaːvd] ['beɪs(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]
he saw that the fountain was no longer playing in the carved basin round the
他 锯 那 这 喷泉 曾是 不 更长 玩耍 在 这 雕刻 盆地 圆形的 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
base of the dial .
根据 的 这 拨号 .
他发现, 钟面底座周围的雕花水池里的喷泉不再喷水了。

[sʌm; səm][daːrk]['ɑːbdʒekt] [leɪ] [ðer; ðər] .
Some dark object lay there .
一些 黑暗的 目的 躺 那里 .
那里躺着一个黑色的物体。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dres] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
He fancied he could see a dress fluttering in the wind .
他 幻想 他 可以 看 一个 裙子 飘动 在 这 风 .
他仿佛看到一件裙子在风中飘动。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwəd] [mɔːr] ['kwɪkli] .
He moved forward more quickly .
他 已搬 向前 更多的 迅速地 .
他前进的速度更快了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
At the same moment one of the gardeners came down the path .
在 这 相同的 片刻 一 的 这 园丁 来了 向下 这 小路 .
就在这时, 一个园丁沿着小路走了下来。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə] - [kɔːl] .
The man came in response to Charlock's call .
这 男人 来了 在 回复 到 - 称呼 .
男子响应查洛克的召唤而来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
Together they bent over the object in the basin .
一起 他们 弯曲 超过 这 目的 在 这 盆地 .
他们一起俯身查看盆里的物体。

- [feɪs] [gruː] [peɪl] .
Charlock's face grew pale .
- 脸 生长 苍白 .
查洛克的脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [dɪs'meɪ] .
The gardener shouted in open - mouthed dismay .
这 园丁 喊叫 在 打开 - 嘴巴 沮丧 .
园丁惊恐地张大了嘴巴, 大声喊叫起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [naʊ] — [ə; eɪ] [blæk] , [wet] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,
They had the object out on the grass now — a black , wet , horrible thing ,
他们 有 这 目的 出去 在 这 草 现在 — 一个 黑色的 , 湿的 , 可怕 事物 ,
[wið; wiθ] [peɪl] , [ˈsaːd(ə)n] [feɪs] .
with pale , sodden face .
和 苍白 , 烂 脸 .

他们把那东西放到了草地上——一个黑色、湿漉漉、可怕的东西，有着苍白、湿透的脸。

" [hɔː'tens] , [maɪ] [ˈwaɪfs] [meɪd] !
" Hortense , my wife's maid !
" 霍滕斯 , 我的 妻子的 女佣 !

“霍滕斯，我妻子的女佣！”

" [ˈtʃɑːrlək] [ˈwɪspəd] .
" Charlock whispered .
" 查洛克 低声说道 .

查洛克低声说道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][get] [hɪr] ?
" How did she get here ?
" 如何 做过 她 得到 这里 ?

她是怎么到这儿来的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] ? "
How could she have fallen in ? "
如何 可以 她 有 倒下 在 ? "

她怎么会掉进去呢？

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [sed] [ˈhʌskɪli] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [faʊl]
" Excuse me , sir , " the gardener said huskily , " but it looks to me like foul
" 原谅 我 , 先生 , " 这 园丁 说 沙哑地 , " 但 它 看起来 到 我 喜欢 犯规
[pleɪ] .
play .
玩 .

“对不起，先生，”园丁沙哑地说，“但依我看，这像是谋杀。”

[ə; eɪ] [ɡrəʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [draʊn] [ɪn][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] .
A grown person would hardly drown in so little water .
一个 生长 人 会 几乎 溺水 在 所以 小的 水 .

这么少的水，成年人几乎不可能溺水。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌɡli] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
And look at that ugly bruise on her forehead .
和 看 在 那 丑陋的 挫伤 在 她 前额 .

瞧瞧她额头上那块难看的淤青。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪstʃɪf] [hɪr] .
You may depend upon it , there has been mischief here .
你 可能 依赖 之上 它 , 那里 有 到过 恶作剧 这里 .

你可以肯定，这里发生了不测。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˈsækklɔːθ] [ænd; ænd] [ˈæʃɪz]
SACKCLOTH AND ASHES
麻布 和 灰烬

麻布和灰烬

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [spɜː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] .
There was trouble and enough to spare in the house of John Charlock .
那里 曾是 麻烦 和 足够的 到 空闲的 在 这 房子 的 约翰 查洛克 .
约翰·查洛克的家里麻烦不断，而且麻烦还不少。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pæst] .
A day or two had passed .
一个 天 或者 二 有 通过了 .
过了一两天。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
The child was buried , and the blinds were drawn up once more .
这 孩子 曾是 埋葬 , 和 这 百叶窗 是 绘制 向上 一次 更多的 .
孩子被埋葬了，窗帘再次拉了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlək] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ˈstɜːrnli] [ɪn][hænd][ænd; ənd]
It was characteristic of Charlock that he held his grief sternly in hand and
它 曾是 特征 的 查洛克 那 他 握住 他的 悲伤 严厉地 在 手 和
[dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [əˈtənʃ(ə)n] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
devoted his energy and attention in striving to get to the bottom of the
奉献 他的 活力 和 注意力 在 努力 到 得到 到 这 底部 的 这
[ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [meɪd] .
mystery which surrounded the death of his wife's maid .
神秘 哪个 包围 这 死亡 的 他的 妻子的 女佣 .
查洛克的性格特点是，他坚强地控制住自己的悲痛，并将精力和注意力投入到努力查明妻子女仆死亡之谜的真相中。

[ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
The affair had created a sensation in the district .
这 事务 有 创建 一个 感觉 在 这 区 .
这件事在当地引起了轰动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]
It was held to be so important that it had passed out of the hands
它 曾是 握住 到 是 所以 重要的 那 它 有 通过了 出去 的 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [pəˈliːs] [ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
of the local police into those of Scotland Yard .
的 这 当地的 警察 进入 那些 的 苏格兰 院子 .
这件事非常重要，以至于它已经从当地警方手中移交给了苏格兰场。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][pæst] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
As to the girl's past , nothing could be discovered .
作为 到 这 女孩们 过去的 , 没有什么 可以 是 发现 .
至于女孩的过去，却一无所获。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
No trace of her relatives could be found .
不 痕迹 的 她 亲属 可以 是 成立 .
找不到她的亲属的任何踪迹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ˈeni] [lʌv] [əˈfer] .
And it could not be proved that she had been entangled in any love affair .
和 它 可以 不是 是 已证实 那 她 有 到过 纠缠 在 任何 爱 事务 .
而且也无法证明她曾卷入任何恋情。

[ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [ˈiːðər] ,
Robbery was not the motive , either ,
抢劫 曾是 不是 这 动机 , 任何一个 ,
抢劫也不是作案动机。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
for she had a well - filled purse in her pocket and wore a handsome
为了 她 有 一个 出色地 - 已填 钱包 在 她 口袋 和 穿着 一个 英俊的
[gəʊld] [wɑːtʃ] .
gold watch .
金子 手表 .

因为她口袋里装着满满的钱包，还戴着一块漂亮的金表。

[jet] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Yet , in some way ,
然而 , 在 一些 方式 ,

然而，在某种程度上，

[ˈtʃɑːrlək] [felt] [ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] .
Charlock felt that the woman had been more or less of a dangerous character .
查洛克 毛毡 那 这 女士 有 到过 更多的 或者较少的 的 一个 危险的 特点 .

查洛克觉得这个女人或多或少是个危险人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
He had never liked her .
他 有 绝不 喜欢 她 .

他从来就没喜欢过她。

[hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti]
He distrusted her manner , which had always been a mixture of humility
他 不信任 她 方式 , 哪个 有 总是 到过 一个 混合物 的 谦逊

[ænd; ənd] [veɪld] [ˈɪnsələns] .
and veiled insolence .
和 含蓄 傲慢 .

他不信任她的态度，她总是谦逊中带着一丝不易察觉的傲慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] ,
She was just the sort of creature who would have stooped to blackmail ,
她 曾是 只是 这 种类 的 生物 WHO 会 有 弯腰 到 勒索 ,

她就是那种会卑鄙到用敲诈勒索手段来对付人的女人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
and from this point of view Charlock was working .
和 从 这 观点 的 看法 查洛克 曾是 在 职的 .

从这个角度来看，查洛克的工作是成功的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn]
But a week had passed , and nothing had happened to throw light on
但 一个 星期 有 通过了 , 和 没有什么 有 发生 到 扔 光 在

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

但一周过去了，谜团依然没有解开。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .
And , besides , Charlock had other things to occupy him .
和 , 除了 , 查洛克 有 其他 事物 到 占据 他 .

而且，查洛克还有其他事情要忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][end][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He had made up his mind to end the present intolerable state of things .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 结尾 这 展示 无法容忍 状态 的 事物 .

他下定决心要结束目前这种令人无法容忍的局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was waiting now in his studio for his wife .
他 曾是 等待 现在 在 他的 工作室 为了 他的 妻子 .

他现在正在工作室里等妻子。

[ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] [hʌŋ] [ˈaɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
The paint brush hung idly in his hand and his thoughts were far away .
这 画 刷子 悬挂 闲散地 在 他的 手 和 他的 想法 是 远的 离开 .
画笔无力地挂在他手中，他的思绪早已飘向远方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlək] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [mudz] .
This was John Charlock in one of his most dangerous moods .
这 曾是 约翰 查洛克 在 一 的 他的 最多 危险的 情绪 .
这是约翰·查洛克最危险的情绪之一。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] , [ˈbru:dn̩] [aɪz] .
He turned upon his wife a pair of sullen , brooding eyes .
他 转向 之上 他的 妻子 一个 一对 的 忧郁 , 沉思 眼睛 .
他用阴沉、忧郁的眼神看着妻子。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?
“那么，你想要什么？ ”

" [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu; ; tə] [ɪnˈtru:ɪd] , " [ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [sed] [ˈkəʊldli] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈkæna:t] [gou] [ɑ:n]
" I am sorry to intrude , " Mrs . Charlock said coldly , " but we cannot go on
" 我 是 对不起 到 侵入 , " 太太 . 查洛克 说 冷冷地 , " 但 我们 不能 去 在
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "
“很抱歉打扰您，”查洛克太太冷冷地说，“但我们不能再这样下去了。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [tʃɑ:rlək] [sed] , [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" That is true , " Charlock said , a grim smile playing about the corners of his
" 那 是 真的 , " 查洛克 说 , 一个 严峻 微笑 玩耍 关于 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“没错，”查洛克说道，嘴角露出一丝苦笑。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈeni] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [tu; ; tə] [ju:; jʊ] [tu; ; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
" If it is any consolation to you to know it , some change must be
" 如果 它 是 任何 安慰 到 你 到 知道 它 , 一些 改变 必须 是
[meɪd] .
made .
制成 .
“如果这能给你带来一丝安慰的话，那就是必须做出一些改变。”

[aɪ] [hæv; həv] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; ; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
I have sat opposite to you for three days now , with hardly a word ,
我 有 卫星 对面的 到 你 为了 三 天 现在 , 和 几乎 一个 单词 ,
我与你对面坐了三天，几乎没说过一句话。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [tu; ; tə] [em 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] .
but your thoughts have been to me like an open book .
但 你的 想法 有 到过 到 我 喜欢 一个 打开 书 .
但你的想法对我来说就像一本打开的书。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌt] [tu; ; tə] [du:] .
You have made up your mind what to do .
你 有 制成 向上 你的 头脑 什么 到 做 .
你已经决定要怎么做了。

[jʊr; jər] ['prɒʊgræm] [ɪz] [klɪr] .
Your programme is clear .
你的 程序 是 清除 .

你的方案很清晰。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ][tu:; tə][baɪnd][ju: 'es] ,
Now that the child has gone , and there is no tie to bind us ,
现在 那 这 孩子 有 已消失 , 和 那里 是 不 领带 到 绑定 我们 ,
孩子走了, 我们之间再无牵挂。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['lʌndər] [ðɪs] [ru:f] .
you think it would be far better not to remain under this roof .
你 思考 它 会 是 远的 更好的 不是 到 保持 在下面 这 屋顶 .
你觉得最好还是离开这个屋檐下。

['grɒʊsli] [ɪk'strævəɡənt] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fru:d] [ɪ'hʌf] ,
Grossly extravagant though you are , you are shrewd enough ,
粗略地 靡 尽管 你 是 , 你 是 精明 足够的 ,
你虽然挥霍无度, 但你足够精明。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] .
when it comes to a question of money to spend .
什么时候 它 来 到 一个 问题 的 钱 到 花费 .
当涉及到花钱的问题时。

[ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
You calculate , I suppose , that my income is about four thousand a year . "
你 计算 , 我 认为 , 那 我的 收入 是 关于 四 千 一个 年 . "
我想, 你估计我的年收入大约是四千美元吧。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][peɪn] , " ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Really , you fill me with pain** , " **Mrs . Charlock murmured** .
" 真的 , 你 充满 我 和 疼痛 , " 太太 : 查洛克 低声说道 .
“真的, 你让我很痛苦,”查洛克太太低声说道。

" [aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][peɪn] !
" **Our Lady of Pain** !
" 我们的 女士 的 疼痛 !
“痛苦圣母! ”

" ['tʃɑ:rlək] [sniəd] .
" **Charlock sneered** .
" 查洛克 冷笑 .
查洛克冷笑了一声。

" [gʊd] ['hevəns] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [pəʊz] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] ?
" **Good heavens , do you want to pose after we have been married five years ?**
" 好的 天 , 做 你 想 到 姿势 后 我们 有 到过 已婚 五 年 ?
“我的天哪, 你想在我们结婚五年后拍合照吗? ”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Why , there is not a cranny in your soul that holds a dark place for me .
为什么 , 那里 是 不是 一个 裂缝 在 你的 灵魂 那 持有 一个 黑暗的 地方 为了 我 .
为什么? 你的灵魂深处没有一丝一毫的阴暗角落留给我。

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rekənd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ,
I say you have reckoned it all out ,
我 说 你 有 估计 它 全部 出去 ,
我说你已经把一切都考虑周全了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][prə'pəʊz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fer] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wið; wiθ][ju:; jʊ]
and you are going to propose that I should share my income with you
和 你 是 去 到 提出 那 我 应该 分享 我的 收入 和 你
[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] [hænd][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
and give you a free hand to do as you like .
和 给 你 一个 自由的 手 到 做 作为 你 喜欢 .

你打算提议让我和你分享收入，并让你为所欲为吗？

[ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
This opportunity of martyrdom is not to be lost .
这 机会 的 殉道 是 不是 到 是 丢失的 .

绝不能错过这次殉道的机会。

[θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] !
Think how you would look wearing a crown !
思考 如何 你 会 看 穿着 一个 王冠 !

想象一下你戴着皇冠的样子！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
What a picturesque figure of a long - suffering woman you would make !
什么 一个 如画 数字 的 一个 长的 - 痛苦 女士 你 会 制作 !

你简直就是一位饱经苦难的女性的生动写照！

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] ['pɪti] [ðə; ði] [daɪr] [seɪnt][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt]
And all your friends would pity the dear saint and condemn the malignant
和 全部 你的 朋友们 会 遗憾 这 亲爱的 圣 和 谴责 这 恶性
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

你的所有朋友都会同情这位善良的圣女，谴责这位恶毒的丈夫。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ]['ɪntu:] [ðæt] .
But we need not go into that .
但 我们 需要 不是 去 进入 那 .

但我们无需深入探讨这个问题。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em]['ʊʊvər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [det] ?
Do you know that I am over six thousand pounds in debt ?
做 你 知道 那 我 是 超过 六 千 磅 在 债务 ?

你知道我负债超过六千英镑吗？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mɪf(ə)n] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər]
I have not a single commission on hand and hardly know where to turn for
我 有 不是 一个 单身的 委员会 在 手 和 几乎 知道 在哪里 到 转动 为了
[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['weɪdʒɪz] .
the money to pay the servants ' wages .
这 钱 到 支付 这 仆人 - 工资 .

我手头没有任何佣金，也不知道该去哪里筹钱支付仆人的工资。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [pleɪz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [gets][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] .
This is one of the tricks that fortune plays a man who gets his living as I do .
这 是 一 的 这 技巧 那 财富 演出 一个 男人 WHO 获得 他的 活的 作为 我 做 .

这就是命运捉弄像我这样靠打零工谋生的人的伎俩之一。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪfənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'beɪəns] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˌpɪktʃərz] [meɪ] ['nevər][bi:; bi]
Two of my commissions are in abeyance , and two other pictures may never be
二 的 我的 佣金 是 在 中止 , 和 二 其他 图片 可能 绝不 是
[peɪd] [fɔ:r; fər] ,
paid for ,
有薪酬的 为了 ,

我的两幅委托作品目前处于搁置状态，另外两幅画作可能永远也拿不到报酬。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] .
because the men who ordered them are dead .
因为 这 男人 WHO 订购 他们 是 死的 .
因为下令的人都死了。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈroʊməns] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlɪtərəli] [truː] .
It sounds like a romance , but it is literally true .
它 声音 喜欢 一个 浪漫 , 但 它 是 字面上地 真的 .
听起来像个爱情故事，但却是千真万确的。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv] [det] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] ,
And of this load of debt that hangs about my neck like a millstone ,
和 的 这 加载 的 债务 那 悬挂 关于 我的 脖子 喜欢 一个 磨石 ,
而这笔沉重的债务，就像一块磨盘一样压在我的脖子上，

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] !
less than two hundred of it belongs to me !
较少的 比 二 百 的 它 属于 到 我 !
其中不到两百块是我的！

[ˈpʊtrɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [wɪt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈhevi] ,
Putting aside the expenses of the household , which have not been heavy ,
推杆 旁边 这 开支 的 这 家庭 , 哪个 有 不是 到过 重的 ,
撇开并不沉重的家庭开支不谈，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][ˈkredit][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd]
in the last two years you have pledged my credit for more than four thousand
在 这 最后的 二 年 你 有 承诺 我的 信用 为了 更多的 比 四 千
pounds .
pounds .
磅 .

过去两年里，你用我的信用额度偿还了超过四千英镑的债务。

[juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
You said nothing to me .
你 说 没有什么 到 我 .

你什么也没跟我说。

[juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwaːntɪd] .
You ordered what you wanted .
你 订购 什么 你 通缉 .

你点了你想要的商品。

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ] [bɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːnd] [stri:t] [ˈmɪlɪnər] .
I have one bill here for five hundred pounds from a Bond Street milliner .
我 有 一 账单 这里 为了 五 百 磅 从 一个 纽带 街道 女帽商 .
我这里有一张账单，金额为五百英镑，是邦德街一家女帽店开的。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈθɔːtləsənəs] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] [miːn] [ænd; ænd]
You may call this only thoughtlessness , if you like , but I call it mean and
你 可能 称呼 这 仅有的 考虑不周 , 如果 你 喜欢 , 但 我 称呼 它 意思是 和
dishonourable .
dishonourable .
不光彩的 .

你或许会称之为考虑不周，但我认为这是卑鄙无耻的行为。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l]
And with all your beauty and sweetness and sympathy , you are little
和 和 全部 你的 美丽 和 甜味 和 同情 , 你 是 小的
better than a criminal .
better than a criminal .
更好的 比 一个 刑事 .
尽管你拥有美丽的外表、温柔的性格和善良的品格，但你与罪犯并无本质区别。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒɒʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ,
And the joke of it is , it is I who have to pay the penalty ,
和 这 开玩笑 的 它 是 , 它 是 我 WHO 有 到 支付 这 惩罚 ,
可笑的是, 最终承担惩罚的却是我。

[aɪ] [hu:] [wɪl] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] , [waɪl] [ju;; jʊ][get] [ɔ:f] [skɑ:t] [fri:] .
I who will incur the contempt of honest men , while you get off scot free .
我 WHO 将要 招致 这 鄙视 的 诚实的 男人 , 尽管 你 得到 离开 苏格兰人自由的 .
我将遭受正直之人的鄙视, 而你却能逍遥法外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['gɒʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
But there is going to be an end of all this .
但 那里 是 去 到 是 一个 结尾 的 全部 这 :
但这一切终将结束。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz][aʊt] ['evrɪθɪŋ] [jæl; jəl][bi;; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
Before the week is out everything shall be disposed of .
前 这 星期 是 出去 一切 将 是 处置 的 :
一周结束前, 所有东西都必须处理掉。

" [keit] ['tʃɑ:rlək] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] .
" Kate Charlock looked up swiftly .
" 凯特 查洛克 看起来 向上 迅速地 :
凯特·查洛克迅速抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There was something like a challenge in her eyes .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 挑战 在 她 眼睛 :
她眼神中似乎带着一丝挑衅。

[ðə; ði]['mənt(ə)l][ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ɐnd][,rezɪg'neɪ(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
The mantle of sweetness and resignation had fallen from her shoulders .
这 地幔 的 甜味 和 辞职 有 倒下 从 她 肩膀 :
她肩上的温柔与顺从的外衣已经褪去。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] ? " [ʃi;; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Do you mean to say you will give up this house ? " she demanded .
" 做 你 意思是 到 说 你 将要 给 向上 这 房子 ? " 她 要求 :
“你的意思是说你要放弃这栋房子吗?”她质问道。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['fɜ:rniʃər] ?
" Do you mean to tell me that you will sell the furniture ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 将要 卖 这 家具 ?
“你是说你要把家具卖掉吗? ”

[fɔrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] . "
Surely there is no necessity . "
一定 那里 是 不 必要性 : "
肯定没有必要。

" [aɪ] [oʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] ['dɔ:gɪdli] , " [ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em]['gɒʊɪŋ][tu;; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:]
" I owe all that money , " Charlock said doggedly , " and I am going to pay it
" 我 欠 全部 那 钱 , " 查洛克 说 顽强地 , " 和 我 是 去 到 支付 它
[ɔ:f] .
off .
离开 :

“我欠了那么多钱,”查洛克坚定地说, “我一定会还清的。”
[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['waɪtwɔ:ʃ] [maɪ'self][æz; əz] [ʌðər] [men][du:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][maɪ] [wei] .
I could easily whitewash myself as other men do , but that is not my way .
我 可以 容易地 粉刷 我 作为 其他 男人 做 , 但 那 是 不是 我的 方式 :
我完全可以像其他男人一样粉饰自己, 但这并非我的行事方式。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
To be candid with you ,
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][seɪl][ɑːn][ðə; ði][θɪŋz][hɪr][wɪtʃ][ˈkʌvəz][ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] ,
there is a bill of sale on the things here which covers their value , **and** ,
那里 是 一个 账单 的 销售 在 这 事物 这里 哪个 封面 他们的 价值 , 和 ,
这里所有物品都有一份销售单, 上面列明了它们的价值, 而且,

[æt; ət][ˈeni][taɪm] , [maɪ][ˈkredɪtəz][kʊd; kəd][kʌm][ɪn][ænd; ənd][rɪˈmuːv][ˈevriθɪŋ] .
at any time , my creditors could come in and remove everything .
在 任何 时间 , 我的 债权人 可以 来 在 和 消除 一切 .

我的债主随时可能进来把所有东西都搬走。

[naʊ] , [meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Now , make the best of it .
现在 , 制作 这 最好的 的 它 .

现在, 好好利用这个机会吧。

[ˈrevl][ɪn][jɔː; jər][ɪkˈstrævəɡəns][waɪl][aɪˈtiː][ˈlæsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz][ˈgetɪŋ][ʃɔːrt] .
Revel in your extravagance while it lasts , for the time is getting short .
陶醉 在 你的 奢侈 尽管 它 持续时间 , 为了 这 时间 是 获得 短的 .

趁着还能享受奢华生活, 好好享受吧, 因为时间不多了。

[ænd; ənd][juː; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔː; jər][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][pruːv][tuː; tə][jɔː; jər][ˈfrendz][ðæt][juː; jə]
And you shall have your opportunity to prove to your friends that you
和 你 将 有 你的 机会 到 证明 到 你的 朋友们 那 你

[ɑːr; ər][ðə; ði][seɪnt][ðeɪ][teɪk][juː; jə][tuː; tə][biː; bi] .
are the saint they take you to be .
是 这 圣 他们 拿 你 到 是 .

你将有机会向你的朋友证明, 你真如他们认为的那样是一位圣人。

[ˈevriθɪŋ][aɪ][kæn; kən][leɪ][maɪ][hændz][əˈpɑːn][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈriːəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][maɪ]
Everything I can lay my hands upon I shall realise for the benefit of my
一切 我 能 躺 我的 双手 之上 我 将 意识到 为了 这 益处 的 我的
[ˈkredɪtəz] .
creditors .
债权人 .

我将竭尽所能, 变卖所有能获得的财产, 用于偿还债权人。

[aɪ][wɪl][nɑːt][rest][tɪl][ðə; ði][læst][ˈfɑːrðɪŋ][ɪz][peɪd] .
I will not rest till the last farthing is paid .
我 将要 不是 休息 直到 这 最后的 法辛 是 有薪酬的 .

直到还清最后一分钱, 我才会罢休。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd][ɪˈkɑːnəmi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈjɪrz] ,
It will be a question of rigid economy for a couple of years ,
它 将要 是 一个 问题 的 死板的 经济 为了 一个 夫妻 的 年 ,

未来几年, 经济形势将十分严峻。

[ænd; ənd][ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][lʊk][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][feɪs][wʌns][mɔːr] .
and then I shall be able to look the world in the face once more .
和 然后 我 将 是 有能力的 到 看 这 世界 在 这 脸 一次 更多的 .

然后我才能再次坦然面对这个世界。

[bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːtʃər][ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈlʌndən][ɔːr][ˈpæris][fɔːr; fər][juː; jə] .
But in future there is going to be no London or Paris for you .
但 在 未来 那里 是 去 到 是 不 伦敦 或者 巴黎 为了 你 .

但未来你将不再有机会去伦敦或巴黎。

[wiː wi][jæl; ʃəl] [muːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kiːp]
We shall move into a three - roomed cottage , where we shall not even keep
我们 将 移动 进入 一个 三 - 房间 小屋 , 在哪里 我们 将 不是 甚至 保持
[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
a servant .
一个 仆人 .

我们将搬进一间三居室的小屋，甚至连佣人都不雇。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] ,
I will take the rough work off your hands ,
我 将要 拿 这 粗糙的 工作 离开 你的 双手 ,
[ænd; ʌnd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ʌnd] [ˈkʊkɪŋ] .
and in return you will do the housework and cooking .
和 在 返回 你 将要 做 这 家务 和 烹饪 .
[ænd; ʌnd] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ʌnd] [ˈkʊkɪŋ] .
作为回报，你需要做家务和做饭。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrniŋz]
I intend to keep back no more than three pounds a week from my earnings
我 打算 到 保持 后退 不 更多的 比 三 磅 一个 星期 从 我的 收益
[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈdets] [ɑːr; ər] [peɪd] .
until my debts are paid .
直到 我的 债务 是 有薪酬的 .
[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .
That is all I am entitled to .
那 是 全部 我 是 标题 到 .

我仅此而已。

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [jər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [aɪˈtiː] ,
This you can share with me , or , if you prefer it ,
这 你 能 分享 和 我 , 或者 , 如果 你 更喜欢 它 ,
[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] .
you can have thirty shillings a week to live upon .
你 能 有 三十 先令 一个 星期 到 居住 之上 .
[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] .
你每周可以靠三十先令生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][əbˈteɪn] [mɔːr] ,
If you take legal proceedings to obtain more ,
如果 你 拿 合法的 诉讼程序 到 获得 更多的 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [kɔːrt] [wɪl] [æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
you will find that no Court will ask a man to give his wife more than half
你 将要 寻找 那 不 法庭 将要 问 一个 男人 到 给 他的 妻子 更多的 比 一半
[hɪz; ɪz] [ˈɪnklʌm] .
his income .
他的 收入 .

你会发现，没有哪个法院会要求一个男人给妻子超过他收入的一半。

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [stʊd] [waɪt] [ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Kate Charlock stood white and rigid , striving in vain to force a smile .
" 凯特 查洛克 站立 白色的 和 死板的 , 努力 在 徒劳 到 力量 一个 微笑 .
[keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [stʊd] [waɪt] [ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .
凯特·查洛克脸色苍白，身体僵硬地站在那里，徒劳地努力挤出一个笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
" You are mad , " she said hoarsely .
" 你 是 疯狂的 , " 她 说 沙哑地 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ʃiː ʃɪ] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
“你疯了,”她沙哑地说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ai 'ti:] .
" **You could not do it** .
" 你 可以 不是 做 它 ：

你做不到。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] !
Think of your position !
思考 的 你的 位置 ！

想想你的处境！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [seɪ] ! "
Think of what the world would say ! "
思考 的 什么 这 世界 会 说 ！ "

想想世人会怎么说！

" [dɪd][aɪ]['evər] [ker] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [sed] ?
" **Did I ever care what the world said** ?
" 做过 我 曾经 关心 什么 这 世界 说 ？

我是否曾在意过世人的看法？

" ['tʃɑ:rlək] [kraɪd] .
" **Charlock cried** .
" 查洛克 哭 。

查洛克哭了。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌnz] [gʊd] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'smæ:tft] ?
" **What does it matter , so long as one's good name remains unsmirched** ?
" 什么 做 它 事情 , 所以 长的 作为 一个人的 好的 姓名 遗迹 未受玷污的 ？

只要一个人的名誉不受损，那又有什么关系呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 。

我没什么要补充的了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑ:rðər] .
I have no desire to argue the thing farther .
我 有 不 欲望 到 争论 这 事物 更远 。

我不想再就此事争论下去了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃt] [aɪ 'ti:] .
I have already taken the cottage and furnished it .
我 有 已经 已采取 这 小屋 和 提供 它 。

我已经租下了那间小屋，并且布置好了家具。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
You have till the end of the week to make up your mind .
你 有 直到 这 结尾 的 这 星期 到 制作 向上 你的 头脑 。

你需要在本周末之前做出决定。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,
You will please yourself whether you come with me or not ,
你 将要 请 你自己 无论 你 来 和 我 或者 不是 ,

无论你是否跟我来，你都会感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ker] ['lɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] .
and I care little or nothing what your decision may be .
和 我 关心 小的 或者 没有什么 什么 你的 决定 可能 是 。

我根本不在乎你的决定是什么。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][er 'em] ['bɪzi] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
Now , as I am busy , I shall be glad to be alone .
现在 , 作为 我 是 忙碌的 , 我 将 是 高兴的 到 是 独自的 。

现在我很忙，我很高兴能独处。

" ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:diəʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
" **Mrs** . **Charlock** **crept** **from** **the** **studio** **to** **her** **own room** .
" 太太 : 查洛克 悄悄地爬 从 这 工作室 到 她 自己的 房间 :
查洛克夫人悄悄地从工作室回到了自己的房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:əl] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There **were** **real** **tears** **in** **her** **eyes** .
那里 是 真实的 眼泪 在 她 眼睛 :
她眼里噙满了泪水。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
She **was** **trembling** **from** **head** **to** **foot** **with** **a** **sense** **of** **humiliation** **and**
她 曾是 发抖 从 头 到 脚 和 一个 感觉 的 屈辱 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 :
她羞愧难当，失望透顶，浑身颤抖。

[ʃi;; ʃi][noʊ] [b:ŋgər] ['daʊtɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] .
She **no** **longer** **doubted** **what** **her** **husband** **had** **said** .
她 不 更长 怀疑 什么 她 丈夫 有 说 :
她不再怀疑丈夫所说的话。

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [wen] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:]
She **knew** **that** **when** **John** **Charlock** **had** **made up** **his** **mind** **to** **a** **thing** **it**
她 知道 那 什么时候 约翰 查洛克 有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 事物 它
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
was **as** **good** **as** **done** .
曾是 作为 好的 作为 完毕 :
她知道，约翰·查洛克一旦下定决心要做某件事，那这件事就几乎肯定会发生。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [dɪ'libərətli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [spart] [hɜ:r; hər] , [tu;; tə] [wu:nd]
And **he** **was** **doing** **this** **deliberately** , **in** **order** **to** **spite** **her** , **to** **wound**
和 他 曾是 正在做 这 故意地 , 在 命令 到 尽管如此 她 , 到 伤口
[hɜ:r; hər][moʊst] [sə'septəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
her **most** **susceptible** **feelings** ,
她 最多 易受影响的 情怀 ,
他这样做是故意的，为了报复她，为了伤害她最脆弱的感情。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɪ'steɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] .
because **she** **had** **made** **such** **a** **terrible** **mistake** **the** **night** **of** **the** **boy's** **death** .
因为 她 有 制成 这样的 一个 糟糕的 错误 这 夜晚 的 这 男孩们 死亡 :
因为在男孩去世的那晚，她犯了一个极其严重的错误。

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
He **would** **not** **understand** **her** **point** **of** **view** .
他 会 不是 理解 她 观点 的 看法 :
他不会理解她的观点。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dreɪmt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
She **could** **not** **induce** **him** **to** **believe** **that** **she** **had** **never** **dreamt** **the** **end** **was**
她 可以 不是 诱导 他 到 相信 那 她 有 绝不 梦见 这 结尾 曾是
[soʊ] [nɪr] .
so **near** .
所以 靠近 :
她无法让他相信，她从未想过末日会如此临近。

[noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] ['hæpən] .
No **mother** **would** **have** **gone** **away** **had** **she** **known** **what** **was** **likely** **to** **happen** .
不 母亲 会 有 已消失 离开 有 她 已知 什么 曾是 可能 到 发生 :
如果母亲们知道可能发生的事情，她们绝不会离开。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - ['dɛts] ,
And as to Charlock's debts ,
和 作为 到 - 债务 ,

至于查洛克的债务，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ænd; ənd][waɪp][ðəm; ðəm][ɔ:f][baɪ] [dɪ'gri:z] .
it would have been easy to retrench and wipe them off by degrees .
它 会 有 到过 简单的 到 裁员 和 擦拭 他们 离开 经过 学位 .

本来可以很容易地逐步撤退并消灭他们。

[keɪt] ['tʃɑ:rlək] [wept][æz; əz][fiː; fi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
Kate Charlock wept as she looked about her .
凯特 查洛克 哭泣 作为 她 看起来 关于 她 .

凯特·查洛克环顾四周，不禁哭泣起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] , [lʌgʒəriəsli] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['fɜ:rnɪʃt] .
It was a beautiful house , luxuriously and artistically furnished .
它 曾是 一个 美丽的 房子 , 奢华地 和 艺术上 提供 .

那是一栋漂亮的房子，装修豪华而富有艺术气息。

[ɔ:l] [keɪt] - [frendz] ['envid] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
All Kate Charlock's friends envied her such a place .
全部 凯特 - 朋友们 令人羡慕 她 这样的 一个 地方 .

凯特·查洛克的所有朋友都羡慕她能住进这样的地方。

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [mi:n] [ænd; ənd] ['kəʊədli] ['vendʒəns] .
To give it up was an act of mean and cowardly vengeance .
到 给 它 向上 曾是 一个 行为 的 意思是 和 胆小 复仇 .

放弃它是一种卑鄙懦弱的报复行为。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] .
The thing would never have been thought of had the boy lived .
这 事物 会 绝不 有 到过 想法 的 有 这 男生 居住地 .

如果那个男孩活下来，这件事根本不会有人想到。

[aɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] , ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] [ðæt][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] ['vælju:d][hɪz; ɪz]
It never occurred to the passionate , weeping woman that John Charlock valued his
它 绝不 发生 到 这 热情的 , 哭泣 女士 那 约翰 查洛克 有价值的 他的
[ɑ:nər] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
honour beyond his comfort ,
荣誉 超过 他的 舒适 ,

这位热情似火、泪流满面的女子从未想到，约翰·查洛克看重荣誉胜过一切舒适。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][smɑ:rt][set][tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; fi] [brɪ'ɔ:ŋd] [hu:]
for there were scores of people in the smart set to which she belonged who
为了 那里 是 得分 的 人们 在 这 聪明的 放 到 哪个 她 属于 WHO
['nevər] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] [æt; ət][ɔ:l] .
never paid their debts at all .
绝不 有薪酬的 他们的 债务 在 全部 .

因为在她所属的上流社会中，有几十个人从来还不还债。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rmd] ['sɜ:rk(ə)l] [hu:] ['bəʊstɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
There were members of that charmed circle who boasted of this and were
那里 是 成员 的 那 迷住了 圆圈 WHO 吹嘘 的 这 和 是
[θɔ:t] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] .
thought none the worse of .
想法 没有任何 这 更糟 的 .

那个精英圈子里有些人以此为荣，但人们却对此毫不在意。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
Here were the beautiful pictures , the magnificent furniture ,
这里 是 这 美丽的 图片 , 这 壮丽 家具 ,

这里有美丽的画作，有华丽的家具，

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [oʊld][ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [hæd; həd] [bɔ:t] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
the marvellous old silver which Kate Charlock had bought from time to time .
这 奇妙 老的 银 哪个 凯特 查洛克 有 买 从 时间 到 时间 .

凯特·查洛克不时会买一些精美的古董银器。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [swi:t] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Here was everything that made life sweet and enjoyable , and she was
这里 曾是 一切 那 制成 生活 甜的 和 令人愉悦 , 和 她 曾是
[kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
commanded to resign it all ,
命令 到 辞职 它 全部 ,

这里的一切都让生活美好而令人愉悦，而她却被命令放弃这一切。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['dræftɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'ga:rdɪd] [les]
and live alone in a draughty cottage with the man whom she regarded less
和 居住 独自的 在 一个 通风的 小屋 和 这 男人 谁 她 认为 较少的
[æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈdʒeɪlər] .
as her husband than as her jailer .
作为 她 丈夫 比 作为 她 狱卒 .

她和那个她视之为狱卒而非丈夫的男人，独自住在一间漏风的小屋里。

[tu:] ['jɪrz] - [ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [æt; ət] [li:st] !
Two years ' penal servitude at least !
二 年 - 刑事 奴役 在 至少 !

至少判处两年苦役！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɪnsə'pɔ:rtəbl] !
The thing was impossible , insupportable !
这 事物 曾是 不可能的 , 站不住脚的 !

这件事根本不可能，简直站不住脚！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbɑ:di] .
She must tell somebody .
她 必须 告诉 某人 .

她必须告诉别人。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] .
She must confide in someone .
她 必须 信任 在 某人 .

她必须找个人倾诉。

[bʌt; bət][ɪn] [hu:m] ?
But in whom ?
但 在 谁 ?

但究竟是谁？

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['frɪvələs] [frendz] , [hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [brɔ:d] [ænd; ənd]
Among her frivolous friends , who would give her a measure of broad and
之中 她 轻浮 朋友们 , WHO 会 给 她 一个 措施 的 广阔 和
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] ?
genuine sympathy ?
真的 同情 ?

在她那些轻浮的朋友中，谁会给予她一丝真诚的同情呢？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
She could only think of one person ,
她 可以 仅有的 思考 的 一 人 ,

她脑海里只浮现出一个人的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ˈɑ:rnəld] [rent] .
and the colour crept into her cheeks as she recalled Arnold Rent .
和 这 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸颊 作为 她 召回 阿诺德 租 .

想起阿诺德·伦特，她的脸颊泛起了红晕。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['kɑːn]əs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]
Then she became conscious that a servant had come into the room and stood
然后 她 成为 有意识的 那 一个 仆人 有 来 进入 这 房间 和 站立
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] .
watching her curiously .
观看 她 奇怪的是 .

这时她才意识到有个仆人进了房间，好奇地站在那里看着她。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" Well ? " she demanded .
" 出色地 ? " 她 要求 .

“说吧？”她追问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ? " **Don't you see that I want to be alone ? "**
不 你 看 那 我 想 到 是 独自的 ? "

难道你看不出来我想一个人待着吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstər] . [rent] , ['mædəm] , " [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] .
" It is Mr . Rent , madam , " the servant said .
" 它 是 先生 . 租 , 女士 , " 这 仆人 说 .

“夫人，是伦特先生。”仆人道。

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" He is waiting in the drawing - room , and would like to see you .
" 他 是 等待 在 这 绘画 - 房间 , 和 会 喜欢 到 看 你 .

“他正在客厅里等你，想见你。”

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

" [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" BUT YET A WOMAN
" 但 然而 一个 女士

然而，她却是一位女性

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːpər'tuːn] , ['ɔːlmoʊst][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ɔːr][soʊ] [keit] ['tʃɑːrlək] [θɔːt] .
" The thing was opportune , almost providential , or so Kate Charlock thought .
" 这 事物 曾是 适时的 , 几乎 天意 , 或者 所以 凯特 查洛克 想法 .

“这件事来得正是时候，简直是天意安排，凯特·查洛克是这么认为的。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [səb'duːd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She came down to the drawing - room , a subdued smile on her face .
她 来了 向下 到 这 绘画 - 房间 , 一个 低沉的 微笑 在 她 脸 .

她来到客厅，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
She seemed to fit into the room , to be part and parcel of it ,
她 似乎 到 合身 进入 这 房间 , 到 是 部分 和 包裹 的 它 ,

她似乎很融入这个房间，成为其中不可分割的一部分。

[laɪk] [ə; eɪ] [pjʊər] ['dʒuːəl] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['setɪŋ] .
like a pure jewel in a beautiful setting .
喜欢 一个 纯的 宝石 在 一个 美丽的 环境 .

宛如美丽景致中的一颗纯净宝石。

[ænd; ʌnd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['hæpɪnəs] [went] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] .
And yet what a pity it was that no happiness went with all this .
和 然而 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 不 幸福 去 和 全部 这 .

然而，令人遗憾的是，这一切并没有带来任何幸福。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] ['ɑ:rnəld] [rents] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃɒk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
The thought flashed through Arnold Rent's mind as he shook hands with her .
这 想法 闪光灯 通过 阿诺德 租金 头脑 作为 他 摇晃 双手 和 她 .

阿诺德·伦特与她握手时，这个念头闪过他的脑海。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fer] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət] [naʊ] , [klæd] [ɪn] ['di:pəst] [blæk] ,
She had looked fair the last time they met , but now , clad in deepest black ,
她 有 看起来 公平的 这 最后的 时间 他们 遇见 , 但 现在 , 覆膜 在 最深处 黑色的 ,

上次见面时她看起来容貌姣好，但现在，却身着一身漆黑的服装。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'træktɪv] .
she appeared even more attractive .
她 出现 甚至 更多的 吸引人的 .

她看起来更有魅力了。

[rent] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ɔ:'kwərd]
Rent was not often at a loss for words , but he felt strangely awkward
租 曾是 不是 经常 在 一个 损失 为了 字 , 但 他 毛毡 奇怪的 尴尬的

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

at the moment .
在 这 片刻 .

伦特很少词穷，但此刻他却感到莫名的尴尬。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn'tru:ɪdɪŋ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mərd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] -
" I hope I am not intruding , " he murmured , " but I am going away to -
" 我 希望 我 是 不是 入侵 , " 他 低声说道 , " 但 我 是 去 离开 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“希望我没有打扰到你们，”他低声说道，“但我明天就要走了。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [gri:vɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [jɔr; jər] [bɔ:s] .
and I could not leave without telling you how grieved I am at your loss .
和 我 可以 不是 离开 没有 讲述 你 如何 伤心 我 是 在 你的 损失 .

我不能不告诉你我对你的损失有多么悲痛就离开。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:k] .
It must have been a great shock .
它 必须 有 到过 一个 伟大的 震惊 .

这肯定让他非常震惊。

" [ðə; ðɪ] ['redi] [terz] [roʊz] [tu:; tə] [keɪt] - [aɪz] .
" The ready tears rose to Kate Charlock's eyes .
" 这 准备好 眼泪 玫瑰 到 凯特 - 眼睛 .

凯特·查洛克的眼眶里涌出了泪水。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
Although she had troubled little about the boy when he was alive ,
虽然 她 有 麻烦 小的 关于 这 男生 什么时候 他 曾是 活 ,

虽然男孩生前她几乎没怎么关心过他，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [bɔ:s] [wɪt] [noʊ] [læps] [ʌv; əv]
she had persuaded herself that she had sustained a loss which no lapse of
她 有 被说服 她自己 那 她 有 持续 一个 损失 哪个 不 失效 的

[taɪm] [wʊd] [hi:l] .

time would heal .
时间 会 愈合 .

她一直说服自己，她遭受的损失是时间无法弥补的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , " [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

" **It was a terrible shock** , " **she murmured** , " **so unexpected** .
" 它 曾是 一个 糟糕的 震惊 , " 她 低声说道 , " 所以 意外 .

“真是晴天霹雳,”她喃喃道,“太出乎意料了。”

[wʌt] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]
What must you think of me when you remember how I was spending the
什么 必须 你 思考 的 我 什么时候 你 记住 如何 我 曾是 开支 这
[i:vniŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] — — "
evening at the very moment — — "
晚上 在 这 非常 片刻 — — "

当你想起我此刻是如何度过今晚的时候, 你会怎么想我?

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

" **But** , **of course** , **you did not know** .
" 但 , 的 课程 , 你 做过 不是 知道 .

“但是, 你当然不知道。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

How could you know ?
如何 可以 你 知道 ?

你怎么会知道?

" [rent] [prəu'testɪd] .

" **Rent protested** .
" 租 抗议 .

租金进行了抗议。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

" **I have a much higher opinion of you than that** .
" 我 有 一个 很多 更高 观点 的 你 比 那 .

“我对你的评价远不止于此。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [ber] [ʌp] .

You must try to bear up .
你 必须 尝试 到 熊 向上 .

你必须努力坚持下去。

[rɪ'membə] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [kəmpen'seɪjənz] , [i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

Remember that life has its compensations , **even for the most miserable** .
记住 那 生活 有 它是 赔偿 , 甚至 为了 这 最多 悲惨的 .

记住, 即使是最悲惨的人, 生活也会有补偿。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] .

You have a beautiful home .
你 有 一个 美丽的 家 .

你的房子真漂亮。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] .

I never saw a more charming place .
我 绝不 锯 一个 更多的 迷人 地方 .

我从未见过如此迷人的地方。

" ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" **Mrs Charlock hesitated a moment** .
" 太太 : 查洛克 犹豫了一下 一个 片刻 .

查洛克夫人犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] .

" **I think I had better tell you** , " **she said slowly** .
" 我 思考 我 有 更好的 告诉 你 , " 她 说 缓慢地 .

“我想我最好还是告诉你,”她缓缓说道。

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][ləst] [lɔ:ŋ] .

" Even this home is not likely to last long .
" 甚至 这 家 是 不是 可能 到 最后的 长的 .

“即使是这套房子，也不太可能长久保存下去。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [meɪ] [bi:; bi] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,
Whatever his faults may be , my husband is a genius ,
任何 他的 故障 可能 是 , 我的 丈夫 是 一个 天才 ,

无论他有什么缺点，我丈夫都是个天才。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] ['dʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər][bənd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and everybody knows that geniuses are bad men of business .
和 大家 知道 那 天才 是 坏的 男人 的 商业 .

人人都知道，天才往往不擅长经商。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['bleɪmləs] [maɪ'self] .
I am afraid I am not altogether blameless myself .
我 是 害怕的 我 是 不是 共 无责 我 .

恐怕我自身也并非完全无辜。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I took it for granted that we had plenty of money .
我 采取 它 为了 的确 那 我们 有 很多 的 钱 .

我理所当然地认为我们有很多钱。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][em 'i:][ləst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn] [det] [aɪ][wʌz; wəz]
When my husband told me last night that he was hopelessly in debt I was
什么时候 我的 丈夫 讲述 我 最后的 夜晚 那 他 曾是 绝望地 在 债务 我 曾是
[ˈpɑ:zətɪvli] ['stægərd] .
positively staggered .
积极地 交错 .

昨晚我丈夫告诉我他负债累累，我简直震惊了。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [oʊz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
He says he owes six thousand pounds ,
他 说道 他 欠款 六 千 磅 ,

他说他欠了六千英镑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [em 'i:] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [maɪ]
and he upbraided me bitterly for what he was pleased to call my
和 他 责备 我 苦涩地 为了 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 我的
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

他严厉斥责我挥霍无度。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstɪf] .
He accused me of being the author of all the mischief .
他 被告 我 的 存在 这 作者 的 全部 这 恶作剧 .

他指责我是所有恶作剧的始作俑者。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [hi:d] [ʌv; əv]
But I am too much accustomed to his bitter tongue to take much heed of
但 我 是 也 很多 习惯 到 他的 苦的 舌头 到 拿 很多 注意 的
[ðæt] .
that .
那 .

但我已经习惯了他的尖酸刻薄，所以对他的话并不太在意。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wel] [drest] .
He always likes to see me well dressed .
他 总是 点赞 到 看 我 出色地 穿着 .

他总是喜欢看到我穿着得体。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .
He has never complained like that before .
他 有 绝不 抱怨 喜欢 那 前 .

他以前从未这样抱怨过。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [ˌem ˈiː] .
I suppose he wanted to humiliate me .
我 认为 他 通缉 到 羞辱 我 .

我想他是想羞辱我。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .
Indeed , he has been far worse since the child died .
的确 , 他 有 到过 远的 更糟 自从 这 孩子 死亡 .

事实上，自从孩子去世后，他的情况变得更糟了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
It is a wicked way to treat a mother .
它 是 一个 邪恶 方式 到 对待 一个 母亲 .

这是对待母亲的残忍方式。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈplezər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
It is refined cruelty to taunt me with being away on pleasure when the boy
它 是 精制 残酷 到 嘲讽 我 和 存在 离开 在 乐趣 什么时候 这 男生

[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
was dying
曾是 垂死

男孩奄奄一息时，你却说我外出寻欢作乐，这真是残忍至极.....

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
Oh , I don't see how I can endure the life which lies before me .
哦 , 我 不 看 如何 我 能 忍受 这 生活 哪个 谎言 前 我 .

哦，我不知道我该如何忍受摆在我面前的生活。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
So long as we are here ,
所以 长的 作为 我们 是 这里 ,

只要我们在这里，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
where there is plenty of room and we need not see much of one another ,
在哪里 那里 是 很多 的 房间 和 我们 需要 不是 看 很多 的 一 其他 ,

那里空间宽敞，我们也不需要经常见面，

[aɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb] [əˈlɔːŋ] .
I might manage to rub along .
我 可能 管理 到 擦 沿着 .

我或许能勉强应付过去。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʌni] [ˈkɑːtɪdʒ] — — "
But to go away to a tiny cottage — — "
但 到 去 离开 到 一个 微小的 小屋 — — "

但要去住一间小木屋——"

" [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
" **A cottage ?**
" 一个 小屋 ?

“一间小屋？ ”

" [rent] [ˈekəʊd] .
" **Rent echoed .**
" 租 回声 .

“租金”回荡着。

" [ɪz][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [mæd] ? "

" **Is your husband mad ?** "

" 是 你的 丈夫 疯狂的 ? "

你丈夫生气了吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlək] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" **Sometimes I almost fear he is , " Mrs . Charlock said in a whisper .**

" 有时 我 几乎 害怕 他 是 , " 太太 . 查洛克 说 在 一个 耳语 .

“有时候我几乎担心他就是，”查洛克太太低声说道。

" [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] .

" **Since our loss he has been terrible .**

" 自从 我们的 损失 他 有 到过 糟糕的 .

“自从我们失去他之后，他的表现就很糟糕。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; hæz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪbəər] [ˈkɑːtɪdʒ]

And now he has it in his mind to remove to a labourer's cottage

和 现在 他 有 它 在 他的 头脑 到 消除 到 一个 劳动者的 小屋

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ɑːr; ər] [peɪd] .

and live on a few shillings a week until his debts are paid .

和 居住 在 一个 很少 先令 一个 星期 直到 他的 债务 是 有薪酬的 .

现在他打算搬到工人的小屋里去，每周靠几个先令生活，直到还清债务为止。

[ˈfɔːrli] [noʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] !

Surely no sane man could behave in that way !

一定 不 理智 男人 可以 表现 在 那 方式 !

任何一个神智正常的人肯定不会做出那样的事！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [dʒɑːn][hæz; hæz]

I am ready to retrench , but when I think of the life that John has

我 是 准备好 到 裁员 , 但 什么时候 我 思考 的 这 生活 那 约翰 有

[mæpt] [aʊt] — —

mapped out — —

已映射 出去 — —

我准备缩减开支，但当我想到约翰为我规划的人生——

" [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [vɔɪs] [brook] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [kætʃ] .

" **The speaker's voice broke with a pathetic catch .**

" 这 演讲者的 嗓音 打破 和 一个 可怜的 抓住 .

演讲者的声音哽咽了，带着令人心酸的抽泣声。

[ʃiː; ji] [prest] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

She pressed her handkerchief to her eyes .

她 按下 她 手帕 到 她 眼睛 .

她用手帕捂住眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈtɪk(ə)ld] [rent] .

There was something in the speech that tickled Rent .

那里 曾是 某物 在 这 演讲 那 挠痒 租 .

演讲中有一些东西让伦特觉得很有趣。

[hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

His assumed sympathy was not so keen and clear as it had been .

他的 假定 同情 曾是 不是 所以 敏锐的 和 清除 作为 它 有 到过 .

他假装的同情心已不如以往那样强烈和明确。

[tʃɑːrlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [bɪˈliːvər] [ɪn] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

Charlock was a fool , a passionate believer in self - sacrifice .

查洛克 曾是 一个 傻子 , 一个 热情的 信徒 在 自己 - 牺牲 .

查洛克是个傻瓜，他狂热地信奉自我牺牲。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

And , moreover , he was playing into his hands .
和 , 而且 , 他 曾是 玩耍 进入 他的 双手 .

而且，他这样做正中下怀。

[bʌt; bət] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vɪd] [bɑ:] [ˈeni] [naɪs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]

But probably he was not moved by any nice considerations of honour and
但 大概 他 曾是 不是 已搬 经过 任何 好的 考虑因素 的 荣誉 和

[hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðɪs] [kɔ:rs] [tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] .
had adopted this course to humiliate the beautiful creature who sat opposite .
有 已采用 这 课程 到 羞辱 这 美丽的 生物 WHO 卫星 对面的 .

但他可能并非出于任何美好的荣誉感考虑，而是为了羞辱坐在对面的美丽女子而采取了这种做法。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ?

" You are going to leave him ?
" 你 是 去 到 离开 他 ?

你要离开他吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈhoʊpfəli] .

" he asked hopefully .
" 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [soʊ] , " [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [sed] .

" I am afraid so , " Kate Charlock said .
" 我 是 害怕的 所以 , " 凯特 查洛克 说 .

“恐怕是这样，”凯特·查洛克说道。

" [ˈʊrli] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

" Surely , I can make a living , though I have been brought up in a very
" 一定 , 我 能 制作 一个 活的 , 尽管 我 有 到过 带来 向上 在 一个 非常

[ˈju:sləs] [ˈfæʃ(ə)n] .

useless fashion .
无用 时尚 .

“虽然我从小接受的教育毫无用处，但我肯定能谋生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [si:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] — — "

If you would only see my husband , you might persuade him — — "
如果 你 会 仅有的 看 我的 丈夫 , 你 可能 说服 他 — — "

如果你能见见我丈夫，或许就能说服他——”

" [ˈprez(ə)ntli] , " [rent] [sed] .

" Presently , " Rent said .
" 目前 , " 租 说 .

“目前是这样，”伦特说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .

" Just now I am more concerned with yourself .
" 只是 现在 我 是 更多的 担心的 和 你自己 .

“我现在更关心的是你。”

[wət'evər] [ˈhæpənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][em 'i:] .

Whatever happens , you will always have a friend in me .
任何 发生 , 你 将要 总是 有 一个 朋友 在 我 .

无论发生什么，我永远都是你的朋友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .

And you must not hesitate in the hour of need .
和 你 必须 不是 犹豫 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际，你绝不能犹豫。

[ˈfɜːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] — — "
Fortunately , I have the command of a considerable amount of money — — "
幸运的是 , 我 有 这 命令 的 一个 大量 数量 的 钱 — — "

幸运的是, 我手头有相当数量的资金——

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ðæt] , " [keit] [tʃɑːrlək] [kraɪd] .
" **Oh , I couldn't do that , " Kate Charlock cried .**
" 哦 , 我 不能 做 那 , " 凯特 查洛克 哭 .
“哦, 我做不到,”凯特·查洛克哭着说。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ʌnd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How good and kind you are !**
" 如何 好的 和 种类 你 是 !
你真是太好了, 太善良了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][met][juː; jʊ] [brɪfɔːr] [aɪ] [θruː] [ɪn][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [tʃɑːrlək]
If I had only met you before I threw in my lot with John Charlock
如果 我 有 仅有的 遇见 你 前 我 扔 在 我的 很多 和 约翰 查洛克
如果我早点认识你, 就不会和约翰·查洛克沆瀣一气了.....

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] !
But what am I saying !
但 什么 是 我 说 !
但我到底在说什么呢!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ʌnd] [θruː] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [rent] .
" **The woman rose to her feet and threw out her hands towards Rent .**
" 这 女士 玫瑰 到 她 脚 和 扔 出去 她 双手 向 租 .
“那女人站起身来, 向伦特伸出双手。

[hɜːr; hər][sɔːft] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Her soft , pleading eyes were turned upon him .
她 柔软的 , 恳求 眼睛 是 转向 之上 他 .
她用温柔恳求的眼神望着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] ['hoʊɪli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,
They were not wholly devoid of passion ,
他们 是 不是 完全 缺乏 的 热情 ,
他们并非完全没有激情,

[ænd; ʌnd] [ɪm'pʌlsɪvli] [rent] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and impulsively Rent stepped forward and took her hands in his .
和 冲动地 租 步 向前 和 采取 她 双手 在 他的 .
伦特一时冲动, 走上前去, 握住了她的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pruːd(ə)ns] ,
For the moment he had forgotten everything — his characteristic prudence ,
为了 这 片刻 他 有 被遗忘的 一切 — 他的 特征 谨慎 ,
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

那一刻, 他忘记了一切——甚至连他一贯的谨慎也忘了。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['rekləsənəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A sudden recklessness possessed him .
一个 突然 鲁莽 拥有 他 .
他突然变得鲁莽起来。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] .
What he was doing he hardly knew .
什么 他 曾是 正在做 他 几乎 知道 .
他几乎不知道自己在做什么。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
Then , a moment later ,
然后 , 一个 片刻 之后 ,

然后, 片刻之后,

[hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [keit] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
he awoke to the fact that Kate Charlock was in his arms and his lips
他 醒来 到 这 事实 那 凯特 查洛克 曾是 在 他的 武器 和 他的 嘴唇
[wɜːr; wər] [prest] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hɜːrɪz] .
were pressed passionately to hers .
是 按下 热情地 到 她的 :

他醒来时发现凯特·查洛克正躺在他的怀里, 他的嘴唇正热情地贴着她的嘴唇。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn] [rents] [maɪnd] ,
Yet there was no sense of shame in Rent's mind ,
然而 那里 曾是 不 感觉 的 耻辱 在 租金 头脑 ,
然而, 在伦特的心中, 却丝毫没有羞耻之感。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [keəd] [fɔːr; fər]
only a feeling of exultation and the knowledge that this woman cared for
仅有的 一个 感觉 的 大喜 和 这 知识 那 这 女士 关心 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

只有一种欣喜若狂的感觉, 以及知道这个女人关心他的事实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʌðərwaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli]
It was impossible to believe otherwise as he looked long and ardently
它 曾是 不可能的 到 相信 否则 作为 他 看起来 长的 和 热切地
[ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 :

他长时间、热烈地凝视着她的双眼, 让人无法相信还有别的选择。

[ðen] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then , very slowly , he put her from him and walked towards the door .
然后 , 非常 缓慢地 , 他 放 她 从 他 和 步行 向 这 门 :
然后, 他缓缓地将她从自己身边放开, 走向门口。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
The game was his if he did not lose his head .
这 游戏 曾是 他的 如果 他 做过 不是 失去 他的 头 :
如果他不慌乱, 这场比赛的胜利就属于他了。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈhæpən] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This must not happen again , " he said .**
" 这 必须 不是 发生 再次 , " 他 说 :
“这种事绝不能再次发生,”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
" **I am shocked to find that I am as human and weak as the rest .**
" 我 是 震惊 到 寻找 那 我 是 作为 人类 和 虚弱的 作为 这 休息 :
“我震惊地发现, 我和其他人一样, 都是普通人, 都有弱点。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrɪst]
And I have no blame for you , nothing but the deepest and sincerest
和 我 有 不 责备 为了 你 , 没有什么 但 这 最深处 和 最真诚的
[ˈpɪti] .
pity :
遗憾 :

我对你没有任何责备, 只有最深切、最真挚的怜悯。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [wɜ:rlɪd] !
Oh , what a false and treacherous world !
哦 , 什么 一个 错误的 和 奸诈 世界 !

唉，这世界真是虚伪又狡诈！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [jɔr; jər] [laɪf] [hɪr] — — "
It is hateful to think that you must go on living your life here — — "
它 是 可恶 到 思考 那 你 必须 去 在 活的 你的 生活 这里 — — "

想到你必须继续在这里生活下去，真是令人痛苦——

" [nɑ:t] [hɪr] , " [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [sed] ['kwaɪətli] .
" Not here , " Kate Charlock said quietly .
" 不是 这里 , " 凯特 查洛克 说 悄悄 .

“不是在这里，”凯特·查洛克轻声说道。

" [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] ,
" A lonely cottage , where I shall have to do my own work ,
" 一个 孤独 小屋 , 在哪里 我 将 有 到 做 我的 自己的 工作 ,

“一间孤零零的小屋，我得自己干活。”

[ænd; ənd][saɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɑ:pəzɪt] — — [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and sit day by day opposite — — Oh , I cannot bear to think of it !
和 坐 天 经过 天 对面的 — — 哦 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 !

日复一日地坐在对面——哦，我简直无法想象！

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][mæd] .
I will go mad .
我 将要 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪstɪf] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] . "
I shall do him some mischief — of that I am certain . "
我 将 做 他 一些 恶作剧 — 的 那 我 是 肯定 . "

我一定会让他遭殃——对此我深信不疑。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rent] [sed] ['stɜ:rnli] , " [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
" No , no , " Rent said sternly , " not if I can prevent it .
" 不 , 不 , " 租 说 严厉地 , " 不是 如果 我 能 防止 它 .

“不，不，”伦特严厉地说，“如果我能阻止的话，就不会发生这种事。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I will see your husband now and try to argue with him .
我 将要 看 你的 丈夫 现在 和 尝试 到 争论 和 他 .

我现在就去见你丈夫，试着跟他理论一番。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] — —
If you will show me the way — —
如果 你 将要 展示 我 这 方式 — —

如果你能为我指路——

" ['tʃɑ:rlək] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [rent]
" Charlock looked up from his easel with a frown on his face as Rent
" 查洛克 看起来 向上 从 他的 画架 和 一个 皱眉 在 他的 脸 作为 租
['entəd] .
entered .
进入 .

查洛克皱着眉头从画架前抬起头，这时伦特走了进来。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
Then the frown changed to a bitter smile as he bade his visitor be seated .
然后 这 皱眉 已更改 到 一个 苦的 微笑 作为 他 巴德 他的 游客 是 坐着 .

然后，他皱起的眉头变成了苦笑，示意来访者坐下。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [spi:k] .
He waited for the latter to speak .

他 等待 为了 这 后者 到 说话 .

他等着后者开口说话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tu:; tə][jɔː; jər][waɪf] , " [rent] [brɪ'gæn] ['leɪmli] .
" I have been talking to your wife , " Rent began lamely .

" 我 有 到过 说 到 你的 妻子 , " 租 开始 跛行 .

“我一直在和你妻子谈,”伦特无力地开口说道。

" [fi:; fi] [telz] [ˌem 'i:][ðæt] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] . "
" She tells me that you are thinking of leaving . "

" 她 讲述 我 那 你 是 思维 的 离开 . "

“她告诉我你正考虑离开。”

" [oʊ] , [dɪd][fi:; fi] ?
" Oh , did she ?

" 哦 , 做过 她 ?

“哦，是吗？”

[pər'hæps][fi:; fi][tuːld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [det] ,
Perhaps she told you that I was up to my eyes in debt ,

也许 她 讲述 你 那 我 曾是 向上 到 我的 眼睛 在 债务 ,

或许她曾告诉你我债台高筑。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ˌer 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][rest] [ʌn'tɪl] ['evri] ['penɪ] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .
and that I am not going to rest until every penny has been paid .

和 那 我 是 不是 去 到 休息 直到 每一个 一分钱 有 到过 有薪酬的 .

我发誓，直到每一分钱都还清为止。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌer 'em] ['li:vɪŋ] [ænd; ænd][hæv; həv] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
That is why I am leaving and have furnished a small cottage in the

那 是 为什么 我 是 离开 和 有 提供 一个 小的 小屋 在 这

['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .

邻里 .

这就是我离开的原因，我在附近买了一间小木屋。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌer 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [maɪ][waɪf] ['veri] [mʌtʃ] .
After all , I am not asking my wife very much .

后 全部 , 我 是 不是 问 我的 妻子 非常 很多 .

毕竟，我对妻子的要求并不高。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [fi:; fi][hæz; həz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
For the last three or four years she has had everything that the heart of

为了 这 最后的 三 或者 四 年 她 有 有 一切 那 这 心 的

[ˈwʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
woman could desire ,

女士 可以 欲望 ,

过去三四年里，她拥有了女人梦寐以求的一切。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][ˌer 'em] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] .
and now I am asking her to pay the penalty .

和 现在 我 是 问 她 到 支付 这 惩罚 .

现在我要求她支付罚款。

[ju:; jʊ] [kɑːnt] [i:t] [jɔː; jər] [keɪk] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can't eat your cake and have it , you know .

你 不能 吃 你的 蛋糕 和 有 它 , 你 知道 .

鱼与熊掌不可兼得，你懂的。

[ˈriːəli] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [maɪ]
Really , my good sir , as a man of the world , you ought to applaud my
真的 , 我的 好的 先生 , 作为 一个 男人 的 这 世界 , 你 应该 到 鼓掌 我的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . "
resolution . "

先生, 您作为一位见多识广的人, 理应赞赏我的决心。

" [soʊ][aɪ][duː] , " [rent] [ˈmɜːmɜːd] .
" So I do , " Rent murmured .
" 所以 我 做 , " 租 低声说道 .

“我也是,”伦特低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] .
" But you will pardon me if I ask you a plain question .
" 但 你 将要 赦免 我 如果 我 问 你 一个 清楚的 问题 .

“但是, 如果我问你一个简单的问题, 请你原谅。”

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
People say you are a hard man .
人们 说 你 是 一个 难的 男人 .

人们都说你是个硬汉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [lɔːt][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
They say that your wife's lot is not a happy one .
他们 说 那 你的 妻子的 很多 是 不是 一个 快乐的 一 .

他们说你妻子的境遇不太好。

[aɪ][duː][hoʊp][ænd; ænd] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][step] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
I do hope and trust that in the step you are taking you have no desire to
我 做 希望 和 相信 那 在 这 步 你 是 采取 你 有 不 欲望 到
[hjuːˈmɪliət] [ðə; ði][ˈleɪdi] — — "
humiliate the lady — — "
羞辱 这 女士 — — "

我真心希望并相信, 你采取这一步骤并非意在羞辱这位女士——

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ˈtʃɑːrlək] [kraɪd] .
" Charlock cried .
" 查洛克 哭 .

查洛克哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
" You are going too far .
" 你 是 去 也 远的 .

你做得太过分了。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪrləs] [ænd; ænd][aʊtˈspʊkən] .
I hear you are fearless and outspoken .
我 听到 你 是 无畏 和 直言不讳 .

我听说你无所畏惧, 敢于直言。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .
I know you are a man of sense .
我 知道 你 是 一个 男人 的 感觉 .

我知道你是个明事理的人。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kændɪd] , [let][em 'i:][bi:; bi]['kændɪd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
And seeing you are candid , let me be candid in return .
和 看到 你 是 坦率 , 让 我 是 坦率 在 返回 :

既然你如此坦诚,那我也坦诚相待。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][pleɪn] , ['kɑ:mənpleɪs] ['wʊmən] ,
If I had married a plain , commonplace woman ,
如果 我 有 已婚 一个 清楚的 , 平凡 女士 ,

如果我娶的是一个相貌平平的普通女人,

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɪ][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
would you take as much interest in her as you do in the lady whom I have
会 你 拿 作为 很多 兴趣 在 她 作为 你 做 在 这 女士 谁 我 有

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ][waɪf] ?
the honour to call my wife ?
这 荣誉 到 称呼 我的 妻子 ?

你会像关心我荣幸地称之为妻子的那位女士一样关心她吗?

[ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
Ah , you are silent .
啊 , 你 是 沉默的 :

啊,你沉默了。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 :

我是这么想的。

[jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pli:dɪŋ] [aɪz] .
Yes , those are very pleading eyes .
是的 , 那些 是 非常 恳求 眼睛 :

是的,那眼神非常恳求。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] , [swi:t] ['kaʊntənəns] .
That is a very sad , sweet countenance .
那 是 一个 非常 伤心 , 甜的 面容 :

那真是一张悲伤而又温柔的脸庞。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bru:t] ,
And doubtless I am a brute ,
和 毫无疑问 我 是 一个 蛮力 ,

毫无疑问,我是一个粗野的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [terz] [fɔ:l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][maɪ]
because I can watch the tears fall from those eyes with a smile on my
因为 我 能 手表 这 眼泪 落下 从 那些 眼睛 和 一个 微笑 在 我的

[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

因为我可以面带微笑地看着那些泪水从他们的眼中滑落。

[dɪd][aɪ 'ti:]['evər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ?
Did it ever strike you that there may be another side to the question ?
做过 它 曾经 罢工 你 那 那里 可能 是 其他 边 到 这 问题 ?

你有没有想过这个问题可能还有另一面?

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Oh , I am not going to speak of it .
哦 , 我 是 不是 去 到 说话 的 它 :

哦,我不想谈这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [friː] [tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
You are quite free to form your own conclusions .
你 是 相当 自由的 到 形式 你的 自己的 结论 .

你完全可以自己得出结论。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə][mɔːdɪfaɪ][maɪ] [skiːm] .
And now you have come to persuade me to modify my scheme .
和 现在 你 有 来 到 说服 我 到 调整 我的 方案 .

现在你却来劝我修改我的计划。

[ɪz][na:t] [ðæt] [soʊ] ? " **Is not that so ?** "
是 不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌt] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [rent] [əd'mɪtɪd] .
" **I must confess that I had some such idea in my mind , " Rent admitted .**
" 我 必须 承认 那 我 有 一些 这样的 主意 在 我的 头脑 , " 租 承认 .

“我必须承认，我脑子里确实有过这样的想法，”伦特承认道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [waɪf] . " **It seems so hard upon your wife .** "
" 它 似乎 所以 难的 之上 你的 妻子 . "

“这对你妻子来说似乎太难了。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [tʃɑːrlək] [sed] , [ðə; ði] ['bɪtər] [snɪr] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Oh , I know , " Charlock said , the bitter sneer still on his face .**
" 哦 , 我 知道 , " 查洛克 说 , 这 苦的 冷笑 仍然 在 他的 脸 .

“哦，我知道了，”查洛克说道，脸上依然带着苦涩的冷笑。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [peɪz] .
" **It is always the woman who pays .**
" 它 是 总是 这 女士 WHO 支付 .

“总是女人付钱。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] .
But I am busy now and have no time to discuss this matter .
但 我 是 忙碌的 现在 和 有 不 时间 到 讨论 这 事情 .

但我现在很忙，没有时间讨论此事。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
Come and see me again , say to - morrow evening , about eight o'clock .
来 和 看 我 再次 , 说 到 - 明天 晚上 , 关于 八 点钟 .

明天晚上八点左右再来见我。

[ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .
Then you shall have an answer to your question .
然后 你 将 有 一个 回答 到 你的 问题 .

到那时，你的问题就能得到解答了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] ,
You are a well - meaning man , but , like most of your class ,
你 是 一个 出色地 - 意义 男人 , 但 , 喜欢 最多 的 你的 班级 ,

你是个好人，但是，和班上大多数人一样，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɪm] ['hjuːmər]
you have no knowledge of the world and you fail to see the grim humour
你 有 不 知识 的 这 世界 和 你 失败 到 看 这 严峻 幽默

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

你对这个世界一无所知，也看不到这件事的黑色幽默。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlektʃəd] [baɪ]
It is rather amusing , don't you think , for a married man to be lectured by
它 是 相当 有趣 , 不 你 思考 , 为了 一个 已婚 男人 到 是 讲课 经过
[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ?
a bachelor ?
一个 学士 ?

一个已婚男人被一个单身汉教训，你不觉得挺滑稽的吗？

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] — —
Some day , when your time comes — —
一些 天 , 什么时候 你的 时间 来 — —

总有一天，当你的时刻到来——

" [ˈtʃɑːrlək] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
" **Charlock turned to his easel and refused to say another word .**
" 查洛克 转向 到 他的 画架 和 拒绝 到 说 其他 单词 .

查洛克转过身去，对着画架，一句话也不肯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæfəld] , [rent] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
With a feeling that he had been baffled , Rent left the house .
和 一个 感觉 那 他 有 到过 困惑 , 租 左边 这 房子 .

伦特感到十分困惑，离开了房子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [keɪt] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
He walked slowly across the fields , the vision of Kate Charlock's beautiful ,
他 步行 缓慢地 穿过 这 字段 , 这 想象 的 凯特 - 美丽的 ,

他缓缓走过田野，脑海中浮现出凯特·查洛克美丽的身影。

[pəˈθetɪk] [feɪs] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
pathetic face occupying his mind to the exclusion of everything else .
可怜的 脸 占领 他的 头脑 到 这 排除 的 一切 别的 .

他满脑子都是那张可怜兮兮的脸，其他一切都无关紧要了。

[hiː; hi] [ˈtɪŋɡld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃənət] [kəˈres] .
He tingled as he thought of that passionate caress .
他 刺痛 作为 他 想法 的 那 热情的 抚摸 .

想到那次热烈的爱抚，他不禁感到一阵酥麻。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [egzʌlˈteɪʃn] .
The feeling of hope was drowned in an unreasoning exultation .
这 感觉 的 希望 曾是 溺水 在 一个 不讲道理 大喜 .

希望之情被盲目的狂喜所淹没。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
And yet he ought not to see her again .
和 然而 他 应该 不是 到 看 她 再次 .

然而，他不应该再见到她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
He had his future to consider .
他 有 他的 未来 到 考虑 .

他需要考虑自己的未来。

[ðæt] [ˈtʃæptər] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
That chapter must be closed for ever .
那 章 必须 是 关闭 为了 曾经 .

那一页必须永远翻篇了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But as he walked along , for the first time in his life ,
但 作为 他 步行 沿着 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

但当他继续前行时，他生平第一次，

[ˈɑːrnəld] [rent] [rɪɡ'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt]
Arnold Rent regretted his aims and the career which he had mapped out
阿诺德 租 后悔 他的 目标 和 这 职业 哪个 他 有 已映射 出去
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['skuːl,deɪz] .
for himself since his schooldays .
为了 他自己 自从 他的 学生时代 .

阿诺德·伦特后悔自己从学生时代就为自己设定的目标和职业规划。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A SCIENTIFIC DISCUSSION
一个 科学 讨论

科学讨论

[mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] ,
Much at the same moment two men were sitting on the deck of a yacht ,
很多 在 这 相同的 片刻 二 男人 是 坐着 在 这 甲板 的 一个 游艇 ,
几乎在同一时刻, 有两个男人正坐在游艇的甲板上。

[ˈdrɪftɪŋ] ['aɪdli] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['soʊlənt] .
drifting idly before a light breeze in the Solent .
漂流 闲散地 前 一个 光 微风 在 这 索伦特 .

在索伦特海峡的微风中悠然漂流。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [kiːn] - [feɪst] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ə'lɜːrt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs]
One was a young , keen - faced fellow , with quick , alert eyes and a restless
— 曾是 一个 年轻的 , 敏锐的 - 面对 同伴 , 和 快的 , 警报 眼睛 和 一个 不安
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

其中一人年轻, 面容锐利, 目光敏捷, 神情焦躁不安。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['mælkəm] [greɪ] .
who was known as Malcolm Grey .
WHO 曾是 已知 作为 马尔科姆 灰色的 .

他名叫马尔科姆·格雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɪn] ['saɪəns] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪlek'trɪsəti] .
He was regarded as a coming man in science , more especially in electricity .
他 曾是 认为 作为 一个 未来 男人 在 科学 , 更多的 尤其 在 电 .

他被认为是科学界, 尤其是电学领域冉冉升起的新星。

[ɔːl'redi] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪs'kʌvəɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪd] [fer] [tuː; tə][,revə'ljʊːʃənaɪz] [hɪðər'tuː] [ək'septɪd]
Already one or two discoveries of his bade fair to revolutionise hitherto accepted
已经 — 或者 二 发现 的 他的 巴德 公平的 到 彻底改变 迄今为止 公认
[θɪəriːz] ,
theories ,
理论 ,

他的一两项发现已经足以彻底改变此前人们接受的理论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]
and he was engaged upon a series of investigations which had for
和 他 曾是 已订婚的 之上 一个 系列 的 调查 哪个 有 为了
[ðer; ðər][end][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
their end the promulgation of life and the alleviation of human suffering .
他们的 结尾 这 颁布 的 生活 和 这 缓解 的 人类 痛苦 .

他从事了一系列调查, 其目的是促进生命和减轻人类的痛苦。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfəʊk][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnekst] [ˌprəˈnaʊnsmənt] [ˈʌv; əv]
Scientific folk were looking forward with interest to the next pronouncement of
科学 民间 是 寻找 向前 和 兴趣 到 这 下一个 声明 的
[ˈmælkəm] [greɪ] .
Malcolm Grey .
马尔科姆 灰色的 .

科学界人士都饶有兴趣地期待着马尔科姆·格雷的下一个声明。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
His companion was a very different - looking man .
他的 伴侣 曾是 一个 非常 不同的 - 寻找 男人 .

他的同伴长相截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] .
He was short and inclined to be stout .
他 曾是 短的 和 倾斜 到 是 肥硕 .

他个子不高，体型偏胖。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [dɪˈhəʊtɪd] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [streŋθ] .
The outline of his figure denoted great personal strength .
这 大纲 的 他的 数字 表示 伟大的 个人的 力量 .

他身形轮廓分明，显示出极强的个人力量。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ˌblæk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
His piercing black eyes had a humorous twinkle .
他的 冲孔 黑色的 眼睛 有 一个 幽默 闪烁 .

他那双深邃的黑眼睛里闪烁着幽默的光芒。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [dɑːrk][ˈmʌstæf; məˈstæf] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A heavy dark moustache concealed the lines of his mouth .
一个 重的 黑暗的 胡子 暗 这 线条 的 他的 嘴 .

浓密的黑色胡须遮住了他嘴部的线条。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈɔːlsʊʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
Dr . Tanza was a scientist , also , but his researches were more
博士 . 坦扎 曾是 一个 科学家 , 还 , 但 他的 研究 是 更多的
[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] ,
concerned with humanity ,
担心的 和 人类 ,

坦扎博士也是一位科学家，但他的研究更多地关注人类。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [prɪˈvenʃn] [ˈʌv; əv] [kraɪm] .
and particularly with the cause and prevention of crime .
和 特别 和 这 原因 和 预防 的 犯罪 .

尤其是在犯罪的成因和预防方面。

[ˈtænzə][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [moʊst][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈslʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ,
Tanza had devoted most of his life to this important subject , and ,
坦扎 有 奉献 最多 的 他的 生活 到 这 重要的 主题 , 和 ,

坦扎一生的大部分时间都致力于研究这个重要课题，而且，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriɪz] [hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət][wʌns] ,
though some of his theories had been laughed at once ,
尽管 一些 的 他的 理论 有 到过 笑了 在 一次 ,

尽管他的一些理论一开始就被嘲笑，

[sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
some of the best men in Europe were coming round to his way of thinking
一些 的 这 最好的 男人 在 欧洲 是 未来 圆形的 到 他的 方式 的 思维
.
.
.

欧洲一些最优秀的人才开始认同他的观点。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑ:rvələsli] [səkˈsesf(ə)l] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd]
Certainly he had been marvellously successful on two or three occasions and
当然 他 有 到过 奇妙地 成功的 在 二 或者 三 场合 和
[hæd; həd][ˈɑ:pɜ:rtəd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈfekt] .
had operated upon the brains of criminals with the most amazing effect .
有 经营的 之上 这 大脑 的 罪犯 和 这 最多 惊人的 影响 .
他确实有两三次取得了惊人的成功，并且对罪犯的大脑进行了手术，取得了极其惊人的效果。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] ,
As to the rest ,
作为 到 这 休息 ,

至于其余部分，

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ]
he used his yacht and his great wealth for the sole purpose of developing
他 用过的 他的 游艇 和 他的 伟大的 财富 为了 这 唯一 目的 的 发展
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] .
his hobby .
他的 爱好 .

他利用自己的游艇和巨额财富，唯一目的就是发展自己的爱好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][hæf - [wei] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
It was a small matter to him to travel half - way round the world to
它 曾是 一个 小的 事情 到 他 到 旅行 一半 - 方式 圆形的 这 世界 到
[ɪntərvju:] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtrʊɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [wei]
interview a wretched creature who had invented something atrocious in the way
面试 一个 可怜 生物 WHO 有 发明 某物 极其恶劣 在 这 方式
[ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kraɪm] .
of fresh and startling crime .
的 新鲜的 和 令人震惊 犯罪 .

对他来说，跋涉半个地球去采访一个发明了骇人听闻的新型犯罪的卑鄙之徒，不过是件小事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] ,
For the moment he appeared to be taking his leisure ,
为了 这 片刻 他 出现 到 是 采取 他的 闲暇 ,

他此刻似乎在悠闲地享受时光。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
though his friend knew that he had something on his mind .
尽管 他的 朋友 知道 那 他 有 某物 在 他的 头脑 .

虽然他的朋友知道他心事重重。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [greɪ] , " [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] [daʊn] [hɪr] .
" **And now , " said Grey , " tell me why you brought me down here .**
" 和 现在 , " 说 灰色的 , " 告诉 我 为什么 你 带来 我 向下 这里 .

“现在,”格雷说,“告诉我,你们为什么把我带到这里来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪzi] [aɪ][eɪ ˈem][ænd; ənd] [haʊ] [ˈpreʃəs] [maɪ][ˈmoʊmənts][ɑ:r; ər] .
You know how busy I am and how precious my moments are .
你 知道 如何 忙碌的 我 是 和 如何 宝贵的 我的 时刻 是 .

你知道我有多忙，也知道我的时间有多宝贵。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [vju:] ?
What have you in view ?
什么 有 你 在 看法 ?

你有什么打算？

" [ˈtænzə] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈlʌntʃən] [ˈkɔːfɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Tanza** **lighted** **a** **fresh** **cigarette** **and** **sipped** **his** **after** - **luncheon** **coffee** **with** **a**
" 坦扎 照明 一个 新鲜的 卷烟 和 啜饮 他的 后 - 午餐 咖啡 和 一个
[ˈruːməˌneɪtɪŋ] [er] .
ruminating **air** .
反刍 空气 .

坦扎点燃了一支新烟，若有所思地啜饮着午后咖啡。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **your** **assistance** , " **he** **said** .
" 我 想 你的 协助 , " 他 说 .

“我需要你的帮助，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
" **I** **think** **it** **will** **be** **worth** **your** **while** .
" 我 思考 它 将要 是 值得 你的 尽管 .

我认为这对你来说是值得的。

[aɪˈtiː][ˈɪznt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈprɑːbləm] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [emˈiː] ,
It **isn't** **every** **day** **that** **I** **come** **across** **a** **criminal** **problem** **that** **interests** **me** ,
它 不是 每一个 天 那 我 来 穿过 一个 刑事 问题 那 兴趣 我 ,

我并非每天都能遇到让我感兴趣的犯罪案件。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
but **I** **think** **I** **have** **found** **one** **in** **the** **case** **of** **the** **mysterious** **death** **of** **Mrs** .
但 我 思考 我 有 成立 一 在 这 案件 的 这 神秘 死亡 的 太太 .
- [frentʃ] [meɪd] .
Charlock's **French** **maid** .
- 法语 女佣 .

但我认为我在查洛克太太的法国女仆神秘死亡一案中找到了一个线索。

[ˈtʃɑːrlək] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈzents] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] .
Charlock **is** **a** **man** **difficult** **to** **approach** **and** **resents** **interference** **of** **any** **kind** .
查洛克 是 一个 男人 难的 到 方法 和 怨恨 干涉 的 任何 种类 .

查洛克为人难以接近，并且厌恶任何形式的干涉。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk] [ˈɪziə]
As **it** **happens** , **you** **are** **acquainted** **with** **him** , **which** **makes** **our** **task** **easier**
作为 它 发生 , 你 是 熟人 和 他 , 哪个 制作 我们的 任务 更轻松
.
:
.

碰巧你认识他，这让我们的任务变得容易多了。

[brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] ,
Between **ourselves** , **I** **mean** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **that** **affair** ,
之间 我们自己 , 我 意思是 到 得到 到 这 底部 的 那 事务 ,

我们之间，我的意思是，要彻底查清这件事。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] . "
because **I** **feel** **certain** **that** **here** **is** **a** **new** **phase** **of** **crime** . "
因为 我 感觉 肯定 那 这里 是 一个 新的 阶段 的 犯罪 . "

因为我确信，犯罪已经进入了一个新的阶段。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Why** **do** **you** **think** **so** ?
" 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为？

" [greɪ] [æskt] .
" **Grey** **asked** .
" 灰色的 问 .

格雷问道。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['nɒtɪs] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I read the account of the inquest and I didn't notice anything out of the
" 我 读 这 帐户 的 这 死因调查 和 我 没有 注意 任何事物 出去 的 这
[ˈka:mən] .
common .
常见的 .

“我阅读了验尸报告，没有发现任何异常之处。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [klæs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['enəmi] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ]
I don't see how a woman of her class could have enemies in her
我 不 看 如何 一个 女士 的 她 班级 可以 有 敌人 在 她
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

我不明白像她这样出身高贵的女人怎么会在家里有敌人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['fɔ:rənər] , ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,
She was a self - contained foreigner , mainly interested in saving money ,
她 曾是 一个 自己 - 包含 外国人 , 主要 感兴趣的 在 保存 钱 ,
她是一个独立自主的外国人，主要兴趣是存钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] .
and she seems to have kept apart from the rest of the domestics .
和 她 似乎 到 有 保留 除 从 这 休息 的 这 家政 .
她似乎与家里的其他佣人保持着距离。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; əɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ,
The rest of the servants are English and appear to be of a humdrum ,
这 休息 的 这 仆人 是 英语 和 出现 到 是 的 一个 平淡无奇 ,
[rɪ'spektəbl] [taɪp] .
respectable type .
可敬 类型 .
其余的仆人都都是英国人，看起来都是那种平庸而体面的类型。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [hɜ:ɪ; həɪ] [deθ] ['hæpənd] ['næt(ə)rəli] .
As far as I can see , her death happened naturally .
作为 远的 作为 我 能 看 , 她 死亡 发生 自然 .
依我看来，她的死是自然死亡。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
The woman was fooling about by the fountain ,
这 女士 曾是 愚弄 关于 经过 这 喷泉 ,
那女人在喷泉旁嬉戏打闹，

[slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)][ænd; ənd] [stʌnd] [hɜ:r'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .
slipped on the marble and stunned herself against the sundial .
滑倒了 在 这 大理石 和 目瞪口呆 她自己 反对 这 晷 .
她踩到大理石上滑倒了，撞到日晷上晕了过去。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:z] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɔ:rhed] .
That would account for the bruise on her forehead .
那 会 帐户 为了 这 挫伤 在 她 前额 .
这就解释了她额头上的淤青是怎么来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz]
She was unconscious when she fell into the water and consequently was
她 曾是 无意识 什么时候 她 跌倒 进入 这 水 和 最后 曾是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .
她落水时已失去意识，因此溺水身亡。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] . "
The thing is simple . "

这 事物 是 简单的 . "

事情很简单。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [ˈtænzə] [sed] [ˈplæsɪdli] .
" That is because you haven't studied the subject , " Tanza said placidly .

" 那 是 因为 你 还没有 研究 这 主题 , " 坦扎 说 平静地 .

“那是因为你没有学习过这门学科,”坦扎平静地说。

" [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" I flatter myself that I have an unerring instinct for this class of thing ,

" 我 奉承 我 那 我 有 一个 毫无错误 本能 为了 这 班级 的 事物 ,

“我自认为对这类事情有着精准的直觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [draːpt] [əˈpaːn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]
and that is why I feel sure that we have dropped upon something new in the
和 那 是 为什么 我 感觉 当然 那 我们 有 掉落 之上 某物 新的 在 这

[wei] [ʌv; əv] [kraɪm] .
way of crime .

方式 的 犯罪 .

正因如此，我确信我们发现了一种新的犯罪形式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmɔːrtəm] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
You have forgotten that the doctor who made the post - mortem testified that there
你 有 被遗忘的 那 这 医生 WHO 制成 这 邮政 - 死亡 作证 那 那里

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,
was little or no water in the lungs ,

曾是 小的 或者 不 水 在 这 肺 ,

你忘记了，进行尸检的医生作证说，肺部几乎没有积水。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈθiːəri] .
which is rather against your drowning theory .

哪个 是 相当 反对 你的 溺水 理论 .

这与你的溺水理论恰恰相反。

[bɪˈsaɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈslartli] [sɪndʒd] .
Besides , one of the witnesses said that the woman's clothing was slightly singed .

除了 , 一 的 这 证人 说 那 这 女性的 衣服 曾是 轻微地 已签名 .

此外，其中一名目击者称，该女子的衣服略有烧焦。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
And , in addition to this ,

和 , 在 添加 到 这 ,

除此之外，

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [waːnt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
what could the Frenchwoman want in the garden at that early hour in the morning
什么 可以 这 法国女人 想 在 这 花园 在 那 早期的 小时 在 这 早晨
?
?
?

清晨时分，这位法国女子在花园里会想做什么呢？

[ˈtʃɑːrlək] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
Charlock swore that she was in the house just before daybreak ,

查洛克 发誓 那 她 曾是 在 这 房子 只是 前 拂晓 ,

查洛克发誓说，天亮前她还在房子里。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and soon after it was light he himself found her lying in the fountain .

和 很快 后 它 曾是 光 他 他自己 成立 她 说谎 在 这 喷泉 .

天亮后不久，他发现她躺在喷泉里。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ʃi:ʒi] [went] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hə] [deθ] [ðæt]
Depend upon it , she went to keep an assignation and met her death that
依赖 之上 它 , 她 去 到 保持 一个 分配 和 遇见 她 死亡 那
[wei] . "
way . "
方式 . "

千真万确，她去赴约，结果就此丧命。

" [wʌt] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ? " [greɪ] [æskt] .
" **What , in broad daylight ?** " **Grey asked** .
" 什么 , 在 广阔 日光 ? " 灰色的 问 .

“什么？大白天？”格雷问道。

" [ðæt] , " ['tænzə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] , " [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ][eɪˈem]
" **That ,** " **Tanza said , with the air of a connoisseur ,** " **is just where I am**
" 那 , " 坦扎 说 , 和 这 空气 的 一个 行家 , " 是 只是 在哪里 我 是
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“这就是我感到困惑的地方，”坦扎用一种鉴赏家的口吻说道。

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [left]
It must have been nearly broad daylight , at any rate , when the woman left
它 必须 有 到过 几乎 广阔 日光 , 在 任何 速度 , 什么时候 这 女士 左边
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

总之，那女人离开家的时候，肯定已经快到大白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌndaɪəl][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
and the sundial was in full view of the front windows .
和 这 晷 曾是 在 满的 看法 的 这 正面 视窗 .

日晷正对着前窗。

[wi:v] [ə; eɪ] ['prefəs] ['klevər] ['ræskl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [noʊ] .
We've a precious clever rascal to deal with , I know .
我们已经 一个 宝贵的 聪明的 恶棍 到 交易 和 , 我 知道 .

我知道，我们得对付一个狡猾无比的家伙。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒi:niəs] [kraɪmz] ,
I have gone into all the records of new and ingenious crimes ,
我 有 已消失 进入 全部 这 记录 的 新的 和 巧妙 犯罪 ,

我查阅了所有关于新颖巧妙犯罪的记录，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [ðɪs] [keɪs] .
and in all my experience I can find nothing to fit this case .
和 在 全部 我的 经验 我 能 寻找 没有什么 到 合身 这 案件 .

以我所有的经验来看，我找不到任何符合这种情况的例子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn] .
That is why I called you in .
那 是 为什么 我 称为 你 在 .

这就是我叫你来的原因。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪz] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:dərn] [əˈplaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The murderer is up - to - date and uses all the modern appliances which are not
这 凶手 是 向上 - 到 - 日期 和 用途 全部 这 现代的 电器 哪个 是 不是
[æz; əz] [jet] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] .
as yet known to the police .
作为 然而 已知 到 这 警察 .

凶手手段高明，使用了许多警方尚未知晓的现代化作案工具。

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪdz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
but that so long as you answered for my bona fides no objection would be
但 那 所以 长的 作为 你 回答 为了 我的 博纳 信仰 不 异议 会 是
[meɪd] .
made .
制成 .

但只要你证明我的身份和诚意，就不会有任何异议。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:ˈes]
So we are going off this afternoon , and here is the boat coming to fetch us
所以 我们 是 去 离开 这 下午 , 和 这里 是 这 船 未来 到 拿来 我们
.
.
.

所以我们今天下午就要出发了，这是来接我们的船。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
I don't expect a very warm reception .
我 不 预计 一个 非常 温暖的 接待 .

我预计不会受到热烈欢迎。

" [dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] .
" John Charlock was walking about the grounds when his visitors arrived .
" 约翰 查洛克 曾是 步行 关于 这 理由 什么时候 他的 访客 到达的 .

“约翰·查洛克正在庄园里散步，这时他的访客到了。”

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rnnəs] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Despite his sternness he looked miserable .
尽管 他的 严厉 他 看起来 悲惨的 .

尽管他表情严肃，但看起来很痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɜ:rk] .
For the time being he could not work .
为了 这 时间 存在 他 可以 不是 工作 .

他暂时无法工作。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspoʊzd]
He felt that he would be able to do little or nothing until he had disposed
他 毛毡 那 他 会 是 有能力的 到 做 小的 或者 没有什么 直到 他 有 处置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈhɑʊshoʊld] .
of his expensive household .
的 他的 昂贵的 家庭 .

他觉得，在处理掉昂贵的家当之前，他几乎什么也做不了。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [plæn] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He had another plan , too , in his mind ,
他 有 其他 计划 , 也 , 在 他的 头脑 ,

他心里还有另一个计划。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][raɪp] [fɔ:r; fər][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
but for the moment it was not ripe for execution .
但 为了 这 片刻 它 曾是 不是 成熟 为了 执行 .

但就目前而言，执行的时机尚未成熟。

[hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə]
He extended a more or less cordial welcome to Grey , but his manner to
他 扩展 一个 更多的 或者较少的 亲切 欢迎 到 灰色的 , 但 他的 方式 到

[ˈtænzə][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] .
Tanza was chilly .
坦扎 曾是 寒冷 .

他对格雷表示了较为友好的欢迎，但对坦扎的态度却很冷淡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði][fækt] .

If the latter noticed it , he did not disclose the fact .
如果 这 后者 注意到 它 , 他 做过 不是 透露 这 事实 .

如果后者注意到了这一点, 他也没有透露此事。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] .

" This is very good of you , my dear sir , " he said .
" 这 是 非常 好的 的 你 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 .

“您真是太好了, 先生,”他说。

" [aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,

" I hope you will not think I am here out of mere curiosity ,
" 我 希望 你 将要 不是 思考 我 是 这里 出去 的 仅仅 好奇心 ,

“我希望你不要认为我来这里只是出于好奇。”

[fɔ:r; fər][aɪ][er ˈem] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [meɪd] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri]

for I am quite convinced that the death of your wife's maid was no ordinary
为了 我 是 相当 确信 那 这 死亡 的 你的 妻子的 女佣 曾是 不 普通的
[əˈkɜ:rəns] .

occurrence .
发生 .

因为我深信你妻子的女佣之死绝非寻常之事。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu;; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kraɪm] , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [telz] [em ˈi:]

Having devoted most of my life to the study of crime , my experience tells me
拥有 奉献 最多 的 我的 生活 到 这 学习 的 犯罪 , 我的 经验 讲述 我

— — "
— — "
— — "

我一生致力于犯罪学研究, 我的经验告诉我——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈtʃɑ:rlək] [sed] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] .

" I have heard of you , of course , " Charlock said civilly enough .
" 我 有 听到 的 你 , 的 课程 , " 查洛克 说 文明地 足够的 .

“我当然听说过你,”查洛克客气地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu;; tə] [ˈevri] [rɪˈspekt] .

" And , if such is your opinion , it is entitled to every respect .
" 和 , 如果 这样的 是 你的 观点 , 它 是 标题 到 每一个 尊重 .

“如果这是你的观点, 那么它理应得到充分的尊重。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [help] [ju;; jʊ][aɪ] [wɪl] .

If I can do anything to help you I will .
如果 我 能 做 任何事物 到 帮助 你 我 将要 .

如果我能帮上什么忙, 我一定尽力。

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] . "

But I am certain that you are mistaken . "
但 我 是 肯定 那 你 是 错误 . "

但我确信你错了。

" [wi;; wi][jæl; jəl] [si:] , " [ˈtænzə] [sed] [ˈdraɪli] .

" We shall see , " Tanza said drily .
" 我们 将 看 , " 坦扎 说 干巴巴地 .

“我们拭目以待,”坦扎冷冷地说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先,

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [juːˈes][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsʌndaɪəl] [wer] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [tʊk]
will you be good enough to show us the famous sundial where the accident took
将要 你 是 好的 足够的 到 展示 我们 这 著名的 晷 在哪里 这 事故 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

您能否带我们去看看那座发生事故的著名日晷？

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː] [ˈweðər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [dres] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] ?
and perhaps you can tell me whether the poor woman's dress was singed ?
和 也许 你 能 告诉 我 无论 这 贫穷的 女性的 裙子 曾是 已签名 ?
或许你能告诉我，那位可怜妇人的裙子是否被烧焦了？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? "
Was it round the skirt , for instance ? "
曾是 它 圆形的 这 裙子 , 为了 实例 ? "

例如，是在裙子周围吗？

" [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] .
" Personally , I could see no trace of it , " Charlock said .
" 亲自 , 我 可以 看 不 痕迹 的 它 , " 查洛克 说 .
“就我个人而言，我完全没发现任何痕迹，”查洛克说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfreɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsts] ,
" There was a certain fraying of the cloth round one of the wrists ,
" 那里 曾是 一个 肯定 磨损 的 这 布 圆形的 一 的 这 手腕 ,
“其中一个手腕处的布料有些磨损了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [tʃɑːrd]
and a swelling of the hand , as if the fingers had been recently charred
和 一个 肿胀 的 这 手 , 作为 如果 这 手指 有 到过 最近 烧焦的
.
:
.

手部肿胀，仿佛手指刚刚被烧焦过一样。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,
.
:
.
但是，

[maɪ][waɪf] [telz] [emˈiː] [ðæt] [hɔːˈtens] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
my wife tells me that Hortense inadvertently put her right hand on a pair of
我的 妻子 讲述 我 那 霍滕斯 无意中 放 她 正确的 手 在 一个 一对 的
[ˈɔːlmoʊst] [red] - [hɑːt] [ˈkɜːrlɪŋ] [tɑːŋz] [ə; eɪ] [der] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ,
almost red - hot curling tongs a day or two ago ,
几乎 红色的 - 热的 冰壶 钳 一个 天 或者 二 前 ,
我妻子告诉我，霍滕斯一两天前不小心把右手放在了一把几乎烧红的卷发钳上。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəʊˈzeɪɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
which gives the incident a very prosaic complexion .
哪个 给予 这 事件 一个 非常 平淡无奇 肤色 .
这使得这起事件显得非常平淡无奇。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈsɪndʒɪŋ] [aɪˈdiːə] [ˌɔːltəˈgeðər] .
I think you can dismiss the singeing idea altogether .
我 思考 你 能 解雇 这 烧焦 主意 共 .
我认为完全可以排除烧灼这个想法。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
" For the moment the doctor looked disconcerted .
" 为了 这 片刻 这 医生 看起来 不安 .
“医生一时显得有些不知所措。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
But he had no intention of discarding his theory .
但 他 有 不 意图 的 丢弃 他的 理论 .

但他并没有放弃自己理论的打算。

[hiː; hi] [draːpt] [bɪ'haɪnd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrlək] ,
He dropped behind , discussing the matter with Charlock ,
他 掉落 在后面 , 讨论 这 事情 和 查洛克 ,

他落在了后面，和查洛克商量这件事。

[waɪ] [greɪ] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][wʌz; wəz]
while Grey went forward to the part of the garden where the sundial was
尽管 灰色的 去 向前 到 这 部分 的 这 花园 在哪里 这 晷 曾是
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
situated .
位于 .

格雷则走到花园里日晷所在的那部分。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]
He stood there admiring the beautiful carving of the marble and thinking how
他 站立 那里 钦佩 这 美丽的 雕刻 的 这 大理石 和 思维 如何
[ə'prəʊpriət] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
appropriate were the surroundings .
合适的 是 这 周围环境 .

他站在那里，欣赏着大理石上精美的雕刻，心想周围的环境多么相衬。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] .
The fountain was playing again .
这 喷泉 曾是 玩耍 再次 .

喷泉又开始鸣响了。

[ðə; ði]['sʌndaɪəl][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The sundial was like a gleaming statue in the sun .
这 晷 曾是 喜欢 一个 闪闪发光 雕像 在 这 太阳 .

日晷就像阳光下闪闪发光的雕像。

[ðə; ði] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['glɪsənd] [ɪn] [bræs] ['letərz] .
The Latin inscription on the top glistened in brass letters .
这 拉丁 题词 在 这 顶部 闪闪发光 在 黄铜 信件 .

顶部的拉丁文铭文在黄铜字母的映衬下闪闪发光。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]
There appeared to be nothing to connect the sundial with the cruel and
那里 出现 到 是 没有什么 到 连接 这 晷 和 这 残忍的 和
[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] .
cold - blooded murder .
寒冷的 - 血腥 谋杀 .

似乎没有任何迹象表明日晷与这起残忍冷血的谋杀案有关。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['tænzə] [tɔːkt] [saɪən'tɪfɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θiəriːz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]
And , though Tanza talked scientifically about his theories , he did not appear to
和 , 尽管 坦扎 谈话 科学地 关于 他的 理论 , 他 做过 不是 出现 到
[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .
be making much progress .
是 制作 很多 进步 .

尽管坦扎用科学的语言谈论他的理论，但他似乎并没有取得多大进展。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['tʃɑːrlək] [sed] .
" You are wrong , " Charlock said .
" 你 是 错误的 , " 查洛克 说 .

“你错了，”查洛克说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .
" **I am sure the whole thing was no more than an unfortunate accident** .
" 我 是 当然 这 所有的 事物 曾是 不 更多的 比 一个 不幸 事故 .
“我确信整件事只不过是一场不幸的意外。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .
I don't care what the doctor says .
我 不 关心 什么 这 医生 说道 .

我不在乎医生怎么说。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['fænt] [biː; bi] [hɪr] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
However , I sha'n't be here after to - morrow ,
然而 , 我 不会 是 这里 后 到 - 明天 ,

然而，明天之后我就不会在这里了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ænd] [meɪk] [wʌt]
but you are at liberty to come whenever you please and make what
但 你 是 在 自由 到 来 每当 你 请 和 制作 什么
[ɪnvestɪ'geɪnɪz] [juː; jʊ][laɪk] .
investigations you like .
调查 你 喜欢 .

但您可以随时前来，进行您想进行的任何调查。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
And now , if you will excuse me , I will get back to the house .
和 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 得到 后退 到 这 房子 .

现在，恕我失陪，我要回家了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
You will pardon me if I don't ask you to come in .
你 将要 赦免 我 如果 我 不 问 你 到 来 在 .

如果您不被允许进来，请您谅解。

" ['tʃɑːrlək] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [nʌn] [tuː] ['greɪʃəslɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dɑːktər] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz]
" **Charlock turned away none too graciously , and the Italian doctor shrugged his**
" 查洛克 转向 离开 没有任何 也 亲切地 , 和 这 意大利语 医生 耸了耸肩 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

查洛克很不情愿地转过身去，那位意大利医生耸了耸肩。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is as well we are alone , " he said** .
" 它 是 作为 出色地 我们 是 独自的 , " 他 说 .

“幸好我们只有我们两个人，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [kən'vɪns] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
" **I shall yet convince our friend that I am right** .
" 我 将 然而 说服 我们的 朋友 那 我 是 正确的 .

我终将说服我的朋友，我是对的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz]
I am bound to confess that we look like having our trouble for our pains
我 是 边界 到 承认 那 我们 看 喜欢 拥有 我们的 麻烦 为了 我们的 疼痛
.
:
.

我不得不承认，看来我们付出的努力终究要付出代价。

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [sə'spiʃəs] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
Now , I suppose you don't see anything suspicious , anything which is hidden from
现在 , 我 认为 你 不 看 任何事物 可疑的 , 任何事物 哪个 是 隐 从
[ʌn,saiən'tɪfɪk] [aɪz] ? "
unscientific eyes ? "
不科学的 眼睛 ? "

现在, 我想你肯定没发现任何可疑之处, 任何非科学人士看不到的东西吧?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][kæn; kən] , " [greɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **As a matter of fact , I can , " Grey said quietly .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 能 , " 灰色的 说 悄悄 .

“事实上, 我可以,”格雷平静地说。

" ['oʊnli][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **Only I waited till our friend was gone .**
" 仅有的 我 等待 直到 我们的 朋友 曾是 已消失 .

“但我等到朋友离开后才这么做。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θʌm]
" **He stooped and picked up a small object , which he slipped upon his thumb**
" 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 小的 目的 , 哪个 他 滑倒了 之上 他的 拇指
.
:
.

他弯下腰, 捡起一个小物件, 套在了自己的拇指上。

['tænzə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] .
Tanza lifted his brows interrogatively .
坦扎 抬起 他的 眉毛 疑问句 .

坦扎疑惑地挑了挑眉。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [klu:] , " [greɪ] [smaɪld] .
" **Oh , it's a clue , " Grey smiled .**
" 哦 , 它是 一个 线索 , " 灰色的 微笑 .

“哦, 这是个线索,”格雷笑着说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [tɔ:rn][frʌm; frəm][æŋ; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [glʌv] !
Why , it is a finger torn from an india - rubber glove !
为什么 , 它 是 一个 手指 撕裂 从 一个 印度 - 橡皮 手套 !

原来, 这是从橡胶手套上撕下来的一根手指!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第3/16页

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəriː] **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] **THE PHOTOGRAPH**
这 照片

照片

[ˈmælkəm] [greɪ] [ˈhændəld][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [ˈɔːlməʊst] [ˈtendərli] .
Malcolm Grey handled the piece of dirty india - rubber almost tenderly .
马尔科姆 灰色的 处理 这 片 的 肮脏的 印度 - 橡皮 几乎 温柔地 .
马尔科姆·格雷几乎是温柔地处理着那块脏兮兮的橡胶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪd] [ˈtænzə] .
There was a smile on his face which somewhat irritated Tanza .
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 有些 受刺激 坦扎 .
他脸上带着笑容，这让坦扎有些恼火。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] , [ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli][soʊ] [kwɪk] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈbæfəld]
The little Italian , usually so quick at picking up a clue , was quite baffled
这 小的 意大利语 , 通常 所以 快的 在 挑选 向上 一个 线索 , 曾是 相当 困惑
[naʊ] .
now .
现在 .

这个平时反应很快、总能迅速领会线索的意大利小男孩，现在却感到非常困惑。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
His instinct told him that Grey had made an important discovery .
他的 本能 讲述 他 那 灰色的 有 制成 一个 重要的 发现 .
他的直觉告诉他，格雷有了重要的发现。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈiːgərli] .
He stretched out his hand eagerly .
他 拉伸 出去 他的 手 急切地 .

他急切地伸出手。

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let me look at it , " he said .**
" 让 我 看 在 它 , " 他 说 .

“让我看看，”他说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [greɪ] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
" **Certainly , " Grey said good - naturedly .**
" 当然 , " 灰色的 说 好的 - 自然地 .

“当然，”格雷和蔼地说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Look at it , by all means , but you won't make much out of the thing .**
" 看 在 它 , 经过 全部 方法 , 但 你 惯于 制作 很多 出去 的 这 事物 .
“当然可以看看，但你不会从中获得什么好处。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlʌv] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] , [wɪt] [maɪt] [miːn]
It is simply a finger of a glove made of india - rubber , which might mean
它是简单地 一个 手指 的 一个 手套 制成 的 印度 - 橡皮 , 哪个 可能 意思是
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

它只不过是橡胶手套上的一根手指，这可能意味着任何事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][aɪˈtiː] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "
But to me it conveys a good deal . "

但对我来说，它传达了很多信息。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə][em ˈiː][aɪˈtiː] [kənˈveɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈtænzə] [rɪˈplaɪd] .
" And to me it conveys nothing , " Tanza replied .
" 和 到 我 它 传递 没有 什么 , " 坦扎 回复 .

“对我来说，它什么也没传达，”坦扎回答道。

" [naʊ] , [let][em ˈiː] [siː] .
" Now , let me see .
" 现在 , 让 我 看 .

“现在，让我看看。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [huː] [wer] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ɡlʌvz] ?
Who are the sort of men who wear india - rubber gloves ?
WHO 是 这 种类 的 男人 WHO 穿 印度 - 橡皮 手套 ?

什么样的人 would 戴橡胶手套？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈspɔːtsmɪn] .
I suppose they are manufactured for a certain class of sportsmen .
我 认为 他们 是 制造 为了 一个 肯定 班级 的 运动员 .

我想它们是为特定类型的运动员制造的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [elektˈrɪʃnz] , [ænd; ʌnd] [ˈlætərli] [baɪ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈbɜːrglər] .
I know they are used by electricians , and latterly by up - to - date burglars .
我 知道 他们 是 用过的 经过 电工 , 和 后来 经过 向上 - 到 - 日期 窃贼 .

我知道电工们会使用它们，而最近一些时髦的窃贼也开始使用它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [ˈdʒentri] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ɡlʌvz] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈfɪŋɡər] -
You know these gentry have adopted india - rubber gloves to obliterate finger -
你 知道 这些 绅 有 已采用 印度 - 橡皮 手套 到 混 手指 -

[ˈmaːrks] .
marks .
标记 .

你知道这些上流人士都戴上了橡胶手套来消除指纹吗？

[noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
No doubt one of the fraternity has been here ,
不 怀疑 一 的 这 兄弟会 有 到过 这里 ,

毫无疑问，兄弟会的成员中肯定有人来过这里。

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [mʌt] [ˈfɑːrðər] .
though I am bound to confess that we are not getting much farther .
尽管 我 是 边界 到 承认 那 我们 是 不是 获得 很多 更远 .

但我不得不承认，我们并没有取得多大进展。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
What do you make of it ? "
什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法？

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , " [greɪ] [sed] .

" **If you don't mind , I won't tell you yet , " Grey said .**
" 如果 你 不 头脑 , 我 惯于 告诉 你 然而 , " 灰色的 说 .

“如果你不介意的话，我暂时不会告诉你，”格雷说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ,

" **Of course , you have already invented a theory of your own ,**
" 的 课程 , 你 有 已经 发明 一个 理论 的 你的 自己的 ,

“当然，你已经提出了自己的理论，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

which may be right and which may be wrong .
哪个 可能 是 正确的 和 哪个 可能 是 错误的 .

其中哪个可能正确，哪个可能错误。

[juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

You may not agree with me ,
你 可能 不是 同意 和 我 ,

你可能不同意我的观点，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['θiːəri] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ] [jɔːrɪz] ,

but it is possible that if I tell you my theory you will modify yours ,
但 它 是 可能的 那 如果 我 告诉 你 我的 理论 你 将要 调整 你的 ,

但是，如果我告诉你我的理论，你可能会修改你的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['lɑːdʒɪk(ə)] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

to the destruction of , perhaps , a really logical sequence of ideas .
到 这 破坏 的 , 也许 , 一个 真的 逻辑 顺序 的 想法 .

这或许会破坏一个真正合乎逻辑的思路序列。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪn][tuː; tə][maɪr'self][wiː; wi] [meɪ] [get]

if you keep your notion to yourself and I keep mine to myself we may get
如果 你 保持 你的 概念 到 你自己 和 我 保持 矿 到 我 我们 可能 得到

[ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] .

a definite conclusion all the sooner .
一个 定 结论 全部 这 很快 .

如果我们各自保留自己的想法，我们或许就能更快地得出明确的结论。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ? "

Don't you think I am right ? "
不 你 思考 我 是 正确的 ? "

你不觉得我是对的吗？

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['tænzə] [sed] ['θɔːtfəli]

" **Well , perhaps you are , " Tanza said thoughtfully .**
" 出色地 , 也许 你 是 , " 坦扎 说 深思熟虑 .

“嗯，或许你是吧。”坦扎若有所思地说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

" **As for me , I have already got a notion ,**
" 作为 为了 我 , 我 有 已经 得到 一个 概念 ,

至于我，我已经有了想法，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][fɜːrst] . "

so we will both preserve our ideas and see which leads to the goal first . "
所以 我们 将要 两个都 保存 我们的 想法 和 看 哪个 线索 到 这 目标 第一的 . "

所以我们会各自保留自己的想法，看看哪个方案先能实现目标。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , " [greɪ] [ri'mɑ:kt] [greɪvli] .

" **I am glad you said that** , " **Grey remarked gravely** .
" 我 是 高兴的 你 说 那 , " 灰色的 评论 严重地 .

“我很高兴你这么说,”格雷严肃地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['fɪŋgə] - [stɔ:l] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

" **I must confess that when I picked up that finger - stall I was startled** .
" 我 必须 承认 那 什么时候 我 挑选 向上 那 手指 - 摊位 我 曾是 惊慌 .

“我必须承认,当我拿起那个指套时,我吓了一跳。”

[aɪ 'ti:] ['ɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tuː; tə][em 'i:] .

It indicated a fresh train of thought to me .
它 表明的 一个 新鲜的 火车 的 想法 到 我 .

它给我带来了一种全新的思路。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)] [kraɪmz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

It suggested one of the most startling and most original crimes of modern

它 建议 一 的 这 最多 令人震惊 和 最多 原来的 犯罪 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

它暗示了现代史上最令人震惊、最具原创性的犯罪之一。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The idea came to me like a flash .
这 主意 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 .

这个想法就像闪电一样出现在我的脑海里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

But it is one thing to discover the source of a crime ,
但 它 是 一 事物 到 发现 这 来源 的 一个 犯罪 ,

但是,发现犯罪源头是一回事,

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'hʌðər] [tuː; tə][pʊt][jʊ; jər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .

and quite another to put your hand upon the criminal .
和 相当 其他 到 放 你的 手 之上 这 刑事 .

但要你亲手制服罪犯,则是另一回事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

And now , if you don't mind , I think I should like to be alone .
和 现在 , 如果 你 不 头脑 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 独自的 .

现在,如果你不介意的话,我想一个人待一会儿。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][wa:nt][tuː; tə][duː] [br'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ] ['θi:əri] ['ɪntu:]

There are one or two things I want to do before I can put my theory into

那里 是 一 或者 二 事物 我 想 到 做 前 我 能 放 我的 理论 进入
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

在将理论付诸实践之前,我想先做一两件事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [ɪf] [aɪ] ['eksəd] [ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [baɪ][maɪ'self] . "

and it would be much more prudent if I exercised this discretion by myself . "
和 它 会 是 很多 更多的 谨慎 如果 我 锻炼 这 审慎 经过 我 . "

如果我自己行使这项酌情权,那就明智得多。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['tænzə] [sed] ['geɪli] .

" **Right you are** , " **Tanza said gaily** .
" 正确的 你 是 , " 坦扎 说 兴高采烈地 .

“你说得对,”坦扎兴高采烈地说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
" **I will return to the yacht .**
" 我 将要 返回 到 这 游艇 .

我将返回游艇。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] ?
I suppose you will be back to dinner ?
我 认为 你 将要 是 后退 到 晚餐 ?

我想你还会回来吃晚饭吧？

" [greɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **Grey made no reply .**
" 灰色的 制成 不 回复 .

格雷没有回应。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [r'mɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
Already he seemed to be immersed in his own thoughts .
已经 他 似乎 到 是 沉浸式 在 他的 自己的 想法 .

他似乎已经沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He was more or less oblivious of the presence of his companion .
他 曾是 更多的 或者较少的 浑然不觉 的 这 在场 的 他的 伴侣 .

他几乎完全没有注意到同伴的存在。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
When he was alone he walked round the marble basin of the fountain ,
什么时候 他 曾是 独自的 他 步行 圆形的 这 大理石 盆地 的 这 喷泉 ,

他独自一人时，绕着喷泉的大理石水池走了一圈。

['skru:tɪnaɪzɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
scrutinising every inch of the ground with minutest attention .
仔细审查 每一个 英寸 的 这 地面 和 最分钟 注意力 .

一丝不苟地仔细检查每一寸地面。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ˈdʌblɪd] .
Round and round he went , with his eyes bent upon the earth , his body doubled .
圆形的 和 圆形的 他 去 , 和 他的 眼睛 弯曲 之上 这 地球 , 他的 身体 双倍 .

他绕着圈子走，眼睛低垂着，身体蜷缩着。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [spent] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
But though he spent some considerable time there , nothing seemed to reward his search .
但 尽管 他 花费 一些 大量 时间 那里 , 没有什么 似乎 到 报酬 他的 搜索 .

虽然他在那里待了相当长的时间，但他的寻找似乎没有任何回报。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
He shook his head as he turned away from the fountain ,
他 摇晃 他的 头 作为 他 转向 离开 从 这 喷泉 ,

他摇了摇头，转身离开了喷泉。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɔ:k] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
and proceeded to walk backwards and forwards across the lawn ,
和 继续 到 走 向后 和 前进 穿过 这 草地 ,

然后他开始在草坪上来回走动。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dra:pt] .
like a man searching for some object which he has dropped .
喜欢 一个 男人 搜索 为了 一些 目的 哪个 他 有 掉落 .

就像一个人在寻找自己掉落的东西一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [tɪl] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd]
It was not till he got to the edge of the grass that his face lighted
它 曾是 不是 直到 他 得到 到 这 边缘 的 这 草 那 他的 脸 照明
[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ˈtreɪblɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
and a grim smile trembled on his thin lips .
和 一个 严峻 微笑 颤抖 在 他的 薄的 嘴唇 .

直到他走到草地边缘，他的脸上才露出笑容，薄薄的嘴唇上颤抖着露出一丝阴冷的微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sɪlk] [θred] [ɔ:l] [ˈrævəld] [ʌp] [təˈgeðər]
From the gravel path he took up a mass of silk thread all ravelled up together
从 这 碎石 小路 他 采取 向上 一个 大量的 的 丝绸 线 全部 松散 向上 一起
,
:
,

他从碎石路上捡起一大团缠绕在一起的丝线，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a little farther on was a piece of wire about the length of a
和 一个 小的 更远 在 曾是 一个 片 的 金属丝 关于 这 长度 的 一个
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

再往前走一点，是一根大约针长的小铁丝。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [nɔ:t][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊstɪdʒ] [stæmp] .
and also a small square of india - rubber not larger than a postage stamp .
和 还 一个 小的 正方形 的 印度 - 橡皮 不是 更大的 比 一个 邮资 邮票 .

还有一小块不大于邮票大小的印度橡胶片。

[ði:z] [ˈtrɪviəl] [ˈɑ:bdʒekts] [greɪ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
These trivial objects Grey placed in an envelope which he put in his pocket .
这些 琐碎的 对象 灰色的 放置 在 一个 信封 哪个 他 放 在 他的 口袋 .

格雷将这些琐碎的小物件放进一个信封里，然后把信封放进口袋。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ˈtʃɑ:rlək] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As he looked up he saw Charlock watching him curiously out of one of the
作为 他 看起来 向上 他 锯 查洛克 观看 他 奇怪的是 出去 的 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
windows of the house .
视窗 的 这 房子 .

他抬头一看，发现查洛克正好奇地从房子的一扇窗户里看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He was about to move away , when the artist beckoned to him .
他 曾是 关于 到 移动 离开 , 什么时候 这 艺术家 招手 到 他 .

他正要离开时，那位艺术家向他招了招手。

[hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He lingered a moment ,
他 徘徊不去 一个 片刻 ,

他停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlək] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtli] [ɪf] [hi;; hi] [wəd]
and Charlock appeared at the front door and asked him curtly if he would
和 查洛克 出现 在 这 正面 门 和 问 他 简短地 如果 他 会
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

查洛克出现在前门，简短地问他是否愿意进来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] , " [ˈtʃɑ:rlək] [sed] .
" **I want to ask you a question or two , " Charlock said** .
" 我 想 到 问 你 一个 问题 或者 二 , " 查洛克 说 .

“我想问你一两个问题，”查洛克说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [sɪns] [wi;; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t]
" **You seem to have built up a pretty good reputation since we used to meet**
" 你 似乎 到 有 建造 向上 一个 漂亮的 好的 名声 自从 我们 用过的 到 见面
[æt; ət][ðə; ði][oʊld][boʊ'hi:miən] [klʌb] [ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] .
at the Old Bohemian Club in Craven Street .
在 这 老的 波西米亚 俱乐部 在 懦夫 街道 .

“自从我们以前在克雷文街的老波西米亚俱乐部见面以来，你似乎已经建立了相当不错的声誉。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] ? "
I believe you have studied medicine , among other things ? "
我 相信 你 有 研究 药品 , 之中 其他 事物 ? "

我相信您除了其他专业外，还学过医学？

" [kwɪt] [raɪt] , " [greɪ] [smaɪld] .
" **Quite right , " Grey smiled** .
" 相当 正确的 , " 灰色的 微笑 .

“完全正确，”格雷笑着说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" **All the same , you don't look as if you want a doctor** .
" 全部 这 相同的 , 你 不 看 作为 如果 你 想 一个 医生 .

“尽管如此，你看上去好像并不想去看医生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .
You are the picture of health .
你 是 这 图片 的 健康 .

你看起来非常健康。

" [ˈtʃɑ:rlək] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪməst] ['fæ(ə)n] .
" **Charlock smiled in his grimmest fashion** .
" 查洛克 微笑 在 他的 最残酷的 时尚 .

查洛克露出了他最阴沉的笑容。

" [er 'em][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [lʊks] [bɪ'laɪ] [em 'i:] .
" **In that case my looks belie me** .
" 在 那 案件 我的 看起来 掩饰 我 .

“如果真是这样，我的外表会骗人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][kræŋk][ɔ:r][ə; eɪ] ['fædɪst] ,
I am not a crank or a faddist ,
我 是 不是 一个 曲柄 或者 一个 时髦人士 ;
我不是怪人，也不是追随潮流的人。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [səɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] .
but certain signs which I have had lately are not to be disregarded .
但 肯定 标志 哪个 我 有 有 最近 是 不是 到 是 被忽视 .
但我最近出现的一些迹象不容忽视。

[aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [mɑ:rk] .
I am strong enough physically , but those early days of poverty have left their mark .
我 是 强的 足够的 身体 , 但 那些 早期的 天 的 贫困 有 左边 他们的 标记 .

我的身体很强壮，但早年的贫困生活给我留下了深刻的印象。
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
It isn't good for a young man to starve for weeks at a time ,
它 不是 好的 为了 一个 年轻的 男人 到 饿死 为了 周 在 一个 时间 ;
对一个年轻人来说，连续几周挨饿是不好的。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
as I used to do .
作为 我 用过的 到 做 .
就像我以前做的那样。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [hɑ:rd] .
And of late I have been working far too hard .
和 的 晚的 我 有 到过 在职的 远的 也 难的 .
最近我工作太拼命了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:][ɪz] [hɪr] .
You see , the trouble that worries me is here .
你 看 , 这 麻烦 那 担忧 我 是 这里 ;
你看，我担心的问题就在这里。

" ['tʃɑ:rlək] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **Charlock laid his hand upon his heart** .
" 查洛克 铺设 他的 手 之上 他的 心 .
查洛克把手放在胸口。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] .
He seemed to have some difficulty in speaking .
他 似乎 到 有 一些 困难 在 请讲 .
他说话似乎有些困难。

[ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][frʌm; frəm] ['greɪz] [lɪps][ænd; ænd][hi; hi] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
The smile died from Grey's lips and he became serious .
这 微笑 死亡 从 格雷的 嘴唇 和 他 成为 严肃的 .
格雷脸上的笑容消失了，他的表情变得严肃起来。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['meni] [men][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪzi:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['wi:knəs]
He had seen too many men of perfect physique with that fatal heart weakness
他 有 已见 也 许多 男人 的 完美的 体质 和 那 致命的 心 弱点
[tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] - [fɪrɪz] .
to make light of Charlock's fears .
到 制作 光 的 - 恐惧 .
他见过太多体格完美的人患有这种致命的心脏疾病，因此他不会轻视查洛克的担忧。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

He motioned him to a chair .
他 示意 他 到 一个 椅子 .

他示意他坐到椅子上。

" [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][let][em ˈi:][ˈlɪs(ə)n] .

" Take off your coat and waistcoat , " he said , " and let me listen .
" 拿 离开 你的 外套 和 马甲 , " 他 说 , " 和 让 我 听 .

“脱掉你的外套和马甲,”他说,“让我听听。”

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .

It is as well to be on the safe side .
它 是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

谨慎行事总是没错的。

" [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] - [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

" The speaker laid his ear to Charlock's heart for a moment or two ,
" 这 扬声器 铺设 他的 耳朵 到 - 心 为了 一个 片刻 或者 二 ,

“说话者将耳朵贴近查洛克的心跳,听了一会儿,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][roʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgrævəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and when he rose there was a certain gravity in his eyes ,
和 什么时候 他 玫瑰 那里 曾是 一个 肯定 重力 在 他的 眼睛 ,

他站起身来时,眼神中透着一丝庄重。

[wɪtʃ] ['tʃɑ:rlək] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] .

which Charlock noticed with a cynical smile .
哪个 查洛克 注意到 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .

查洛克注意到这一点,脸上露出了嘲讽的笑容。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ ˈti:] ['veri] [bæd] ? "

" Well , " he said , " is it very bad ? "
" 出色地 , " 他 说 , " 是 它 非常 坏的 ? "

“嗯,”他说,“情况很糟糕吗? ”

" [noʊ] , " [greɪ] [sed] ['ɡreɪvli] .

" No , " Grey said gravely .
" 不 , " 灰色的 说 严重地 .

“不,”格雷严肃地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] ,

Of course , I can't be absolutely certain without a stethoscope ,
的 课程 , 我 不能 是 绝对地 肯定 没有 一个 听诊器 ,

当然,没有听诊器我无法完全确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rˈɡænɪkli] [rɔ:ŋ] .

but I think there is nothing organically wrong .
但 我 思考 那里 是 没有什么 有机地 错误的 .

但我认为从生理角度来说,这并没有什么问题。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['əʊvəˈstreɪnɪŋ] [ɔ:rˈself] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r]

You have been overstraining yourself and there is a weakness which is more or
你 有 到过 过度劳累 你自己 和 那里 是 一个 弱点 哪个 是 更多的 或者

[les] [prəˈnaʊnst] .

less pronounced .
较少的 发音 .

你一直过度劳累,现在身体出现了或多或少明显的虚弱迹象。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑ:lədeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [raɪt]
A month's holiday , with plenty of open air and exercise , will put you right
一个 月份 假期 , 和 很多 的 打开 空气 和 锻炼 , 将要 放 你 正确的
[ə'gen] .
again .
再次 :

一个月的假期, 多呼吸新鲜空气, 多做运动, 就能让你恢复健康。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [test] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
Still , there is another test which ought to settle the matter .
仍然 , 那里 是 其他 测试 哪个 应该 到 定居 这 事情 :
不过, 还有另一项测试应该可以解决这个问题。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sæl]
Do you happen to have such a thing in the house as a bottle of sal
做 你 发生 到 有 这样的 一个 事物 在 这 房子 作为 一个 瓶子 的 盐
[ˈvɑ:lət(ə)l] ?
volatile ?
易挥发的 ?

你家里碰巧有瓶装的盐挥发剂吗?

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brændɪ] [wʊd] [du:] . "
Or a little brandy would do . "
或者 一个 小的 白兰地 会 做 : "
或者来点白兰地也行。

" [noʊ] ['brændɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] .
" No brandy for me , " Charlock said .
" 不 白兰地 为了 我 , " 查洛克 说 :
“我不要白兰地,”查洛克说。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
" I never touch the stuff .
" 我 绝不 触碰 这 东西 :
“我从不碰那东西。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sæl][ˈvɑ:lət(ə)l][ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
I shouldn't wonder if there was a bottle of sal volatile in that unfortunate
我 不应该 想知道 如果 那里 曾是 一个 瓶子 的 盐 易挥发的 在 那 不幸
[ˈmeɪdz] [ru:m] .
maid's room .
女佣 房间 :

我不应该怀疑那个不幸的女佣房间里是不是有一瓶挥发性盐。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]
I understand that Hortense was hysterical and used to doctor herself with
我 理解 那 霍滕斯 曾是 歇斯底里的 和 用过的 到 医生 她自己 和
[ðə; ði] ['remədi] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
the remedy you speak of .
这 补救 你 说话 的 :

我了解到霍滕斯当时情绪非常激动, 经常用你提到的那种药水来治疗自己。

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [si:] .
I'll ring the bell and see .
患病的 戒指 这 钟 和 看 :
我去按门铃看看。

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" A servant came in answer to the summons ,
" 一个 仆人 来了 在 回答 到 这 传票 ,
一个仆人应召而来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɑːrlək] [təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
but she stood hesitating as Charlock told her what he needed .
但 她 站立 犹豫不决 作为 查洛克 讲述 她 什么 他 需要 .

但当查洛克告诉她他需要什么时，她却犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz]
She was a domestic of the country type , with vacant face and staring eyes
她 曾是 一个 国内的 的 这 国家 类型 , 和 空缺 脸 和 凝视 眼睛
.
.
.

她是一位典型的乡村女佣，面容呆滞，眼神空洞。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈstʌbərnli] .
She shook her head stubbornly .
她 摇晃 她 头 固执地 .

她固执地摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I couldn't do it , sir , " she said .
" 我 不能 做 它 , 先生 , " 她 说 .

“我做不到，先生，”她说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈɪntuː] [hɔːtənsəz] [ruːm] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ][ˈweɪdʒɪz]
" I wouldn't go into Hortense's room — no , not if you was to double my wages
" 我 不会 去 进入 霍滕斯 房间 — 不 , 不是 如果 你 曾是 到 双倍的 我的 工资
.
.
.

“我不会进霍滕斯的房间——不，就算你给我双倍工资我也不会去。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] .
It isn't safe , my mother always said , to go into the room of a suicide .
它 不是 安全的 , 我的 母亲 总是 说 , 到 去 进入 这 房间 的 一个 自杀 .

我母亲总是说，进入自杀者的房间是不安全的。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [jɔːrˈself] .
It makes you feel that way yourself .
它 制作 你 感觉 那 方式 你自己 .

它会让你自己也产生那种感觉。

" [ˈtʃɑːrlək] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [wen]
" Charlock appeared to be on the verge of an explosion of temper , when
" 查洛克 出现 到 是 在 这 边缘 的 一个 爆炸 的 脾气 , 什么时候
[ɡreɪ] [kʌt] [ɪn] .
Grey cut in .
灰色的 切 在 .

“查洛克似乎快要发火了，这时格雷插话了。”

[ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
Expostulation was useless .
解释 曾是 无用 .

发泄毫无用处。

" [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , never mind , " he said .
" 哦 , 绝不 头脑 , " 他 说 .

“哦，没事了，”他说。

" [foʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
" Show me the room and I'll look for myself .
" 展示 我 这 房间 和 患病的 看 为了 我 .

“带我去房间，我自己找。”

[naʊ] [kʌm] [ə'bɔ:n] .
Now come along .
现在 来 沿着 .

跟我来。

[aɪ][wəʊnt][i:v(ə)n][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] .
I won't even ask you to come inside .
我 惯于 甚至 问 你 到 来 里面 .

我甚至都不会请你进来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][em 'i:] — —
If you will point out the room to me — —

如果 你 将要 观点 出去 这 房间 到 我 — —

如果你能告诉我房间在哪——

" [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [də'mestɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ['tʃɪrfəli] .
" The round - eyed domestic accepted the compromise cheerfully .
" 这 圆形的 - 眼睛 国内的 公认 这 妥协 愉快地 .

“圆眼睛的家政阿姨欣然接受了这一妥协方案。”

[ʃi:; ʃɪ]['paɪlətɪd] [greɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
She piloted Grey up the stairs and indicated a room at the far end of the
她 试飞 灰色的 向上 这 楼梯 和 表明的 一个 房间 在 这 远的 结尾 的 这
[kɔ:ɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

她驾驶着格雷上了楼，并指了指走廊尽头的一个房间。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪərd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [tu:; tə] ['greɪz] [greɪt] [ə'mju:zmənt] .
Then she retired precipitately , to Grey's great amusement .
然后 她 退休 突然地 , 到 格雷的 伟大的 娱乐 .

然后她匆匆离去，这让格雷觉得非常有趣。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] ['rʌstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
He knew that it was useless to argue with rustics of that sort .
他 知道 那 它 曾是 无用 到 争论 和 乡村 的 那 种类 .

他知道和那种乡巴佬争论是没用的。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He entered the room and glanced around him .
他 进入 这 房间 和 瞥了一眼 大约 他 .

他走进房间，环顾四周。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪft] .
The bedroom was comfortably furnished .
这 卧室 曾是 舒适地 提供 .

卧室布置舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nɪknæk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There was a variety of pictures and knickknacks on the walls ,
那里 曾是 一个 种类 的 图片 和 小摆设 在 这 墙壁 ,

墙上挂着各种各样的照片和小摆设。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['nɑ:vəlz] .
and a book - shelf was laden with French novels .
和 一个 书 - 架子 曾是 满载 和 法语 小说 .

书架上摆满了法国小说。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪft] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi:z]['bu:dwɑ:r] .
The maid had furnished her bedroom in imitation of a lady's boudoir .
这 女佣 有 提供 她 卧室 在 模仿 的 一个 女士的 闺房 .

女佣把自己的卧室布置得像个淑女的闺房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [lʌgʻʒʊəriəs] [ˈhæbɪts] , [tuː] ,
She was of luxurious habits , too ,
她 曾是 的 豪华 习惯 , 也 ,
她的生活习惯也很奢侈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
for a fire was laid in the grate and an attempt had been made to
为了 一个 火 曾是 铺设 在 这 格特 和 一个 试图 有 到过 制成 到
[laɪt] [aɪ ˈtiː] .
light it .
光 它 .

因为炉篹里放着火，有人试图点燃它。
[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stɪks] [wɜːr; wər] [tʃɑːrd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːbstɪnət]
Paper and sticks were charred away , but the coal had been obstinate
纸 和 棍子 是 烧焦的 离开 , 但 这 煤炭 有 到过 顽固

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][bɜːrn] .
and had refused to burn .
和 有 拒绝 到 烧伤 .
纸张和木棍都被烧焦了，但煤炭却很顽固，始终没有燃烧起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
A few letters had been torn up and thrown in the back of the fire ,
一个 很少 信件 有 到过 撕裂 向上 和 抛掷 在 这 后退 的 这 火 ,
有几封信被撕碎扔进了火堆后面。

[ænd; ənd] [ðɪːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
and these , for the most part ,
和 这些 , 为了 这 最多 部分 ,
而且这些，在大多数情况下，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] .
were charred and smoked until only a few words could be read .
是 烧焦的 和 熏制 直到 仅有的 一个 很少 字 可以 是 读 .
被烧焦熏黑，只剩下寥寥几个字还能辨认。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɡreɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðɪːz] .
In a spirit of idle curiosity , Grey knelt down and examined these .
在 一个 精神 的 闲置的 好奇心 , 灰色的 跪下 向下 和 检查 这些 .
出于好奇，格雷跪下来仔细查看了这些东西。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
He smiled to himself at his own weakness .
他 微笑 到 他自己 在 他的 自己的 弱点 .
他为自己的软弱感到得意地笑了。

[ˈklɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðɪs] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪnˌvestrɪˈɡeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [frend] .
Clearly he had caught this fever of investigation from his Italian friend .
清楚地 他 有 捕捉 这 发烧 的 调查 从 他的 意大利语 朋友 .
显然，他从他的意大利朋友那里感染了这种调查研究的热潮。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈvæniʃt] , [hiː; hi] [ɡruː] [ˈdiːpli]
After a moment or two , however , his amused smile vanished , he grew deeply
后 一个 片刻 或者 二 , 然而 , 他的 觉得好笑 微笑 消失了 , 他 生长 深
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
然而，过了一会儿，他脸上的玩味笑容消失了，取而代之的是浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A fragment of one of the letters was in his hand .
一个 分段 的 一 的 这 信件 曾是 在 他的 手 .
他手里拿着其中一封信的残片。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðer'a:n] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ˈprɑːmɪnəntli] [ðə; ði]
He could make out a few words thereon , among which stood out prominently the
他 可以 制作 出去 一个 很少 字 其上 , 之中 哪个 站立 出去 突出地 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] " [biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
expression " be cautious ,
表达 " 是 谨慎 ,

他能辨认出上面有几个字，其中最显眼的是“小心”这句话。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈloʊər] [daʊn] , [ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] " [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .
" and then , lower down , the still more significant words " the sundial .
" 和 然后 , 降低 向下 , 这 仍然 更多的 重要的 字 " 这 晷 .
然后，再往下看，还有更重要的字样：“日晷”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpeɪpər] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
" There was nothing on the back of the paper , nothing more to indicate the
" 那里 曾是 没有什么 在 这 后退 的 这 纸 , 没有什么 更多的 到 表明 这
[ˈraɪtəz] [ˈmiːnɪŋ] .
writer's meaning .
作家的 意义 .

“纸张背面什么也没有，没有任何其他内容可以表明作者的意思。”

[bʌt; bət] , [huː'evər] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [hɔː'tens]
But , whoever the writer was , he had conveyed a warning to Hortense
但 , 谁 这 作家 曾是 , 他 有 传递 一个 警告 到 霍滕斯
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
by means of his letter ,
经过 方法 的 他的 信 ,

但是，无论写信的人是谁，他都通过这封信向霍滕斯传达了一个警告。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ɪn'skruːtəb(ə)] [weɪ] [ðæt] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in some strange , inscrutable way that warning was mixed up with the
和 在 一些 奇怪的 , 难以捉摸 方式 那 警告 曾是 混合 向上 和 这
[oʊld][ˈroʊmən][ˈsʌndaɪəl] .
old Roman sundial .
老的 罗马 晷 .

不知何故，这个警告与古罗马日晷混淆了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][tʊːrɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl]
No doubt the maid had torn up the letter and thrown it on the fire while
不 怀疑 这 女佣 有 撕裂 向上 这 信 和 抛掷 它 在 这 火 尽管
[ðə; ði] [striks] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbɜːrɪŋ] ,
the sticks were still burning ,
这 棍子 是 仍然 燃烧 ,

毫无疑问，女仆在柴火还在燃烧的时候，就把信撕碎扔进了火里。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
taking it for granted , of course , that the letter was destroyed .
采取 它 为了 的确 , 的 课程 , 那 这 信 曾是 损毁 .

当然，前提是这封信已经被销毁了。

" [ə; eɪ] [ˈlʌki] [faɪnd] , " [ɡreɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" A lucky find , " Grey murmured to himself .
" 一个 幸运的 寻找 , " 灰色的 低声说道 到 他自己 .

“真是幸运地发现，”格雷喃喃自语道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
" There is more here than meets the eye .
" 那里 是 更多的 这里 比 满足 这 眼睛 .

“这里还有更多不为人知的东西。”

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['tænzə] .

I shall have a fine story for Tanza .
我 将 有 一个 美好的 故事 为了 坦扎 .

我将为坦扎准备一个精彩的故事。

[sti:l] ,

Still .
仍然 ,

仍然,

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər]

it is one thing to know how a crime is committed and another to discover
它 是 一 事物 到 知道 如何 一个 犯罪 是 坚定的 和 其他 到 发现

[ðə; ðɪ] ['pɜ:rpətreɪtər] .

the perpetrator .
这 犯罪者 .

了解犯罪是如何发生的是一回事，找出犯罪者又是另一回事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [klu:] — [hə'ləʊ] !

I wonder if I can find a further clue — hallo !
我 想知道 如果 我 能 寻找 一个 更远 线索 — 你好 !

我想知道我是否能找到更多线索——你好！

" [greɪ] [ˈɔ:lmʊst] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [wɪtʃ] [hæd; həd]

" Grey almost started as he pulled from the grate a photograph which had
" 灰色的 几乎 开始 作为 他 拉 从 这 格特 一个 照片 哪个 有

[bɪn] [tɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .

been torn across the middle .
到过 撕裂 穿过 这 中间 .

“格雷从格栅里抽出一张从中间撕开的照片时，差点吓了一跳。”

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [tu:] ['pi:sɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He placed the two pieces together and examined them by the light of the
他 放置 这 二 件 一起 和 检查 他们 经过 这 光 的 这

[ˈwɪndəʊ] .

window .
窗户 .

他将两块碎片放在一起，借着窗光仔细查看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

There was a puzzled expression on his face as he looked at the
那里 曾是 一个 困惑 表达 在 他的 脸 作为 他 看起来 在 这

['fʊtəgræf] ,

photograph .
照片 ,

他看着照片，脸上露出疑惑的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [men] [drest] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊtɔ:ɹ] [spɔ:rt] .

which was that of two men dressed for some outdoor sport .
哪个 曾是 那 的 二 男人 穿着 为了 一些 户外的 运动 .

那是两个穿着户外运动服的男人。

[wʌn] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One face was strange to him , but he recognised the other .
一 脸 曾是 奇怪的 到 他 , 但 他 已确认 这 其他 .

其中一张脸他觉得陌生，但另一张脸他却认得出来。

" ['ɑ:rnəld] [rent] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" Arnold Rent , " he muttered .
" 阿诺德 租 , " 他 低声说道 .

“阿诺德·伦特，”他喃喃自语道。

" [rent] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
" **Rent** , **to** **a** **certainty** .
" 租 , 到 一个 肯定 .

“租金，毋庸置疑。”

" [ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən]
THE RUBICON
这 卢比孔河

卢比孔河

[dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
John Charlock **had** **finished** **his** **breakfast** **and** **was** **busy** **with** **his**
约翰 查洛克 有 完成的 他的 早餐 和 曾是 忙碌的 和 他的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence .
一致 .

约翰·查洛克吃完早餐后，正忙着处理信件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] .
He **looked up** **presently** **as** **his** **wife** **came in** .
他 看起来 向上 目前 作为 他的 妻子 来了 在 .

他抬起头，这时他的妻子走了进来。

[ðə; ðɪ][tɔ:l] , ['slendər] ['fɪgjər] [lʊkt] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃɪ]
The **tall** , **slender** **figure** **looked** **graceful** **and** **attractive** **in** **the** **thin** **black** **dress** **she**
这 高的 , 苗条 数字 看起来 优美 和 吸引人的 在 这 薄的 黑色的 裙子 她
[wɒz; wəz] ['weɪɪŋ] ,
was **wearing** ,
曾是 穿着 ,

她身材高挑纤细，身穿黑色薄纱连衣裙，显得优雅迷人。

[ænd; ənd] - [ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
and **Charlock's** **artistic** **eye** **was** **pleased** **with** **the** **picture** .
和 - 艺术 眼睛 曾是 高兴 和 这 图片 .

查洛克的艺术眼光对这幅画很满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['keɪts] [gaʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz]
He **knew** **that** **Kate's** **gown** **was** **an** **expensive** **one** , **and** **that** **there** **was**
他 知道 那 凯特的 袍 曾是 一个 昂贵的 一 , 和 那 那里 曾是
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ,
about **it** **a** **marked** ,
关于 它 一个 标记 ,

他知道凯特的礼服很贵，而且上面还有明显的标记。

[ɪf] [səb'duːd] , [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .
if **subdued** , **suggestion** **of** **festivity** .
如果 低沉的 , 建议 的 节日 .

如果语气柔和，则暗示着节日气氛。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
His **brows** **contracted** .
他的 眉毛 合同 .

他皱起了眉头。

[ʃʊrli] [ðæt] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d]
Surely that dress must have been ordered since he had spoken of the need
一定 那 裙子 必须 有 到过 订购 自从 他 有 说 的 这 需要
[ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] .
of economy .
的 经济 .

既然他曾说过要节约开支，那件衣服肯定是订做的。

" [jʊr; jər] [gri:f] [ɪz] [ˈtʃeɪsnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your grief is chastened , " he said .
" 你的 悲伤 是 受了教训 , " 他 说 .

“你的悲伤已经消散了，”他说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈberɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] .
" It is good to see how you are bearing up under your crushing sorrow .
" 它 是 好的 到 看 如何 你 是 轴承 向上 在下面 你的 压碎 悲哀 .

“很高兴看到你如此坚强地承受着巨大的悲痛。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈpaɪn] .
You have come to the conclusion that it is your duty not to repine .
你 有 来 到 这 结论 那 它 是 你的 责任 不是 到 抱怨 .

你最终得出结论：你没有义务怨天尤人。

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ?
Going off somewhere for the day ?
去 离开 某处 为了 这 天 ?

今天要出门吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][ˈhɑ:rm] . "
A little innocent enjoyment will do you no harm . "
一个 小的 清白的 享受 将要 做 你 不 伤害 . "

一点无伤大雅的快乐对你没有任何害处。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [keɪt] [tʃɑ:rlək] [sed] [ˈkoʊldli] .
" I was thinking of it , " Kate Charlock said coldly .
" 我 曾是 思维 的 它 , " 凯特 查洛克 说 冷冷地 .

“我正在考虑这件事，”凯特·查洛克冷冷地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [saʊˈhæmptən] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] .
" I am going to Southampton to spend the day with some friends .
" 我 是 去 到 南安普顿 到 花费 这 天 和 一些 朋友们 .

“我要去南安普顿和一些朋友一起待一天。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
But I shall be back in time for dinner .
但 我 将 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

但我会及时赶回来吃晚饭。

" [tʃɑ:rlək] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈhændz] [təˈgeðər] [ˈsloʊli] .
" Charlock rubbed his hands together slowly .
" 查洛克 摩擦 他的 双手 一起 缓慢地 .

查洛克缓缓地搓着手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈfeɪs] .
There was a peculiar smile upon his rugged face .
那里 曾是 一个 奇特 微笑 之上 他的 崎岖 脸 .

他那张饱经风霜的脸上带着一丝奇特的微笑。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , I am glad to hear that , " he said .**
" 哦 , 我 是 高兴 的 到 听到 那 , " 他 说 .

“哦，我很高兴听到这个消息，”他说。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt][fər'get][tu:; tə] [kʌm] [bæk][tu:; tə] ['dɪnər] ,
" **Whatever you do , don't forget to come back to dinner ,**
" 任何 你 做 , 不 忘记 到 来 后退 到 晚餐 ,

“不管你做什么，都别忘了回来吃晚饭。”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
because I have a pleasant surprise awaiting you .
因为 我 有 一个 令人愉快的 惊喜 等待中 你 .

因为我为你准备了一份惊喜。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t][maɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [daʊt] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] .
I was not sure until I got my letter this morning , but now all doubt is removed .
我 曾是 不是 当然 直到 我 得到 我的 信 这 早晨 , 但 现在 全部 怀疑 是 已移除 .

直到今天早上收到信之前我还有些疑虑，但现在所有的疑虑都消除了。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good - bye and a pleasant day to you .
好的 - 再见 和 一个 令人愉快的 天 到 你 .

再见，祝您度过愉快的一天。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] .
Make the most of your chances .
制作 这 最多 的 你的 机会 .

把握住机会。

" [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
" **Kate Charlock asked no questions .**
" 凯特 查洛克 问 不 问题 .

凯特·查洛克没有提出任何问题。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][noʊ][kjʊrɪ'a:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['mi:nɪŋ] .
She had no curiosity concerning her husband's meaning .
她 有 不 好奇心 有关 她 丈夫的 意义 .

她对丈夫话里的意思毫无好奇心。

[ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] .
She came back in the cool of the evening .
她 来了 后退 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

她傍晚凉爽的时候回来了。

[ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] [ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
She passed through the lodge gates and noted the untidy state of the drive .
她 通过了 通过 这 小屋 大门 和 著名的 这 凌乱 状态 的 这 驾驶 .

她穿过旅馆大门，注意到车道杂乱不堪。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ʌnd] ['ʃeɪvɪŋz] .
The place was littered here and there with straw and shavings .
这 地方 曾是 垃圾 这里 和 那里 和 稻草 和 刨花 .

到处散落着稻草和刨花。

[ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [ɑ:n]
The marks of the wheels of a heavy waggon were to be plainly seen on
这 标记 的 这 车轮 的 一个 重的 车皮 是 到 是 显然 已见 在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
the side of the lawn .
这 边 的 这 草地 .

草坪边上清晰可见重型马车的车轮印。

[ˈkeɪt] [wʌz; wəz] [ˈveksɪ] , [ˈfɔːr; fər][ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd]
Kate was vexed , for she had always prided herself upon the symmetry and
凯特 曾是 烦恼 , 为了 她 有 总是 自豪 她自己 之上 这 对称 和
[ˈtɑːdɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] .
tidiness of her garden .
整洁 的 她 花园 .
凯特很恼火, 因为她一直以自己花园的对称性和整洁度为傲。

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈlʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənəz] [ˈlɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [əbˈzɜːrvd] [ðæt]
She looked towards the gardener's lodge , and , to her surprise , observed that
她 看起来 向 这 园丁的 小屋 , 和 , 到 她 惊喜 , 观察到 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
it was empty .
它 曾是 空的 .
她望向园丁小屋, 却惊讶地发现小屋空无一人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)] [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər]
Her heart sank with a foreboding of coming evil as she quickened her
她 心 沉没 和 一个 不祥的预感 的 未来 邪恶的 作为 她 加速 她
[ˈpeɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
pace towards the house .
步伐 向 这 房子 .
她心中涌起一股不祥的预感, 不禁心头一沉, 加快脚步朝房子走去。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɪnˈkriːst] .
Here the litter increased .
这里 这 垃圾 增加 .
这里幼崽数量增多。

[ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd][ˈskræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæd; həd] [ˈbloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈlɔːn] ,
Shavings and scraps of paper had blown across the velvet lawn ,
刨花 和 碎屑 的 纸 有 吹 穿过 这 天鹅绒 草地 ,
刨花和纸屑被风吹过天鹅绒般的草坪。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ɔːr] [tuː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːr] .
a broken packing - case or two stood by the front door .
一个 破碎的 包装 - 案件 或者 二 站立 经过 这 正面 门 .
前门边放着一两个破损的包装箱。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈkeɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈlʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔːŋ]
With feelings of alarm and agitation , Kate Charlock looked up at the long
和 情怀 的 警报 和 搅动 , 凯特 查洛克 看起来 向上 在 这 长的
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈblæŋk] [ˈwɪndəʊz] ,
rows of blank windows ,
行 的 空白的 视窗 ,
凯特·查洛克感到惊恐和不安, 抬头望向一排排空白的窗户。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
which seemed to be staring her out of countenance .
哪个 似乎 到 是 凝视 她 出去 的 面容 .
那目光似乎要将她吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbrɪljənt] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪn] [ˈleɪs]
The window - boxes with their brilliant flowers had gone and the fine lace
这 窗户 - 盒子 和 他们的 杰出的 花朵 有 已消失 和 这 美好的 蕾丝
[ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈsɪlk][ˈblaɪndz][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
curtains and the rose - tinted silk blinds had vanished .
窗帘 和 这 玫瑰 - 有色 丝绸 百叶窗 有 消失了 .
窗台上盛开着艳丽鲜花的花箱不见了, 精致的蕾丝窗帘和玫瑰色的丝绸百叶窗也消失了。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm]
Where a few hours before had been the picture of a refined English home
在哪里 一个 很少 小时 前 有 到过 这 图片 的 一个 精制 英语 家
[wʌz; wəz] [naʊ] [mɪr] [ˈkeɪɑːs][ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] .
was now mere chaos and desolation .
曾是 现在 仅仅 混乱 和 荒凉 .
几个小时前还是一处精致的英式住宅，如今却只剩下一片混乱和荒凉。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] , [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
With faltering footsteps and trembling limbs , Kate Charlock passed through the
和 摇摇欲坠 脚步声 和 发抖 四肢 , 凯特 查洛克 通过了 通过 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,
凯特·查洛克脚步踉跄，四肢颤抖地走进了前门。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˈentər] .
which stood wide open for all the world to enter .
哪个 站立 宽的 打开 为了 全部 这 世界 到 进入 .
大门敞开，欢迎全世界的人进入。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtstɛps] [ˈekəʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈbɔːrdz] .
Her footsteps echoed on the bare boards .
她 脚步声 回声 在 这 裸 板 .
她的脚步声在光秃秃的木板上回荡。

[mɔːr] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [baɪ] [neɪm] .
More by instinct than anything else , she called her husband by name .
更多的 经过 本能 比 任何事物 别的 , 她 称为 她 丈夫 经过 姓名 .
她几乎是出于本能，叫出了丈夫的名字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
She could hear her voice echoing from room to room .
她 可以 听到 她 嗓音 回声 从 房间 到 房间 .
她能听到自己的声音在房间里回荡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtəɪərli] [ber] .
She knew now that the place was absolutely and entirely bare .
她 知道 现在 那 这 地方 曾是 绝对地 和 完全 裸 .
她现在知道，这个地方完全空无一物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [ˈfʊtʃɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [stʊd]
Then there was the sound of an answering footfall and John Charlock stood
然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 回答 人流量 和 约翰 查洛克 站立
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
by the side of his wife in the dismantled drawing - room .
经过 这 边 的 他的 妻子 在 这 拆卸 绘画 - 房间 .
然后传来一阵脚步声，约翰·查洛克站在他妻子身旁，在被拆毁的客厅里。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
" Well , " he said , " and what do you think of it ?
" 出色地 , " 他 说 , " 和 什么 做 你 思考 的 它 ?
“那么,”他说,“你觉得怎么样? ”

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
I promised you a surprise , and here it is .
我 承诺 你 一个 惊喜 , 和 这里 它 是 .
我答应过要给你一个惊喜，现在它来了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪtər] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə]
For days I have been expecting the creditor who holds the bill of sale to
为了 天 我 有 到过 期待 这 债权人 WHO 持有 这 账单 的 销售 到
['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] .
carry out his threat and remove everything .
携带 出去 他的 威胁 和 消除 一切 .

我已经等了好几天了，一直盼着那个拿着购房发票的债权人能兑现他的威胁，把所有东西都搬走。
[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
This morning he informed me what he was going to do , and he has
这 早晨 他 知情的 我 什么 他 曾是 去 到 做 , 和 他 有
[dʌn] [aɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

今天早上他告诉我他打算做什么，现在他已经做了。
[seɪv] [jɔːr; jər] [oʊn] [brɪ'ɔːŋɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][jɔːr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [haʊs]
Save your own belongings , which are packed away in your dressing - room , the house
节省 你的 自己的 财物 , 哪个 是 包装 离开 在 你的 敷料 - 房间 , 这 房子
[ɪz] ['empti] .
is empty .
是 空的 .

请保留您自己的物品，它们都打包放在您的更衣室里，房子是空的。
[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔːr; jər]['hɑːlədeɪ] .
I didn't tell you this before , because I did not wish to spoil your holiday .
我 没有 告诉 你 这 前 , 因为 我 做过 不是 希望 到 剧透 你的 假期 .

我之前没告诉你这件事，是因为我不想破坏你的假期。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
But you will see that it is impossible to remain .
但 你 将要 看 那 它 是 不可能的 到 保持 .

但你会发现，留下来是不可能的。
['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ['redi] .
Fortunately , the cottage is ready .
幸运的是 , 这 小屋 是 准备好 .

幸运的是，小屋已经准备好了。
[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪ][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Now , if you will dry your eyes and try to play the woman ,
现在 , 如果 你 将要 干燥 你的 眼睛 和 尝试 到 玩 这 女士 ,
[nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪ][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
现在, 如果你能擦干眼泪，试着扮演一下女人，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]
we will go off together where we can have a roof over our heads
我们 将要 去 离开 一起 在哪里 我们 能 有 一个 屋顶 超过 我们的 头部
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪkəniŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and no more of this sickening anxiety for the future .
和 不 更多的 的 这 令人作呕 焦虑 为了 这 未来 .

我们将一起离开，去一个有瓦遮头的地方，不再为未来感到这种令人作呕的焦虑。
[kʌm] .
Come .
来 .

来。
" ['tʃɑːrlək] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Charlock held out his hand , but the woman shrank from him .**
" 查洛克 握住 出去 他的 手 , 但 这 女士 缩小 从 他 .
查洛克伸出手，但那女人却躲开了他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['terər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gri:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

There was terror as well as grief in her eyes .

那里 曾是 恐怖 作为 出色地 作为 悲伤 在 她 眼睛 .

她眼中既有恐惧也有悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] ['ʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She shuddered with loathing from head to foot .

她 颤抖 和 厌恶 从 头 到 脚 .

她从头到脚都感到一阵厌恶，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] .

She could not do it .

她 可以 不是 做 它 .

她做不到。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] .

Come what might , she could not do it .

来 什么 可能 , 她 可以 不是 做 它 .

无论如何，她都做不到。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʃɪŋ] [bloʊ] .

In her heart of hearts she had never expected such a crushing blow .

在 她 心 的 心 她 有 绝不 预期的 这样的 一个 压碎 吹 .

她内心深处从未想过会遭受如此沉重的打击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlək] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['kru:əl] ['fæʃ(ə)n] .

It was so like John Charlock to spring it on her in this cruel fashion .

它 曾是 所以 喜欢 约翰 查洛克 到 春天 它 在 她 在 这 残忍的 时尚 .

约翰·查洛克竟然会用这种残酷的方式突然告诉她这件事，真是太符合他的风格了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

" No , " she said , as she wiped the tears angrily from her cheeks .

" 不 , " 她 说 , 作为 她 擦拭 这 眼泪 愤怒地 从 她 脸颊 .

“不,”她说着，愤怒地擦去脸颊上的泪水。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

" Between you and me there is an end of all things .

" 之间 你 和 我 那里 是 一个 结尾 的 全部 事物 .

你我之间，万物皆有尽头。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am not coming with you .

我 是 不是 未来 和 你 .

我不跟你一起去。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

If I were starving at this moment I would decline to cross the threshold of

如果 我 是 饥饿 在 这 片刻 我 会 衰退 到 又 这 临界点 的

[jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] .

your cottage .

你的 小屋 .

如果我现在饿得要死，我绝不会踏进你小屋的门槛。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] .

Oh , you need not worry .

哦 , 你 需要 不是 担心 .

哦，你不用担心。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

I shall make a living somehow .

我 将 制作 一个 活的 不知何故 .

我总得想办法谋生。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ədˈvaɪs]
To - night I shall stay with Mrs . Bromley - Martin and ask her advice
到 - 夜晚 我 将 停留 和 太太 . 布罗姆利 - 马丁 和 问 她 建议
[ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
and assistance .
和 协助 .

今晚我将留在布罗姆利-马丁太太家，向她寻求建议和帮助。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æɪ; ʃəl][biː; bi] [spɛnt] [əˈpɑːrt] . "
Henceforward our lives shall be spent apart . "

从此以后 我们的 生活 将 是 花费 除 . "

从此以后，我们将各自生活。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [wɜːrd] ?
" **And that is your last word** ?
" 和 那 是 你的 最后的 单词 ?

“这就是你的最后一句话吗？”

" [ˈtʃɑːrlək] [æskt] .
" **Charlock asked** .
" 查洛克 问 .

查洛克问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] , [ɪkˈsept] [ɡʊd] - [baɪ] .
" **I have no more to say , except good - bye** .
" 我 有 不 更多的 到 说 , 除了 好的 - 再见 .

“我没什么要说的了，只剩下再见了。”

" [ˈtʃɑːrlək] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈrezələʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" **Charlock turned and strode resolutely from the house** .
" 查洛克 转向 和 大步走 坚决地 从 这 房子 .

查洛克转身，大步走出了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]
There was a queer smile on his face , though his heart was hot and
那里 曾是 一个 酷儿 微笑 在 他的 脸 , 尽管 他的 心 曾是 热的 和
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

他脸上带着一丝诡异的笑容，尽管他内心怒火中烧。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
He passed out through the gates in the direction of his cottage .
他 通过了 出去 通过 这 大门 在 这 方向 的 他的 小屋 .

他穿过大门，朝他的小屋方向走去。

[hiː; hi] [ɡev] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhoʊm] .
He gave no heed to his wife standing in the deserted home .
他 给予 不 注意 到 他的 妻子 常设 在 这 荒凉的 家 .

他丝毫没有理会站在空荡荡的房子里的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
And he had gone out of her mind directly .
和 他 有 已消失 出去 的 她 头脑 直接地 .

她立刻就把他忘得一干二净了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[həʊ] [wəd] [ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [riːd] ?
How would the next chapter in the story read ?
如何 会 这 下一个 章 在 这 故事 读 ?

故事的下一章会如何展开？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frend] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] ,
She had spoken bravely enough about her friend Mrs . Bromley - Martin ,
她 有 说 勇敢地 足够的 关于 她 朋友 太太 . 布罗姆利 - 马丁 ,
她曾勇敢地谈论过她的朋友布罗姆利-马丁夫人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [həʊ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ɔːl][ðə; ði][soʊ] -
but she knew in her heart of hearts how shallow and insincere all the so -
但 她 知道 在 她 心 的 心 如何 浅的 和 虚伪的 全部 这 所以 -
[kɔːld] [ˈfrendʃɪps] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [set][wɜːr; wər] .
called friendships in her own set were .
称为 友谊 在 她 自己的 放 是 .
但她内心深处明白，自己圈子里的所有所谓友谊都是多么肤浅和虚伪。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpenɪləs] .
Still , she was not penniless .
仍然 , 她 曾是 不是 身无分文 .

然而，她并非一贫如洗。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wəd] [faɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
Her husband had told her where she would find all her belongings ,
她 丈夫 有 讲述 她 在哪里 她 会 寻找 全部 她 财物 ,
她丈夫告诉过她，她所有的东西都放在哪里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
and her jewels were worth some hundreds of pounds .
和 她 珠宝 是 值得 一些 数百 的 磅 .
她的珠宝价值数百英镑。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈɡæðər] [ðəʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði]
She would gather those together and go and stay at a hotel for the
她 会 收集 那些 一起 和 去 和 停留 在 一个 酒店 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她会把这些东西收拾好，然后去酒店住一晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]
She was still debating the matter in her mind when she heard footsteps in the
她 曾是 仍然 辩论 这 事情 在 她 头脑 什么时候 她 听到 脚步声 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

她还在思考这件事的时候，就听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and her courage deserted her for the moment .
和 她 勇气 荒凉的 她 为了 这 片刻 .
那一刻，她的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈliːf] [æz; əz][ˈɑːrnəld] [rent] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
She drew a breath of something more than relief as Arnold Rent came forward .
她 画 一个 气息 的 某物 更多的 比 宽慰 作为 阿诺德 租 来了 向前 .
当阿诺德·伦特走上前来时，她长舒了一口气，那不仅仅是如释重负的感觉。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˌpraʊˈvɪden(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" This is almost providential , " she sighed .
" 这 是 几乎 天意 , " 她 叹了口气 .

“这简直是天意，”她叹了口气。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

" **How did you come to know that I was in such sore need of you ?** "

" 如何 做过 你 来 到 知道 那 我 曾是 在 这样的 疮 需要 的 你 ？ "

你是怎么知道我如此需要你的？

" [ðæt] [wʌz; wəz][prɒʊ'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] , " [rent] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **That was prosaic enough , " Rent said , with a strange thrill in his voice .**

" 那 曾是 平淡无奇 足够的 , " 租 说 , 和 一个 奇怪的 刺激 在 他的 嗓音 .

"这真是太平淡了,"伦特说道, 语气中带着一丝奇怪的兴奋。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

" **I came to see your husband by appointment .**

" 我 来了 到 看 你的 丈夫 经过 预约 .

“我按预约来拜访你的丈夫。”

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] ,

He promised me an answer to my arguments ,

他 承诺 我 一个 回答 到 我的 论点 ,

他承诺会答复我的质疑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [wei] [æz; əz] [ðɪs] .

but I did not expect to get it in such a dramatic way as this .

但 我 做过 不是 预计 到 得到 它 在 这样的 一个 戏剧性 方式 作为 这 .

但我没想到会以如此戏剧性的方式得到它。

[stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,

Still , I was prepared for what I have found ,

仍然 , 我 曾是 准备 为了 什么 我 有 成立 ,

然而, 我对所发现的一切早有心理准备。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ]

because I met Mrs . Bromley - Martin just now and she seems to know

因为 我 遇见 太太 . 布罗姆利 - 马丁 只是 现在 和 她 似乎 到 知道

[ˈevriθɪŋ] .

everything .

一切 .

因为我刚才遇到了布罗姆利-马丁夫人, 她好像什么都知道。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

She is very sorry for you ,

她 是 非常 对不起 为了 你 ,

她非常同情你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spəʊz(ə)] [fɔːr; fər]

but when I suggested that she should place her house at your disposal for

但 什么时候 我 建议 那 她 应该 地方 她 房子 在 你的 处理 为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a few days ,

一个 很少 天 ,

但当我建议她把房子借给你用几天时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈflætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fʊl] .

she flatly refused , saying that her house was already too full .

她 断然 拒绝 , 说 那 她 房子 曾是 已经 也 满的 .

她断然拒绝, 说她家已经住满了人。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ?

My dear Mrs . Charlock , what do you propose to do ?

我的 亲爱的 太太 . 查洛克 , 什么 做 你 提出 到 做 ?

亲爱的查洛克夫人, 您打算怎么做？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
How can I help you ?
如何 能 我 帮助 你 ？

我怎么帮你？

" [keit] [tʃɑ:rlək] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həp][hændz][ɪn] [dɪ'spɜr] .
" Kate Charlock threw up her hands in despair .
" 凯特 查洛克 扔 向上 她 双手 在 绝望 。

凯特·查洛克绝望地举起了双手。

" [aɪ][eɪ 'em] [stʌnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am stunned , " she said .
" 我 是 目瞪口呆 , " 她 说 。

“我震惊了，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['kru:əl] [stroʊk] .
" I am overwhelmed by this cruel stroke .
" 我 是 不堪重负 经过 这 残忍的 中风 。

“我被这残酷的打击压垮了。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] .
Now you see what manner of man my husband is .
现在 你 看 什么 方式 的 男人 我的 丈夫 是 。

现在你们知道我丈夫是怎样的人了吧。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
Now you see the creature that I have had to put up with .
现在 你 看 这 生物 那 我 有 有 到 放 向上 和 。

现在你们看到了我一直忍受的这个家伙吧。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A few minutes since he taunted me with my extravagance and , with a
一个 很少 分钟 自从 他 嘲讽 我 和 我的 奢侈 和 , 和 一个
[snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
sneer on his lips ,
冷笑 在 他的 嘴唇 ,

几分钟前，他还嘲笑我的奢靡生活，嘴角带着一丝冷笑。

[ˈɔ:fərd] [em 'i:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ɪdʒ] .
offered me the shelter of his cottage .
提供 我 这 庇护所 的 他的 小屋 。

他收留了我，让我住在他的的小屋里。

[aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rm] [wɪl]
I don't profess to have more courage than most women , but the worm will
我 不 宣称 到 有 更多的 勇气 比 最多 女性 , 但 这 蠕虫 将要
[tɜ:rn][æt; ət][læst] ,
turn at last ,
转动 在 最后的 ,

我并不自诩比大多数女性更有勇气，但风水轮流转，终究会迎来转机。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gʊʊ] .
and I refused to go .
和 我 拒绝 到 去 。

我拒绝去。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['desələt] [haʊs] .
He has left me nothing but my belongings , nothing but this desolate house .
他 有 左边 我 没有什么 但 我的 财物 , 没有什么 但 这 荒凉 房子 。

他除了给我留下了个人物品，什么也没给我留下，只留下了这间破败的房子。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [peɪz] .
Ah , it is a true saying that it is always the woman who pays .
啊 , 它 是 一个 真的 说 那 它 是 总是 这 女士 WHO 支付 .

啊，俗话说得好，总是女人付钱。

" [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtrɪd] [ɪndɪg'nei(ə)n] [swept] ['oʊvər] ['ɑ:rnəld] [rent] .
" A simulated indignation swept over Arnold Rent .
" 一个 模拟 愤慨 扫荡 超过 阿诺德 租 .

“一股假装的愤慨席卷了阿诺德·伦特。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔfənd] [tu;; tə] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] .
Then his heart softened to tenderness and love and pity .
然后 他的 心 软化 到 压痛 和 爱 和 遗憾 .

然后，他的心软了下来，充满了温柔、爱和怜悯。

[waɪ] [fʊd; fəd] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [bi;; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Why should this beautiful woman be left alone in the world ?
为什么 应该 这 美丽的 女士 是 左边 独自的 在 这 世界 ?

为什么这位美丽的女子要孤身一人留在世上？

[waɪ] [fʊd; fəd] [hi;; hi] [nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] ?
Why should he not help her ?
为什么 应该 他 不是 帮助 她 ?

他为什么不应该帮助她？

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [blaɪnd] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [mʌst; məst] [bi;; bi] !
Good heavens , how blind John Charlock must be !
好的 天 , 如何 瞎的 约翰 查洛克 必须 是 !

我的天哪，约翰·查洛克该有多么盲目啊！

['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]
Thousands of good men would give all they possessed to have the affection
数千 的 好的 男人 会 给 全部 他们 拥有 到 有 这 感情

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðɪs] .
of a creature like this .
的 一个 生物 喜欢 这 .

成千上万的好男人愿意付出一切，只为得到像这样的女孩的爱。

[ʃi;; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌplɪkeɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] , [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] , [pə'θetɪk] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [rent]
She stood there in a supplicating attitude , her large , pathetic eyes turned on Rent
她 站立 那里 在 一个 恳求 态度 , 她 大的 , 可怜的 眼睛 转向 在 租
.
:
.

她站在那里，摆出一副乞求的姿态，她那双又大又可怜的眼睛望着伦特。

[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:rdʒ] [kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['kaʊns(ə)l] .
She was asking him as plainly as words could speak for counsel .
她 曾是 问 他 作为 显然 作为 字 可以 说话 为了 法律顾问 .

她直截了当地向他寻求建议。

['pæʃənət] ['sɒbz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
Passionate sobs were breaking from her .
热情的 啜泣 是 打破 从 她 .

她发出阵阵撕心裂肺的抽泣声。

[ʃi;; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu;; tə] [rent] ,
She held out her hands to Rent ,
她 握住 出去 她 双手 到 租 ,

她向伦特伸出了双手，

[ˈmɜːrməɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
murmuring piteously that he was the only friend she had in all the wide world .
淙淙 可怜地 那 他 曾是 这 仅有的 朋友 她 有 在 全部 这 宽的 世界 .

她可怜兮兮地低语道，他是她在全世界唯一的朋友。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðoʊz] [hændz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp] .
He caught those hands in a firm grip .
他 捕捉 那些 双手 在 一个 公司 紧握 .

他紧紧抓住了那双手。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
He forgot everything in the delirious excitement of the moment .
他 忘了 一切 在 这 谵妄 激动 的 这 片刻 .

在极度兴奋的状态下，他忘记了一切。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][hɜːrz] ,
Once more the woman was in his arms , his lips were pressed to hers ,
一次 更多的 这 女士 曾是 在 他的 武器 , 他的 嘴唇 是 按下 到 她的 ,

女人再次投入他的怀抱，他的嘴唇紧紧贴着她的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and she was sobbing on his shoulder .
和 她 曾是 啜泣 在 他的 肩膀 .

她伏在他的肩头啜泣。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈterəbli] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Oh , I know this is terribly wrong , " she murmured .
" 哦 , 我 知道 这 是 可怕 错误的 , " 她 低声说道 .

“哦，我知道这样做大错特错，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhelpləs] .
" But I am so miserable and so helpless .
" 但 我 是 所以 悲惨的 和 所以 无助 .

但我感到如此痛苦和无助。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ,
What am I good for ,
什么 是 我 好的 为了 ,

我有什么用？

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] [mæn] [huː]
except to be the faithful wife and companion of some good man who
除了 到 是 这 忠实 妻子 和 伴侣 的 一些 好的 男人 WHO

[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [emˈiː][ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] ?
can understand me and whose heart is entirely mine ?
能 理解 我 和 谁 心 是 完全 矿 ?

难道除了做某个好男人的忠实妻子和伴侣，一个能理解我、并且他的心完全属于我的男人之外，别无他求？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
But that is a dream .
但 那 是 一个 梦 .

但那只是一个梦。

[tel] [emˈiː] , [ˈɑːrnəld] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæk(ə)n] .
Tell me , Arnold , that you are not ashamed of my impulsive action .
告诉 我 , 阿诺德 , 那 你 是 不是 羞愧 的 我的 冲动 行动 .

阿诺德，告诉我，你不为我的冲动行为感到羞耻吗？

" [rent] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **Rent made no reply for the moment** .
" 租 制成 不 回复 为了 这 片刻 ；
“Rent目前尚未作出回应。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] .
His mind was moving quickly .
他的 头脑 曾是 移动 迅速地 ；
他思路很快。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
He looked eagerly and vividly into the future .
他 看起来 急切地 和 生动地 进入 这 未来 ；
他满怀热情、神采奕奕地展望未来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['eri] ['kɑːslz] [ˈvæniʃɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
He could see his airy castles vanishing before the fragrant breath of the woman
他 可以 看 他的 轻盈的 城堡 消失 前 这 香 气息 的 这 女士
[huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
who had abandoned herself to his embrace .
WHO 有 弃 她自己 到 他的 拥抱 ；
他眼睁睁地看着自己虚幻的城堡在那个投入他怀抱的女人的芬芳气息面前消失殆尽。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ,
In an instant all was gone to the winds , and a mere man ,
在 一个 立即的 全部 曾是 已消失 到 这 风 , 和 一个 仅仅 男人 ,
转瞬之间，一切都随风而逝，而一个普通人，

['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [hjuː'mænəti] ,
palpitating and trembling with sheer humanity ,
心悸 和 发抖 和 透明 人类 ,
因纯粹的人性而颤抖不已，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
was holding in his arms that for which he was going to forfeit the world .
曾是 保持 在 他的 武器 那 为了 哪个 他 曾是 去 到 丧失 这 世界 .
他怀里抱着他愿意为之付出全世界的东西。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] .
" **Not another word , he whispered hoarsely** .
" 不是 其他 单词 , " 他 低声说道 沙哑地 .
“别再说了，”他沙哑地低语道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bəʊθ][fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .
" **I am glad I came here to - night , both for your sake and mine** .
" 我 是 高兴的 我 来了 这里 到 - 夜晚 , 两个都 为了 你的 清酒 和 矿 .
“我很高兴今晚来到这里，既是为了你，也是为了我自己。”

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
You shall have no more anxiety for the future .
你 将 有 不 更多的 焦虑 为了 这 未来 .
你将不再为未来感到焦虑。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːtʃər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
We will live for that future , you and me .
我们 将要 居住 为了 那 未来 , 你 和 我 .
你我都会为了那个未来而活。

['dɪrɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .
Dearest , I could not let you go .
亲爱的 , 我 可以 不是 让 你 去 .
亲爱的，我不能让你走。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [ækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Say you will let me act for you .
说 你 将要 让 我 行为 为了 你 .

请你同意让我为你效力。

[jɔːr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

Your honour is safe in my hands .
你的 荣誉 是 安全的 在 我的 双手 .

你的荣誉在我手中绝对安全。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]

" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

BEYOND THE BRIDGE
超过 这 桥

桥的彼岸

[keɪt] ['tʃɑːrlək] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

Kate Charlock regarded the speaker with startled eyes .
凯特 查洛克 认为 这 扬声器 和 惊慌 眼睛 .

凯特·查洛克惊愕地看着演讲者。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [weɪv] [steɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr]

The crimson wave stained her face and she stood as if the mere
这 赤红 海浪 染色 她 脸 和 她 站立 作为 如果 这 仅仅

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['petrɪfaɪd] [hɜːr; hər] .

suggestion petrified her .
建议 石化 她 .

鲜红的血浪染红了她的脸庞，她呆立在那里，仿佛仅仅是想到这件事就让她感到恐惧。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd]

It was as if she had suddenly stepped into a world of sin and
它 曾是 作为 如果 她 有 突然 步 进入 一个 世界 的 罪 和

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɑːr'keɪdiə] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːr] [dɪ'skʌst]

trouble from some Arcadia where such things were only heard of or discussed
麻烦 从 一些 阿卡迪亚 在哪里 这样的 事物 是 仅有的 听到 的 或者 讨论

[ɪn] ['hwiːspəz] .

in whispers .
在 低语 .

仿佛她突然从世外桃源般的世外桃源踏入了一个充满罪恶和麻烦的世界，在那里，这类事情只是人们窃窃私语或私下谈论而已。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌn] , [soʊ] [spɑːn'terniəs] .

It was magnificently done , so spontaneous .
它 曾是 壮丽 完毕 , 所以 自发的 .

做得太棒了，而且非常自然。

['ɑːrnəld] [rent] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] , [diːp] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .

Arnold Rent was moved to a real , deep admiration .
阿诺德 租 曾是 已搬 到 一个 真实的 , 深的 钦佩 .

阿诺德·伦特深受感动，心中充满了由衷的钦佩。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

It seemed strange to him that any man could be cruel to so beautiful a
它 似乎 奇怪的 到 他 那 任何 男人 可以 是 残忍的 到 所以 美丽的 一个

[seɪnt] .

saint .
圣 .

他觉得很奇怪，竟然有人会对如此美丽的圣女如此残忍。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] [fɔ:r; fər] [keɪt] [tu:; tə] [spi:k] .
He waited in a kind of rapture for Kate to speak .
他 等待 在 一个 种类 的 狂喜 为了 凯特 到 说话 .
他满怀期待地等待着凯特开口说话。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ji:; ji] ['mɜ:mɜ:d] .
" Oh , no , no , " she murmured .
" 哦 , 不 , 不 , " 她 低声说道 .
“哦，不，不，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
" You cannot mean it !
" 你 不能 意思是 它 !
你不可能真心这么想！

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Do not think that I am angry with you .
做 不是 思考 那 我 是 生气的 和 你 .
别以为我在生你的气。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['sækɹɪfaɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] .
Do not think that I am blind to the enormous sacrifice that you are making .
做 不是 思考 那 我 是 瞎的 到 这 巨大的 牺牲 那 你 是 制作 .
不要以为我对你们做出的巨大牺牲视而不见。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
You are speaking on the impulse of the moment .
你 是 请讲 在 这 冲动 的 这 片刻 .
你这是一时冲动。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['fju:tʃər] ! " **Think of your future !** "
思考 的 你的 未来 ! "
想想你的未来！

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [rent] [kraɪd] .
" I am not , " Rent cried .
" 我 是 不是 , " 租 哭 .
“我不是，”伦特喊道。

" [ɪf] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['jestərdeɪ] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv][rɪ'pjʊ:di:etɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə]
" If anybody had told me this yesterday I should have repudiated the idea
" 如果 任何人 有 讲述 我 这 昨天 我 应该 有 被否认 这 主意
[wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
with scorn and amusement .
和 轻蔑 和 娱乐 .
“如果昨天有人告诉我这件事，我一定会嗤之以鼻，觉得好笑。”

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; əɹ][fa:r][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [maɪ'self]
But yesterday and to - day are far apart , and I do not recognise myself
但 昨天 和 到 - 天 是 远的 除 , 和 我 做 不是 认出 我
[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
as the same man .
作为 这 相同的 男人 .
但昨天和今天截然不同，我感觉自己已经不是以前的自己了。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .
And I mean every word that I say .
和 我 意思是 每一个 单词 那 我 说 .
我说的每一个字都是真心话。

[ˈlðərwaɪz] , [wʌt] [wəd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː; jə] ?
Otherwise , what would become of you ?
否则 , 什么 会 变得 的 你 ?

否则，你将何去何从？

[juː; jə][kəd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [naʊ] .
You could not go back to that man now .
你 可以 不是 去 后退 到 那 男人 现在 .

你现在不可能再回到那个男人身边了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
It is out of the question .
它 是 出去 的 这 问题 .

这根本不可能。

" [keit] [ˈtʃɑːrlək] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] .
" **Kate Charlock pressed her hands to her eyes and shivered .**
" 凯特 查洛克 按下 她 双手 到 她 眼睛 和 瑟瑟发抖 .

凯特·查洛克用手捂住眼睛，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz][kəd; kəd][biː; bi] .
The gesture was more eloquent than any words could be .
这 手势 曾是 更多的 雄辩 比 任何 字 可以 是 .

这个举动胜过千言万语。

" [prɪˈsaɪsli] , " [rent] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] .
" **Precisely , " Rent went on rapidly .**
" 恰恰 , " 租 去 在 快速 .

“正是如此，”房租迅速上涨。

" [ðoʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] , [juː; jə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]
" **Though I understand what is uppermost in your mind , you stand at the parting**
" 尽管 我 理解 什么 是 最上层 在 你的 头脑 , 你 站立 在 这 离别

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
of the ways ,
的 这 方式 ,

“虽然我明白你最在意的是什么，但你现在正站在人生的分岔路口，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪt] [end] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [ˈfɑːli] .
both of which end in what the world calls folly .
两个都 的 哪个 结尾 在 什么 这 世界 呼叫 蠢事 .

这两种结果最终都以世人所谓的愚蠢告终。

[bʌt; bət] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][dʒʌst] [raɪts] ?
But is it folly for you to strike a blow for your just rights ?
但 是 它 蠢事 为了 你 到 罢工 一个 吹 为了 你的 只是 权利 ?

但有为争取自身正当权利而奋起反抗，难道是愚蠢的吗？

[ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [juː; jə] [ˈkudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] .
And , really , you couldn't go back to the man whom you hate and despise .
和 , 真的 , 你 不能 去 后退 到 这 男人 谁 你 恨 和 鄙视 .

"
"
"

而且，说真的，你不可能回到你憎恨和鄙视的那个人身边。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [kɔːrs] , " [keit] [ˈtʃɑːrlək] [ˈmɜːməd] .
" **But there is a middle course , " Kate Charlock murmured .**
" 但 那里 是 一个 中间 课程 , " 凯特 查洛克 低声说道 .

“但还有折中的办法，”凯特·查洛克低声说道。

" [aɪ][kæən; kən][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][əˈloʊn] .
" **I can go out into the world alone** .
" 我 能 去 出去 进入 这 世界 独自的 .
" 我可以独自走向世界。"

[aɪ][kæən; kən][ɡet][maɪ][oʊn][ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][ˈʌðər][ˌʌnˈhæpi][ˈwɪmɪn][hæv; həv][dʌn][bɪˈfɔːr][ˌemˈiː] .
I can get my own living , as other unhappy women have done before me .
我 能 得到 我的 自己的 活的 , 作为 其他 不开心 女性 有 完毕 前 我 .
我可以自食其力, 就像其他不幸的女人在我之前所做的那样。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɪl][help][ˌemˈiː] . " **And you will help me** . "
和 你 将要 帮助 我 . "
" 你会帮助我的。"

" [ðæt][aɪ][wɪl] , " [rent][sed] .
" **That I will , " Rent said** .
" 那 我 将要 , " 租 说 .
" 我会的,"伦特说道。

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈriːəlaɪz][wʌt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][tæsk][aɪˈtiː][ɪz] .
" **Ah , I am afraid you do not realise what a terrible task it is** .
" 啊 , 我 是 害怕的 你 做 不是 意识到 什么 一个 糟糕的 任务 它 是 .
"啊, 恐怕你没有意识到这是一项多么可怕的任务。"

[ænd; ænd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈnoʊbəːdi][ˈkerz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][bʌt; bət][ˌemˈiː] .
And , mind you , nobody cares for your future but me .
和 , 头脑 你 , 无人 关心 为了 你的 未来 但 我 .
而且, 请记住, 除了我之外, 没有人关心你的未来。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][frendz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][huːm][jʊr; jər][laɪf][hæz; həz][bɪn][kæst]
You have no friends among the people with whom your life has been cast
你 有 不 朋友们 之中 这 人们 和 谁 你的 生活 有 到过 投掷
[ˈlertli] .
lately .
最近 .
最近你接触的那些人里, 你一个朋友也没有。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][stretʃ][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][seɪv][juː; jʊ] .
Not one of them would stretch out a hand to save you .
不是 一 的 他们 会 拉紧 出去 一个 手 到 节省 你 .
他们中没有一个人会伸出援手救你。

" [keɪt][ˈtʃɑːrlək][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][ˈsædli] .
" **Kate Charlock shook her head sadly** .
" 凯特 查洛克 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .
凯特·查洛克悲伤地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈkeɪzən][fɔːr; fər][rent][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ðæt] ,
There was no occasion for Rent to tell her that ,
那里 曾是 不 场合 为了 租 到 告诉 她 那 ,
伦特没有理由告诉她这些。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nuː][aɪˈtiː][fɑːr][ˈbetər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
for she knew it far better than he did .
为了 她 知道 它 远的 更好的 比 他 做过 .
因为她比他更清楚这一点。

[ɪn][ˈwɜːrldli][ˈmætərz][ðɪs][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪr][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
In worldly matters this man was a mere child by the side of her .
在 世俗 事情 这 男人 曾是 一个 仅仅 孩子 经过 这 边 的 她 .
在世俗之事上, 这个男人在她面前就像个孩子。

[ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] — [ðoʊz] [lɔːŋ] ,
She glanced at her hands — those long ,
她 瞥了一眼 在 她 双手 一 那些 长的 ,
她瞥了一眼自己的手——那双修长的、

[slɪm][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] ['jɪrz] .
slim hands which had not done a day's work for the last six years .
苗条的 双手 哪个 有 不是 完毕 一个 天 工作 为了 这 最后的 六 年 .
一双纤细的手，六年来一天都没干过活。

[ænd; ənd] [keit] ['tʃɑːrlək] [nuː] [hɜːr; hər]['lɪmɪts] .
And Kate Charlock knew her limits .
和 凯特 查洛克 知道 她 限制 .
凯特·查洛克很清楚自己的极限。

[ʃiː, ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kleɪvər] , [ðæt] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]
She knew perfectly well that she was not clever , that her mental equipment was
她 知道 完美 出色地 那 她 曾是 不是 聪明的 , 那 她 精神的 设备 曾是
['slendər] .
slender .
苗条 .

她非常清楚自己并不聪明，智力发育迟缓。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [noʊ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn] [nəʊˈrɑːtɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
She read no literature , beyond the last thing in neurotic fiction .
她 读 不 文学 , 超过 这 最后的 事物 在 神经质 小说 .
除了神经质小说的最后一本之外，她不读任何文学作品。

[hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pərˈfʌŋktəri] .
Her education had been quite perfunctory .
她 教育 有 到过 相当 敷衍了事 .
她的教育相当敷衍了事。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Save in the direction of the stage , there was no opening for her .
节省 在 这 方向 的 这 阶段 , 那里 曾是 不 开幕 为了 她 .
除了舞台方向，她没有其他出路。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈtælənts] , [ə; eɪ][steɪdʒ] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] , [ɪf] [nɑːt]
And , with all her great talents , a stage career was precarious , if not
和 , 和 全部 她 伟大的 天赋 , 一个 阶段 职业 曾是 岌岌可危 , 如果 不是
[,prɒbləˈmætɪkl] .
problematical .
有问题的 .
尽管她才华横溢，但舞台生涯却充满不确定性，甚至可以说是困难重重。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪt] , [əˈlʊrɪŋ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]
She had nothing except her beauty and the sweet , alluring sadness of
她 有 没有什么 除了 她 美丽 和 这 甜的 , 诱人 悲伤 的
[hɜːr; hər] [smaɪl] .
her smile .
她 微笑 .
她除了美貌和笑容中那甜美动人的忧伤之外，一无所有。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] :
On one point she was resolved :
在 一 观点 她 曾是 已解决 :
在一点上，她非常坚定：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] .
she was never going to share an humble cottage with John Charlock .
她 曾是 绝不 去 到 分享 一个 谦逊的 小屋 和 约翰 查洛克 .
她永远不可能和约翰·查洛克共住一间简陋的小屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [miːk] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
As she stood there , meek and resigned , with the slow dawning of a smile
作为 她 站立 那里 , 温顺 和 辞职 , 和 这 慢的 黎明 的 一个 微笑
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
upon her face ,
之上 她 脸 ,
她站在那里, 温顺而顺从, 脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃænsɪz] [æz; əz][ˈævɪdli] [æz; əz] [ˈeni] [tʃiːp] [dʒæk][æt; ət][ə; eɪ]
she was reckoning up her chances as avidly as any Cheap Jack at a
她 曾是 清算 向上 她 机会 作为 热情地 作为 任何 便宜的 杰克 在 一个
[ˈkʌntri] [fer] .
country fair .
国家 公平的 .
她像任何一个在乡村集市上淘金的廉价货一样, 热切地盘算着自己的胜算。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪskz] .
She saw the risks .
她 锯 这 风险 .
她看到了风险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
She had a luminous grasp of the situation .
她 有 一个 发光的 抓牢 的 这 情况 .
她对形势有着透彻的理解。

[hɜːr; hər][ˈment(ə)][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] .
Her mental vision was clear and cold as crystal .
她 精神的 想象 曾是 清除 和 寒冷的 作为 水晶 .
她的思维清晰而冰冷, 如同水晶一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [tʃɑːrlək] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [wətˈevər] .
She had done with John Charlock — of that there was no question whatever .
她 有 完毕 和 约翰 查洛克 — 的 那 那里 曾是 不 问题 任何 .
她和约翰·查洛克已经彻底结束了——这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeni] [mɔːr] ,
She would be no slave of his any more ,
她 会 是 不 奴隶 的 他的 任何 更多的 ,
她将不再是他的奴隶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [bred] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
even if she had to live on the dry bread of adversity .
甚至 如果 她 有 到 居住 在 这 干燥 面包 的 逆境 .
即使她只能靠逆境中的干面包度日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] .
There was an end of that .
那里 曾是 一个 结尾 的 那 .
这件事就此结束了。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]
Possibly she might live upon the sale of her fine jewels till she could get
可能 她 可能 居住 之上 这 销售 的 她 美好的 珠宝 直到 她 可以 得到
[ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
a footing on the stage ,
一个 立足点 在 这 阶段 ,
或许她可以靠变卖名贵珠宝维持生计, 直到她在舞台上站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpraːses] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] .
but that was a slow process even to the cleverest .
但 那 曾是 一个 慢的 过程 甚至 到 这 最聪明的 .
但即使对最聪明的人来说, 这也是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪvəlɪəs] [fu:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] ,
And here was this chivalrous fool holding the gate open for her to pass ,
和 这里 曾是 这 骑士精神 傻子 保持 这 门 打开 为了 她 到 经过 ,
而这位英勇的傻瓜竟然为她敞开大门。

[ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈjædoo] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] ,
ready to sacrifice his future for the mere shadow of one of her sweet ,
准备好 到 牺牲 他的 未来 为了 这 仅仅 阴影 的 一 的 她 甜的 ,
[sæd] [smaɪlz] .
sad smiles .
伤心 微笑 .

他甘愿为她一个甜美而忧伤的微笑而牺牲自己的未来。
[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ?
Was the game worth the candle ?
曾是 这 游戏 值得 这 蜡烛 ?
这场游戏值得吗？

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .
她问自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə'loʊn] .
She was regarding the crisis from her point of view alone .
她 曾是 关于 这 危机 从 她 观点 的 看法 独自的 .
她完全是从自己的角度看待这场危机。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɑ:rnəld] [rent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔ:t] .
She was not giving Arnold Rent as much as a single thought .
她 曾是 不是 给予 阿诺德 租 作为 很多 作为 一个 单身的 想法 .
她根本没把阿诺德·伦特放在心上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sləʊ] [ˈɪnʌf] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
It would be slow enough , she knew that perfectly well .
它 会 是 慢的 足够的 , 她 知道 那 完美 出色地 .
她很清楚，速度会很慢。

[ɔ:ˈdeɪʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Audacious as she was ,
大胆的 作为 她 曾是 ,
尽管她胆大妄为，

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bend] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm]
in her heart of hearts she knew that she would have to bend before the storm
在 她 心 的 心 她 知道 那 她 会 有 到 弯曲 前 这 风暴
[ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈfɔ:ləʊ] .
and the stress of the chatter which was sure to follow .
和 这 压力 的 这 喋喋不休 哪个 曾是 当然 到 跟随 .
她内心深处知道，她终究会在风暴和随之而来的喋喋不休的压力面前屈服。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbərəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [smɑ:rt][set] [wʊd] [tɜ:rn][ə; eɪ][koʊld] [feɪs] [ɑ:n]
Even the most liberal members of her own smart set would turn a cold face on
甚至 这 最多 自由主义 成员 的 她 自己的 聪明的 放 会 转动 一个 寒冷的 脸 在
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
her for the time being ,
她 为了 这 时间 存在 ,
即使是她所在精英圈子中最开明的成员，目前也会对她冷眼相待。

[ðoo] [ðei] [maɪt] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðei] [pæst] [baɪ] .
though they might wink at her as they passed by .
尽管 他们 可能 眨眼 在 她 作为 他们 通过了 经过 .
虽然他们路过时可能会对她眨眨眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] !
For the time being !
为了 这 时间 存在 !

暂且！

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
Ah , that was the crucial point of the problem .
啊 , 那 曾是 这 至关重要的 观点 的 这 问题 .

啊，原来问题的关键就在这里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It would be impossible to stay in England .
它 会 是 不可能的 到 停留 在 英格兰 .

留在英国是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪmɪtɪd]
She would have to go abroad for a time — her means were too limited
她 会 有 到 去 国外 为了 一个 时间 — 她 方法 是 也 有限的
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 .

她必须出国一段时间——她的经济能力不足以在英国生活。

[rent] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːk] !
Rent would be rich — and her husband's heart was weak !
租 会 是 富有的 — 和 她 丈夫的 心 曾是 虚弱的 !

房租会很贵——而且她丈夫的心脏不好！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][təʊld] .
Then she would take care that her story was told .
然后 她 会 拿 关心 那 她 故事 曾是 讲述 .

然后她会确保她的故事被讲述出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She would see that among her friends the sympathy was all for her .
她 会 看 那 之中 她 朋友们 这 同情 曾是 全部 为了 她 .

她会发现，朋友们都对她表示同情。

[stɪl] , [ðæt] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
Still , that meant there was a long time to wait .
仍然 , 那 意思是 那里 曾是 一个 长的 时间 到 等待 .

但这意味着还要等很长时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][faːnd][hoʊp] ?
In the meanwhile , could she live in fond hope ?
在 这 同时 , 可以 她 居住 在 喜爱 希望 ?

与此同时，她能否怀抱美好的希望呢？

[wʌnz] [mɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ?
Once more , was the game worth the candle ?
一次 更多的 , 曾是 这 游戏 值得 这 蜡烛 ?

这场游戏真的值得吗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [kʊd; kəd] [siː] ,
On the other hand , as far as Kate Charlock could see ,
在 这 其他 手 , 作为 远的 作为 凯特 查洛克 可以 看 ,

另一方面，就凯特·查洛克所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
there was no other game to play .
那里 曾是 不 其他 游戏 到 玩 .

没有其他游戏可玩了。

[feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [tʃæns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]
Fate had thrown this chance into her hands and she was not disposed to
命运 有 抛掷 这 机会 进入 她 双手 和 她 曾是 不是 处置 到
[rɪˈliːs] [aɪ ˈtiː] .
release it .
发布 它 .

命运将这个机会交到了她手中，她不愿轻易放手。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈɑːrnəld] [rent] [wʌz; wəz] [rɪt]] .
Besides , Arnold Rent was rich .
除了 , 阿诺德 租 曾是 富有的 .

此外，阿诺德·伦特很有钱。

[æt; ət] [ˈeni] [reit] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪt] [hɪmˈself] ,
At any rate , if he were not rich himself ,
在 任何 速度 , 如果 他 是 不是 富有的 他自己 ,

总之，即便他自己并不富有，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] .
he had a very wealthy mother who idolised him .
他 有 一个 非常 富裕 母亲 WHO 偶像化 他 .

他有一个非常富有的母亲，母亲非常崇拜他。

[ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ˈleɪtər] ,
That mother was going to be a bit of a stumbling - block later ,
那 母亲 曾是 去 到 是 一个 少量 的 一个 踉跄 - 堵塞 之后 ,

那位母亲后来成了个不小的绊脚石。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] [rents] [əˈfer] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
but that was Arnold Rent's affair and did not concern the woman .
但 那 曾是 阿诺德 租金 事务 和 做过 不是 忧虑 这 女士 .

但那是阿诺德·伦特的事，与那位女士无关。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
On the whole , Kate Charlock had made up her mind .
在 这 所有的 , 凯特 查洛克 有 制成 向上 她 头脑 .

总的来说，凯特·查洛克已经下定了决心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈmɪrli] [æt; ət]
But it would never do to throw herself into the arms of this man merely at
但 它 会 绝不 做 到 扔 她自己 进入 这 武器 的 这 男人 仅仅 在

[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
his bidding .
他的 投标 .

但她绝不会仅仅因为听从他的吩咐就投入他的怀抱。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I ought to have time to think , " she said .
" 我 应该 到 有 时间 到 思考 , " 她 说 .

“我应该有时间思考一下，”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [pres] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][jər; jər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə]
" It is cruel to press me in this way , and there is your own future to
" 它 是 残忍的 到 按 我 在 这 方式 , 和 那里 是 你的 自己的 未来 到

[kənˈsɪdər] .
consider .
考虑 .

“这样逼迫我太残忍了，你也要考虑自己的未来。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [raʊnd] [jər; jər] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Do you know that I shall be a millstone round your neck , and that ,
做 你 知道 那 我 将 是 一个 磨石 圆形的 你的 脖子 , 和 那 ,

你知道我将成为你颈上的磨盘吗？而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][lɑ:t] [tə'geðər] ,
as soon as the world knows that we have thrown in our lot together ,
作为 很快 作为 这 世界 知道 那 我们 有 抛掷 在 我们的 很多 一起 ,
一旦全世界都知道我们已经团结一致,

[jɔr; jər] [æm'biʃənz] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] ? "
your ambitions will die a natural death ? "
你的 抱负 将要 死 一个 自然的 死亡 ? "
你的野心会就此消亡吗?

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [spi:k] , " [ˈɑ:rnəld] [rent] [rɪ'plaɪd] .
" That is how I expected you to speak , " Arnold Rent replied .
" 那 是 如何 我 预期的 你 到 说话 , " 阿诺德 租 回复 .
“我就知道你会这么说,”阿诺德·伦特回答道。

" [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ]
" Always so unselfish and considerate for the feelings of others , always putting
" 总是 所以 无私 和 周到 为了 这 情怀 的 其他的 , 总是 推杆
[jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] !
yourself in the background !
你自己 在 这 背景 !
“总是那么无私，那么体贴他人的感受，总是把自己放在一边！ ”

[maɪ] [daɪr] , [swi:t] [seɪnt] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈpɔ:ltri] [æm'biʃənz] [ʌv; əv][maɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
My dear , sweet saint , what are those paltry ambitions of mine compared with my
我的 亲爱的 , 甜的 圣 , 什么 是 那些 微不足道 抱负 的 矿 比较的 和 我的
[ʌv] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ?
love for you ?
爱 为了 你 ?
我亲爱的、甜美的圣女，与我对你的爱相比，我那些微不足道的抱负又算得了什么呢?

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [tu;; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] ?
Who am I that I should set out to reform the world single - handed ?
WHO 是 我 那 我 应该 放 出去 到 改革 这 世界 单身的 - 递交 ?
我凭什么单枪匹马地去改变世界?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈsto:ri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ?
Why should not the world know your story , for that matter ?
为什么 应该 不是 这 世界 知道 你的 故事 , 为了 那 事情 ?
为什么全世界不应该知道你的故事呢?

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi][əb'skjuəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
I may be obscured for the moment ,
我 可能 是 模糊不清 为了 这 片刻 ,
我此刻可能处于隐身状态，

[bʌt; bət] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ræŋk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈevər] .
but when people come to understand I shall rank as high as ever .
但 什么时候 人们 来 到 理解 我 将 秩 作为 高的 作为 曾经 .
但当人们理解之后，我的排名仍将一如既往地高。

[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][baɪ][maɪ] [saɪd] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] .
With you by my side I could do anything .
和 你 经过 我的 边 我 可以 做 任何事物 .
有你在我身边，我什么都能做到。

[wi;; wi][kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kri:d] [ænd; ənd] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
We could set up a creed and programme of our own ,
我们 可以 放 向上 一个 信条 和 程序 的 我们的 自己的 ,
我们可以建立自己的信条和纲领，

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [tru:] ['tʃærəti] .
based on the broader doctrines of true charity .
基于 在 这 更广泛 教义 的 真的 慈善机构 :

基于更广泛的真正慈善教义。

[aɪ][lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] — —
I little thought when your husband asked me to meet him here to - night — —
我 小的 想法 什么时候 你的 丈夫 问 我 到 见面 他 这里 到 - 夜晚 — —
"
"

你丈夫今晚让我来这里见他时，我并没有想那么多——

" [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **To meet you here to - night ?**
" 到 见面 你 这里 到 - 夜晚 ?

“今晚在这里和你见面？”

" [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [kraɪd] .
" **Kate Charlock cried** .
" 凯特 查洛克 哭 :

凯特·查洛克哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ?
" **Do you mean to say that you came here by appointment ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 来了 这里 经过 预约 ?

“你是说你是按预约来的吗？”

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] .
Oh , now I begin to see .
哦 , 现在 我 开始 到 看 :

哦，现在我开始明白了。

[naʊ] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
Now I begin to understand .
现在 我 开始 到 理解 :

现在我开始明白了。

" [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] .
" **She checked herself suddenly** .
" 她 已检查 她自己 突然 :

她突然检查了一下自己。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses]
She pressed her handkerchief to her eyes as if overcome with the excess
她 按下 她 手帕 到 她 眼睛 作为 如果 克服 和 这 过量的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][i'məʊfənz] .
of her emotions .
的 她 情绪 :

她用手帕捂住眼睛，仿佛被过多的情绪所淹没。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fɪld] [rent] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] ['pɪti] .
The action filled Rent with deepest and sincerest pity .
这 行动 已填 租 和 最深处 和 最真诚的 遗憾 :

这一幕让《吉屋出租》充满了最深切、最真挚的怜悯之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ges] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
It was not for him to guess how near the woman had come to
它 曾是 不是 为了 他 到 猜测 如何 靠近 这 女士 有 来 到
[bɪ'treɪŋ] [hɜ:r'self] .
betraying herself .
背叛 她自己 :

他无从得知这个女人离自我出卖有多近。

[soʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [rɪ'vendʒ] .
So this had been part of John Charlock's revenge .
所以 这 有 到过 部分 的 约翰 - 复仇 .

所以，这是约翰·查洛克复仇计划的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ði:z] [tu:] [dɪ'lɪbəɾətli] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen]
He had thrown these two deliberately together at the very moment when
他 有 抛掷 这些 二 故意地 一起 在 这 非常 片刻 什么时候
[dɪ'fensləs] [ˈbju:ti] [mʌst; məst][moʊst] [ni:d] [tʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] .
defenceless beauty must most need champion and defender .
毫无防备 美丽 必须 最多 需要 冠军 和 防守队员 .

他故意将这两个人凑到一起，而此时，最需要保护和捍卫的，正是最脆弱的美丽。

[ə; eɪ] [les] [waɪz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən][ðæn; ðən] [keit] [tʃɑ:rlək] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [ðɪs]
A less wise and more honest woman than Kate Charlock would have told this
一个 较少的 明智的 和 更多的 诚实的 女士 比 凯特 查洛克 会 有 讲述 这
[tu:; tə] [rent] ,
to Rent ,
到 租 ,

如果换作一个不如凯特·查洛克睿智但更诚实的女人，她也会把这番话告诉《吉屋出租》。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'pɪənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] .
heedless of the fact that his own suspicions might have been aroused .
鲁莽 的 这 事实 那 他的 自己的 怀疑 可能 有 到过 被唤醒 .

他全然不顾自己可能因此产生的怀疑。

[bʌt; bət][nɑ:t] [keit] [tʃɑ:rlək] .
But not Kate Charlock .
但 不是 凯特 查洛克 .

但凯特·查洛克却不是。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **I don't quite understand , " she murmured .**
" 我 不 相当 理解 , " 她 低声说道 .

“我不太明白,”她低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Why should you have been asked to come here to - night at all ? " "**
" 为什么 应该 你 有 到过 问 到 来 这里 到 - 夜晚 在 全部 ? " "

“你今晚为什么会被叫来这里？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
" **Well , you see , I ventured to expostulate with your husband .**
" 出色地 , 你 看 , 我 冒险 到 特 和 你的 丈夫 .

“是这样的，我冒昧地向你丈夫提出了质疑。”

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈkru:əli] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [ber] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
I pointed out to him how cruelly his new project would bear upon you .
我 尖 出去 到 他 如何 残酷地 他的 新的 项目 会 熊 之上 你 .

我向他指出，他的新项目会对你造成多么残酷的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvju:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
It was not a pleasant interview , I assure you .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 面访 , 我 保证 你 .

我可以向你保证，那不是一次愉快的面试。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
Finally , he asked me to come here this evening at eight o'clock ,
最后 , 他 问 我 到 来 这里 这 晚上 在 八 点钟 ,

最后，他让我今晚八点到这里来。

[wen] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
when he would give me a practical idea of his decision .
什么时候 他 会 给 我 一个 实际的 主意 的 他的 决定 .

他会给我一个关于他决定的实际想法。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [dremt] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈpleɪnli] [naʊ] .
I little dreamt then what he meant , but I see it plainly now .
我 小的 梦见 然后 什么 他 意思是 , 但 我 看 它 显然 现在 .

当时我丝毫没有想到他的意思，但现在我明白了。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:nstər][ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] , [keit] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈskaʊndrəl] ,
The man is a monster in human form , Kate , a cunning scoundrel ,
这 男人 是 一个 怪物 在 人类 形式 , 凯特 , 一个 狡猾 恶棍 ,

凯特，这个人简直就是披着人皮的怪物，一个狡猾的恶棍。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [men] .
who is not worthy to associate with honest men .
WHO 是 不是 值得 到 联系 和 诚实的 男人 .

不配与正直的人交往。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪn'tendɪd] [ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — — [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
Do you think he really intended that you and I — — Oh , you know what I
做 你 思考 他 真的 故意的 那 你 和 我 — — 哦 , 你 知道 什么 我

mean .
意思是 .

你觉得他真的希望你和我——哦，你知道我的意思。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] . "
I cannot put it into words ."
我 不能 放 它 进入 字 . "

我无法用语言来形容。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **He gave me the choice of going with him , " Mrs . Charlock said bitterly .**
" 他 给予 我 这 选择 的 去 和 他 , " 太太 . 查洛克 说 苦涩地 .

“他给了我选择，让我跟他一起走，”查洛克太太愤愤不平地说。

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
" **That much is in his favour .**
" 那 很多 是 在 他的 偏爱 .

“这一点对他有利。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkreditər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
And I suppose he could not help the fact that his creditor was determined
和 我 认为 他 可以 不是 帮助 这 事实 那 他的 债权人 曾是 决定

[tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ə'weɪ] .
to avail himself of his powers to take everything away .
到 可用 他自己 的 他的 权力 到 拿 一切 离开 .

我想他也无法改变债主决心利用权力夺走他一切的事实。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈferli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I am trying to think as fairly of my husband as I can .
我 是 尝试 到 思考 作为 相当 的 我的 丈夫 作为 我 能 .

我努力尽可能客观地看待我的丈夫。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
It is probable that he has forgotten about you .
它 是 可能 那 他 有 被遗忘的 关于 你 .

他很可能已经把你忘了。

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [spoʊk] [ˈiːgərli] .
" **Kate Charlock spoke eagerly** .
" 凯特 查洛克 辐 急切地 .

凯特·查洛克热情地发言。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Indeed , she appeared to be sincere in her defence of her husband .
的确 , 她 出现 到 是 真诚 在 她 防御 的 她 丈夫 .

事实上，她似乎真心实意地维护自己的丈夫。

[ɪf] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ˈræŋkəld][ɪn] [rents] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
If any suspicion rankled in Rent's mind , it had to be laid to sleep at
如果 任何 怀疑 恼怒 在 租金 头脑 , 它 有 到 是 铺设 到 睡觉 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果伦特心中有任何疑问，都必须立刻消除。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz][maɪnd] ,
But there was no suspicion in the man's mind ,
但 那里 曾是 不 怀疑 在 这 男人的 头脑 ,

但那人心中并没有任何怀疑。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈspjʊəriəs] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈmaɪndɪdnis] [ænd; ənd] [lʌv]
nothing but admiration for this woman's spurious single - mindedness and love
没有什么 但 钦佩 为了 这 女性的 虚假的 单身的 - 心智 和 爱
[ænd; ənd] [truːθ] .
and truth .
和 真相 .

我对这位女士虚假的执着、爱和真理只有钦佩之情。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [krɪd] .
" **We will say no more about it** , " **he cried** .
" 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , " 他 哭 .

“我们对此不再多说了，”他喊道。

" [ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
" **Meanwhile , we are wasting time** .
" 同时 , 我们 是 浪费 时间 .

与此同时，我们却在浪费时间。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈtrækt] [juː; jʊ] , [noʊ] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
There is nothing in this desolate place to attract you , no memories to keep you
那里 是 没有什么 在 这 荒凉 地方 到 吸引 你 , 不 回忆 到 保持 你
[ˈlɪŋgərɪŋ] [hɪr] .
lingering here .
挥之不去的 这里 .

这个荒凉的地方没有任何东西能吸引你，也没有任何回忆能让你流连忘返。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
And , in any case , it is too late to draw back .
和 , 在 任何 案件 , 它 是 也 晚的 到 画 后退 .

而且，无论如何，现在后悔也为时已晚。

[get] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ]
Get what things you want and I will go down to the village and procure a
得到 什么 事物 你 想 和 我 将要 去 向下 到 这 村庄 和 采购 一个
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

把你想要的东西拿来，我会下到村里去弄辆交通工具。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [hɪr] [əˈloʊn] ?
You are not afraid to be left here alone ?
你 是 不是 害怕的 到 是 左边 这里 独自的 ?
你不怕一个人留在这里吗？

" [keit] [ˈtʃɑːrlək] [smaɪld] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
" Kate Charlock smiled reassuringly .
" 凯特 查洛克 微笑 令人安心 .
凯特·查洛克露出了令人安心的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪəd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
There was nothing she desired better than to be left alone for a moment
那里 曾是 没有什么 她 想要的 更好的 比 到 是 左边 独自的 为了 一个 片刻
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .
她最渴望的就是能独自待上一两分钟。

[ʃiː; ji] [went] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]
She went almost gaily up to the room where her belongings had been stored
她 去 几乎 兴高采烈地向上 到 这 房间 在哪里 她 财物 有 到过 存储
.
:
.
她几乎是兴高采烈地走向存放她个人物品的房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Her heart was light within her as that of a child .
她 心 曾是 光 之内 她 作为 那 的 一个 孩子 .
她内心像孩子一样轻盈。

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The sweet , innocent smile was still upon her face .
这 甜的 , 清白的 微笑 曾是 仍然 之上 她 脸 .
她脸上依然挂着甜美纯真的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ænd][wɑːn] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] .
But the smile was faint and wan when she came down again .
但 这 微笑 曾是 头晕的 和 万 什么时候 她 来了 向下 再次 .
但当她再次下来时，笑容却变得淡淡的，毫无生气。

" [maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ji] [moʊn] .
" My jewels are gone , " she moaned .
" 我的 珠宝 是 已消失 , " 她 呻吟 .
“我的珠宝都没了，”她呻吟道。

" [ðə; ði] [seɪf] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] .
" The safe has been forced .
" 这 安全的 有 到过 强制 .
保险箱已被撬开。

[noʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
No , my husband would not have done that .
不 , 我的 丈夫 会 不是 有 完毕 那 .
不，我丈夫不会那样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːˈtens] .
It was Hortense .
它 曾是 霍滕斯 .
是霍滕斯。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
The wicked woman !
这 邪恶 女士 !

恶毒的女人！

[oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
Oh , the wicked woman !
哦 , 这 邪恶 女士 !

哦，这个恶毒的女人！

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm]['ɑ:rnəld] [rent] .
But perhaps I had better keep this from Arnold Rent .
但 也许 我 有 更好的 保持 这 从 阿诺德 租 .
但或许我最好还是不要告诉阿诺德·伦特这件事。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t]
THE FIRST OF THE FRUIT
这 第一的 的 这 水果

第一种水果

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rent] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [keɪt] ['tʃɑ:rlək]
The darkness was gathering by the time that Rent came back and Kate Charlock
这 黑暗 曾是 采集 经过 这 时间 那 租 来了 后退 和 凯特 查洛克
[hæd; həd][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ['gæðərd] [tə'geðər] .
had her property gathered together .
有 她 财产 聚集 一起 .

当Rent回来，Kate Charlock收拾好她的物品时，夜幕已经降临。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [pækt] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] — [dʒʌst][ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'strævəɡənt]
She had not packed up many things — just the necessities for an extravagant
她 有 不是 包装 向上 许多 事物 — 只是 这 必需品 为了 一个 靡
['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r'self] .
woman like herself .
女士 喜欢 她自己 .

她没带多少东西——只有像她这样挥霍无度的女人所必需的物品。

[ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊ] ['leɪtər] .
The rest could follow later .
这 休息 可以 跟随 之后 .

其余部分可以稍后再做。

[ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tækt][ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fju:tʃər] [smu:ð] .
She trusted to her tact and discretion to make the future smooth .
她 可信 到 她 策略 和 审慎 到 制作 这 未来 光滑的 .

她相信自己的机智和谨慎能够使未来一帆风顺。

[rent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'meɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['klɪrli] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ri:d]
Rent would have been dismayed if he had known how clearly she could read
租 会 有 到过 沮丧 如果 他 有 已知 如何 清楚地 她 可以 读
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

如果伦特知道她能如此清楚地看穿他的心思，他一定会感到沮丧的。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] .
She had no intention of compromising herself .
她 有 不 意图 的 妥协 她自己 .

她无意妥协。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She was merely going to make use of him .
她 曾是 仅仅 去 到 制作 使用 的 他 .

她只是想利用他而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jet] .

But he need not know that yet .
但 他 需要 不是 知道 那 然而 .

但他现在还不需要知道这一点。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

He need not know how perfectly she was able to take care of herself .
他 需要 不是 知道 如何 完美 她 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

他无需知道她照顾自己的能力有多么出色。

[ə; eɪ] [diːp] [plɑːt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

A deep plot lay at the back of her mind ,
一个 深的 阴谋 躺 在 这 后退 的 她 头脑 ,

她心中酝酿着一个宏大的计划。

[ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

a means by which she could bring her husband to his knees .
一个 方法 经过 哪个 她 可以 带来 她 丈夫 到 他的 膝盖 .

这是她能让丈夫臣服于她的一种手段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['sensləs] ,

This was no senseless ,
这 曾是 不 无意义的 ,

这并非毫无意义，

[kən'faɪdɪŋ] ['kriːtʃər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn]

confiding creature putting her future in the hands of a man she had known
倾诉 生物 推杆 她 未来 在 这 双手 的 一个 男人 她 有 已知

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

only for a few months .
仅有的 为了 一个 很少 几个月 .

一个天真的女孩，将自己的未来托付给一个只认识几个月的男人。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [wʌz; wəz] [ə'wer] ['mætəd]

That she had seen more of him than her husband was aware mattered
那 她 有 已见 更多的 的 他 比 她 丈夫 曾是 意识到的 重要

['nʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 .

她比丈夫知道的更了解他，但这无关紧要。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [rent] [lʊkt] ['ɡreɪtli] [ə'noɪd] .

She did not fail to note that Rent looked greatly annoyed .
她 做过 不是 失败 到 笔记 那 租 看起来 非常 恼怒 .

她注意到伦特看起来非常恼火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第4/16页

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'teɪnd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I have been detained , " he explained .
" 我 有 到过 被拘留 , " 他 解释 .

“我被拘留了，”他解释说。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .
" A business matter .
" 一个 商业 事情 .

“一件生意上的事。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
I may have to come back to - morrow .
我 可能 有 到 来 后退 到 - 明天 .

我可能明天还得再来一次。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr][aɪ][hæv; həv] ['bɔːrəʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɔːrtsməθ] .
But I can take you in the car I have borrowed as far as Portsmouth .
但 我 能 拿 你 在 这 车 我 有 借来的 作为 远的 作为 朴茨茅斯 .

但我可以开我借来的车带你到朴茨茅斯。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɑːn][tuː; tə] ['devənʃə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] ,
Then we can get on to Devonshire as soon as possible ,
然后 我们 能 得到 在 到 德文郡 作为 很快 作为 可能的 ,

这样我们就能尽快前往德文郡了。

[wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
where I want you to stay with my mother .
在哪里 我 想 你 到 停留 和 我的 母亲 .

我希望你和我母亲住在一起。

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I know she will be glad to help you .
我 知道 她 将要 是 高兴的 到 帮助 你 .

我知道她很乐意帮助你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl]['aɪd(ə)l] ['gɔːsɪp] . "
That will be the means of stopping all idle gossip . "
那 将要 是 这 方法 的 停止 全部 闲置的 闲话 . "

这将是杜绝一切闲言碎语的办法。

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [keit] ['tʃɑːrlək] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['dɪsə'pɪrd]
" How thoughtful you are , " Kate Charlock murmured , as the chauffeur disappeared
" 如何 周到 你 是 , " 凯特 查洛克 低声说道 , 作为 这 司机 消失

.
:
.

“你真体贴，”司机消失后，凯特·查洛克低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['bəːdnd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ,
" I have not burdened myself very much ,
" 我 有 不是 负担 我 非常 很多 ,

我没有给自己太大的负担，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['leɪtər] — [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
because I thought that later — but I hardly dare to think of that .
因为 我 想法 那 之后 — 但 我 几乎 敢 到 思考 的 那 .

因为我后来也想过这个问题——但我几乎不敢去想。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [aɪ][eɪˈem] — —
If you knew how frightened and terrified I am — —
如果 你 知道 如何 害怕 和 恐惧 我 是 — —
如果你知道我有多害怕、多恐惧——

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊˈbiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" The speaker broke off and a little sob came from her throat .
" 这 扬声器 打破 离开 和 一个 小的 哭泣 来了 从 她 喉 .
“说话的人突然停了下来，喉咙里发出了一声轻微的抽泣。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [rent] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər]
It was dark now , and Rent took her in his arms and soothed her
它 曾是 黑暗的 现在 , 和 租 采取 她 在 他的 武器 和 舒缓 她
[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] .
with loving words .
和 爱 字 .

天色已黑，伦特将她拥入怀中，用温柔的话语安慰她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]
It was too dark to see the outline of the figure standing by a belt of
它 曾是 也 黑暗的 到 看 这 大纲 的 这 数字 常设 经过 一个 腰带 的
[ˈrʌbz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
shrubs facing the door .
灌木 面向 这 门 .

天色太暗，看不清站在灌木丛旁、面向门口的人影轮廓。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [stiɪ] [er] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [saʊnd] [ˈkærid] , [soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] ,
But on the still air every word and sound carried , so that John Charlock ,
但 在 这 仍然 空气 每一个 单词 和 声音 携带 , 所以 那 约翰 查洛克 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
from his hiding - place ,
从 他的 隐藏 - 地方 ,
但在寂静的空气中，每一个字、每一个声音都清晰地传了出来，以至于约翰·查洛克从他的藏身之处.....

[mɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
missed nothing .
错过 没有什么 .

什么都没错过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] .
He would have been hard put to say why he had returned .
他 会 有 到过 难的 放 到 说 为什么 他 有 返回 .
他很难说出自己回来的原因。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm] .
Perhaps his conscience had smitten him .
也许 他的 良心 有 迷恋 他 .

或许是良心谴责了他。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
Perhaps it had occurred to him that he was treating his wife with
也许 它 有 发生 到 他 那 他 曾是 治疗 他的 妻子 和
[ʌnˈduː] [sɪˈverəti] .
undue severity .
过度 严重性 .

或许他已经意识到自己对妻子过于严厉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ə'gen] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
But the fact remained that he was back there again , prepared with a new
但 这 事实 剩余 那 他 曾是 后退 那里 再次 , 准备 和 一个 新的
[ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] .
proposition .
主张 .

但事实是，他又回到了那里，并准备提出新的方案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˈɑ:rnəld] [rent] .

For the moment he had forgotten Arnold Rent .
为了 这 片刻 他 有 被遗忘的 阿诺德 租 .

他暂时忘记了阿诺德·伦特。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The man had never come into his mind again , though , at the time ,
这 男人 有 绝不 来 进入 他的 头脑 再次 , 尽管 , 在 这 时间 ,

然而，当时他再也没有想起过那个人。

[hi;; hi][hæd; həd] [ment] [tu;; tə] [gɪv] [rent] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈles(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

he had meant to give Rent a sharp lesson on the prudence of minding his
他 有 意思是 到 给 租 一个 锋利的 课 在 这 谨慎 的 介意 他的

[oʊn] [ˈbɪznəs] .

own business .
自己的 商业 .

他本想给伦特一个教训，让他明白管好自己事的重要性。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ʃrʌbəri] [ɪn][taɪm][tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)]

He had come back through the shrubbery in time to witness a tender little
他 有 来 后退 通过 这 灌木 在 时间 到 证人 一个 投标 小的

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

scene in the porch .
场景 在 这 门廊 .

他穿过灌木丛回来时，正好看到门廊上温馨的一幕。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

A wave of sudden anger passed over him .
一个 海浪 的 突然 愤怒 通过了 超过 他 .

一股突如其来的怒火涌上心头。

[ðen] [hi;; hi] [gru:] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

Then he grew calm and collected .
然后 他 生长 冷静的 和 集 .

然后他变得冷静沉着。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [ɪntər'fɪr] ?

After all , why should he interfere ?
后 全部 , 为什么 应该 他 干扰 ?

毕竟，他为什么要插手呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][plə'tɑ:nɪk] [flɜ:r'teɪn]

Why should he come between this heartless woman and her platonic flirtation
为什么 应该 他 来 之间 这 狠心 女士 和 她 柏拉图式的 调情

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'sɑ:tɪd] [fu:l] — [ðɪs] [ˈbɪznəs] [mæn] [gɔ:n] [mæd] ?

with this besotted fool — this business man gone mad ?
和 这 着迷 傻子 — 这 商业 男人 已消失 疯狂的 ?

他为什么要介入这个冷酷无情的女人和这个痴情傻瓜——这个疯了 的商人——之间的柏拉图式的调情呢？

[fɔ:r; fər] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,

For , man of the world as he was ,
为了 , 男人 的 这 世界 作为 他 曾是 ,

因为，尽管他是个世故的人，

[ˈtʃɑ:rlək] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Charlock had not yet grasped the true inwardness of the situation .
查洛克 有 不是 然而 抓住 这 真的 内在性 的 这 情况 .

查洛克当时还没有真正理解事情的本质。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgətɪps] [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [baɪ] [ˈbɪtər]
That his wife was an actress to her fingertips he had learnt by bitter
那 他的 妻子 曾是 一个 演员 到 她 指尖 他 有 学会了 经过 苦的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他从惨痛的经历中得知，他的妻子是个十足的演员。

[ˈdaʊtləs] [rent] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪ:z] [tu:]
Doubtless Rent had arrived to keep the appointment and thus these two
毫无疑问 租 有 到达的 到 保持 这 预约 和 因此 这些 二
[hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] .
had come together .
有 来 一起 .

毫无疑问，伦特是来赴约的，因此这两人才得以见面。

[ˈtʃɑ:rlək] [smaɪld] [ˈbɪtərli] [tu;; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈstɔ:ri]
Charlock smiled bitterly to himself as his mind dwelt upon the dramatic story
查洛克 微笑 苦涩地 到 他自己 作为 他的 头脑 居住 之上 这 戏剧性 故事
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [tel] .
which his wife must have had to tell .
哪个 他的 妻子 必须 有 有 到 告诉 .

查洛克苦笑着独自沉思，脑海中浮现出妻子一定讲述过的那个戏剧性的故事。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [pleɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz]
He could imagine how the woman would play upon the feelings of the man as
他 可以 想象 如何 这 女士 会 玩 之上 这 情怀 的 这 男人 作为
[ə; eɪ][ˈmæstər] [pleɪz] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] .
a master plays upon an instrument .
一个 掌握 演出 之上 一个 乐器 .

他能想象到，这个女人会像乐器演奏家演奏乐器一样，拨动这个男人的心弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktɹəs] [hɜ:rˈself] .
And the setting to the play was worthy of the great actress herself .
和 这 环境 到 这 玩 曾是 值得 的 这 伟大的 演员 她自己 .

而该剧的布景也与这位伟大的女演员本人相得益彰。

[noʊ] [daʊt] [rent] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɒŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒd] [waɪf]
No doubt Rent had been so moved by the whispered wrongs of this outraged wife
不 怀疑 租 有 到过 所以 已搬 经过 这 低声说道 错误 的 这 义愤填膺 妻子
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l][hi;; hi] [pəˈzest] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][dɪˈspəʊz(ə)l] .
that he had placed all he possessed at her disposal .
那 他 有 放置 全部 他 拥有 在 她 处理 .

毫无疑问，伦特被这位愤怒的妻子低声诉说的冤屈深深打动，以至于他把自己所有的一切都给了她。

[ˈdaʊtləs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈleɪŋ]
Doubtless he was removing her to the loving custody of some relation
毫无疑问 他 曾是 移除 她 到 这 爱 保管 的 一些 关系
[hu:] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
who would take care of her for the present .
WHO 会 拿 关心 的 她 为了 这 展示 .

毫无疑问，他是要把她送到某个亲戚那里，由他/她暂时照顾她。

[bʌt; bət] [haʊ] [fa:r] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
But how far things had gone Charlock did not know .
但 如何 远的 事物 有 已消失 查洛克 做过 不是 知道 .

但查洛克并不知道事情已经发展到什么程度了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] — [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .
If he had , he might have interfered — and again he might not .
如果 他 有 , 他 可能 有 干扰 — 和 再次 他 可能 不是 .
如果他知道的话, 他可能会干预——但也可能不会。

[aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][sɑːrˈdɑːnɪk] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It all depended upon his sardonic mood for the moment .
它 全部 取决于 之上 他的 讽刺的 情绪 为了 这 片刻 .
这一切都取决于他当时的讽刺心情。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊnɪləs] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ]
He stood there now , erect and motionless , and disposed to watch the thing
他 站立 那里 现在 , 直立 和 静止不动 , 和 处置 到 手表 这 事物
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .
他现在笔直地站在那里, 一动不动, 打算把这件事看完。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːr] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd] ,
Presently the great car jumped forward ,
目前 这 伟大的 车 跳了起来 向前 ,
这时, 那辆巨大的汽车猛地向前跃去,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][teɪl] [laɪts] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
and a few moments later the tail lights had vanished down the drive .
和 一个 很少 时刻 之后 这 尾巴 灯 有 消失了 向下 这 驾驶 .
片刻之后, 车尾灯消失在了车道尽头。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
" **Well , why not ?**
" 出色地 , 为什么 不是 ?
“嗯, 为什么不呢? ”

" [ˈtʃɑːrlək] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Charlock murmured .**
" 查洛克 低声说道 .
查洛克低声说道。

" [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈɑːrnəld] [rent] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **Unless I am greatly mistaken , Arnold Rent is a long way from being a fool .**
" 除非 我 是 非常 错误 , 阿诺德 租 是 一个 长的 方式 从 存在 一个 傻子 .
“除非我大错特错, 否则阿诺德·伦特离傻瓜还差得远呢。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
A little more knowledge of the world ,
一个 小的 更多的 知识 的 这 世界 ,
多了解一些世界知识,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] .
and he is likely to be a force to cope with .
和 他 是 可能 到 是 一个 力量 到 应付 和 .
他很可能成为一股难以应对的力量。

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Let him find out for himself .
让 他 寻找 出去 为了 他自己 .
让他自己去发现吧。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
Let him learn what I have had to put up with .
让 他 学习 什么 我 有 有 到 放 向上 和 .
让他尝尝我所遭受的痛苦。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It will be an education for him .
它 将要 是 一个 教育 为了 他 .

这对他是一次很好的学习机会。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [aɪˈtiː] ,

Upon my word , though he little knows it ,
之上 我的 单词 , 尽管 他 小的 知道 它 ,

据我所知, 虽然他对此一无所知,

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈɡretɪst] [ˈbenɪfæktər] .

I am going to prove that young man's greatest benefactor .
我 是 去 到 证明 那 年轻的 男人的 最 恩人 .

我将会证明我是那个年轻人的最大恩人。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːr][sped][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

" Meanwhile , the great car sped on through the darkness ,
" 同时 , 这 伟大的 车 加速 在 通过 这 黑暗 ,

与此同时, 那辆巨大的汽车在黑暗中疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ænd; ənd] [rent] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ɪn] [frʌnt] .

with Kate Charlock and Rent behind and the driver in front .
和 凯特 查洛克 和 租 在后面 和 这 司机 在 正面 .

Kate Charlock 和 Rent 跟在后面, 司机在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] , [fɔːr; fər] , [æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪd]

They were very quiet and subdued , for , after the first moments of his mid
他们 是 非常 安静的 和 低沉的 , 为了 , 后 这 第一的 时刻 的 他的 中

- [ˈsʌməɪ] [ˈmædnəs] ,

- summer madness ,

- 夏天 疯狂 ,

他们非常安静, 也很沉静, 因为, 在他盛夏疯狂的最初时刻之后,

[rent] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .

Rent could not be blind to the seriousness of the step he had taken .
租 可以 不是 是 瞎的 到 这 严肃 的 这 步 他 有 已采取 .

Rent不可能看不到他所采取的这一步的严重性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːd] [ænd; ənd] [feɪz] [ʌv; əv]

And the woman by his side , following his every mood and phase of
和 这 女士 经过 他的 边 , 下列的 他的 每一个 情绪 和 阶段 的

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

而他身边的女人, 则如影随形地关注着他的每一个情绪和每一个想法。

[pleɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][pæst] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] .

played up to him like a past mistress in the art of emotions .
玩 向上 到 他 喜欢 一个 过去的 情妇 在 这 艺术 的 情绪 .

她像一位情感艺术方面的前情人一样讨好他。

[ʃiː; ji][leɪd][hɜːr; həɪ] [hed] [ˈtendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈnesəld] [ʌp][tuː; tə]

She laid her head tenderly on his shoulder and sighed , as she nestled up to
她 铺设 她 头 温柔地 在 他的 肩膀 和 叹了口气 , 作为 她 依偎 向上 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

她温柔地将头靠在他的肩膀上, 叹了口气, 依偎在他身边。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈɡret] [ɔːˈlredi] ? " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .

" You do not regret already ? " she whispered .
" 你 做 不是 后悔 已经 ? " 她 低声说道 .

“你现在还不后悔吗?”她低声问道。

" [rɪ'ɡret] ？
" **Regret** ？
" 后悔 ？

“后悔？”

" [rent] [ˈmɜːmɜːd] [ˈpæʃənətli] ．
" **Rent murmured passionately** ．
" 租 低声说道 热情地 ．

“Rent 热情地低声说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] ．
" **I will never do that** ．
" 我 将要 绝不 做 那 ．

我绝不会那样做。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] [wʌnz] [ˈboʊts][ænd; ənd] [mɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪbəliθs] [wɪˈðəʊt] [ˈriːə,laɪzɪŋ]
But one does not burn one's boats and mock all the shibboleths without realising
但 一 做 不是 烧伤 一个人的 船 和 嘲笑 全部 这 口令 没有 意识到
[ðə; ði] [rɪ,spɑːnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] ．
the responsibilities that one is casting aside ．
这 职责 那 一 是 铸件 旁边 ．

但是，一个人如果烧毁自己的船只，嘲笑所有的老生常谈，却不意识到自己正在抛弃哪些责任，这是不可取的。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [mʌt]] , [keit] ．
I do hope that you understand that much , Kate ．
我 做 希望 那 你 理解 那 很多 ， 凯特 ．

凯特，我希望你能明白这一点。

" [ʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [jɔːnd] [ˈslaɪtli] ．
" **Under cover of the darkness , the woman yawned slightly** ．
" 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ， 这 女士 打哈欠 轻微地 ．

在夜色掩护下，女人轻轻打了个哈欠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
She was beginning to long now for the life and bustle of the hotel ,
她 曾是 开始 到 长的 现在 为了 这 生活 和 忙碌 的 这 酒店 ，
[ænd; ənd] ,
and ．
和 ，

她开始怀念酒店里熙熙攘攘的热闹景象了，而且，

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [daɪnd] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] ,
besides , she had not dined as yet , and ．
除了 ， 她 有 不是 用餐 作为 然而 ， 和 ，

此外，她还没吃晚饭，而且，

[laɪk][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wel] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like most people who have their feelings well in hand , she was possessed of a
喜欢 最多 人们 WHO 有 他们的 情怀 出色地 在 手 ， 她 曾是 拥有 的 一个
[ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] ．
healthy appetite ．
健康 食欲 ．

像大多数情绪控制得很好的人一样，她胃口很好。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈbrɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsoʊlənt]
She jumped down briskly from the car as it pulled up at the Royal Solent
她 跳了起来 向下 轻快地 从 这 车 作为 它 拉 向上 在 这 皇家 索伦特
[hoʊˈtel] ,
Hotel ．
酒店 ，

车子停在皇家索伦特酒店门口时，她迅速跳下车。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [ˈpɒtər] , [məˈdʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] , [θruː] [bæk][ðə; ði] [ˈhevi] [pleɪt] - [glæs]
and the hall porter , majestic in his uniform , threw back the heavy plate - glass
和 这 大厅 搬运工 , 雄伟 在 他的 制服 , 扔 后退 这 重的 盘子 - 玻璃
[dɔːz] .
doors .
门 :

身着制服、威风凛凛的门房猛地推开了厚重的玻璃门。

[tuː; tə] [rents] [əˈnɔɪəns] , [ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] .
To Rent's annoyance , the lounge was thronged with people in evening dress .
到 租金 烦恼 , 这 休息室 曾是 熙熙攘攘 和 人们 在 晚上 裙子 .
令伦特恼火的是, 休息室里挤满了穿着晚礼服的人。
[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn] [ˈpɔːrtsməθ] .
He had forgotten the presence of Royalty in Portsmouth .
他 有 被遗忘的 这 在场 的 皇室 在 朴茨茅斯 .
他忘记了朴茨茅斯有皇室成员在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈprɪti] [mʌt] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
He had expected to have the hotel pretty much to Kate and himself .
他 有 预期的 到 有 这 酒店 漂亮的 很多 到 凯特 和 他自己 .
他原本以为酒店基本上只属于他和凯特两个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][fɑːr][kraɪ][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ,
It was no far cry to Southampton ,
它 曾是 不 远的 哭 到 南安普顿 ,
离南安普顿并不远,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [wʌn][ɔːr]
and there was the chance of being recognized by somebody who knew one or
和 那里 曾是 这 机会 的 存在 认可 经过 某人 WHO 知道 一 或者
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
another of them .
其他 的 他们 .
而且还有可能被认识他们其中一两个人的人认出来。

[stiːl] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [delt]
Still , sooner or later , the ordeal would have to be encountered and dealt
仍然 , 很快 或者 之后 , 这 考验 会 有 到 是 遭遇 和 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
然而, 迟早都要面对并处理这种考验。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [flʌft] [θruː] [rents] [maɪnd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm]
The thought had hardly flashed through Rent's mind before a strikingly handsome
这 想法 有 几乎 闪光灯 通过 租金 头脑 前 一个 引人注目 英俊的
[ˈwʊmən] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] .
woman in evening dress rose from the lounge and came towards Kate Charlock .
女士 在 晚上 裙子 玫瑰 从 这 休息室 和 来了 向 凯特 查洛克 .
伦特的脑海中还没来得及闪过这个念头, 一位身着晚礼服、容貌出众的女子就从休息室起身, 走向凯特·查洛克。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ,
Then , as she caught sight of the man by her side , she appeared to hesitate ,
然后 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 男人 经过 她 边 , 她 出现 到 犹豫 ,
然后, 当她看到身边的男人时, 似乎犹豫了一下。
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][dɑːrk] [fɪtʃər] ,
and something like a scornful smile swept across her dark features ,
和 某物 喜欢 一个 轻蔑的 微笑 扫荡 穿过 她 黑暗的 特征 ,
她黝黑的脸上掠过一丝轻蔑的微笑,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

and she slowly went back to her seat .

和 她 缓慢地 去 后退 到 她 座位 .

她缓缓地走向座位上。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [keit] ['tʃɑːrlək] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But , all the same , she continued to stare at Kate Charlock and her .

但 , 全部 这 相同的 , 她 持续 到 盯 在 凯特 查洛克 和 她

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

但是，她还是继续盯着凯特·查洛克和她的同伴看。

[keit] [grɑːspt] [rents] [ɑːrm] .

Kate grasped Rent's arm .

凯特 抓住 租金 手臂 .

凯特抓住了伦特的胳膊。

" ['leɪdi] [stræθ'mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

" Lady Strathmore , " she whispered .

" 女士 斯特拉斯莫尔 , " 她 低声说道 .

“斯特拉斯莫尔夫人，”她低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ʃsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [juː 'es] .

" I am certain that she recognised us .

" 我 是 肯定 那 她 已确认 我们 .

我确信她认出了我们。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ?

Did you see how she came down the hall and then turned back ?

做过 你 看 如何 她 来了 向下 这 大厅 和 然后 转向 后退 ?

你看到她沿着走廊走过来，然后又折返回来了吗？

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [hɪr] .

I wish we hadn't come here .

我 希望 我们 之前没有 来 这里 .

我真希望我们没来过这里。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['stæɡərd] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .

" It was the first blow , and the woman staggered under it .

" 它 曾是 这 第一的 吹 , 和 这 女士 交错 在下面 它 .

这是第一击，那女人踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

She stood there , perplexed and uneasy .

她 站立 那里 , 困惑 和 不安 .

她站在那里，困惑而不安。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ʃiː; ʃi] [,kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːrnəld] [rent] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ]

In a dim kind of way she comprehended the fact that Arnold Rent was ordering

在 一个 暗淡 种类 的 方式 她 理解 这 事实 那 阿诺德 租 曾是 订购

[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] .

rooms for himself and Mrs . Charlock .

房间 为了 他自己 和 太太 . 查洛克 .

她隐约明白，阿诺德·伦特正在为自己和查洛克太太订房间。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] .

It all came to her in a kind of dream .

它 全部 来了 到 她 在 一个 种类 的 梦 .

这一切都像是在梦中发生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] ['prez(ə)ntli][æz; əz] [rent] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

But she roused herself presently as Rent laid his hand upon her arm .
但 她 唤醒 她自己 目前 作为 租 铺设 他的 手 之上 她 手臂 .

但当伦特将手放在她手臂上时，她立刻清醒过来。

" [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

" This way , " he said .
" 这 方式 , " 他 说 .

“这边走，”他说。

" [kʌm] [ə'biːŋ] .

" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

" They passed up the whole length of the lounge ,
" 他们 通过了 向上 这 所有的 长度 的 这 休息室 ,

他们走过了休息室的整个长度，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['leɪdi] [stræθ'mɔːr] [ðæt] [keit] [tʃɑːrlək] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

so near to Lady Strathmore that Kate Charlock could have touched her .
所以 靠近 到 女士 斯特拉斯莫尔 那 凯特 查洛克 可以 有 感动 她 .

凯特·查洛克离斯特拉斯莫尔夫人如此之近，以至于她几乎可以碰到她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [wʌn] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

For the life of her she could not restrain one glance in the direction of
为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 抑制 一 瞥一眼 在 这 方向 的

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

the woman in black ,
这 女士 在 黑色的 ,

她无论如何也无法抑制住自己，忍不住朝那个黑衣女人看了一眼。

[ænd; ænd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

and just for a brief moment their eyes met .
和 只是 为了 一个 简短的 片刻 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光短暂地交汇了一下。

['leɪdi] [stræθmɔːrɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæsk] ,

Lady Strathmore's face was rigid as a mask ,
女士 斯特拉斯莫尔的 脸 曾是 死板的 作为 一个 面具 ,

斯特拉斯莫尔夫人面无表情，如同戴着面具一般。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)] [ə'mjuːzmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and her features had just a tinge of scornful amusement upon them .
和 她 特征 有 只是 一个 色调 的 轻蔑的 娱乐 之上 他们 .

她的脸上带着一丝轻蔑的笑意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n] .

But there was not the slightest trace of recognition .
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹 的 认出 .

但对方丝毫没有认出对方的意思。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [pæst] [baɪ] , ['leɪdi] [stræθ'mɔːr] [tɜːrnd] [ænd; ænd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

Then , as the couple passed by , Lady Strathmore turned and whispered something
然后 , 作为 这 夫妻 通过了 经过 , 女士 斯特拉斯莫尔 转向 和 低声说道 某物

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

to her companion ,
到 她 伴侣 ,

然后，当这对夫妇经过时，斯特拉斯莫尔夫人转过身，低声对她的同伴说了些什么。

[ænd; ənd][bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] .
and both broke into a rippling laugh .
和 两个都 打破 进入 一个 涟漪 笑 .

两人随即爆发出一阵阵爽朗的笑声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [keit] ['tʃɑːrlək] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
With a feeling of thankfulness , Kate Charlock opened the sitting - room door .
和 一个 感觉 的 感恩 , 凯特 查洛克 打开 这 坐着 - 房间 门 .

凯特·查洛克怀着感激之情打开了客厅的门。

" [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " ['ɑːrnəld] [rent] [sed] .
" That is done , " Arnold Rent said .
" 那 是 完毕 , " 阿诺德 租 说 .

“事情办完了，”阿诺德·伦特说道。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
He placed his hands on the woman's shoulders and looked down into her eyes
他 放置 他的 双手 在 这 女性的 肩膀 和 看起来 向下 进入 她 眼睛
.
:
.

他把手放在女人的肩膀上，低头看着她的眼睛。

" [nevər] [maɪnd] , [keit] .
" Never mind , Kate .
" 绝不 头脑 , 凯特 .

“没关系，凯特。”

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] ['laɪfs]
Always be kind to me , because , for your sake , I have given up my life's
总是 是 种类 到 我 , 因为 , 为了 你的 清酒 , 我 有 给定 向上 我的 生活的
[æm'biʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .
ambition to - night .
志向 到 - 夜晚 .

请永远善待我，因为为了你，我今晚放弃了我毕生的抱负。

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvər] , [rent] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" In a kind of fever , Rent went down the stairs in the direction of the
" 在 一个 种类 的 发烧 , 租 去 向下 这 楼梯 在 这 方向 的 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

“伦特仿佛着了魔似的，下了楼，朝休息室的方向走去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] .
He was furiously angry now and inclined to be quarrelsome .
他 曾是 愤怒地 生气的 现在 和 倾斜 到 是 爱争吵的 .

他现在怒不可遏，一心想和人争吵。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [slaitɪd]
He would have liked to have it out with the woman who had slighted
他 会 有 喜欢 到 有 它 出去 和 这 女士 WHO 有 轻视
[keit] ['tʃɑːrlək] .
Kate Charlock .
凯特 查洛克 .

他很想和那个怠慢凯特·查洛克的女人好好理论一番。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [bɪn] ['skɔ:rnfəli]
A month ago he would have laughed at his own folly and been scornfully
一个 月 前 他 会 有 笑了 在 他的 自己的 蠢事 和 到过 轻蔑地
[ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [soʊ][fɑ:r] [fər'get] [hɪm'self] ,
amused at the idea that he should so far forget himself ,
觉得好笑 在 这 主意 那 他 应该 所以 远的 忘记 他自己 ;
一个月前, 他一定会嘲笑自己的愚蠢, 并对自己竟然如此忘乎所以感到不屑一顾。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [keit] .
though he had long had a passionate admiration for Kate .
尽管 他 有 长的 有 一个 热情的 钦佩 为了 凯特 .
尽管他一直以来都非常欣赏凯特。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [klɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Even now , he was not quite clear what he was going to do .
甚至 现在 , 他 曾是 不是 相当 清除 什么 他 曾是 去 到 做 .
即使到了现在, 他仍然不太清楚自己要做什么。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt] .
Up to the present he was inclined to play the honourable part .
向上 到 这 展示 他 曾是 倾斜 到 玩 这 光荣的 部分 .
直到现在, 他都倾向于扮演正直的角色。

[i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [tru:] [ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] .
Even now he had only the woman's true interests at heart .
甚至 现在 他 有 仅有的 这 女性的 真的 兴趣 在 心 .
即使到了现在, 他心中也只有这个女人的真正利益。

[streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪ] .
Strange that he should have been so foolish .
奇怪的 那 他 应该 有 到过 所以 愚蠢 .
真奇怪, 他怎么会这么愚蠢。

[streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:]
Strange that he should have imagined that his mother would take the same view
奇怪的 那 他 应该 有 想象 那 他的 母亲 会 拿 这 相同的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [hɪm'self] .
of the matter as himself .
的 这 事情 作为 他自己 .
他竟然会认为母亲在这件事上会和他持相同观点, 这真是奇怪。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But , then , she had always spoilt him in the past , and , though she was
但 , 然后 , 她 有 总是 被宠坏了 他 在 这 过去的 , 和 , 尽管 她 曾是
[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['pjʊrɪtən] ,
a rigid Puritan ,
一个 死板的 清教徒 ,
但是, 她过去一直都很宠爱他, 而且, 尽管她是一位严苛的清教徒,

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
doubtless she would continue to do so in the future .
毫无疑问 她 会 继续 到 做 所以 在 这 未来 .
毫无疑问, 她将来还会继续这样做。

[rent] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [baɪ][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]
Rent was shaken out of these thoughts by a hotel servant who approached him
租 曾是 摇晃 出去 的 这些 想法 经过 一个 酒店 仆人 WHO 接近 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
with a telegram .
和 一个 电报 .
酒店服务员拿着一封电报走近伦特, 打断了他的思绪。

[ðə; ði][mæn][held] [aʊt][ðə; ði] ['envəloʊp] .
The man held out the envelope .
这 男人 握住 出去 这 信封 .

那人递出信封。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [rent] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You are Mr . Rent , sir ? " he said .
" 你 是 先生 . 租 , 先生 ? " 他 说 .

“您是伦特先生吗？”他问道。

" [pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Pardon me , but I think this must be for you .
" 赦免 我 , 但 我 思考 这 必须 是 为了 你 .

“请原谅，但我认为这一定是给您的。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [neɪm] .
It is so strange a name .
它 是 所以 奇怪的 一个 姓名 .

这名字真奇怪。

" [rent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
" Rent looked at the envelope in wonderment .
" 租 看起来 在 这 信封 在 惊奇 .

伦特惊奇地看着信封。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
No doubt the message was for him ,
不 怀疑 这 信息 曾是 为了 他 ,

毫无疑问，这条信息是给他的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eni] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
though he was at a loss to know how any friend could have found him
尽管 他 曾是 在 一个 损失 到 知道 如何 任何 朋友 可以 有 成立 他
[aʊt] .
out .
出去 .

他百思不得其解，朋友怎么会发现他的秘密。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ænd] [riːd] :
He opened the message and read :
他 打开 这 信息 和 读 :

他打开信息，读道：

" [deɪndʒər] [hɪr] .
" Danger here .
" 危险 这里 .

这里很危险。

[kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "
Come back at once . "
来 后退 在 一次 . "

立即回来。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][,em 'iː] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" How did they find me ? " he murmured .
" 如何 做过 他们 寻找 我 ? " 他 低声说道 .

“他们是怎么找到我的？”他喃喃自语道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɑːn][maɪ] [træk] ?
" How did they get on my track ?
" 如何 做过 他们 得到 在 我的 追踪 ?

“他们是怎么追踪到我的？”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
It was thoughtful , at any rate .
它 曾是 周到 , 在 任何 速度 .

无论如何，这很周到。

[stɪl] , [ˈdeɪndʒər][ɔːr][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [ˈkænəːt] [ɡoʊ] [bæk] .
Still , danger or no danger , I cannot go back .
仍然 , 危险 或者 不 危险 , 我 不能 去 后退 .

然而，无论危险与否，我都不能回去。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ]
THE DOCTRINE OF PLATO
这 教义 的 柏拉图

柏拉图的学说

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswiːtli] ,
Across the breakfast - table Kate Charlock was smiling sweetly ,
穿过 这 早餐 - 桌子 凯特 查洛克 曾是 微笑 甜蜜地 ,

早餐桌对面，凯特·查洛克正甜甜地笑着。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but it was doubtful whether she heard a single word that Rent was saying .
但 它 曾是 疑 无论 她 听到 一个 单身的 单词 那 租 曾是 说 .

但她是否听到了伦特说的任何一个字，都令人怀疑。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtəst] .
She was busy with her own thoughts , which were none of the sweetest .
她 曾是 忙碌的 和 她 自己的 想法 , 哪个 是 没有任何 的 这 最甜美的 .

她沉浸在自己的思绪中，而这些思绪并不美好。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] ,
In the first instance she thought that she had counted the cost of her action ,
在 这 第一的 实例 她 想法 那 她 有 计数 这 成本 的 她 行动 ,

起初她认为自己已经算清了自己行为的代价。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ʃʊr] .
but on second thoughts she was not so sure .
但 在 第二 想法 她 曾是 不是 所以 当然 .

但转念一想，她又不太确定了。

[stɪl] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [ˈɔːrdər] ,
Still , she was satisfied she could not have complied with John Charlock's order ,
仍然 , 她 曾是 使满意 她 可以 不是 有 遵命 和 约翰 - 命令 ,

不过，她确信自己不可能服从约翰·查洛克的命令。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
for it was nothing else .
为了 它 曾是 没有什么 别的 .

因为事实并非如此。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [naʊ] .
She would have to make the best of it now .
她 会 有 到 制作 这 最好的 的 它 现在 .

她现在只能尽力而为了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər]
She was eager to get away from England until the scandal had blown over
她 曾是 渴望的 到 得到 离开 从 英格兰 直到 这 丑闻 有 吹 超过
.
:
.

在丑闻平息之前，她一直渴望离开英国。

[keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
Kate Charlock was by no means devoid of vanity ,
凯特 查洛克 曾是 经过 不 方法 缺乏 的 虚荣 ,
凯特·查洛克绝非没有虚荣心。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [stræθmɔːrz] [ˈstʌdɪd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər]
and Lady Strathmore's studied insolence of the evening before had cut her
和 女士 斯特拉斯莫尔的 研究 傲慢 的 这 晚上 前 有 切 她
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

斯特拉斯莫尔夫人前一天晚上那副故作傲慢的样子，深深刺痛了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
There was the danger of a repetition of this kind of thing so long as
那里 曾是 这 危险 的 一个 重复 的 这 种类 的 事物 所以 长的 作为
[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [rent] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsoʊlənt][ˈhoʊtəl] .
she and Rent remained at the Royal Solent Hotel .
她 和 租 剩余 在 这 皇家 索伦特 酒店 .

只要她和伦特还待在皇家索伦特酒店，就存在这种事情再次发生的危险。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naɪt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
But she was not blind to the material side of things .
但 她 曾是 不是 瞎的 到 这 材料 边 的 事物 .
但她并非对物质层面一无所知。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [meɪd]
It had been the height of folly to go further without having first made
它 有 到过 这 高度 的 蠢事 到 去 更远 没有 拥有 第一的 制成
[ˈoʊvəːtʃʊrz] [tuː; tə] [ˈɑːrnəldz] [ˈmʌðər] .
overtures to Arnold's mother .
序曲 到 阿诺德的 母亲 .

如果没有先向阿诺德的母亲示好就贸然行事，那真是愚蠢至极。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɑːˈstɪləti] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
If she should display anything like hostility , then , indeed ,
如果 她 应该 展示 任何事物 喜欢 敌意 , 然后 , 的确 ,
如果她表现出任何敌意，那么，确实如此。

[keɪt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Kate might be said to have stepped out of the frying - pan into the fire .
凯特 可能 是 说 到 有 步 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .
可以说，凯特真是刚出狼窝又入虎穴。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fiːl] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rent] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" **Oh , you needn't feel worried about that , " Rent said , looking up from his paper** .
" 哦 , 你 不必 感觉 担心 关于 那 , " 租 说 , 寻找 向上 从 他的 纸 .
“哦，你不必为此担心，”伦特说着，从报纸上抬起头来。

" [noʊ][wʌn] [ˈevər] [jet] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
" **No one ever yet was afraid of my mother** .
" 不 一 曾经 然而 曾是 害怕的 的 我的 母亲 .
“从来没有人害怕过我的母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
She is gentle and kind - hearted ,
她 是 温和的 和 种类 - 心地 ,

她温柔善良，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɑːn] ['eniːbədiːz] [brɪ'hæf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [fɜːrm] .
but if she takes up the cudgels on anybody's behalf she can be amazingly firm .
但 如果 她 需要 向上 这 棍棒 在 任何人的 代表 她 能 是 令人惊讶的是 公司 .

但如果她挺身而出维护任何人的利益，她就会非常坚定。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
I don't think you need have any anxiety as to my mother .
我 不 思考 你 需要 有 任何 焦虑 作为 到 我的 母亲 .

我认为你不必为我母亲的事情感到担忧。

" [ðə; ði] ['fædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [keɪt] - [feɪs] .
" The shadow of a contemptuous smile flickered across Kate Charlock's face .
" 这 阴影 的 一个 轻蔑的 微笑 闪烁 穿过 凯特 - 脸 .

凯特·查洛克的脸上闪过一丝轻蔑的微笑。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [rents] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɔːt]
From her point of view , Rent's description of his mother was not

[riːə'ʃʊrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

在她看来，伦特对他母亲的描述并没有让她感到安心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [keɪt] [tʃɑːrlək] [hæd; həd][moʊst]
It was an outbreak of firmness of this kind that Kate Charlock had most

[riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] .
reason to dread .
原因 到 恐惧 .

凯特·查洛克最害怕的就是这种强硬态度的爆发。

[aɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [rent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['fɜːrmnəs] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
It never occurred to Rent that his mother's firmness might take a wrong

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

伦特从未想过他母亲的严厉管教可能会走向错误的方向。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] ,
Despite his handsome face and intellectual strength ,
尽管 他的 英俊的 脸 和 知识分子 力量 ,

尽管他相貌英俊，才智出众，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keɪt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər]
it seemed to Kate that in many respects he was little better

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [kəm'peəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
than a boy compared with her .
比 一个 男生 比较的 和 她 .

在凯特看来，与她相比，他在很多方面都和男孩没什么两样。

[ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [sku:l] - ['mɪstrəs] [tuː; tə]
The saint - like woman by his side could have acted as school - mistress to
这 圣 - 喜欢 女士 经过 他的 边 可以 有 行动 作为 学校 - 情妇 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他身边那位圣洁如圣的女子，简直可以当他的老师。

[ɪn][hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔ:l'reɪdɪ] ['pɪktʃəd] ['mɪsɪz] . [rent] ,
In her mind's eye she already pictured Mrs . Rent ,
在 她 心灵的 眼睛 她 已经 如图所示 太太 : 租 ,
她脑海中已经浮现出伦特太太的形象。

[hɑːrt] - ['brʊʊkən] [ænd; ənd] [hju'mɪli'eɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
heart - broken and humiliated at the prospect of the ruin of her son's
心 - 破碎的 和 受辱 在 这 前景 的 这 废墟 的 她 儿子的
['prɑːspekts] ,
prospects ,
前景 ,
想到儿子前途可能就此毁掉，她既心碎又羞愧。

[ænd; ənd] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] ['mʌðər] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [waɪf] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [wei]
and never yet was there mother who regarded her son's wife as in any way
和 绝不 然而 曾是 那里 母亲 WHO 认为 她 儿子的 妻子 作为 在 任何 方式
['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
worthy of him :
值得 的 他 :

从来没有哪个母亲认为儿媳配得上自己的儿子。

[waɪl] [rent] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
While Rent was babbling praises of his mother ,
尽管 租 曾是 胡说 赞扬 的 他的 母亲 ,
当伦特滔滔不绝地赞美他的母亲时，

[keɪt] [sæt] ['pɒndəɪŋ] [ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Kate sat pondering the magnitude of the task which lay before her :
凯特 卫星 沉思 这 震级 的 这 任务 哪个 躺 前 她 :
凯特坐在那里，沉思着摆在她面前的这项艰巨任务。

[soʊ] [faːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
So far she had hesitated to discuss the plan of campaign ,
所以 远的 她 有 犹豫了一下 到 讨论 这 计划 的 活动 ,
此前她一直犹豫是否要讨论竞选计划。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
but it would have to be done now :
但 它 会 有 到 是 完毕 现在 :
但现在必须做了。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,
The proper thing was to strike while the iron was hot ,
这 恰当的 事物 曾是 到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 ,
正确的做法是趁热打铁。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['devənʃə] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] ['mɪsɪz] . [rent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm]
to go straight to Devonshire and confront Mrs . Rent with the cataclysm
到 去 直的 到 德文郡 和 面对 太太 : 租 和 这 灾难
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [frendz] [aʊt'saɪd] .
before she had time to hear of it from good - natured friends outside .
前 她 有 时间 到 听到 的 它 从 好的 - 自然 朋友们 外部 :
直接前往德文郡，在伦特太太有机会从外面那些好心的朋友那里听到这件事之前，当面告诉她这场灾难。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈswi:tli] [ænd; ənd]
" Of course , your mother will have to know , " she said sweetly and
" 的 课程 , 你的 母亲 将要 有 到 知道 , " 她 说 甜蜜地 和
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“当然，你妈妈必须知道，”她温柔而体贴地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" I am looking forward to seeing her , and yet I dread the thought of
" 我 是 寻找 向前 到 看到 她 , 和 然而 我 恐惧 这 想法 的
[ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
meeting her .
会议 她 .

“我既期待见到她，又害怕见到她。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ˈɑ:rnəld] .
You will have to be prepared for a disappointment , Arnold .
你 将要 有 到 是 准备 为了 一个 失望 , 阿诺德 .

阿诺德，你要做好失望的准备。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] .
Your mother is certain to be shocked .
你的 母亲 是 肯定 到 是 震惊 .

你母亲一定会大吃一惊。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz]
She would be less than human if she does not lay all the blame upon my shoulders
她 会 是 较少的 比 人类 如果 她 做 不是 躺 全部 这 责备 之上 我的 肩膀
.
" .
" .
" .

如果她不把所有责任都推到我身上，那她就不是人了。

" [ˈnevər] , " [rent] [kraɪd] .
" Never , " Rent cried .
" 绝不 , " 租 哭 .

“绝不！”伦特喊道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪn] .
" I will make it quite clear that the blame is entirely mine .
" 我 将要 制作 它 相当 清除 那 这 责备 是 完全 矿 .

“我要明确表示，责任完全在我。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [brɪ'fɔ:r] [ˈbrekfəst] , [ˈfʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] — —
I wrote a long letter to my mother before breakfast , fully explaining everything — —
我 写道 一个 长的 信 到 我的 母亲 前 早餐 , 完全 解释 一切 — —
" .
" .
" .

早餐前，我给母亲写了一封长信，把所有事情都详细地解释了一遍——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈpoʊstɪd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊp] .
" You have not posted it , I hope .
" 你 有 不是 发布 它 , 我 希望 .

希望你没有发布它。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] ['letər] [nɑ:t][tu:; tə][gʊv] .
Well , I am glad of that , because I would prefer that letter not to go .
出色地 , 我 是 高兴的 的 那 , 因为 我 会 更喜欢 那 信 不是 到 去 .
那我很高兴 , 因为我更希望那封信不要寄出去。

[ðer; ðər][ɪz][ʊənli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: — [wi:; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][tu:; tə] ['devənʃə] [æt; ət][wʌns]
There is only one thing for it — we must travel to Devonshire at once
那里 是 仅有的 — 事物 为了 它 — 我们 必须 旅行 到 德文郡 在 一次
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]
and your mother must receive the first intimation of what has happened
和 你的 母亲 必须 收到 这 第一的 暗示 的 什么 有 发生
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .
from your own lips .
从 你的 自己的 嘴唇 .
这件事只有一条路可走——我们必须立刻前往德文郡 , 让你的母亲从你口中得知发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Of course , I shall come with you .
的 课程 , 我 将 来 和 你 .
当然 , 我会和你们一起去。

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [dred] , [bʌt; bət]
I am looking forward to the interview with the greatest possible dread , but
我 是 寻找 向前 到 这 面试 和 这 最 可能的 恐惧 , 但
[maɪ][ˈdu:ti][ɪz] [klɪr] .
my duty is clear .
我的 责任 是 清除 .
我既期待又害怕这次面试 , 但我的职责很明确。

[bɪ'saɪdɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Besides , we must get away from here .
除了 , 我们 必须 得到 离开 从 这里 .
此外 , 我们必须离开这里。

[kɑ:nt][wi:; wi][gʊv] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ?
Can't we go this very afternoon ?
不能 我们 去 这 非常 下午 ?
我们今天下午不能去吗?

" [rent] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] ['selfɪnəs] .
" **Rent reproached himself for his thoughtless selfishness .**
" 租 受责备 他自己 为了 他的 轻率 自私 .
伦特为自己轻率自私的行为感到懊悔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'zaɪrd] .
He was prepared to do anything that his companion desired .
他 曾是 准备 到 做 任何事物 那 他的 伴侣 想要的 .
他愿意为同伴做任何事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['setld] [bɪ'fɜ:r] [lʌntʃ] .
But nothing could be settled before lunch .
但 没有什么 可以 是 定居 前 午餐 .
但午饭前一切都无法解决。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði]
Most of the people had finished their luncheon , so that the two had the
最多 的 这 人们 有 完成的 他们的 午餐 , 所以 那 这 二 有 这
[ru:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
room to themselves .
房间 到 他们自己 .
大部分人都已经吃完午饭了 , 所以房间里只剩下他们两个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
From the long balcony outside came the sound of voices ,
从这长的阳台外部来了这声音的声音 ,
从外面长长的阳台上传来人声 ,
[ænd; ənd] [keɪt] ['tʃɑːrlək] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg,naɪzd] ['leɪdi] [stræθmɔːr] [ˌtəʊnz] .
and Kate Charlock flushed uncomfortably as she recognised Lady Strathmore's tones .
和凯特查洛克配不舒服地作为她已确认女士斯特拉斯莫尔的音调 .

凯特·查洛克认出了斯特拉斯莫尔夫人的语气，顿时脸红了，感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
She had an uneasy feeling that she was the subject of discussion .
她有 一个 不安 感觉 那 她 曾是 这 主题 的 讨论 .
她隐隐感到不安，觉得自己成了别人议论的对象。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['leɪdi] [stræθ'mɔːr] [hɜːr'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
A moment or two later Lady Strathmore herself came into the dining - room .
一个 片刻 或者 二 之后 女士 斯特拉斯莫尔 她自己 来了 进入 这 用餐 - 房间 .
过了一会儿，斯特拉斯莫尔夫人本人走进了餐厅。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] [ɪn] [rents] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
She flashed a brilliant smile in Rent's direction ,
她 闪光灯 一个 杰出的 微笑 在 租金 方向 ,
她朝伦特的方向露出了灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
but she seemed to be unaware that he was not alone .
但 她 似乎 到 是 不知情 那 他 曾是 不是 独自的 .
但她似乎没有意识到他并非独自一人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [pə'zest] [keɪt] ['tʃɑːrlək] .
A sudden anger possessed Kate Charlock .
一个 突然 愤怒 拥有 凯特 查洛克 .
凯特·查洛克突然怒火中烧。

[wɪð; wɪθ] [ɔː'deɪʃəs] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
With audacious passion she came forward and held out her hand .
和 大胆的 热情 她 来了 向前 和 握住 出去 她 手 .
她怀着无比的热情走上前去，伸出了手。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" You seem to have forgotten me , " she said sweetly .
" 你 似乎 到 有 被遗忘的 我 , " 她 说 甜蜜地 .
“你好像把我忘了，”她温柔地说。

" [æbsə'luːtli] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ['mɜːmɜːd] .
" Absolutely , " the other woman murmured .
" 绝对地 , " 这 其他 女士 低声说道 .
“当然，”另一个女人低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ['ʊʊvər][ˌem 'iː] ,
" I am afraid you have a distinct advantage over me ,
" 我 是 害怕的 你 有 一个 清楚的 优势 超过 我 ,
恐怕你比我拥有明显的优势，

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [əˈɡen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
though when I come to look at you again I see you bear a strong likeness to
尽管 什么时候 我 来 到 看 在 你 再次 我 看 你 熊 一个 强的 相似 到
[ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] .
Mrs . John Charlock .
太太 . 约翰 查洛克 .

不过当我再次看向你时，我发现你和约翰·查洛克夫人长得很像。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [dɪr] [seɪnt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [soʊ][faːr] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌntʃɪŋ]
a dear saint like that would never so far compromise herself as to be lunching
一个 亲爱的 圣 喜欢 那 会 绝不 所以 远的 妥协 她自己 作为 到 是 午餐
[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
here with any man but her husband .
这里 和 任何 男人 但 她 丈夫 .

像她这样一位高贵的圣女，绝不会做出如此自卑的事，和丈夫以外的任何男人在这里共进午餐。

[ˈmɪstər] . [rent] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Mr . Rent , can I have a few moments ' conversation with you ?
先生 . 租 , 能 我 有 一个 很少 时刻 - 对话 和 你 ?

伦特先生，我可以和您单独谈谈吗？

" [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ænd] [ˈmɜːrsɪləs] , [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ðæt] [keɪt]
" The stroke was so swift and merciless , so utterly unexpected , that Kate
" 这 中风 曾是 所以 迅速 和 无情 , 所以 完全地 意外 , 那 凯特
[ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
Charlock had no reply .
查洛克 有 不 回复 .

“这一击来得如此迅速、如此无情，如此完全出乎意料，以至于凯特·查洛克根本来不及做出回应。”

[ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ænd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk]
Overwhelmed and uncomfortable , with the tears smarting in her eyes , she sank
不堪重负 和 不舒服 , 和 这 眼泪 刺痛 在 她 眼睛 , 她 沉没
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

她感到不知所措，浑身不自在，泪水涌上眼眶，她瘫坐在椅子上。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [rent] .
without the slightest attempt to detain Rent .
没有 这 丝毫 试图 到 扣留 租 .

没有丝毫试图扣留Rent。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [tuː] .
His face was crimson , too .
他的 脸 曾是 赤红 , 也 .

他的脸也涨得通红。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [maʊθ] [ˈtreɪmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ˈleɪdi] [stræθˈmɔːr]
The corners of his sensitive mouth trembled , but he followed Lady Strathmore
这 角落 的 他的 敏感的 嘴 颤抖 , 但 他 随后 女士 斯特拉斯莫尔
[pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
politely to the balcony .
礼貌地 到 这 阳台 .

他敏感的嘴角微微颤抖，但他还是礼貌地跟随斯特拉斯莫尔夫人走到了阳台上。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] .
" **I am going to be candid with you , " she said .**
" 我 是 去 到 是 坦率 和 你 , " 她 说 :
" 我会对你坦诚相待,"她说。

" [oʊ] , [aɪ][kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" **Oh , I quite understand how things are .**
" 哦 , 我 相当 理解 如何 事物 是 :
" 哦, 我完全明白事情的来龙去脉。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I am a woman of the world and can judge for myself .
我 是 一个 女士 的 这 世界 和 能 法官 为了 我 :
我见多识广, 可以自己判断。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈɔːlsoʊ] ,
It is a pity you are not a man of the world , also ,
它 是 一个 遗憾 你 是 不是 一个 男人 的 这 世界 , 还 ,
可惜你不是一个见多识广的人。

[ɔːr] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
or this would never have happened .
或者 这 会 绝不 有 发生 :
否则这一切就不会发生了。

[kɑːnt] [juː; jə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][steɪ] [hɪr] ?
Can't you see for yourself that you ought not to stay here ?
不能 你 看 为了 你自己 那 你 应该 不是 到 停留 这里 ?
难道你看不出你不应该留在这里吗?

[ˈfʊrli] [juː; jə] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [em 'iː][ləst] [naɪt] .
Surely you recognised me last night .
一定 你 已确认 我 最后的 夜晚 :
昨晚你肯定认出我了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] ,
I am speaking for your own good ,
我 是 请讲 为了 你的 自己的 好的 ,
我这么说都是为了你好。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [edʒu'keɪ](ə)n][ɪn][sʌm; səm]
because you are a young man whose education in some
因为 你 是 一个 年轻的 男人 谁 教育 在 一些
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][hæz; həz] [brɪn] [ˈsædli] [nɪ'glektɪd] .
respects has been sadly neglected .
尊重 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 :
因为你是一个在某些方面教育被严重忽视的年轻人。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — — "
Take my advice — — "
拿 我的 建议 — — "
听我的劝告——

" [juː; jə][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rent] [ɪk'skleɪmd] .
" **You are mistaken , " Rent exclaimed .**
" 你 是 错误 , " 租 惊呼 :
"你错了,"伦特大声说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pɜːr] [æz; əz][ˈeni] [ˈwʊmən]
" **And as regards Mrs . Charlock , she is as good and pure as any woman**
" 和 作为 问候 太太 : 查洛克 , 她 是 作为 好的 和 纯的 作为 任何 女士
— — "
— — "
— — "

“至于查洛克夫人，她和其他女人一样善良纯洁——”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] , " [ˈleɪdi] [stræθ'mɔ:r] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [smaɪl] .
" **Oh , I have heard all that before , " Lady Strathmore said , with a pitying smile .**
" 哦 , 我 有 听到 全部 那 前 , " 女士 斯特拉斯莫尔 说 , 和 一个 怜悯 微笑 :
“哦，这些我以前都听过，”斯特拉斯莫尔夫人带着怜悯的微笑说道。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [set][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbra:mli] - [ˈma:rtn] ,
" **You see , I happen to belong to the same set as Mrs . Bromley - Martin ,**
" 你 看 , 我 发生 到 属于 到 这 相同的 放 作为 太太 : 布罗姆利 - 马丁 ,
“你看，我碰巧和布罗姆利-马丁夫人属于同一个圈子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈæləʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə]
and we are not so shallow - minded and frivolous as you appear to
和 我们 是 不是 所以 浅的 - 有思想 和 轻浮 作为 你 出现 到
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 :

我们并不像你想象的那样肤浅轻浮。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊldz] [gʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][toʊld] .
One side of a story always holds good till the other is told .
— 边 的 一个 故事 总是 持有 好的 直到 这 其他 是 讲述 :
故事的一方总是看似有理，直到另一方被揭露出来。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [hæz; həz][ə; eɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [wel] ?
Don't you think John Charlock has a side to the story as well ?
不 你 思考 约翰 查洛克 有 一个 边 到 这 故事 作为 出色地 ?
你不觉得约翰·查洛克也有他自己的说法吗？

" [rent] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .
" **Rent muttered something incoherent .**
" 租 低声说道 某物 语无伦次 :
伦特咕哝了几句含糊不清的话。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] ,
Recalling to mind now his strange interview with John Charlock ,
回忆 到 头脑 现在 他的 奇怪的 面试 和 约翰 查洛克 ,
现在回想起他与约翰·查洛克的那次奇怪的访谈，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
he could not see that the latter had a single claim to consideration .
他 可以 不是 看 那 这 后者 有 一个 单身的 宣称 到 考虑 :
他认为后者没有任何理由要求获得对价。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑ:rd] , [ˈwɜ:rldli] [ˈwʊmən] .
It was useless to discuss that matter with this hard , worldly woman .
它 曾是 无用 到 讨论 那 事情 和 这 难的 , 世俗 女士 :
和这位冷酷世故的女人讨论这件事毫无意义。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪstɪŋ] [jɜːr; jər] [taɪm] , " [ˈleɪdi] [stræθ'mɔ:r] [went] [ɑ:n] .
" **I see that I am wasting your time , " Lady Strathmore went on .**
" 我 看 那 我 是 浪费 你的 时间 , " 女士 斯特拉斯莫尔 去 在 :
“看来我是在浪费您的时间，”斯特拉斯莫尔夫人继续说道。

" [stɪl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，
[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
I might as well tell you that Mrs . Bromley - Martin and some of her
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 太太 . 布罗姆利 - 马丁 和 一些 的 她
[frendz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
friends are coming to have tea with me this afternoon at four o'clock ,
朋友们 是 未来 到 有 茶 和 我 这 下午 在 四 点钟 ,
我不妨告诉你们，布罗姆利-马丁夫人和她的一些朋友今天下午四点要来和我一起喝茶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs]
and if in the meanwhile you discover that you have important business
和 如果 在 这 同时 你 发现 那 你 有 重要的 商业
[ˈels,weɪ] , [waɪ] — [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
elsewhere , why — well , good - bye .
别处 , 为什么 — 出色地 , 好的 - 再见 .
如果在此期间你发现自己还有其他重要的事情要处理，那么——好吧，再见。

[ˈwʌndərfəli] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [ˌætˈmɒsfɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wonderfully fresh and bracing atmosphere this morning , don't you think ?
太棒了 新鲜的 和 支撑 气氛 这 早晨 , 不 你 思考 ?
今天早上的空气真是清新怡人，令人精神振奋，你不觉得吗？

" [ðə; ði] [ˈfruːd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .
" **The shrewd woman of the world smiled and went her way** .
" 这 精明 女士 的 这 世界 微笑 和 去 她 方式 :
“世间精明的女人微微一笑，便离开了。”

[ˈɑːrnəld] [rents] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Arnold Rent's thoughts were not pleasing as he returned to the dining - room .
阿诺德 租金 想法 是 不是 令人愉悦 作为 他 返回 到 这 用餐 - 房间 .
阿诺德·伦特回到餐厅时，心里想着一些不太愉快的事情。

[ɔːˈredi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [fɑːr] - [rɪˈtʃɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
Already he was beginning dimly to comprehend the far - reaching effects of
已经 他 曾是 开始 依稀 到 理解 这 远的 - 到达 效果 的
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈækʃ(ə)n] ,
his impulsive action ,
他的 冲动 行动 ,
他已经开始隐约意识到自己冲动行为的深远影响。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [haːrt] [smʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [druːp] [ʌv; əv] [keɪt] -
but his heart smote him as he noted the pathetic droop of Kate Charlock's
但 他的 心 猛击 他 作为 他 著名的 这 可怜的 下垂 的 凯特 -
[ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌntʃ] .
shoulders as she sat toying with her lunch .
肩膀 作为 她 卫星 玩具 和 她 午餐 .
但当他注意到凯特·查洛克坐在那里摆弄着午餐，肩膀可怜兮兮地耷拉着时，他的心就一阵刺痛。

[ˈleɪdi] [stræθˈmɔːr] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Lady Strathmore was right .
女士 斯特拉斯莫尔 曾是 正确的 :
斯特拉斯莫尔夫人是对的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
It was necessary to go away at once .
它 曾是 必要的 到 去 离开 在 一次 :
必须立刻离开。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ri:t] [ˈdevənʃə] [brɪfɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
It might be possible to reach Devonshire before night , and , on the whole ,
它 可能 是 可能的 到 抵达 德文郡 前 夜晚 , 和 , 在 这 所有的 ,
或许可以在天黑前到达德文郡, 而且总的来说,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [keɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
it would be better to say nothing to Kate about the impending visit of Mrs .
它 会 是 更好的 到 说 没有什么 到 凯特 关于 这 即将到来的 访问 的 太太 .
[ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrɪvələs] [ˈfrendz] .
Bromley - Martin and her frivolous friends .
布罗姆利 - 马丁 和 她 轻浮 朋友们 .

最好不要告诉凯特布罗姆利-马丁夫人和她那些轻浮的朋友即将来访的事。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][waːnt] ?
" **What did she want ?**
" 什么 做过 她 想 ?

她想要什么？

" [keɪt] [æskt] [ˈwɪrəli] .
" **Kate asked wearily .**
" 凯特 问 疲劳 .

凯特疲惫地问道。

" [ˈriːəli] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , " [rent] [ˈstæməd] .
" **Really , I can hardly tell you , " Rent stammered .**
" 真的 , 我 能 几乎 告诉 你 , " 租 结结巴巴 .

“真的, 我很难告诉你,”伦特结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] .
" **I don't think she meant to be unkind , though she is a bit hard .**
" 我 不 思考 她 意思是 到 是 不友善 , 尽管 她 是 一个 少量 难的 .

“我不认为她有意刻薄, 尽管她有点冷漠。”

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
The gist of our conversation was that I should get away at once .
这 要旨 的 我们的 对话 曾是 那 我 应该 得到 离开 在 一次 .

我们谈话的要点是, 我应该立刻离开。

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [swi:t] , [ˈmelənkɑːli] [wei] ,
" **Kate Charlock smiled in her sweet , melancholy way ,**
" 凯特 查洛克 微笑 在 她 甜的 , 忧郁 方式 ,

凯特·查洛克露出了她那甜美而忧郁的笑容。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz] [ˈtreɪmblɪd] [ɑːn]
though her heart was hot within her and passionate words trembled on
尽管 她 心 曾是 热的 之内 她 和 热情的 字 颤抖 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

虽然她内心炽热, 情话也颤抖着从唇间说出。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] , " [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
" **We must try to forgive her , " she said gently , " though she was very**
" 我们 必须 尝试 到 原谅 她 , " 她 说 轻轻地 , " 尽管 她 曾是 非常
[ˈkruːəl][tuː; tə][emˈiː] .
cruel to me .
残忍的 到 我 .

“我们必须试着原谅她,”她温柔地说, “尽管她对我非常残忍。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['devənʃə] [ðə; ðɪ]
But she is right about leaving , and the sooner we set out for Devonshire the
但 她 是 正确的 关于 离开 , 和 这 很快 我们 放 出去 为了 德文郡 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但她说的离开是对的，我们越早出发去德文郡越好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp] — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? "
If you will pay the bill , I will go up — what is the matter ? "
如果 你 将要 支付 这 账单 , 我 将要 去 向上 — 什么 是 这 事情 ? "

如果你付账，我就上去——怎么了？

" [ə'pɔːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] , " [rent] [ˈstæməd] ,
" Upon my word , I am very sorry , " Rent stammered ,
" 之上 我的 单词 , 我 是 非常 对不起 , " 租 结结巴巴 ,
"我发誓，我非常抱歉，"伦特结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
" but I have only a few shillings in my pocket .
" 但 我 有 仅有的 一个 很少 先令 在 我的 口袋 .
但我口袋里只有几个先令。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][fər'ɡɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˈmʌni] .
In the excitement of yesterday I forgot all about money .
在 这 激动 的 昨天 我 忘了 全部 关于 钱 .

昨天的兴奋让我完全忘记了钱的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][maɪ] [sə'lɪsɪtəz] ,
Of course , I could telegraph to my solicitors ,
的 课程 , 我 可以 电报 到 我的 律师 ,
当然，我可以给我的律师发电报。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but even then I could not hear till the morning .
但 甚至 然后 我 可以 不是 听到 直到 这 早晨 .
但即使这样，直到早上我还是听不见。

[stɪl] , [aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] ,
Still , I know one or two people here ,
仍然 , 我 知道 一 或者 二 人们 这里 ,
不过，我在这里认识一两个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][aʊt] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] .
and I will go out at once and see if I can borrow a few pounds .
和 我 将要 去 出去 在 一次 和 看 如果 我 能 借 一个 很少 磅 .
我这就出去看看能不能借几英镑。

[aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
I sha'n't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" She sat there till a waiter came into the room with an envelope in his hand .
" 她 卫星 那里 直到 一个 服务员 来了 进入 这 房间 和 一个 信封 在 他的 手 .
她就坐在那里，直到一个服务员手里拿着一个信封走进房间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rent] .
With some agitation she noticed that the handwriting was that of Rent .
和 一些 搅动 她 注意到 那 这 手写 曾是 那 的 租 .

她有些激动地发现，笔迹是Rent的。

[ʃiː ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] , [tɔːr]
She waved the waiter from the room and , in a frenzy of eagerness , tore
她 挥手 这 服务员 从 这 房间 和 , 在 一个 狂热 的 渴望 , 撕裂
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
open the envelope .
打开 这 信封 .

她挥手示意服务员离开房间，然后迫不及待地撕开了信封。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈhɜːrɪdli] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
There were only a few words hurriedly scrawled on the back of a visiting card .
那里 是 仅有的 一个 很少 字 匆匆 潦草的 在 这 后退 的 一个 访问 卡片 .
名片背面只有寥寥几个字，写得十分潦草。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ræn] ,
" **There is no help for it ,** " **the missive ran ,**
" 那里 是 不 帮助 为了 它 , " 这 信函 跑 ,
信中写道：“对此无能为力。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kaʊz] [æt; ət][wʌns] .
" **but I must go back to Cowes at once .**
" 但 我 必须 去 后退 到 考斯 在 一次 .
但我必须立刻返回考斯。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] .
The business is urgent and admits of no delay .
这 商业 是 紧迫的 和 承认 的 不 延迟 .
此事紧急，不容耽搁。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Stay where you are until I return .
停留 在哪里 你 是 直到 我 返回 .
你待在原地等我回来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [moʊst][aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] .
At the very most I cannot be longer than two hours .
在 这 非常 最多 我 不能 是 更长 比 二 小时 .
我最多只能待两个小时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heit] [ɪn] [keit] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]
" **There was passion as well as hate in Kate Charlock's eyes as she tore the**
" 那里 曾是 热情 作为 出色地 作为 恨 在 凯特 - 眼睛 作为 她 撕裂 这
[kɑːrd][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
card into fragments .
卡片 进入 片段 .
“凯特·查洛克眼中既有激情也有仇恨，她把卡片撕成了碎片。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思？

" [ʃiː ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] ?
" **Can he intend to leave me here ?**
" 能 他 打算 到 离开 我 这里 ?
他难道打算把我留在这里吗？

[bʌt; bət] , [nɒʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But , no , I cannot possibly believe anything of the kind .
但 , 不 , 我 不能 可能 相信 任何事物 的 这 种类 .

但是，不，我绝对不可能相信这种事。

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] ['veri] ['ɔ:kwəd] !
And yet , how very awkward !
和 然而 , 如何 非常 尴尬的 !

然而，这真是太尴尬了！

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
A CRIME OR NOT ?
一个 犯罪 或者 不是 ?

这算犯罪吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] ,
It was the day following the dramatic disappearance of Kate Charlock ,
它 曾是 这 天 下列的 这 戏剧性 消失 的 凯特 查洛克 ,

那是凯特·查洛克戏剧性失踪后的第二天。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɪr] ['tænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
and once more Tanza and his companion were on board the yacht .
和 一次 更多的 坦扎 和 他的 伴侣 是 在 木板 这 游艇 .

坦扎和他的同伴再次登上了游艇。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn]
The Italian had been away most of the morning , and had only arrived in
这 意大利语 有 到过 离开 最多 的 这 早晨 , 和 有 仅有的 到达的 在
[taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌnt] .
time for lunch .
时间 为了 午餐 .

这位意大利人上午大部分时间都不在，直到午饭时才赶到。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He appeared to be on excellent terms with himself .
他 出现 到 是 在 出色的 条款 和 他自己 .

他似乎与自己相处得非常融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tentɪdli] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]
There was a merry twinkle in his eye as he contentedly sucked his cigarette
那里 曾是 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 心满意足地 真烂 他的 卷烟
.
:
.

他一边惬意地吸着烟，一边眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You are not going to tell me anything , then ?** " **he asked .**
" 你 是 不是 去 到 告诉 我 任何事物 , 然后 ? " 他 问 .

“那你什么都不打算告诉我吗？”他问道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['mælkəm] [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **My dear sir , there isn't anything to tell you ,** " **Malcolm Grey replied .**
" 我的 亲爱的 先生 , 那里 不是 任何事物 到 告诉 你 , " 马尔科姆 灰色的 回复 .

“先生，没什么好说的。”马尔科姆·格雷回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [tuː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] ['wɒdnt] [biː; bi]

" **I won't say that I haven't made a discovery or two , because that wouldn't be**

" 我 惯于 说 那 我 还没有 制成 一个 发现 或者 二 , 因为 那 不会 是

[truː] .

true .

真的 .

“我不会说我没有取得一两项发现，因为那不是事实。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə]

At the same time , I stick to my original idea of keeping what I know to

在 这 相同的 时间 , 我 戳 到 我的 原来的 主意 的 保持 什么 我 知道 到

[maɪ'self] .

myself .

我 .

与此同时，我坚持我最初的想法，那就是把我知道的事情藏在心里。

[wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][ɡoʊ][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

We will both go our own way and see what we can make of it .

我们 将要 两个都 去 我们的 自己的 方式 和 看 什么 我们 能 制作 的 它 .

我们将各自走自己的路，看看能走到哪一步。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər][ə'ɾɪdʒən(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [kə'rekt] ,

But I am more or less convinced that your original suggestion is correct ,

但 我 是 更多的 或者较少的 确信 那 你的 原来的 建议 是 正确的 ,

但我基本确信你最初的建议是正确的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [meɪd] .

and that there was foul play in the matter of the French maid .

和 那 那里 曾是 犯规 玩 在 这 事情 的 这 法语 女佣 .

而且，法国女仆的遭遇还有不正当的手段。

" - [aɪz] ['spɑːkld] ['brʌtli] .

" **Tanza's eyes sparkled brightly .**

" - 眼睛 闪闪发光 明亮地 .

坦扎的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I have never had the slightest doubt of it , " he said .**

" 我 有 绝不 有 这 丝毫 怀疑 的 它 , " 他 说 .

“我对此从未有过丝毫怀疑，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

" **I have an instinct for that kind of thing .**

" 我 有 一个 本能 为了 那 种类 的 事物 .

“我对这类事情有直觉。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ə'blaɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] .

I knew that we had to deal with a scoundrel above the common .

我 知道 那 我们 有 到 交易 和 一个 恶棍 多于 这 常见的 .

我知道我们必须对付一个凌驾于世俗之上的恶棍。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The whole thing is most fascinating .

这 所有的 事物 是 最多 迷人 .

整件事都非常引人入胜。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] ? "

I suppose you have heard the latest development ? "

我 认为 你 有 听到 这 最新的 发展 ? "

我想您应该已经听说了最新的进展吧？

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['hævnt] , " [greɪ] [sed] .
" **Indeed** , **I haven't** , " **Grey said** .
" 的确 , 我 还没有 , " 灰色的 说 .

“的确，我没有，”格雷说。

" [tel] [ɛm 'i:] . "
" **Tell me** . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **Mrs . Charlock has left her husband** .
" 太太 : 查洛克 有 左边 她 丈夫 .

查洛克夫人离开了她的丈夫。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
There are a good many versions as to the cause of the quarrel .
那里 是 一个 好的 许多 版本 作为 到 这 原因 的 这 争吵 .

关于争吵的原因，有很多种说法。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fi:; ji][hæz; həz] [gɔ:n] , [ə'pærəntli] ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
But , at any rate , she has gone , apparently leaving no trace behind her .
但 , 在 任何 速度 , 她 有 已消失 , 显然 离开 不 痕迹 在后面 她 .

但无论如何，她已经离开了，而且似乎没有留下任何痕迹。

[aɪ] [der] [sei] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fɔ:ltɪs] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,
I dare say there are faults on both sides ; he is a hard man ,
我 敢 说 那里 是 故障 在 两个都 侧面 ; 他 是 一个 难的 男人 ,

我敢说双方都有过错；他是个心狠手辣的人。

[ænd; ənd][fi:; ji][ɪz][æɪn; ən] [ɪk'strævəgənt] , ['θɔ:tləs] ['wʊmən] .
and she is an extravagant , thoughtless woman .
和 她 是 一个 靡 , 轻率 女士 .

她是一个挥霍无度、不顾后果的女人。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
One never knows what a man of the artistic temperament is going to do .
一 绝不 知道 什么 一个 男人 的 这 艺术 气质 是 去 到 做 .

谁也说准一个具有艺术家气质的人会做出什么事来。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [tʃɑ:rlək] [hæz; həz] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdɪz] [ænd; ənd][hæz; həz]
It seems that Charlock has disposed of his household goods and has

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [jɪɹ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] . "
made up his mind to spend the next year or two in a cottage . "
制成 向上 他的 头脑 到 花费 这 下一个 年 或者 二 在 一个 小屋 . "

看来查洛克已经处理掉了家里的所有东西，并决定在小屋里度过接下来的一两年。

" [pəʊzɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [greɪ] [sed] ['sɪnɪkli] .
" **Posing , I presume , " Grey said cynically** .
" 摆姿势 , 我 怙 , " 灰色的 说 愤世嫉俗地 .

“我猜你是在摆拍吧。”格雷冷嘲热讽地说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['tænzə] [went] [ɑ:n] .
" **No , I don't think so , " Tanza went on** .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 坦扎 去 在 .

“不，我不这么认为，”坦扎继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tʃaɪldɪ] ['fɑ:lɪz] .
" **He is too great a genius to indulge in childish follies** .
" 他 是 也 伟大的 一个 天才 到 放纵 在 幼稚 愚行 .

“他是一位伟大的天才，不会沉溺于幼稚的愚蠢行为。”

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:g] - ['rəʊləz] .
He can afford to leave that kind of thing to the log - rollers .
他 能 买得起 到 离开 那 种类 的 事物 到 这 日志 - 滚筒 .

他完全可以把那种事留给那些伐木工人去做。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌʊt'rʌn] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
I understand that he has outrun the constable ,
我 理解 那 他 有 超越 这 警官 ,

据我所知，他已经甩掉了警员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [ɑ:n] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] .
and that he has every desire to get on terms with the world again .
和 那 他 有 每一个 欲望 到 得到 在 条款 和 这 世界 再次 .

他非常渴望重新融入这个世界。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wʊdnt] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] .
Anyway , his wife wouldn't go with him , and I believe they have separated .
反正 , 他的 妻子 不会 去 和 他 , 和 我 相信 他们 有 分开 .

总之，他妻子不愿跟他一起去，我相信他们已经分居了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
As the man is a friend of yours , I thought you might have heard about this .
作为 这 男人 是 一个 朋友 的 你的 , 我 想法 你 可能 有 听到 关于 这 .

因为这个人是你的朋友，我想你可能会听说过这件事。

" [bʌt; bət] [greɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Grey shook his head .
" 但 灰色的 摇晃 他的 头 .

但格雷摇了摇头。

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The information was news to him .
这 信息 曾是 消息 到 他 .

他对此消息毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] , [tu:] ,
He was a little annoyed , too ,
他 曾是 一个 小的 恼怒 , 也 ,

他也有些恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][fæktz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rlək]
because there were certain facts which he expected to gather from Charlock
因为 那里 是 肯定 事实 哪个 他 预期的 到 收集 从 查洛克

.
:
.

因为他希望从查洛克那里获得一些事实。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [dɪ'bertɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He sat there debating the matter for a short time in his mind ,
他 卫星 那里 辩论 这 事情 为了 一个 短的 时间 在 他的 头脑 ,

他坐在那里，在心里思考了一会儿这个问题。

[ðen] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [aʊt] ['tʃɑ:rlək] .
then announced his intention of seeking out Charlock .
然后 宣布 他的 意图 的 寻求 出去 查洛克 .

然后宣布了他要寻找查洛克的意图。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [jet] ,
It was possible the artist had not left the neighbourhood yet ,
它 曾是 可能的 这 艺术家 有 不是 左边 这 邻里 然而 ,

这位艺术家可能还没有离开这个街区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

and there was no time to be lost .
和 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[ˈtænzə] [reɪzd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

Tanza raised no objection .
坦扎 提高 不 异议 .

坦扎没有提出异议。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He hinted that he had work to do himself and that he could
他 暗示 那 他 有 工作 到 做 他自己 和 那 他 可以

[dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

disperse with Grey's company for the rest of the afternoon .
分配 和 格雷的 公司 为了 这 休息 的 这 下午 .

他暗示自己还有工作要做，下午剩下的时间里可以不用和格雷待在一起。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [greɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] - [haʊs] .

A little time afterwards Grey walked up the drive of Charlock's house .
一个 小的 时间 然后 灰色的 步行 向上 这 驾驶 的 - 房子 .

过了一会儿，格雷沿着车道走到查洛克家门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

There was nothing in the condition of the grounds to indicate that the place
那里 曾是 没有什么 在 这 状况 的 这 理由 到 表明 那 这 地方

[wʌz; wəz] [ˈempti] .

was empty .
曾是 空的 .

从场地状况来看，没有任何迹象表明这里是空置的。

[ðə; ði] [lɔːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃli] [kʌt] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [wɜːr; wər] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]

The lawns had been freshly cut , the flower - beds were trim and neat as
这 草坪 有 到过 新鲜的 切 , 这 花 - 床 是 修剪 和 整洁的 作为

[ˈjuːʒuəl] .

usual .
通常 .

草坪修剪得整整齐齐，花坛也像往常一样修剪得整整齐齐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [blæŋk] ,

It was only the blank ,
它 曾是 仅有的 这 空白的 ,

那只是一片空白，

[ˈsterɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

staring windows and the litter of straw on the front door which told the story .
凝视 视窗 和 这 垃圾 的 稻草 在 这 正面 门 哪个 讲述 这 故事 .

凝视着窗户，前门上堆满了稻草，这一切都诉说着故事。

[æz; əz] [greɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlək] [hɪmˈself] [keɪm] [aʊt] .

As Grey stood there the door opened , and Charlock himself came out .
作为 灰色的 站立 那里 这 门 打开 , 和 查洛克 他自己 来了 出去 .

格雷站在那里时，门开了，查洛克本人走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was a grim , significant smile on his face .
那里 曾是 一个 严峻 , 重要的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝意味深长的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You are astonished to see this ? " he asked .
" 你 是 惊讶 到 看 这 ? " 他 问 .

“你对此感到惊讶吗？”他问道。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [greɪ] [sed] .
" Not in the least , " Grey said .
" 不是 在 这 至少 , " 灰色的 说 .

“一点也不,”格雷说。

" [aɪ][ʃəd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] .
" I should not be astonished at anything you did .
" 我 应该 不是 是 惊讶 在 任何事物 你 做过 .

“无论你做了什么,我都不应该感到惊讶。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
But , if it isn't an impertinent question , why are you acting in this fashion ?
但 , 如果 它 不是 一个 无礼 问题 , 为什么 是 你 表演 在 这 时尚 ?

但是,如果这不是一个无礼的问题,你为什么要这样行事呢?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɔ:lmooʊst][ə; eɪ]['sækrələɪdʒ][tu:; tə][stri:p] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
It seems almost a sacrilege to strip a beautiful place like this .
它 似乎 几乎 一个 亵渎神灵 到 条 一个 美丽的 地方 喜欢 这 .

把这样一个美丽的地方夷为平地,简直就像是一种亵渎神灵的行为。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:] , [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][let][aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] ?
And if you must leave it , why not have let it furnished ?
和 如果 你 必须 离开 它 , 为什么 不是 有 让 它 提供 ?

如果你一定要离开,为什么不把家具都带走呢?

" [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" A cynical laugh broke from Charlock's lips .
" 一个 愤世嫉俗 笑 打破 从 - 嘴唇 .

查洛克发出了一声冷笑。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] , " ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədəɪs]
" It takes time to let a furnished house , " he said , " even a little paradise
" 它 需要 时间 到 让 一个 提供 房子 , " 他 说 , " 甚至 一个 小的 天堂
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“出租一套带家具的房子需要时间,”他说,“即使像这样的小天堂也是如此。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['les(ə)n] ['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ['prɑ:mptli]
And the lesson loses nothing of its force because it is administered promptly
和 这 课 失败 没有什么 的 它是 力量 因为 它 是 管理 及时

[ænd; ænd] ['spi:dəli] .
and speedily .
和 迅速地 .

即使及时有效地实施,这一教训也丝毫不会减弱其效力。

[wen] [aɪ][bɑ:rk] , [aɪ][baɪt] .
When I bark , I bite .
什么时候 我 吠 , 我 咬 .

我吠叫的时候也会咬人。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] ['wɔ:rnɪŋ] .
And I don't want to give warning .
和 我 不 想 到 给 警告 .

我不想发出警告。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [waɪf] [huː] [hæz; həz]
you don't know what it is to be mated to an extravagant wife who has
你 不 知道 什么 它 是 到 是 已交配 到 一个 靡 妻子 WHO 有
[noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .
no consideration for any one but herself .
不 考虑 为了 任何 一 但 她自己 .
你根本不知道娶一个挥霍无度、眼里只有自己的妻子是什么滋味。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] .
I should be , at the present moment , a rich man .
我 应该 是 , 在 这 展示 片刻 , 一个 富有的 男人 .
此刻, 我应该是富翁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
I have no vices .
我 有 不 恶习 .
我没有任何不良嗜好。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
My personal expenditure is nothing .
我的 个人的 支出 是 没有什么 .
我个人没有任何开支。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But I do love to be surrounded by things that are good and beautiful .
但 我 做 爱 到 是 包围 经过 事物 那 是 好的 和 美丽的 .
但我确实喜欢被美好的事物包围。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fəːnɪʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
That is why I spent so much in furnishing this house .
那 是 为什么 我 花费 所以 很多 在 家具 这 房子 .
这就是我为什么花这么多钱布置这栋房子的原因。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [lʌv; əv] [men] .
I thought I was one of the happiest of men .
我 想法 我 曾是 一 的 这 最快乐 的 男人 .
我曾以为自己是世界上最幸福的人之一。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] .
I thought I was going to lead an ideal existence .
我 想法 我 曾是 去 到 带领 一个 理想的 存在 .
我原以为自己会过上理想的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)n] ,
But I found I was tied to a woman whose one idea was fashion ,
但 我 成立 我 曾是 系 到 一个 女士 谁 一 主意 曾是 时尚 ,
但我发现我被束缚在一个满脑子只有时尚的女人身上。

[huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [lʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [frɑːk] [ðæt] [kɔːst] ['fɪftɪ] [ɔːr]['sɪkstɪ]
who thought nothing of playing at gardening in a Paris frock that cost fifty or sixty
WHO 想法 没有什么 的 玩耍 在 园艺 在 一个 巴黎 连衣裙 那 成本 五十 或者 六十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
她穿着价值五六十英镑的巴黎连衣裙, 玩园艺游戏, 对此毫不在意。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [lʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
And one day I awoke to the fact that I was on the verge of bankruptcy .
和 一 天 我 醒来 到 这 事实 那 我 曾是 在 这 边缘 的 破产 .
有一天, 我突然意识到自己濒临破产。

[greɪt] [ˈskɒt] ！
Great Scott ！
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

[haʊ] [ðoʊz] [bɪlz] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] ！
how those bills came rolling in ！
如何 那些 账单 来了 滚动 在 ！

账单像雪片一样飞来！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .
There was only one thing to be done — to act at once .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 一 到 行为 在 一次 。

当时只有一件事可做——那就是立即行动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hæf] [ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
There are no half measures with me .
那里 是 不 一半 措施 和 我 。

我做事从不敷衍了事。

[aɪ][kʌt] [ˈevriθɪŋ] [əˈdrɪft] .
I cut everything adrift .
我 切 一切 漂流 。

我把一切都抛弃了。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
I have taken a labourer's cottage .
我 有 已采取 一个 劳动者的 小屋 。

我租了一间劳工小屋。

[aɪ][toʊld][maɪ][waɪf][ˈiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ænd][duː] [ˈevriθɪŋ]
I told my wife she would have to live there with me and do everything
我 讲述 我的 妻子 她 会 有 到 居住 那里 和 我 和 做 一切

[tɪl] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] .
till every farthing was paid .
直到 每一个 法辛 曾是 有薪酬的 。

我告诉妻子，她必须和我一起住在那里，做所有的事，直到所有钱都还清为止。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] .
And now she has gone .
和 现在 她 有 已消失 。

她现在已经走了。

" [ˈtʃɑːrlək] [spəʊk] [ˈhɑːrʃli] [ænd; ænd] [ˈbɪtərli] .
" **Charlock spoke harshly and bitterly .**
" 查洛克 辐 严厉地 和 苦涩地 。

查洛克说话尖刻而刻薄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
It was rarely , indeed , that he mentioned his own feelings .
它 曾是 很少 , 的确 , 那 他 提及 他的 自己的 情怀 。

事实上，他很少提及自己的感受。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] .
But the wound was too recent .
但 这 伤口 曾是 也 最近的 。

但伤口太新了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈgreɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
And there was something in Grey's manner that invited confidence .
和 那里 曾是 某物 在 格雷的 方式 那 受邀 信心 。

格雷的举止中有一种让人感到自信的气质。

" [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['lætər] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Your wife will think better of it** , " **the latter murmured** .
" 你的 妻子 将要 思考 更好的 的 它 , " 这 后者 低声说道 .
"你妻子会改变主意的,"后者低声说道。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] ?
" **Will she** ?
" 将要 她 ?

她会吗?

[jes] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] ['lepərd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:θi'ɒʊpiən] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
Yes , perhaps , when the leopard changes his spots and the Ethiopian his skin ,
是的 , 也许 , 什么时候 这 豹 变化 他的 地点 和 这 埃塞俄比亚 他的 皮肤 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
but not till then .
但 不是 直到 然后 .
是的 , 也许当豹子改变身上的斑点 , 埃塞俄比亚人改变皮肤的时候 , 但在此之前不会发生。

[oʊ] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , everybody will side with her , of course .
哦 , 大家 将要 边 和 她 , 的 课程 .
哦 , 当然 , 所有人都会站在她那边。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
Everybody knows that I am hard and harsh and difficult to live with
大家 知道 那 我 是 难的 和 残酷的 和 难的 到 居住 和
.
.
.

大家都知道我性格严厉苛刻 , 难以相处。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [poʊz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndʒərd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ; [ɪn'di:d] ,
She will pose as an injured woman , and the blame will be mine ; indeed ,
她 将要 姿势 作为 一个 受伤 女士 , 和 这 责备 将要 是 矿 ; 的确 ,
她会装作受伤的女人 , 而罪责将由我承担 ; 的确如此。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɔ:'redi] .
she has begun to do so already .
她 有 开始 到 做 所以 已经 .
她已经开始这么做了。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rnəld] [rent] ?
What do you think of her making a convert of Arnold Rent ?
什么 做 你 思考 的 她 制作 一个 转变 的 阿诺德 租 ?
你觉得她能让阿诺德·伦特皈依基督教怎么样?

[f'ænsɪ] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hu:] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz]
Fancy that cynical man of the world , who would stick at nothing to gratify his
想要 那 愤世嫉俗 男人 的 这 世界 , WHO 会 戳 在 没有什么 到 满足 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
想象一下那个愤世嫉俗、见惯世故的人 , 为了满足自己的野心 , 他会不择手段。

['fɔ:fitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪndʒərd] [waɪf] !
forfeiting his future for the sake of my injured wife !
放弃 他的 未来 为了 这 清酒 的 我的 受伤 妻子 !
为了我受伤的妻子 , 他放弃了自己的未来!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
That is the idea .
那 是 这 主意 .

这就是我的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [hɜːr; hər] [tʃæmpiən] .
He has become her champion .
他 有 变得 她 冠军 .

他成了她的支持者。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æftər][hɜːr; hər] ['welfer] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk]
I presume he is going to look after her welfare till I am forced to make
我 估 他 是 去 到 看 后 她 福利 直到 我 是 强制 到 制作
[hɜːr; hər][ə; eɪ][prɑːpər] [ə'laʊəns] .
her a proper allowance .
她 一个 恰当的 津贴 .

我估计他会一直照顾她，直到我不得不给她支付合理的生活费为止。

[prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɔː] [kɔːrts] — [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
Probably you will hear of the thing again in the law courts — the well - known
大概 你 将要 听到 的 这 事物 再次 在 这 法律 法院 — 这 出色地 - 已知
[ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtrɛɪdʒd] [waɪf] ,
artist and his outraged wife ,
艺术家 和 他的 义愤填膺 妻子 ,

你或许会在法庭上再次听到这件事——那位知名艺术家和他愤怒的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [wʌt] [steps] [ðeɪ] [laɪk] ; [aɪ] [ʃænt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
Well , let them take what steps they like ; I sha'n't trouble to defend it .
出色地 , 让 他们 拿 什么 步骤 他们 喜欢 ; 我 不会 麻烦 到 保卫 它 .
[aɪ] [wɪl] [dʌt] [ðeɪ] [lɪk] [aɪ] [ʃa'n't] [ˈtrʌbl] [tuː] [tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
好吧, 随他们便吧; 我懒得去捍卫它。

[ænd; ənd] [jet] [br'haɪnd][aɪ 'tiː]
And yet behind it
和 然而 在后面 它

然而，在它背后.....

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
all there is a comedy so amusing that I feel inclined to laugh in spite of myself .
全部 那里 是 一个 喜剧 所以 有趣 那 我 感觉 倾斜 到 笑 在 尽管如此 的 我 .

这一切都充满了喜剧元素，如此滑稽，以至于我忍不住想笑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm]
What do you think of my wife's going down to Devonshire to seek an asylum
什么 做 你 思考 的 我的 妻子的 去 向下 到 德文郡 到 寻找 一个 庇护所
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [rents] [ˈmʌðər] ?
under the roof of Rent's mother ?
在下面 这 屋顶 的 租金 母亲 ?

你觉得我妻子去德文郡，投奔Rent的母亲寻求庇护怎么样？

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnəɪd] [gest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ?
And what do you think of me as an honoured guest in the same house ?
和 什么 做 你 思考 的 我 作为 一个 荣幸 客人 在 这 相同的 房子 ?

那么，您觉得我作为贵宾住在同一屋檐下怎么样？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] .
I am not joking .
我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'perətɪv] ,
The thing is in my own hands ; indeed , it is more or less imperative ,
这 事物 是 在 我的 自己的 双手 ; 的确 , 它 是 更多的 或者较少的 至关重要的 ,
[ɪn] [dʌt] [aɪ] [wɪl] [dʌt] [ðeɪ] [lɪk] [aɪ] [ʃa'n't] [ˈtrʌbl] [tuː] [tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
这件事掌握在我自己手中; 事实上, 这几乎是势在必行的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
especially as I am not very busy , and an early commission is essential .
尤其 作为 我 是 不是 非常 忙碌的 , 和 一个 早期的 委员会 是 基本的 .
尤其是我现在并不忙, 所以尽早收到委托至关重要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There is a situation in a play for you !
那里 是 一个 情况 在 一个 玩 为了 你 !
剧中有一个情景适合你!

[θɪŋk] [wʌt] [piˈniərəʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] !
Think what Pinero would make out of it !
思考 什么 皮内罗 会 制作 出去 的 它 !
想想皮内罗会怎么利用这件事!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈdi:teɪlz] ?
But why should I bore you with these sordid details ?
但 为什么 应该 我 钻孔 你 和 这些 肮脏的 细节 ?
但我为什么要用这些肮脏的细节来烦扰你呢?

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] .
They cannot interest you .
他们 不能 兴趣 你 .
你对它们不感兴趣。

" [bɪˈfɔ:r] [greɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [rɪˈplaɪ] [ˈtʃɑ:rlək] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd]
" **Before Grey could make a suitable reply Charlock held out his hand and bade**
" 前 灰色的 可以 制作 一个 合适的 回复 查洛克 握住 出去 他的 手 和 巴德
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [blʌnt] [gʊd] - [deɪ] .
his companion a blunt good - day .
他的 伴侣 一个 钝 好的 - 天 .
“格雷还没来得及做出合适的回应, 查洛克就伸出手, 直截了当地向他的同伴道了声再见。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He turned back to the house and banged the door behind him ,
他 转向 后退 到 这 房子 和 砰的一声 这 门 在后面 他 ,
他转身回到屋里, 砰地一声关上了门。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
as if ashamed at this display of feeling .
作为 如果 羞愧 在 这 展示 的 感觉 .
仿佛对这种情感的流露感到羞愧。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kraɪd] [əˈlaʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [noʊ]
It was not often that the strong man cried aloud so that the world might know
它 曾是 不是 经常 那 这 强的 男人 哭 大声 所以 那 这 世界 可能 知道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rt] .
of his hurt .
的 他的 伤害 .

这位强壮的男人很少放声痛哭, 让世人知道他有多伤心。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .
He was furious with himself that he had done so now .
他 曾是 狂怒 和 他自己 那 他 有 完毕 所以 现在 .
他现在对自己做出这样的事感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]
And it seemed to Grey that it would be in bad taste to attempt to
和 它 似乎 到 灰色的 那 它 会 是 在 坏的 品尝 到 试图 到
[ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
follow his friend and clear up the points which had been the object of his
跟随 他的 朋友 和 清除 向上 这 积分 哪个 有 到过 这 目的 的 他的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

格雷觉得，如果试图跟随他的朋友去澄清他此行的目的，那将是一件很不得体的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
He walked out of the gates and down the road to the outskirts of the
他 步行 出去 的 这 大门 和 向下 这 路 到 这 郊区 的 这
[taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈrektɪd] [ˈbɪldɪŋz] [wer] ,
town to the newly erected buildings where ,
镇 到 这 新 竖立 建筑物 在哪里 ,
他走出城门，沿着路走到镇郊新建的建筑物旁，那里：

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
until the past day or two ,
直到 这 过去的 天 或者 二 ,

直到最近一两天，

[ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
Arnold Rent had been conducting a series of
阿诺德 租 有 到过 进行 一个 系列 的
[ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrəmənts; ɪksˈpɛrəmənts][ɪn] [ˈwaɪərləs] [təˈleɡrəfi] .
experiments in wireless telegraphy .
实验 在 无线的 电报 .

阿诺德·伦特一直在进行一系列无线电报实验。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
The office was close to the shore .
这 办公室 曾是 关闭 到 这 支撑 .

办公室离海岸很近。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æpəˈrætəs] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪ]
One or two workmen were engaged with some apparatus the like of which Grey
一 或者 二 工人 是 已订婚的 和 一些 设备 这 喜欢 的 哪个 灰色的
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪfɔːr] .
had not seen before .
有 不是 已见 前 .

一两个工人正在操作一些格雷以前从未见过的设备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
It was only natural that he should be interested in what was going on ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 是 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 ,
他自然会对发生的事情感兴趣。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
that he should linger for a moment or two ,
那 他 应该 萦绕 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他应该再停留一两分钟。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] [ˈɪmɜːrdʒd] .
until the office door opened and a clerk emerged .
直到 这 办公室 门 打开 和 一个 职员 出现 .

直到办公室门打开，一名职员走了出来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv] ['mænər] , [bʌt; bət] ['sɪvəlɪ] ['ɪnʌf] , [hiː; hi] [æskt] ['greɪz]
With some directness of manner , but civilly enough , he asked Grey's
和 一些 直接 的 方式 , 但 文明地 足够的 , 他 问 格雷的
['bɪznəs] .
business .
商业 :

他语气有些直接，但又不失礼貌地询问了格雷的职业。

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][mæn] ,
The scientist turned to face the man ,
这 科学家 转向 到 脸 这 男人 ,
科学家转过身面对那个人,

[æb'nɔːrməlɪ] [θɪn] [ænd; ʌnd] [tɔːl] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['feɪdɪd] ['jeləʊ] ['pɑːrtʃmənt] ,
abnormally thin and tall — a man with a face like faded yellow parchment ,
异常地 薄的 和 高的 — 一个 男人 和 一个 脸 喜欢 褪色 黄色的 羊皮纸 ,
他异常瘦高，脸色像褪色的黄色羊皮纸一样。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['sɑːmbər] , ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] .
lighted by a pair of sombre , smouldering eyes .
照明 经过 一个 一对 的 阴沉 , 闷烧 眼睛 :
被一双阴郁、燃烧着怒火的眼睛照亮。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [em 'iː] , [swɪft] , " [greɪ] [sed] .
" You seem to have forgotten me , Swift , " Grey said .
" 你 似乎 到 有 被遗忘的 我 , 迅速 , " 灰色的 说 .
“你似乎已经把我忘了，斯威夫特，”格雷说道。

" [hæv; həv][aɪ] ['ɔːltərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [tuː] ['jɪrz] ?
" Have I altered so much during the last two years ?
" 有 我 已修改 所以 很多 期间 这 最后的 二 年 ?
“过去两年里，我的变化真的很大吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [gɑːspt] .
" The tall man gasped .
" 这 高的 男人 倒吸一口气 :
高个子男人倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
His features twitched convulsively for a moment .
他的 特征 抽搐 痉挛地 为了 一个 片刻 :
他的面部肌肉抽搐了一下。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then the colour of his face changed .
然后 这 颜色 的 他的 脸 已更改 :
然后，他的脸色变了。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [red] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtʃmənt] [hjuː] , ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['pælɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
A sullen red tinged the parchment hue , leaving it still more pallid a minute
一个 忧郁 红色的 带点色调 这 羊皮纸 色调 , 离开 它 仍然 更多的 苍白 一个 分钟
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 :

羊皮纸的底色泛起了一抹阴郁的红色，一分钟后，颜色变得更加苍白。

" ['mɪstər] . [greɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Mr . Grey , " he stammered .
" 先生 : 灰色的 , " 他 结结巴巴 :
“格雷先生，”他结结巴巴地说。

" [wʌt] [du:] [ju: ʃ] [wa:nt] [hɪr] ?
 " **What do you want here ?**
 " 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈbærəst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪlti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈmænər] .
 " There was something embarrassed , almost guilty , in the speaker's manner .
 " 那里 曾是 某物 尴尬的 , 几乎 有罪的 , 在 这 演讲者的 方式 .
 “说话者的语气中带着一丝尴尬，甚至有些愧疚。”

[greɪ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Grey **smiled** **as** **he** **replied** .
 灰色的 微笑 作为 他 回复

格雷笑着回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am interested in all these kinds of things , " he said .
" 我 是 感兴趣的 在 全部 这些 种类 的 事物 , " 他 说 .
 "我对所有这些事情都感兴趣,"他说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:n] [jʊr; jər] ['si:kri:ts] .

" But don't think I come here to learn your secrets .

"但别以为我来这里是为了打探你的秘密

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fækt] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [rent]

As a matter of fact , I called to see Mr . Rent . "

作为一个事情的事实 , 我称为 到 看 先生 . 租 . "

事实上,我打电话去拜访了伦特先生。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" He is away , " the tall man explained .
" 他 是 离开 , " 这 高 的 男 人 解 释 .
 "他不在,"高

" But now a piece of business has turned up and I am telegraphing
 但 现在 一个 片 的 商业 有 转向 向上 和 我 是 电报
 [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
 him, in the course of the day

him in the course of the day .

他 在 这 课程 的 这 天 .

“但现在出现了一笔生意，

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ? " **Is there anything I can tell him ?** " 是 那里 任何事物 我 能 告诉 他 ? "

我还能告诉他些什么吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [greɪ] [sed] ['θʊ:tfəli] .
 " I don't think so , " Grey said thoughtfully .
 " 我 不 思考 所以 , " 灰色的 说 深思熟虑 .
 "我不这么认为,"格

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] .

" Anyway , there is no hurry .

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

And how are you doing ?

和 如何 是 你 正在做

和 如何 是 你 正在做 ? 你最近怎么样?

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['hevɪlɪ] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'dæsəti] .
His manner was heavily dashed with audacity .
他的 方式 曾是 重度 虚线 和 大胆 :

他举止间透着一股十足的狂妄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:dɪkrəsli] [ʊvər'drest] ,
He was ludicrously overdressed ,
他 曾是 荒谬地 穿得太正式了 ,

他穿得过于隆重，简直滑稽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnrɪ'dʒenərət] [skæmp] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri]
and he carried the fact that he was an unregenerate scamp written in every
和 他 携带 这 事实 那 他 曾是 一个 未再生 恶棍 书面 在 每一个
[laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
line of his face .
线 的 他的 脸 :

他脸上的每一道皱纹都写着他是个无可救药的无赖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['weɪstɪŋ] [jɔː; jər] [taɪm] , " [swɪft] [sed] ['koʊldli] .
" You are wasting your time , " Swift said coldly .
" 你 是 浪费 你的 时间 , " 迅速 说 冷冷地 :

“你在浪费时间，”斯威夫特冷冷地说。

" ['mɪstər] . [rent] [dɪ'zaɪə-z] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
" Mr . Rent desires me to say that he does not know you and has no
" 先生 . 租 欲望 我 到 说 那 他 做 不是 知道 你 和 有 不
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
desire to see you .
欲望 到 看 你 :

“伦特先生让我转告您，他不认识您，也不想见您。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] . "
I hope I make myself plain . "
我 希望 我 制作 我 清楚的 :

我希望我已经把话说清楚了。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
" Oh , very well , " the stranger said .
" 哦 , 非常 出色地 , " 这 陌生人 说 :

“哦，很好，”陌生人说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . [rent] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
" In that case , I will wait till Mr . Rent comes back and see him personally .
" 在 那 案件 , 我 将要 等待 直到 先生 . 租 来 后退 和 看 他 亲自 :
“既然如此，我会等到伦特先生回来后亲自见他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I shall find a way to refresh his memory , and don't you forget it .
我 将 寻找 一个 方式 到 刷新 他的 记忆 , 和 不 你 忘记 它 :
我会想办法唤起他的记忆，你可别忘了。

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [wɪð; wɪθ] ['i:freiim] [bə:rk] .
I don't allow anybody to play the fool with Ephraim Bark .
我 不 允许 任何人 到 玩 这 傻子 和 以法莲 吠 :

我不允许任何人戏弄以法莲·巴克。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

[ˈmɑːdərn] [ˈfrendʃɪp]

MODERN

FRIENDSHIP

现代的

友谊

现代友谊

[æz; əz] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [sæt] [dɪˈbeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
As Kate Charlock sat debating her position with anxiety ,
作为 凯特 查洛克 卫星 辩论 她 位置 和 焦虑 ,
凯特·查洛克焦虑地坐在那里，犹豫着自己的处境。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [drest] [ˈfɪɡjər] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
the door opened cautiously and a gaily dressed figure slipped into the room .
这 门 打开 谨慎地 和 一个 兴高采烈地 穿着 数字 滑倒了 进入 这 房间 .
门小心翼翼地打开，一个穿着艳丽的身影溜进了房间。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]
The place seemed to be half - filled with billowing draperies and the air
这 地方 似乎 到 是 一半 - 已填 和 翻滚 窗帘 和 这 空气
[wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [pərˈfjuːm] .
was heavy with subtle perfume .
曾是 重的 和 微妙的 香水 .
房间里似乎一半都被飘动的帷幔遮住了，空气中弥漫着淡淡的香水味。

[keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ] .
Kate Charlock turned in amazement upon the intruder .
凯特 查洛克 转向 在 惊愕 之上 这 入侵者 .
凯特·查洛克惊讶地转过身，看向闯入者。

" [ˈdʒesɪkə] !
" Jessica !
" 杰西卡 !
" 杰西卡！ "

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? " "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "
你在这里做什么？

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [ˈtɪtəd] .
" You may well ask that , " Mrs . Bromley - Martin tittered .
" 你 可能 出色地 问 那 , " 太太 . 布罗姆利 - 马丁 窃笑 .
“你问这个问题也无可厚非，”布罗姆利-马丁夫人咯咯地笑着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][ˈtoʊld][em ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
" But a little bird told me what was going on ,
" 但 一个 小的 鸟 讲述 我 什么 曾是 去 在 ,
“但有只小鸟告诉我发生了什么事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [stræθˈmɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː]
and when I had a wire from Lady Strathmore this morning asking me
和 什么时候 我 有 一个 金属丝 从 女士 斯特拉斯莫尔 这 早晨 问 我
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ˈoʊvər][tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
to bring a mob over to tea this afternoon ,
到 带来 一个 暴民 超过 到 茶 这 下午 ,
今天早上我收到斯特拉斯莫尔夫人的电报，让我下午带一群人过来喝茶。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] .
I jumped at the opportunity .
我 跳了起来 在 这 机会 .

我毫不犹豫地抓住了这个机会。

[maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] [tu:; tə]
My word , what a time we have had all morning pulling your character to
我的 单词 , 什么 一个 时间 我们 有 有 全部 早晨 拉 你的 特点 到
['pi:sɪz] !
pieces !
件 !

我的天哪，我们整个上午都在忙着把你的性格剖析得体无完肤！

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] ,
And just now ,
和 只是 现在 ,

就在刚才，

[wen] [bel] ['læŋli] [bet][,em 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [gʌvz] [aɪ] [der] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd]
when Belle Langley bet me a dozen pairs of gloves I dare not come up and
什么时候 美女 兰利 赌注 我 一个 打 对 的 手套 我 敢 不是 来 向上 和
['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] ,
interview you ,
面试 你 ,

贝尔·兰利跟我打赌赢了十二副手套，我都不敢上前采访你了。

[aɪ] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
I closed like a shot .
我 关闭 喜欢 一个 射击 .

我像子弹一样关上了门。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Well , what have you to say for yourself ?
出色地 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

那么，你有什么要说的呢？

" [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [keit] ['tʃɑ:rlək] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" From head to foot Kate Charlock quivered with indignation .
" 从 头 到 脚 凯特 查洛克 颤抖 和 愤慨 .

凯特·查洛克从头到脚都因愤怒而颤抖。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:li] , [bʌt; bət] , [ðen] ,
She was not blind to her own folly , but , then ,
她 曾是 不是 瞎的 到 她 自己的 蠢事 , 但 , 然后 ,

她并非对自己的愚蠢一无所知，但是，

[ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [hedʒ] [hɜ:r'self][ɪn][wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r'self][æz; əz]
she had so hedged herself in with self - pity that she did not regard herself as
她 有 所以 对冲 她自己 在 和 自己 - 遗憾 那 她 做过 不是 看待 她自己 作为
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪs] .
the average woman who has fallen away from grace .
这 平均的 女士 WHO 有 倒下 离开 从 优雅 .

她把自己封闭在自怜之中，以至于不认为自己是失宠的普通女人。

[hɜ:r; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['dɪfrənt] .
Her case was quite different .
她 案件 曾是 相当 不同的 .

她的情况则截然不同。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['mɪrli] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
But she merely smiled as she replied .
但 她 仅仅 微笑 作为 她 回复 .

但她只是微笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [ʃi:; ji] [ri'spɒndɪd] .
" **I have nothing to say for myself , " she responded .**
" 我 有 没有什么 到 说 为了 我 , " 她 回应 .
"我没什么要说的,"她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [jɔ:r'self] ,
" **I am content to leave my character in the hands of those who , like yourself ,**
" 我 是 内容 到 离开 我的 特点 在 这 双手 的 那些 WHO , 喜欢 你自己 ,
"我乐意将我的品格交到像你这样的人手中,

[ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'hæpi] [də'mestɪk] [laɪf] .
are acquainted with my unhappy domestic life .
是 熟人 和 我的 不开心 国内的 生活 .
他们都了解我不幸的家庭生活。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʃoʊz] [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
My husband chose to turn me out of house and home ,
我的 丈夫 选择 到 转动 我 出去 的 房子 和 家 ,
我丈夫选择把我赶出家门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and the punishment should be his more than mine .
和 这 惩罚 应该 是 他的 更多的 比 矿 .
他应该比我更应该受到惩罚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['soʊʃəli] [maɪ][laɪf] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
I know that socially my life is finished . "
我 知道 那 社会 我的 生活 是 完成的 . "
我知道我的社交生活已经结束了。

" ['terəbli] [sæd] , " ['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtn] [læft] ['geɪli] .
" **Terribly sad , " Mrs . Bromley - Martin laughed gaily .**
" 可怕 伤心 , " 太太 : 布罗姆利 - 马丁 笑了 兴高采烈地 .
"真是太可惜了,"布罗姆利-马丁夫人爽朗地笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" **I am not going to blame you .**
" 我 是 不是 去 到 责备 你 .
我不会责怪你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .
You are no worse than two - thirds of us , as you know very well .
你 是 不 更糟 比 二 - 三分之一 的 我们 , 作为 你 知道 非常 出色地 .
你并不比我们三分之二的人差,这一点你很清楚。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]
Besides , we ought to be grateful to you for giving us something fresh
除了 , 我们 应该 到 是 感激的 到 你 为了 给予 我们 某物 新鲜的
[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
to talk about .
到 讲话 关于 .
此外,我们应该感谢你给我们提供了新的谈资。

[stɪl] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:l] ,
Still , we shall miss our tall ,
仍然 , 我们 将 错过 我们的 高的 ,
不过,我们还是会想念我们高大的.....

[waɪt] [seɪnt] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'hektɪŋ] [lɪŋk] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t]
white saint who was the connecting link between ourselves and absolute
白色的 圣 WHO 曾是 这 连接 关联 之间 我们自己 和 绝对
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

他是连接我们与绝对体面的白衣圣人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgər] .
But I must not stay longer .
但 我 必须 不是 停留 更长 .

但我不能再待下去了。

[wʌŋ][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
One has to be careful , you know . "
— 有 到 是 小心 , 你 知道 . "

你知道，人要小心点。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][repju'teɪf(ə)n] [laɪk] [jɔ:rz] , [wʌŋ][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] , " ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [sed]
" Yes , with a reputation like yours , one has to be , " Mrs . Charlock said
" 是的 , 和 一个 名声 喜欢 你的 , — 有 到 是 , " 太太 . 查洛克 说
['swi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“是的，像你这样的名声，必须如此，”查洛克夫人温柔地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [trʌb(ə)] [tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n]
" You may tell your friends that they need not trouble to waste their sympathy upon
" 你 可能 告诉 你的 朋友们 那 他们 需要 不是 麻烦 到 浪费 他们的 同情 之上
[em 'i:] .
me .
我 .

“你可以告诉你的朋友们，他们不必费心同情我。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪ] ['hæpi] .
I am quite happy .
我 是 相当 快乐的 .

我非常高兴。

" [keit] - [lʊks] [brɪ'lɑ:d] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtɪn] [flɪtɪd] [frʌm; frəm]
" Kate Charlock's looks belied her words as Mrs . Bromley - Martin flitted from
" 凯特 - 看起来 谎言 她 字 作为 太太 . 布罗姆利 - 马丁 飞掠 从
[ðə; ði] [ru:m] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [gɔ:z] ['bʌtərflaɪ] .
the room like some great gauze butterfly .
这 房间 喜欢 一些 伟大的 纱布 蝴蝶 .

“凯特·查洛克的表情与她的话语截然相反，布罗姆利-马丁夫人像一只巨大的薄纱蝴蝶一样翩然离开了房间。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r'self] ;
She had little enough to be happy about , she told herself ;
她 有 小的 足够的 到 是 快乐的 关于 , 她 讲述 她自己 ;

她告诉自己，她拥有的幸福已经不多了；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt]
from the bottom of her heart she resented the patronage of her late
从 这 底部 的 她 心 她 怨恨 这 赞助 的 她 晚的
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她内心深处对这位已故访客的庇护感到愤恨。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rəʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hə̣r] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At length she was roused from her reverie by the entrance of a
在 长度 她 曾是 唤醒 从 她 遐想 经过 这 入口 的 一个
[ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
servant with a telegram on a tray .
仆人 和 一个 电报 在 一个 托盘 .
最后，一个仆人端着托盘进来，托盘上放着一封电报，才把她从沉思中唤醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第5/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [rent] , [bʌt; bət] [keit] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kerləsli] [æt; ət]
It was addressed to Rent , but Kate opened it and glanced carelessly at
它 曾是 已解决 到 租 , 但 凯特 打开 它 和 瞥了一眼 粗心大意 在

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
the contents .
这 内容 .

信封是寄给Rent的， 但凯特打开后漫不经心地瞥了一眼里面的内容。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [təʊld]
Her face did not move a muscle as she turned to the waiter and told
她 脸 做过 不是 移动 一个 肌肉 作为 她 转向 到 这 服务员 和 讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
him that there was no reply .
他 那 那里 曾是 不 回复 .

她面无表情地转向服务员，告诉他没有回应。

[jet] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] .
Yet the few words were calculated to disturb .
然而 这 很少 字 是 计算 到 打扰 .

然而，这寥寥数语却意在扰乱人心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .
They were charged with meaning and called for immediate action .
他们 是 带电 和 意义 和 称为 为了 即时 行动 .

它们被赋予了意义，并呼吁立即采取行动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑ:rnəld] [rents] ['mʌðər] .
It was clear that the telegram came from Arnold Rent's mother .
它 曾是 清除 那 这 电报 来了 从 阿诺德 租金 母亲 .

很明显，这封电报来自阿诺德·伦特的母亲。

" [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] ['letər] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] .
" **Have just received your letter , " the message ran** .
" 有 只是 已收到 你的 信 , " 这 信息 跑 .

“刚刚收到您的来信，”短信上写道。

" [eɪ 'em] ['terəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] .
" **Am terribly surprised and shocked** .
" 是 可怕 惊讶 和 震惊 .

我感到非常惊讶和震惊。

[ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [kʌm] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] -
On no account come here , as I am travelling to see you and will call to -
在 不 帐户 来 这里 , 作为 我 是 旅行 到 看 你 和 将要 称呼 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] .
morrow afternoon .
明天 下午 .

千万不要来这里，因为我正要去看你，明天下午会打电话给你。

" ['helən] [rent] .
" **HELEN RENT** .
" 海伦 租 .

“海伦·伦特。

" [keɪt] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈɪntuː]
" **Kate crushed the flimsy paper into a ball and tossed it contemptuously into**
" 凯特 碎 这 脆弱的 纸 进入 一个 球 和 抛掷 它 轻蔑地 进入
[ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

凯特把那张薄薄的纸揉成一团，轻蔑地扔进了壁炉。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈɡen] [ˈθɔːtfəli] .
A moment later and she was reading the words again thoughtfully .
一个 片刻 之后 和 她 曾是 阅读 这 字 再次 深思熟虑 .
片刻之后，她若有所思地再次读起了这些文字。

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈriːdər]
Doubtless some enemy had done this thing , and the words brought the reader
毫无疑问 一些 敌人 有 完毕 这 事物 , 和 这 字 带来 这 读者
[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
no sort of comfort .
不 种类 的 舒适 .
毫无疑问，这是某个敌人所为，这些话并没有给读者带来任何安慰。

[keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈrekəɡ.naɪzd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
Kate Charlock recognised courage and stern determination of purpose on the part
凯特 查洛克 已确认 勇气 和 船尾 决心 的 目的 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
of the sender of the message .
的 这 发件人 的 这 信息 .
凯特·查洛克认为发信人展现出了勇气和坚定的决心。

[hɜːr; hər] [ˈredi] [wɪt] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [bloʊ] [wɪˈðəʊt]
Her ready wit saw that it was necessary to strike a counter - blow without
她 准备好 有 锯 那 它 曾是 必要的 到 罢工 一个 柜台 - 吹 没有
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .
她机智地意识到必须立即进行反击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [rent] [wʊd] [əˈdɑːpt][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkæri]
It was evident that Mrs . Rent would adopt a firm attitude and could carry
它 曾是 明显 那 太太 . 租 会 采纳 一个 公司 态度 和 可以 携带
[aʊt] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɑːr] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsoʊlənt][hoʊˈtel][ðæn; ðən] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] .
out her part far better in the Royal Solent Hotel than under her own roof .
出去 她 部分 远的 更好的 在 这 皇家 索伦特 酒店 比 在下面 她 自己的 屋顶 .
很明显，伦特夫人会采取坚定的态度，而且她在皇家索伦特酒店能比在她自己的家中更好地履行她的职责。

[ɪː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈdevənʃə] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ]
She must start for Devonshire instantly as the only possible way of saving
她 必须 开始 为了 德文郡 即刻 作为 这 仅有的 可能的 方式 的 保存
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
她必须立即启程前往德文郡，这是挽救局面的唯一办法。

[wʊd] [ˈɑːrnəld] [rent] [ˈriːəli] [rɪˈtɜːrn] ?
Would Arnold Rent really return ?
会 阿诺德 租 真的 返回 ?
阿诺德·伦特真的会回归吗？

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:]
It was getting on towards five o'clock and he had been gone for two
它 曾是 获得 在 向 五 点钟 和 他 有 到过 已消失 为了 二
[aʊərz] .
hours .
小时 :

当时已接近五点钟，他已经离开两个小时了。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [səɪ'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lbɔ:ŋ]
With a sigh of mingled impatience and surprise , she heard him coming along
和 一个 叹 的 混合 不耐烦 和 惊喜 , 她 听到 他 未来 沿着
[ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 :

她听见他沿着走廊走过来，不禁叹了口气，语气中既有不耐烦，也有惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
He looked uncomfortable .
他 看起来 不舒服 :

他看起来很不自在。

" [ə'pɔ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]
" **Upon my word , I am very sorry , " he said , " but , as luck would have**
" 之上 我的 单词 , 我 是 非常 对不起 , " 他 说 , " 但 , 作为 运气 会 有
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“我发誓，我非常抱歉，”他说，“但是，幸运的是，

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [frend] .
I have not been able to find a single friend .
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 单身的 朋友 :

我一个朋友都没找到。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm] [maɪ] [sə'lɪsɪtəz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
We must wait till I get money from my solicitors to - morrow morning .
我们 必须 等待 直到 我 得到 钱 从 我的 律师 到 - 明天 早晨 .
我们必须等到明天早上我收到律师费之后才能进行。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['mædnɪŋ] ! "
The delay is maddening ! "
这 延迟 是 令人抓狂 ! "

这延误真是令人抓狂！

" ['mi:nwaɪ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **Meanwhile , what are we to do about this ?**
" 同时 , 什么 是 我们 到 做 关于 这 ?

“与此同时，我们该如何应对这种情况呢？ ”

" [keɪt] [æskt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
" **Kate asked , as she held out the telegram** .
" 凯特 问 , 作为 她 握住 出去 这 电报 .

“凯特一边说着，一边举起电报。”

" [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] ['mʌðər] . "
" **This is from your mother** . "
" 这 是 从 你的 母亲 . "

这是你妈妈给的。

" [pər'hæps] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rent] [sed] .
" **Perhaps it is a good thing , " Rent said** .
" 也许 它 是 一个 好的 事物 , " 租 说 .

“也许这是件好事，”伦特说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] [ju: 'es][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

" **It will save us a journey , at any rate .**
" 它 将要 节省 我们 一个 旅行 , 在 任何 速度 .

无论如何，这都能省去我们一趟路程。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

You must not be annoyed with my mother .
你 必须 不是 是 恼怒 和 我的 母亲 .

你千万不要生我母亲的气。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [fi:; fi] [fʊd; fəd] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

It is only natural that she should feel like that , till the case is explained to her .
它 是 仅有的 自然的 那 她 应该 感觉 喜欢 那 , 直到 这 案件 是 解释 到 她 .
.
.
.

在案情向她解释清楚之前，她有这种感觉是很正常的。

[wen] [fi:; fi][hæz; həz] [si:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] [fi:; fi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

When she has seen us and heard everything she must be on our side .
什么时候 她 有 已见 我们 和 听到 一切 她 必须 是 在 我们的 边 .

她亲眼目睹了我们的一切，亲耳听到了所有的事情，她一定会站在我们这边。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] .

We can have dinner here and spend the evening together .
我们 能 有 晚餐 这里 和 花费 这 晚上 一起 .

我们可以在这里共进晚餐，一起度过晚上。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['æŋɡər] [keɪm] ['ɪntu:] [keit] - [aɪz] .

" **For a moment a gleam of anger came into Kate Charlock's eyes .**
" 为了 一个 片刻 一个 闪耀 的 愤怒 来了 进入 凯特 - 眼睛 .

“凯特·查洛克的眼中闪过一丝怒火。”

[fi:; fi] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] [rent] , [tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,

She felt a wild desire to lay her hand upon Rent , to box his ears ,
她 毛毡 一个 荒野 欲望 到 躺 她 手 之上 租 , 到 盒子 他的 耳朵 ,

她突然很想对伦特动手，狠狠地揍他一顿。

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kræs] [stu:'pɪdəti] .

to do anything as an outlet for her rage at his crass stupidity .
到 做 任何事物 作为 一个 出路 为了 她 愤怒 在 他的 粗俗 愚蠢 .

她想尽一切办法来发泄对他的愚蠢和粗鲁的愤怒。

[fi:; fi] [sku:ld] [hɜ:r'self] ,

She schooled herself ,
她 受过教育 她自己 ,

她自学成才。

[ðoo] [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [ðer; ðər][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [neɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ]

though as she stood there her finger nails were cutting into the white flesh
尽管 作为 她 站立 那里 她 手指 指甲 是 切割 进入 这 白色的 肉

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɑ:mz] .

of her palms .
的 她 棕榈树 .

虽然她站在那里，指甲却深深地掐进了她白皙的手掌里。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , " [fi:; fi] [sed] .

" **You don't understand , " she said .**
" 你 不 理解 , " 她 说 .

“你不明白，”她说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'iː] .

" **Your mother may forgive you , but she will never forgive me .**
" 你的 母亲 可能 原谅 你 , 但 她 将要 绝不 原谅 我 .

“你母亲或许会原谅你，但她永远不会原谅我。”

[ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [hɪr] , [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

If we meet here , there will be an end of everything .
如果 我们 见面 这里 , 那里 将要 是 一个 结尾 的 一切 .

如果我们在这里相遇，一切都将结束。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv][hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]

But under her own roof she will be bound by the dictates of hospitality to

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

listen to what we have to say .
听 到 什么 我们 有 到 说 .

但是回到她自己的屋檐下，她就会受到待客之道的约束，听取我们的意见。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [treɪnz] ,

I have been looking out the trains ,
我 有 到过 寻找 出去 这 火车 ,

我一直在观察火车，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][destɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs]

and if we start within an hour we ought to reach our destination this

['iːvɪŋɪŋ] . "

evening . "

晚上 . "

如果我们一小时内出发，今晚应该就能到达目的地。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rent] [sed] ['tendərli] .

" **It shall be as you please , " Rent said tenderly .**
" 它 将 是 作为 你 请 , " 租 说 温柔地 .

“一切都将如您所愿，”伦特温柔地说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

" **I will go with you now , if you choose .**
" 我 将要 去 和 你 现在 , 如果 你 选择 .

“如果你愿意，我现在就跟你一起去。”

[ðər; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtɪn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

There is one little thing you have forgotten — I have no money ,

那里 是 一 小的 事物 你 有 被遗忘的 — 我 有 不 钱 ,

你漏掉了一件小事——我没钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [gɪv] ['kredit] — — "

and the railway people won't give credit — — "

和 这 铁路 人们 惯于 给 信用 — — "

铁路方面不会给予信用——”

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [reɪz] [ðɪːz] ['ɑːbstək(ə)lɪz] , " [keit] ['tʃɑːrlək] [kraɪd] ['wɪrəli] .

" **Oh , please don't raise these obstacles , " Kate Charlock cried wearily .**
" 哦 , 请 不 增加 这些 障碍 , " 凯特 查洛克 哭 疲劳 .

“哦，请不要设置这些障碍，”凯特·查洛克疲惫地喊道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? "

" **I suppose you carry a watch ? "**
" 我 认为 你 携带 一个 手表 ? "

“我想你一定戴着手表吧？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] ['kæri] [wʌn] .

" **Oh , no , my dear , I never carry one .**
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 绝不 携带 一 .

“哦，不，亲爱的，我从来不带它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [ju:z] [wəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] ?
And if I did , what use would it be to us just now ?
和 如果 我 做过 , 什么 使用 会 它 是 到 我们 只是 现在 ?

即使我真的这么做了，对我们现在又有什么用呢？

" [ɪn] [spɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm] [keit] - [lɪps] .
" **In spite of herself a laugh broke from Kate Charlock's lips .**
" 在 尽管如此 的 她自己 一个 笑 打破 从 凯特 - 嘴唇 .

“凯特·查洛克不由自主地笑了起来。”

[wəd] [ðɪs] [mæn] ['nevər] [ɪm'pru:v] ?
Would this man never improve ?
会 这 男人 绝不 提升 ?

这个人难道永远都无法进步吗？

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['bæŋɡl] .
She crossed the room to her dressing - case and took out a diamond bangle .
她 交叉 这 房间 到 她 敷料 - 案件 和 采取 出去 一个 钻石 手镯 .

她穿过房间走到她的梳妆台前，拿出一只钻石手镯。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spiəriəns] .
" **You are going to have a new experience .**
" 你 是 去 到 有 一个 新的 经验 .

你将会拥有全新的体验。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n] [ðæt] .
I daresay you will have no difficulty in raising twenty pounds on that .
我 敢说 你 将要 有 不 困难 在 提高 二十 磅 在 那 .

我敢说，你筹集20英镑应该不成问题。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You understand what I mean ?
你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sper] .
I have nothing else to spare .
我 有 没有什么 别的 到 空闲的 .

我没有多余的东西了。

" ['ɑ:rnəld] [rent] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['feɪmfəli] .
" **Arnold Rent inclined his head shamefully .**
" 阿诺德 租 倾斜 他的 头 可耻地 .

阿诺德·伦特羞愧地低下了头。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] .
" **Oh , I am speaking of a pawnbroker .**
" 哦 , 我 是 请讲 的 一个 当铺老板 .

“哦，我指的是当铺老板。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [flʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]
There is no need to flush and look uncomfortable , because the thing has
那里 是 不 需要 到 冲洗 和 看 不舒服 , 因为 这 事物 有
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

没必要冲水显得不自在，因为这件事必须要做。

[wedeər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] .
And , besides , there is no disgrace in the transaction .
和 , 除了 , 那里 是 不 耻辱 在 这 交易 .

而且，这笔交易也并不丢人。

[ðə; ði] [pɔ:nbroukər] [ki:ps] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
The pawnbroker keeps open his shop to do business and is as anxious for
这 当铺老板 保持 打开 他的 店铺 到 做 商业 和 是 作为 焦虑的 为了
[jʊr; jər] ['peɪtrənɪdz] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɔ:r][ðə; ði]['groʊsər] .
your patronage as the butcher or the grocer .
你的 赞助 作为 这 屠夫 或者 这 杂货商 .

当铺老板照常营业，像肉铺老板或杂货店老板一样渴望顾客光顾。

[æsk][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'li:smən] [ju:; jʊ] [mi:t] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ʃɑ:p] ,
Ask the first policeman you meet where you can find a respectable shop ,
问 这 第一的 警察 你 见面 在哪里 你 能 寻找 一个 可敬 店铺 ,
[wɪn] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] . "
and the rest will be easy . "
和 这 休息 将要 是 简单的 . "

问问你遇到的第一个警察哪里能找到一家像样的商店。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] . "
and the rest will be easy . "
和 这 休息 将要 是 简单的 . "

剩下的就容易多了。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [rent] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , " [aɪ] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] .
" **My dear girl , " Rent said , with a hardening of his lips , " I couldn't do it .**
" 我的 亲爱的 女孩 , " 租 说 , 和 一个 硬化 的 他的 嘴唇 , " 我 不能 做 它 .
[waɪ; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

“我亲爱的姑娘，”伦特抿紧嘴唇说，“我做不到。”

[waɪ; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

我们只能等待。

" [keɪt] [tʃɑ:rlək] [ʃɑ:t] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Kate Charlock shot one glance at him .**
" 凯特 查洛克 射击 一 瞥一眼 在 他 .

凯特·查洛克瞥了他一眼。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Then she laid her head upon the table and burst into a flood of tears .
然后 她 铺设 她 头 之上 这 桌子 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

然后她把头埋在桌子上，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['strætədʒi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] ,
The strategy was successful ,
这 战略 曾是 成功的 ,

该策略取得了成功。

[fɔːr; fər] [rent] [dʒʌmpt] [ɪn][ædʒɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['bæŋɡl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
for Rent jumped in agitation to his feet and slipped the bangle into his
为了 租 跳了起来 在 搅动 到 他的 脚 和 滑倒了 这 手镯 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

伦特激动地跳了起来，把手镯塞进了口袋里。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəunt][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" For Heaven's sake , don't cry , " he said .
" 为了 天 清酒 , 不 哭 , " 他 说 .

“看在上帝的份上，别哭了，”他说。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
" For your sake I will do anything .
" 为了 你的 清酒 我 将要 做 任何事物 .

为了你，我什么都愿意做。

[aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] — —
I had quite forgotten — —
我 有 相当 被遗忘的 — —

我完全忘记了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['mænər] .
" His voice trailed away in an incoherent manner .
" 他的 嗓音 拖着 离开 在 一个 语无伦次 方式 .

他的声音渐渐消失，语无伦次。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
He grabbed at his hat and left the room .
他 抓住 在 他的 帽子 和 左边 这 房间 .

他抓起帽子，离开了房间。

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [aɪz] [draɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .
The woman's eyes dried like magic .
这 女性的 眼睛 干燥 喜欢 魔法 .

女人的眼睛像变魔术一样干了。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['tremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
A smile trembled on her lips .
一个 微笑 颤抖 在 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一丝颤抖的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
But the anxious feeling did not leave her .
但 这 焦虑的 感觉 做过 不是 离开 她 .

但焦虑的感觉始终萦绕在她心头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] ['laɪtn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɑːn]
Her heart would not lighten till the express train pulled out from the station on
她 心 会 不是 减轻 直到 这 表达 火车 拉 出去 从 这 车站 在
[ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
its long journey to the West .
它是 长的 旅行 到 这 西方 .

直到开往西部的特快列车驶离车站，踏上漫长的旅程，她的心情才得以轻松下来。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [keɪt] ['tʃɑːrlək] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][feɪl] .
The fight was coming and Kate Charlock did not mean to fail .
这 斗争 曾是 未来 和 凯特 查洛克 做过 不是 意思是 到 失败 .

战斗终究会到来，凯特·查洛克并不想失败。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪn] ,
Despite the extent of his infatuation ,
尽管 这 程度 的 他的 痴情 ,

尽管他迷恋得如此深沉,

[ðə; ði] [pɪl] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] [fɔːr; fər] [rent] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] .
the pill was none the less a bitter one for Rent to swallow .
这 丸 曾是 没有任何 这 较少的 一个 苦的 一 为了 租 到 吞 .

然而, 对于伦特来说, 这无疑是难以接受的苦果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɒvrɪnz] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [æz; əz]
He was back again at the hotel presently , with the sovereigns jingling as
他 曾是 后退 再次 在 这 酒店 目前 , 和 这 君主 叮当 作为
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
he came in .
他 来了 在 .

他现在又回到了酒店, 进门时金币叮当作响。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɡlæd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am glad that is all right , " she said .
" 我 是 高兴的 那 是全部 正确的 , " 她 说 .

“我很高兴一切都没问题,”她说。

" [ænd; ænd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [br'heɪvd] [soʊ] ['bædli] [dʒʌst] [naʊ] ?
" And now tell me why you behaved so badly just now ?
" 和 现在 告诉 我 为什么 你 表现 所以 糟糕 只是 现在 ?

“现在告诉我, 你刚才为什么表现得那么糟糕? ”

[ʃʊrli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk]
Surely you could not have had business of so great importance as to take
一定 你 可以 不是 有 有 商业 的 所以 伟大的 重要性 作为 到 拿
[juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] !
you away from me in a crisis like this !
你 离开 从 我 在 一个 危机 喜欢 这 !

你不可能有如此重要的事, 以至于在这种危急时刻离开我吧!

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] .
It is not as if you were engaged in trade .
它 是 不是 作为 如果 你 是 已订婚的 在 贸易 .

这又不是在进行贸易。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Now tell me what it was .
现在 告诉 我 什么 它 曾是 .

现在告诉我那是什么。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

" [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [prɪˌvæərɪ'keɪn] ['tremblɪd] [ə'pɑːn] [rɛnts] [lɪps] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] ['entərd] [ðə; ði]
" An ingenious prevarication trembled upon Rent's lips , when the waiter entered the
" 一个 巧妙 推诿 颤抖 之上 租金 嘴唇 , 什么时候 这 服务员 进入 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['telɪɡræm] .
room with a further telegram .
房间 和 一个 更远 电报 .

“当服务员拿着另一份电报走进房间时, 伦特的嘴里颤抖着说出了 一个巧妙的搪塞之词。

[rent] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkerləslɪ] , [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs]
Rent glanced at it more or less carelessly , but , though he was conscious
租 瞥了一眼 在 它 更多的 或者较少的 粗心大意 , 但 , 尽管 他 曾是 有意识的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] ,
his colour changed ,
他的 颜色 已更改 ,

伦特漫不经心地瞥了一眼，虽然他意识到自己的脸色变了，

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈku:lɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he managed to drop the telegram coolly in the fire .
他 管理 到 降低 这 电报 冷静地 在 这 火 .

他竟然能镇定自若地把电报扔进火里。

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
" The business was not my own , " he said , " therefore I cannot tell it you .
" 这 商业 曾是 不是 我的 自己的 , " 他 说 , " 所以 我 不能 告诉 它 你 .

“那家公司不是我的,”他说,“所以我不能告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
But I am afraid you will have to be patient .
但 我 是 害怕的 你 将要 有 到 是 病人 .

但我恐怕您需要耐心等待。

[ðæt] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
That telegram came from the same quarter and admits of no delay .
那 电报 来了 从 这 相同的 四分之一 和 承认 的 不 延迟 .

那封电报也是从同一部门发出的，没有丝毫延误的迹象。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [kaʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [ɪn][ðə; ði]
You won't mind very much if I go back to Cowes now and return in the
你 惯于 头脑 非常 很多 如果 我 去 后退 到 考斯 现在 和 返回 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

如果我现在回考斯，明天早上再回来，你不会太介意吧？

" [keɪt] [ˈtʃɑ:rlæk] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Kate Charlock swallowed her passion .
" 凯特 查洛克 吞咽 她 热情 .

凯特·查洛克压抑住了自己的热情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [strʌk] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
She saw that the time had come to act and struck accordingly .
她 锯 那 这 时间 有 来 到 行为 和 击 因此 .

她意识到行动的时机已经成熟，于是采取了相应的行动。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好,”她说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
" In that case I will go back to my husband .
" 在 那 案件 我 将要 去 后退 到 我的 丈夫 .

“既然如此，我就回到我丈夫身边。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
It is not yet too late and I am not ashamed to meet him .
它 是 不是 然而 也 晚的 和 我 是 不是 羞愧 到 见面 他 .

现在还不算太晚，我也不觉得和他见面有什么丢脸的。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈləðər] .
It must be one thing or the other .
它 必须 是 一 事物 或者 这 其他 .

肯定不是这回事，而是那件事。

" [rent] [ˈstaɪf(ə)ld] [wʌt] [ˈsəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] .
" Rent stifled what sounded like a groan .
" 租 窒息 什么 听起来 喜欢 一个 呻吟 .

“房租压抑住了一声听起来像是呻吟的声音。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you like , " he said .
" 作为 你 喜欢 , " 他 说 .

“随你便，”他说。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [fuːl] [bɪˈgaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" I shall not be the first fool beguiled by a woman !
" 我 将 不是 是 这 第一的 傻子 被迷惑 经过 一个 女士 !

“我绝不会成为第一个被女人迷惑的傻瓜！”

" [ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈviː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[bɑːrk] [ɪz] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
BARK IS CONFIDENTIAL
吠 是 机密的

BARK 是机密信息

[ˈmælkəm] [greɪ] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Malcolm Grey stood somewhat uncomfortably outside the little office on the
马尔科姆 灰色的 站立 有些 不舒服地 外部 这 小的 办公室 在 这
[ˈsiːʃɔːr] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
seashore , hardly knowing what to do .
海滨 , 几乎 会心 什么 到 做 .

马尔科姆·格雷有些不自在地站在海边的小办公室外，几乎不知道该怎么办。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈiːfreɪɪm] [bɑːrk]
In some vague way the features of the person who called himself Ephraim Bark
在 一些 模糊的 方式 这 特征 的 这 人 WHO 称为 他自己 以法莲 吠
[wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] ,
were familiar ,
是 熟悉的 ,

自称以法莲·巴克的人的相貌，不知为何，总让我觉得似曾相识。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] .
though he could not place the man .
尽管 他 可以 不是 地方 这 男人 .

但他无法认出这个人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
He would have stayed a little longer , only he seemed to be in the way ;
他 会 有 入住 一个 小的 更长 , 仅有的 他 似乎 到 是 在 这 方式 ;

他本来想多待一会儿，只是他好像挡了路；

[aɪˈtiː] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
it looked , too , as if he were listening to a private conversation .
它 看起来 , 也 , 作为 如果 他 是 聆听 到 一个 私人的 对话 .

看起来，他好像在偷听私人谈话。

[hiː; hi] [nu:] [ˈɑːrnəld] [rent] [baɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] .
He knew Arnold Rent by reputation and personally .
他 知道 阿诺德 租 经过 名声 和 亲自 .

他通过名声和私交认识了阿诺德·伦特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] ,
He was aware that the latter had the character of a man about town ,
他 曾是 意识到的 那 这 后者 有 这 特点 的 一个 男人 关于 镇 ,
他知道后者有花花公子的性格。

[nɑːt] [tu:] [ˈskruːpjələs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
not too scrupulous where his passions and fancies were concerned .
不是 也 一丝不苟的 在哪里 他的 激情 和 幻想 是 担心的 .

他在处理自己的激情和幻想时并不太讲究道德底线。

[wʌn] [ɔːr] [tu:] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgreɪz] [ɪrɪz] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
One or two strange tales had come to Grey's ears , though , at the time ,
一 或者 二 奇怪的 故事 有 来 到 格雷的 耳朵 , 尽管 , 在 这 时间 ,
不过, 当时格雷也听到过一两个奇怪的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
he had paid small heed to them .
他 有 有薪酬的 小的 注意 到 他们 .

他对他们毫不在意。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [huːm] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [tʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [glʌvz] ,
And here was a man , whom no gentleman would touch without gloves ,
和 这里 曾是 一个 男人 , 谁 不 绅士 会 触碰 没有 手套 ,
而这个人, 任何绅士都不会不戴手套就去碰他。

[ˈæktʃuəli] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][held] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [rent] .
actually speaking as if he held some power over Rent .
实际上 请讲 作为 如果 他 握住 一些 力量 超过 租 .

他的言谈举止仿佛对租金有某种掌控权。

[noʊ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ɪn] [ðæt] [ˈbʊliŋ]
No man who did not feel positive of his ground would have spoken in that bullying
不 男人 WHO 做过 不是 感觉 积极的 的 他的 地面 会 有 说 在 那 欺凌
[wei] ,
way ,
方式 ,

任何一个对自己立场没有十足把握的人, 都不会用那种咄咄逼人的方式说话。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [geɪv] [ˈevri] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]
especially as the fellow gave every indication of being a coward if he came
尤其 作为 这 同伴 给予 每一个 指示 的 存在 一个 懦夫 如果 他 来了
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtækld] .
to be tackled .
到 是 已解决 .

尤其是考虑到这个人种种迹象表明, 如果他被制服, 他就会是个懦夫。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrʌŋ] [ʌv; əv]
At any other time Grey would have dismissed the incident with a shrug of
在 任何 其他 时间 灰色的 会 有 解雇 这 事件 和 一个 耸肩 的
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

换作平时, 格雷肯定会耸耸肩, 对这件事不予理会。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
but he had his own reasons now for learning all he could concerning the
但 他 有 他的 自己的 原因 现在 为了 学习 全部 他 可以 有关 这
[pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] [rent] .
past history of Arnold Rent .
过去的 历史 的 阿诺德 租 .

但他现在有了自己的理由，要尽可能多地了解阿诺德·伦特的过去。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore he lingered to see what was likely to be the upshot of the
所以 他 徘徊不去 到 看 什么 曾是 可能 到 是 这 结果 的 这
[ˈɪntəvju:] .
interview .
面试 .

因此，他留下来想看看这次采访可能会有什么结果。

[hi:; hi] [sɔ:] ['swɪfts] [hændz] [klentʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
He saw Swift's hands clenched with passion .
他 锯 斯威夫特的 双手 紧握 和 热情 .

他看到斯威夫特的双手因激动而紧握。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He saw the desire to strike down the intruder gleaming in his eyes .
他 锯 这 欲望 到 罢工 向下 这 入侵者 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他看到入侵者眼中闪烁着想要击毙他的欲望。

[ðen] [swɪft] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
Then Swift restrained himself ,
然后 迅速 克制 他自己 ,

然后斯威夫特克制住了自己。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzn] [wen] [dɪ'pləʊməsi] [wʌz; wəz]
as if suddenly remembering that this was an occasion when diplomacy was
作为 如果 突然 记住 那 这 曾是 一个 场合 什么时候 外交 曾是
[ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [streŋθ] .
wiser than strength .
更明智 比 力量 .

仿佛突然想起，在这种时候，外交比武力更明智。

" [aɪ ˈti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hæn] [ə'baʊt] [hɪr] , " [swɪft] [sed] .
" **It is useless for you to hang about here ,** " **Swift said .**
" 它 是 无用 为了 你 到 悬挂 关于 这里 , " 迅速 说 .

“你在这里闲逛是没用的，”斯威夫特说。

" ['mɪstər] . [rent] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk]
" **Mr . Rent is not in the neighbourhood , and I don't suppose he will be back**
" 先生 . 租 是 不是 在 这 邻里 , 和 我 不 认为 他 将要 是 后退
[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

“伦特先生不在附近，我估计他明天早上之前都不会回来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You can come and see him if you like ,
你 能 来 和 看 他 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以来看他。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . "
but I should not advise you to do so . "
但 我 应该 不是 建议 你 到 做 所以 . "

但我不建议你这样做。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði] [əˈgri:vɪd] [bɑ:rk][bɜ:rst] [aʊt] .
" That's all very well , " the aggrieved Bark burst out .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 这 受委屈的 吠 爆裂 出去 :

“那真是太好了,”愤愤不平的巴克突然说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ?
" But what am I to do in the meantime ?
" 但 什么 是 我 到 做 在 这 与此同时 ?

“但在此期间我该怎么办呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [waɪl] [aɪv] [gʌ:t] [ˈnʌθɪŋ] ?
And why should he have everything while I've got nothing ?
和 为什么 应该 他 有 一切 尽管 我已经 得到 没有什么 ?

为什么他可以拥有一切, 而我却一无所有?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnər] [aɪ] [ˈʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
By the time I have had my dinner I sha'n't have a cent to pay my
经过 这 时间 我 有 有 我的 晚餐 我 不会 有 一个 中心 到 支付 我的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] .
lodgings :
住宿 :

等我吃完晚饭, 我就没钱付住宿费了。

[dʒʌst][hænd][ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
Just hand over a sovereign or two to go on with .
只是 手 超过 一个 主权 或者 二 到 去 在 和 :

随便交出一两个金币就行了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [aɪ] [hɪr] , " [swɪft] [sed] [ˈkəʊldli] .
" I hear , " Swift said coldly .
" 我 听到 , " 迅速 说 冷冷地 :

“我听说了,”斯威夫特冷冷地说。

" [aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [sper] .
" I regret that I have no money to spare .
" 我 后悔 那 我 有 不 钱 到 空闲的 :

我很遗憾我没有多余的钱。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
And I don't think I should let you have it if I had .
和 我 不 思考 我 应该 让 你 有 它 如果 我 有 :

即使我有, 我也不应该把它给你。

[kʌm] , [klɪr] [aʊt] , [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
Come , clear out , or I'll have to put you off the premises .
来 , 清除 出去 , 或者患病的 有 到 放 你 离开 这 前提 :

赶紧滚出去, 否则我就得请你离开这里。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [bɑ:rk] [wʊd] [ʃʊ] [faɪt] ,
" For the moment it looked as if the truculent Bark would show fight ,
" 为了 这 片刻 它 看起来 作为 如果 这 好斗的 吠 会 展示 斗争 ,

“那一刻, 看起来那只好斗的树皮似乎要反抗了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [θreɪts] [ænd; ənd] [ˌɪnju:'endəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] **but he contented himself with vague threats and innuendoes as he turned**
但 他 满足 他自己 和 模糊的 威胁 和 影射 作为 他 转向
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ə'wei] .
on his heel and sauntered away .
在 他的 脚跟 和 漫步 离开 .

但他只是含糊其辞地威胁和影射了几句，然后转身大摇大摆地走开了。

[greɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hoʊld][ɑ:n]['ɑ:rnəld] [rent] .
Grey no longer doubted that the man had a powerful hold on Arnold Rent .
灰色的 不 更长 怀疑 那 这 男人 有 一个 强大的 抓住 在 阿诺德 租 .
格雷不再怀疑这个人阿诺德·伦特有着强大的控制力。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ; [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , **He waited a few moments , discussing general matters with Swift ; then he , too ,**
他 等待 一个 很少 时刻 , 讨论 一般的 事情 和 迅速 ; 然后 他 , 也 ,
他等了一会儿，和斯威夫特闲聊了几句；然后，他也.....

[stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [bɑ:rk] .
strode into the road and followed Bark .
大步走 进入 这 路 和 随后 吠 .
大步走到马路上，跟着巴克走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] **There was no occasion to introduce himself to this individual , for , without**
那里 曾是 不 场合 到 介绍 他自己 到 这 个人 , 为了 , 没有
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
a moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,
他无需向这个人自我介绍，因为他毫不犹豫地

[bɑ:rk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] **Bark raised his curly brimmed hat with what he believed to be refined and**
吠 提高 他的 卷曲 满溢 帽子 和 什么 他 相信 到 是 精制 和
[ˈkɔ:rtli] [pə'lɑɪtnəs] .
courtly politeness .
宫廷式 礼貌 .
巴克举起他那顶卷边帽，自认为这是优雅而有礼貌的举动。

[greɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
Grey pulled up at once .
灰色的 拉 向上 在 一次 .
格雷立刻停了下来。

" [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [bɑ:rk] [sed] [ɪ'fju:sɪvli] ,
" **You'll excuse me , Mr . Grey , " Bark said effusively ,**
" 你会 原谅 我 , 先生 . 灰色的 , " 吠 说 热情洋溢 ,
“格雷先生，恕我失陪了，”巴克热情洋溢地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['du:ɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] ? "
" **but I hope you won't mind doing me a little favour ? "**
" 但 我 希望 你 惯于 头脑 正在做 我 一个 小的 偏爱 ? "
“但我希望您不介意帮我个小忙吧？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ðen] ?
" **You know my name , then ?**
" 你 知道 我的 姓名 , 然后 ?
“那你还记得我的名字吗？ ”

" [greɪ] [sed] .
" **Grey said** .
" 灰色的 说 .
格雷说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [pleɪz] [em 'i:] [fɔ:ls] .
" **I ought to recognise you , but my memory plays me false .**
" 我 应该 到 认出 你 , 但 我的 记忆 演出 我 错误的 :
“我应该认出你来, 但我的记忆出了错。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] ['kʌnɪŋ] [keɪm] [ɪntu:] [-] [aɪz] .
" **A look of deep cunning came into Bark's eyes .**
" 一个 看 的 深的 狡猾 来了 进入 巴克的 眼睛 :
巴克的眼中闪过一丝狡黠的神色。

" [ju:; jʊ][ka:nt] [noʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You can't know me , sir , " he said ,**
" 你 不能 知道 我 , 先生 , " 他 说 ,
“先生, 您不可能了解我,”他说。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn][pæris] .
" **considering that most of my life has been passed in Paris .**
" 考虑 那 最多 的 我的 生活 有 到过 通过了 在 巴黎 :
“考虑到我人生的大部分时间都是在巴黎度过的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][repju'teɪ(ə)n] ,
But I know you by sight and reputation ,
但 我 知道 你 经过 视线 和 名声 ,
但我通过你的外貌和名声认识你。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [maɪ'self] .
because I am by way of being a bit of a scientist myself .
因为 我 是 经过 方式 的 存在 一个 少量 的 一个 科学家 我 :
因为我本身也算是个科学家。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [rent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [tri:t] [em 'i:] !
I came down to see Mr . Rent , and this is how they treat me !
我 来了 向下 到 看 先生 : 租 , 和 这 是 如何 他们 对待 我 !
我下来见伦特先生, 他们就是这样对待我的!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] ,
And to think of what I've done for that man ,
和 到 思考 的 什么 我已经 完毕 为了 那 男人 ,
想想我为那个人做了多少事,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
to think of what I know about him !
到 思考 的 什么 我 知道 关于 他 !
想想我对他的了解!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][f'ooŋli][tu:; tə] [reɪz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
Why , I have only to raise my little finger and say the word ,
为什么 , 我 有 仅有的 到 增加 我的 小的 手指 和 说 这 单词 ,
为什么? 我只需要抬起小指, 说出那个词就行了。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [l'ʌʊə; ɑ:r] [frend] — —
and before a day passed our friend — —
和 前 一个 天 通过了 我们的 朋友 — —
不到一天, 我们的朋友——

" [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [,revɪ'leɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]
" **A judicious fit of coughing put an end to further revelations on the part of**
" 一个 明智的 合身 的 咳嗽 放 一个 结尾 到 更远 启示 在 这 部分 的
[ba:rk] .
Bark .
吠 :
“一阵恰到好处的咳嗽打断了巴克的进一步爆料。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He seemed to realise that he was going too far and instantly changed his
他 似乎 到 意识到 那 他 曾是 去 也 远的 和 即刻 已更改 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

他似乎意识到自己做得太过分了，立刻改变了语气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈsi:v] [ɡreɪ] .
But this did not deceive Grey .
但 这 做过 不是 欺骗 灰色的 .

但这并没有骗过格雷。

" [ɑ:] ! " [sed] [bɑ:rk] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [fæst] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" Ah ! " said Bark , " I am talking too fast , as usual .
" 啊 ! " 说 吠 , " 我 是 说 也 快速地 , 作为 通常 .

“啊！”巴克说，“我说话太快了，像往常一样。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [baɪ][maɪ] [toʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɪstər] . [rent] .
You might think by my tone that I was threatening Mr . Rent .
你 可能 思考 经过 我的 语气 那 我 曾是 威胁 先生 . 租 .

你可能会从我的语气中认为我是在威胁伦特先生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .
As a matter of fact , I am only disappointed at his carelessness .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 仅有的 失望的 在 他的 疏忽 .

事实上，我只是对他粗心大意感到失望。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But it is very awkward for me .
但 它 是 非常 尴尬的 为了 我 .

但这对我来说非常尴尬。

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
Here am I with only a few shillings in my pocket ,
这里 是 我 和 仅有的 一个 很少 先令 在 我的 口袋 ,

我口袋里只有几个先令，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈmɪstər] . [rent] .
which would have been fifty pounds if I had seen Mr . Rent .
哪个 会 有 到过 五十 磅 如果 我 有 已见 先生 . 租 .

如果我见到伦特先生，那笔钱就得花五十英镑了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪvər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
will you be offended if I ask you for the loan of a fiver for two or three
将要 你 是 被冒犯了 如果 我 问 你 为了 这 贷款 的 一个 五英镑 为了 二 或者 三

[deɪz] ?
days ?
天 ?

如果我向你借五英镑，借期两三天，你会介意吗？

" [ɡreɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Grey hesitated for a moment .
" 灰色的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

格雷犹豫了一下。

[wʊd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
Would the expenditure be justified ?
会 这 支出 是 合理的 ？

这笔支出是否合理？

[ðen] , [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˈtænzə] [maɪt] [noʊ] [ðɪs]
Then , by inspiration , it occurred to him that perhaps Tanza might know this
然后 , 经过 灵感 , 它 发生 到 他 那 也许 坦扎 可能 知道 这
[ˈplɔːzəb(ə)l][skæmp] .
plausible scamp .
合情合理 恶棍 .

然后，他灵机一动，想到坦扎或许认识这个看起来很像骗子的家伙。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] .
Certainly it might be worth while to temporise .
当然 它 可能 是 值得 尽管 到 拖延 .

当然，拖延一下或许是值得的。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
" **I am sorry , " he said , " but I have very little money in my pocket .**
" 我 是 对不起 , " 他 说 , " 但 我 有 非常 小的 钱 在 我的 口袋 .
"对不起,"他说，“我口袋里几乎没钱。”

[aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ten] [ˈɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I can let you have ten shillings , if you like .
我 能 让 你 有 十 先令 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，我可以给你十先令。

" [bɑːrk] [ˈɔːdəbli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Bark audibly expressed his disappointment .**
" 吠 可听见的 表达 他的 失望 .
巴克明显地表达了他的失望。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [greɪ] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Well , perhaps I can do better than that , " Grey , said , with a smile .**
" 出色地 , 也许 我 能 做 更好的 比 那 , " 灰色的 , 说 , 和 一个 微笑 .
“嗯，或许我可以做得更好，”格雷笑着说。

" [let] [em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ten] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,
" **Let me give you the ten shillings to go on with ,**
" 让 我 给 你 这 十 先令 到 去 在 和 ,
“我给你十先令，让你继续前进。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [stɜːdʒ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][aɪ] [wɪl]
and if you will be on the landing - stage to - night at nine o'clock I will
和 如果 你 将要 是 在 这 降落 - 阶段 到 - 夜晚 在 九 点钟 我 将要
[miːt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] .
meet you and give you the balance of the five pounds .
见面 你 和 给 你 这 平衡 的 这 五 磅 .
如果你今晚九点钟在码头，我会去接你，并把剩下的五英镑给你。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] ?
I suppose that will be convenient ?
我 认为 那 将要 是 方便的 ？
我想那应该很方便吧？

" [-] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgriːdi] [laɪt] .
" **Bark's eyes gleamed with a greedy light .**
" 巴克的 眼睛 闪闪发光 和 一个 贪婪的 光 .
巴克的眼中闪烁着贪婪的光芒。

" [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Spoken like a man and a brother** , " **he cried** .
" 说 喜欢 一个 男人 和 一个 兄弟 , " 他 哭 .

“这话说得真像个男人，像个兄弟，”他喊道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pæl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

" **Now** , **there's a pal for you** !
" 现在 , 有 一个 朋友 为了 你 !

“这下你有个好朋友了！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [tjæp] [ɪz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] [θruː] [noʊ] [fɔːlt]
There's a friend in need when a poor chap is down on his luck through no fault

有 一个 朋友 在 需要 什么时候 一个 贫穷的 小伙子 是 向下 在 他的 运气 通过 不 过错

of his own !
的 他的 自己的 !

当一个可怜的家伙因为一些无关紧要的事情而遭遇不幸时，总会有朋友伸出援手！

[ˈmɪstər] . [greɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Mr . Grey , you're a gentleman .
先生 . 灰色的 , 你是 一个 绅士 .

格雷先生，您是一位绅士。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪdɪnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə ˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

And it is evident you know another gentleman when you see him . "
和 它 是 明显 你 知道 其他 绅士 什么时候 你 看 他 . "

很明显，你一眼就能认出他是一位绅士。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [greɪ] [sed] [ˈdraɪli] .

" **I hope so** , " **Grey said drily** .
" 我 希望 所以 , " 灰色的 说 干巴巴地 .

“但愿如此，”格雷冷冷地说。

" [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [bəːrk] , [ɪgˈhɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːrkæzəm] ,

" **That being so** , " **said Bark , ignoring the sarcasm** ,
" 那 存在 所以 , " 说 吠 , 忽略 这 讽刺 ,

“既然如此，”巴克说道，全然不顾对方的讽刺。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [æt; ət] [naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] .

" **I will be on the landing - stage at nine o'clock** .
" 我 将要 是 在 这 降落 - 阶段 在 九 点钟 .

“我将于九点钟在登机口等候。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ɪn] [maɪ] [hɑːrd] - [ʌp] [steɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] [ɪz] [ək ˈseptəb(ə)l] .

In my hard - up state even the half - sovereign is acceptable .
在 我的 难的 - 向上 状态 甚至 这 一半 - 主权 是 可接受 .

在我这种经济拮据的情况下，哪怕是半个主权币也行。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk ˈskjuːs] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə ˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [kiːp] ,

You will excuse me if I leave you , as I have an appointment to keep ,
你 将要 原谅 我 如果 我 离开 你 , 作为 我 有 一个 预约 到 保持 ,

恕我先告辞，我还有约会要赴。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] [ɪn ˈvɑːlvɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

a business matter involving thousands .
一个 商业 事情 涉及 数千 .

一件涉及数千人的商业事件。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , ['swægəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
" **So saying , Bark , with another flourish of his hat , swaggered off down the**
" 所以 说 , 吠 , 和 其他 繁荣 的 他的 帽子 , 趾高气扬 离开 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“说完，巴克又甩了甩帽子，大摇大摆地沿着街道走开了。”

[greɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərər] [tɜːrn][ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] -
Grey smiled to himself as he saw the flashy little adventurer turn into a public -
灰色的 微笑 到 他自己 作为 他 锯 这 华丽的 小的 冒险家 转动 进入 一个 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .

格雷看到那个衣着华丽的小冒险家变成了一家酒馆，不禁暗自笑了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtʃ(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Then , in a thoughtful frame of mind , he went back to the yacht in search of
然后 , 在 一个 周到 框架 的 头脑 , 他 去 后退 到 这 游艇 在 搜索 的
[tænzə] ,
Tanza ,
坦扎 ,

然后，他若有所思地回到游艇上寻找坦扎。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sprɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] ,
whom he found sprawling in a deck chair ,
谁 他 成立 蔓延 在 一个 甲板 椅子 ,

他发现他正懒洋洋地躺在躺椅上，

['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] .
deeply engrossed in his eternal cigarettes and reading a French novel .
深 全神贯注 在 他的 永恒 香烟 和 阅读 一个 法语 小说 .

他全神贯注地抽着烟，读着一本法国小说。

" [wʌt] [nuːz] ?
" **What news ?**
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [æskt] ['geɪli] .
" **the Italian asked gaily** .
" 这 意大利语 问 兴高采烈地 .

“意大利人兴高采烈地问道。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]
" **I see you have had an interesting morning by the expression of your face**
" 我 看 你 有 有 一个 有趣的 早晨 经过 这 表达 的 你的 脸
.
.
.

“从你的表情来看，我猜你今天早上过得挺有意思的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊr; jər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] .
At any rate , your conversation will be more engrossing than this book .
在 任何 速度 , 你的 对话 将要 是 更多的 引人入胜 比 这 书 .

总之，你们的谈话肯定比这本书更引人入胜。

[naʊ] [ʌn'bʊzəm] [jɔːr'self] . "
Now unbosom yourself . "
现在 不丰满 你自己 . "

现在，敞开你的心扉吧。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] [greɪ] .

" **There isn't much to tell you at present , " said Grey .**
" 那里 不是 很多 到 告诉 你 在 展示 , " 说 灰色的 .

“目前没什么可告诉你们的,”格雷说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː]
" **I have been following up my investigations and have ascertained one or two**

" 我 有 到过 下列的 向上 我的 调查 和 有 已确定 一 或者 二

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
important pieces of information .

重要的 件 的 信息 .

“我一直在跟进调查，并已确定了一两条重要信息。”

[aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [rent] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] .

I rather wanted to see Rent , but he is away .
我 相当 通缉 到 看 租 , 但 他 是 离开 .

我本来很想去看《吉屋出租》，但他不在。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hiː; ɪz] [pleɪs] ,

I went down to his place ,
我 去 向下 到 他的 地方 ,

我去了他家，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][əʊərz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] [swɪft] . "
where I found an old friend of ours in the person of John Swift . "

在哪里 我 成立 一个 老的 朋友 的 我们的 在 这 人 的 约翰 迅速 . "

在那里，我遇到了我们的一位老朋友——约翰·斯威夫特。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

" **Oh , indeed !**
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

" ['tænzə] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hiː; ɪz] ['aɪ,braʊz] .

" **Tanza exclaimed , lifting his eyebrows .**
" 坦扎 惊呼 , 举重 他的 眉毛 .

坦扎扬起眉毛，惊呼道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

" **Now that is a man who was made to adorn anything he touched .**
" 现在 那 是 一个 男人 WHO 曾是 制成 到 装饰 任何事物 他 感动 .

“他天生就是个能让任何他触及的东西都熠熠生辉的人。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [drɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn]
If he could only keep away from the infernal drink he might now have been

如果 他 可以 仅有的 保持 离开 从 这 地狱 喝 他 可能 现在 有 到过

[wʌn][ʌv; əv][əʊər; ɑːr][liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

one of our leading scientists .
— 的 我们的 领导 科学家 .

如果他能远离那种该死的饮料，他现在或许已经是我们最杰出的科学家之一了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? " **What is he doing in these parts ? "**

什么 是 他 正在做 在 这些 部分 ? " **What is he doing in these parts ? "**

他来这里做什么？

" ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [rent] , " [greɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" **Acting as assistant to Rent , " Grey explained .**
" 表演 作为 助手 到 租 , " 灰色的 解释 .

“担任Rent的助理,”格雷解释说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" **But that isn't what I wanted to talk to you about .**
" 但 那 不是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 :

但这并不是我想和你谈的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klu:] ,
I don't mind telling you I have got hold of a most important clue ,
我 不 头脑 讲述 你 我 有 得到 抓住 的 一个 最多 重要的 线索 ,
我不介意告诉你, 我掌握了一条极其重要的线索。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [roʊm] ,
and as all roads are said to lead to Rome ,
和 作为 全部 道路 是 说 到 带领 到 罗马 ,

正如人们常说的, 条条大路通罗马。

[soʊ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][aɪ][eɪ ˈem] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mɪkst] [ʌp]
so everybody I am meeting at present seems to be more or less mixed up
所以 大家 我 是 会议 在 展示 似乎 到 是 更多的 或者较少的 混合 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] .
with the matter I have in hand .
和 这 事情 我 有 在 手 :

所以, 我目前遇到的每个人似乎都或多或少与我手头的事情有关。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [swɪft] [ə; eɪ][mæn] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:r nəld]
While I was talking to Swift a man turned up and demanded to see Arnold
尽管 我 曾是 说 到 迅速 一个 男人 转向 向上 和 要求 到 看 阿诺德
[rent] .
Rent .
租 :

我正和斯威夫特说话的时候, 一个男人突然出现, 要求见阿诺德·伦特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [rent] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]
He was very disappointed to find that Rent wasn't at home and was at
他 曾是 非常 失望的 到 寻找 那 租 不是 在 家 和 曾是 在
[noʊ][peɪnz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
no pains to disguise his feelings .
不 疼痛 到 伪装 他的 情怀 :

当他发现伦特不在家时, 他非常失望, 并且毫不掩饰自己的感受。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
His manner had a suggestion of blackmail about it .
他的 方式 有 一个 建议 的 勒索 关于 它 :

他的态度带有勒索的意味。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Also he seemed to be pretty sure of his ground .
还 他 似乎 到 是 漂亮的 当然 的 他的 地面 :

而且他似乎对自己的立场相当有信心。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [felt]
I don't suppose I should have given the fellow another thought had I not felt
我 不 认为 我 应该 有 给定 这 同伴 其他 想法 有 我 不是 毛毡
[ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] .
sure I had seen him somewhere .
当然 我 有 已见 他 某处 :

如果不是觉得好像在哪里见过他, 我想我根本不应该再想起这个人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðæt] [ju:; jʊ] , [wið; wiθ][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ][ɔ:l] ['sɔrts]
And I thought perhaps that you , with your amazing acquaintance with all sorts
和 我 想法 也许 那 你 , 和 你的 惊人的 熟人 和 全部 排序
[ænd; ʌnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ,
and conditions of scoundrels ,
和 状况 的 无赖 ,
我当时想, 或许你对形形色色的恶棍都了如指掌,

[maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
might know something about him . "
可能 知道 某物 关于 他 : "
或许他知道一些关于他的事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
"**Have you managed to learn his name ?**
" 有 你 管理 到 学习 他的 姓名 ?
你是否已经得知他的名字?

" ['tænzə] [æskt] .
"**Tanza asked .**
" 坦扎 问 .

坦扎问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsiŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm]['eɪliəs] .
"**Well , yes , I did , if he doesn't happen to be passing under some alias .**
" 出色地 , 是的 , 我 做过 , 如果 他 不 发生 到 是 通过 在下面 一些 别名 .
“嗯, 是的, 我的确这么做了, 如果他没有使用化名的话。”

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['i:freɪɪm] [bɑ:rk] .
He is called Ephraim Bark .
他 是 称为 以法莲 吠 .

他名叫以法莲·巴克。

['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [neɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Rather a curious sort of name , isn't it ? "
相当 一个 好奇的 种类 的 姓名 , 不是 它 ? "
这名字挺奇怪的, 不是吗?

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
"**I know him quite well , " he said .**
" 我 知道 他 相当 出色地 , " 他 说 .
“我很了解他,”他说。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
"**That is his name .**
" 那 是 他的 姓名 .

“那是他的名字。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] ['eniθɪŋ] [els] .
At any rate , I never heard him called anything else .
在 任何 速度 , 我 绝不 听到 他 称为 任何事物 别的 .
总之, 我从没听人叫过他别的名字。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['plɔ:zəb(ə)][ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['ræskl] ,
He is a most plausible and ingenious rascal ,
他 是 一个 最多 合情合理 和 巧妙 恶棍 ,
他是个非常狡猾机智的骗子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and I should very much like to meet him again .
和 我 应该 非常 很多 喜欢 到 见面 他 再次 .
我非常希望能够再次见到他。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈdres] ；[ɪf] [soʊ] ,
I suppose you have his address ; if so ,
我 认为 你 有 他的 地址 ；如果 所以 ,
我想你应该有他的地址；如果有的话,

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
we will seek him out and entertain him after dinner .
我们 将要 寻找 他 出去 和 招待 他 后 晚餐 .
晚饭后我们会找到他，招待他。

" [greɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][ˈtænzə][wʌz; wəz] [pliːzd]
" **Grey explained exactly what course he had adopted , and Tanza was pleased**
" 灰色的 解释 确切地 什么 课程 他 有 已采用 , 和 坦扎 曾是 高兴
[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
to signify his approval .
到 表示 他的 赞同 .
“格雷详细解释了他所采取的策略，坦扎很高兴地表示赞同。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [tuː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
So it came about that shortly after nine o'clock the two proceeded to the landing
所以 它 来了 关于 那 不久 后 九 点钟 这 二 继续 到 这 降落
- [steɪdʒ] .
- stage .
- 阶段 .
于是，九点刚过，两人便前往了登机口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [bɑːrk] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈsplendənt] [ˈiːvniŋ] [dres] , [ðə; ði] [ɪˈfekt]
There they found Bark arrayed in a somewhat resplendent evening dress , the effect
那里 他们 成立 吠 排列 在 一个 有些 灿烂 晚上 裙子 , 这 影响
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
他们发现巴克身着一件颇为华丽的晚礼服，其效果是：

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪndʒi] .
however , was slightly marred by the fact that the linen was exceedingly dingy .
然而 , 曾是 轻微地 受损 经过 这 事实 那 这 亚麻布 曾是 非常 昏暗的 .
然而，略微美中不足的是，床单非常脏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [er] .
But he carried it all off with a truculent air .
但 他 携带 它 全部 离开 和 一个 好斗的 空气 .
但他却带着一副桀骜不驯的姿态完成了这一切。

[ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfrefʃmənt]
Obviously he had spent a good deal of the half - sovereign in liquid refreshment
明显地 他 有 花费 一个 好的 交易 的 这 一半 - 主权 在 液体 清爽
,
.
,
显然，他把那半枚金币的大部分都花在了酒水上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsiːznd] [ˈdrɪŋkər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and was in a condition which in a less seasoned drinker might have been
和 曾是 在 一个 状况 哪个 在 一个 较少的 经验丰富的 饮酒者 可能 有 到过
[kɔːld] [æn; ən] [ədˈvænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪn,tɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
called an advanced stage of intoxication .
称为 一个 先进的 阶段 的 中毒 .
当时他的状态，对于一个经验不足的饮酒者来说，可能已经达到了醉酒的晚期阶段。

" [wel] , [bɑ:rk] , " ['tænzə] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Well** , **Bark** , " **Tanza said cheerfully** .
" 出色地 , 吠 , " 坦扎 说 愉快地 .

“好啊，巴克，”坦扎高兴地说。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv][met] [ə'gen] .
" **So we have met again** .
" 所以 我们 有 遇见 再次 .

我们又见面了。

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
No , you needn't trouble to express your gratification .
不 , 你 不必 麻烦 到 表达 你的 满足感 .

不，你无需费心表达你的满意之情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][sɜ:rt(ə)n]
You are coming on board my yacht with Mr . Grey to give us certain
你 是 未来 在 木板 我的 游艇 和 先生 . 灰色的 到 给 我们 肯定
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] . " **information we are in need of** . "
信息 我们 是 在 需要 的 . "

你将和格雷先生一起登上我的游艇，为我们提供一些我们需要的信息。

" ['lʌmi] , [jes] , " [bɑ:rk] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɪmoʊ](ə)n] .
" **Lumme , yes , " Bark said , with some emotion** .
" 卢姆 , 是的 , " 吠 说 , 和 一些 情感 .

“卢姆，是的，”巴克有些激动地说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" **I'll tell you anything** .
" 患病的 告诉 你 任何事物 .

“我什么都愿意告诉你。”

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'fju:z] [æn; ən][oʊld] [frend] .
I couldn't refuse an old friend .
我 不能 拒绝 一个 老的 朋友 .

我无法拒绝老朋友的请求。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ɪl] ['taɪdɪŋz]
ILL TIDINGS
患病的 消息

坏消息

[ɪn][ɪts] ['mɔ:dist] [wei] , [ˈɔ:ltən] [li:] , [wɪtʃ] [stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['devənʃə] [koʊst] ,
In its modest way , Alton Lee , which stands upon the South Devonshire coast ,
在 它是 谦虚的 方式 , 奥尔顿 李 , 哪个 站立 之上 这 南 德文郡 海岸 ,
['devənʃə] [koʊst] ,
位于南德文郡海岸的奥尔顿李，以其朴素的姿态，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] .
was quite a show place .
曾是 相当 一个 展示 地方 .

那真是一个很棒的展览场所。

[ðər; ðər][ðə; ði] [rents] [hæd; həd] [held] [ðər; ðər] [sweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] ,
There the Rents had held their sway for the best part of three centuries ,
那里 这 租金 有 握住 他们的 摇摆 为了 这 最好的 部分 的 三 几个世纪 ,
在那里，租金统治了近三个世纪。

[sɪns] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɜːrst] [keɪm] [west] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][oʊld][haʊs] ,
since the founder of the family first came West and built the old house ,
自从 这 创始人 的 这 家庭 第一的 来了 西方 和 建造 这 老的 房子 ,
自从家族创始人最初来到西部并建造了这座老房子以来,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæd; həd] [ɔːltərd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] .
which his successors had altered out of all recognition .
哪个 他的 继承人 有 已修改 出去 的 全部 认出 .
他的继任者们已经将其改得面目全非。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)] .
The history of the family had been fairly uneventful .
这 历史 的 这 家庭 有 到过 相当 平静无事 .
这个家族的历史一直相当平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
They had married with their neighbours ,
他们 有 已婚 和 他们的 邻居 ,
他们与邻居通婚了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['erəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə] [swel] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
and more than one heiress had come along to swell their fortunes .
和 更多的 比 一 女继承人 有 来 沿着 到 膨胀 他们的 财富 .
而且, 不止一位女继承人加入进来, 使他们的财富更加丰厚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['mɑːdəreɪt] [aɪ'diːəz] , [kliːn] - ['lɪvɪŋ] ,
For the most part they had been people of moderate ideas , clean - living ,
为了 这 最多 部分 他们 有 到过 人们 的 缓和 想法 , 干净的 - 活的 ,
[ˈhelθi] - ['maɪndɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
healthy - minded men and women ,
健康 - 有思想 男人 和 女性 ,
他们大多是思想温和、生活卫生、身心健康的男男女女。

[nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .
not endowed with too much intellect , and perfectly contented with their lot .
不是 捐赠 和 也 很多 智力 , 和 完美 满足 和 他们的 很多 .
他们智力不算太高, 但对自己的命运感到非常满足。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ]['ɑːrnəld] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
At present the Rents were represented by Arnold himself and his mother ,
在 展示 这 租金 是 代表 经过 阿诺德 他自己 和 他的 母亲 ,
[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ,
an elderly lady ,
一个 老年 女士 ,
目前, 伦特家族的代表是阿诺德本人和他的母亲, 一位老妇人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
who was exceedingly popular with all who knew her .
WHO 曾是 非常 受欢迎的 和 全部 WHO 知道 她 .
她深受所有认识她的人的喜爱。

[ˈevər] [sɪns] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [left] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'freɪd]
Ever since Arnold Rent had left school his mother had been more or less afraid
曾经 自从 阿诺德 租 有 左边 学校 他的 母亲 有 到过 更多的 或者较少的 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
自从阿诺德·伦特离开学校后, 他的母亲就或多或少地害怕他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [goʊz] [wɪð'aʊt] ['seɪɪŋ] ;
That she was passionately devoted to her only son goes without saying ;
那 她 曾是 热情地 奉献 到 她 仅有的 儿子 去 没有 说 ;
她对独子倾注了全部的爱, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ˈnæroʊ] [wei] .
but she herself had been brought up in the simple , narrow way .
但 她 她自己 有 到过 带来 向上 在 这 简单的 , 狭窄的 方式 :
但她自己却是在简单狭隘的环境中长大的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmɔːrbɪd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst]
She had an almost morbid horror of anything that was in the least
她 有 一个 几乎 病态的 恐怖 的 任何事物 那 曾是 在 这 至少
[ʌnkən'venʃən(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
unconventional and a mighty regard for her neighbours .
非传统 和 一个 强大的 看待 为了 她 邻居 :
她对任何稍有不寻常的事物都抱有近乎病态的恐惧，并且非常尊重她的邻居。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] .
And her boy was totally different in every respect .
和 她 男生 曾是 完全 不同的 在 每一个 尊重 :
她的儿子在各方面都和她完全不同。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɜːrk][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]
The knowledge that he had an inclination for work had filled her
这 知识 那 他 有 一个 倾角 为了 工作 有 已填 她
[wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
with tranquil happiness and a sense of security ,
和 宁静 幸福 和 一个 感觉 的 安全 ,
得知他热爱工作，她心中充满了平静的幸福感和安全感。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ləst] .
which , however , was not destined to last .
哪个 , 然而 , 曾是 不是 注定 到 最后的 :
然而，这种情况注定不会长久。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡɪft] ,
There being several livings in the family gift ,
那里 存在 一些 生活 在 这 家庭 礼物 ,
家族遗产中包含多份生活津贴，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈɑːrnəld] [rent] [[ʃəd; ʃəd][nɑːt][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr]
there had been no reason why Arnold Rent should not settle down to the career
那里 有 到过 不 原因 为什么 阿诺德 租 应该 不是 定居 向下 到 这 职业
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsn] .
of a country parson .
的 一个 国家 牧师 :
阿诺德·伦特原本没有任何理由不安定下来，成为一名乡村牧师。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [plænz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [rents] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər]
But from the first he had other plans which in Mrs . Rent's opinion were
但 从 这 第一的 他 有 其他 计划 哪个 在 太太 : 租金 观点 是
[ˈɔːlmoʊst] [ˌrevə'luːʃənəri] .
almost revolutionary .
几乎 革命性的 :
但从一开始他就另有打算，在伦特太太看来，这些打算几乎是革命性的。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [fiːld] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈenərdʒi] ,
The limited field did not appeal to a man of his views and restless energy ,
这 有限的 场地 做过 不是 上诉 到 一个 男人 的 他的 浏览 和 不安 活力 ,
有限的领域并不符合他那样的人的口味，他拥有独特的见解和永不停歇的精力。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmis'ɡɪvɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
and with many misgivings his mother had seen him start an entirely
和 和 许多 疑虑 他的 母亲 有 已见 他 开始 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
different career of his own choosing in London .
不同的 职业 的 他的 自己的 选择 在 伦敦 .

他的母亲带着诸多疑虑，看着他在伦敦开始了自己选择的完全不同的职业生涯。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['skwɒndərɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
That he was squandering money on this did not matter .
那 他 曾是 挥霍 钱 在 这 做过 不是 事情 .

他把钱浪费在这上面并不重要。

[ðə; ði][pæst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʒenʒ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [rents] [hæd; həd][nɑ:t] [spɛnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hæf][ðər; ðər]
The past three or four generations of Rents had not spent anything like half their
这 过去的 三 或者 四 几代人 的 租金 有 不是 花费 任何事物 喜欢 一半 他们的
[ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

过去三四代伦特家族成员从未花掉过近一半的收入，

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [ænd; ʌnd][tu; tə] [spɛr] .
so there was money enough and to spare .
所以 那里 曾是 钱 足够的 和 到 空闲的 .

所以钱很充足，还有剩余。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
There was no anxiety on that score .
那里 曾是 不 焦虑 在 那 分数 .

在这方面，我并不感到焦虑。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . [rent] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['prɑ:ɡres] .
From time to time Mrs . Rent had reports of her son's progress .
从 时间 到 时间 太太 . 租 有 报告 的 她 儿子的 进步 .

伦特太太时不时会收到关于她儿子病情进展的报告。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
She was convinced that knighthood was within his grasp if he could only
她 曾是 确信 那 骑士爵位 曾是 之内 他的 抓牢 如果 他 可以 仅有的
[kən'troʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [aɪ'di:əz][ænd; ʌnd][bəʊ; boʊ][tu; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
control some of his advanced ideas and bow to the voice of authority .
控制 一些 的 他的 先进的 想法 和 弓 到 这 嗓音 的 权威 .

她坚信，只要他能控制住自己的一些超前思想，并服从权威，那么获得骑士称号对他来说并非遥不可及。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
At any rate he was strong and good and in earnest .
在 任何 速度 他 曾是 强的 和 好的 和 在 认真 .

总之，他强壮、善良、认真。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə]['mɪsɪz] . [rent] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
On the whole , it seemed to Mrs . Rent that Providence had been more than
在 这 所有的 , 它 似乎 到 太太 . 租 那 普罗维登斯 有 到过 更多的 比
[kaɪnd][tu; tə][hɜ:r; hər] .
kind to her .
种类 到 她 .

总的来说，伦特太太觉得上帝对她格外眷顾。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [naʊ] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['roʊzɪz] .
She was in the garden now busy among her roses .
她 曾是 在 这 花园 现在 忙碌的 之中 她 玫瑰 .

她现在正在花园里，忙着照料她的玫瑰。

[ðə; ði][rʊʊz] ['ga:dnz] [æt; ət][ˈɔ:ltən] [li:] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪməs] .

The rose gardens at Alton Lee were famous .
这 玫瑰 花园 在 奥尔顿 李 是 著名的 .

奥尔顿·李的玫瑰园非常有名。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [wel] - [ˈfeɪvərd] [spɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

Even in that well - favoured spot there was nothing like them .
甚至 在 那 出色地 - 受青睐 点 那里 曾是 没有什么 喜欢 他们 .

即使在那个得天独厚的地方，也没有像它们一样的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfɪtɪd] [wel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

And the lady of the house fitted well in with the picture .
和 这 女士 的 这 房子 适配 出色地 在 和 这 图片 .

女主人与这幅画面十分相配。

[ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] ; [wʌn] [lɔ:ŋ] , [ˈslendər] [hænd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][æn; ən]

She walked with a slight stoop ; one long , slender hand was closed upon an
她 步行 和 一个 轻微 哈腰 ; 一 长的 , 苗条 手 曾是 关闭 之上 一个

[ˈebəni] [krʌtʃ] - [stɪk] ;

ebony crutch - stick ;
乌木 拐杖 - 戳 ;

她走路时略微佝偻着身子；一只修长纤细的手紧紧握着一根乌木拐杖；

[hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈfeɪdi] [hæt] .

her delicate features were half hidden by a large , shady hat .
她 精美的 特征 是 一半 隐 经过 一个 大的 , 阴凉 帽子 .

她精致的五官被一顶宽大的遮阳帽遮住了一半。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ,

For the rest , her hair was grey and abundant ,
为了 这 休息 , 她 头发 曾是 灰色的 和 丰富 ,

至于其他部分，她的头发已经灰白浓密。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪkˈspref(ə)n] .

and her blue eyes beamed with a kindly expression .
和 她 蓝色的 眼睛 光束 和 一个 亲切地 表达 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着和蔼的光芒。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [wɪtʃ] [ɪz][fæst]

She was the embodiment of an elderly lady of the old school , which is fast
她 曾是 这 实施例 的 一个 老年 女士 的 这 老的 学校 , 哪个 是 快速地

[brˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] .

becoming extinct .
成为 灭绝 .

她完美地体现了老派老妇人的形象，而这种老派风格正在迅速消亡。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər][ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈsɪmpəθi] .

With all beneath her she had the widest sympathy .
和 全部 下面 她 她 有 这 最宽 同情 .

她对所有地位低于她的人都抱有最深切的同情。

[noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] [drɪˈstres] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈmu:vɪd] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] [praɪd] ,

No tale of distress found her unmoved , but she had undemonstrative pride ,
不 故事 的 痛苦 成立 她 不动 , 但 她 有 不善于表达的 自豪 ,

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

for all that .
为了 全部 那 .

任何悲惨的故事都能触动她的心弦，但尽管如此，她内心深处却有着一种不张扬的骄傲。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] [ˈhɔːti]
There were people in the neighbourhood who said that Mrs . Rent was haughty
那里 是 人们 在 这 邻里 WHO 说 那 太太 . 租 曾是 傲慢
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
and distant ,
和 遥远 ,

邻居们说伦特太太傲慢冷漠。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈnuːkləməz] [huːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
but most of these were newcomers whose money had been derived from
但 最多 的 这些 是 新来者 谁 钱 有 到过 衍生的 从
[treɪd] .
trade .
贸易 .

但其中大多数是新来者，他们的财富来源于贸易。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] [huː] [pleɪ] [soʊ] [ˈprɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][səˈsaɪəti][tuː; tə] - [deɪ] ,
As to the wealthy financiers who play so prominent a part in Society to - day ,
作为 到 这 富裕 金融家 WHO 玩 所以 著名的 一个 部分 在 社会 到 - 天 ,
至于那些在当今社会扮演着举足轻重角色的富有金融家们，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˈɔːltən]
not one of them would have been permitted to cross the threshold of Alton
不是 一 的 他们 会 有 到过 允许 到 又 这 临界点 的 奥尔顿
[liː] ,
Lee ,
李 ,

他们之中没有一个人会被允许踏入奥尔顿·李的大门。

[ðoo] [ˈmɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʃərəts] [waɪf][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
though Mrs . Rent was always pleased to see the little curate's wife to dinner .
尽管 太太 . 租 曾是 总是 高兴 到 看 这 小的 策展人的 妻子 到 晚餐 .
不过，伦特太太总是很高兴见到这位小牧师的妻子来吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] ,
She cut the last of a basketful of large , dark ,
她 切 这 最后的 的 一个 满篮 的 大的 , 黑暗的 ,
她切下了篮子里最后一点又大又黑的果实，

[red] - [ˈhɑrtɪd] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈplæsɪd]
red - hearted roses and dropped into a garden seat with a sigh of placid
红色的 - 心地 玫瑰 和 掉落 进入 一个 花园 座位 和 一个 叹 的 平静
[sætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
红心玫瑰花，我心满意足地叹了口气，坐在花园的长椅上。

红心玫瑰花，我心满意足地叹了口气，坐在花园的长椅上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [æftərˈnuːn] ,
It was a perfect afternoon ,
它 曾是 一个 完美的 下午 ,
这是一个完美的下午。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [səˈspɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
with just the suspicion of a breeze rustling the great oaks in the park .
和 只是 这 怀疑 的 一个 微风 沙沙声 这 伟大的 橡树 在 这 公园 .
隐隐约约感觉到微风吹拂着公园里高大的橡树。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] .
Across the middle distance a herd of deer moved slowly and gracefully .
穿过 这 中间 距离 一个 一群 的 鹿 已搬 缓慢地 和 优雅地 .
远处，一群鹿缓缓而优雅地移动着。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [bluː] [siː] [leɪ] ['plæsɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Away to the west the blue sea lay placid in the sunshine .
离开 到 这 西方 这 蓝色的 海 躺 平静 在 这 阳光 :

西边远处，蔚蓝的大海在阳光下平静如镜。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pæðz] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
From one of the side paths a girl came along ,
从 一 的 这 边 路径 一个 女孩 来了 沿着 ,
从一条岔路上，走过来一个女孩。

['kæriŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [spreɪz] [ʌv; əv] ['meɪdnher] [fɜːrni][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
carrying a huge mass of sprays of maidenhair fern in her hand .
携带 一个 巨大的 大量的 的 喷雾 的 少女发 蕨类 在 她 手 :
她手里拿着一大束铁线蕨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [tɔːl][ɔːr] ['straɪkɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
She was not particularly tall or strikingly beautiful ,
她 曾是 不是 特别 高的 或者 引人注目 美丽的 ,
她个子不算特别高，容貌也不算惊艳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'træk(ə)n] [ə'baʊt] ['eθəl] - [feɪs] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][wʌn]
but there was a rare attraction about Ethel Margrave's face that grew upon one
但 那里 曾是 一个 稀有的 景点 关于 埃塞尔 - 脸 那 生长 之上 一
[ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] .
the more her features were studied .
这 更多的 她 特征 是 研究 :
但埃塞尔·马格雷夫的脸上有一种罕见的魅力，越是仔细观察她的五官，就越能感受到这种魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'træk(ə)n] .
But the eyes of deep blue were the chief attraction .
但 这 眼睛 的 深的 蓝色的 是 这 首席 景点 :
但最吸引人的还是她那双深蓝色的眼睛。

[nʊʊ][wʌn][ˈevər] [feɪld] [tuː; tə][ˈnʊʊtɪs] [ðɪːz] ['lɪkwɪd] ['æzər] [leɪks] [wɪtʃ] [druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [mæn]
No one ever failed to notice these liquid azure lakes which drew to her every man
不 一 曾经 失败的 到 注意 这些 液体 蔚蓝 湖泊 哪个 画 到 她 每一个 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
and woman of her acquaintance .
和 女士 的 她 熟人 :
她周围环绕着碧蓝如水的湖泊，吸引着她认识的每一位男男女女，没有人会忽视它们的存在。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [baɪ]['mɪsɪz] . [rents] [saɪd] .
She came gaily along and dropped into the seat by Mrs . Rent's side .
她 来了 兴高采烈地 沿着 和 掉落 进入 这 座位 经过 太太 : 租金 边 :
她兴高采烈地走过来，在伦特太太旁边的座位上坐了下来。

" [maɪ] [dɪr] ['æntɪ] , [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !
" **My dear auntie , how busy you have been !**
" 我的 亲爱的 阿姨 , 如何 忙碌的 你 有 到过 !
“我亲爱的姑姑，您真是太忙了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 :
她惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ðəʊz] ['rəʊzɪz][fɔːr; fər]
" **I thought I should have been in time to cut at least half those roses for**
" 我 想法 我 应该 有 到过 在 时间 到 切 在 至少 一半 那些 玫瑰 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
“我以为我应该及时赶到，至少可以为你剪下其中一半的玫瑰花；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grɪn,haʊs] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] .
but I suppose I stayed too long in the greenhouses admiring the orchids .
但 我 认为 我 入住 也 长的 在 这 温室 钦佩 这 兰花 .
但我猜我在温室里欣赏兰花的时间太长了。

[aɪ][wəʊnt][get][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['flaʊərz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ti:] - [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I won't get the drawing - room flowers done before tea - time , at this rate .
我 惯于 得到 这 绘画 - 房间 花朵 完毕 前 茶 - 时间 , 在 这 速度 .
照这个速度, 我肯定来不及在下午茶时间之前把客厅里的花摆好了。

" ['mɪsɪz] . [rent] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Mrs . Rent smiled indulgently at the speaker .**
" 太太 : 租 微笑 纵容地 在 这 扬声器 .
伦特夫人宠溺地对演讲者笑了笑。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [sʌn] ,
Next to her son ,
下一个 到 她 儿子 ,
在她儿子旁边,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnəʊbə:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [æz; əz] ['di:pli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [æz; əz]
there was nobody in the world whom she loved as deeply and sincerely as
那里 曾是 无人 在 这 世界 谁 她 喜爱 作为 深 和 真挚地 作为
[hɜ:r; həɪ] [ni:s] ,
her niece ,
她 侄女 ,
在这个世界上, 她对任何人的爱都比对她的侄女的爱更深更真挚。

['eθəl] ['hɑ:r,greɪv] .
Ethel Hargrave .
埃塞尔 哈格雷夫 .
埃塞尔·哈格雷夫。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [wɪʃ] [left] [ʌn'grætɪfaɪd] ,
If she had one wish left ungratified ,
如果 她 有 一 希望 左边 缺 ,
如果她还有一个未实现的愿望,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['eθəl] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
it was that Arnold and Ethel might some day be master and mistress
它 曾是 那 阿诺德 和 埃塞尔 可能 一些 天 是 掌握 和 情妇

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
of the old house .
的 这 老的 房子 .
据说, 阿诺德和埃塞尔将来有一天可能会成为这座老房子的主人。

[ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['di:pənd] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The dream had gradually deepened till it had become almost a passion ,
这 梦 有 逐步地 加深 直到 它 有 变得 几乎 一个 热情 ,
这个梦想逐渐加深, 几乎变成了一种激情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but it looked now as if the elderly lady was going to be disappointed .
但 它 看起来 现在 作为 如果 这 老年 女士 曾是 去 到 是 失望的 .
但现在看来, 这位老太太似乎要失望了。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Perhaps the young people had been too much together to fall in love with one
也许 这 年轻的 人们 有 到过 也 很多 一起 到 落下 在 爱 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
或许是因为年轻人相处的时间太长, 所以才没有坠入爱河。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈɑːrnəld] [rent] [hæ̣d; hə̣d] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈeθəl] [æ̣z; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
At any rate , Arnold Rent had always looked upon Ethel as a sister .
在 任何 速度 , 阿诺德 租 有 总是 看起来 之上 埃塞尔 作为 一个 姐姐 .

总之, 阿诺德·伦特一直把埃塞尔视作妹妹。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [rents] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [tʌtʃ]
And there was something in Mrs . Rent's disappointment that had a touch
和 那里 曾是 某物 在 太太 . 租金 失望 那 有 一个 触碰
[ʌv; əv][peɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
of pain in it .
的 疼痛 在 它 .

伦特太太的失望中似乎还夹杂着一丝痛苦。

[ðoʊz] [ˈkaɪndli] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈkiːnli] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Those kindly blue eyes could look keenly enough at human nature sometimes ,
那些 亲切地 蓝色的 眼睛 可以 看 敏锐地 足够的 在 人类 自然 有时 ,
那双温柔的蓝眼睛有时能敏锐地洞察人性。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [rent] [hæ̣d; hə̣d] [mɔːr] [ðæ̣n; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeθəl] [keəd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər]
and Mrs . Rent had more than a suspicion that Ethel cared deeply for
和 太太 . 租 有 更多的 比 一个 怀疑 那 埃塞尔 关心 深 为了
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

伦特太太隐隐觉得埃塞尔非常关心她的儿子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
There were moments when this knowledge filled her with anxiety .
那里 是 时刻 什么时候 这 知识 已填 她 和 焦虑 .
有时, 这种认知会让她感到焦虑。

" [let] [juː ˈes][sɪt] [hɪr] [ænd; ænd] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Let us sit here and talk a little longer , " she said .
" 让 我们 坐 这里 和 讲话 一个 小的 更长 , " 她 说 .
“我们再坐一会儿, 再聊一会儿吧。”她说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈflaʊərz] .
" There will be plenty of time for your drawing - room flowers .
" 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 你的 绘画 - 房间 花朵 .
“你有足够的时间来摆放客厅里的鲜花。”

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Did I tell you that I had a letter from your father this morning ?
做过 我 告诉 你 那 我 有 一个 信 从 你的 父亲 这 早晨 ?
我有没有告诉过你, 我今天早上收到了你父亲的来信?

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He hopes that he will be able to get away from Australia for a long
他 希望 那 他 将要 是 有能力的 到 得到 离开 从 澳大利亚 为了 一个 长的
[ˈhɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] .
holiday at the beginning of next year .
假期 在 这 开始 的 下一个 年 .

他希望明年年初能够离开澳大利亚, 去度个长假。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
What a long time it is since you saw him !
什么 一个 长的 时间 它 是 自从 你 锯 他 !
你好久没见到他了!

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfəʊtəgræf] [soʊ][ˈbædli] !
And what a pity it is that you photograph so badly !
和 什么 一个 遗憾 它 是 那 你 照片 所以 糟糕 !
真可惜, 你的拍照技术太差了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ['leɪtli] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ]
I have been thinking it over lately and I am going to give my brother a
我 有 到过 思维 它 超过 最近 和 我 是 去 到 给 我的 兄弟 一个
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

我最近一直在考虑这件事，我打算给弟弟一个惊喜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
I have been in communication with one of the most famous artists of the day
我 有 到过 在 沟通 和 一 的 这 最多 著名的 艺术家 的 这 天
,
,
,
我一直与当今最著名的艺术家之一保持联系，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][peɪnt] [jʊr; jər] ['pɔ:trət] . "
and he is coming here to paint your portrait . "
和 他 是 未来 这里 到 画 你的 肖像 . "
他要来这里为你画肖像。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑ:nər] !
" **What a distinguished honour** !
" 什么 一个 杰出的 荣誉 !
“真是莫大的荣幸！”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [læft] .
" **the girl laughed** .
" 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [kwɑ:t] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **My dear , you are making quite a Society woman of me** .
" 我的 亲爱的 , 你 是 制作 相当 一个 社会 女士 的 我 .
“亲爱的，你把我打造成了一位名媛。”

[wɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bi:; bi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn][nekst] ['jɪrz] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]
Will the picture be exhibited in next year's Academy and be reproduced in the
将要 这 图片 是 展出 在 下一个 年 学院 和 是 复制品 在 这
[ˈleɪdɪz] - ['pepərz] ?
ladies ' papers ?
女士们 - 文件 ?
这幅画作会在明年的学院展上展出，并在女性杂志上刊登吗？

['ri:əli] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡəns] . "
Really , I ought to be quite angry with you for such extravagance . "
真的 , 我 应该 到 是 相当 生气的 和 你 为了 这样的 奢侈 . "
真的，你这么铺张浪费，我应该很生气才对。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " ['mɪsɪz] . [rent] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , I am glad to find you don't mind , " Mrs . Rent replied** .
" 哦 , 我 是 高兴的 到 寻找 你 不 头脑 , " 太太 . 租 回复 .
“哦，我很高兴你不介意，”伦特太太回答道。

" [br'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ'self] .
" **Besides , I want a proper picture of you myself** .
" 除了 , 我 想 一个 恰当的 图片 的 你 我 .
此外，我也想要一张你的正式照片。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][læst] [taɪm] ['ɑ:rnəld][wəz; wəz] [hɪr] .
We were only talking about it the last time Arnold was here .
我们 是 仅有的 说 关于 它 这 最后的 时间 阿诺德 曾是 这里 .
上次阿诺德来的时候，我们还在讨论这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][him; ɪm] ['leɪtli] ?
By the way , have you heard from him lately ?
经过 这 方式 , 有 你 听到 从 他 最近 ?

对了, 你最近有他的消息吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rents] [neɪm] .
" The girl flushed at the mention of Rent's name .
" 这 女孩 酡 在 这 提到 的 租金 姓名 .

一提到Rent的名字, 女孩就脸红了。

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , dear , no , " she said .
" 哦 , 亲爱的 , 不 , " 她 说 .

“哦, 天哪, 不,”她说。

" ['ɑ:rnəld][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]'sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] [laɪk] [maɪ'self] .
" Arnold is much too busy to trouble about a simple country girl like myself .
" 阿诺德 是 很多 也 忙碌的 到 麻烦 关于 一个 简单的 国家 女孩 喜欢 我 .

“阿诺德太忙了, 没空理会我这样一个淳朴的乡下女孩。”

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][him; ɪm][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['taɪreɪd][ænd; ənd][ə'bju:s]
The last time I heard from him his letter was one of tirade and abuse
这 最后 的时间 我 听到 从 他 他的 信 曾是 一 的 长篇大论 和 虐待
[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
of the doings of Society .
的 这 行为 的 社会 .

我最后一次收到他的消息, 是他写的一封信, 信中充满了对社会行为的抨击和辱骂。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
I understood he was moving in it himself ,
我 理解 他 曾是 移动 在 它 他自己 ,
我了解到他要亲自搬进去住。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:ɪldʒ] .
so that he would be able to speak from personal knowledge .
所以 那 他 会 是 有能力的 到 说话 从 个人的 知识 .

这样他就能根据亲身经历发表意见了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ] [wɪ] ['ɑ:rnəld] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['dredfəli] ['sɪriəs] .
Do you know , my dear aunt , I wish Arnold wouldn't be so dreadfully serious .
做 你 知道 , 我的 亲爱的 阿姨 , 我 希望 阿诺德 不会 是 所以 极其糟糕 严肃的 .

亲爱的姑妈, 你知道吗? 我真希望阿诺德不要那么严肃。

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
One feels a poor creature by comparison .
一 感觉 一个 贫穷的 生物 经过 比较 .

相比之下, 人会觉得自己很渺小。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [him; ɪm][du:] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
I should like to see him do something foolish .
我 应该 喜欢 到 看 他 做 某物 愚蠢 .

我倒想看看他做点傻事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

“你知道我的意思。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " ['mɪsɪz] . [rent] [smaɪld] .
" Oh , I think I do , " Mrs . Rent smiled .
" 哦 , 我 思考 我 做 , " 太太 . 租 微笑 .

“哦, 我想我是的,”伦特太太笑着说。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][naɪs] [ɪf] [hiː hi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər]
" It would be nice if he made a mistake or two and came down here for
" 它 会 是 好的 如果 他 制成 一个 错误 或者 二 和 来了 向下 这里 为了
[juːˈes][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
us to sympathise with him .
我们 到 同情 和 他 .

“如果他犯了一两个错误，然后下来让我们同情他，那就太好了。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [fiːlz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] .
But one never feels sure of Arnold .
但 一 绝不 感觉 当然 的 阿诺德 .

但你永远无法完全信任阿诺德。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [hiː hi][hæz; hæz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræʃnəlist] ,
I expect to hear every day that he has gone over to the Rationalists ,
我 预计 到 听到 每一个 天 那 他 有 已消失 超过 到 这 理性主义者 ,
我估计每天都会听到他投靠理性主义者的消息。

[ɔːr][ˈteɪkən][məˈnæstɪk] [vaʊz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] .
or taken monastic vows , or some equally dreadful thing .
或者 已采取 修道院 誓言 , 或者 一些 同样地 可怕 事物 .

或者发愿出家为僧，或者做了其他同样可怕的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [blʌʃ]
But you may be sure that Arnold would never do anything to make one blush
但 你 可能 是 当然 那 阿诺德 会 绝不 做 任何事物 到 制作 一 脸红
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

但你可以肯定，阿诺德绝不会做任何让人为他脸红的事。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [praɪd] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl][tuː; tə]
" The mother spoke with a serene pride that brought an answering smile to
" 这 母亲 辐 和 一个 安详 自豪 那 带来 一个 回答 微笑 到
[ˈɛθəlz] [feɪs] .
Ethel's face .
埃塞尔的 脸 .

母亲说话时带着平静的自豪，这让埃塞尔脸上露出了微笑。

[əˈtætʃt] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːrnəld] [rent] ,
Attached as she was to Arnold Rent ,
随附的 作为 她 曾是 到 阿诺德 租 ,

她与阿诺德·伦特关系密切，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhjuːmən] .
she would have preferred him to be a little more human .
她 会 有 首选 他 到 是 一个 小的 更多的 人类 .

她宁愿他更有人情味一些。

[laɪk] [moʊst][ˈgɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈloʊn] , [ʃiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mudz] ,
Like most girls who live a good deal alone , she had her imaginative moods ,
喜欢 最多 女孩们 WHO 居住 一个 好的 交易 独自的 , 她 有 她 富有想象力的 情绪 ,
像大多数长时间独居的女孩一样，她也有自己丰富的想象力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈɑːrnəld][æz; əz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
and was fond of picturing Arnold as wounded in a conflict and coming
和 曾是 喜爱 的 想象 阿诺德 作为 受伤 在 一个 冲突 和 未来
[hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
home for her support and sympathy .
家 为了 她 支持 和 同情 .

她喜欢想象阿诺德在战争中受伤，回到家乡寻求她的支持和同情。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
She dismissed the mental picture now with a sigh of impatience .
她 解雇 这 精神的 图片 现在 和 一个 叹 的 不耐烦 .

她不耐烦地叹了口气，甩开了脑海中的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .
There was not the least likelihood of Arnold stepping from the straight path .
那里 曾是 不是 这 至少 可能性 的 阿诺德 步进 从 这 直的 小路 .
阿诺德丝毫没有偏离正轨的可能性。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [haɪ] ['ɑ:nərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He would go to high honours in the world .
他 会 去 到 高的 荣誉 在 这 世界 .

他将获得世界最高荣誉。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [tuː; tə] [help]
He would marry some noble woman of great intellectual attainments to help
他 会 结婚 一些 高贵 女士 的 伟大的 知识分子 成就 到 帮助
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
him in his work .
他 在 他的 工作 .

他会娶一位出身高贵、才智出众的女子为妻，以帮助他开展工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I think we spoil him , " she said .
" 我 思考 我们 剧透 他 , " 她 说 .

“我觉得我们把他宠坏了，”她说。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" However , it is no use talking about it .
" 然而 , 它 是 不 使用 说 关于 它 .

“但是，谈论这件事是没有用的。”

[bʌt; bət] , ['fʊrli] , [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [drɪ'siːv] [em 'iː] .
But , surely , my eyes don't deceive me .
但 , 一定 , 我的 眼睛 不 欺骗 我 .

但是，我的眼睛肯定不会欺骗我。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪstər] . ['westˌleɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
That must be Mr . Westlake coming down the drive .
那 必须 是 先生 : 西湖 未来 向下 这 驾驶 .

那一定是韦斯特莱克先生沿着车道走过来了。

[wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
What brings him here ?
什么 带来 他 这里 ?

他来这里做什么？

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
Something dreadful must have happened to induce him to leave his beloved
某物 可怕 必须 有 发生 到 诱导 他 到 离开 他的 心爱
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

一定发生了什么可怕的事情，才迫使他离开他挚爱的伦敦。

" ['mɪsɪz] . [rent] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Mrs . Rent rose with a sudden feeling of approaching trouble .
" 太太 : 租 玫瑰 和 一个 突然 感觉 的 接近 麻烦 .

伦特太太突然感到麻烦即将到来，便站了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,
It was rare , indeed , for the old family solicitor to come to Devonshire ,
它 曾是 稀有的 , 的确 , 为了 这 老的 家庭 律师 到 来 到 德文郡 ,
[ɪˈspeʃəli] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
especially without warning .
尤其 没有 警告 .

老家族律师很少会来德文郡，尤其是不事先通知就来。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [siːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
The elderly man approached the garden - seat and raised his hat .
这 老年 男人 接近 这 花园 - 座位 和 提高 他的 帽子 .
老人走到花园长椅前，摘下帽子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːˈstɪr] [fɪtʃər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
Nothing could be gathered from his austere features except a trace of anxiety
没有什么 可以 是 聚集 从 他的 简朴 特征 除了 一个 痕迹 的 焦虑
[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
on his brow .
在 他的 眉头 .

从他严肃的面容上看不出什么情绪，只见他眉宇间透着一丝焦虑。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [rɛnts] [ˈkwestʃən] , [ðen] [glɑːnst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli]
He murmured something in reply to Mrs . Rent's question , then glanced significantly
他 低声说道 某物 在 回复 到 太太 . 租金 问题 , 然后 瞥了一眼 显著地
[æt; ət] [ˈeθəl] .
at Ethel .
在 埃塞尔 .

他低声回答了伦特太太的问题，然后意味深长地看了埃塞尔一眼。

" [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] .
" Very well , " the girl said .
" 非常 出色地 , " 这 女孩 说 .

“很好,”女孩说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [soʊ] [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
" I see you have come on affairs of state , so I'll run away and finish my
" 我 看 你 有 来 在 事务 的 状态 , 所以 患病的 跑步 离开 和 结束 我的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“我知道您是来处理国事的，所以我就溜走，去完成我的花艺工作。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tiː] - [taɪm] .
Don't forget that it is very nearly tea - time .
不 忘记 那 它 是 非常 几乎 茶 - 时间 .

别忘了，下午茶时间快到了。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]
THE HONOUR OF THE FAMILY
这 荣誉 的 这 家庭

家族的荣誉

[ˈɑːrnəld] [rɛnts] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [spiːk] .
Arnold Rent's mother waited for the lawyer to speak .
阿诺德 租金 母亲 等待 为了 这 律师 到 说话 .

阿诺德·伦特的母亲等着律师发言。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **Something has happened to him !**
" 某物 有 发生 到 他 ！
“他出事了！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:][ɪn] [sə'spens] . "
You are keeping me in suspense ."
你 是 保持 我 在 悬念 . "
你让我一直提心吊胆的。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , " ['west.leɪk] [prəu'testɪd] .
" **Indeed , I am not , " Westlake protested .**
" 的确 , 我 是 不是 , " 西湖 抗议 .
“的确，我不是，”韦斯特莱克抗议道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] ,
" **So far as I know , there is nothing wrong with your son ,**
" 所以 远的 作为 我 知道 , 那里 是 没有什么 错误的 和 你的 儿子 ,
据我所知，你儿子没有任何问题。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [læst] [naɪt] .
who was perfectly well last night .
WHO 曾是 完美 出色地最后的 夜晚 .
他昨晚还好好的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑ:nəld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hɜ:rid] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
But it is to consult you about Arnold that I have hurried here to - day .
但 它 是 到 咨询 你 关于 阿诺德 那 我 有 慌忙 这里 到 - 天 .
但我今天匆匆赶来，是为了向您咨询阿诺德的事情。

[aɪ] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [aʊt][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [læst] [naɪt] ,
I learnt something yesterday and immediately went out to Southampton last night ,
我 学会了 某物 昨天 和 立即地 去 出去 到 南安普顿 最后的 夜晚 ,
我昨天学到了一些东西，昨晚就立刻去了南安普顿。

[wer] [maɪ][wɜ:rst] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] .
where my worst suspicions were confirmed .
在哪里 我的 最差 怀疑 是 确认的 .
我最糟糕的猜想得到了证实。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It struck me as strange that a young man in his position should be
它 击 我 作为 奇怪的 那 一个 年轻的 男人 在 他的 位置 应该 是
[ˈteləgræfɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
telegraphing for money ,
电报 为了 钱 ,
令我感到奇怪的是，像他这样年纪轻轻的人竟然会靠发电报赚钱。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ru:mər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
and I heard one or two rumours in the early part of the week .
和 我 听到 一 或者 二 谣言 在 这 早期的 部分 的 这 星期 .
本周初我听到了一两条传闻。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,
You must not be too hard upon the boy ,
你 必须 不是 是 也 难的 之上 这 男生 ,
你不要对这个男孩太严厉。

[br'kæz, br'kɔ:z][wʌn] ['nevər] [nʊʊz] [wʌt] [temp'teɪʃənz] [ʌn'skru:pjələs] ['wɪmɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
because one never knows what temptations unscrupulous women put in the way of
因为 一 绝不 知道 什么 诱惑 无良的 女性 放 在 这 方式 的
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [men] .
impressionable men .
易受影响的 男人 .
因为谁也不知道那些不择手段的女人会给容易受影响的男人带来怎样的诱惑。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['wɜ:rlɪdli] ['mætərz] [ɑ:rnəld][ɪz][ə; ei]['lɪt(ə)l]
And , if I may be allowed to say it , in worldly matters Arnold is a little
和 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 它 , 在 世俗 事情 阿诺德 是 一个 小的
[læks] .
lax .
松散 .
恕我直言, 阿诺德在世俗事务上有点懈怠。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [left] ['mɪsɪz] . [rɛnts] [tʃi:ks] .
" All the colour left Mrs . Rent's cheeks .
" 全部 这 颜色 左边 太太 . 租金 脸颊 .
伦特太太的脸色瞬间变得苍白。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She sat for a moment with her hand pressed to her heart .
她 卫星 为了 一个 片刻 和 她 手 按下 到 她 心 .
她静静地坐了一会儿, 手按在胸口。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then her dignity and courage came back to her .
然后 她 尊严 和 勇气 来了 后退 到 她 .
然后, 她的尊严和勇气又回来了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
Her voice was tranquil as she spoke .
她 嗓音 曾是 宁静 作为 她 辐 .
她说话时声音平静。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [br'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Perhaps you had better begin at the beginning , my dear friend , " she said .
" 也许 你 有 更好的 开始 在 这 开始 , 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 .
“或许你最好从头开始, 我的朋友,”她说。

" [ə; ei] ['mʌðər] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
" A mother is always anxious about her child .
" 一个 母亲 是 总是 焦虑的 关于 她 孩子 .
母亲总是会为自己的孩子感到焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['glu:mi] ['moʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɪrʒ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
She has gloomy moments when she fears the worst .
她 有 阴沉 时刻 什么时候 她 恐惧 这 最差 .
她有时会情绪低落, 担心最糟糕的情况发生。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:rnəld][hæz; həz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ['eni] [æŋ'zaiəti] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]
I won't say that Arnold has never given me any anxiety , because that would not
我 惯于 说 那 阿诺德 有 绝不 给定 我 任何 焦虑 , 因为 那 会 不是
[bi:; bi] [tru:] ,
be true ,
是 真的 ,
我不会说阿诺德从未让我感到焦虑, 因为那不是事实。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dremt] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['tɑːrni] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
but I never dreamt he would so far forget himself as to tarnish his good
但 我 绝不 梦见 他 会 所以 远的 忘记 他自己 作为 到 玷污 他的 好的
[neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
name and honour .
姓名 和 荣誉 .

但我做梦也没想到他会如此忘乎所以，玷污了自己的名誉和荣誉。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ɪn'tæŋɡld] ? "
Do you mean to say that he allowed himself to get entangled ? "
做 你 意思是 到 说 那 他 允许 他自己 到 得到 纠缠 ? "
你的意思是说他让自己陷入了困境吗？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [fer] , " ['westˌleɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['lɔɪər] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] .
" That would be hardly fair , " Westlake said , with lawyer - like caution .
" 那 会 是 几乎 公平的 , " 西湖 说 , 和 律师 - 喜欢 警告 .
“那可不太公平，”韦斯特莱克用律师般的谨慎语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri]
" I am told that the lady is exceedingly beautiful and that she has been very
" 我 是 讲述 那 这 女士 是 非常 美丽的 和 那 她 有 到过 非常
[ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .
unhappy in her married life .
不开心 在 她 已婚 生活 .
“我听说这位女士非常漂亮，但她的婚姻生活非常不幸。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [seɪnt] ,
She has been described to me as a sweet saint ,
她 有 到过 描述 到 我 作为 一个 甜的 圣 ,
有人形容她是一位和蔼可亲的圣人，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'dɑːnə] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl]
a kind of Madonna — just the sort of creature who would be likely to appeal
一个 种类 的 麦当娜 — 只是 这 种类 的 生物 WHO 会 是 可能 到 上诉
[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹəs] ,
to a chivalrous ,
到 一个 骑士精神 ,
一位圣母玛利亚式的人物——正是那种会吸引有骑士精神的人的形象。

[rou'mæntɪk][mæn] [laɪk] [jʊr; jər] [sʌn] .
romantic man like your son .
浪漫的 男人 喜欢 你的 儿子 .
像你儿子那样浪漫的男人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I believe that the husband turned his wife out of the house ,
我 相信 那 这 丈夫 转向 他的 妻子 出去 的 这 房子 ,
我认为丈夫把妻子赶出了家门。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [wɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
or that he sold the house over her head , which comes to much the same
或者 那 他 卖 这 房子 超过 她 头 , 哪个 来 到 很多 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
或者说，他瞒着她把房子卖了，结果其实也差不多。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈɑ:rnəld] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
Unfortunately , Arnold appeared on the scene at that very moment , and that is
很遗憾 , 阿诺德 出现 在 这 场景 在 那 非常 片刻 , 和 那 是
[haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [br'gæən] .
how the trouble began .
如何 这 麻烦 开始 .

不幸的是, 就在这时, 阿诺德出现了, 麻烦就此开始。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:ltər][aɪ 'ti:] .
At any rate , the mischief is done and nothing we can say can alter it .
在 任何 速度 , 这 恶作剧 是 完毕 和 没有什么 我们 能 说 能 改变 它 .
总之, 祸已至此, 我们说什么也改变不了什么。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ɪz] [ðæt] [ˈɑ:rnəldz] [kə'rɪr] [ɪz] ['sɪriəsli] [tʃekt] .
The worst feature is that Arnold's career is seriously checked .
这 最差 特征 是 那 阿诺德的 职业 是 严重地 已检查 .

最糟糕的是, 阿诺德的职业生涯受到了严重阻碍。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] .
He will have to delay matters .
他 将要 有 到 延迟 事情 .

他必须推迟此事。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'bændən][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [tɪl] [ðɪs]
He will have to abandon his experiments till this
他 将要 有 到 放弃 他的 实验 直到 这
['fænsɪ][ɪz] [fər'gɑ:tn] .
fancy is forgotten .
想要 是 被遗忘的 .

他必须暂停他的实验, 直到这种想法消失为止。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz]
No one would listen to a man who had been god in the car to another man's
不 一 会 听 到 一个 男人 WHO 有 到过 上帝 在 这 车 到 其他 男人的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

没有人会听一个在车里对别人妻子发过情的男人的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['kru:əl] , [bʌt; bət] , [ðen] ,
Of course , this sounds very cruel , but , then ,
的 课程 , 这 声音 非常 残忍的 , 但 , 然后 ,

当然, 这听起来很残酷, 但是,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ]['ræ(ə)nəl][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
you are always so rational and reasonable that I can speak to you the
你 是 总是 所以 合理的 和 合理的 那 我 能 说话 到 你 这
[mɔ:ɹ] ['fri:li] .
more freely .
更多的 自由 .

你总是那么理性通情达理, 让我可以更自由地和你交谈。

[br'i:ɪv] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hæf][aɪ] [pəˈzes] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
I would have given half I possess if I could have saved the situation before
我 会 有 给定 一半 我 具有 如果 我 可以 有 已保存 这 情况 前
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
it was too late . "
它 曾是 也 晚的 . "

如果能在为时已晚之前挽救局面，我愿意付出我一半的财产。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [sed] [ˈkwaiətli] .
" **I know it , " Mrs . Rent said quietly .**
" 我 知道 它 , " 太太 . 租 说 悄悄 .

“我知道，”伦特太太平静地说。

" [maɪ] [dɪr] [ˈrɪtʃəd] [ˈwestˌleɪk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **My dear Richard Westlake , this is a bitter blow to me .**
" 我的 亲爱的 理查德 西湖 , 这 是 一个 苦的 吹 到 我 .

“我亲爱的理查德·韦斯特莱克，这对我来说是一个沉重的打击。”

[æz; əz] [jet] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
As yet I can hardly realise it .
作为 然而 我 能 几乎 意识到 它 .

我现在还很难意识到这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
He must have been mad .
他 必须 有 到过 疯狂的 .

他一定是疯了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
He must have been carried away by impulsive good - heartedness .
他 必须 有 到过 携带 离开 经过 冲动 好的 - 真心 .

他一定是出于一时冲动的善良。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
But we are wasting time .
但 我们 是 浪费 时间 .

但我们正在浪费时间。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈɑːrnəld] .
I must see Arnold .
我 必须 看 阿诺德 .

我一定要见见阿诺德。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
I suppose I shall even have to see the woman .
我 认为 我 将 甚至 有 到 看 这 女士 .

我想我甚至还得见见那个女人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I shall have to sit down in the same room with her . "
我 将 有 到 坐 向下 在 这 相同的 房间 和 她 . "

我必须和她坐在同一个房间里。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ˈwestˌleɪk] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːɡərli] .
" **That is the point I was coming to , " Westlake said , almost eagerly .**
" 那 是 这 观点 我 曾是 未来 到 , " 西湖 说 , 几乎 急切地 .

“我正要说就是这个，”韦斯特莱克几乎是迫不及待地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðʊz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" **I want to prevent those misguided people from coming here .**
" 我 想 到 防止 那些 错误的 人们 从 未来 这里 .

“我想阻止那些误入歧途的人来到这里。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] . "

That must be avoided at any cost . "
那 必须 是 避免 在 任何 成本 . "

无论如何都要避免这种情况发生。

" [hɪr] ！

" **Here !**

" 这里 ！

“这里！

" ['mɪsɪz] . [rent] ['mɜːmɜːd] .

" **Mrs . Rent murmured .**

" 太太 . 租 低声说道 .

伦特太太低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

" Do you mean to say that that woman would have the audacity to come to

" 做 你 意思是 到 说 那 那 女士 会 有 这 大胆 到 来 到

[ɔːltən] [liː] ? "

Alton Lee ? "

奥尔顿 李 ? "

“你是说那个女人竟敢来找奥尔顿·李？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prəʊgræm] , " ['westˌleɪk] [sed] ['fruːdli] .

" I think you will find that that will be the programme , " Westlake said shrewdly .

" 我 思考 你 将要 寻找 那 那 将要 是 这 程序 , " 西湖 说 精明地 .

“我想你会发现那将会是最终的方案，”韦斯特莱克精明地说。

" [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] [wɪl] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

" Unless I am mistaken , Mrs . Charlock will pose as a martyr ,

" 除非 我 是 错误 , 太太 . 查洛克 将要 姿势 作为 一个 烈士 ,

“如果我没弄错的话，查洛克夫人会把自己塑造成一个殉道者。”

" [dɪrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪ'spə] [baɪ][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] .

driven to despair by the brutality of a cruel husband .

驱动 到 绝望 经过 这 残酷 的 一个 残忍的 丈夫 .

被残暴的丈夫逼到绝望的境地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪtwɔːʃɪŋ] ['praːses] [wɪl] [biː; bi][hæf] [kəm'pliːt] .

If she gets a footing here the whitewashing process will be half complete .

如果 她 获得 一个 立足点 这里 这 粉刷 过程 将要 是 一半 完全的 .

如果她在这里站稳脚跟，那么粉饰太平的过程就完成了一半。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['leɪdi]

It will be held that she has the support and sympathy of so great a lady

它 将要 是 握住 那 她 有 这 支持 和 同情 的 所以 伟大的 一个 女士

[æz; əz]['mɪsɪz] . [rent] .

as Mrs . Rent .

作为 太太 . 租 .

人们会认为她得到了像伦特夫人这样一位伟大女性的支持和同情。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [teɪks] [prə'siːdɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ,

And even if the other man takes proceedings , as he is sure to do ,

和 甚至 如果 这 其他 男人 需要 诉讼程序 , 作为 他 是 当然 到 做 ,

即使对方采取法律行动（他肯定会这么做），

[hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] [ɪz]

half the people who read the case will come to the conclusion that Mrs . Charlock is

一半 这 人们 WHO 读 这 案件 将要 来 到 这 结论 那 太太 . 查洛克 是

[æŋ; ən]['ɪndʒəd] ['wʊmən] .

an injured woman .

一个 受伤 女士 .

读过此案的人中，有一半会得出结论：查洛克夫人是一名受伤的妇女。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She may be a saint , of course .
她 可能 是 一个 圣 , 的 课程 .

她当然也可能是一位圣人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

But that is not a synonym for a fool .
但 那 是 不是 一个 代名词 为了 一个 傻子 .

但这并不是愚蠢的同义词。

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [lʊkt] [dɪˈsperɪŋli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .

" Mrs . Rent looked despairingly across the park .
" 太太 . 租 看起来 绝望地 穿过 这 公园 .

伦特太太绝望地望着公园对面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] .

She was beginning to appreciate the full force of the disaster .
她 曾是 开始 到 欣赏 这 满的 力量 的 这 灾难 .

她开始意识到这场灾难的全部威力。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] .

Her pride was in arms .
她 自豪 曾是 在 武器 .

她的骄傲在手中。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈʌpərmoʊst] ,

The strong side of her character began to show uppermost ,
这 强的 边 的 她 特点 开始 到 展示 最上层 ,

她性格中坚强的一面开始显露出来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈheɪtʃər] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l]

and there was a depth and force in her moral nature that few people
和 那里 曾是 一个 深度 和 力量 在 她 道德 自然 那 很少 人们

[dreɪmt] [ʌv; əv] .

dreamt of .
梦见 的 .

她的道德品质深邃而强大，这是很少有人能想象到的。

[hɜːr; hər][ˈduːti][wʌz; wəz] [pleɪn] .

Her duty was plain .
她 责任 曾是 清楚的 .

她的职责很明确。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt]

If it wounded her to the heart , she must do that which was right
如果 它 受伤 她 到 这 心 , 她 必须 做 那 哪个 曾是 正确的

[ænd; ənd][ˈpraːpər] .

and proper .
和 恰当的 .

如果这件事深深伤害了她，她就必须做她认为正确和恰当的事情。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" I begin to see my way , " she said quietly .
" 我 开始 到 看 我的 方式 , " 她 说 悄悄 .

“我开始明白该怎么做了，”她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

" I will go and see my unhappy boy and this woman .
" 我 将要 去 和 看 我的 不开心 男生 和 这 女士 .

“我要去看看我那不快乐的儿子和这个女人。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I will go up with you to - day .
我 将要 去 向上 和 你 到 - 天 .

我今天会和你一起上去。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪk'stenjuəriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
It may be that there are extenuating circumstances .
它 可能 是 那 那里 是 减轻 情况 .

或许存在一些情有可原的情况。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːniənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs]
I shall only be too glad to be able to take a lenient view of this
我 将 仅有的 是 也 高兴的 到 是 有能力的 到 拿 一个 宽容 看法 的 这
[dɪs'ɡreɪsfl] [ə'fer] .
disgraceful affair .
可耻 事务 .

我非常乐意对这起令人不齿的事件采取宽容的态度。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ˈɑːrnəldz] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] ['telɪɡræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][noʊ]
But if you will give me Arnold's address I will telegraph to him that on no
但 如果 你 将要 给 我 阿诺德的 地址 我 将要 电报 到 他 那 在 不
[ə'kaʊnt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
account is he to come here .
帐户 是 他 到 来 这里 .

但是，如果你能给我阿诺德的地址，我会发电报告诉他，无论如何都不能来这里。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] . "
It would be an outrage . "
它 会 是 一个 暴行 . "

那简直是骇人听闻。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " ['westˌleɪk] [kən'fest] ,
" **To tell the truth , " Westlake confessed ,**
" 到 告诉 这 真相 , " 西湖 坦白 ,

“说实话,”韦斯特莱克坦白道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .
" **I have already taken the liberty of sending a telegram in your name .**
" 我 有 已经 已采取 这 自由 的 发送 一个 电报 在 你的 姓名 .

“我已经冒昧地以你的名义发了一份电报。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][ɡɔːt][ðə; ði] [nuːz] .
I did it directly I got the news .
我 做过 它 直接地 我 得到 这 消息 .

我一收到消息就立刻做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第6/16页

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi; bi] [bɪst] , [ænd; ənd] [ðei] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi; bi][ɑ:n]
You see , there was no time to be lost , and they might already be on
你 看 , 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 和 他们 可能 已经 是 在
[ðer; ðər] [wei] . "
their way ."
他们的 方式 . "

你看，时间紧迫，他们可能已经在路上了。

" [kwai] [raɪ] , " ['mɪsɪz] . [rent] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Quite right , Mrs . Rent murmured .**
" 相当 正确的 , " 太太 . 租 低声说道 .

“完全正确,”伦特太太低声说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" **By the way , what did you say was the name of this woman ?**
" 经过 这 方式 , 什么 做过 你 说 曾是 这 姓名 的 这 女士 ?

对了，你刚才说这位女士叫什么名字？

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] . "
It sounded familiar ."
它 听起来 熟悉的 . "

听起来很耳熟。

" ['tʃɑ:rlək] , " ['west.leɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" **Charlock , Westlake explained .**
" 查洛克 , " 西湖 解释 .

“查洛克,”韦斯特莱克解释道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" **I believe her husband is an artist , or something of that kind .**"
" 我 相信 她 丈夫 是 一个 艺术家 , 或者 某物 的 那 种类 . "

“我相信她丈夫是位艺术家，或者从事类似的工作。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi; hi][ɪz] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rlək] ?
" **I wonder if he is any relation to the Charlock ?**
" 我 想知道 如果 他 是 任何 关系 到 这 查洛克 ?

我想知道他是否与查洛克家族有任何关系？

" ['mɪsɪz] . [rent] [mju:zd] .
" **Mrs . Rent mused .**
" 太太 . 租 沉思 .

伦特太太沉思道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I have been in correspondence with him .**
" 我 有 到过 在 一致 和 他 .

我一直和他保持通信。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
But I suppose that is out of the question ,
但 我 认为 那 是 出去 的 这 问题 ,

但我想这是不可能的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tʃɑ:rlək] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts] .
especially as there are two or three Charlocks who are artists .
尤其 作为 那里 是 二 或者 三 炭火 WHO 是 艺术家 .

尤其是查洛克家族中还有两三个艺术家。

" [ˈwestˌleɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **Westlake glanced at the speaker** .
" 西湖 瞥了一眼 在 这 扬声器 ；

韦斯特莱克瞥了一眼演讲者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][faːr] [ˈgreɪtər] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
She was taking the blow with far greater resignation and courage than he
她 曾是 采取 这 吹 和 远的 更大的 辞职 和 勇气 比 他
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 ；

她承受打击时表现出的坦然和勇气远超他的预期。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The colour had crept back into her cheeks .
这 颜色 有 悄悄地爬 后退 进入 她 脸颊 ；

她的双颊又泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ænd] [ˈrezələt] .
Her face was strong and resolute .
她 脸 曾是 强的 和 坚决 ；

她面容坚毅果敢。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ˈprɔːpər] [θɪŋ] ;
Come what might , she would do the right and proper thing ;
来 什么 可能 , 她 会 做 这 正确的 和 恰当的 事物 ；

无论发生什么，她都会做正确且恰当的事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
she would vindicate the honour of the family .
她 会 表白 这 荣誉 的 这 家庭 ；

她会捍卫家族的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [naʊ] [ænd; ænd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
She rose now and suggested that it was time for tea .
她 玫瑰 现在 和 建议 那 它 曾是 时间 为了 茶 ；

她站起身来，提议该喝茶了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It seems strange to mention the meal , " she said ,**
" 它 似乎 奇怪的 到 提到 这 一顿饭 , " 她 说 ,

“提起那顿饭似乎有点奇怪,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,
" **but I suppose the world will go on the same ,**
" 但 我 认为 这 世界 将要 去 在 这 相同的 ,

但我认为世界仍会照常运转。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [blæk] [dɪsˈɡreɪs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] .
even though this black disgrace has fallen on the family .
甚至 尽管 这 黑色的 耻辱 有 倒下 在 这 家庭 ；

尽管这场耻辱降临到这个家庭身上。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈeθəl] !
But fancy having to tell Ethel !
但 想要 拥有 到 告诉 埃塞尔 ！

但没想到还要告诉埃塞尔！

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
My heart sinks at the mere thought of it .
我的 心 水槽 在 这 仅仅 想法 的 它 ；

光是想到这件事，我的心就沉了下去。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [tu:] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
And the servants , too , every one of whom was born on the estate .
和 这 仆人 , 也 , 每一个 一 的 谁 曾是 出生 在 这 财产 .
还有那些仆人, 他们全都出生在这个庄园里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['bɪtərli] [æz; əz][wʌn] [rɪ'zents] [aɪ 'ti:] .
But the thing will have to be done , bitterly as one resents it .
但 这 事物 将要 有 到 是 完毕 , 苦涩地 作为 一 怨恨 它 .
但这件事情必须要做, 即使令人愤慨。

['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst] [noʊ] .
Everybody must know .
大家 必须 知道 .
每个人都必须知道。

[ðer; ðər][æ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'si:t] [ɔ:r] [prɪ,værɪ'keɪʃn] .
There shall be no attempt at deceit or prevarication .
那里 将 是 不 试图 在 欺骗 或者 推诿 .
不得有任何欺骗或含糊其辞的行为。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ti:] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]
As soon as we have had tea you had better decide to take a stroll
作为 很快 作为 我们 有 有 茶 你 有 更好的 决定 到 拿 一个 漫步
[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ɐnd] [smʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
in the garden and smoke a cigar .
在 这 花园 和 抽烟 一个 雪茄 .
喝完茶后, 你最好去花园里散散步, 抽根雪茄。

[aɪ][æ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rest] [tɪl] ['eθəl] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I shall not be able to rest till Ethel knows the story .
我 将 不是 是 有能力的 到 休息 直到 埃塞尔 知道 这 故事 .
除非埃塞尔知道这件事, 否则我无法安心。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] .
Now give me your arm .
现在 给 我 你的 手臂 .
现在把你的胳膊给我。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['velvɪt] [lɔ:nz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **In silence they passed between the rose - bushes , across the velvet lawns to the**
" 在 沉默 他们 通过了 之间 这 玫瑰 - 灌木丛 , 穿过 这 天鹅绒 草坪 到 这
[drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
他们默默地穿过玫瑰丛, 越过天鹅绒般的草坪, 来到客厅。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səb'du:d] , [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
The light was subdued , and Mrs . Rent was grateful for it .
这 光 曾是 低沉的 , 和 太太 . 租 曾是 感激的 为了 它 .
光线昏暗, 伦特太太对此很满意。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['skru:təni][ʌv; əv] ['eθəlz] [ki:n] [aɪz] .
She had no desire to be under the scrutiny of Ethel's keen eyes .
她 有 不 欲望 到 是 在下面 这 审查 的 埃塞尔的 敏锐的 眼睛 .
她一点也不想被埃塞尔敏锐的目光审视。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['roʊzɪz][ænd; ɐnd][fɜ:rn] .
The girl came forward from behind a bank of roses and fern .
这 女孩 来了 向前 从 在后面 一个 银行 的 玫瑰 和 蕨类 .
女孩从一丛玫瑰和蕨类植物后面走了出来。

['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] .
Something suggested suppressed excitement in her manner .
某物 建议 被抑制 激动 在 她 方式 .

她的举止中流露出一种压抑的兴奋。

" [wel] , [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɹɪts] [toʊld] ?
" Well , are all the secrets told ?
" 出色地 , 是 全部 这 秘密 讲述 ?

“那么，所有的秘密都公开了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['geɪli] .
" she asked gaily .
" 她 问 兴高采烈地 .

她兴高采烈地问道。

" [ɔ:r][hæz; həz]['mɪstər] . ['west.leɪk] [gɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
" Or has Mr . Westlake got a surprise in store for us ?
" 或者 有 先生 . 西湖 得到 一个 惊喜 在 店铺 为了 我们 ?

“或者韦斯特莱克先生是否给我们准备了一个惊喜？ ”

[bʌt; bət] , ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But , whether he has or not , I have a surprise for you .
但 , 无论 他 有 或者 不是 , 我 有 一个 惊喜 为了 你 .

但是，不管他有没有，我都要给你一个惊喜。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪnt]
You know you were talking just now of a famous artist who was to paint
你 知道 你 是 说 只是 现在 的 一个 著名的 艺术家 WHO 曾是 到 画

[maɪ] ['pɔ:trət] .
my portrait .
我的 肖像 .

你知道你刚才还在谈论一位要为我画肖像的著名艺术家吗？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri][æt; ət]
What would you say if I told you that Mr . John Charlock is in the library at
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 先生 . 约翰 查洛克 是 在 这 图书馆 在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ?
the present moment ?
这 展示 片刻 ?

如果我告诉你约翰·查洛克先生此刻正在图书馆，你会怎么说？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] ['west.leɪks] [lɪps] .
" Something like a groan escaped Westlake's lips .
" 某物 喜欢 一个 呻吟 逃脱 西湖的 嘴唇 .

韦斯特莱克的嘴唇间逸出一声类似呻吟的声音。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" The husband , " he murmured .
" 这 丈夫 , " 他 低声说道 .

“丈夫,”他低声说道。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
" The husband , for a million .
" 这 丈夫 , 为了 一个 百万 .

“丈夫，价值一百万。”

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
Now , what on earth is the fellow doing here ?
现在 , 什么 在 地球 是 这 同伴 正在做 这里 ?

这家伙到底在这里干什么？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sta:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [rɛnts] [feɪs] .
" There was a startled expression on Mrs . Rent's face .
" 那里 曾是 一个 惊慌 表达 在 太太 : 租金 脸 :
伦特太太脸上露出惊愕的表情。

" [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:], " [ʃi: ʃɪ] [ˈmɜ:məd] .
" This had not occurred to me , " she murmured .
" 这 有 不是 发生 到 我 , " 她 低声说道 :
“我之前没想到这一点,”她低声说道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
" Strange that I had failed to notice it .
" 奇怪的 那 我 有 失败的 到 注意 它 :
“奇怪的是我竟然没注意到。”

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ˈɔ:ltən]
Fancy a thing like this happening in so quiet and respectable a house as Alton
想要 一个 事物 喜欢 这 发生 在 所以 安静的 和 可敬 一个 房子 作为 奥尔顿
[li:] !
Lee !
李 !
真没想到这种事竟然会发生在像奥尔顿·李这样安静体面的家中！

[aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['dredf(ə)] [pleɪz] [wer] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
It reminds one of those dreadful plays where extraordinary events take place in the
它 提醒 一 的 那些 可怕 演出 在哪里 非凡的 活动 拿 地方 在 这
[moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtərz] .
most unexpected quarters .
最多 意外 四分之一 :

这让人想起那些糟糕的戏剧，剧中非凡的事件总是在最意想不到的地方发生。
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
Who could have foreseen the elements of such a drama four - and -
WHO 可以 有 预见 这 元素 的 这样的 一个 戏剧 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ə'ɡoo] ?
twenty hours ago ?
二十 小时 前 ?
谁能预料到4小时20分钟前会发生这样一场悲剧呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [entər'teɪn]
I should have said this would be the last house in the world to entertain
我 应该 有 说 这 会 是 这 最后的 房子 在 这 世界 到 招待
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
anything like this .
任何事物 喜欢 这 :

我应该早点说，这绝对是世界上最不可能举办这种活动的房子。
[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But perhaps the misfortune will prove to be a blessing in disguise .
但 也许 这 不幸 将要 证明 到 是 一个 祝福 在 伪装 :
但或许这场不幸会因祸得福。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] ['set(ə)] ['mætərz] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] [ɪz] [hɪr] ,
Don't you think we might settle matters , now that Mr . Charlock is here ,
不 你 思考 我们 可能 定居 事情 , 现在 那 先生 : 查洛克 是 这里 ,
既然查洛克先生来了，你不觉得我们可以把事情解决了吗？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðær][jæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][ˈskænd(ə)] ?
in such a way that there shall be no scandal ?
在 这样的 一个 方式 那 那里 将 是 不 丑闻 ?
以不引起丑闻的方式？

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [br'li:v] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] — — "
I cannot possibly believe that my son is — — "
我 不能 可能 相信 那 我的 儿子 是 — — "

我简直不敢相信我的儿子竟然是——"

" [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , " ['west,leɪk] [sed] [ˈsɪnɪkli] .
" **An ordinary human being** , " **Westlake said cynically** .
" 一个 普通的 人类 存在 , " 西湖 说 愤世嫉俗地 .

"一个普通人,"韦斯特莱克冷嘲热讽地说。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
" **My dear madam** ,
" 我的 亲爱的 女士 ,

"我亲爱的夫人,

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][kəʊld] - [ˈblʌdɪd]
when a young man comes in contact with a beautiful woman who is cold - blooded
什么时候 一个 年轻的 男人 来 在 接触 和 一个 美丽的 女士 WHO 是 寒冷的 - 血腥
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ,
and playing entirely for her own hand ,
和 玩耍 完全 为了 她 自己的 手 ,

当一个年轻男子遇到一个美丽却冷酷无情、一切以自我为中心的女子时,

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
nobody knows what will take place .
无人 知道 什么 将要 拿 地方 .

谁也不知道将会发生什么。

[br'li:v] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈwi:knəs] [ɔ:r] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
Believe me , this is not the time for weakness or compromise .
相信 我 , 这 是 不是 这 时间 为了 弱点 或者 妥协 .

相信我, 现在绝不是示弱或妥协的时候。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈpɑ:səb(ə)l] ['məʊtɪvz] .
It may be that your son is acting from the highest possible motives .
它 可能 是 那 你的 儿子 是 表演 从 这 最高 可能的 动机 .

或许你儿子的动机是完全正当的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It may be that his soul is full of chivalry and all that kind of thing .
它 可能 是 那 他的 灵魂 是 满的 的 骑士精神 和 全部 那 种类 的 事物 .

或许他骨子里充满了骑士精神之类的东西。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sə'dʒest] .
Nevertheless , I should like to hear what you have to suggest .
尽管如此 , 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 建议 .

不过, 我很想听听你的建议。

" ['mɪsɪz] . [rent] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Mrs . Rent pondered the matter for a moment** .
" 太太 : 租 沉思 这 事情 为了 一个 片刻 .

伦特太太沉思了一会儿。

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? " [ʃi: ʃi] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" **Cannot you think of anything ?** " **she asked timidly** .
" 不能 你 思考 的 任何事物 ? " 她 问 胆怯地 .

"你就想不出什么办法了吗?"她怯生生地问。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
" **Oh , I don't know how to act** .
" 哦 , 我 不 知道 如何 到 行为 .

"哦, 我不知道该怎么做。"

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
I can't think what to do for the best .
我 不能 思考 什么 到 做 为了 这 最好的 .
我不知道怎样做才是最好的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
And yet it seems as if this were a direct intervention of Providence .
和 然而 它 似乎 作为 如果 这 是 一个 直接的 干涉 的 普罗维登斯 .
然而，这似乎是上帝的直接干预。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faːr] [ˈbetər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlək] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
you may say that it would be far better if Mr . Charlock left the house without
你 可能 说 那 它 会 是 远的 更好的 如果 先生 . 查洛克 左边 这 房子 没有
[drɪ'eɪ] .
delay .
延迟 .
你可能会说，查洛克先生最好立即离开这栋房子。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七
第十七章

" [ʌv] [ˌem 'iː] , [ʌv] [maɪ] [dɔːg]
" LOVE ME , LOVE MY DOG
" 爱 我 , 爱 我的 狗
爱我，也爱我的狗
" [ˈeθəl] [ˈhɑːr,greɪv] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Ethel Hargrave turned with a startled expression on her face .
" 埃塞尔 哈格雷夫 转向 和 一个 惊慌 表达 在 她 脸 .
埃塞尔·哈格雷夫转过身，脸上带着惊愕的表情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you mean ? " she asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .
“你什么意思？”她问道。
" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænt] ?
" Is there anything wrong , aunt ?
" 是 那里 任何事物 错误的 , 阿姨 ?
“阿姨，出什么事了吗？ ”

[juː; jʊ][bəʊθ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "
You both look as though something dreadful had happened . "
你 两个都 看 作为 尽管 某物 可怕 有 发生 . "
你们俩看上去好像发生了什么可怕的事情。
" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ˈwestˌleɪk] [ˌɪntərˈʌptɪd] .
" Never mind that for a moment , " Westlake interrupted .
" 绝不 头脑 那 为了 一个 片刻 , " 西湖 中断 .
“先别管这个，”韦斯特莱克打断道。

" [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlək] .
" It so happens that I am particularly interested in this Mr . Charlock .
" 它 所以 发生 那 我 是 特别 感兴趣的 在 这 先生 . 查洛克 .
“碰巧我对这位查洛克先生特别感兴趣。”

[tɛl] [ɛm 'i:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] ? " **Tell me , what is the gentleman like ?** "
告诉 我 , 什么 是 这 绅士 喜欢 ? "

告诉我，这位先生是怎样的人？

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['eθəl] [went] [ɑ:n] , " [ðʊθ] [hi; hi] [dʌz] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] **" I like him , " Ethel went on , " though he does remind one strongly of a**
" 我 喜欢 他 , " 埃塞尔 去 在 , " 尽管 他 做 提醒 一 强烈 的 一个
[ˈbʊldɔ:g] . **bulldog** .

斗牛犬 .

“我喜欢他，”埃塞尔继续说道，“虽然他的确很像一只斗牛犬。”

[hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] , ['fɑɪtɪŋ] [feɪs] . **He has a tenacious , fighting face** .
他 有 一个 顽强 , 斗争 脸 .

他长着一张坚韧不拔、斗志昂扬的脸。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['bʊldɔgz] . **But I always was fond of bulldogs** .
但 我 总是 曾是 喜爱 的 斗牛犬 .

但我一直都很喜欢斗牛犬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃərz] [wen] [ju; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . " **They are such gentle , faithful creatures when you come to understand them** . "
他们 是 这样的 温和的 , 忠实 生物 什么时候 你 来 到 理解 他们 . "

当你了解它们之后，就会发现它们是多么温柔、忠诚的生物啊。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . [rent] ['mɜ:mɜ:d] . **" You have been talking to him , " Mrs . Rent murmured** .
" 你 有 到过 说 到 他 , " 太太 . 租 低声说道 .

“你一直在和他说话，”伦特太太低声说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] . **" Oh , dear , yes** .
" 哦 , 亲爱的 , 是的 .

“哦，亲爱的，是的。”

[wi; wi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] . **We had quite a long conversation** .
我们 有 相当 一个 长的 对话 .

我们进行了很长时间的谈话。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][boʊ'hi:miən][kʊd; kəd][hæv; həv] **Our introduction was as unconventional as the most bohemian could have**
我们的 介绍 曾是 作为 非传统 作为 这 最多 波西米亚 可以 有
[wɪʃt] . **wished** .
希望 .

我们的相识方式可谓是天马行空，连最不拘一格的波西米亚人都梦寐以求。

['mɪstər] . ['tʃɑ:rlək] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . **Mr . Charlock came up the drive carrying a poor little terrier in his arms** .
先生 . 查洛克 来了 向上 这 驾驶 携带 一个 贫穷的 小的 梗犬 在 他的 武器 .

查洛克先生抱着一只可怜的小梗犬沿着车道走了过来。

[aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] , **I fancy the dog had been run over** ,
我 想要 这 狗 有 到过 跑步 超过 ,

我猜想那条狗是被车撞了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
for it was bleeding from a wound in the side ,
为了 它 曾是 出血 从 一个 伤口 在 这 边 ,
因为它的侧腹有个伤口,正在流血。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mes] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [greɪ] [ˈflænl] [suːt] ,
and making a horrid mess of Mr . Charlock's grey flannel suit ,
和 制作 一个 可怕的 混乱 的 先生 : 灰色的 绒布 套装 ,
而且把查洛克先生的灰色法兰绒西装弄得一团糟。

[wɪtʃ] [fækt][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which fact I ventured to point out to him .
哪个 事实 我 冒险 到 观点 出去 到 他 :
我斗胆向他指出了这一点。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
He didn't even take the trouble to reply .
他 没有 甚至 拿 这 麻烦 到 回复 :
他甚至懒得回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
He was too busy with the dog .
他 曾是 也 忙碌的 和 这 狗 :
他忙着照顾狗呢。

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [ˈfeɪvərəbli] .
I suppose this incident impressed me favourably .
我 认为 这 事件 印象深刻 我 有利 :
我想这件事给我留下了很好的印象。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] -
Only a really kind - hearted man would have taken all that trouble about a toy -
仅有的 一个 真的 种类 - 心地 男人 会 有 已采取 全部 那 麻烦 关于 一个 玩具 -
[ˈteriər] .
terrier .
梗犬 :

只有真正善良的人才会为了一个玩具梗犬而如此费心。

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd] [ˈwestˌleɪk] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Mrs . Rent and Westlake did not appear to be listening** .
" 太太 : 租 和 西湖 做过 不是 出现 到 是 聆听 :
伦特夫人和韦斯特莱克似乎没有在听。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
The solicitor turned to his hostess and elevated his eyebrows .
这 律师 转向 到 他的 女主人 和 升高 他的 眉毛 :
律师转向女主人,挑了挑眉毛。

" [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is certain to be the same man** , " **he said** .
" 这 是 肯定 到 是 这 相同的 男人 , " 他 说 :
“这肯定是同一个人,”他说。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈenɪbəːdi] [els] .
" **The circumstance is so extraordinary that it could not be anybody else** .
" 这 环境 是 所以 非凡的 那 它 可以 不是 是 任何人 别的 :
“这种情况非常特殊,不可能是其他人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]
I think there is one thing we can count upon — he has not come to make
我 思考 那里 是 一 事物 我们 能 数数 之上 — 他 有 不是 来 到 制作
[eni] [dɪ'stɜːrbəns] .
any disturbance .
任何 干扰 .

我觉得有一件事我们可以肯定——他来这里不是为了制造任何麻烦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [eni] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]
I should not be surprised to find him utterly ignorant of any relations between
我 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 他 完全地 无知 的 任何 关系 之间
[ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] .
that lady and your son .
那 女士 和 你的 儿子 .

如果他对那位女士和你儿子之间的关系一无所知，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtənət] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][kɑːnt][biː; bi]
It is unfortunate that he should be here at this moment , but it can't be
它 是 不幸 那 他 应该 是 这里 在 这 片刻 , 但 它 不能 是
[helpɪ] .
helped .
帮助 .

他此时出现在这里实在令人遗憾，但也没办法。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ? "
Don't you think it would be as well if I saw him and explained matters ? "
不 你 思考 它 会 是 作为 出色地如果 我 锯 他 和 解释 事情 ? "

你不觉得我应该见见他，跟他解释一下情况吗？

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " ['mɪsɪz] . [rent] ['mɜːmɜːd] .
" **Perhaps you had better , " Mrs . Rent murmured** .
" 也许 你 有 更好的 , " 太太 . 租 低声说道 .

“或许你最好还是那样做，”伦特太太低声说道。

" ['næt(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃɑːrlək] ,
" **Naturally , I have a certain amount of sympathy for Mr . Charlock ,**
" 自然 , 我 有 一个 肯定 数量 的 同情 为了 先生 . 查洛克 ,

“我当然对查洛克先生抱有一定的同情心。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['eθəlz]
and I agree with you that he has only come here to talk over Ethel's
和 我 同意 和 你 那 他 有 仅有的 来 这里 到 讲话 超过 埃塞尔的
[pɔːtrət] .
portrait .
肖像 .

我同意你的看法，他来这里只是为了谈论埃塞尔的画像。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — — "
If you will be so good as to see him — — "
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 看 他 — — "

如果您能抽出时间见他一眼——

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
" **What is all this mystery ?**
" 什么 是全部 这 神秘 ?

这一切究竟是什么谜团？

" ['eθəl] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Ethel demanded** .
" 埃塞尔 要求 .

埃塞尔要求道。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?

" **Why am I being kept in the dark ?**
" 为什么 是 我 存在 保留 在 这 黑暗的 ?

为什么我一直被蒙在鼓里？

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] ,

Not but what I shall know sooner or later ,
不是 但 什么 我 将 知道 很快 或者 之后 ,

但我迟早会知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪr] [ænt] ['helən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][træns'pærənt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

because dear Aunt Helen is one of the most transparent women in the world .
因为 亲爱的 阿姨 海伦 是 一 的 这 最多 透明的 女性 在 这 世界 .

因为亲爱的海伦阿姨是世界上最坦诚的女性之一。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It would be impossible for her to keep a secret for more than a
它 会 是 不可能的 为了 她 到 保持 一个 秘密 为了 更多的 比 一个

[deɪ] .

day .
天 .

她不可能保守秘密超过一天。

" ['west,leɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [rent] .

" **Westlake turned to Mrs . Rent .**
" 西湖 转向 到 太太 . 租 .

韦斯特莱克转向伦特夫人。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You had better tell her , " he said .**
" 你 有 更好的 告诉 她 , " 他 说 .

“你最好告诉她,”他说。

" ['mi:nwaɪl] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

" **Meanwhile , I'll go and see what I can do with the artist .**
" 同时 , 患病的 去 和 看 什么 我 能 做 和 这 艺术家 .

“与此同时, 我会去看看我能和这位艺术家做些什么。”

" ['west,leɪks] [toʊn] [wəz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['εθəlz] [tʃi:ks] .

" **Westlake's tone was so grave that the smile faded from Ethel's cheeks .**
" 西湖的 语气 曾是 所以 严重 那 这 微笑 褪色 从 埃塞尔的 脸颊 .

韦斯特莱克的语气非常严肃, 埃塞尔脸上的笑容消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:k]

She placed an arm around her aunt's neck and kissed the white cheek
她 放置 一个 手臂 大约 她 姑姑的 脖子 和 亲吻 这 白色的 脸颊

[təndərli] .

tenderly .
温柔地 .

她将一只胳膊搭在姑姑的脖子上, 温柔地亲吻了她白皙的脸颊。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .

" **I know you are in some trouble , " she murmured .**
" 我 知道 你 是 在 一些 麻烦 , " 她 低声说道 .

“我知道你遇到了一些麻烦,”她低声说道。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **Tell me what it is .**
" 告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][jɔː; jəɪ] ['mʌni] ？ "
You have lost all your money ? "
你 有 丢失的全部 你的 钱 ？ "

你把钱都赔光了吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] , " ['mɪsɪz] . [rent] [rɪ'plaɪd] .
" Not a penny , " Mrs . Rent replied .
" 不是 一个 一分钱 , " 太太 . 租 回复 .

“一分钱也没有，”伦特太太回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌni] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfəɪŋ] [naʊ] .
" A money loss would be nothing to the trouble I am suffering now .
" 一个 钱 损失 会 是 没有什么 到 这 麻烦 我 是 痛苦 现在 .

“与我现在遭受的痛苦相比，金钱上的损失根本算不了什么。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
It is difficult to tell you the truth , but it will have to be told .
它 是 难的 到 告诉 你 这 真相 , 但 它 将要 有 到 是 讲述 .

很难告诉你真相，但不得不说。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][hæv; həv][ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] .
You know how proud I have always been of Arnold .
你 知道 如何 自豪的 我 有 总是 到过 的 阿诺德 .

你知道我一直都为阿诺德感到多么自豪。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
You know how I have boasted that the boy could do nothing wrong .
你 知道 如何 我 有 吹嘘 那 这 男生 可以 做 没有什么 错误的 .

你知道我曾吹嘘过这孩子做什么都是对的。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [juː 'es] .
Well , he has disgraced us .
出色地 , 他 有 蒙羞的 我们 .

他让我们蒙羞。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
There is no other word for it .
那里 是 不 其他 单词 为了 它 .

没有别的词可以形容它了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtɪn] [hɪz; ɪz]['duːtɪ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .
He has forgotten his duty to God and to himself .
他 有 被遗忘的 他的 责任 到 上帝 和 到 他自己 .

他忘记了自己对上帝和对自己的责任。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['brʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] .
He has deliberately broken one of the Commandments .
他 有 故意地 破碎的 一 的 这 诫命 .

他故意违反了十诫中的一条。

" ['ɛθəlz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" Ethel's face grew as pale and colourless as that of her companion .
" 埃塞尔的 脸 生长 作为 苍白 和 无色 作为 那 的 她 伴侣 .

“埃塞尔的脸色变得和她的同伴一样苍白无血色。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" Do not be afraid to speak , " she murmured .
" 做 不是 是 害怕的 到 说话 , " 她 低声说道 .

“不要害怕说话，”她低声说道。

" [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Try to forget that I am not a child .
" 尝试 到 忘记 那 我 是 不是 一个 孩子 .

请试着忘记我不是个孩子。

[wʌt] [hæz; həz][ˈɑːrnəld] [dʌn] ？ "**What has Arnold done ?**"
什么 有 阿诺德 完毕 ？ "

阿诺德做了什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [sed] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
" **There was a woman , Mrs . Rent said incoherently** .
" 那里 曾是 一个 女士 , " 太太 : 租 说 语无伦次 .
"有个女人,"伦特太太语无伦次地说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [wɪt] [meɪks] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
" **She was a married woman , which makes matters worse** .
" 她 曾是 一个 已婚 女士 , 哪个 制作 事情 更糟 .
"她已婚, 这让事情变得更糟。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] . . . [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] .
And now she has left her husband . . . with Arnold .
和 现在 她 有 左边 她 丈夫 : : : 和 阿诺德 :
现在她离开了丈夫.....和阿诺德在一起了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][sæt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
I could not say more if I sat here all night .
我 可以 不是 说 更多的 如果 我 卫星 这里 全部 夜晚 :
就算我在这里坐一整夜, 我也无法说更多了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Of course , one could find excuses for the boy .
的 课程 , 一 可以 寻找 借口 为了 这 男生 :
当然, 人们可以为这个男孩找借口。

[wʌn][kʊd; kəd][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [mæd] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈməʊtɪvz] .
One could argue that he has acted in this mad fashion from chivalrous motives .
一 可以 争论 那 他 有 行动 在 这 疯狂的 时尚 从 骑士精神 动机 :
有人可能会说, 他这种疯狂的行为是出于骑士精神。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsaːrɪ] [truːθ] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [təˈgeðər] ,
But the sorry truth remains that these two have gone off together ,
但 这 对不起 真相 遗迹 那 这些 二 有 已消失 离开 一起 ,
但令人遗憾的是, 这两个人已经一起离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈskænd(ə)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] .
and that scandal is bound to follow .
和 那 丑闻 是 边界 到 跟随 :
丑闻势必会随之而来。

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrɔːdn] ,
Of all the paths of dishonour that my boy might have trodden ,
的 全部 这 路径 的 羞辱 那 我的 男生 可能 有 践踏 ,
我儿子可能走过的所有耻辱之路中,

[aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [dɪsˈkredɪtəbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I cannot think of one more discreditable than this .
我 不能 思考 的 一 更多的 不光彩的 比 这 :
我想不出还有什么比这更不光彩的事了。

[dəʊnt] [pres] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
Don't press me to say more .
不 按 我 到 说 更多的 :
别逼我多说。

[dəʊnt][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
Don't ask me for details , for I have none to give you .
不 问 我 为了 细节 , 为了 我 有 没有任何 到 给 你 :
不要问我细节, 因为我无可奉告。

[ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Mr Westlake came here at once to break the trouble to me ,
先生 西湖 来了 这里 在 一次 到 休息 这 麻烦 到 我 ,
韦斯特莱克先生立刻赶来告诉我这件事。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈɑːrnəld][ɪn][ðə; ði]
and I have no doubt that I shall have a long letter from Arnold in the
和 我 有 不 怀疑 那 我 将 有 一个 长的 信 从 阿诺德 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

我毫不怀疑明天早上我会收到阿诺德的一封长信。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”
" [ˈeθəl] [æskt] .
" **Ethel asked .**
" 埃塞尔 问 .

埃塞尔问道。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
She could think of nothing else to say .
她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

她一时语塞，不知道还能说什么。
" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **You will see him , of course . "**
" 你 将要 看 他 , 的 课程 . "

“你当然会见到他。”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。”
[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈɑːrnəld] ,
I have been a fond and loving mother to Arnold ,
我 有 到过 一个 喜爱 和 爱 母亲 到 阿诺德 ,

我一直以来都是阿诺德慈爱而深情的母亲。
[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːtɪ][baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈɔːlsəʊ] ,
and I have striven to do my duty by him , but , also ,
和 我 有 努力 到 做 我的 责任 经过 他 , 但 , 还 ,

我一直努力尽到对他的义务，但是，也
[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈduːtɪ][tuː; tə][səˈsaɪəti] .
I owe a duty to society .
我 欠 一个 责任 到 社会 .

我对社会负有责任。
[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [ɪz][æt; ət][maɪ] [dɪˈskre(ə)n] .
And everything that I possess is at my discretion .
和 一切 那 我 具有 是 在 我的 审慎 .

我所拥有的一切都由我自行决定。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ˈɑːrnəld] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .

If I like to say the word , Arnold will rise to - tomorrow without a penny .
如果 我 喜欢 到 说 这 单词 , 阿诺德 将要 上升 到 - 明天 没有 一个 一分钱 .

如果我说了算, 阿诺德明天就能身无分文地站起来。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [mʌtʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈriːələɪz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] .

I have not said much , because I hardly realise the magnitude of this disaster .
我 有 不是 说 很多 , 因为 我 几乎 意识到 这 震级 的 这 灾难 .

我没有多说什么, 因为我几乎没有意识到这场灾难的严重性。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .

Shame and disgrace like this must not be allowed to go unpunished .
耻辱 和 耻辱 喜欢 这 必须 不是 是 允许 到 去 未受惩罚 .

这种耻辱和丑闻绝不能逍遥法外。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn] [ˈenɪbəːdi] ,

I don't wish to be too hard upon anybody ,
我 不 希望 到 是 也 难的 之上 任何人 ,

我不想对任何人过于苛责。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər][lɔːt][wɪð; wɪθ][maɪ]

but I cannot believe that that woman would have thrown in her lot with my
但 我 不能 相信 那 那 女士 会 有 抛掷 在 她 很多 和 我的

[sʌn] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] . "

son unless she had known he had great expectations . "
儿子 除非 她 有 已知 他 有 伟大的 期望 . "

但我无法相信, 如果那个女人不知道我儿子前途无量, 她会和他沆瀣一气。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ˈeθəl] [sed] .

" I see what you mean , " Ethel said .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 埃塞尔 说 .

“我明白你的意思了,”埃塞尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] .

" You are going to take a firm stand .
" 你 是 去 到 拿 一个 公司 站立 .

你要采取坚定立场。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɔːt] [weɪt] ?

But why not wait ?
但 为什么 不是 等待 ?

但为什么不等呢?

[waɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [rɔːŋ] ?

Why assume that there is anything really wrong ?
为什么 认为 那 那里 是 任何事物 真的 错误的 ?

为什么一定要假设真的出了什么问题呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][dʒʌst][tuː; tə][ˈɑːrnəld] .

It is not just to Arnold .
它 是 不是 只是 到 阿诺德 .

这不仅仅是针对阿诺德的。

[juː; jʊ][duː][nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [hɪm; ɪm] ? "

You do not mean to disown him ? "
你 做 不是 意思是 到 断绝关系 他 ? "

你不会是要和他断绝关系吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [kraɪd] .

" Oh , no , no , " Mrs . Rent cried .
" 哦 , 不 , 不 , " 太太 : 租 哭 .

“哦, 不, 不,”伦特太太喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] .
" I could not do that .
" 我 可以 不是 做 那 .

我做不到。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] ['hedlɔ:ŋ] [tuː; tə]
That might be the means of sending a poor , unhappy creature headlong to
那 可能 是 这 方法 的 发送 一个 贫穷的 , 不开心 生物 一头扎 到
[hɜ:r; həɹ][ˈru:ɪn] .
her ruin .
她 废墟 .

那可能会让一个可怜的、不幸的人走向毁灭。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] — — "
We may find Mr . Charlock — — "
我们 可能 寻找 先生 . 查洛克 — — "

我们或许会发现查洛克先生——"

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] !
" Mr . Charlock !
" 先生 . 查洛克 !

“查洛克先生！”

" [ˈeθəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Ethel exclaimed .
" 埃塞尔 惊呼 .

“埃塞尔惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] — — "
" Do you mean to say — — "
" 做 你 意思是 到 说 — — "

你的意思是——

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " ['mɪsɪz] . [rent] [went] [ɑ:n] .
" I am afraid so , " Mrs . Rent went on .
" 我 是 害怕的 所以 , " 太太 . 租 去 在 .

“恐怕是这样，”伦特太太继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkru:əl][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ˈɪntuː]
" I am afraid that the cruel irony of fate has brought the poor gentleman into
" 我 是 害怕的 那 这 残忍的 讽刺 的 命运 有 带来 这 贫穷的 绅士 进入
[ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnɑ:pər'tu:n] [taɪm] .
this house at the most inopportune time .
这 房子 在 这 最多 不合时宜 时间 .

“恐怕命运的残酷讽刺让这位可怜的先生在最不合时宜的时候来到了这所房子里。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
It may be mere coincidence , but that is almost too much to hope for .
它 可能 是 仅仅 巧合 , 但 那 是 几乎 也 很多 到 希望 为了 .

这或许只是巧合，但这希望也太高了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[juː; jʊ] [si:] , [wen] [ðə; ði] [ɒ:] ['gɪvz] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
You see , when the law gives Mr . Charlock his freedom ,
你 看 , 什么时候 这 法律 给予 先生 : 查洛克 他的 自由 ,
你看, 当法律给予查洛克先生自由时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n] ['ɑ:rnəldz] [pɑ:rt][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['wʊmən] .
it will be a point of honour on Arnold's part to marry this woman .
它 将要 是 一个 观点 的 荣誉 在 阿诺德的 部分 到 结婚 这 女士 .
对阿诺德来说, 娶这位女士是他的荣誉所在。

['kɑ:mən] [hju:'mænəti] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
Common humanity will prevent me from interfering .
常见的 人类 将要 防止 我 从 干扰 .
出于人性的本能, 我不会干涉。

['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [wʊd] [kəm'pel] ['ɑ:rnəld][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [step] .
Common decency would compel Arnold to take that step .
常见的 体面 会 迫使 阿诺德 到 拿 那 步 .
出于基本的道德准则, 阿诺德应该会采取这一步骤。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] ,
And do you suppose that that wicked creature would care much ,
和 做 你 认为 那 那 邪恶 生物 会 关心 很多 ,
你认为那个邪恶的家伙会在乎吗?

[soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ?
so long as she had money to spend ?
所以 长的 作为 她 有 钱 到 花费 ?
只要她有钱花就行?

[fiː; ji] [wʊd] [meɪk] ['ɑ:rnəld] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
She would make Arnold take her on the continent .
她 会 制作 阿诺德 拿 她 在 这 大陆 .
她会让阿诺德带她去欧洲大陆。

[fiː; ji] [wʊd] [dræɡ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lev(ə)] .
She would drag him down to her own level .
她 会 拖 他 向下 到 她 自己的 等级 .
她会把他拉低到和她一样的水平。

[ðə; ði] [best] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
The best years of his life would be wasted .
这 最好的 年 的 他的 生活 会 是 浪费 .
他生命中最美好的年华将被浪费。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]
But if I say that they must go their own way , without assistance from me
但 如果 我 说 那 他们 必须 去 他们的 自己的 方式 , 没有 协助 从 我
,
:
,
但如果我说他们必须自行其是, 不能得到我的帮助,

['ɑ:rnəld] [meɪ] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ænd][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪs] .
Arnold may pull himself together and live down his disgrace .
阿诺德 可能 拉 他自己 一起 和 居住 向下 他的 耻辱 .
阿诺德或许能振作起来, 摆脱过去的耻辱。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ?
Don't you see , I wish to find out what this woman is made of ?
不 你 看 , 我 希望 到 寻找 出去 什么 这 女士 是 制成 的 ?
难道你看不出来吗? 我想弄清楚这个女人究竟是什么样的人。

[pər'hæps][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [retʃ] ,
Perhaps Mr . Charlock may be a wretch ,
也许 先生 : 查洛克 可能 是 一个 可怜虫 ;

或许查洛克先生是个十足的恶人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz][wɑ:f] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] . "
and have driven his wife in sheer desperation to take this step ."
和 有 驱动 他的 妻子 在 透明 绝望 到 拿 这 步 . "

并迫使他的妻子走投无路，才采取了这一步。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['eθəl] [sed] ['fɜ:rmli] .
" I don't believe it , " Ethel said firmly .
" 我 不 相信 它 ; " 埃塞尔 说 牢牢 .

“我不相信，”埃塞尔坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g]
" I don't believe that a man who would take so much trouble over a stray dog
" 我 不 相信 那 一个 男人 WHO 会 拿 所以 很多 麻烦 超过 一个 流浪 狗

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] .
could be guilty of unkindness .
可以 是 有罪的 的 不友善 .

“我不认为一个会为了一个流浪狗而如此费心的人会犯下不善良的罪行。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [laɪk] .
There is something about his face that I like .
那里 是 某物 关于 他的 脸 那 我 喜欢 .

我喜欢他脸上的某些特质。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] . "
But I interrupt you ."
但 我 打断 你 . "

但我打断一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
" What was I saying ?
" 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Oh , I want to test the woman .
哦 , 我 想 到 测试 这 女士 .

哦，我想考验一下这个女人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [spɔɪlt] [ɪn]
I want to see if she will remain true to the man whose life she has spoilt in
我 想 到 看 如果 她 将要 保持 真的 到 这 男人 谁 生活 她 有 被宠坏了 在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .
the face of adversity .
这 脸 的 逆境 .

我想看看，在逆境面前，她是否会对那个被她毁掉一生的男人保持忠诚。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
If so , then in the future she has little to fear from me .
如果 所以 , 然后 在 这 未来 她 有 小的 到 害怕 从 我 .

如果真是这样，那么以后她就没什么好怕我的了。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
Meanwhile , I have made up my mind .
同时 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

与此同时，我已经下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p] ['ɑ:rnəldz] [ə'laʊəns] .
I will stop Arnold's allowance .
我 将要 停止 阿诺德的 津贴 .

我将停止向阿诺德发放零用钱。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] ['penɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
He will not receive another penny from me .
他 将要 不是 收到 其他 一分钱 从 我 .

他休想再从我这里得到一分钱。

[hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] .
He is strong and brave and clever .
他 是 强的 和 勇敢的 和 聪明的 .

他强壮、勇敢、聪明。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['z:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
He is equipped for the earning of his own living .
他 是 配备 为了 这 收入 的 他的 自己的 活的 .

他有能力自食其力。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
All this I will tell him when we meet to - morrow .
全部 这 我 将要 告诉 他 什么时候 我们 见面 到 - 明天 .

明天见面时，我会把这些都告诉他。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][saɪd] [tu:; tə][maɪ]
It will be something for him to find out that I have a side to my
它 将要 是 某物 为了 他 到 寻找 出去 那 我 有 一个 边 到 我的
['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dreɪm] [ʌv; əv] .
character which he has not dreamt of .
特点 哪个 他 有 不是 梦见 的 .

他会惊讶地发现，我性格中还有他从未想象过的一面。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
You may not think that I am right .
你 可能 不是 思考 那 我 是 正确的 .

你可能不认为我是对的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hɑ:rd][ænd; ənd]['kru:əl] — — "
You may say that I am hard and cruel — — "
你 可能 说 那 我 是 难的 和 残忍的 — — "

你或许会说我冷酷无情——

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ðæt] , " ['eθəl] ['mɜ:mɜ:d] .
" You could never be that , " Ethel murmured .
" 你 可以 绝不 是 那 , " 埃塞尔 低声说道 .

“你永远不可能成为那样的人,”埃塞尔低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv]['ɑ:rnəld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" I am very fond of Arnold , and this has been a terrible blow to me ,
" 我 是 非常 喜爱 的 阿诺德 , 和 这 有 到过 一个 糟糕的 吹 到 我 ,

“我非常喜欢阿诺德，这对我来说是一个沉重的打击。”

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['wu:ndɪd] [maɪ] [praɪd] .
not the least so because it has wounded my pride .
不是 这 至少 所以 因为 它 有 受伤 我的 自豪 .

尤其令人痛心的是，这件事伤了我的自尊心。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But I don't want to talk about myself .
但 我 不 想 到 讲话 关于 我 .

但我不想谈论我自己。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
I am certain you are right , and that , in the circumstances , you could not
我 是 肯定 你 是 正确的 , 和 那 , 在 这 情况 , 你 可以 不是
[duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
do anything else .
做 任何事物 别的 .

我确信你是对的, 在这种情况下, 你别无选择。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
But you will let me go with you to - tomorrow .
但 你 将要 让 我 去 和 你 到 - 明天 .

但你明天会让我跟你一起走。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ,
I know that Mr . Westlake will accompany you ,
我 知道 那 先生 : 西湖 将要 陪伴 你 ,

我知道韦斯特莱克先生会陪同您。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] [ˈjuːsləs] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .
but a man is so useless in times like these .
但 一个 男人 是 所以 无用 在 时代 喜欢 这些 .

但在这个时代, 男人是毫无用处的。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rekt]
Besides , I have a desire to see the woman who has come in and wrecked
除了 , 我 有 一个 欲望 到 看 这 女士 WHO 有 来 在 和 损毁

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpærədəɪs] .
our paradise .
我们的 天堂 .

此外, 我还想见见那个闯入我们生活、破坏了我们天堂的女人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
I want to judge her for myself . "
我 想 到 法官 她 为了 我 : "

我想亲自评判她。

" [ðæt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [dɪˈsaɪdɪd] .
" That is out of the question , " Mrs . Rent decided .
" 那 是 出去 的 这 问题 , " 太太 : 租 决定 .

“那绝对不可能,”伦特太太断然说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] .
" But here is Mr . Westlake .
" 但 这里 是 先生 : 西湖 :

“但这位是韦斯特莱克先生。”

" [ˈwestˌleɪk] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Westlake came slowly into the room .
" 西湖 来了 缓慢地 进入 这 房间 .

韦斯特莱克缓缓走进房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [rent] [hæd; həd][təʊld] [ˈeθəl] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] ,
He could see that Mrs . Rent had told Ethel everything , and that , therefore ,
他 可以 看 那 太太 : 租 有 讲述 埃塞尔 一切 , 和 那 , 所以 ,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈfriːli] .
he could speak freely .
他 可以 说话 自由 .

他看出伦特太太已经把一切都告诉了埃塞尔, 因此, 他可以畅所欲言了。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is just as I thought , " he said .
" 它 是 只是 作为 我 想法 , " 他 说 .

“果然不出我所料,”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ɪn'fætʃueɪtɪd][jʊr; jər] [bɔɪ] .
" **This is the husband of the woman who has infatuated your boy .**
" 这 是 这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 迷恋 你的 男生 :
"这是迷恋你儿子的那个女人的丈夫。"

[æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [fi:lz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'kju:tli] .
As you may imagine , Mr . Charlock feels the situation acutely .
作为 你 可能 想象 , 先生 : 查洛克 感觉 这 情况 急性 :
可想而知, 查洛克先生对此感触颇深。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] [rent] ,
Of course , it occurred to him that you were the mother of Arnold Rent ,
的 课程 , 它 发生 到 他 那 你 是 这 母亲 的 阿诺德 租 ,
他当然想到了你是阿诺德·伦特的母亲。

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɪm'self] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
but he himself is here on business .
但 他 他自己 是 这里 在 商业 :
但他本人是来出差的。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ju;; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
He says that you invited him to come at the first favourable opportunity ,
他 说道 那 你 受邀 他 到 来 在 这 第一的 有利 机会 ,
[ɔ:fəɪɪŋ] [jʊr; jər][hɑ:sprɪ'tæləti] ,
offering your hospitality ,
提供 你的 热情好客 ,
他说, 你一有机会就邀请他过来, 并热情款待他。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ][hi;; hi] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .
which a day or two ago he thankfully accepted .
哪个 一个 天 或者 二 前 他 谢天谢地 公认 :
就在一两天前, 他欣然接受了这一提议。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hi;; hi] [fɪkst] [tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi][ʊd; jəd] [bi;; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
In his letter he fixed to - day , and said he should be here at the time
在 他的 信 他 固定的 到 - 天 , 和 说 他 应该 是 这里 在 这 时间
[ˈmen(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他在信中定了今天, 并说他会约定的时间到达。

[ən'les] [hi;; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
unless he heard from you to the contrary .
除非 他 听到 从 你 到 这 相反 :
除非他收到你相反的指示。

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [kən'sent] , [hi;; hi] [keɪm] .
Taking your silence for consent , he came .
采取 你的 沉默 为了 同意 , 他 来了 :
他把你的沉默当作默许, 然后进来了。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju;; jʊ] , [tɪl] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
And , mind you , till I told him a few minutes ago ,
和 , 头脑 你 , 直到 我 讲述 他 一个 很少 分钟 前 ,
而且, 请注意, 直到几分钟前我告诉他之后,

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædnəs] [bɪ'twi:n] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he had not the faintest idea of this madness between Arnold and his wife .
他 有 不是 这 最微弱 主意 的 这 疯狂 之间 阿诺德 和 他的 妻子 :
他对阿诺德和他妻子之间这种疯狂的事情丝毫没有察觉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] [peɪn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]
I should like to save you as much pain as possible , but you must see
我 应该 喜欢 到 节省 你 作为 很多 疼痛 作为 可能的 , 但 你 必须 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我希望尽可能减轻你的痛苦，但你必须见他。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ˈkʌbərd] [lʌv]
CUPBOARD LOVE
橱柜 爱

橱柜之爱

- [waɪf][wʌz; wəz] [ˈiziə] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Charlock's wife was easier in her mind .
- 妻子 曾是 更轻松 在 她 头脑 :

在她看来，查洛克的妻子更容易相处。

[wen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [ˈklɪrli] .
When the start was made she could see her way clearly .
什么时候 这 开始 曾是 制成 她 可以 看 她 方式 清楚地 :

出发后，她就能清楚地看到前进的方向。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
The long journey was coming to an end at length and the period of
这 长的 旅行 曾是 未来 到 一个 结尾 在 长度 和 这 时期 的
[ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
inaction was nearly over .
不作为 曾是 几乎 超过 :

漫长的旅程终于接近尾声，停滞不前的时期也即将结束。

[keit] [ˈtʃɑːrlək] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [səˈriːnli] .
Kate Charlock sat in her seat , her eyes half - closed , smiling serenely .
凯特 查洛克 卫星 在 她 座位 , 她 眼睛 一半 - 关闭 , 微笑 平静地 :

凯特·查洛克坐在座位上，双眼半闭，面带平静的微笑。

[ˈɑːrnəld] [rent] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .
Arnold Rent thought he had never seen her smile like that before .
阿诺德 租 想法 他 有 绝不 已见 她 微笑 喜欢 那 前 :

阿诺德·伦特心想，他以前从未见过她那样的笑容。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men] .
It seemed to him that he was one of the most fortunate of men .
它 似乎 到 他 那 他 曾是 一 的 这 最多 幸运 的 男人 :

他觉得自己是世界上最幸运的人之一。

[hɪðəˈtuː] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Hitherto , it had never occurred to him to ask himself a question .
迄今为止 , 它 有 绝不 发生 到 他 到 问 他自己 一个 问题 :

此前，他从未想过要问自己这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
He had not paused to debate whether this woman loved him or not .
他 有 不是 暂停 到 辩论 无论 这 女士 喜爱 他 或者 不是 :

他没有停下来思考这个女人是否爱他。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][feɪs][hɪz; ɪz][oʊn][ˈvænəti] .

Perhaps he was afraid to face his own vanity .
也许 他 曾是 害怕的 到 脸 他的 自己的 虚荣 .

或许他是害怕面对自己的虚荣心。

[hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

He had made the suggestion on the spur of the moment ,
他 有 制成 这 建议 在 这 刺 的 这 片刻 ,

他是临时起意提出这个建议的。

[ˈkærid] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ˈaʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ʌv] [ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)n] ,

carried away by a spontaneous outburst of love and passion ,
携带 离开 经过 一个 自发的 爆发 的 爱 和 热情 ,

被突如其来的爱意和激情冲昏了头脑

[ænd; ənd][keit] [ˈtʃɑ:rlək] [hæd; həd][ri'spɒndɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈstrʌg(ə)] .

and Kate Charlock had responded without a struggle .
和 凯特 查洛克 有 回应 没有 一个 斗争 .

凯特·查洛克毫不费力地做出了回应。

[jet][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .

Yet he could not doubt her .
然而 他 可以 不是 怀疑 她 .

但他无法怀疑她。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .

It was impossible to doubt her .
它 曾是 不可能的 到 怀疑 她 .

你不可能怀疑她。

[noʊ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][ænd; ənd][smaɪl][laɪk][ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn] [ˈʌðər][ðæən; ðən]

No woman with a face and smile like that could have done other than
不 女士 和 一个 脸 和 微笑 喜欢 那 可以 有 完毕 其他 比

[ˈfɑ:lʊʊ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] .

follow the dictates of her heart .
跟随 这 规定 的 她 心 .

拥有那样容貌和笑容的女人，除了听从内心的召唤，还能做出什么别的选择呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:ɹ'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

She had placed herself in his hands ,
她 有 放置 她自己 在 他的 双手 ,

她把自己交到了他的手中。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪ'pent] [,aɪ ˈti:] .

and so long as he had health and strength she should never repent it .
和 所以 长的 作为 他 有 健康 和 力量 她 应该 绝不 悔改 它 .

只要他身体健康、精力充沛，她就永远不会后悔。

[noʊ][ˈwʊmən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [lʌvd] [brɪfɔ:ɹ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [keit] [ˈtʃɑ:rlək] .

No woman had ever been loved before as he loved Kate Charlock .
不 女士 有 曾经 到过 喜爱 前 作为 他 喜爱 凯特 查洛克 .

他从未像爱凯特·查洛克那样爱过任何一个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n]

And she , on the other hand , sat there with beautiful lines of resignation on
和 她 , 在 这 其他 手 , 卫星 那里 和 美丽的 线条 的 辞职 在

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

her face ,
她 脸 ,

而她，则面带一丝无奈的神情，静静地坐在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [pɜːr] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] .
looking the embodiment of all that was good , and pure , and holy .
寻找 这 实施例 的 全部 那 曾是 好的 , 和 纯的 , 和 圣 .
看起来就像是所有美好、纯洁和神圣事物的化身。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [zːrθ] .
She seemed to be raised above the level of the common earth .
她 似乎 到 是 提高 多于 这 等级 的 这 常见的 地球 .
她似乎凌驾于凡尘之上。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsɜːveɪd] [rent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɪndʒ] .
And yet she , too , was thinking as she surveyed Rent under the long fringe
和 然而 她 , 也 , 曾是 思维 作为 她 调查 租 在下面 这 长的 边缘
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] .
of her eyelashes .
的 她 睫毛 .
然而，她一边透过长长的睫毛打量着《吉屋出租》，一边也在思考着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ʃiː; ji][tuːld][hɜːrˈself] .
He was a nice - looking fellow , she told herself .
他 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 她 讲述 她自己 .
她心想，他长得挺帅的。

[ʃiː; ji] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] .
She regarded him with a certain amount of good - natured contempt .
她 认为 他 和 一个 肯定 数量 的 好的 - 自然 鄙视 .
她对他抱有一种善意的轻蔑。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [taɪm] ,
No doubt he would make a man in time ,
不 怀疑 他 会 制作 一个 男人 在 时间 ,
毫无疑问，假以时日，他会成长为一个真正的男子汉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [fɜːrst] .
but he would have many lessons to learn first .
但 他 会 有 许多 课程 到 学习 第一的 .
但他首先还有很多东西要学习。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [tuː] ,
He would be easy to manage , too ,
他 会 是 简单的 到 管理 , 也 ,
他很好管理，

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
despite his square chin and the resolute lines of his mouth .
尽管 他的 正方形 下巴 和 这 坚决 线条 的 他的 嘴 .
尽管他下巴方正，嘴唇线条坚毅。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] , [laɪk] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] .
He would not be surly and self - contained , like John Charlock .
他 会 不是 是 粗鲁 和 自己 - 包含 , 喜欢 约翰 查洛克 .
他不会像约翰·查洛克那样脾气暴躁、孤僻内向。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[keɪt] [sa:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd]
Kate saw a pleasant prospect before her after the scandal was forgotten and
凯特 锯 一个 令人愉快的 前景 前 她 后 这 丑闻 曾是 被遗忘的 和
[θɪŋz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] .
things resumed their normal footing .
事物 恢复 他们的 普通的 立足点 .
丑闻被遗忘，一切恢复正常后，凯特看到了美好的前景。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʊd] [biː; bi] .
She knew exactly what the process would be .
她 知道 确切地 什么 这 过程 会 是 .
她完全清楚整个流程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs]
For a year or so they would be studiously avoided by even the most frivolous
为了 一个 年 或者 所以 他们 会 是 认真地 避免 经过 甚至 这 最多 轻浮
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrendz] .
of her friends .
的 她 朋友们 .
在大约一年的时间里，即使是她最轻浮的朋友也会刻意避开他们。

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈskænd(ə)]
Then people would languidly inquire whether or not there had been some scandal
然后 人们 会 懒洋洋地 查询 无论 或者 不是 那里 有 到过 一些 丑闻
[ɪn][ðə; ði][pæst] ,
in the past ,
在 这 过去的 ,
然后人们会懒洋洋地询问过去是否发生过什么丑闻，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈʌðər] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [wʊd] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld]
and after that others , bolder than the rest , would be calling on Mrs . Arnold
和 后 那 其他的 , 更大胆 比 这 休息 , 会 是 呼叫 在 太太 . 阿诺德
[rent] .
Rent .
租 .
之后，一些胆子更大的人会去拜访阿诺德·伦特太太。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fæst] [ɪˈnʌf] , [prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
They would come fast enough , provided there were good dinners and
他们 会 来 快速地 足够的 , 假如 那里 是 好的 晚餐 和
[entəˈteɪnmənts] [wɜːrθ] [ˈferɪŋ] ,
entertainments worth sharing ,
娱乐 值得 分享 ,
只要有丰盛的晚餐和值得分享的娱乐活动，他们很快就会来。

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
and Arnold Rent would have to provide all those things .
和 阿诺德 租 会 有 到 提供 全部 那些 事物 .
而阿诺德·伦特则需要提供所有这些东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
It was all very well to talk largely of living in a quiet ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 讲话 很大程度上 的 活的 在 一个 安静的 ,
谈论过平静的生活固然很好，

[ˈfruːɡ(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
frugal way and giving nine - tenths of his income to the poor ,
节俭 方式 和 给予 九 - 十分之一 的 他的 收入 到 这 贫穷的 ,
他生活节俭，并将收入的十分之九捐给穷人。

[bʌt; bət] [keit] [ˈtʃɑ:rlək] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] .
but Kate Charlock would see to all that .
但 凯特 查洛克 会 看 到 全部 那 .
但凯特·查洛克会安排好这一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈɑ:bvɪəs] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smu:ð] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [peɪv]
It was the man's obvious duty to make things smooth for her and pave
它 曾是 这 男人的 明显的 责任 到 制作 事物 光滑的 为了 她 和 铺平
[ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [peɪl] [ʌ; əv] [səˈsaɪəti] [əˈgen] .
the way into the pale of Society again .
这 方式 进入 这 苍白 的 社会 再次 .
男人的职责显然是为她铺平道路，让她重新融入上流社会。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [ˈmætərz] [ðə; ði] [mæn] [ˈnevər] [ˈsʌfəz] .
It didn't matter much about the man , for in these matters the man never suffers .
它 没有 事情 很多 关于 这 男人 , 为了 在 这些 事情 这 男人 绝不 遭受 .
这个人是谁并不重要，因为在这些事情上，这个人永远不会受苦。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [peɪz] .
It is always the woman who pays .
它 是 总是 这 女士 WHO 支付 .
总是女人付钱。

[ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [wʌz; wəz] [əˈlʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈɑ:rnəld]
The prospect was alluring , and accounted for the heavenly smile which Arnold
这 前景 曾是 诱人 , 和 已记录 为了 这 天上 微笑 哪个 阿诺德
[rent] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [soʊ] [ˈræptʃərəsli] .
Rent was studying so rapturously .
租 曾是 学习 所以 欣喜若狂 .
前景十分诱人，也解释了为什么阿诺德·伦特如此着迷地凝视着眼前这迷人的微笑。

[ænd; ənd] [jet] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [rent] [maɪt] [step] [daʊn] [frʌm; frəm]
And yet behind it all was a fear that Mrs . Rent might step down from
和 然而 在后面 它 全部 曾是 一个 害怕 那 太太 . 租 可能 步 向下 从
[hɜ:r; hər] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈjætər] [ðə; ði] [fa:nd] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
her high place and shatter the fond illusion .
她 高的 地方 和 破碎 这 喜爱 错觉 .
然而，这一切背后却隐藏着一种恐惧，那就是伦特夫人可能会从高位上走下来，打破这美好的幻想。

[ˈɑ:rnəld] [rent] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Arnold Rent might say that his mother idolised him .
阿诺德 租 可能 说 那 他的 母亲 偶像化 他 .
阿诺德·伦特可能会说，他的母亲非常崇拜他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈprɑ:fəsaɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
It was easy to prophesy that she would come forward and welcome the
它 曾是 简单的 到 预言 那 她 会 来 向前 和 欢迎 这
[ˈfju:dʒətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ɑ:rmz] .
fugitive with open arms .
逃犯 和 打开 武器 .
很容易就能预言她会站出来张开双臂欢迎这名逃犯。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
The elderly lady might be all that her son claimed for her ,
这 老年 女士 可能 是 全部 那 她 儿子 声称 为了 她 ,
这位老妇人或许真的像她儿子所说的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv]
but she was proud and prejudiced , and had all the conventions of
但 她 曾是 自豪的 和 有偏见的 , 和 有 全部 这 惯例 的
[hɜːr; hər] [klæs] .
her class .
她 班级 :

但她骄傲自大, 带有偏见, 并且带有她那个阶层的所有传统观念。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ˈfɜːrmlɪ] ?
What if she were to put her foot down firmly ?
什么 如果 她 是 到 放 她 脚 向下 牢牢 ?
如果她坚决反对呢?
[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
What if she refused to see them ?
什么 如果 她 拒绝 到 看 他们 ?

如果她拒绝见他们呢?

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [ˈspɪrɪt] .
The telegram she had sent to her son did not indicate a conciliatory spirit .
这 电报 她 有 发送 到 她 儿子 做过 不是 表明 一个 和解 精神 .
她发给儿子的电报没有表现出和解的意愿。

[stiːl] , [ɪf] [wʌns][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɜːr; wər] [krɔːst] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ]
Still , if once the threshold were crossed , it would not be easy to dislodge
仍然 , 如果 一次 这 临界点 是 交叉 , 它 会 不是 是 简单的 到 松动
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] ,
the culprits ,
这 罪魁祸首 ,

然而, 一旦越过那道门槛, 就很难将罪犯绳之以法。

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
and Arnold Rent as yet had not seen anything but the mere fringe of
和 阿诺德 租 作为 然而 有 不是 已见 任何事物 但 这 仅仅 边缘 的
[ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡətɪps] .
the artifices which his companion had at her fingertips .
这 诡计 哪个 他的 伴侣 有 在 她 指尖 .

而阿诺德·伦特当时看到的, 仅仅是他的同伴所能掌握的那些诡计的冰山一角。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡluːmi] [θɔːts] .
She turned to him presently , a little tired of her gloomy thoughts .
她 转向 到 他 目前 , 一个 小的 疲劳的 的 她 阴沉 想法 .
她转过身看向他, 似乎有些厌倦了自己阴郁的思绪。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [haʊs] [laɪk] , [ˈɑːrnəld] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is your house like , Arnold ? " she asked .
" 什么 是 你的 房子 喜欢 , 阿诺德 ? " 她 问 .
“阿诺德, 你家是什么样的?”她问道。

[ˈɑːrnəld] [rents] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
Arnold Rent's face lighted up with pleasure .
阿诺德 租金 脸 照明 向上 和 乐趣 .
阿诺德·伦特的脸上露出了欣喜的笑容。

" [oʊ] , [ˈɔːltən] [liː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , Alton Lee is a beautiful place , " he said .
" 哦 , 奥尔顿 李 是 一个 美丽的 地方 , " 他 说 .
“哦, 奥尔顿李是个美丽的地方,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
" I don't know what kind of architecture you call it ,
" 我 不 知道 什么 种类 的 建筑学 你 称呼 它 ,
我不知道该如何称呼这种建筑风格,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .
for it has been built from time to time , as occasion required .
为了 它 有 到过 建造 从 时间 到 时间 , 作为 场合 必需的 .

因为它是根据实际需要不时建造的。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] .
Now it is one mass of ivy and creeping plants .
现在 它 是 一 大量的 的 常春藤 和 爬行 植物 .

现在这里已经长满了常春藤和匍匐植物。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
To my mind , it is the most beautiful place in Devonshire .
到 我的 头脑 , 它 是 这 最多 美丽的 地方 在 德文郡 .

在我看来, 这是德文郡最美的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['restfl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
It is so restful and peaceful ,
它 是 所以 宁静 和 和平 ,

这里如此宁静祥和, 令人心旷神怡。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈroʊzɪz] [laɪk] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I don't believe there are any roses like ours in the world .
和 我 不 相信 那里 是 任何 玫瑰 喜欢 我们的 在 这 世界 .

我不认为世界上有和我们这样的玫瑰。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [kə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
I suppose , too , there is not a finer collection of antique furniture in the South
我 认为 , 也 , 那里 是 不是 一个 更精细 收藏 的 古董 家具 在 这 南

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

我想, 在英格兰南部, 也没有比这更精美的古董家具收藏了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪzɪtər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
I have known my grandfather entertain a hundred visitors without the slightest
我 有 已知 我的 祖父 招待 一个 百 访客 没有 这 丝毫

[ˌɪnkən'viːniəns] . "
inconvenience . "
不便 . "

我亲眼见过我祖父招待一百位客人, 却丝毫没有感到不便。

" [haʊ] [tʃɑːrɪŋ] , " [keɪt] [tʃɑːrlək] [ˈmɜːmɜːd] .
" How charming , " Kate Charlock murmured .
" 如何 迷人 , " 凯特 查洛克 低声说道 .

“真迷人,”凯特·查洛克低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ɪk'strævəɡənt] .
" But that kind of thing is very extravagant .
" 但 那 种类 的 事物 是 非常 靡 .

但那种做法非常铺张浪费。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈfæməlɪz] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [soʊ] [pʊr] .
I suppose that is why so many of our great families have become so poor .
我 认为 那 是 为什么 所以 许多 的 我们的 伟大的 家庭 有 变得 所以 贫穷的 .

我想这就是为什么我们很多显赫家族都变得如此贫困的原因吧。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪzɪd] [ˈdriːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The speaker uttered the words thoughtfully , as she gazed dreamily out of the
" 这 扬声器 说出 这 字 深思熟虑 , 作为 她 凝视 梦幻般地 出去 的 这

[ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .
carriage window .
运输 窗户 .

“说话者若有所思地说道, 同时她眼神迷离地望着马车窗外。”

[rent] [dɪd] [nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [wʌt] [leɪ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [spi:tʃ] .
Rent did not notice what lay behind the simple speech .

租 做过 不是 注意 什么 躺 在后面 这 简单的 演讲 .

伦特并没有注意到这番简单言语背后隐藏着什么。
" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][nɒʊ] [mi:nz] [pɔr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , we are by no means poor , " he said .

" 哦 , 我们 是 经过 不 方法 贫穷的 , " 他 说 .

“哦，我们一点也不穷，”他说。
" [aɪ][dəʊnt] [sə'pɒʊz] [ðə; ði] [rents] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mɜ:rsənəri] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
" I don't suppose the Rents have been more mercenary than other people ,

" 我 不 认为 这 租金 有 到过 更多的 雇佣兵 比 其他 人们 ,
but it so happens that most of them married money .

但 碰巧的是，她们中的大多数都嫁给了有钱人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] ['sɪmp(ə)] , [tu:] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɪn]
Our tastes have been fairly simple , too , and we have been very lucky in

我们的 口味 有 到过 相当 简单的 , 也 , 和 我们 有 到过 非常 幸运的 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [əd'vaɪzəz] .
our advisers .

我们的口味也相当简单，而且我们很幸运地遇到了很多优秀的顾问。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [sə'lisɪtər] , ['mɪstər] . [ˈwestˌleɪk] ,
The last time I saw our solicitor , Mr . Westlake ,

这 最后的 时间 我 锯 我们的 律师 , 先生 . 西湖 ,
我上次见到我们的律师韦斯特莱克先生时，

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kən'trəʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜ:rθ]
he told me that I should some day have the control of an estate worth

他 讲述 我 那 我 应该 一些 天 有 这 控制 的 一个 财产 值得
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
nearly a million .

几乎 一个 百万 .
他告诉我，我将来有一天会掌控价值近百万的遗产。

" [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [smaɪld] [ænd; ænd] ['mɜ:mɜ-d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz]
" Kate Charlock smiled and murmured something to the effect that money was

" 凯特 查洛克 微笑 和 低声说道 某物 到 这 影响 那 钱 曾是
[nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] .
not everything .

不是 一切 .
凯特·查洛克微笑着低声说，金钱并不是万能的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [ˈplezər] .
Nevertheless , the statement filled her with the keenest pleasure .

尽管如此 , 这 陈述 已填 她 和 这 最热衷 乐趣 .
然而，这句话却让她感到无比欣喜。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
In her mind's eye , she could see the stately house rising above the sea .

在 她 心灵的 眼睛 , 她 可以 看 这 庄严 房子 上升 多于 这 海 .
在她脑海中，她仿佛看到了那座雄伟的宅邸耸立在海面上。

[ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ru:mz; rəmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Already she was beginning to rearrange the various rooms with their
已经 她 曾是 开始 到 重新排列 这 各种各样的 房间 和 他们的
[ˈpraɪsləs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
priceless furniture .
无价 家具 .

她已经开始重新布置各个房间，摆放那些价值连城的家具。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:ˈrself][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈhoʊstəs] , [ˈi:gərli] [sɔ:t] [ˈæftər][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈevriwɪər] .
She saw herself a popular hostess , eagerly sought after and invited everywhere .
她 锯 她自己 一个 受欢迎的 女主人 , 急切地 寻求 后 和 受邀 到处 .
她觉得自己是一位受欢迎的女主人，到处都受到人们的追捧和邀请。

[ˈɑ:rnəld] [rent] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [naʊ] ,
Arnold Rent was placing his future in her hands now ,
阿诺德 租 曾是 放置 他的 未来 在 她 双手 现在 ;
阿诺德·伦特现在把自己的未来交到了她手中。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [laɪk] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
but it was only like casting his bread on the waters ,
但 它 曾是 仅有的 喜欢 铸件 他的 面包 在 这 水 ;
但这就像把面包扔进水里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and the thing would be worth a struggle .
和 这 事物 会 是 值得 一个 斗争 .
这件事值得我们去努力争取。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:]
It would be glorious to live the scandal down and force the people who
它 会 是 辉煌 到 居住 这 丑闻 向下 和 力量 这 人们 WHO
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ˈkoʊldli][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ˈkrɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈɔ:ltən]
regarded her coldly at first to come cringing for an invitation to Alton
认为 她 冷冷地 在 第一的 到 来 令人作呕 为了 一个 邀请 到 奥尔顿
[li:] .
Lee .
李 .

如果能摆脱丑闻的影响，让那些起初对她冷眼相待的人，如今都忐忑不安地向奥尔顿·李发出邀请，那将是多么辉煌的事情啊！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪt] [ˈtʃɑ:rlək] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
For the moment Kate Charlock thought she was genuinely in love with the man
为了 这 片刻 凯特 查洛克 想法 她 曾是 真的 在 爱 和 这 男人
[ˈɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

那一刻，凯特·查洛克以为自己真的爱上了对面的那个男人。

[ˈtru:li] , [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Truly , fortune was favouring her .
真的 , 财富 曾是 偏爱 她 .
她真是幸运儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [ˈdrɪri] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She was getting her recompense for the five dreary years which she had
她 曾是 获得 她 补偿 为了 这 五 凄凉 年 哪个 她 有
[ɪnˈdʊəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .
endured under the roof of John Charlock .
忍受 在下面 这 屋顶 的 约翰 查洛克 .

她终于得到了补偿，弥补了她在约翰·查洛克家度过的五年沉闷时光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] -
She was quite convinced of the fact , too , that the blame was wholly Charlock's
她 曾是 相当 确信 的 这 事实 , 也 , 那 这 责备 曾是 完全 -
.
:
.

她也深信，这完全是查洛克的错。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [sɪns] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

It must be so , since all her friends had said so .
它 必须 是 所以 , 自从 全部 她 朋友们 有 说 所以 .

一定是这样，因为她所有的朋友都这么说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ]
She looked back now to the past five years with complacent pride and soothing
她 看起来 后退 现在 到 这 过去的 五 年 和 自满 自豪 和 舒缓

[self] - [sætɪsˈfæktj(ə)n] .

self - satisfaction .
自己 - 满意 .

现在，她回首过去五年，心中充满了自满的自豪和安心的自我满足。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːltərd] .

But all that was going to be altered .
但 全部 那 曾是 去 到 是 已修改 .

但这一切都将改变。

[bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɔːr] [ˈpɑːpjələr] [ˈhoʊstəs]
Before two years had passed there would be no more charming or popular hostess
前 二 年 有 通过了 那里 会 是 不 更多的 迷人 或者 受欢迎的 女主人

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [rent] [ʌv; əv] [ˈɔːltən] [liː] .

in England than Mrs . Arnold Rent of Alton Lee .
在 英格兰 比 太太 . 阿诺德 租 的 奥尔顿 李 .

不到两年时间，英国就不会再有比奥尔顿·李的阿诺德·伦特夫人更有魅力、更受欢迎的女主人了。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈɑːrnəldz] [ˈmʌðər] — —

If only Arnold's mother — —
如果 仅有的 阿诺德的 母亲 — —

如果阿诺德的母亲——

[ɑː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

Ah , there was the trouble .
啊 , 那里 曾是 这 麻烦 .

啊，原来问题出在这里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] , [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [blaɪnd]
With a subtle instinct all her own , Kate Charlock made no attempt to blind
和 一个 微妙的 本能 全部 她 自己的 , 凯特 查洛克 制成 不 试图 到 瞎的

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] .

the issue .
这 问题 .

凯特·查洛克凭借她敏锐的直觉，并没有试图掩盖这个问题。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

It was from this quarter the trouble was coming .
它 曾是 从 这 四分之一 这 麻烦 曾是 未来 .

麻烦就来自这个方面。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

She felt certain of it .
她 毛毡 肯定 的 它 .

她对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪnd] [sliːp] .
She closed her eyes and feigned sleep .
她 关闭 她 眼睛 和 假装 睡觉 .

她闭上眼睛，假装睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [rents] [vɔɪs] .
She was getting a trifle tired of the sound of Arnold Rent's voice .
她 曾是 获得 一个 琐事 疲劳的 的 这 声音 的 阿诺德 租金 嗓音 .

她有点厌倦了阿诺德·伦特的声音。

[ʃiː; ʃi] [waɪft] [hiː; hi][wɜːr; wə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈbɔɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
She wished he were a little less boyish , a little less certain of his ground .
她 希望 他 是 一个 小的 较少的 男孩子气 , 一个 小的 较少的 肯定 的 他的 地面 .

她希望他少些孩子气，少些自信。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] ,
Then , for a while , she sank into oblivion ,
然后 , 为了 一个 尽管 , 她 沉没 进入 遗忘 ,

然后，她有一段时间陷入了遗忘之中。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [staːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsteɪ(ə)n] .
sitting up with a start when the train stopped at a small station .
坐着 向上 和 一个 开始 什么时候 这 火车 停止 在 一个 小的 车站 .

火车停靠在一个小车站时，我猛地坐了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [rent] [ɪkˈspleɪnd] .
" We are here , " Rent explained .
" 我们 是 这里 , " 租 解释 .

“我们到了，”伦特解释道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" It is only a short way to the house ,
" 它 是 仅有的 一个 短的 方式 到 这 房子 ,

“离家只有很短的路程，

[ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .
and I will take you a near cut through the grounds .
和 我 将要 拿 你 一个 靠近 切 通过 这 理由 .

我会带你抄近路穿过校园。

[let] [juː ˈes][slɪp] [əˈwei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [kʌmz] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
Let us slip away before the station - master comes fussing along .
让 我们 滑 离开 前 这 车站 - 掌握 来 唠叨 沿着 .

我们趁着站长还没来催促，赶紧溜走吧。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ˈdɑːrk] [jet] .
" It was not dark yet .
" 它 曾是 不是 黑暗的 然而 .

天还没黑。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
The air was full of the smell of flowers .
这 空气 曾是 满的 的 这 闻 的 花朵 .

空气中弥漫着花香。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈrestfl] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] .
The peaceful silence was restful and soothing .
这 和平 沉默 曾是 宁静 和 舒缓 .

宁静祥和的气氛令人感到放松和舒缓。

[bʌt; bət] [keit] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But Kate Charlock was not thinking about that .
但 凯特 查洛克 曾是 不是 思维 关于 那 .

但凯特·查洛克并没有想到这一点。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Her mind was possessed with the reflection that all this was her
她 头脑 曾是 拥有 和 这 反射 那 全部 这 曾是 她
[kəmˈpænjənz] [ˈpraːpərti] ,
companion's property ,
同伴的 财产 ,

她脑海中一直萦绕着这样一个念头：这一切都是她同伴的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪstrəs] .
and that very soon she would be mistress .
和 那 非常 很快 她 会 是 情妇 .

她很快就会成为女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
She had no keen eye for the beauties of the country ,
她 有 不 敏锐的 眼睛 为了 这 美女 的 这 国家 ,

她对这个国家的美景并没有敏锐的鉴赏力。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [præθ] [sloʊpt] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd]
but even she was moved to admiration as the path sloped upwards and
但 甚至 她 曾是 已搬 到 钦佩 作为 这 小路 倾斜的 向上 和

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪlvən] [ˈlændskeɪp] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ɪtˈself] .
the great sylvan landscape began to unfold itself .
这 伟大的 森林 景观 开始 到 展开 本身 .

但当小路向上倾斜，壮丽的森林景观开始展现在眼前时，她也不禁心生赞叹。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
She saw the wide stretch of the park ,
她 锯 这 宽的 拉紧 的 这 公园 ,

她看到了广阔的公园，

[wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ˈfæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
where the deer were moving like phantoms in the dusk .
在哪里 这 鹿 是 移动 喜欢 幻影 在 这 黄昏 .

黄昏时分，鹿群如同幽灵般移动。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][oʊld] [haʊs] [brɪˈɑːnd] .
She noted the outline of the grand old house beyond .
她 著名的 这 大纲 的 这 盛大 老的 房子 超过 .

她注意到远处那座宏伟老宅的轮廓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [θrɪld] .
For the moment she was touched and thrilled .
为了 这 片刻 她 曾是 感动 和 激动不已 .

那一刻，她既感动又激动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊmz] .
It was not the first time she found herself in one of the stately English homes .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 成立 她自己 在 一 的 这 庄严 英语 房屋 .

这并非她第一次置身于英国的豪宅之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvɪd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][foʊk] [huː] [wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
She had always envied the lot of folk who were blessed in this way ,
她 有 总是 令人羡慕 这 很多 的 民间 WHO 是 蒙福 在 这 方式 ,

她一直很羡慕那些拥有这种幸运的人。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and soon she would actually have one of her own .
和 很快 她 会 实际上 有 一 的 她 自己的 .

不久之后，她就会拥有属于自己的孩子了。

" [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ?
" **Is it not perfect ?**
" 是 它 不是 完美的 ?

难道它不完美吗？

" [rent] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Rent said , with a thrill in his voice .**
" 租 说 , 和 一个 刺激 在 他的 嗓音 .

“伦特说道，语气中带着兴奋。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][du:] ?
" **Are you surprised that I should love the place as I do ?**
" 是 你 惊讶 那 我 应该 爱 这 地方 作为 我 做 ?

“你对我如此喜爱这个地方感到惊讶吗？ ”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈɔ:ltən] [li:] [æz; əz][aɪ][eɪ'em]
The time will come when you will be just as fond of Alton Lee as I am
这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 只是 作为 喜爱 的 奥尔顿 李 作为 我 是
[maɪ'self] .
myself .
我 .

总有一天，你会像我一样喜欢奥尔顿·李。

[ˈɪznt] [aɪ'ti:][ə; eɪ]['pærədəɪs] ? " **Isn't it a paradise ?** "
不是 它 一个 天堂 ? " "

那简直就是人间天堂！

" [aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , " [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [sed] ['ræptʃərəsli] .
" **It is , indeed , " Kate Charlock said rapturously .**
" 它 是 , 的确 , " 凯特 查洛克 说 欣喜若狂 .

“的确如此，”凯特·查洛克欣喜若狂地说。

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
" **But do not let us think so much of our own happiness when there are**
" 但 做 不是 让 我们 思考 所以 很多 的 我们的 自己的 幸福 什么时候 那里 是
['ʌðər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
others to consider .
其他的 到 考虑 .

但是，我们不要只想着自己的幸福，而忽略了其他人的幸福。

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:ɹ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I am more concerned for your poor mother than anyone else .
我 是 更多的 担心的 为了 你的 贫穷的 母亲 比 任何人 别的 .

我比任何人都更关心你可怜的母亲。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] ['θæŋkfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][tʜ:rn]
Do you know , I should be almost thankful if you made up your mind to turn
做 你 知道 , 我 应该 是 几乎 感恩 如果 你 制成 向上 你的 头脑 到 转动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

你知道吗，如果你决定返回，我应该感到庆幸。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
even at this moment .
甚至 在 这 片刻 .

即使到了现在。

[oʊ] , [ˈɑ:rnəld] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ?
Oh , Arnold , do you think that your mother will allow me to stay ?
哦 , 阿诺德 , 做 你 思考 那 你的 母亲 将要 允许 我 到 停留 ?

哦，阿诺德，你觉得你妈妈会允许我留下来吗？

" [ˈɑːrnəld] [rent] [smaɪld] [kənˈvɪnsɪŋli] .
" **Arnold Rent smiled convincingly** .
" 阿诺德 租 微笑 令人信服地 .

阿诺德·伦特露出了令人信服的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have no doubt about it** , " **he said** .
" 我 有 不 怀疑 关于 它 , " 他 说 .

“我对此毫不怀疑，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ][dəʊnt] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɑːk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
I don't disguise the fact that this will be a terrible shock to my poor mother ,
我 不 伪装 这 事实 那 这 将要 是 一个 糟糕的 震惊 到 我的 贫穷的 母亲 ,
我毫不掩饰，这对我可怜的母亲来说将是一个巨大的打击。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but , **you will see** , **she will make the best of it** ,
但 , 你 将要 看 , 她 将要 制作 这 最好的 的 它 ,
但是，你会发现，她会尽力做到最好。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
especially when she comes to hear your story .
尤其 什么时候 她 来 到 听到 你的 故事 .

尤其是当她来听你讲述你的故事时。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
I am going to leave you here till I can make you my wife .
我 是 去 到 离开 你 这里 直到 我 能 制作 你 我的 妻子 .
我要把你留在这里，直到我能娶你为妻为止。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] .
That is one of the ways by which we can stifle the breath of scandal .
那 是 一 的 这 方式 经过 哪个 我们 能 窒息 这 气息 的 丑闻 .
这是遏制丑闻蔓延的方法之一。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] — —
And when you become a member of this household — —
和 什么时候 你 变得 一个 成员 的 这 家庭 — —
当你成为这个家庭的一员时——

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] .
" **Kate Charlock quickened her footsteps** .
" 凯特 查洛克 加速 她 脚步声 .

凯特·查洛克加快了脚步。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Something like a chill passed over her for a moment .
某物 喜欢 一个 寒意 通过了 超过 她 为了 一个 片刻 .
她顿时感到一阵寒意袭来。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][let][juːˈes][get][aɪˈtiː][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come along and let us get it over** , " **she said** .
" 来 沿着 和 让 我们 得到 它 超过 , " 她 说 .
“跟我来，我们赶紧结束这件事，”她说。

" [ðə; ði] [səˈspens] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
" **The suspense is more than I can bear** .
" 这 悬念 是 更多的 比 我 能 熊 .

“这种悬念让我难以忍受。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðə] [feɪlz] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['kraɪsɪs] , [waɪ] — —
And if your mother fails me in this dreadful crisis , why — —
和 如果 你的 母亲 失败 我 在 这 可怕 危机 , 为什么 — —
如果你的母亲在这场可怕的危机中让我失望了, 为什么——

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'eks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ʌn'bɪd(ə)n] [gests]
UNBIDDEN GUESTS
未邀请的 客人

不速之客

['mi:nwaɪ] , ['mɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlək] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Meanwhile , Mrs . Rent was with Charlock in the library .
同时 , 太太 . 租 曾是 和 查洛克 在 这 图书馆 .
与此同时, 伦特太太和查洛克在图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tʊ:l] , [θɪk] - [set][mæn] ,
She saw before her a tall , thick - set man ,
她 锯 前 她 一个 高的 , 厚的 - 放 男人 ,
她看到眼前站着一个身材高大魁梧的男人,

[huːz] [hɑːrd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪs] [aɪz] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hiː; hi]
whose hard features and smileless eyes impressed her with a fancy that he
谁 难的 特征 和 无笑容 眼睛 印象深刻 她 和 一个 想要 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgʃər] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['trædʒədi] .
was the central figure in some dark tragedy .
曾是 这 中央 数字 在 一些 黑暗的 悲剧 .
他棱角分明的五官和毫无笑容的眼神, 让她觉得他仿佛是某个黑暗悲剧中的主角。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['tʃɑ:rlək] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet there was that vague something about John Charlock that appealed to the
然而 那里 曾是 那 模糊的 某物 关于 约翰 查洛克 那 上诉 到 这
['wʊmənz] ['sɪmpəθiːz] ,
woman's sympathies ,
女性的 同情 ,
然而, 约翰·查洛克身上却有一种难以言喻的特质, 引起了这位女士的同情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [laɪk] [hɜːr'self] .
for he , too , had suffered like herself .
为了 他 , 也 , 有 遭受 喜欢 她自己 .
因为他也曾像她一样遭受过苦难。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['ɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [brɔːt] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
The same woman who had ruined Arnold Rent had brought shame and disgrace
这 相同的 女士 WHO 有 毁坏 阿诺德 租 有 带来 耻辱 和 耻辱
[tuː; tə][dʒɑːn] ['tʃɑ:rlək] .
to John Charlock .
到 约翰 查洛克 .
毁了阿诺德·伦特的那个女人, 也给约翰·查洛克带来了耻辱和耻辱。

[hiː; hi] [stəd] ['bəʊɪŋ] ['greɪvli] [tɪl] ['mɪsɪz] . [rent] [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
He stood bowing gravely till Mrs . Rent came forward and timidly held out her
他 站立 鞠躬 严重地 直到 太太 . 租 来了 向前 和 胆怯地 握住 出去 她
[hænd] .
hand .
手 .
他肃立鞠躬, 直到伦特太太走上前, 怯生生地伸出手。

[ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:: hi] [spʊk] .

Then , at length , he spoke .
然后 , 在 长度 , 他 辐 .

最后, 他开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [trɪk] [ðæt] [fert] [hæz; həz] [pleɪd] [ju: 'es] , " [hi:: hi] [sed] .

" This is a cruel trick that Fate has played us , " he said .
" 这 是 一个 残忍的 诡计 那 命运 有 玩 我们 , " 他 说 .

“这是命运给我们开的一个残酷的玩笑,”他说。

" [bɪ'li:v] [em 'i:], [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ][ʊd; ʌd][nɑ:t][bi:: bi] [hɪr] [ðɪs]

" Believe me , if I had known what had happened I should not be here this
" 相信 我 , 如果 我 有 已知 什么 有 发生 我 应该 不是 是 这里 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“相信我, 如果我知道发生了什么事, 我今晚就不会站在这里了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['west.leɪk] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tu:: tə][ju:: jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [keɪm]

I suppose Mr . Westlake has explained to you how the misunderstanding came
我 认为 先生 . 西湖 有 解释 到 你 如何 这 误解 来了
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我想韦斯特莱克先生已经向您解释过误会是如何产生的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ju:: jʊ][dɪd][nɑ:t][get][maɪ] ['letər] .

And I think I know now why you did not get my letter .
和 我 思考 我 知道 现在 为什么 你 做过 不是 得到 我的 信 .

我现在明白为什么你没有收到我的信了。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɔ:l] ['teɪbl] [tu:] [deɪz] [br'fɔ:r] .

I had placed it with others on the hall table two days before .
我 有 放置 它 和 其他的 在 这 大厅 桌子 二 天 前 .

两天前, 我把它和其他东西一起放在了大厅的桌子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [lɔ:st][maɪ] [hoʊm] .

It was the day I lost my home .
它 曾是 这 天 我 丢失的 我的 家 .

那天我失去了家园。

[ju:: jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] ,

You see , I have been in great money difficulties ,
你 看 , 我 有 到过 在 伟大的 钱 困难 ,

你看, 我一直面临着严重的经济困难。

[du:] ['prɪnsəpli] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][maɪ] [waɪf] .

due principally to the extravagance of the woman who is my wife .
到期的 主要 到 这 奢侈 的 这 女士 WHO 是 我的 妻子 .

主要原因是我的妻子挥霍无度。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kredɪtɜ-z] [stript] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][left][em 'i:] ['nʌθɪŋ]

One of my creditors stripped my house of everything , and left me nothing
一 的 我的 债权人 脱衣舞 我的 房子 的 一切 , 和 左边 我 没有什么

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ber] [wɔ:lz] .

but the bare walls .
但 这 裸 墙壁 .

我的一位债主把我家的东西全部搬空了, 只留下光秃秃的墙壁。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] .

I am not complaining .
我 是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[aɪ][hæd; həd] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
I had fair warning , and the money was honestly due to the man .
我 有 公平的 警告 , 和 这 钱 曾是 诚实地 到期的 到 这 男人 .

我事先得到了充分的警告, 而且这笔钱确实是那个人应得的。

['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [maɪ] ['letərz] [wɜ:r; wər][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] .
Doubtless , in the confusion of the moment , my letters were lost sight of .
毫无疑问 , 在 这 困惑 的 这 片刻 , 我的 信件 是 丢失的 视线 的 .

毫无疑问, 在当时的混乱中, 我的信件被遗失了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
But perhaps you will think that I ought not to stay any longer .
但 也许 你 将要 思考 那 我 应该 不是 到 停留 任何 更长 .

但或许你会认为我不应该再待下去了。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I daresay I can find some accommodation in the village till the morning ."
我 敢说 我 能 寻找 一些 住宿 在 这 村庄 直到 这 早晨 . "

我估计我能在村里找到地方住到明天早上。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , " ['mɪsɪz] . [rent] [ɪk'skleɪmd] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:n]
" Indeed , you cannot , " Mrs . Rent exclaimed , all her hospitable instincts on
" 的确 , 你 不能 , " 太太 . 租 惊呼 , 全部 她 好客 本能 在
['faɪə] .
fire .
火 .

“当然不行,”伦特太太惊呼道, 她好客的本能瞬间被点燃。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:]
" There is no house of entertainment within some miles of this and the few
" 那里 是 不 房子 的 娱乐 之内 一些 英里 的 这 和 这 很少
['kɒtɪdʒz] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
cottages around are impossible .
小屋 大约 是 不可能的 .

“方圆几英里内都没有娱乐场所, 周围仅有的几间小屋也根本不适合居住。”

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl]
I appreciate the delicacy of your feelings , but you will have to remain till
我 欣赏 这 美味 的 你的 情怀 , 但 你 将要 有 到 保持 直到
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

我理解你的感受, 但你必须留到明天早上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
And the thing is no fault of yours ."
和 这 事物 是 不 过错 的 你的 . "

这件事并非你的错。

" [maɪ] ['waɪfs] [frendz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['lðərwaɪz] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" My wife's friends will tell you otherwise , " Charlock said , with a bitter smile .
" 我的 妻子的 朋友们 将要 告诉 你 否则 , " 查洛克 说 , 和 一个 苦的 微笑 .

“我妻子的朋友们会告诉你并非如此,”查洛克苦笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ,
" They will tell you that she is a sweet ,
" 他们 将要 告诉 你 那 她 是 一个 甜的 ,

他们会告诉你她很可爱,

[ˈseɪntli] [ˈkri:tʃər] [hu:] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkru:əl] [ɪnˈdɪfrəns] [tɪl] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber]
saintly creature who put up with my cruel indifference till human nature could bear
圣洁的 生物 WHO 放 向上 和 我的 残忍的 漠不关心 直到 人类 自然 可以 熊
[ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
the strain no longer .
这 拉紧 不 更长 .

圣洁的生灵忍受着我的残酷冷漠，直到人性再也无法承受这种压力。

[ɪnˈdi:d] , [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][soʊ] .
Indeed , your son was good enough to tell me so .
的确 , 你的 儿子 曾是 好的 足够的 到 告诉 我 所以 .

确实，你儿子很懂事，把这事告诉了我。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] , [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪkˈspə:stʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ]
As a friend of my wife's , he ventured to expostulate with me , a
作为 一个 朋友 的 我的 妻子的 , 他 冒险 到 特 和 我 , 一个
[kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ,

作为我妻子的朋友，他冒昧地向我这个相对陌生的人提出质疑。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
on the way I treated her .
在 这 方式 我 治疗 她 .

就我对待她的方式而言。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ˈfleɪmɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [rents] [feɪs] .
" All the blood came flaming to Mrs . Rent's face .
" 全部 这 血 来了 炽盛 到 太太 . 租金 脸 .

“鲜血瞬间涌上伦特太太的脸庞。”

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
" He didn't , " she said hoarsely .
" 他 没有 , " 她 说 沙哑地 .

“他没有，”她沙哑地说。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] .
" He never went so far as that .
" 他 绝不 去 所以 远的 作为 那 .

他从未做到过那样的事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] .
It is incredible .
它 是 极好的 .

真是不可思议。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What did you say ? "
什么 做过 你 说 ? "

你说什么？ "

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I never say anything .
我 绝不 说 任何事物 .

我什么也不说。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈnʊɪθ] [ɪts] [oʊn] [ˈbɪtərnəs] .
The heart knoweth its own bitterness .
这 心 知道 它是自己的 苦味 .

人心自有苦楚。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [hæz; hæz] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
There is no man on earth who has learnt the wisdom of that saying more than
那里 是 不 男人 在 地球 WHO 有 学会了 这 智慧 的 那 说 更多的 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

世上没有人比我更懂得这句谚语的智慧。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [raɪt] ?
And why should I try to put the world right ?
和 为什么 应该 我 尝试 到 放 这 世界 正确的 ?

我为什么要努力去改变这个世界呢？

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:t] .
In the eyes of most people I am a boor and a brute .
在 这 眼睛 的 最多 人们 我 是 一个 莽汉 和 一个 蛮力 .

在大多数人眼里，我是一个粗鲁无礼的野蛮人。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] [laɪk] [maɪn] .
I had no business to tie a beautiful woman to a personality like mine .
我 有 不 商业 到 领带 一个 美丽的 女士 到 一个 性格 喜欢 矿 .

我根本不应该把一个美丽的女人和我这样的性格联系在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
Why should I waste my time in proving to the world that the world is wrong ?
为什么 应该 我 浪费 我的 时间 在 证明 到 这 世界 那 这 世界 是 错误的 ?

我为什么要浪费时间向世人证明世人是错的？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prə'kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ænd; ənd]
Why should I proclaim from the housetops that I am a broken and
为什么 应该 我 宣布 从 这 屋顶 那 我 是 一个 破碎的 和
[dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
disappointed man ,
失望的 男人 ,

我为什么要昭告天下说我是一个心碎又失望的人？

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ?
with nothing but my work to fall back upon ?
和 没有什么 但 我的 工作 到 落下 后退 之上 ?

除了工作之外，我一无所有？

" [ˈtʃɑ:rlək] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] .
" **Charlock appeared to have forgotten himself** .
" 查洛克 出现 到 有 被遗忘的 他自己 .

查洛克似乎忘记了自己是谁。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
The words burst in a stream from his lips as he paced up and down the
这 字 爆裂 在 一个 溪流 从 他的 嘴唇 作为 他 踱步 向上 和 向下 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他来回踱步，话语如泉涌般从他口中喷涌而出。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ʃʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Never before had he shown his heart like this to a stranger .
绝不 前 有 他 所示 他的 心 喜欢 这 到 一个 陌生人 .

他从未如此向陌生人袒露过自己的心。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɑ:roʊfl] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ðæt]
Yet there was something like sorrowful sympathy in the eyes of his hostess that
然而 那里 曾是 某物 喜欢 悲伤 同情 在 这 眼睛 的 他的 女主人 那
[si:md] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] ['kɒnfɪdənsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
seemed to draw confidences from him .
似乎 到 画 秘密 从 他 。

然而，女主人眼中却流露出一种悲伤的同情，似乎让他对她产生了信任。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['mɪsɪz] . [rent] [sed] ['dʒentli] .
" I think I understand , " Mrs . Rent said gently .
" 我 思考 我 理解 , " 太太 . 租 说 轻轻地 .

“我想我明白了，”伦特太太温和地说。

" [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [ðen] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ? "
" Is your wife , then , so wonderfully prepossessing ? "
" 是 你的 妻子 , 然后 , 所以 太棒了 令人着迷 ? "

“那么，你的妻子真的如此迷人吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] , "
" I think she is the most beautiful woman I have ever seen , " Charlock said ,
" 我 思考 她 是 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 , " 查洛克 说 ,

“我认为她是我见过的最漂亮的女人，”查洛克说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] [toʊnz] .
in the same tense tones .
在 这 相同的 紧张 音调 .

语气同样紧张。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
" She is outwardly the embodiment of womanly innocence and purity ,
" 她 是 向外 这 实施例 的 女性 无辜 和 纯度 ,

“她外表上是女性纯真无邪的化身，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [mæn]
and I gave her all the heart that a lonely and self - contained man
和 我 给予 她 全部 这 心 那 一个 孤独 和 自己 - 包含 男人
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .

我把一个孤独而内敛的男人所拥有的全部真心都给了她。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'peɪd] [em 'i:][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
How she has repaid me I leave you to find out for yourself .
如何 她 有 已偿还 我 我 离开 你 到 寻找 出去 为了 你自己 .

至于她是如何报答我的，就留给你自己去发现吧。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][maɪ]
if she were to come back to me now and place her hands upon my
如果 她 是 到 来 后退 到 我 现在 和 地方 她 双手 之上 我的
['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][æsk][em 'i:][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ,
shoulders and ask me to forgive her ,
肩膀 和 问 我 到 原谅 她 ,

如果她现在回到我身边，把手放在我的肩膀上，请求我的原谅，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][wæks][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
I should be as wax in her hands .
我 应该 是 作为 蜡 在 她 双手 .

我应该像她手中的蜡一样。

[waɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː] [ˈhɑːrʃli]
Wait till you see the woman called Kate Charlock before you judge your son too harshly
等待 直到 你 看 这 女士 称为 凯特 查洛克 前 你 法官 你的 儿子 也 严厉地
.
:
.

在你对你儿子妄下断言之前，先看看凯特·查洛克这个女人吧。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But , then , you are a woman ,
但 , 然后 , 你 是 一个 女士 ,
.
.
但是，你毕竟是一位女性。
[ænd; ænd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [men] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [tempˈteɪ](ə)n] .
and do not know how we men feel when we come in contact with temptation .
和 做 不是 知道 如何 我们 男人 感觉 什么时候 我们 来 在 接触 和 诱惑 .

她们不知道我们男人在面对诱惑时会有怎样的感受。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself] .
Mind you , I am not defending myself .
头脑 你 , 我 是 不是 防守 我 .
.
.
请注意，我不是在为自己辩护。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪˈfens] .
I am going to make no defence .
我 是 去 到 制作 不 防御 .
.
.
我不会进行任何辩护。

[wen] [jʊr; jər] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ænd] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɑːrt] [ænd; ænd]
When your son came to me and spoke as he did I saw that heart and
什么时候 你的 儿子 来了 到 我 和 辐 作为 他 做过 我 锯 那 心 和
[soʊl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
soul he was the slave of my wife .
灵魂 他 曾是 这 奴隶 的 我的 妻子 .
.
.
当你的儿子来找我，像他那样跟我说话时，我才明白他从心底里就是我妻子的奴隶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
He did not know it .
他 做过 不是 知道 它 .
.
.
他对此毫不知情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He did not realise it at the moment ,
他 做过 不是 意识到 它 在 这 片刻 ,
.
.
他当时并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm] [tʃaɪd] [emˈiː] [wer] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd]
but I let him chide me where ninety - nine men out of a hundred would
但 我 让 他 喝叱 我 在哪里 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 会
[hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
have kicked him out of the house .
有 踢 他 出去 的 这 房子 .
.
.
但我却让他责备我，要知道一百个人里有九十九个都会把他赶出家门。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ](ə)nt] .
But I was patient .
但 我 曾是 病人 .
.
.
但我很有耐心。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
I asked him to come four - and - twenty hours later ,
我 问 他 到 来 四 - 和 - 二十 小时 之后 ,
.
.
我让他24小时后过来，

[wen] [aɪ] [wʊd] [ʃʊʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
when I would show him what I was going to do .
什么时候 我 会 展示 他 什么 我 曾是 去 到 做 .

当我向他展示我要做什么的时候。

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][hoʊm] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
At the end of that time I knew that my home would be no more than a
在 这 结尾 的 那 时间 我 知道 那 我的 家 会 是 不 更多的 比 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

到那时，我知道我的家将只剩下一个名字了。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
And then I forgot all about my scheme of revenge .
和 然后 我 忘了 全部 关于 我的 方案 的 复仇 .

然后我就把我的复仇计划完全忘了。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ænd; ænd][maɪ][hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
And when the time came and my home was no more ,
和 什么时候 这 时间 来了 和 我的 家 曾是 不 更多的 ,

当那一刻到来，我的家园不复存在时，

[aɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ænd; ænd] [meɪd] [maɪ][waɪf] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
I stood within the bare walls and made my wife an offer .
我 站立 之内 这 裸 墙壁 和 制成 我的 妻子 一个 提供 .

我站在空荡荡的墙壁内，向妻子提出了一个条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfeɪmfl] [ɪkˈstrævəɡəns] .
There was to be an end of all her shameful extravagance .
那里 曾是 到 是 一个 结尾 的 全部 她 可耻 奢侈 .

她所有可耻的挥霍行为都将就此结束。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
I was going into a cottage ,
我 曾是 去 进入 一个 小屋 ,

我当时正要走进一间小屋，

[wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [tɪl] [maɪ] [ˈdets] [wɜːr; wər] [peɪd] .
where we should live without a servant till my debts were paid .
在哪里 我们 应该 居住 没有 一个 仆人 直到 我的 债务 是 有薪酬的 .

在我的债务还清之前，我们应该过着没有仆人的生活。

[maɪ] [waɪf] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] ,
My wife refused to go ,
我的 妻子 拒绝 到 去 ,

我妻子拒绝去，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ɪnˈdɪfrəns] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði]
and in a fit of sullen indifference I turned away and left her in the
和 在 一个 合身 的 忧郁 漠不关心 我 转向 离开 和 左边 她 在 这

[ˈempti] [haʊs]
empty house
空的 房子

我带着一丝冷漠和阴郁，转身离开，留下她独自一人待在空荡荡的房子里.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [keɪm] [əˈbɔːŋ]
It was then that your son came along
它 曾是 然后 那 你的 儿子 来了 沿着

就在那时，你的儿子出生了.....

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
I leave the rest for you to imagine .
我 离开 这 休息 为了 你 到 想象 .

剩下的就留给你们自己想象吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
And now , if you will permit me , I will seek some lodging for the night .
和 现在 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 寻找 一些 住宿 为了 这 夜晚 .

现在, 如果你们允许的话, 我想找个地方过夜。

" [dʒentli] [bʌt; bət][fɜːrmlɪ][ˈmɪsɪz] . [rent] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Gently but firmly Mrs . Rent refused to listen to the suggestion .
" 轻轻地 但 牢牢 太太 . 租 拒绝 到 听 到 这 建议 .

伦特太太温和但坚定地拒绝了这一建议。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪː; ɪ] [wəd] [na:t] [hɪr] [ʌv; əv] [tʃɑːrlək] ['si:kɪŋ] ['kwɔːrtərz]
Till the morning , at any rate , she would not hear of Charlock seeking quarters
直到 这 早晨 , 在 任何 速度 , 她 会 不是 听到 的 查洛克 寻求 四分之一
[els,wər] .
elsewhere .
别处 .

至少到第二天早上, 她都没有听说查洛克另寻住处。

[aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni]
It would be a dull and dreary evening , but that was inevitable in any
它 会 是 一个 乏味的 和 凄凉 晚上 , 但 那 曾是 不可避免的 在 任何
[keɪs] .
case .
案件 .

这将是一个沉闷乏味的夜晚, 但这无论如何都是不可避免的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [mi:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz]
It was a quiet and somewhat strained meal from which they all rose
它 曾是 一个 安静的 和 有些 紧张 一顿饭 从 哪个 他们 全部 玫瑰
['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] ['θæŋkfulnəs] .
presently with feelings of undisguised thankfulness .
目前 和 情怀 的 不加掩饰的 感恩 .

这是一顿安静而略显紧张的晚餐, 餐后他们都起身离开, 心中充满了毫不掩饰的感激之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsɛt] .
It was barely dark , and the sea shimmered in the afterglow of the sunset .
它 曾是 仅仅 黑暗的 , 和 这 海 闪闪发光 在 这 余辉 的 这 日落 .

天色尚暗, 落日余晖洒在海面上, 波光粼粼。

[tʃɑːrlək] [krɔːst] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Charlock crossed over towards the French windows and stepped out upon the lawn ,
查洛克 交叉 超过 向 这 法语 视窗 和 步 出去 之上 这 草地 ,
[fɑːloʊd] [baɪ] ['eθəl] .
followed by Ethel .
随后 经过 埃塞尔 .

查洛克走到落地窗前, 踏上了草坪, 埃塞尔跟在他身后。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a lovely spot , " he said .
" 这 是 一个 迷人的 点 , " 他 说 .

“这里真是个好地方,”他说。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wɔːk] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑːdnz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
" **Isn't there a wonderful walk here through the rose gardens leading to the sea**
" 不是 那里 一个 精彩的 走 这里 通过 这 玫瑰 花园 领导 到 这 海
?
?
?

“这里有一条很棒的步道，穿过玫瑰园就能走到海边，不是吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
Would you mind showing it to me ?
会 你 头脑 显示 它 到 我 ？

您介意给我看一下吗？

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I may never have another chance of seeing it .
我 可能 绝不 有 其他 机会 的 看到 它 。

我可能再也没有机会看到它了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Won't you come ? "
惯于 你 来 ？ "

你不来吗？

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [səˈdʒestɪd] .
" **We will all go , " Mrs . Rent suggested .**
" 我们 将要 全部 去 , " 太太 . 租 建议 .

“我们都去吧，”伦特太太提议道。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **Anything is better than sitting brooding in the house .**
" 任何事物 是 更好的 比 坐着 沉思 在 这 房子 。

“总比待在家里闷闷不乐强。”

[ˈeθəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Ethel , will you run upstairs and get a wrap for me ?
埃塞尔 , 将要 你 跑步 楼上 和 得到 一个 裹 为了 我 ？

埃塞尔，你能跑上楼去帮我拿个卷饼吗？

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlək] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
" **They started off presently , Ethel and Charlock a little in front of the rest .**
" 他们 开始 离开 目前 , 埃塞尔 和 查洛克 一个 小的 在 正面 的 这 休息 。

“他们一开始就出发了，埃塞尔和查洛克稍微领先于其他人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [tɪl] , [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] ,
For a time they were silent , till , at length ,
为了 一个 时间 他们 是 沉默的 , 直到 , 在 长度 ,

他们沉默了一会儿，直到最后，

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈpɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæn]
the perfect beauty of the scene fell like a charm upon Charlock and he began
这 完美的 美丽 的 这 场景 跌倒 喜欢 一个 魅力 之上 查洛克 和 他 开始
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 。

眼前这完美的景色仿佛施了魔法一般，深深吸引了查洛克，他开始说话了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
It was a new thing for him to have a companion in sympathy with
它 曾是 一个 新的 事物 为了 他 到 有 一个 伴侣 在 同情 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 。

对他来说，拥有一个能与自己产生共鸣的同伴，是一件新鲜事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [lʊk] [ɪn] ['eθəlz] [di:p] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But the responsive look in Ethel's deep eyes seemed to draw him to her .
但 这 响应式设计 看 在 埃塞尔的 深的 眼睛 似乎 到 画 他 到 她 .
但埃塞尔深邃的眼神中流露出的回应似乎吸引了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [led] ['eθəl] [tu:; tə]
It was not so much what he said as what he implied that led Ethel to
它 曾是 不是 所以 很多 什么 他 说 作为 什么 他 暗示 那 引领 埃塞尔 到
[brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stɒd] [mæn] .
believe that he was both a miserable and a misunderstood man .
相信 那 他 曾是 两个都 一个 悲惨的 和 一个 被误解 男人 .
让埃塞尔相信他既是一个痛苦的人，又是一个不被理解的人，与其说是他说了什么，不如说是他说的那些话里话外的意思。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ten] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd]
The church clock was striking the hour of ten before they turned and made
这 教会 钟 曾是 引人注目 这 小时 的 十 前 他们 转向 和 制成
[ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
their way again towards the house .
他们的 方式 再次 向 这 房子 .
教堂的钟敲响了十点，然后他们转身再次朝房子走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第7/16页

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] .
" I believe I have been talking for a good hour , " Charlock said .
" 我 相信 我 有 到过 说 为了 一个 好的 小时 , " 查洛克 说 .

“我想我已经讲了一个小时了,”查洛克说。

" [aɪ][ˈnevər] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" I never remember doing such a thing before in all my life .
" 我 绝不 记住 正在做 这样的 一个 事物 前 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没做过这样的事。”

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [mæn] .
I hope you will not run away with the idea that I am a loquacious man .
我 希望 你 将要 不是 跑步 离开 和 这 主意 那 我 是 一个 贫嘴 男人 .

我希望你不要误以为我是一个话多的人。

" ['west.leɪk] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [rent] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
" Westlake and Mrs . Rent drew up to the rest ,
" 西湖 和 太太 . 租 画 向上 到 这 休息 ,

“韦斯特莱克和伦特夫人加入了其他人的行列,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and they all stood enjoying the fragrance of the night .
和 他们 全部 站立 享受 这 香味 的 这 夜晚 .

他们都站在那里, 享受着夜晚的芬芳。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [tɜ:rnd] [æt; ət][ləest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃɪli]
Mrs . Rent turned at last with a suggestion that it was getting chilly
太太 . 租 转向 在 最后的 和 一个 建议 那 它 曾是 获得 寒冷
,
,
,

伦特太太终于转过身, 暗示说天气有点冷了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][gʊʊ] [ɪn'dɔ:rz] .
and that it would be more prudent to go indoors .
和 那 它 会 是 更多的 谨慎 到 去 室内 .

而且, 待在室内会更明智。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɔ:ŋgər] , " ['tʃɑ:rlək] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" A few minutes longer , " Charlock pleaded :
" 一个 很少 分钟 更长 , " 查洛克 恳求 .

“再等几分钟,”查洛克恳求道。

" [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] .
" To an artist such a scene is exceedingly attractive .
" 到 一个 艺术家 这样的 一个 场景 是 非常 吸引人的 .

“对于艺术家来说, 这样的场景极具吸引力。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [fər'get] [ɔ:l] [wʌnz] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
One could forget all one's troubles in a place like this .
— 可以 忘记 全部一个人的 麻烦 在 一个 地方 喜欢 这 .

在这样的地方, 人们可以忘记所有的烦恼。

" [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . [rent] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]
" **Before Mrs . Rent could make any reply a servant came across the lawn and**
" 前 太太 . 租 可以 制作 任何 回复 一个 仆人 来了 穿过 这 草地 和
[spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
spoke to her mistress .
辐 到 她 情妇 .
“伦特太太还没来得及回答，一个仆人就穿过草坪，和她的女主人说了话。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
She seemed to be excited , and her eyes danced with pleasure .
她 似乎 到 是 兴奋的 , 和 她 眼睛 跳舞 和 乐趣 .
她似乎很兴奋，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['meri] ?
" **What is it , Mary ?**
" 什么 是 它 , 玛丽 ?
“什么事，玛丽？”

" ['mɪsɪz] . [rent] [æskt] .
" **Mrs . Rent asked .**
" 太太 . 租 问 .
伦特太太问道。

" ['mɪstər] . [ɑːrnəld][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ʌnɪk'spektɪdli] , ['mædəm] , " [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr . Arnold has come back unexpectedly , madam , " the maid replied .**
" 先生 . 阿诺德 有 来 后退 不料 , 女士 , " 这 女佣 回复 .
“夫人，阿诺德先生意外回来了。”女仆回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]ɪn[ðə; ði]['laɪbrəri] , [pliːz] .
" **He would like to see you in the library , please .**
" 他 会 喜欢 到 看 你 在 这 图书馆 , 请 .
“他想在图书馆见你，请。”

[aɪ][fər'gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I forgot to say that there is a lady with him . "
我 忘了 到 说 那 那里 是 一个 女士 和 他 . "
我忘了说，他身边还有一位女士。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " ['mɪsɪz] . [rent] [sed] ['feɪntli] .
" **Say I will come , " Mrs . Rent said faintly .**
" 说 我 将要 来 , " 太太 . 租 说 淡淡的 .
“就说我会来吧，”伦特太太轻声说道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [felt] [laɪk] ['ʃɜːrkɪŋ] [,aɪ 'tiː]
Now that the crisis had arrived , the unhappy mother felt like shirking it
现在 那 这 危机 有 到达的 , 这 不开心 母亲 毛毡 喜欢 偷懒 它
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .
危机来临之后，这位不快乐的母亲感觉自己完全想逃避责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [fər'gɔːtn] [wʌt] ['tʃɑːrlək] [hæd; həd] [sed] .
She had not forgotten what Charlock had said .
她 有 不是 被遗忘的 什么 查洛克 有 说 .
她没有忘记查洛克说过的话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'ləʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .
She was prepared to make every allowance for her son .
她 曾是 准备 到 制作 每一个 津贴 为了 她 儿子 .
她准备为儿子做出一切让步。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
But , even then , she would have to do violence to her feelings .
但 , 甚至 然后 , 她 会 有 到 做 暴力 到 她 情怀 .
但即便如此, 她也不得不强忍自己的感情。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntrɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] .
She only wanted to be just , to do that which was right and proper .
她 仅有的 通缉 到 是 只是 , 到 做 那 哪个 曾是 正确的 和 恰当的 .
她只想秉持公正, 做正确、恰当的事。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,
毕竟,

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][dʒɑːn] - [wɜːrɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
she only had John Charlock's word as to the way in which he had been
她 仅有的 有 约翰 - 单词 作为 到 这 方式 在 哪个 他 有 到过
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .
她只能听约翰·查洛克的一面之词, 了解他受到的待遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
And she was bound to confess that he did not look in the least like a man
和 她 曾是 边界 到 承认 那 他 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 一个 男人
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .
capable of making a woman happy .
有能力的 的 制作 一个 女士 快乐的 .
她不得不承认, 他看起来一点也不像个能让女人幸福的男人。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [seɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] ,
Perhaps his wife was the injured saint she took herself to be ,
也许 他的 妻子 曾是 这 受伤 圣 她 采取 她自己 到 是 ,
或许他的妻子真如她自认为的那样, 是一位受伤的圣女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [ˈməʊtɪvz] .
and her son might be acting from the highest and purest motives .
和 她 儿子 可能 是 表演 从 这 最高 和 最纯净的 动机 .
她的儿子或许是出于最高尚、最纯粹的动力而行事。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
Such things had happened over and over again ,
这样的 事物 有 发生 超过 和 超过 再次 ,
这样的事情一再发生。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
despite the fact that the world was cold and critical .
尽管 这 事实 那 这 世界 曾是 寒冷的 和 批判的 .
尽管当时的世界冷酷无情, 充满批判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
But the matter had to be faced , and the sooner the better .
但 这 事情 有 到 是 面对 , 和 这 很快 这 更好的 .
但这个问题必须面对, 而且越早越好。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ˈmɪsɪz] . [rent] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
In a dreamy sort of way Mrs . Rent saw her son's smiling face .
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 太太 . 租 锯 她 儿子的 微笑 脸 .
伦特太太仿佛置身梦境, 看到了儿子的笑脸。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
She noticed the heightened colour on his cheeks .
她 注意到 这 增强 颜色 在 他的 脸颊 .

她注意到他脸颊上的红晕更加明显了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] .
Then she saw the most beautiful woman her eyes had ever fallen upon .
然后 她 锯 这 最多 美丽的 女士 她 眼睛 有 曾经 倒下 之上 .

然后，她看到了她此生见过的最美丽的女人。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,
Oh , it was impossible to believe that this was a cold ,
哦 , 它 曾是 不可能的 到 相信 那 这 曾是 一个 寒冷的 ,

哦，简直难以置信这只是感冒。

[ˈskiːmɪŋ] ['kriːtʃər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hænd] .
scheming creature playing for her own hand .
心计 生物 玩耍 为了 她 自己的 手 .

诡计多端的女子，为了自己的利益而战。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] .
No one could look upon that face and think her anything but innocent .
不 一 可以 看 之上 那 脸 和 思考 她 任何事物 但 清白的 .

谁看到那张脸，都会觉得她天真无邪。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rent] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
And Mrs . Rent thought she could vouch for her son .
和 太太 . 租 想法 她 可以 担保 为了 她 儿子 .

伦特太太认为她可以为儿子作证。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [keɪt] - [feɪs] [ˈsɔːfən] [ˈwʌndərˌfəli] .
As she stood there she saw the smile on Kate Charlock's face soften wonderfully .
作为 她 站立 那里 她 锯 这 微笑 在 凯特 - 脸 软化 太棒了 .

她站在那里，看到凯特·查洛克脸上的笑容变得柔和起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
The woman advanced towards her with an obvious intention shining in her
这 女士 先进的 向 她 和 一个 明显的 意图 灼灼 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

女人朝她走去，眼神中闪烁着明显的意图。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
She stepped back instinctively .
她 步 后退 本能地 .

她本能地后退了一步。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **No , no , " she cried .**
" 不 , 不 , " 她 哭 .

“不，不，”她哭喊道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **The time is not ripe for that .**
" 这 时间 是 不是 成熟 为了 那 .

“现在时机还不成熟。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] — [jet] .
I cannot allow you to kiss me — yet .
我 不能 允许 你 到 吻 我 — 然而 .

我现在还不能让你吻我。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld]
ACROSS THE THRESHOLD
穿过 这 临界点

跨越门槛

[keɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ləst] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
Kate was in the house at last — in the long drawing - room , where the servants
凯特 曾是 在 这 房子 在 最后的 — 在 这 长的 绘画 - 房间 , 在哪里 这 仆人
[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmps] .
had lighted the lamps .
有 照明 这 灯 .

凯特终于回到了房子里——在长长的客厅里，仆人们已经点亮了灯。

[ðooʊ] [peɪl] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [glæns] [ˈfɜːrtɪvli]
Though pale and agitated , she could not resist the temptation to glance furtively
尽管 苍白 和 激动 , 她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 瞥一眼 偷偷摸摸
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

虽然她脸色苍白，情绪激动，但还是忍不住偷偷地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz]
She had not lived under the same roof with a great artist for five years
她 有 不是 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 一个 伟大的 艺术家 为了 五 年
[wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
without learning something of the value of beautiful things .
没有 学习 某物 的 这 价值 的 美丽的 事物 .

她与一位伟大的艺术家在同一屋檐下生活了五年，不可能没有从中领悟到美好事物的价值。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sllooʊ] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
She was not slow to appraise the works of art .
她 曾是 不是 慢的 到 评价 这 作品 的 艺术 .
她很快就对艺术品进行了评价。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
In her eyes the place was a trifle old - fashioned and out of date .
在 她 眼睛 这 地方 曾是 一个 琐事 老的 - 造型 和 出去 的 日期 .

在她看来，这个地方有点老旧过时了。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Already she could see her way to make an imposing salon of the room .
已经 她 可以 看 她 方式 到 制作 一个 气势磅礴 沙龙 的 这 房间 .

她已经能想象出如何把房间布置成一个气派的沙龙。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rent] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈlooʊd] [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz]
Then , as she saw Rent looking eagerly towards her , she lowered her eyelids
然后 , 作为 她 锯 租 寻找 急切地 向 她 , 她 降低 她 眼睑
[ænd; ænd] [saɪd] [ˈdiːpli] .
and sighed deeply .
和 叹了口气 深 .

然后，当她看到伦特热切地看着她时，她垂下眼睑，深深地叹了口气。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I ought not to have come in with you , " she murmured .**
" 我 应该 不是 到 有 来 在 和 你 , " 她 低声说道 .

“我不该跟你一起进来的，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **I see that it was a mistake** .
" 我 看 那 它 曾是 一个 错误 .

“我明白这是一个错误。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [,aʊt'saɪd] [tɪl] [ju:; jə] [hæd; həd] [si:n] [jɔ:; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
I ought to have waited outside till you had seen your mother and prepared
我 应该 到 有 等待 外部 直到 你 有 已见 你的 母亲 和 准备
[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .
her for my coming .
她 为了 我的 未来 .

我应该在外面等到你见到你母亲并做好迎接我的准备之后再来。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] — —
It would have been so much more — —
它 会 有 到过 所以 很多 更多的 — —

本来会更好——

" [ðə; ði] ['spi:kəz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
" **The speaker's voice trailed off into a murmur** .
" 这 演讲者的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 低语 .

说话者的声音渐渐低了下去，变成了喃喃自语。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [drə'mætɪk] , " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
She was going to say " dramatic , " but she stopped just in time .
她 曾是 去 到 说 " 戏剧性 , " 但 她 停止 只是 在 时间 .

她本来想说“戏剧性”，但她及时止住了话头。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [,aʊt'saɪd] ,
At the same moment there were sounds of voices outside ,
在 这 相同的 片刻 那里 是 声音 的 声音 外部 ,

与此同时，外面传来人声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [dɪm] ['fɪɡjəz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪsti] [lɔ:n] .
and the outline of dim figures could be seen advancing across the misty lawn .
和 这 大纲 的 暗淡 数据 可以 是 已见 前进 穿过 这 蒙蒙 草地 .

可以看到模糊的人影轮廓正穿过雾气弥漫的草坪前进。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [dru:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [rents] [saɪd] .
Instinctively Kate Charlock drew closer to Rent's side .
本能地 凯特 查洛克 画 更近 到 租金 边 .

凯特·查洛克本能地靠近了伦特身边。

" [maɪ] ['dɪrɪst] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] .
" **My dearest , there is nothing to be frightened of , " he said soothingly** .
" 我的 亲爱的 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕 的 , " 他 说 舒缓地 .

“我亲爱的，没什么好害怕的，”他轻声安慰道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ju:; jə] [hɜ:rd] .
" **That was my mother's voice you heard** .
" 那 曾是 我的 母亲的 嗓音 你 听到 .

“你听到的是我母亲的声音。”

[si:] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
See , she is coming this way .
看 , 她 是 未来 这 方式 .

你看，她正朝这边走来。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] [lʌðər] [ɑ:r; ər] ,
I can't make out who the others are ,
我 不能 制作 出去 WHO 这 其他的 是 ,

我看不清其他人是谁。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [səˈlɪsɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] .
but one of them looks to me like our solicitor , Mr . Westlake .
但 一 的 他们 看起来 到 我 喜欢 我们的 律师 , 先生 : 西湖 .
但其中一个看起来很像我们的律师韦斯特莱克先生。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈfɔːrtʃənət] .
If so , it is rather fortunate .
如果 所以 , 它 是 相当 幸运 .

如果真是这样，那真是相当幸运了。

[ˈwestˌleɪk] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
Westlake always takes such a common - sense view of matters .
西湖 总是 需要 这样的 一个 常见的 - 感觉 看法 的 事情 .

韦斯特莱克总是以这种务实的态度看待问题。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
He is sure to be on our side .
他 是 当然 到 是 在 我们的 边 .

他肯定会站在我们这边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
" **There was nothing more to be said ,**
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 ,

没什么好说的了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rent] .
nothing to do but wait for the coming of Mrs . Rent .
没有什么 到 做 但 等待 为了 这 未来 的 太太 : 租 .

除了等待伦特太太到来，别无他法。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
And she seemed in no hurry to detach herself from her companions .
和 她 似乎 在 不 匆忙 到 分离 她自己 从 她 同伴 .

她似乎并不急于与同伴们分开。

[waɪ] [dɪd][fɪː; fɪ][nɑːt] [kʌm] ?
Why did she not come ?
为什么 做过 她 不是 来 ?

她为什么没来？

[ˈɑːrnəld] [ˈwʌndəʒd] .
Arnold wondered .
阿诺德 想知道 .

阿诺德心想。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Usually she was so eager to see him .
通常 她 曾是 所以 渴望的 到 看 他 .

她通常都非常渴望见到他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [rent] [ðæt] [ðə; ði]
In the selfishness of the moment it had not occurred to Rent that the
在 这 自私 的 这 片刻 它 有 不是 发生 到 租 那 这
[ɔːrˈdiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈstresfəl] [ðæn; ðən]
ordeal his mother was about to go through would be more distressful than
考验 他的 母亲 曾是 关于 到 去 通过 会 是 更多的 令人痛苦的 比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

在当时的自私情绪中，伦特并没有想到他母亲即将经历的磨难会比他自己的磨难更加痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And the cruel shock of finding that he was here in defiance of her
和 这 残忍的 震惊 的 寻找 那 他 曾是 这里 在 蔑视 的 她
[ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ˈeni][ðə; ði] [les] [sɔːr] [ænd; ənd]
telegram was not calculated to make the mother's heart any the less sore and
电报 曾是 不是 计算 到 制作 这 母亲的 心 任何 这 较少的 疮 和
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

而得知他违背了她的电报来到这里的残酷打击，丝毫没有减轻母亲心中的痛苦和愤怒。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [klaːspt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
Mrs . Rent stood outside , her hands tightly clasped , looking first from one to
太太 . 租 站立 外部 , 她 双手 紧紧 紧握 , 寻找 第一的 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
the other for support .
这 其他 为了 支持 .

伦特太太站在外面，双手紧紧交握，先是左手看向右手，寻求支撑。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊnrart] [ˈkruːəl] , " [ˈeθəl] [bɜːrst] [aʊt] .
" **Oh , this is downright cruel , " Ethel burst out** .
" 哦 , 这 是 彻头彻尾 残忍的 , " 埃塞尔 爆裂 出去 .

“哦，这简直太残忍了！”埃塞尔突然说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .
" **He ought never to have come like this** .
" 他 应该 绝不 到 有 来 喜欢 这 .

他本不该以这种方式来到这里。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈləʊn] .
If he came at all , it should have been alone .
如果 他 来了 在 全部 , 它 应该 有 到过 独自的 .

如果他来了，那也应该是独自一人。

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [jɔːrˈself] .
My dear aunt , sit down and collect yourself .
我的 亲爱的 阿姨 , 坐 向下 和 收集 你自己 .

亲爱的姑妈，请坐下，冷静一下。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I know you will be brave and steadfast when it comes to the point ,
我 知道 你 将要 是 勇敢的 和 坚定不移 什么时候 它 来 到 这 观点 ,
我知道在关键时刻你会勇敢坚定。

[ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] — — "
or perhaps you would like Mr . Westlake — — "
或者 也许 你 会 喜欢 先生 : 西湖 — — "

或者，您或许会喜欢韦斯特莱克先生——”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [sed] .
" **No , I must go through with it myself , " Mrs . Rent said** .
" 不 , 我 必须 去 通过 和 它 我 , " 太太 . 租 说 .

“不，我必须亲自去做，”伦特太太说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **This is a burden that no one can share with me** . "
" 这 是 一个 负担 那 不 一 能 分享 和 我 : "

“这是任何人都无法分担的重担。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] .
" **I am afraid the fault is mine , " Charlock said** .
" 我 是 害怕的 这 过错 是 矿 , " 查洛克 说 .

“恐怕是我的错，”查洛克说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:z] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] .
" **I ought to have gone away when I found out whose house I had come into** .
" 我 应该 到 有 已消失 离开 什么时候 我 成立 出去 谁 房子 我 有 来 进入 .
“当我发现自己闯入了谁的房子时，我就应该离开。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
I should not have hesitated .
我 应该 不是 有 犹豫了一下 .
我本不该犹豫。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪ'grets] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
It is a cruel stroke of fortune , and no one regrets it more than myself .
" 它 是 一个 残忍的 中风 的 财富 , 和 不 一 遗憾 它 更多的 比 我 .
" 这是命运的残酷捉弄，没有人比我更后悔。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " ['mɪsɪz] . [rent] ['mɜ:mɜd] .
" **It is no fault of yours , " Mrs . Rent murmured** .
" 它 是 不 过错 的 你的 , " 太太 . 租 低声说道 .
“这不是你的错，”伦特太太低声说道。

" [wɪl] [ju:; jə][maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:r,greɪv] [waɪl] ['mɪstər] . ['west,leɪk] [ænd; ənd][aɪ][goʊ]['ɪntu:]
" **Will you mind talking to Miss Hargrave while Mr . Westlake and I go into**
" 将要 你 头脑 说 到 错过 哈格雷夫 尽管 先生 . 西湖 和 我 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] ?
the house ?
这 房子 ?
“在我和韦斯特莱克先生进屋的时候，您能和哈格雷夫小姐谈谈吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] ,
I should like him to be near me ,
我 应该 喜欢 他 到 是 靠近 我 ,
我希望他能待在我身边。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
though I do not wish him to be present at the interview .
尽管 我 做 不是 希望 他 到 是 展示 在 这 面试 .
虽然我不希望他出席面试。

" ['eθəl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlək] [stʊd] [ə'loʊn] [tə'geðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
" **Ethel and Charlock stood alone together , silent and anxious** .
" 埃塞尔 和 查洛克 站立 独自的 一起 , 沉默的 和 焦虑的 .
埃塞尔和查洛克孤零零地站在一起，沉默而焦虑。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ['tʃɑ:rlək]
They watched the others as they went slowly towards the house , then Charlock
他们 观看 这 其他的 作为 他们 去 缓慢地 向 这 房子 , 然后 查洛克
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
touched his companion's arm .
感动 他的 同伴的 手臂 .
他们看着其他人慢慢地走向房子，然后查洛克碰了碰同伴的胳膊。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **We had better not stay here , " he suggested** .
" 我们 有 更好的 不是 停留 这里 , " 他 建议 .
“我们最好不要留在这里，”他建议道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [tu:] [matʃ] .
" **We can see and hear too much** .
" 我们 能 看 和 听到 也 很多 .
我们看到和听到的东西太多了。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] ,
Do you know , I feel as if , in a measure ,
做 你 知道 ; 我 感觉 作为 如果 ; 在 一个 措施 ;
你知道吗,我觉得在某种程度上,

[aɪ][hæv; həv] [θrʌst] [ðɪs] [blæk] [hjuːmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] .
I have thrust this black humiliation and disgrace upon you .
我 有 推力 这 黑色的 屈辱 和 耻辱 之上 你 .
我已将这黑暗的羞辱和耻辱强加于你。

[aɪ] [fi:l] [hɑ:t][ænd; ənd][kʊld][ɔ:l][ˈoʊvər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][ˈi:v(ə)n][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I feel hot and cold all over that I should even be discussing the thing with
我 感觉 热的 和 寒冷的 全部 超过 那 我 应该 甚至 是 讨论 这 事物 和
[wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔ:r'self] . "
one so young and innocent as yourself . "
一 所以 年轻的 和 清白的 作为 你自己 . "
我感觉浑身发冷,竟然不该跟你这样年轻天真的人谈论这种事。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **And why ?**
" 和 为什么 ?
为什么?

" [ˈeθəl] [sed] .
" **Ethel said .**
" 埃塞尔 说 .
埃塞尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **I am not a child .**
" 我 是 不是 一个 孩子 .
我不是小孩子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ,
I have heard of these things before ,
我 有 听到 的 这些 事物 前 ,
这些事我以前听说过。

[ðooʊ] [aɪ][ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ˈɔ:ltən] [li:] .
though I never dreamt that I should live to see the like of this at Alton Lee .
" 尽管 我 绝不 梦见 那 我 应该 居住 到 看 这 喜欢 的 这 在 奥尔顿 李 .
"
"
" 虽然我做梦也没想到有生之年会在奥尔顿·李亲眼目睹这样的景象。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] , " [tʃɑ:rlək] [læft] [ˈbɪtərli] .
" **It is like a romance , " Charlock laughed bitterly .**
" 它 是 喜欢 一个 浪漫 ; " 查洛克 笑了 苦涩地 .
“这就像一段爱情故事,”查洛克苦笑着说。

" [wʌt] [ˈpʌpɪts] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] !
" **What puppets we are in the hands of Fate !**
" 什么 木偶 我们 是 在 这 双手 的 命运 !
“我们不过是命运手中的傀儡啊! ”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
And I thought once that I was a strong man capable of defying the world
和 我 想法 一次 那 我 曾是 一个 强的 男人 有能力的 的 反抗 这 世界
[ænd; ənd] [ˈfeɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈdestəni] .
and shaping my own destiny .
和 成型 我的 自己的 命运 .
我曾以为自己是个坚强的人,能够对抗世界,塑造自己的命运。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
I daresay you will say that it is my own fault , and perhaps you will be right .
我 敢说 你 将要 说 那 它 是 我的 自己的 过错 , 和 也许 你 将要 是 正确的 .
我敢说你会说这是我自己的错, 也许你是对的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know why I should be talking to you like this .
我 不 知道 为什么 我 应该 是 说 到 你 喜欢 这 .
我不知道我为什么要这样跟你说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz]
But the peacefulness of the night and the look of sympathy in your eyes
但 这 宁静 的 这 夜晚 和 这 看 的 同情 在 你的 眼睛
[ɪnˈvaɪt] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
invite my confidence .
邀请 我的 信心 .
但夜晚的宁静和你眼中流露出的同情让我感到安心。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ould]
But I will swear to you that if I could have foreseen that this honourable old
但 我 将要 发誓 到 你 那 如果 我 可以 有 预见 那 这 光荣的 老的
[ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
family would be disgraced in this fashion ,
家庭 会 是 蒙羞的 在 这 时尚 ,
但我可以向你发誓, 如果我能预见到这个受人尊敬的老家族会以这种方式蒙羞,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [maɪ] [hoʊm] [goʊ] .
I would never have let my home go .
我 会 绝不 有 让 我的 家 去 .
我绝不会放弃我的家。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ɪkˈstrævəɡəns] .
I would have worked all the harder to gratify my wife's extravagance .
我 会 有 工作 全部 这 更难 到 满足 我的 妻子的 奢侈 .
为了满足妻子的奢侈要求, 我会更加努力工作。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] .
I would have made it worth her while to stay .
我 会 有 制成 它 值得 她 尽管 到 停留 .
我会让她觉得留下来是值得的。

[pərˈhæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkændɪd] , [tuː] [ˈbruːt(ə)l] .
Perhaps I was too candid , too brutal .
也许 我 曾是 也 坦率 , 也 野蛮 .
或许我太坦率, 太残酷了。

[duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ji] [dɪd] [ɪf] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]
Do you suppose she would have left me as she did if she had come back the
做 你 认为 她 会 有 左边 我 作为 她 做过 如果 她 有 来 后退 这
[ˈʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ɪnˈtækt] ?
other night and found the homestead intact ?
其他 夜晚 和 成立 这 家园 完好无损的 ?
你认为如果她那天晚上回来发现房子完好无损, 她还会像那天晚上那样离开我吗?

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .
Oh , dear , no .
哦 , 亲爱的 , 不 .
哦, 天哪, 不会吧。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,
With all her air of purity and sweetness ,
和 全部 她 空气 的 纯度 和 甜味 ,
她浑身上下散发着纯洁甜美的气息,

[ˈmaɪ][waɪf][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈruːd][ˈsens][ʌv; əv][ˈbɪznəs][ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəst] . " **my wife always had a shrewd sense of business and self - interest .** "

我的 妻子 总是 有 一个 精明 感觉 的 商业 和 自己 - 兴趣 . "

我妻子一直都很有商业头脑，也很注重自身利益。

" [ˌjet][juː; jʊ][lʌvd][hɜːr; hər][wʌns] , " ['eθəl][ˈmɜːmɜːd] . **" Yet you loved her once , " Ethel murmured .** "

" 然而 你 喜爱 她 一次 , " 埃塞尔 低声说道 .

“可是你曾经爱过她，”埃塞尔低声说道。

" [ˈmaɪ][dɪr][ˌjʌŋ][ˈleɪdɪ] , [aɪ][lʌv][hɜːr; hər][naʊ] . **" My dear young lady , I love her now .** "

" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 爱 她 现在 .

“我亲爱的年轻女士，我现在爱她。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][seɪ][wʌn][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhoʊl][pæst][ɪz][fərˈɡɑːtn] . **She has only to say one word and the whole past is forgotten .** "

她 有 仅有的 到 说 一 单词 和 这 所有的 过去的 是 被遗忘的 .

她只需说一个字，所有过去的事情就会被遗忘。

[aɪˈtiː][meɪ][siːm][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , [brɔːt][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn] , **It may seem strange to you , brought up as you have been ,** "

它 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 带来 向上 作为 你 有 到过 ,

以你的成长环境来看，这或许会让你觉得很奇怪。

[ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][lʌv][ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər][huːm][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈdiːpəst][kənˈtempt] . **that a man should love a woman for whom he has the deepest contempt .** "

那 一个 男人 应该 爱 一个 女士 为了 谁 他 有 这 最深处 鄙视 .

一个男人竟然会爱上一个他极其鄙视的女人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][sʌtʃ][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . **But there are many such cases in the world .** "

但 那里 是 许多 这样的 案例 在 这 世界 .

但世界上有很多这样的案例。

[kɔːl][aɪˈtiː][ˈmædnəs] , [kɔːl][aɪˈtiː][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] — ['eniθɪŋ][juː; jʊ][laɪk] . **Call it madness , call it fascination — anything you like .** "

称呼 它 疯狂 , 称呼 它 魅力 — 任何事物 你 喜欢 .

你可以称之为疯狂，也可以称之为着迷——随便你怎么称呼。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lʌv][ə; eɪ][ˈwʊmən][dɪˈvɒʊtɪdli][ænd; ənd][jet][nɑːt][tuː; tə] **It is possible for a man to love a woman devotedly and yet not to** "

它 是 可能的 为了 一个 男人 到 爱 一个 女士 虔诚地 和 然而 不是 到

[spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər] , **speak to her ,** "

说话 到 她 ,

一个男人有可能深爱一个女人，却从未和她说过话。

[ðoʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈʌndər][ðə; ðɪ][seɪm][ruːf][æz; əz][hɪm'self] . **though she is under the same roof as himself .** "

尽管 她 是 在下面 这 相同的 屋顶 作为 他自己 .

虽然她和他住在同一屋檐下。

[ðæt][hæz; həz][bɪn][maɪ][keɪs][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ðɪ][læst][fɔːr][ˈjɪrz] . **That has been my case during the last four years .** "

那 有 到过 我的 案件 期间 这 最后的 四 年 .

过去四年，我的情况一直如此。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːknəs] — [aɪ] , [huː] [ɪn] [ˈðə] ['mætərz] [kæn; kən][biː; bi]
I have despised myself for my weakness — I , who in other matters can be
我 有 被鄙视的 我 为了 我的 弱点 — 我 , WHO 在 其他 事情 能 是
[soʊ] [strɔːŋ] .
so strong .
所以 强的 .

我厌恶自己的软弱——我，在其他方面却如此坚强。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [mæn] , [ænd; ɐnd][faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
I am a self - contained man , and five years ago I thought I had found
我 是 一个 自己 - 包含 男人 , 和 五 年 前 我 想法 我 有 成立
['pærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

我是一个独立自主的人，五年前我以为我找到了天堂。

[ðen] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Then it began slowly to dawn upon me that I had made a mistake .
然后 它 开始 缓慢地 到 黎明 之上 我 那 我 有 制成 一个 错误 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ænd; ɐnd] ['meləŋkəːli] [ænd; ɐnd][fæɪsɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
There was sweetness and melancholy and fascination in my wife's smiling face ,
那里 曾是 甜味 和 忧郁 和 魅力 在 我的 妻子的 微笑 脸 ,
[wɪfz 'smaɪlɪŋ feɪs] ,
妻子的笑容中既有甜蜜，又有忧伤，还有着迷。

[bʌt; bət][noʊ]['ætəm][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
but no atom of sympathy behind it .
但 不 原子 的 同情 在后面 它 .
[bʌt; bət][noʊ] ,
但其中没有一丝一毫的同情心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She had no feeling for me .
她 有 不 感觉 为了 我 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ,
她对我没有任何感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] .
She had no kind of pride in my work .
她 有 不 种类 的 自豪 在 我的 工作 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ,
她对我的工作丝毫没有自豪感。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ʌv; əv] [det] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
Even when she began to hang the millstone of debt about my neck she had no
甚至 什么时候 她 开始 到 悬挂 这 磨石 的 债务 关于 我的 脖子 她 有 不
[kən'sɜːrɪŋ] ,
concern ,
忧虑 ,
[wɜːrldʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
即使当她开始让我背负沉重的债务时，她也毫不在意。

[ðəʊ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ə'keɪzŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrldʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
though on more than one occasion I was on the verge of a breakdown .
尽管 在 更多的 比 一 场合 我 曾是 在 这 边缘 的 一个 分解 .
[vɜːrldʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,
虽然有好几次我都濒临崩溃的边缘。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
But I don't ask you to take all these things for granted .
但 我 不 问 你 到 拿 全部 这些 事物 为了 的确 .
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ,
但我并不要求你们把这一切都视为理所当然。

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
I don't even ask you to believe me .
我 不 甚至 问 你 到 相信 我 .
[brɪ'liːv] [em 'iː] ,
我甚至都不要求你相信我。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
I don't even ask you to believe me .
我 不 甚至 问 你 到 相信 我 .
[brɪ'liːv] [em 'iː] ,
我甚至都不要求你相信我。

[juː; jʊ] [waɪ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] ['leɪtər] ,
You will know my wife later ,
你 将要 知道 我的 妻子 之后 ;

你以后会认识我妻子的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it is probable that she will convince you that I am a brute and a
和 它 是 可能 那 她 将要 说服 你 那 我 是 一个 蛮力 和 一个
[bʊr] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['piːp(ə)] .
boor and not fit to mix with decent people .
莽汉 和 不是 合身 到 混合 和 体面的 人们 .

她很可能会说服你，我是一个粗鲁无礼的野蛮人，不配与体面的人交往。

" ['eθəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Ethel made no reply** .
" 埃塞尔 制成 不 回复 .

埃塞尔没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [grɪm] [toʊnz] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] .
There was something in this man's grim tones that moved her strongly .
那里 曾是 某物 在 这 男人的 严峻 音调 那 已搬 她 强烈 .

这个男人阴郁的语气中有一种东西深深地触动了她。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Someone was coming from the house .
某人 曾是 未来 从 这 房子 .

有人从房子里出来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)] .
She could hear footsteps on the gravel .
她 可以 听到 脚步声 在 这 碎石 .

她能听到碎石路上的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
Then the light from the drawing - room windows fell upon the face of a woman
然后 这 光 从 这 绘画 - 房间 视窗 跌倒 之上 这 脸 的 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .
who was slowly crossing the lawn .
WHO 曾是 缓慢地 过境 这 草地 .

这时，客厅窗户透进来的光线照在了一位正缓缓穿过草坪的女士脸上。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] .
Her features were serene and beautiful .
她 特征 是 安详 和 美丽的 .

她容貌宁静而美丽。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [terz] .
Her eyes glistened with heavy tears .
她 眼睛 闪闪发光 和 重的 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['eθəl] [sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ['væniʃt] [ɪn]
It was only for a moment that Ethel saw the vision before it vanished in
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 那 埃塞尔 锯 这 想象 前 它 消失了 在
[ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] .
the shadows .
这 阴影 .

埃塞尔只瞥见了幻象一眼，它便消失在了阴影中。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
The girl felt Charlock's hand tighten on her arm .
这 女孩 毛毡 - 手 拧紧 在 她 手臂 .

女孩感到查洛克的手在她手臂上收紧了。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrslɪ] .
" **My wife** , " **he said hoarsely** .
" 我的 妻子 , " 他 说 沙哑地 .

“我的妻子，”他沙哑地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈloʊn] .
" **She has come out to leave her lover and his mother alone** .
" 她 有 来 出去 到 离开 她 情人 和 他的 母亲 独自的 .

“她出来是为了让她的情人和他的母亲清静清静。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ? "
Did you see her face ? "
做过 你 看 她 脸 ? "

你看到她的脸了吗？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪd] , " ['eθəl] ['mɜːmɜːd] .
" **Indeed I did** , " **Ethel murmured** .
" 的确 我 做过 , " 埃塞尔 低声说道 .

“的确如此，”埃塞尔低声说道。

" [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
" **The beauty of it !**
" 这 美丽 的 它 !

“它的美真是令人惊叹！ ”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [sɔː]
And such an air and expression of sweetness and resignation I never saw
和 这样的 一个 空气 和 表达 的 甜味 和 辞职 我 绝不 锯
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我从未见过如此温柔而又无奈的神情和表情。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] — — "
It seems impossible to believe — — "
它 似乎 不可能的 到 相信 — — "

这简直难以置信——

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [pɔːz] , " ['tʃɑːrlək] [sed] ['grɪmli] .
" **I see you pause** , " **Charlock said grimly** .
" 我 看 你 暂停 , " 查洛克 说 阴沉地 .

“我看到你停顿了一下，”查洛克冷冷地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I know exactly what you are going to say** .
" 我 知道 确切地 什么 你 是 去 到 说 .

“我知道你要说什么。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It does seem impossible .
它 做 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[brɪfɔːr] [ɡɑːd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em]
Before God , it seems to me sometimes that it is impossible and that I am
前 上帝 , 它 似乎 到 我 有时 那 它 是 不可能的 和 那 我 是
[ˈoʊnli] [ˈdriːmɪŋ] .
only dreaming .
仅有的 做梦 .

在上帝面前，我有时觉得这是不可能的，我只是在做梦。

[aɪˈti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wiθ][emˈli:] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ] [stʊd] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv][ˈæʊər; ɑ:r]

It would go hard with me if we both stood before a jury of our

它 会 去 难的 和 我 如果 我们 两个都 站立 前 一个 陪审团 的 我们的

[ˈkʌntri:mɪn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tuɔld][hɜ:r; hər] [teɪl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [maɪn] .

countrymen and she told her tale after I had finished mine .

同胞们 和 她 讲述 她 故事 后 我 有 完成的 矿 .

如果我们俩都站在同胞组成的陪审团面前，她在我讲完我的故事之后讲述她的故事，我会很难过。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mɔːr] .
But I won't say more .
 但 我 惯于 说 更多的 .

但我不会再多说了。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [juː; jəʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I will leave you to judge for yourself .
 我 将要 离开 你 到 法官 为了 你自己 .

我将由您自己来判断。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jɜː; jər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

You	have	seen	us	both	,	and	you	must	rely	upon	your	own	instincts
你	有	已见	我们	两个都	,	和	你	必须	依靠	之上	你的	自己的	本能

·

·

·

你已经见过我们俩了，你必须相信自己的直觉。

[aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['vɜ:rdɪkt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [[ʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [em 'i:]

I won't ask you to give any verdict , because I feel sure it will be against me

我 惯于 问 你 到 给 任何 判决 , 因为 我 感觉 当然 它 将要 是 反对 我

.”

.”

.”

.”

我不会要求你做出任何判决，因为我确信判决结果会对我不利。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] , " ['eθəl] ['mɜ:mɜ:d] .
 " I am very , very sorry , " Ethel murmured .
 " 我 是 非常 , 非常 对不起 , " 埃塞尔 低声说道 .
 "我非常非常抱歉,"埃塞尔低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
 " Of course you are .
 " 的 课程 你 是 .

当然你是。

[bʌt; bət][d̥ə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ?

But the point is , whom are you sorry for ?

但 这 观点 是 , 谁 是 你 对不起 为了 ?

但关键是，你到底在向谁道歉？

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [ˌhæfweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
There is no halfway in the business .
 那里 是 不 半 在 这 商业 .

在这个行业里没有中间路线。

" [ˈeθəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Ethel hesitated for a moment .
 " 埃塞尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

埃塞尔犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She hardly seemed to know what to say .
 她 几乎 似乎 到 知道 什么 到 说 .
 她似乎不知道该说些什么。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [krɒsɪt] - [lɪps] .
A bitter smile crossed Charlock's lips .
一个 苦的 微笑 交叉 - 嘴唇 .

查洛克嘴角勾起一丝苦笑。

" [let] [em 'i:] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [tu; tə] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" Let me put it plainly to you , " he said .
" 让 我 放 它 显然 到 你 , " 他 说 .

“我直截了当地告诉你,”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʊd; əd] ['wɜ:ri] [ju; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" And yet I don't know why I should worry you with this business .
" 和 然而 我 不 知道 为什么 我 应该 担心 你 和 这 商业 .

“但我不知道我为什么要用这件事来打扰你。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən] [tu; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sʊl] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] .
I have never spoken to a living soul like this before .
我 有 绝不 说 到 一个 活的 灵魂 喜欢 这 前 .

我以前从未像这样跟活人说过话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] ['kændɪd] [naʊ] .
At any rate , I am going to be candid now .
在 任何 速度 , 我 是 去 到 是 坦率 现在 .

总之,我现在要坦白了。

[let] [ju: 'es] [ə'su:m] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['gri:vəns] [ə'genst] [em 'i:] .
Let us assume that my wife has a genuine grievance against me .
让 我们 认为 那 我的 妻子 有 一个 真的 不满 反对 我 .

假设我妻子确实对我怀有不满。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['di:snt] ['wʊmən] [tu; tə] [lɪv; laɪv]
Say that I am too great a bully and savage for any decent woman to live
说 那 我 是 也 伟大的 一个 欺负 和 野蛮的 为了 任何 体面的 女士 到 居住
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

说我太过残暴野蛮,任何正经女人都无法忍受和我生活在一起。

[aɪ] [eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
I am prepared to admit that I did turn her out of doors in a brutal fashion
我 是 准备 到 承认 那 我 做过 转动 她 出去 的 门 在 一个 野蛮 时尚
.
:
.

我承认,我的确以一种残忍的方式把她赶出了家门。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)l] [ʃi; ʃɪ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʊʃn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɪz]
It is possible she can justify her conduct in her own eyes and that she is
它 是 可能的 她 能 证明合法 她 执行 在 她 自己的 眼睛 和 那 她 是
[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [mʊʊst] [dɪs'ɪntrestɪd] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] .
here with the purest and most disinterested of motives .
这里 和 这 最纯净的 和 最多 无私的 的 动机 .

她或许能在自己看来为自己的行为辩解,她来到这里是由于最纯粹、最无私的动机。

[maɪnd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] , [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ðæt] [ɪz] , [ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['haɪli] ['vɜ:rtʃuəs] .
Mind , in her way , she is a good woman — that is , she is highly virtuous .
头脑 , 在 她 方式 , 她 是 一个 好的 女士 — 那 是 , 她 是 高度 有德行的 .

但从某种意义上说,她是个好女人——也就是说,她品德高尚。

[ʃi; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r'self] .
She would never forget herself .
她 会 绝不 忘记 她自己 .

她永远不会忘记自己。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
She would never step over the border ,
她 会 绝不 步 超过 这 边界 ,

她绝不会越过边境。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [rent] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .
not even for the sake of Arnold Rent and all the fortune he is to inherit .
不是 甚至 为了 这 清酒 的 阿诺德 租 和 全部 这 财富 他 是 到 继承 .

即使是为了阿诺德·伦特和他将要继承的所有财富，也不要这样做。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [hɪr] ,
No doubt she has persuaded herself that she has been right in coming here ,
不 怀疑 她 有 被说服 她自己 那 她 有 到过 正确的 在 未来 这里 ,

毫无疑问，她已经说服自己，来到这里是正确的选择。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [kleɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [rents] [prəˈtekʃn] .
that she has a moral claim upon Mrs . Rent's protection .
那 她 有 一个 道德 宣称 之上 太太 : 租金 保护 .

她有道德上的权利要求伦特太太的保护。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɑːrgjuː][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
She would argue it all out in her own mind .
她 会 争论 它 全部 出去 在 她 自己的 头脑 .

她会在心里把所有事情都想清楚。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈbleɪzɪŋ] [ˌɪndɪˈskreʃn] ,
She would wait for me to commit some blazing indiscretion ,
她 会 等待 为了 我 到 犯罪 一些 炽烈 轻率 ,

她会等着我犯下一些惊天动地的轻率之举。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and then invoke the aid of the law to release her from such a creature as myself .
和 然后 调用 这 援助 的 这 法律 到 发布 她 从 这样的 一个 生物 作为 我 .

然后诉诸法律，将她从我这样的人手中解救出来。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
She would think that the proper thing to do .
她 会 思考 那 这 恰当的 事物 到 做 .

她会认为这是应该做的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɑːrnəld] [rent] [ænd; ənd][ˈset(ə)]
And after that she would be in a position to marry Arnold Rent and settle here as a county lady .
和 后 那 她 会 是 在 一个 位置 到 结婚 阿诺德 租 和 定居 这里 作为 一个 县 女士 .

之后她就有机会嫁给阿诺德·伦特，并作为一位乡下贵妇定居于此。

[ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr][nɑːt][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
Whether she would keep it up or not is another matter .
无论 她 会 保持 它 向上或者 不是 是 其他 事情 .

她是否会坚持下去则是另一回事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [let][,em ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] .
And now , after I have told you this , let me repeat my question .
和 现在 , 后 我 有 讲述 你 这 , 让 我 重复 我的 问题 .

现在，在我告诉你这些之后，请允许我重复我的问题。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [dʒʌst] [naʊ] .
" **You said you were sorry just now** .

" 你 说 你 是 对不起 只是 现在 .
你刚才说你很抱歉。

[ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Is your sympathy for her or for me ?**

" 是 你的 同情 为了 她 或者 为了 我 ?
你同情的是她还是我？

" [ˈeθəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlək] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **Ethel hesitated for a moment , and Charlock watched her with**

" 埃塞尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 查洛克 观看 她 和
[æn; ən][ænˈzaɪəti] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] .
an anxiety which surprised himself .

" 一个 焦虑 哪个 惊讶 他自己 .
埃塞尔犹豫了片刻，查洛克看着她，焦虑之情令他自己都感到惊讶。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **I think , she said in a voice little above a whisper ,**

" 我 思考 , " 她 说 在 一个 嗓音 小的 多于 一个 耳语 ,
“我想，”她用几乎耳语的声音说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] .
" **that I am the more sorry for — you** .

" 那 我 是 这 更多的 对不起 为了 — 你 .
我更感到遗憾的是——你。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**

" 章 二十一
第二十一章

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]
THE HONOUR OF THE FAMILY

" 这 荣誉 的 这 家庭
家族的荣誉

[ˈmiːnwaɪl] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Meanwhile , an entirely different scene was being enacted in the drawing - room .

" 同时 , 一个 完全 不同的 场景 曾是 存在 已颁布 在 这 绘画 - 房间 .
与此同时，客厅里却上演着截然不同的一幕。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ˈmɪsɪz] . [rent] [hæd; həd] [lɪvd] [moʊst] [ˈplæɪsɪdli] .
All her life Mrs . Rent had lived most placidly .

" 全部 她 生活 太太 . 租 有 居住地 最多 平静地 .
伦特太太一生过着极其平静的生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] .
She had never been confronted with a crisis like this .

" 她 有 绝不 到过 面对 和 一个 危机 喜欢 这 .
她从未遇到过这样的危机。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
the mere suggestion that such a cataclysm could have happened in the
这 仅仅 建议 那 这样的 一个 灾难 可以 有 发生 在 这
[ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒent(ə)l][skɔ:rɪn] .
family would have moved her to gentle scorn .
家庭 会 有 已搬 她 到 温和的 轻蔑 .
仅仅是有人暗示这种灾难可能发生在她家，就会让她感到一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['soʊli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]
And now , on the spur of the moment , and almost solely upon her own
和 现在 , 在 这 刺 的 这 片刻 , 和 几乎 仅 之上 她 自己的
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,
而现在，她一时兴起，几乎完全出于自己的意愿，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['du:ti][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪ'ləvɪd] [sʌn] .
she had to decide between her duty and her beloved son .
她 有 到 决定 之间 她 责任 和 她 心爱 儿子 .
她必须在职责和心爱的儿子之间做出抉择。

[aɪ'ti:] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [keɪt]
It had cost her an effort to speak as she had done to Kate
它 有 成本 她 一个 努力 到 说话 作为 她 有 完毕 到 凯特
[ˈtʃɑ:rlək] ,
Charlock ,
查洛克 ,
她费了好大劲才像对凯特·查洛克那样说话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][hæf] - ['wu:ndɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and when she saw the half - wounded expression on the woman's face her heart
和 什么时候 她 锯 这 一半 - 受伤 表达 在 这 女性的 脸 她 心
[sməʊt] [hɜ:r; hər] ,
smote her ,
猛击 她 ,
当她看到那女人脸上半受伤的表情时，她的心猛地一沉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
and she became , for the time being , almost infirm of purpose .
和 她 成为 , 为了 这 时间 存在 , 几乎 虚弱 的 目的 .
于是，她暂时失去了目标。
[stɪl] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .
Still , the situation had to be faced .
仍然 , 这 情况 有 到 是 面对 .

然而，我们必须面对这种情况。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜ:rɪn][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd]['du:ti] [bəʊθ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
She had a stern and rigid duty both to her conscience and to the
她 有 一个 船尾 和 死板的 责任 两个都 到 她 良心 和 到 这
[ˈfæməli] [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .
family whose name she bore .
家庭 谁 姓名 她 钻孔 .
她对自己的良心和自己所继承的家族都负有严厉而坚定的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [veɪn][ʌv; əv]['pʃjʊrɪtənɪzəm][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
There was a curious vein of Puritanism in her blood which came to her
那里 曾是 一个 好奇的 静脉 的 清教主义 在 她 血 哪个 来了 到 她
[eɪd] [naʊ] .
aid now .
援助 现在 .
她血液里流淌着一股奇特的清教徒精神，而这股精神如今却帮了她大忙。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəl] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [tu:] ,
And it was very difficult , indeed , to stand looking at these two ,
和 它 曾是 非常 难的 , 的确 , 到 站立 寻找 在 这些 二 ,
看着这两个人, 真的很难受。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [sʌn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [hoʊld] [bæk] .
to see her son advance with outstretched hands , and yet to hold back .
到 看 她 儿子 进步 和 伸展 双手 , 和 然而 到 抓住 后退 .
看到儿子伸出双手向前走来, 她却犹豫了。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] ,
He would have taken her in his arms and kissed her ,
他 会 有 已采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,
他本会把她拥入怀中, 亲吻她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:pər'tu:n] .
but something warned him that the occasion was not opportune .
但 某物 警告 他 那 这 场合 曾是 不是 适时的 .
但冥冥之中他感到, 时机并不合适。

[ʌndər] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [dɪ'mjʊrli] .
Under her long lashes , Kate Charlock watched him demurely .
在下面 她 长的 睫毛 , 凯特 查洛克 观看 他 端庄地 .
凯特·查洛克长长的睫毛下, 她羞涩地注视着他。

[waɪ] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['hezə,teɪtɪŋ] ?
Why was he hesitating ?
为什么 曾是 他 犹豫不决 ?
他为什么犹豫不决?

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['teɪkən] [baɪ] [stɔ:rm] .
It was necessary the fortress should be taken by storm .
它 曾是 必要的 这 堡垒 应该 是 已采取 经过 风暴 .
必须强攻才能攻克这座堡垒。

[ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] [rent] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃaɪli] ,
And Arnold Rent stood there shyly ,
和 阿诺德 租 站立 那里 害羞地 ,
阿诺德·伦特羞涩地站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnkæst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:lt] .
his face downcast like that of a child detected in some fault .
他的 脸 沮丧 喜欢 那 的 一个 孩子 检测到 在 一些 过错 .
他垂下脸色, 像个犯了错的孩子。

" ['mʌðər] , " [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [hæv; həv] [ju;; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" **Mother , " he murmured , " have you nothing to say to me ?**
" 母亲 , " 他 低声说道 , " 有 你 没有什么 到 说 到 我 ?
“母亲,”他喃喃道, “你没什么话要跟我说吗? ”

[hæv; həv] [ju;; jʊ] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Have you no kind of welcome to offer to - night ?
有 你 不 种类 的 欢迎 到 提供 到 - 夜晚 ?
今晚你们就没有什么欢迎仪式吗?

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmʊst] ['pæʃənət] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t]
" **The words were pleading and almost passionate , but seemingly they did not**
" 这 字 是 恳求 和 几乎 热情的 , 但 似乎 他们 做过 不是
[mu:v] ['mɪsɪz] . [rent] [æt; ət] [ɔ:l] .
move Mrs . Rent at all .
移动 太太 : 租 在 全部 .
“这些话语充满恳求和热情, 但似乎丝毫没有打动伦特太太。”

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I am at a loss to understand why you are here** , " **she said** .
" 我 是 在 一个 损失 到 理解 为什么 你 是 这里 , " 她 说 :
“我实在不明白你为什么会在 这里,”她说。

" [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ?
" **Why I am here ?**
" 为什么 我 是 这里 ?

我为什么会在这里？

" [ˈɑ:rnəld] [ˈekəʊd] .
" **Arnold echoed** .
" 阿诺德 回声 :

阿诺德附和道。

" [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] ?
" **Where else could I go ?**
" 在哪里 别的 可以 我 去 ?

我还能去哪儿呢？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — — "
When you have heard all the circumstances of the case — — "
什么时候 你 有 听到 全部 这 情况 的 这 案件 — — "
当你听完案件的全部情况后——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redɪ] .
" **I have heard them already** .
" 我 有 听到 他们 已经 :

“我已经听过了。”

[ˈmɪstər] . [ˈwest,leɪk] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
Mr Westlake came down on purpose to tell me .
先生 : 西湖 来了 向下 在 目的 到 告诉 我 :
韦斯特莱克先生特意下来告诉我这件事。

[kʌm] [ænd; ænd][stænd] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] — [wer] [ðə; ði] [laɪt] [[aɪnz] [fʊl] [ə'pɑ:n]
Come and stand here where I can see you — where the light shines full upon
来 和 站立 这里 在哪里 我 能 看 你 — 在哪里 这 光 闪耀 满的 之上
[jɔ:; jər] [feɪs] .
your face .
你的 脸 :

过来站在这里，让我能看到你——让阳光充分照射在你的脸上。

" [ˈɑ:rnəld] [rent] [keɪm] [ə'bi:diəntli] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Arnold Rent came obediently a step or two forward** .
" 阿诺德 租 来了 顺从地 一个 步 或者 二 向前 :
阿诺德·伦特顺从地向前走了一两步。

" [streɪndʒ] , " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈmɜ:məd] .
" **Strange , the mother murmured** .
" 奇怪的 , " 这 母亲 低声说道 :

“真奇怪,”母亲低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'tərd] .
" **You have not altered** .
" 你 有 不是 已修改 :

你没有改变。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [juː; jʊ]
To all outward appearances you are still the man of honour and integrity you
到 全部 向外 外貌 你 是 仍然 这 男人 的 荣誉 和 正直 你
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
used to be .
用过的 到 是 .

从外表上看，你依然是以前那个正直诚实的人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmit] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
And yet you can commit this crime and come here to boast of it
和 然而 你 能 犯罪 这 犯罪 和 来 这里 到 夸 的 它
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈædʊ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
without the shadow of remorse ,
没有 这 阴影 的 悔恨 ,
然而，你犯下这种罪行后，却毫无悔意地来到这里炫耀。

[ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] .
even without a word of apology .
甚至 没有 一个 单词 的 道歉 .
甚至连一句道歉都没有。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] . "
It seems incredible . "
它 似乎 极好的 . "
这简直难以置信。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈpɔːlədʒi][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] ?
" But what apology should I make ?
" 但 什么 道歉 应该 我 制作 ?
“但我应该如何道歉呢？ ”

" [ˈɑːrnəld] [diˈmɑːndɪd] .
" Arnold demanded .
" 阿诺德 要求 .
阿诺德要求道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː][laɪk] [ðɪs] ? "
" What have I done that you should speak to me like this ? "
" 什么 有 我 完毕 那 你 应该 说话 到 我 喜欢 这 ? "
“我做错了什么，让你这样对我说话？ ”

" [juː; jʊ][æsk][emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" You ask me what you have done !
" 你 问 我 什么 你 有 完毕 !
你问我你做了什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ɪndɪˈskreʃn] ?
Are you so blind as not to see the results of your indiscretion ?
是 你 所以 瞎的 作为 不是 到 看 这 结果 的 你的 轻率 ?
你难道真的如此盲目，看不到自己轻率行为的后果吗？

" [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Kate Charlock raised her head suddenly .
" 凯特 查洛克 提高 她 头 突然 .
凯特·查洛克突然抬起头。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ?
" May I not be allowed to speak ?
" 可能 我 不是 是 允许 到 说话 ?
我可以不说话吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ˈstɔːri] — —

" Is it not possible that when you come to hear my story — —
" 是 它 不是 可能的 那 什么时候 你 来 到 听到 我的 故事 — —

“难道当你来听我讲述我的故事时，就不能——”

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ɪmˈpɪriəsli] .

" Mrs . Rent raised her hand imperiously .
" 太太 . 租 提高 她 手 专横跋扈 .

伦特太太傲慢地举起了手。

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][sʌn] .

" Tell her to be silent , " she commanded her son .
" 告诉 她 到 是 沉默的 , " 她 命令 她 儿子 .

“叫她闭嘴,”她命令儿子。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

" Oh , I do not know what to do or what to say in such a crisis .
" 哦 , 我 做 不是 知道 什么 到 做 或者 什么 到 说 在 这样的 一个 危机 .

“哦，在这种危机情况下，我不知道该做什么，该说什么。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːtɪ][bəəd] [ˈhʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ˈfɑːli] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] ?

Is it not bad enough without bringing your partner in folly under this roof ?
是 它 不是 坏的 足够的 没有 带来 你的 伙伴 在 蠢事 在下面 这 屋顶 ?

难道把伴侣愚蠢地带进这个屋檐下还不够糟糕吗？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ˈɔːltən] [liː] !

To think that I should have lived to see a scene like this at Alton Lee !
到 思考 那 我 应该 有 居住地 到 看 一个 场景 喜欢 这 在 奥尔顿 李 !

真没想到我竟然有幸在奥尔顿·李亲眼目睹了这样的场景！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tʃʊʊzn] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To think that I should be the instrument chosen by Providence for the
到 思考 那 我 应该 是 这 乐器 选定 经过 普罗维登斯 为了 这

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn] !

punishment of my own son !
惩罚 的 我的 自己的 儿子 !

我竟然成了上帝选择用来惩罚我亲生儿子的工具！

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] , [ˈɑːrnəld] .

For that is what it comes to , Arnold .
为了 那 是 什么 它 来 到 , 阿诺德 .

阿诺德，事情最终就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] .

I was stunned at first .
我 曾是 目瞪口呆 在 第一的 .

我一开始惊呆了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .

I was unable to believe the evidence of my senses .
我 曾是 无法 到 相信 这 证据 的 我的 感官 .

我无法相信自己的感官所感知到的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [ˈklɪrli] .

But I begin to see my way clearly .
但 我 开始 到 看 我的 方式 清楚地 .

但我开始看清前路了。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] [laɪz] ['pleɪnli] [brɪʃɔ:r] [em 'i:] .

The path of duty lies plainly before me .
这 小路 的 责任 谎言 显然 前 我 .

尽忠职守的道路清晰地展现在我面前。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" There was something cold and chilling in the words .
" 那里 曾是 某物 寒冷的 和 令人不寒而栗 在 这 字 .

话语中透着一股冰冷刺骨的气息。

[ðeɪ] [fɪld] [keit] [tʃɑ:rlək] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

They filled Kate Charlock with dismay .
他们 已填 凯特 查洛克 和 沮丧 .

凯特·查洛克对此感到非常失望。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .

All the world seemed to be slipping from under her feet .
全部 这 世界 似乎 到 是 滑倒 从 在下面 她 脚 .

她感觉整个世界都在从她脚下溜走。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [ðə; ði] [tʃæns] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

If the opportunity were lost , the chance would never come again .
如果 这 机会 是 丢失的 , 这 机会 会 绝不 来 再次 .

如果错失良机, 就永远不会再有第二次机会了。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [θru:;] [hɜ:r'self] [ɪn] [æŋ; ən] [ə'bændən] [ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z]

She darted forward and threw herself in an abandon of grief on her knees
她 飞镖 向前 和 扔 她自己 在 一个 放弃 的 悲伤 在 她 膝盖

[brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

before the mistress of the house .
前 这 情妇 的 这 房子 .

她猛地冲上前去, 悲痛欲绝地跪倒在女主人面前。

[ðə; ði] ['redi] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

The ready tears were streaming from her eyes .
这 准备好 眼泪 是 流媒体 从 她 眼睛 .

她眼里早已噙满了泪水。

[hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tri:ti] .

Her beautiful features were almost irresistible in their entreaty .
她 美丽的 特征 是 几乎 无法抗拒 在 他们的 恳求 .

她那美丽的容貌几乎令他们无法抗拒。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Oh , won't you listen to me ?" she said .
" 哦 , 惯于 你 听 到 我 ? " 她 说 .

“哦, 你就不能听我说吗?” 她说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] ; [jʊr; jər] [feɪs] [telz] [em 'i:] [ðæt] .

" You are a kind , good woman ; your face tells me that .
" 你 是 一个 种类 , 好的 女士 ; 你的 脸 讲述 我 那 .

“你是一位善良的好女人; 你的表情告诉我这一点。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

And yet , though you would be good and generous towards the world ,
和 然而 , 尽管 你 会 是 好的 和 慷慨的 向 这 世界 ,

然而, 尽管你对世界善良慷慨,

[ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [pʊr] ['wʊmənz] ['sto:ri] .

you decline to listen to one poor woman's story .
你 衰退 到 听 到 一 贫穷的 女性的 故事 .

你拒绝倾听一位可怜妇女的遭遇。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndə'rstaend] [haʊ] [wʌn] [meɪ] ['sʌfə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪn] [br'kʌmz] [tu:]
Can't you understand how one may suffer year by year until the strain becomes too
不能 你 理解 如何 一 可能 遭受 年 经过 年 直到 这 拉紧 变成 也
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

难道你不明白一个人可能年复一年地遭受痛苦，直到压力过大而无法承受吗？

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['mædnəs] , ['sækɹɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊldz]
and , in a moment of passing madness , sacrifice everything that a woman holds
和 , 在 一个 片刻 的 通过 疯狂 , 牺牲 一切 那 一个 女士 持有
[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

在一时冲动之下，牺牲一个女人所珍视的一切？

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] .
That is my case exactly .
那 是 我的 案件 确切地 .

我的情况也完全一样。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [hu:z] ['mærid] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
Oh , it is all very well for you , whose married life has been the path of
哦 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 , 谁 已婚 生活 有 到过 这 小路 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

哦，对你来说一切都很好，你的婚姻生活一直都很幸福。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hju:'mænəti] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] ['stændpɔɪnt] .
to judge humanity from your own standpoint .
到 法官 人类 从 你的 自己的 立场 .

从你自己的角度去评判人性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] — —
But there are others — —
但 那里 是 其他的 — —

但还有其他的——

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rp] - [strɪŋ] .
" **The woman's voice snapped suddenly like the breaking of a harp - string** .
" 这 女性的 嗓音 啪啪 突然 喜欢 这 打破 的 一个 竖琴 - 细绳 .

“女人的声音突然像竖琴弦断裂一样戛然而止。”

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She covered her face with her hands , her whole frame shaking with
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 她 所有的 框架 摇晃 和
[kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
convulsive sobs .
痉挛 啜泣 .

她双手捂住脸，全身因抽泣而颤抖。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['æktɪŋ] .
Nor was it all acting .
也不 曾是 它 全部 表演 .

但这并非全是表演。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [keit] ['tʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
For the time , Kate Charlock was convinced that she was the unhappy ,
为了 这 时间 , 凯特 查洛克 曾是 确信 那 她 曾是 这 不开心 ,

当时，凯特·查洛克坚信自己是不快乐的，

[ə'bəndənd] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['drɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] ['mædnəs] [ɪn][wʌn]
abandoned wife of a man who had driven her almost to madness in one
弃 妻子 的 一个 男人 WHO 有 驱动 她 几乎 到 疯狂 在 一
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [dɪ'spɜ:]
moment of divine despair
片刻 的 神圣的 绝望
一个男人在极度绝望的瞬间几乎把她逼疯，然后抛弃了她。

[ʃi:; ʃɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][self] - ['pɪtɪ]
She thrilled with self - pity
她 激动不已 和 自己 - 遗憾
她沉浸在自怜之中。
[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['eri] ['kɑ:slz] ['krʌmbliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
She saw her airy castles crumbling to the ground
她 锯 她 轻盈的 城堡 摇摇欲坠 到 这 地面
她眼睁睁地看着自己构建的虚幻城堡轰然倒塌。

[ən'les] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd]
Unless this old woman could be moved
除非 这 老的 女士 可以 是 已搬
除非能把这位老妇人搬走，
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [æt; ət][ˈɔ:ltən] [li:]
there would be no rest for the sole of her foot at Alton Lee
那里 会 是 不 休息 为了 这 唯一 的 她 脚 在 奥尔顿 李
在奥尔顿·李，她的脚底将永无宁日。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [rents] [dɑ:rk] [aɪz] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
The face that she raised once more to Mrs . Rent's dark eyes was stained with
这 脸 那 她 提高 一次 更多的 到 太太 . 租金 黑暗的眼睛 曾是 染色 和
[terz] [ænd; ænd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]
tears and broken with emotion
眼泪 和 破碎的 和 情感
她再次抬起头，看向伦特太太深邃的双眼，脸上满是泪痕，情绪激动不已。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Fighting for self - control as she was
斗争 为了 自己 - 控制 作为 她 曾是
尽管她一直在努力控制自己，
['helən] [rent] [wʌz; wəz] [mu:vd] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [mu:vd] [brɪ'fɔ:r]
Helen Rent was moved now as she had seldom been moved before
海伦 租 曾是 已搬 现在 作为 她 有 很少 到过 已搬 前
海伦·伦特这次被调走了，因为她以前很少被调走。

" [get] [ʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lməʊst][ˈdʒentli]
" **Get up , she said , almost gently**
" 得到 向上 , " 她 说 , 几乎 轻轻地
“起来吧，”她几乎是轻声说道。
" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'si:mli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:lɪŋ] [hɪr]
" **It is unseemly that you should be kneeling here**
" 它 是 不体面的 那 你 应该 是 跪着 这里
“你跪在这里实在有失体统。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli]
If you have a story to tell , I may be disposed to listen to it presently
如果 你 有 一个 故事 到 告诉 , 我 可能 是 处置 到 听 到 它 目前
.
.
.
如果你有什么故事要讲，我或许现在就愿意听听。

" [ˈsləʊli] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈroʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m]
" **Slowly Kate Charlock rose to her feet and felt her way across the room**
" 缓慢地 凯特 查洛克 玫瑰 到 她 脚 和 毛毡 她 方式 穿过 这 房间
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
to a chair .
到 一个 椅子 .

凯特·查洛克缓缓站起身，摸索着穿过房间，走到一把椅子旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
She had made an impression .
她 有 制成 一个 印象 .

她给人留下了深刻的印象。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
On that point she felt certain .
在 那 观点 她 毛毡 肯定 .

在这一点上，她感到很确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,
If she could only remain here a week , or even a day ,
如果 她 可以 仅有的 保持 这里 一个 星期 , 或者 甚至 一个 天 ;
如果她能在这里待上一周，哪怕一天也好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
she had no fear of the result .
她 有 不 害怕 的 这 结果 .

她对结果毫不畏惧。

[ˈɔːltən] [liː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɪrər] .
Alton Lee was growing nearer .
奥尔顿 李 曾是 生长 更近 .

奥尔顿·李越来越近了。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [ɪnˈstɔːld] .
She began to see herself installed .
她 开始 到 看 她自己 已安装 .

她开始觉得自己已经就位了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪblz] .
She could hear the swish of the cards on the green - topped tables .
她 可以 听到 这 嗖嗖 的 这 牌 在 这 绿色的 - 顶峰 表格 .

她能听到纸牌在绿色桌面上沙沙作响的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
She could imagine the rooms gay with the laughter of friends .
她 可以 想象 这 房间 同性恋 和 这 笑声 的 朋友们 .

她能想象到房间里充满了朋友们的欢声笑语。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːrˈself] , [nɑːt] [kwɑɪt] [jet] .
But not yet , she told herself , not quite yet .
但 不是 然而 , 她 讲述 她自己 , 不是 相当 然而 .

但她告诉自己，还没到时候，还没完全到时候。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I will say no more** , " **she murmured** .
" 我 将要 说 不 更多的 , " 她 低声说道 .

“我不再说了。”她低声说道。

" [ɪnˈdiːd] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **Indeed , when I came here I had no intention of speaking at all** .
" 的确 , 什么时候 我 来了 这里 我 有 不 意图 的 请讲 在 全部 .

“事实上，我来这里的时候根本没打算说话。”

[aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
I see now how wrong it was to come .
我 看 现在 如何 错误的 它 曾是 到 来 .

我现在明白当初来是多么错误了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] — —
But in the moment of my madness and despair — —
但 在 这 片刻 的 我的 疯狂 和 绝望 — —

但在我疯狂绝望的那一刻——

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ['si:st] .
" Once more the pleading voice ceased .
" 一次 更多的 这 恳求 嗓音 停止 .

哀求的声音再次消失了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['redi] [terz] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
Once more the ready tears rained down the beautiful white face .
一次 更多的 这 准备好 眼泪 下雨了 向下 这 美丽的 白色的 脸 .

泪水再次从她美丽的白皙脸上倾泻而下。

['fɔ:li] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'bəndənd] ['kri:tʃər] , ['helən] [rent] [θɔ:t] .
Surely this was no abandoned creature , Helen Rent thought .
一定 这 曾是 不 弃 生物 , 海伦 租 想法 .

海伦·伦特心想，这肯定不是被遗弃的动物。

['fɔ:li] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .
Surely John Charlock had much to answer for .
一定 约翰 查洛克 有 很多 到 回答 为了 .

约翰·查洛克肯定有很多事情需要解释。

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi][bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
No woman could be bad with a face like that .
不 女士 可以 是 坏的 和 一个 脸 喜欢 那 .

长着这样一张脸的女人，怎么可能是坏女人呢？

[ɪf] ['mɪsɪz] . [rent] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][seɪnt] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
If Mrs . Rent could imagine a saint stepping aside from the path of grace ,
如果 太太 . 租 可以 想象 一个 圣 步进 旁边 从 这 小路 的 优雅 ,

如果伦特夫人能够想象一位圣人会偏离恩典之路，

[ðen] [wʌz; wəz] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [ɪn]['sɪmələr] [keɪs] .
then was Kate Charlock in similar case .
然后 曾是 凯特 查洛克 在 相似的 案件 .

凯特·查洛克的情况也类似。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['fɜ:nəs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
And , in common fairness , most of the blame must fall upon the shoulders
和 , 在 常见的 公平 , 最多 的 这 责备 必须 落下 之上 这 肩膀

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .
of her own son .
的 她 自己的 儿子 .

公平地说，大部分责任都应该由她自己的儿子承担。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['mædnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
A wave of madness must have come over him ,
一个 海浪 的 疯狂 必须 有 来 超过 他 ,

他当时一定是疯了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
in which he had forgotten everything excepting the features of a woman
在 哪个 他 有 被遗忘的 一切 除外 这 特征 的 一个 女士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sækɹɪfaɪs][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and his wild desire to sacrifice the world for her sake .
和 他的 荒野 欲望 到 牺牲 这 世界 为了 她 清酒 .
他忘记了一切，只记得一个女人的容貌，以及他想要为她牺牲整个世界的疯狂愿望。

[ʌðər] [men] , [ɪn][moʊst][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [hæd; həd] ['fɔːlən]
Other men , in most respects both great and good , had fallen
其他 男人 , 在 最多 尊重 两个都 伟大的 和 好的 , 有 倒下
[ɪn][laɪk] ['mænər] .
in like manner .
在 喜欢 方式 .
其他一些人，在大多数方面都很伟大、很优秀，也以同样的方式陨落了。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][roʊz] [bɪ'fɔːr] ['helən] [rɛnts] ['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n] .
A score of them rose before Helen Rent's mental vision .
一个 分数 的 他们 玫瑰 前 海伦 租金 精神的 想象 .
在海伦·伦特的幻象面前，他们中的二十个人站了起来。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .
Yet she must be firm .
然而 她 必须 是 公司 .
但她必须态度坚定。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [θruː'ɑʊt] [ðɪs] [ɔːr'diːl] .
She must keep her head throughout this ordeal .
她 必须 保持 她 头 自始至终 这 考验 .
在这场磨难中，她必须保持冷静。

[hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [muːvd] ['ræpɪdli][ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
Her white lips moved rapidly in prayer for strength and endurance .
她 白色的 嘴唇 已搬 快速 在 祷告 为了 力量 和 耐力 .
她苍白的嘴唇快速翕动，祈求力量和忍耐力。

[keɪt] ['tʃɑːrlək] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [lɪps] ,
Kate Charlock noted the flutter of those white lips ,
凯特 查洛克 著名的 这 扑 的 那些 白色的 嘴唇 ,
凯特·查洛克注意到那白皙的嘴唇微微颤动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [ɪn'stɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər]
and her subtle instinct told her what was passing through the other
和 她 微妙的 本能 讲述 她 什么 曾是 通过 通过 这 其他
['wʊmənz] [maɪnd] .
woman's mind .
女性的 头脑 .
她敏锐的直觉告诉了她另一个女人在想什么。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [preɪŋ]
As a child she had seen her mother at a crisis of her life praying
作为 一个 孩子 她 有 已见 她 母亲 在 一个 危机 的 她 生活 祈祷
[ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
in like fashion .
在 喜欢 时尚 .
小时候，她曾看到母亲在人生危难之际以同样的方式祈祷。

[ðə; ði] [siːn] [roʊz] ['kʊəriəsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .
The scene rose curiously before her mind .
这 场景 玫瑰 奇怪的是 前 她 头脑 .
那景象在她脑海中奇特地浮现出来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
She could see it all as clear as if it had happened only yesterday .
她 可以 看 它 全部 作为 清除 作为 如果 它 有 发生 仅有的 昨天 .

她仿佛能清楚地看到一切，就像这一切就发生在昨天一样。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . [rent] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" It seems to me that we are wasting time , " Mrs . Rent said , presently .
" 它 似乎 到 我 那 我们 是 浪费 时间 , " 太太 . 租 说 , 目前 .

“我觉得我们是在浪费时间，”伦特太太过了一会儿说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
" I cannot ask you both to leave the house to - night , because that would be
" 我 不能 问 你 两个都 到 离开 这 房子 到 - 夜晚 , 因为 那 会 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

“我不能要求你们俩今晚离开家，因为这是不可能的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['noʊwə] [els] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and there is nowhere else to go .
和 那里 是 无处 别的 到 去 .

而且他们无处可去。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But to - morrow will be different .
但 到 - 明天 将要 是 不同的 .

但明天将会不同。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː; ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] . "
I have made up my mind what I am going to do in your case . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 我 是 去 到 做 在 你的 案件 . "
我已经决定了该如何处理你的案子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ?
" What is that , mother ?
" 什么 是 那 , 母亲 ?

“那是什么，母亲？”

" [ˈɑːrnəld] [æskt] .
" Arnold asked .
" 阿诺德 问 .

阿诺德问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
" That I will tell you when we are alone .
" 那 我 将要 告诉 你 什么时候 我们 是 独自的 .

“等我们单独相处的时候，我会告诉你。”

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] .
It only concerns our two selves .
它 仅有的 担忧 我们的 二 自我 .

这件事只关乎我们两个人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — — "
If you will come with me — — "
如果 你 将要 来 和 我 — — "

如果你愿意跟我一起去——”

" [noʊ] , " [keɪt] ['tʃɑːrlək] [kraɪd] .
" No , " Kate Charlock cried .
" 不 , " 凯特 查洛克 哭 .

“不！”凯特·查洛克喊道。

" [let] [aɪ 'ti:] [bi: bi] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

" **Let it be here and now** .
" 让 它 是 这里 和 现在 .

就让它发生在这里，就在此时此刻。

[æz; əz][fɔ: r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi: bi][ə'loʊn][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

As for myself , I wish to be alone for a time in the open air .
作为 为了 我 , 我 希望 到 是 独自的 为了 一个 时间 在 这 打开 空气 .

至于我自己，我希望独自一人在户外待一段时间。

" [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [rɪ'ma:nstrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] ,

" **Without waiting for remonstrance on the part of either** ,
" 没有 等待 为了 抗议 在 这 部分 的 任何一个 ,

“不等双方提出任何异议，

[ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

she crossed the drawing - room and threw back the windows .
她 交叉 这 绘画 - 房间 和 扔 后退 这 视窗 .

她穿过客厅，猛地推开窗户。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rp(ə)] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ]

She stood there with her face turned up to the purple glory of the summer
她 站立 那里 和 她 脸 转向 向上 到 这 紫色的 荣耀 的 这 夏天

[skaɪ] .

sky .
天空 .

她站在那里，仰望着夏日天空那紫色的壮丽景色。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][gəʊldən] ['pædzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ: rz] ;

She saw the golden pageant of the stars ;
她 锯 这 金的 盛会 的 这 明星 ;

她看到了星光璀璨的金色盛景；

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['leɪdn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

the flower - laden breath of the evening was infinitely cool and refreshing .
这 花 - 满载 气息 的 这 晚上 曾是 无限地 凉爽的 和 令人耳目一新 .

傍晚时分，空气中弥漫着花香，令人感到无比清凉舒爽。

[hɪr] [wɜ: r; wər][ðə; ði] [waɪd] , [trɪm] [lɔ: nz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - ['ɔ: rdərd] ['flaʊər] - [bedz] .

Here were the wide , trim lawns with their well - ordered flower - beds .
这里 是 这 宽的 , 修剪 草坪 和 他们的 出色地 - 订购 花 - 床 .

这里有宽阔整齐的草坪，以及井然有序的花坛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][nəʊb(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['terəs] ,

Here was the noble sweep of the stone terrace ,
这里 曾是 这 高贵 扫 的 这 石头 阳台 ,

这里是气势恢宏的石砌露台，

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ: nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][pa: rk] ,

and beyond it the dim vista of the park ,
和 超过 它 这 暗淡 景色 的 这 公园 ,

更远处是公园朦胧的景色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri: z] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [ʃɪps] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pi: sf(ə)l] [si:] .

with the trees floating in a mist like ships on a peaceful sea .
和 这 树木 漂浮的 在 一个 薄雾 喜欢 船舶 在 一个 和平 海 .

树木漂浮在薄雾中，如同平静大海上的船只。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]
And all this was likely to be hers if she had but the skill and
和 全部 这 曾是 可能 到 是 她的 如果 她 有 但 这 技能 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
patience to play for it .
耐心 到 玩 为了 它 .
如果她有足够的技巧和耐心去争取，这一切很可能都将属于她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈɡret] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .
There was no regret in her heart for John Charlock .
那里 曾是 不 后悔 在 她 心 为了 约翰 查洛克 .
她心中对约翰·查洛克没有任何遗憾。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He had gone his own way .
他 有 已消失 他的 自己的 方式 .
他选择了走自己的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pæθ] .
He had left her free to choose her own path .
他 有 左边 她 自由的 到 选择 她 自己的 小路 .
他让她自由选择自己的道路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði]
And there was always the chance of renewing the battle again on the
和 那里 曾是 总是 这 机会 的 更新 这 战斗 再次 在 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
而且，明天还有机会再次开战。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [kɑ:rdz][tu:; tə] [pleɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
There were many cards to play , too , and if the worst came to the worst ,
那里 是 许多 牌 到 玩 , 也 , 和 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
当然，还有很多牌可以打，如果情况真的恶化到最糟糕的地步，

[keit] [ˈtʃɑ:rlək] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑ:rd][ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
Kate Charlock would play the great card of self - renunciation .
凯特 查洛克 会 玩 这 伟大的 卡片 的 自己 - 放弃 .
凯特·查洛克会打出自我牺牲这张王牌。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ˈɑ:rnəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
She would offer Arnold back to his mother .
她 会 提供 阿诺德 后退 到 他的 母亲 .
她会把阿诺德还给他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈloʊn] , [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt]
She would go out into the world alone , hopeless and penniless , to work out
她 会 去 出去 进入 这 世界 独自的 , 绝望 和 身无分文 , 到 工作 出去
[hɜ:r; hər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
her own salvation .
她 自己的 救恩 .
她将独自一人，身无分文，绝望地走向世界，寻求自我救赎。

[nɑ:t][ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ˈstʌdɪŋ] [ˈhelən] [rents] [fɪtʃər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:n] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
Not in vain had she been studying Helen Rent's features , under the long fringe of
不是 在 徒劳 有 她 到过 学习 海伦 租金 特征 , 在下面 这 长的 边缘 的
[hɜ:r; hər] [ˈaɪləʃɪz] .
her eyelashes .
她 睫毛 .
她仔细观察海伦·伦特的五官，透过长长的睫毛，果然没有白费力气。

" [aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
" **I wonder how he will manage it ?**
" 我 想知道 如何 他 将要 管理 它 ?

我想知道他会如何应对？

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she murmured to herself .**
" 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [wel] ,
" **I can stand here and listen , and if my presence becomes necessary , well ,**
" 我 能 站立 这里 和 听 , 和 如果 我的 在场 变成 必要的 , 出色地 ,
[ðen] ,
then ,
" 然后 ,

“我可以站在这里听，如果我的出现变得必要，那么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hænd] .
I shall be at hand .
我 将 是 在 手 .

我马上就到。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[bred] [ænd; ənd] [sɔːlt]
BREAD AND SALT
面包 和 盐

面包和盐

['helən] [rent] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]
Helen Rent thought she should have been conscious of a great feeling of relief
海伦 租 想法 她 应该 有 到过 有意识的 的 一个 伟大的 感觉 的 宽慰
[wen] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
when the room was free of the presence of the woman who had brought
什么时候 这 房间 曾是 自由的 的 这 在场 的 这 女士 WHO 有 带来
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'lɪriəm] .
about her son's delirium .
关于 她 儿子的 谵妄 .

海伦·伦特心想，当那个导致她儿子谵妄的女人离开房间时，她应该感到如释重负。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spɪəriənst] , [nɔːr][ɪ'v(ə)n] [sə'dʒestɪd] .
But such a sense was not experienced , nor even suggested .
但 这样的 一个 感觉 曾是 不是 经验丰富的 , 也不 甚至 建议 .

但这种感觉既没有被体验过，也没有人提出过。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [həʊ] [ðɪs] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Now tell me how this happened , " she said .**
" 现在 告诉 我 如何 这 发生 , " 她 说 .

“现在告诉我这是怎么回事，”她说。

" ['mʌðər] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːrnəld] [rɪ'spɒndɪd] .
" **Mother , I really cannot tell you , " Arnold responded .**
" 母亲 , 我 真的 不能 告诉 你 , " 阿诺德 回应 .

“妈妈，我真的不能告诉你。”阿诺德回答道。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **The truth is , I do not know .**
" 这 真相 是 , 我 做 不是 知道 .

“说实话，我不知道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] .
It was all so spontaneous .
它 曾是 全部 所以 自发的 .

一切都来得太突然了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It seemed so natural and inevitable at the time .
它 似乎 所以 自然的 和 不可避免的 在 这 时间 .

当时看来，这一切似乎都是那么自然而然、不可避免。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Here was one of the most beautiful women in the world ,
这里 曾是 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 ;
她曾是世界上最美丽的女人之一。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈwʊmən] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
a good and true and pure woman , mind you ,
一个 好的 和 真的 和 纯的 女士 , 头脑 你 ,
请注意，她是一位善良、真诚、纯洁的女性。

[nɪˈɡlektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈʃɑːkɪŋ] .
neglected by her husband in a manner that was positively shocking .
被忽视的 经过 她 丈夫 在 一个 方式 那 曾是 积极地 令人震惊 .
她被丈夫冷落，其程度令人震惊。

[dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈneɪtʃr̩z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɪˈɡlekt] [ɔːr][hɑːrd][wɜːrdz][ɑːr; ər]
Don't forget that there are some natures to which neglect or hard words are
不 忘记 那 那里 是 一些 自然 到 哪个 忽视 或者 难的 字 是
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkruːəlti] .
worse than any physical cruelty .
更糟 比 任何 身体的 残酷 .

别忘了，对于某些性格的人来说，忽视或恶语相向比任何身体上的虐待都更可怕。

[keɪt] - [keɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [pɔɪnt] .
Kate Charlock's case is one in point .
凯特 - 案件 是 一 在 观点 .

凯特·查洛克的案例就是一个典型的例子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈdrɪvŋ] [mæd][baɪ][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [taɪd] .
She was being slowly driven mad by the creature to whom she was tied .
她 曾是 存在 缓慢地 驱动 疯狂的 经过 这 生物 到 谁 她 曾是 系 .

她被束缚的那个生物慢慢逼疯了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈfrɪvələs] [səˈsaɪəti] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [lɔːst]
She was forced to go into frivolous society , or she would assuredly have lost
她 曾是 强制 到 去 进入 轻浮 社会 , 或者 她 会 当然 有 丢失的
[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
her reason .
她 原因 .

她被迫进入轻浮的社交圈，否则她肯定会失去理智。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] .
It was at the house of one of these Society women that I met her .
它 曾是 在 这 房子 的 一 的 这些 社会 女性 那 我 遇见 她 .

我就是在其中一位上流社会女性的家中遇见她的。

[iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [æz; əz]
Even among a gathering like that she was looked up to and respected as
甚至 之中 一个 采集 喜欢 那 她 曾是 看起来 向上 到 和 受人尊敬 作为
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] .
none of the rest was .
没有任何 的 这 休息 曾是 .

即使在那样的聚会中，她也受到人们的敬仰和尊重，这是其他人所没有的。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈkruːəli] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
I saw her most cruelly insulted by her own husband in a house where I was
我 锯 她 最多 残酷地 受辱 经过 她 自己的 丈夫 在 一个 房子 在哪里 我 曾是
[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ；
spending the evening ；
开支 这 晚上 ；

我当晚在她丈夫家过夜时，亲眼目睹她被自己的丈夫残酷地羞辱；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈbruːt(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] .
in fact , the thing was so brutal that I ventured to expostulate .
在 事实 ， 这 事物 曾是 所以 野蛮 那 我 冒险 到 特 ；

事实上，这件事太过残酷，以至于我不得不大声疾呼。

[pərˈhæps][aɪ] [went] [tuː] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrlək] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
Perhaps I went too far , but Charlock did not seem to mind .
也许 我 去 也 远的 ， 但 查洛克 做过 不是 似乎 到 头脑 ；

或许我做得太过分了，但查洛克似乎并不介意。

[aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdɪfrəntli] ,
I implored him to treat his wife differently ,
我 恳求 他 到 对待 他的 妻子 不同 ；

我恳求他区别对待妻子，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and it seemed to me that I had made some impression .
和 它 似乎 到 我 那 我 有 制成 一些 印象 ；

我觉得自己似乎给人留下了深刻的印象。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Then he asked me to call upon him at a certain time in the evening ,
然后 他 问 我 到 称呼 之上 他 在 一个 肯定 时间 在 这 晚上 ；

然后他让我晚上某个时间去拜访他。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][rɪˈplaɪ] .
when he would give me a practical reply .
什么时候 他 会 给 我 一个 实际的 回复 ；

他会给我一个切实可行的答复。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] ? — [ðə; ði] [haʊs] [stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
And what did I find when I got there ? — the house stripped of everything ,
和 什么 做过 我 寻找 什么时候 我 得到 那里 ？ — 这 房子 脱衣舞 的 一切 ；

我到那儿后发现了什么？——房子里的东西都被搬空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈleɪbərər]
and the woman alone , with no better home to go to than a labourer's
和 这 女士 独自的 ， 和 不 更好的 家 到 去 到 比 一个 劳动者的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ；

而那名女子孤身一人，除了劳工的小屋之外，别无他处可去。

[wer] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
where she would not even be allowed the use of a servant .
在哪里 她 会 不是 甚至 是 允许 这 使用 的 一个 仆人 ；

她甚至连佣人都不允许使用。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈtʃɑːrlək] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
That is how Charlock treated so perfect a woman as his wife .
那 是 如何 查洛克 治疗 所以 完美的 一个 女士 作为 他的 妻子 ；

这就是查洛克对待他如此完美的妻子的方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [rest] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]
And then , I don't know how , but the whole rest happened on the spur of
和 然后 , 我 不 知道 如何 , 但 这 所有的 休息 发生 在 这 刺 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

然后, 我也不知道怎么回事, 剩下的所有事情就都顺理成章地发生了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsto:ri] .
and I am here to - night to tell you this strange story .
和 我 是 这里 到 - 夜晚 到 告诉 你 这 奇怪的 故事 .

今晚我来到这里, 就是要给你们讲这个奇怪的故事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] . "
I could not say more ."
我 可以 不是 说 更多的 . "

我无话可说了。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ə'meɪzɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [ˈmɜ:mɜd] .
" It sounds amazing , " Mrs . Rent murmured .
" 它 声音 惊人的 , " 太太 : 租 低声说道 :

“听起来真棒,”伦特太太低声说道。

" [let] [em 'i:] [pʊt] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][ju:; jə] .
" Let me put another point to you .
" 让 我 放 其他 观点 到 你 .

我再补充一点。

[sə'pəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] !
Suppose Mr . Charlock had no alternative but to part with his home !
认为 先生 : 查洛克 有 不 选择 但 到 部分 和 他的 家 !

假设查洛克先生别无选择, 只能卖掉他的房子!

[sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] !
Suppose that his wife's extravagance had brought him to the verge of ruin !
认为 那 他的 妻子的 奢侈 有 带来 他 到 这 边缘 的 废墟 !

假设他妻子的挥霍无度使他濒临破产!

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] !
Suppose that a creditor had removed everything to pay his debt !
认为 那 一个 债权人 有 已移除 一切 到 支付 他的 债务 !

假设债权人为了偿还债务而倾家荡产!

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] , [ɪn] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Do you think , in these circumstances ,
做 你 思考 , 在 这些 情况 ,

你认为, 在这种情况下,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
that the woman was justified in refusing to share the cottage which the man
那 这 女士 曾是 合理的 在 拒绝 到 分享 这 小屋 哪个 这 男人

[hæd; həd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] ?
had to offer her ?
有 到 提供 她 ?

这位女士拒绝与男子合住小屋是否合理?

[dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti][tu:; tə] [merk] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌn'tɪl] [ðəʊz]
Don't you think it was her bounden duty to make every sacrifice until those
不 你 思考 它 曾是 她 邦登 责任 到 制作 每一个 牺牲 直到 那些

[ˈdets] [wɜ:r; wər] [peɪd] ?
debts were paid ?
债务 是 有薪酬的 ?

难道你不认为, 在偿还所有债务之前, 她有义务做出一切牺牲吗?

" ['ɑ:rnəld] [rent] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪm'peɪjntli] [ə'saɪd] .

" **Arnold Rent waved the question impatiently aside** .

" 阿诺德 租 挥手 这 问题 不耐烦地 旁边 .

阿诺德·伦特不耐烦地挥手打断了这个问题。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][ɪnfər'meɪ](ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðoʊ] [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perpɪ]

" **I don't know where you get your information** , " **he said** , " **though I am prepared**

" 我 不 知道 在哪里 你 得到 你的 信息 , " 他 说 , " 尽管 我 是 准备

[tu:; tə][æd'mɪt] ,

to admit ,

到 承认 ,

“我不知道你的信息来源,”他说,“不过我愿意承认,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] , [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ][ɪz] [tru:] .

for the sake of argument , **that what you say is true** .

为了 这 清酒 的 争论 , 那 什么 你 说 是 真的 .

为了方便讨论,假设你说的是真的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌðər] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [em'i:] .

At present other things trouble me .

在 展示 其他 事物 麻烦 我 .

目前还有其他事情困扰着我。

[fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , [aɪ][hæv; həv][kæst][ðə; ði][daɪ] .

For better or worse , **I have cast the die** .

为了 更好的 或者 更糟 , 我 有 投掷 这 死 .

无论结果如何,我已经做出了选择。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔ:rs] [naʊ] . "

You will admit that I cannot change my course now . "

你 将要 承认 那 我 不能 改变 我的 课程 现在 . "

你必须承认,我现在无法改变我的做法。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ'ti:] , " ['mɪsɪz] . [rent] [sed] ['mɔ:rnfəli] .

" **I should be the last to suggest it** , " **Mrs . Rent said mournfully** .

" 我 应该 是 这 最后的 到 建议 它 , " 太太 . 租 说 悲伤地 .

“我最不应该提出这个建议,”伦特太太悲伤地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

" **What are you going to do in the meantime ?**

" 什么 是 你 去 到 做 在 这 与此同时 ?

“这段时间你打算做什么? ”

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

Your friends will turn their backs upon you .

你的 朋友们 将要 转动 他们的 背部 之上 你 .

你的朋友会背弃你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'bændən][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

You will have to abandon your career .

你 将要 有 到 放弃 你的 职业 .

你将不得不放弃你的事业。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðæt] .

But I will not dwell upon that .

但 我 将要 不是 住 之上 那 .

但我不会过多纠缠于此。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

I will confine myself to the moment .

我 将要 局限 我 到 这 片刻 .

我将专注于当下。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] ? "
What are your plans ? "
什么 是 你的 计划 ? "

你有什么计划？

" [maɪ][plænz][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] , " [rent] [rɪ'plaɪd] .
" My plans are simple enough , mother , " Rent replied .
" 我的 计划 是 简单的 足够的 , 母亲 , " 租 回复 .
“我的计划很简单，母亲，”伦特回答道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [maɪ][saɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] .
" For the present I shall continue my scientific work .
" 为了 这 展示 我 将 继续 我的 科学 工作 .
“目前我将继续我的科研工作。”

[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Nothing could interfere with that .
没有什么 可以 干扰 和 那 .
没有什么能干扰这一点。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [naʊ] , [ʌn'tɪl] ['tʃɑ:rlək] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
And from now , until Charlock makes up his mind what to do ,
和 从 现在 , 直到 查洛克 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,
从现在开始，直到查洛克决定该怎么做为止，

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [keɪt] .
I do not intend to see Kate .
我 做 不是 打算 到 看 凯特 .
我不想见凯特。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l][ðə; ði]['skænd(ə)l][aɪ][kæn; kən] ,
You will acknowledge I want to prevent all the scandal I can ,
你 将要 承认 我 想 到 防止 全部 这 丑闻 我 能 ,
你应该明白，我想要尽我所能阻止一切丑闻的发生。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
and in that respect I am looking forward to your assistance .
和 在 那 尊重 我 是 寻找 向前 到 你的 协助 .
在这方面，我期待您的帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [gɪv] [hɜ:r; hər][jʊr; jər]['mɔ:ɪrəl] [sə'pɔ:rt]
If you will allow Mrs . Charlock to stay here and give her your moral support
如果 你 将要 允许 太太 . 查洛克 到 停留 这里 和 给 她 你的 道德 支持
,
,
,
如果您能允许查洛克夫人留在这里，并给予她精神上的支持，

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] — — "
I am certain — — "
我 是 肯定 — — "
我确信——”

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][mæd] , " ['mɪsɪz] . [rent] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , the boy is mad , " Mrs . Rent exclaimed .
" 哦 , 这 男生 是 疯狂的 , " 太太 . 租 惊呼 .
“哦，这孩子生气了！”伦特太太惊呼道。

" [ðæt] ['wʊmənz] ['bju:ti] [hæz; həz][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][ju:; jʊ] .
" That woman's beauty has intoxicated you .
" 那 女性的 美丽 有 酩 你 .
“那个女人的美貌让你神魂颠倒。”

[aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] [ʌn'spɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
I see now what a mistake I made when I regarded you as unspotted by the
我 看 现在 什么 一个 错误 我 制成 什么时候 我 认为 你 作为 未发现的 经过 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

我现在明白我犯了多大的错误，我之前认为你纯洁无瑕，未受世俗玷污。

[maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l]
My friends were right when they said I should have sent you to a public school
我的 朋友们 是 正确的 什么时候 他们 说 我 应该 有 发送 你 到 一个 民众 学校
[ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and university .
和 大学 .

我的朋友们说得对，我应该送你去公立学校和大学。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪŋg(ə)]['mɔʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] ['wʊmən]
Do you suppose for a single moment that I could dream of having that woman
做 你 认为 为了 一个 单身的 片刻 那 我 可以 梦 的 拥有 那 女士
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

你以为我哪怕有一刻的念头，会希望那个女人在这里吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['eθəl] ['hɑ:r,greɪv]
Do you suppose that I could allow her to come in contact with Ethel Hargrave
做 你 认为 那 我 可以 允许 她 到 来 在 接触 和 埃塞尔 哈格雷夫
? "
? "
? "

你认为我能允许她与埃塞尔·哈格雷夫接触吗？

" [ni:d] ['eθəl] [noʊ] ?
" **Need Ethel know** ?
" 需要 埃塞尔 知道 ?

“需要埃塞尔知道吗？ ”

" [rent] [sə'dʒestɪd] ['sʌlənli] .
" **Rent suggested sullenly** .
" 租 建议 闷闷不乐地 .

租金闷闷不乐地建议道。

" [fi:; ji] [noʊz] [ɔ:l'redi] .
" **She knows already** .
" 她 知道 已经 .

她已经知道了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
I had to tell her .
我 有 到 告诉 她 .

我不得不告诉她。

[noʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['els,wer] .
No , you shall stay one night here , but to - morrow you must go elsewhere .
不 , 你 将 停留 一 夜晚 这里 , 但 到 - 明天 你 必须 去 别处 .

不，你可以在这里住一晚，但明天你必须去别的地方。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I have thought this matter out , and I have made up my mind what to do .
我 有 想法 这 事情 出去 , 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

我已经仔细考虑过这件事，也决定了该怎么做。

[jɔːr; jər] [pæθ] [ɪz] [pleɪn] .
Your path is plain .
你的 小路 是 清楚的 .

你的道路很清晰。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [siː] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
You must make this woman see her folly and return to her husband .
你 必须 制作 这 女士 看 她 蠢事 和 返回 到 她 丈夫 .

你必须让这个女人认识到自己的愚蠢，回到她丈夫身边。

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [jɔːrˈself] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk]
But did it never occur to you to ask yourself one question before you took
但 做过 它 绝不 发生 到 你 到 问 你自己 一 问题 前 你 采取
[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [step] ?
this fatal step ?
这 致命的 步 ?

但在你迈出这致命一步之前，难道你从未想过问自己一个问题吗？

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; həɪ][laːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Do you suppose that this woman would have thrown in her lot with you if she
做 你 认为 那 这 女士 会 有 抛掷 在 她 很多 和 你 如果 她
[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈɑːrnəld] [rent] [ʌv; əv] [ˈɔːltən] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]
had not known that you are Arnold Rent of Alton Lee and the heir to a
有 不是 已知 那 你 是 阿诺德 租 的 奥尔顿 李 和 这 继承人 到 一个
[laːrɪdʒ] [ˈpraːpərti] ?
large property ?
大的 财产 ?

你认为如果这位女士不知道你是奥尔顿·李的阿诺德·伦特，而且是大片地产的继承人，她还会和你合作吗？

[ɪf] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,
If I call her and tell her that everything is at my disposal ,
如果 我 称呼 她 和 告诉 她 那 一切 是 在 我的 处理 ,
如果我打电话告诉她一切都由我支配，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ? "
do you think she would not want time for consideration ? "
做 你 思考 她 会 不是 想 时间 为了 考虑 ? "
你认为她不需要时间考虑吗？

" [juː; jʊ] [məˈlaɪn] [hɜːr; həɪ] , " [ˈɑːrnəld] [kraɪd] .
" You malign her , " Arnold cried .
" 你 诽谤 她 , " 阿诺德 哭 .
“你诋毁她！”阿诺德喊道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" I am certain she never gave the matter a thought .
" 我 是 肯定 她 绝不 给予 这 事情 一个 想法 .
“我确信她从未考虑过这件事。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] — — "
For my sake — — "
为了 我的 清酒 — — "
为了我——”

" [ɑː] , [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] , " [ˈhelən] [rent] [sed] .
" Ah , for your sake , " Helen Rent said .
" 啊 , 为了 你的 清酒 , " 海伦 租 说 .
“啊，看在你面子上的份上，”海伦·伦特说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] .
" That is just the point I want to arrive at .
" 那 是 只是 这 观点 我 想 到 到达 在 .
“这正是我想要达到的目的。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
For your sake I am going to try that woman in the balance .
为了 你的 清酒 我 是 去 到 尝试 那 女士 在 这 平衡 .

为了你，我要让那个女人接受审判。

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
We shall see whether she is found wanting or not .
我们 将 看 无论 她 是 成立 想要 或者 不是 .

我们将拭目以待，看看她是否真的不合格。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiːk] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [siːsɪz] .
From this week your allowance ceases .
从 这 星期 你的 津贴 停止 .

从本周起，你的零用钱将停止发放。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em 'iː] .
You will receive no more money from me .
你 将要 收到 不 更多的 钱 从 我 .

你将不会再收到我的任何钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
You will be thrown upon your own resources .
你 将要 是 抛掷 之上 你的 自己的 资源 .

你将不得不依靠自己的力量。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn]
You will have to earn your own living , and you will be the better man
你 将要 有 到 赚 你的 自己的 活的 , 和 你 将要 是 这 更好的 男人
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

你必须自食其力，而这会让你变得更强大。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
The same remark applies to Mrs . Charlock , though not to such an extent ,
这 相同的 评论 适用 到 太太 . 查洛克 , 尽管 不是 到 这样的 一个 程度 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

同样的道理也适用于查洛克夫人，虽然程度有所不同，因为：

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɔː] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
until the law settles the differences between her and her husband ,
直到 这 法律 定居点 这 差异 之间 她 和 她 丈夫 ,
[ˈtɪl] [lɔː] [ˈsɛtəl] [dɪˈfərənsɪz] [biˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
直到法律解决她和她丈夫之间的纠纷为止。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] .
she will be entitled to an income .
她 将要 是 标题 到 一个 收入 .

她将有权获得收入。

[ˈmɪstər] . [ˈwestˌleɪk] [təʊld][em 'iː] [ðɪs] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [ˈmeɪntənəns] .
Mr . Westlake told me this — I think he called it maintenance .
先生 . 西湖 讲述 我 这 — 我 思考 他 称为 它 维护 .

韦斯特莱克先生告诉我这件事——我想他称之为维护。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It will not be much , but , at the same time ,
它 将要 不是 是 很多 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,

虽然不多，但同时，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [wei] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ]
it will be enough to keep her in a modest way with due and becoming
它 将要 是 足够的 到 保持 她 在 一个 谦虚的 方式 和 到期的 和 成为
[ɪˈkɑːnəmi] .
economy .
经济 .

只要让她过上简朴的生活，并适当节俭，就足够了。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ][faɪnd] , [seɪ] ,
I don't say that my decision is final , because if I find , say ,
我 不 说 那 我的 决定 是 最终的 , 因为 如果 我 寻找 , 说 ,
[aɪ][dʌnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ][faɪnd] , [seɪ] ,
我并不认为我的决定是最终的，因为如果我发现，比如说，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz]
at the expiration of five years that there is likely to be no more of these
在 这 到期日 的 五 年 那 那里 是 可能 到 是 不 更多的 的 这些
[self] - [ɪndɪˈskreʃənz] [ænd; ənd][pləˈtɔːnɪk] [ˈfɑːliz] ,
self - indiscretions and platonic follies ,
自己 - 轻率行为 和 柏拉图式的 愚行 ,
[self] - [ɪndɪˈskreʃənz] [ænd; ənd][pləˈtɔːnɪk] [ˈfɑːliz] ,
五年期满后，这些轻率的自私行为和柏拉图式的愚蠢行为应该不会再发生了。

[aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
I may change my mind .
我 可能 改变 我的 头脑 .
[aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
我可能会改变主意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈɔːltən] [liː] [meɪd] [æən; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l]
But I am not going to see Alton Lee made an asylum for social
但 我 是 不是 去 到 看 奥尔顿 李 制成 一个 庇护所 为了 社会的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 .
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈɔːltən] [liː] [meɪd] [æən; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l]
但我不会看到奥尔顿·李变成社会实验的庇护所。

[hæd; həd][maɪ] [prerz] [bɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˈeθəl] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf]
Had my prayers been answered and you had asked Ethel to be your wife
有 我的 祈祷 到过 回答 和 你 有 问 埃塞尔 到 是 你的 妻子
,
.
,
[hæd; həd][maɪ] [prerz] [bɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˈeθəl] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf]
如果我的祈祷得到了回应，你向埃塞尔求婚成功，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
I might think differently .
我 可能 思考 不同 .
[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
我的想法可能不同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
But this matter is quite another story .
但 这 事情 是 相当 其他 故事 .
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
但这又是另一回事了。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [pleɪn] .
I hope I have made my meaning plain .
我 希望 我 有 制成 我的 意义 清楚的 .
[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [pleɪn] .
我希望我已经把我的意思表达清楚了。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][meɪd][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ðæt][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][feɪs][ðə; ðɪ][wɜːrld][naʊ]
I hope I have made you understand that you will have to face the world now
我 希望 我 有 制成 你 理解 那 你 将要 有 到 脸 这 世界 现在
[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn][ˈlɪvɪŋ]
and work for your own living
和 工作 为了 你的 自己的 活的

我希望我已经让你明白，你现在必须面对这个世界，靠自己的努力谋生。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈriːəlaɪz][haʊ][mʌt][aɪˈtiː][hɜːrts][ə; eɪ][ˈmʌðər][tuː; tə][spiːk][ɪn][ðɪs][ˈfæʃ(ə)n]
You little realise how much it hurts a mother to speak in this fashion
你 小的 意识到 如何 很多 它 疼痛 一个 母亲 到 说话 在 这 时尚
你根本意识不到这样说话对一位母亲会造成多大的伤害。

[pərˈhæps][juː; jʊ][wɪl][noʊ][sʌm; səm][deɪ]
Perhaps you will know some day
也许 你 将要 知道 一些 天

或许有一天你会知道。

[ˈmiːnwaɪl][aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][wʌt][aɪ][hæv; həv][sed]
Meanwhile, I have nothing to add to what I have said
同时，我 有 没有什么 到 添加 到 什么 我 有 说
与此同时，我没有什么要补充的了。

[duː][juː; jʊ][ˈfəːloʊ][em ˈiː]? "
Do you follow me?"
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗？

[oʊ][aɪ][hɪr][raɪt][ˈɪnʌf][ˈɑːrnəld][sed][ˈbɪtərli]
"Oh, I hear right enough, " Arnold said bitterly
" 哦，我 听到 正确的 足够的，" 阿诺德 说 苦涩地

“哦，我听到的没错，”阿诺德苦涩地说。

[aɪ][hoʊp][bɪˈfɔːr][lɔːŋ][ðæt][juː; jʊ][wɪl][ˈriːəlaɪz][ðə; ðɪ][ˈkruːəl][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ]
"I hope before long that you will realise the cruel injustice of what you are doing
" 我 希望 前 长的 那 你 将要 意识到 这 残忍的 不公正 的 什么 你 是 正在做
.
:
.

“我希望你很快就能意识到你正在做的事情是多么残酷不公。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wɪl][meɪk][ˈeni][ˈdɪfrəns][tuː; tə][keɪt][ˈtʃɑːrlək]
And you may be sure that nothing will make any difference to Kate Charlock
和 你 可能 是 当然 那 没有什么 将要 制作 任何 不同之处 到 凯特 查洛克

你可以肯定，这一切对凯特·查洛克来说都不会有任何影响。

[ʃiː; ʃɪ][wɪl][biː; bi][ˈoʊnli][tuː][praʊd][ænd; ənd][plɪːzd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈʃoʊɪŋ]
She will be only too proud and pleased to have the opportunity of showing
她 将要 是 仅有的 也 自豪的 和 高兴 到 有 这 机会 的 显示
[ðə; ðɪ][stʌf][ʃiː; ʃɪ][ɪz][meɪd][ʌv; əv]
the stuff she is made of
这 东西 她 是 制成 的

她会非常自豪和高兴有机会展现自己的实力。

[aɪ][səˈpoʊz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][θæŋk][ˈmɪstər].[ˈwestˌleɪk][fɔːr; fər][ɔːl][ðɪs]
I suppose I have to thank Mr. Westlake for all this
我 认为 我 有 到 感谢 先生 西湖 为了 全部 这

我想我得感谢韦斯特莱克先生。

[ɪnˈdiːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æbsəˈluːtli][ænd; ənd][ɪnˈtæərli][rɔːŋ][ˈmɪsɪz].[rent][ɪkˈskleɪmd]
"Indeed, you are absolutely and entirely wrong, " Mrs. Rent exclaimed
" 的确，你 是 绝对地 和 完全 错误的，" 太太 租 惊呼

“你完全错了！”伦特太太大声说道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['hoʊli] [main] .
" The idea is wholly mine .
" 这主意是完全矿 .

“这个想法完全是我的。”

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Of my own feelings I have said nothing .
的 我的 自己的 情怀 我 有 说 没有什么 .

至于我自己的感受，我什么也没说。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ]
I have not alluded to the terrible grief and disappointment that this thing
我 有 不是 暗示 到 这 糟糕的 悲伤 和 失望 那 这 事物
[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
has been to me .
有 到过 到 我 .

我没有提及这件事给我带来的巨大悲痛和失望。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [main] [kʊd; kəd][soʊ][fa:r] [fər'get] [hɪm'self] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs]
To think that a son of mine could so far forget himself — but it is useless
到 思考 那 一个 儿子 的 矿 可以 所以 远的 忘记 他自己 — 但 它 是 无用
[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] .
to go into that .
到 去 进入 那 .

难以想象我的儿子竟然会如此忘恩负义——不过，再说下去也无济于事了。

[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [hæz; həz] [traɪd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
I am tired and worn out , and this interview has tried me more than I
我 是 疲劳的 和 磨损 出去 , 和 这 面试 有 尝试 我 更多的 比 我
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

我感到疲惫不堪，这次面试比我想象的还要累人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
And there is another element in the drama of which as yet you know nothing .
和 那里 是 其他 元素 在 这 戏剧 的 哪个 作为 然而 你 知道 没有什么 .
而这场悲剧还有另一个你目前一无所知的因素。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [hɪm'self] [ɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] . " It may surprise you to hear that Mr . John Charlock himself is under this roof . " "
它 可能 惊喜 你 到 听到 那 先生 . 约翰 查洛克 他自己 是 在下面 这 屋顶 . " "

或许你会惊讶地发现，约翰·查洛克先生本人就住在这里。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
" He came to see you ?
" 他 来了 到 看 你 ?

他来看过你吗？

" ['ɑ:rnəld] [kraɪd] .
" Arnold cried .
" 阿诺德 哭 .

阿诺德哭了。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:li] [hæd; həd] ['si:st] .
" Yes , but under the impression that your folly had ceased .
" 是的 , 但 在下面 这 印象 那 你的 蠢事 有 停止 .

“是的，但我以为你的愚蠢行为已经停止了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɪmædʒɪn] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .
You can imagine how distressing it was when the discovery was made .
你 能 想象 如何 令人痛心 它 曾是 什么时候 这 发现 曾是 制成 .

你可以想象，当发现真相时，我们有多么痛苦。

[ænd; ɛnd] [naʊ] , [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] ?

And now , how am I to get out of this dilemma ?
和 现在 , 如何 是 我 到 得到 出去 的 这 困境 ?

那么，我该如何摆脱这种困境呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

You will agree that one of you must go .
你 将要 同意 那 一 的 你 必须 去 .

你们必须同意其中一人必须离开。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] . "

It only remains for you to make up your mind which it is to be . "
它 仅有的 遗迹 为了 你 到 制作 向上 你的 头脑 哪个 它 是 到 是 . "

现在只剩下你来决定你想成为什么样的人。

" [aɪ] [eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [æsk] , " ['ɑ:rnəld] [sed] .

" I am prepared to do anything you ask , " Arnold said .
" 我 是 准备 到 做 任何事物 你 问 , " 阿诺德 说 .

“我愿意做你要求的任何事，”阿诺德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] ?

" But what about Mrs . Charlock ?
" 但 什么 关于 太太 . 查洛克 ?

“但是查洛克夫人呢？ ”

[wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?

What can we do with her ?
什么 能 我们 做 和 她 ?

我们该如何处置她？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第8/16页

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [kɒd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
" Mrs . Rent could only look at her son with troubled eyes .
" 太太 . 租 可以 仅有的 看 在 她 儿子 和 麻烦 眼睛 .
伦特太太只能用忧虑的眼神看着她的儿子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [haʊ] [pərvɜːrs] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] , " [ˈɑːrnəld] [went] [ɑːn] .
" It is very strange how perverse women are , " Arnold went on .
" 它 是 非常 奇怪的 如何 变态 女性 是 , " 阿诺德 去 在 .
“女人真是太奇怪了，她们的行为如此变态，”阿诺德继续说道。

" [wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlfəli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [em ˈiː] .
" One would almost think you are wilfully misunderstanding me .
" 一 会 几乎 思考 你 是 故意 误解 我 .
“你几乎会以为你是故意误解我的意思。”

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ðə; ði][mæn] [ˈɡɪvz] [ɪn]
Do you realise how much the woman sacrifices , and how little the man gives in
做 你 意识到 如何 很多 这 女士 牺牲 , 和 如何 小的 这 男人 给予 在
[rɪˈtʃːrn] ?
return ?
返回 ?

你是否意识到女性付出了多少，而男性给予的回报又是多么微不足道？

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .
It has always been a fancy of yours to regard me as a saint .
它 有 总是 到过 一个 想要 的 你的 到 看待 我 作为 一个 圣 .
你一直都幻想把我当成圣人。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Let me tell you now that I am nothing of the sort .
让 我 告诉 你 现在 那 我 是 没有什么 的 这 种类 .
我现在就告诉你，我根本不是那样的人。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] ,
When I first saw Mrs . Charlock ,
什么时候 我 第一的 锯 太太 . 查洛克 ,
我第一次见到查洛克夫人时，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
when I first understood how unhappy she was in her domestic life ,
什么时候 我 第一的 理解 如何 不开心 她 曾是 在 她 国内的 生活 ,
当我第一次了解到她在家庭生活中有多么不幸时，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈleɪ](ə)n[tuː; tə][em ˈiː] ,
when I found what that woman really was , it was a revelation to me ,
什么时候 我 成立 什么 那 女士 真的 曾是 , 它 曾是 一个 启示 到 我 ,
当我发现那个女人真正的为人时，我如醍醐灌顶。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːli][maɪ] [ˈselfɪ] [eɪmz][ænd; ænd] [æmˈbɪʃənz] ,
and from that moment I laid aside all my selfish aims and ambitions ,
和 从 那 片刻 我 铺设 旁边 全部 我的 自私 目标 和 抱负 ,
从那一刻起，我放弃了所有自私的目标和野心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l]
and I was prepared to make any sacrifice to save her from trouble
和 我 曾是 准备 到 制作 任何 牺牲 到 节省 她 从 麻烦
[ænd; ənd] [ə'flɪk](ə)n] .
and affliction .
和 痛苦 .

我愿意做出任何牺牲，让她免受苦难和不幸。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊə] [æz; əz] ['eθəl] ['hɑːrgreɪv] ,
She is good and pure as Ethel Hargrave ,
她 是 好的 和 纯的 作为 埃塞尔 哈格雷夫 ,
她像埃塞尔·哈格雷夫一样善良纯洁。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'frend] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [oʊn] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] .
and I want you to befriend her for her own sake , if not for mine .
和 我 想 你 到 交朋友 她 为了 她 自己的 清酒 , 如果 不是 为了 矿 .
即使不是为了我，我也希望你能为了她好而和她交朋友。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [tʃɑːrlək] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; həɪ] .
To all intents and purposes , Charlock has deserted her .
到 全部 意图 和 目的 , 查洛克 有 荒凉的 她 .
实际上，查洛克已经抛弃了她。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][liːg(ə)l] ['kruːəltɪ] [baɪ] ['tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
He has been guilty of legal cruelty by turning her out of the house and
他 有 到过 有罪的 的 合法的 残酷 经过 转弯 她 出去 的 这 房子 和
[kəm'pelɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['miːniəl] [wɜːrk] .
compelling her either to leave him or to degrade herself by menial work .
引人注目的 她 任何一个 到 离开 他 或者 到 降级 她自己 经过 卑微的 工作 .
他将她赶出家门，强迫她要么离开他，要么去做卑贱的工作，这构成了法律上的虐待罪。

[hɪz; ɪz][nekst] ['fɑːli] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ðɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔː] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
His next folly will give her the chance of appealing to the law to release
他的 下一个 蠢事 将要 给 她 这 机会 的 上诉 到 这 法律 到 发布
[hɜːr; həɪ] [ɔːltə'geðər] .
her altogether .
她 共 .
他的下一个愚蠢行为将给她一个机会，让她可以向法律上诉，从而获得完全的释放。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ][maɪ] [waɪf] . "
And then I shall be in a position to make her my wife . "
和 然后 我 将 是 在 一个 位置 到 制作 她 我的 妻子 . "
然后我就能娶她为妻了。

" ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːltən] [liː] ?
" **Mistress of Alton Lee** ?
" 情妇 的 奥尔顿 李 ?
“奥尔顿·李的情妇？ ”

" ['mɪsɪz] . [rent] ['stæməd] .
" **Mrs . Rent stammered** .
" 太太 . 租 结结巴巴 .
伦特太太结结巴巴地说。

[ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [rents] [aɪz] .
A gleam came into Rent's eyes .
一个 闪耀 来了 进入 租金 眼睛 .
伦特的眼中闪过一丝光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] .
There was something almost threatening in his attitude .
那里 曾是 某物 几乎 威胁 在 他的 态度 .
他的态度近乎带有威胁性。

" [eɪ] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mə:məd] .
" **Ay , I mean that , " he murmured .**
" 哎 , 我 意思是 那 , " 他 低声说道 :
“哎，我就是那个意思，”他低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [les] .
" **Nothing less .**
" 没有什么 较少的 .
绝不低于这个标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
And the sooner you understand it the better .
和 这 很快 你 理解 它 这 更好的 :
你越早理解越好。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三
第二十三章

[br'hɑɪnd] [ðə; ði] [veɪl]
BEHIND THE VEIL
在后面 这 面纱
面纱之后

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the purple stillness of the night ,
在 这 紫色的 寂静 的 这 夜晚 ,
在夜的紫色静谧中，

[keɪt] ['tʃɑ:rlək] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Kate Charlock could hear all that was taking place in the drawing - room .
凯特 查洛克 可以 听到 全部 那 曾是 采取 地方 在 这 绘画 - 房间 :
凯特·查洛克能听到客厅里发生的一切。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]['ɑ:rnəld][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It did not occur to Arnold or his mother that there was any chance of the
它 做过 不是 发生 到 阿诺德 或者 他的 母亲 那 那里 曾是 任何 机会 的 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] .
cause of all the trouble playing the eavesdropper .
原因 的 全部 这 麻烦 玩耍 这 偷听者 :
阿诺德和他的母亲都没有想到，所有麻烦的起因竟然是偷听者。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [sə'praɪzɪz] ,
Indeed , the whole situation was so strange , so full of dramatic surprises ,
的确 , 这 所有的 情况 曾是 所以 奇怪的 , 所以 满的 的 戏剧性 惊喜 ,
的确，整个情况非常奇怪，充满了戏剧性的意外。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]
that it was impossible to think of anything but the word and the
那 它 曾是 不可能的 到 思考 的 任何事物 但 这 单词 和 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :
除了那个词和那一刻，我什么都想不起来。

[keɪt] ['tʃɑ:rlək] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
Kate Charlock had come back to herself with a start as her husband's
凯特 查洛克 有 来 后退 到 她自己 和 一个 开始 作为 她 丈夫的
[neɪm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
name was flung at her ,
姓名 曾是 扔 在 她 ,
听到丈夫的名字，凯特·查洛克猛然回过神来。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
so to speak , from the drawing - room .
所以 到 说话 , 从 这 绘画 - 房间 .

可以说，是从客厅里说起的。

[ðɪðə,tʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
Thitherto she had been listening in a vague sort of way ,
迄今为止 她 有 到过 聆听 在 一个 模糊的 种类 的 方式 ,
此前她一直只是心不在焉地听着。

[hɜ:r; həʀ][maɪnd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði]['fju:tʃər][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [hi:d] .
her mind too full of plans for the future to take much heed .
她 头脑 也 满的 的 计划 为了 这 未来 到 拿 很多 注意 .
她满脑子都是对未来的规划，根本没怎么注意听。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fəʀ][lɔ:st] .
Even now she had not given everything up for lost .
甚至 现在 她 有 不是 给定 一切 向上 为了 丢失的 .
即使到了现在，她也没有完全放弃希望。

[ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n]['mɪsɪz] . [rɛnts] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] ['oʊnli]
She followed with satisfaction Mrs . Rent's declaration of what might happen if only
她 随后 和 满意 太太 . 租金 宣言 的 什么 可能 发生 如果 仅有的
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɑ:rnəldz] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] [pru:vɔd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
the object of Arnold's infatuation proved to be anything like the woman he
这 目的 的 阿诺德的 痴情 已证实 到 是 任何事物 喜欢 这 女士 他
[dɪ'klerd] [hɜ:r; həʀ][tuː; tə][biː; bi] .
declared her to be .
声明 她 到 是 .

她满意地听着伦特太太的描述，如果阿诺德迷恋的对象真的像他所描述的那样，将会发生什么。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It would not be difficult to break down this wall of opposition when she was
它 会 不是 是 难的 到 休息 向下 这 墙 的 反对 什么时候 她 曾是
['ɑ:rnəldz] [waɪf] .
Arnold's wife .
阿诺德的 妻子 .

当她是阿诺德的妻子时，打破这道反对之墙并不难。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
On the whole , it was worth while to take the risk .
在 这 所有的 , 它 曾是 值得 尽管 到 拿 这 风险 .
总的来说，这次冒险是值得的。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
The struggle might be a long one .
这 斗争 可能 是 一个 长的 一 .

这场斗争可能会很漫长。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'petʃuəl] ['drɑ:pɪŋ] [werz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
On the other hand , Kate Charlock remembered that perpetual dropping wears away the
在 这 其他 手 , 凯特 查洛克 记得 那 永久 下降 穿着 离开 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .
另一方面，凯特·查洛克记得，不断掉落会磨损石头。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈɔːltən] [liː] [æt; ət][ðə; ði]
It would be no fault of hers if she were not mistress of Alton Lee at the
它 会 是 不 过错 的 她的 如果 她 是 不是 情妇 的 奥尔顿 李 在 这
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
end of a year .
结尾 的 一个 年 .

如果一年后她没能成为奥尔顿·李的情妇，那也不是她的错。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði][hɑːrd] [bred] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
Doubtless she would eat the hard bread of adversity in the interval .
毫无疑问 她 会 吃 这 难的 面包 的 逆境 在 这 间隔 .

毫无疑问，她会在这段时间里吃下逆境的苦果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But the milk and honey to come would make up for all that .
但 这 牛奶 和 蜂蜜 到 来 会 制作 向上 为了 全部 那 .

但未来的美好前景将弥补这一切。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈɔːltən] [liː] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːpli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz]
Surely a place like Alton Lee was cheaply bought at the price of a year's
一定 一个 地方 喜欢 奥尔顿 李 曾是 便宜 买 在 这 价格 的 一个 年
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

像奥尔顿李这样的地方，想必是用一年的贫困生活换来的，价格非常便宜。

[ðen] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [broʊk] [æz; əz][dʒɑːn] - [neɪm] [wʌz; wəz]
Then the edifice suddenly crumbled and broke as John Charlock's name was
然后 这 大厦 突然 崩溃了 和 打破 作为 约翰 查洛克's 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

当约翰·查洛克的名字被提及时，这座大厦突然崩塌了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rents] [wɜːrdz] .
There was no mistaking the significance of Mrs . Rent's words .
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 太太 . 租金 字 .

伦特太太的话意义重大，这一点毋庸置疑。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
At that very moment Charlock was under the same roof as his wife .
在 那 非常 片刻 查洛克 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 作为 他的 妻子 .

就在那一刻，查洛克和他的妻子身处同一屋檐下。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ?
But why had he come ?
但 为什么 有 他 来 ?

但他为什么会来呢？

[wʌt] [skiːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
What scheme lay at the back of his mind ?
什么 方案 躺 在 这 后退 的 他的 头脑 ?

他究竟在酝酿什么计划？

[aɪˈti:] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
It seemed impossible he had come to fetch her away .
它 似乎 不可能的 他 有 来 到 拿来 她 离开 .

他竟然是来把她带走的，这简直令人难以置信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [maɪnd] [ðæt] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd]
For a moment it flashed across the woman's mind that Charlock had journeyed
为了 一个 片刻 它 闪光灯 穿过 这 女性的 头脑 那 查洛克 有 旅程
[tuː; tə] [ˈdevənʃə] [hɑːt] - [fʊt] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ]
to Devonshire hot - foot for revenge .
到 德文郡 热的 - 脚 为了 复仇 .

那一瞬间，女人脑海中闪过一个念头：查洛克匆匆赶到德文郡是为了复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [juːt] [ˈɑːrnəld] [rent] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He was just the kind of man to shoot Arnold Rent and then take his
他 曾是 只是 这 种类 的 男人 到 射击 阿诺德 租 和 然后 拿 他的
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .
他就是那种会枪杀阿诺德 伦特然后自杀的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [liːv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsteɪtmənt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz]
He would probably leave a long statement behind him detailing his troubles
他 会 大概 离开 一个 长的 陈述 在后面 他 详细说明 他的 麻烦
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn]
from his own point of view — the sort of statement that the press glories in
从 他的 自己的 观点 的 看法 — 这 种类 的 陈述 那 这 按 荣耀 在
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪz] [ɪn][ˈprɑːmɪnənt] [taɪp] .
and publishes in prominent type .
和 出版 在 著名的 类型 .

他可能会留下一份长长的声明，从他自己的角度详细描述他的困境——这种声明正是媒体津津乐道并以醒目字体刊登的那种。

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If that happened , then , indeed , would she be a marked woman for the
如果 那 发生 , 然后 , 的确 , 会 她 是 一个 标记 女士 为了 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
remainder of her days .
余 的 她 天 .
如果真发生了那样的事，那么，她余生都将是一个被标记的女人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪrɪz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rest of her years would be spent like those of the heroine of the
这 休息 的 她 年 会 是 花费 喜欢 那些 的 这 女英雄 的 这
[ˈskaːrlət] [ˈletər] .
Scarlet Letter .
猩红 信 .
她余生的度过方式将与《红字》中的女主人公如出一辙。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [ðæt] [ðiːz] [dɪˈstræktɪŋ] [θɔːts] [ɡrɪpt] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] .
But it was not for long that these distracting thoughts gripped Kate Charlock .
但 它 曾是 不是 为了 长的 那 这些 分散注意力 想法 紧握 凯特 查洛克 .
但这些令人分心的想法并没有持续太久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːli] .
Then she smiled at her own folly .
然后 她 微笑 在 她 自己的 蠢事 .
然后她为自己的愚蠢行为笑了。

[ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] .
Charlock was a guest .
查洛克 曾是 一个 客人 .
查洛克是位客人。

[hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rɛnts] [hɑːsprɪ'tæləti] .

He had partaken of Mrs . Rent's hospitality .

他 有 参与 的 太太 : 租金 热情好客 :

他曾享受过伦特太太的热情款待。

[nʊʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

No , there must be something deeper and more subtle in his movements

不 , 那里 必须 是 某物 更深 和 更多的 微妙的 在 他的 移动

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than this .

比 这 :

不, 他的举动中一定蕴含着更深层次、更微妙的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

And there were other things to think about .

和 那里 是 其他 事物 到 思考 关于 :

还有其他一些事情需要考虑。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fiː; fɪ][ænd; ənd][ɪ'ɑːrnəld] [rent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][ɔːl]

It was impossible that she and Arnold Rent and her husband could all

它 曾是 不可能的 那 她 和 阿诺德 租 和 她 丈夫 可以 全部

[sliːp] [æt; ət][ɪ'ɔːltən] [liː] [ðæt] [naɪt] .

sleep at Alton Lee that night .

睡觉 在 奥尔顿 李 那 夜晚 :

当晚, 她、阿诺德·伦特和她的丈夫不可能都睡在奥尔顿·李酒店。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] .

One or two of them would have to go .

一 或者 二 的 他们 会 有 到 去 :

他们之中必须有一两个人离开。

[ðə; ðɪ] [er] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .

The air would have to be cleared .

这 空气 会 有 到 是 已清除 :

必须净化空气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [maɪt] [træns'fɔːrm][ɪntuː] [fɑːrs] [ɔːr]

Here was a situation that the turning of a hair might transform into farce or

这里 曾是 一个 情况 那 这 转弯 的 一个 头发 可能 转换 进入 闹剧 或者

[ˈhɪdiəs] ['trædʒədi] .

hideous tragedy .

可怕 悲剧 :

在这种情况下, 哪怕是一根头发丝的转动都可能演变成一场闹剧或一场可怕的悲剧。

[ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .

The elements of both were strongly in evidence .

这 元素 的 两个都 是 强烈 在 证据 :

两者的要素都表现得非常明显。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['swɪftli] .

Something would have to be done , and that swiftly .

某物 会 有 到 是 完毕 , 和 那 迅速地 :

必须采取行动, 而且要迅速行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] ['tʃɑːrlək] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But if John Charlock was in the house , where was he ?

但 如果 约翰 查洛克 曾是 在 这 房子 , 在哪里 曾是 他 ?

但如果约翰·查洛克当时在屋里, 他在哪里呢?

[mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊpən] .

Most of the windows of the living - rooms were open .

最多 的 这 视窗 的 这 活的 - 房间 是 打开 :

客厅里的大部分窗户都开着。

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
The lamps were lighted ,
这 灯 是 照明 ,

灯亮了,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pæs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
so that it was possible to pass along the terrace in the darkness and
所以 那 它 曾是 可能的 到 经过 沿着 这 阳台 在 这 黑暗 和
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
examine the various apartments without being seen .
检查 这 各种各样的 公寓 没有 存在 已见 .

这样一来，就可以在黑暗中沿着露台走，仔细查看各个公寓而不被发现。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]
Here were the billiard - room , and the dining - room , the library and the
这里 是 这 台球 - 房间 , 和 这 用餐 - 房间 , 这 图书馆 和 这
['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['empti] .
morning - room , but all were empty .
早晨 - 房间 , 但 全部 是 空的 .

这里有台球室、餐厅、图书馆和晨室，但全都空无一人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ]
It was rather disappointing , because Kate Charlock was missing that fascinating
它 曾是 相当 令人失望 , 因为 凯特 查洛克 曾是 丢失的 那 迷人
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
conversation in the drawing - room ,
对话 在 这 绘画 - 房间 ,

这真令人失望，因为凯特·查洛克错过了客厅里那场精彩的谈话。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
without any compensating advantage in return .
没有 任何 补偿 优势 在 返回 .

没有任何相应的补偿优势。

[fi:; fɪ] [stept] [bæk] ['swɪftli] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] [æz; əz] [tu:] ['fɪgjərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
She stepped back swiftly behind a clump of azaleas as two figures came up the
她 步 后退 迅速地 在后面 一个 丛 的 杜鹃花 作为 二 数据 来了 向上 这
[steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
steps leading from the rose garden and paused close to her .
步骤 领导 从 这 玫瑰 花园 和 暂停 关闭 到 她 .

她迅速后退到一丛杜鹃花后面，这时有两个身影从玫瑰园的台阶上走上来，在她附近停了下来。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] , ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
One was the tall , slender figure of a girl ,
一 曾是 这 高的 , 苗条 数字 的 一个 女孩 ,

其中一人是身材高挑纤细的女孩，

[hu:m] [keɪt] ['tʃɑ:rlək] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['eθəl] ['hɑ:r,greɪv] .
whom Kate Charlock knew instinctively must be Ethel Hargrave .
谁 凯特 查洛克 知道 本能地 必须 是 埃塞尔 哈格雷夫 .

凯特·查洛克凭直觉就知道，这个人一定是埃塞尔·哈格雷夫。

[ðə; ði] [ʌðər] [fi:; fɪ] [sɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] .
The other she saw , with a sudden thrill , was her own husband .
这 其他 她 锯 , 和 一个 突然 刺激 , 曾是 她 自己的 丈夫 .

她突然激动地发现，另一个人竟然是自己的丈夫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
It was not too dark for her to make out his features .
它 曾是 不是 也 黑暗的 为了 她 到 制作 出去 他的 特征 .

天色还不算太暗，她能看清他的五官。

[ʃiː, jɪ] [sɔː] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [rɪˈlʌktəntli] .
She saw John Charlock hold out his hand , which the girl took reluctantly .
她 锯 约翰 查洛克 抓住 出去 他的 手 , 哪个 这 女孩 采取 勉强 .

她看到约翰·查洛克伸出手，女孩不情愿地握住了他的手。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmɜːmɜːd] , " [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" It seems a pity , " the latter murmured , " but , as you say ,
" 它 似乎 一个 遗憾 , " 这 后者 低声说道 , " 但 , 作为 你 说 ,
"真是可惜,"后者低声说道，"但是，正如你所说，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
there is nothing else to be done . "
那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 . "

已经没有其他办法了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈɪznt] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] , [ˈlev(ə)l] [təʊnz] .
" Of course there isn't , " Charlock said in his grim , level tones .
" 的 课程 那里 不是 , " 查洛克 说 在 他的 严峻 , 等级 音调 .

"当然没有，"查洛克用他那严肃而平静的语气说道。

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
" Believe me , had I known what was going to happen ,
" 相信 我 , 有 我 已知 什么 曾是 去 到 发生 ,

"相信我，如果我早知道会发生什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ˈɔːltən] [liː] .
I should never have come near Alton Lee .
我 应该 绝不 有 来 靠近 奥尔顿 李 .

我真不该靠近奥尔顿·李。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [æz; əz] [ðɪs] ? "
But who could picture anything so repulsive as this ? "
但 WHO 可以 图片 任何事物 所以 丑恶 作为 这 ? "

但谁能想象出如此令人作呕的景象呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" It is very , very dreadful , " the girl murmured .
" 它 是 非常 , 非常 可怕 , " 这 女孩 低声说道 .

"真是太可怕了，"女孩喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" But what are you going to do ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么办？

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][nɔːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔːŋɡər] ,
I see you have made up your mind not to stay here a moment longer ,
我 看 你 有 制成 向上 你的 头脑 不是 到 停留 这里 一个 片刻 更长 ,

看来你已经下定决心不再在此逗留片刻了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
but it is impossible for you to sleep out of doors , even on a night like
但 它 是 不可能的 为了 你 到 睡觉 出去 的 门 , 甚至 在 一个 夜晚 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

但即使是在这样的夜晚，你也不可能在户外睡觉。

" [sliːp] !
" Sleep !
" 睡觉 !

"睡觉！

" [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlək] [sed] [ˈbɪtərli] .
" John Charlock said bitterly .
" 约翰 查洛克 说 苦涩地 .

约翰·查洛克愤愤不平地说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
" I feel that I shall never want to sleep again .
" 我 感觉 那 我 将 绝不 想 到 睡觉 再次 .

“我觉得我以后再也不想睡觉了。”

[wen] [aɪ][,ei ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; ei] [nu:] [ˈpɪktʃər] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] .
When I am thinking out a new picture I often walk for hours at a time .
什么时候 我 是 思维 出去 一个 新的 图片 我 经常 走 为了 小时 在 一个 时间 .

当我构思一幅新画作时，我经常一次走上几个小时。

[aɪ] [ˈkænə:t] [rest] .
I cannot rest .
我 不能 休息 .

我无法安息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; ei] [nu:] [laɪf] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
But now that I am thinking out a new life , it is infinitely more serious .
但 现在 那 我 是 思维 出去 一个 新的 生活 , 它 是 无限地 更多的 严肃的 .

但现在当我开始规划新生活时，事情就变得无比严肃了。

[bɪˈli:v] [,em ˈi:] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [ʌt] [,em ˈi:][ʌp][ɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] [tu:; tə] - [naɪt] .
Believe me , it would be torture to shut me up in four walls to - night .
相信 我 , 它 会 是 酷刑 到 关闭 我 向上 在 四 墙壁 到 - 夜晚 .

相信我，今晚把我关在四面墙里简直是一种折磨。

[wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] [aɪ][jæl; ʒəl] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈeksɪtər] .
When I leave here I shall walk as far as Exeter .
什么时候 我 离开 这里 我 将 走 作为 远的 作为 埃克塞特 .

我离开这里后，将步行前往埃克塞特。

[aɪ][jæl; ʒəl] [ˈpraʊbəbli] [ri:tʃ] [ðer; ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ][plænz] [wɪl] [bi:; bi] .
I shall probably reach there to - tomorrow evening , by which time my plans will be
我 将 大概 抵达 那里 到 - 明天 晚上 , 经过 哪个 时间 我的 计划 将要 是
[meɪd] .
made .
制成 .

我大概明天晚上就能到达那里，到那时我的计划就制定好了。

[bʌt; bət][aɪ][,ei ˈem] [ˈsa:ri] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [priˈventɪd] [,em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈpeɪntɪŋ] [jʊr; jər] .
But I am sorry that circumstances have prevented me from painting your
但 我 是 对不起 那 情况 有 阻止 我 从 绘画 你的
[ˈpɔ:trət] .
portrait .
肖像 .

但我很遗憾，由于种种原因，我无法为您画肖像。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; ei] [feɪs] [ðæt] [əˈpi:ld] [tu:; tə][,em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] .
I never saw a face that appealed to me so much before .
我 绝不 锯 一个 脸 那 上诉 到 我 所以 很多 前 .

我以前从未见过如此吸引我的面孔。

" [keɪt] [tʃɑ:rlək] [dru:] [ə; ei] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" Kate Charlock drew a deep breath of relief .
" 凯特 查洛克 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

凯特·查洛克长舒了一口气。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [æt; ət] [ðɪs]
Now she understood for the first time what had brought her husband at this
现在 她 理解 为了 这 第一的 时间 什么 有 带来 她 丈夫 在 这
[ˈperələs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈdevənʃə] .
perilous moment to Devonshire .
危险的 片刻 到 德文郡 .

现在她第一次明白了是什么原因让丈夫在这个危险的时刻来到德文郡。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
He had come to execute a commission ,
他 有 来 到 执行 一个 委员会 ,
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
他来这里是为了执行一项任务。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr] .
ignorant of the fact that matters with Arnold Rent had gone so far .
无知 的 这 事实 那 事情 和 阿诺德 租 有 已消失 所以 远的 .
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [æt; ət] [ðɪs]
他完全不知道阿诺德·伦特的事情已经发展到如此地步。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [koʊˈɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
The thing was a cruel coincidence , but John Charlock was doing his best
这 事物 曾是 一个 残忍的 巧合 , 但 约翰 查洛克 曾是 正在做 他的 最好的
[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
to clear the situation .
到 清除 这 情况 .

这件事纯属巧合，但约翰·查洛克正在尽力澄清事实。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ænt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will say good - bye to your aunt for me , " he said .
" 你 将要 说 好的 - 再见 到 你的 阿姨 为了 我 , " 他 说 .
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
“请你替我向你姑姑道别，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" I thought at first that I would see her and give her my decision .
" 我 想法 在 第一的 那 我 会 看 她 和 给 她 我的 决定 .
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [æt; ət] [ðɪs]
“我一开始以为我会见到她，然后告诉她我的决定。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkɪndər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
But , on the whole , it would be much kinder simply to disappear .
但 , 在 这 所有的 , 它 会 是 很多 幼儿园 简单地 到 消失 .
[dɪsəˈpɪr] .
但总的来说，消失才是更仁慈的做法。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ænd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send][maɪ] [θɪŋz] .
I will write and let you know where to send my things .
我 将要 写 和 让 你 知道 在哪里 到 发送 我的 事物 .
[dɪsəˈpɪr] .
我会写信告诉你该把我的东西寄到哪里。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
And now I will say good - bye .
和 现在 我 将要 说 好的 - 再见 .
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
现在我要说再见了。

[ænd; ænd] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [pɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ]
And when , in the future , you come to take the woman's part , as you
和 什么时候 , 在 这 未来 , 你 来 到 拿 这 女性的 部分 , 作为 你
[ɪnˈevɪtəbli] [wɪl] ,
inevitably will ,
不可避免地 将要 ,

而将来，当你扮演起女性的角色时（这是不可避免的），

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] .
try to look upon me as not altogether a monster .
尝试 到 看 之上 我 作为 不是 共 一个 怪物 .
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
试着不要完全把我当成怪物看待。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] . "

Try to think the best of me . "
尝试 到 思考 这 最好的 的 我 . "

请尽量往好的方面想。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , " ['eθəl] ['mɜːmɜːd] .

" I shall always do that , " Ethel murmured .
" 我 将 总是 做 那 , " 埃塞尔 低声说道 .

“我一定会一直这样做,”埃塞尔低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

" You have not said much , but I know you are a man who has been
" 你 有 不是 说 很多 , 但 我 知道 你 是 一个 男人 WHO 有 到过
[ˈdiːpli] [rɔːŋd] .
deeply wronged .
深 冤枉 .

“你话不多，但我知道你是一个深受冤屈的人。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] [teɪk] ['eni] [ˈʌðər] [vjuː] . "

I am certain that I shall never take any other view . "
我 是 肯定 那 我 将 绝不 拿 任何 其他 看法 . "

我确信我永远不会持有其他观点。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " ['tʃɑːrlək] [sed] ['grɪmli] .

" Oh , yes , you will , " Charlock said grimly .
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 查洛克 说 阴沉地 .

“哦，是的，你会的,”查洛克冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

" You have no idea what a subtle force you will have to contend with .
" 你 有 不 主意 什么 一个 微妙的 力量 你 将要 有 到 抗衡 和 .

你根本不知道你将要面对的是一股多么微妙的力量。

['bjʊːti] [ænd; ənd] [terz] [aːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['wepənz] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Beauty and tears are more efficient weapons than strength and courage .
美丽 和 眼泪 是 更多的 高效的 武器 比 力量 和 勇气 .

美貌和泪水比力量和勇气更能成为有效的武器。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪsɪz] . [rent] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] .

You heard what Mrs . Rent said to - night .
你 听到 什么 太太 . 租 说 到 - 夜晚 .

你今晚都听到了伦特太太说的话。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .

She would be strong and resolute .
她 会 是 强的 和 坚决 .

她会坚强果断。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['hʌmbld] [hɜːr; hər] [praɪd][ænd; ənd]

She was going to put the woman who had humbled her pride and
她 曾是 去 到 放 这 女士 WHO 有 谦卑 她 自豪 和

['brʊɒkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

broken her heart through an ordeal of fire .
破碎的 她 心 通过 一个 考验 的 火 .

她要让那个让她颜面扫地、伤透她心的女人经受烈火的考验。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['ɑːnɪstli] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

She meant what she said , honestly meant every word of it .
她 意思是 什么 她 说 , 诚实地 意思是 每一个 单词 的 它 .

她说的都是真心话，每一个字都是她真心说的。

[bʌt; bət] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑ:rnəld] [rent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi][ʼmæstər]
But within a year from now Arnold Rent and his wife will be master
但 之内 一个 年 从 现在 阿诺德 租 和 他的 妻子 将要 是 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ʼɔ:ltən] [li:] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs]
and mistress of Alton Lee as sure as I am speaking to you at this
和 情妇 的 奥尔顿 李 作为 当然 作为 我 是 请讲 到 你 在 这
[ʼmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

但不出一年，阿诺德·伦特和他的妻子就会成为奥尔顿·李的主人，就像我现在跟你说话一样确定无疑。
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The thing is inevitable .
这 事物 是 不可避免的 .

这件事是不可避免的。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['prɔ:fəsi] .
And then I will ask you to think of me and my prophecy .
和 然后 我 将要 问 你 到 思考 的 我 和 我的 预言 .

然后，我会请你们想想我和我的预言。
[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
As for me , I will know how to act .
作为 为了 我 , 我 将要 知道 如何 到 行为 .

至于我，我会知道该怎么做。
" ['tʃɑ:rlək] ['lɪftɪd] ['eθəlz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
" **Charlock lifted Ethel's fingers to his lips and turned away abruptly** .
" 查洛克 抬起 埃塞尔的 手指 到 他的 嘴唇 和 转向 离开 突然 .

查洛克将埃塞尔的手指举到唇边，然后突然转身离开。
[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv]
The girl called to him softly as he strode down the terrace , but he gave
这 女孩 称为 到 他 轻轻 作为 他 大步走 向下 这 阳台 , 但 他 给予
[noʊ] [hi:d] .
no heed .
不 注意 .

当他大步走下露台时，女孩轻声呼唤他，但他置之不理。
[eθəl] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kwaiət][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['ekoʊ][ʌv; əv] -
Ethel stood there , quiet and thoughtful , until the last echo of Charlock's
埃塞尔 站立 那里 , 安静的 和 周到 , 直到 这 最后的 回声 的 -
['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .
footsteps died away .
脚步声 死亡 离开 .

埃塞尔静静地站在那里，若有所思，直到查洛克的脚步声彻底消失。
[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Then she turned towards the house .
然后 她 转向 向 这 房子 .

然后她转身朝房子走去。
[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] ['li:dɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] -
She would have entered one of the open windows leading to the morning -
她 会 有 进入 一 的 这 打开 视窗 领导 到 这 早晨 -
[ru:m] [hæd; həd][nɔ:t] [keit] ['tʃɑ:rlək] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][leɪd]
room had not Kate Charlock stepped out from her hiding - place and laid
房间 有 不是 凯特 查洛克 步 出去 从 她 隐藏 - 地方 和 铺设
[ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rm] .
a detaining hand upon the girl's arm .
一个 拘留 手 之上 这 女孩们 手臂 .

如果不是凯特·查洛克从藏身之处走出来，用手按住女孩的胳膊，她就会从通往晨室的其中一扇敞开的窗户进去。

[ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ə, eɪ] [weɪv] [λv; əv] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [tʃiːks] [æz; əz]
She started back violently and a wave of colour rushed over her cheeks as
她 开始 后退 暴力 和 一个 海浪 的 颜色 匆忙 超过 她 脸颊 作为
[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
she saw the woman .
她 锯 这 女士 .

她猛地后退，看到那个女人时，双颊瞬间涨红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
There was an involuntary shrinking ,
那里 曾是 一个 非自愿 收缩 ,
身体不由自主地缩小了。

[ə, eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] [ðæt] [brɔːt] [ə, eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɡloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
a dislike and loathing in her eyes that brought a corresponding glow into the
一个 不喜欢 和 厌恶 在 她 眼睛 那 带来 一个 相应的 辉光 进入 这
[feɪs] [λv; əv] [keit] [tʃɑːrlək] .
face of Kate Charlock .
脸 的 凯特 查洛克 .

她眼中流露出的厌恶和憎恨，让凯特·查洛克的脸上也泛起了相应的光彩。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [fɪtʃər] [λv; əv] [iːtʃ]
The lamplight streaming through the open windows picked out the features of each
这 灯光 流媒体 通过 这 打开 视窗 挑选 出去 这 特征 的 每个
[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈɡaɪz] .
so that there was no disguise .
所以 那 那里 曾是 不 伪装 .

透过敞开的窗户洒进来的灯光，把每个人的五官都映照得清清楚楚，没有任何伪装可言。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpʌŋnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [λv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] ,
With all her hatred and repugnance for the author of this mischief ,
和 全部 她 仇恨 和 厌恶 为了 这 作者 的 这 恶作剧 ,
尽管她对这起恶作剧的始作俑者恨之入骨，

[ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][λv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz]
Ethel could not deny the sweetness and beauty and purity of the woman's
埃塞尔 可以 不是 否定 这 甜味 和 美丽 和 纯度 的 这 女性的
[feɪs] .
face .
脸 .

埃塞尔无法否认这位女子面容的甜美、美丽和纯洁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [λv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈpliːdɪŋ] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ;
It was the face of an angel , pleading , timid and humble ;
它 曾是 这 脸 的 一个 天使 , 恳求 , 胆小 和 谦逊的 ;
那是一张天使般的脸，恳求、胆怯、谦卑；

[ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [ˈlʌvlɪnəs] [ænd; ənd] [stoʊl] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [daʊn]
the tears in her eyes heightened their loveliness and stole like diamonds down
这 眼泪 在 她 眼睛 增强 他们的 可爱 和 偷窃 喜欢 钻石 向下
[hɜːr; həər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她眼中的泪水更衬托出她的美丽，像钻石般顺着脸颊滑落。

[hɜːr; həər] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][λv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [λv; əv] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈwʊmənliːnəs]
Her whole attitude was one of supplication , of appeal to womanliness
她 所有的 态度 曾是 一 的 恳求 , 的 上诉 到 女性气质
[ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
and pity ,
和 遗憾 ,

她全然一副乞求的样子，诉诸女性的柔情和怜悯。

[ænd; ʌnd] [jet] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ʌnd] [spɑːnˈteɪniəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and yet so natural and spontaneous that there was not the slightest
和 然而 所以 自然的 和 自发的 那 那里 曾是 不是 这 丝毫
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
suggestion of acting .
建议 的 表演 .

然而，这一切都如此自然流畅，丝毫没有表演的痕迹。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] ? " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] .
" You know who I am ? " the woman whispered .
" 你 知道 WHO 我 是 ? " 这 女士 低声说道 .

“你知道我是谁吗？”女人低声问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] , " [ˈeθəl] [sed] , [stɪl] [ˈstuːdiəsli] [kʊld] .
" I can guess , " Ethel said , still studiously cold .
" 我 能 猜测 , " 埃塞尔 说 , 仍然 认真地 寒冷的 .

“我可以猜到，”埃塞尔说道，语气依然冷淡。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
" You are Mrs . Charlock .
" 你 是 太太 . 查洛克 .

“您是查洛克夫人。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
Is there anything that I can do for you ? "
是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ? "

我能为您做些什么吗？

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [keit] [ˈtʃɑːrlək]
" Ah , there are many things that you can do for me , " Kate Charlock
" 啊 , 那里 是 许多 事物 那 你 能 做 为了 我 , " 凯特 查洛克
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“啊，你能为我做很多事，”凯特·查洛克低声说道。

" [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" Oh , my child , I know how you feel .
" 哦 , 我的 孩子 , 我 知道 如何 你 感觉 .

“哦，我的孩子，我知道你的感受。”

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] .
My feelings would be just the same if our positions were reversed .
我的 情怀 会 是 只是 这 相同的 如果 我们的 职位 是 反转 .

如果角色互换，我的感受也一样。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪt] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It is always the rich man who is hardest upon the want of honesty in his
它 是 总是 这 富有的 男人 WHO 是 最难 之上 这 想 的 诚实 在 他的
[ˈpuːrɜː] [ˈbrʌðər] .
poorer brother .
贫穷 兄弟 .

总是富人对穷兄弟的不诚实最为苛责。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːr] [tempˈteɪ(ə)n] [huː] [moʊst]
It is always the woman who has never known trouble or temptation who most
它 是 总是 这 女士 WHO 有 绝不 已知 麻烦 或者 诱惑 WHO 最多
[rɪˈvaɪlz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
reviles her sister who has fallen in the gutter .
辱骂 她 姐姐 WHO 有 倒下 在 这 排水沟 .

总是那些从未经历过苦难或诱惑的女人，最痛恨那些跌入歧途的姐妹。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] .
You think I am wrong .
你 思考 我 是 错误的 .

你认为我错了。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
Well , perhaps I am , but I wish I could tell you of my life .
出色地 , 也许 我 是 , 但 我 希望 我 可以 告诉 你 的 我的 生活 .

或许我是吧，但我希望我能告诉你我的生活。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns]
I wish I could make you understand how the torment of a whole existence
我 希望 我 可以 制作 你 理解 如何 这 折磨 的 一个 所有的 存在
[kæn; kən][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] .
can be crammed into the space of a single month .
能 是 拥挤 进入 这 空间 的 一个 单身的 月 .

我多么希望我能让你明白，一个人一生所承受的痛苦，是如何浓缩到短短一个月之内的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [frend] [laɪk] [jɔːr'self] — —
If I had only had one friend like yourself — —
如果 我 有 仅有的 有 一 朋友 喜欢 你自己 — —

如果我曾拥有像你这样的朋友就好了——

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
" The voice broke and trembled .
" 这 嗓音 打破 和 颤抖 .

“声音哽咽颤抖。”

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] [hændz][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['striːmɪŋ] [aɪz] .
The long , slim hands were pressed to the streaming eyes .
这 长的 , 苗条的 双手 是 按下 到 这 流媒体 眼睛 .

修长纤细的手捂住了泪流满面的双眼。

[ðə; ðɪ][aɪs] [raʊnd] ['eθəlz] [hɑːrt] [meltɪd] ['sʌd(ə)nli] .
The ice round Ethel's heart melted suddenly .
这 冰 圆形的 埃塞尔的 心 融化 突然 .

埃塞尔心中的冰层突然融化了。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
Impulsively she came forward and held out her hands .
冲动地 她 来了 向前 和 握住 出去 她 双手 .

她情不自禁地走上前去，伸出了双手。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvɪː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr'self]
MISTRESS OF HERSELF
情妇 的 她自己

她自己的主人

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [keɪt] [felt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ['kʌmɪŋ] .
Without looking up , Kate felt the girl coming .
没有 寻找 向上 , 凯特 毛毡 这 女孩 未来 .

凯特没抬头，就感觉到女孩走过来了。

[ðə; ðɪ] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [swɪft] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The capitulation had been even more swift than she had expected .
这 投降 有 到过 甚至 更多的 迅速 比 她 有 预期的 .

这场投降比她预想的还要迅速。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrend] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈrents] [ˈhaʊshəʊld] .
She knew now that she had made a powerful friend in Mrs . Rent's household .
她 知道 现在 那 她 有 制成 一个 强大的 朋友 在 太太 : 租金 家庭 :

她现在知道自己在伦特太太家结交了一位有权势的朋友。

[ɪn] [ðʊʊz] [ˈbriːf] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]
In those brief moments the recollection of John Charlock's trouble and the words
在 那些 简短的 时刻 这 回忆 的 约翰 - 麻烦 和 这 字
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɜːr; wər] [waɪpt] [kliːn] [ˈfrʌm; frəm] [ˈeθəl] [-] [ˈmeməri] .
that he had spoken were wiped clean from Ethel Hargrave's memory .
那 他 有 说 是 擦拭 干净的 从 埃塞尔 哈格雷夫 记忆 :

在那短暂的片刻里，埃塞尔·哈格雷夫的记忆中彻底抹去了约翰·查洛克的麻烦和他说过话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
This was not in the least like the picture she had conjured up of Mrs .
这 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 图片 她 有 召唤 向上 的 太太 :
[ˈtʃɑːrlək] .
Charlock .
查洛克 :

这与她想象中的查洛克夫人形象完全不同。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði][hɑːrd] , [kəʊld] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
Beauty and grace she had expected , but either the hard , cold beauty of
美丽 和 优雅 她 有 预期的 , 但 任何一个 这 难的 , 寒冷的 美丽 的
[ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈwʊmən] ,
the calculating woman ,
这 计算 女士 ,

她原本期待的是美貌和优雅，但看到的却不是那种精于算计、冷酷无情的美，而是那种冷漠无情的美。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəːsi] .
or the sensuous loveliness of the Circe .
或者 这 感性的 可爱 的 这 瑟茜 :

或者喀耳刻那令人心醉神迷的美丽。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʊmən] , [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [bent] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
And here was a very woman , broken and bent by trouble ,
和 这里 曾是 一个 非常 女士 , 破碎的 和 弯曲 经过 麻烦 ,
而眼前这位女子，却因苦难而伤痕累累、意志消沉。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈdaɪər] [ˈfɑːli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [bːŋɡər] .
who had fallen into dire folly because she could stand the strain no longer .
WHO 有 倒下 进入 可怕的 蠢事 因为 她 可以 站立 这 拉紧 不 更长 :
她因为再也无法承受压力而陷入了极其愚蠢的境地。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
And , after all , it was only natural that any woman should give her heart
和 , 后 全部 , 它 曾是 仅有的 自然的 那 任何 女士 应该 给 她 心
[tuː; tə][ˈɑːrnəld] [rent] .
to Arnold Rent .
到 阿诺德 租 :

毕竟，任何女人把自己的心交给阿诺德·伦特都是很自然的事情。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , " [ˈeθəl] [ˈmɜːmɜːd] .
" I hope I did not appear to be hard , " Ethel murmured .
" 我 希望 我 做过 不是 出现 到 是 难的 , " 埃塞尔 低声说道 :

“我希望我看起来没有很冷漠，”埃塞尔低声说道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs] .
" But , you see , this is really a dreadful business .
" 但 , 你 看 , 这 是 真的 一个 可怕 商业 :

“但是，你看，这真是一件糟糕的事。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ˈɔːltən] [liː] [brɪˈfɔːr] .
Nothing of the kind has ever come to Alton Lee before .
没有什么 的 这 种类 有 曾经 来 到 奥尔顿 李 前 .

奥尔顿·李以前从未遇到过这种事。

[wiː; wi][ˈnevər] [dreɪm] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] .
We never dreamt that Arnold would do anything that was not right and proper .
我们 绝不 梦见 那 阿诺德 会 做 任何事物 那 曾是 不是 正确的 和 恰当的 .

我们做梦也没想到阿诺德会做出任何不合时宜的事情。

[pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
Perhaps we are a little old - fashioned and inclined to take an exaggerated
也许 我们 是 一个 小的 老的 - 造型 和 倾斜 到 拿 一个 夸张的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
view of the situation .
看法 的 这 情况 .

或许我们有点老派，倾向于对情况持夸张的看法。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ɪn] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] — — "
I daresay , in time , when we come to know you better — — "
我 敢说 , 在 时间 , 什么时候 我们 来 到 知道 你 更好的 — — "

我敢说，假以时日，当我们更加了解你之后——"

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , " [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] [rɪˈplaɪd] .
" Please don't say any more , " Kate Charlock replied .
" 请 不 说 任何 更多的 , " 凯特 查洛克 回复 .

“请不要再说了，”凯特·查洛克回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈsɪmpəθi] .
" It is enough for me that I have your sympathy .
" 它 是 足够的 为了 我 那 我 有 你的 同情 .

“能得到你的同情，我就心满意足了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [təˈgeðər] [dʒʌst] [naʊ] .
You are acquainted with my husband ; indeed , I saw you together just now .
你 是 熟人 和 我的 丈夫 ; 的确 , 我 锯 你 一起 只是 现在 .

你认识我丈夫；事实上，我刚才还看到你们在一起。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪkˈskjuːs][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] .
Perhaps a little knowledge of him would be the best excuse I could have .
也许 一个 小的 知识 的 他 会 是 这 最好的 原谅 我 可以 有 .

或许，对他略有了解会是我能找到的最好的借口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It was unfortunate he should have come here at this time ,
它 曾是 不幸 他 应该 有 来 这里 在 这 时间 ,

他这个时候来这里真是不巧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [noʊn] — — "
but I will do him the justice to say that he could not have known — — "
但 我 将要 做 他 这 正义 到 说 那 他 可以 不是 有 已知 — — "

但我会公正地告诉他，他不可能知道——"

" [oʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [ˈeθəl] [kraɪd] .
" Oh , he didn't , " Ethel cried .
" 哦 , 他 没有 , " 埃塞尔 哭 .

“哦，他没有，”埃塞尔哭着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
" And he has gone .
" 和 他 有 已消失 .

他走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːltən] [liː] — — "
He could not remain at Alton Lee — — "
他 可以 不是 保持 在 奥尔顿 李 — — "
他无法继续留在奥尔顿·李——

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **No , no , I understand .**
" 不 , 不 , 我 理解 .
“不，不，我明白了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
And therefore he has gone .
和 所以 他 有 已消失 .
因此，他走了。

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
We may leave him out of our reckoning for the present .
我们 可能 离开 他 出去 的 我们的 清算 为了 这 展示 .
我们暂时可以把他排除在外。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni][ðə; ði] ['iːziə] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
But that does not make things any the easier for me .
但 那 做 不是 制作 事物 任何 这 更轻松 为了 我 .
但这并没有让我的处境变得更容易。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
I begin to see that it was wrong for me to come here at all .
我 开始 到 看 那 它 曾是 错误的 为了 我 到 来 这里 在 全部 .
我开始意识到，我当初来这里就是个错误。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
I started on the spur of the moment ,
我 开始 在 这 刺 的 这 片刻 ,
我是临时起意开始的。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les]
not realising till just a short time ago that my presence under this roof is little less
不是 意识到 直到 只是 一个 短的 时间 前 那 我的 在场 在下面 这 屋顶 是 小的 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] .
than an outrage .
比 一个 暴行 .
直到不久前我才意识到，我待在这个屋檐下简直是一种耻辱。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [rent] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][təʊld][,em 'iː][soʊ] .
Indeed , Mrs . Rent as good as told me so .
的确 , 太太 . 租 作为 好的 作为 讲述 我 所以 .
事实上，伦特太太几乎是亲口告诉我的。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [jeɪm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn'delɪkət] [ðɪs]
I could fall at your feet and die of shame when I think how indelicate this
我 可以 落下 在 你的 脚 和 死 的 耻辱 什么时候 我 思考 如何 不雅 这
[mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
must seem to you .
必须 似乎 到 你 .
想到这件事在你看来有多么不得体，我简直羞愧得恨不得跪倒在你脚下死去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɪt]
And as I stood here just now I could not help overhearing certain words which
和 作为 我 站立 这里 只是 现在 我 可以 不是 帮助 偷听 肯定 字 哪个
[pæst] [brɪ'twiːn] [ˈɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
passed between Arnold and his mother .
通过了 之间 阿诺德 和 他的 母亲 .
刚才我站在这里的时候，不禁无意中听到了阿诺德和他母亲之间的一些对话。

[hɜːr; həɹ] [dik'teɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tælətɪ][ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tə][tɜːrn][juː 'es][aʊt] [tuː; tə] -
Her dictates of hospitality are too fine for her to turn us out to .
她 规定 的 热情好客 是 也 美好的 为了 她 到 转动 我们 出去 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她待客之道如此高尚，今晚绝不会把我们赶走。
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][em 'iː] .
But one of us will have to go , and that one must be me .
但 一 的 我们 将要 有 到 去 , 和 那 一 必须 是 我 .

但我们之中必须有一个离开，而那个人必须是我。
" [ˈeθəl] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ˌsɪmpə'tetɪk] .
" Ethel murmured something sympathetic .
" 埃塞尔 低声说道 某物 交感神经 .

埃塞尔低声说了些同情的话。
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['spiːkɜːz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She saw the speaker's point and liked her all the better for it .
她 锯 这 演讲者的 观点 和 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 它 .

她理解了演讲者的观点，因此更加喜欢她了。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːrnəld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Of course , it must be Arnold , she said .
" 的 课程 , 它 必须 是 阿诺德 , " 她 说 .

“当然，那一定是阿诺德，”她说。
" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
" Indeed , there is no other alternative .
" 的确 , 那里 是 不 其他 选择 .

“的确，别无他法。”
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
There is no accommodation for you in the village .
那里 是 不 住宿 为了 你 在 这 村庄 .

村里没有适合你的住宿。
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
You are a stranger here .
你 是 一个 陌生人 这里 .

你在这里是个陌生人。
[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Won't you come into the drawing - room with me ?
惯于 你 来 进入 这 绘画 - 房间 和 我 ?

你愿意跟我一起到客厅来吗？
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][set] ['mætərz] [streɪt] .
and I will do my best to set matters straight .
和 我 将要 做 我的 最好的 到 放 事情 直的 .

我会尽我所能把事情弄清楚。
" [keɪt] ['tʃɑːrlək] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mɪr] [aɪ'diːə][wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt]
" Kate Charlock shuddered and shrank back as if the mere idea were abhorrent
" 凯特 查洛克 颤抖 和 缩小 后退 作为 如果 这 仅仅 主意 是 令人憎恶的

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .
凯特·查洛克浑身颤抖，畏缩地向后退去，仿佛仅仅是这个想法就令她感到厌恶。

[ˈterz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
Tears were still in her eyes .
眼泪 是 仍然 在 她 眼睛 。

她眼里依然噙着泪水。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I think not , " she said .
" 我 思考 不是 , " 她 说 。

“我不这么认为,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈsɔːrli] [traɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈeni] [mɔːr] ,
" I have been too sorely tried to - night to be able to stand any more ,
" 我 有 到过 也 非常 尝试 到 - 夜晚 到 是 有能力的 到 站立 任何 更多的 ,
" 今晚我实在太累了, 再也站不起来了。"

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rent] [daʊts] [em ˈiː] .
and Mrs . Rent doubts me .
和 太太 ； 租 疑虑 我 。

伦特太太对我表示怀疑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ji][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Do you know what she is going to do ?
做 你 知道 什么 她 是 去 到 做 ？

你知道她要做什么吗？

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɑːrnəld] [ˈpræktikli] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həər] [sʌn] .
From to - morrow Arnold practically ceases to be her son .
从 到 - 明天 阿诺德 几乎 停止 到 是 她 儿子 。

从明天起, 阿诺德实际上就不再是她的儿子了。

[ʃiː; ji] [tɜːrnɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
She turns him out into the world to shift for himself .
她 转弯 他 出去 进入 这 世界 到 转移 为了 他自己 。

她把他推到社会上, 让他自谋生路。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
We are to face the future as best we can .
我们 是 到 脸 这 未来 作为 最好的 我们 能 。

我们要尽我们所能去面对未来。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][ˌekspeɪreɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrɪz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ][ˈsɪŋg(ə)l] -
Perhaps at the expiration of four or five years , when I have proved my single -
也许 在 这 到期日 的 四 或者 五 年 , 什么时候 我 有 已证实 我的 单身的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
mindfulness and sincerity ,
心智 和 诚意 ,

或许在四五年后, 当我证明了我的专注和真诚之后,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] [ə'gen] .
we may be taken back to the fold again .
我们 可能 是 已采取 后退 到 这 折叠 再次 。

我们或许会被重新接纳。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] [fɔːr; fər] [daʊt] ,
Just as if there were need for doubt ,
只是 作为 如果 那里 是 需要 为了 怀疑 ,

仿佛还需要怀疑似的,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈɑːrnəld][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
as if the love of a man like Arnold were not enough for any woman .
作为 如果 这 爱 的 一个 男人 喜欢 阿诺德 是 不是 足够的 为了 任何 女士 。

仿佛像阿诺德这样的男人的爱还不足以让任何女人心满意足似的。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] ['spʊkən] [wið; wiθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntu:] ['ɛθəlz]
" The words were spoken with sincerity and passion , but they cut into Ethel's
" 这 字 是 说 和 诚意 和 热情 , 但 他们 切 进入 埃塞尔的
[hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
heart like a knife .
心 喜欢 一个 刀 .

“这些话虽然饱含真情和热情，却像刀子一样刺痛了埃塞尔的心。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I must be loyal to my dear aunt , " she said .
" 我 必须 是 忠诚 到 我的 亲爱的 阿姨 , " 她 说 .

“我必须忠于我亲爱的姑妈，”她说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [kwɔ:t] [raɪt] ,
" It seems to me that she has done quite right ,
" 它 似乎 到 我 那 她 有 完毕 相当 正确的 ,
在我看来，她做得完全正确。

[ðʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rentʃ] ,
though I am sure it will be a bitter wrench ,
尽管 我 是 当然 它 将要 是 一个 苦的 扳手 ,

虽然我确信这会是一件令人痛苦的事情，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə'genst] ['evri] ['ɪmpʌls] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] .
for she is acting against every impulse of her kindly nature .
为了 她 是 表演 反对 每一个 冲动 的 她 亲切地 自然 .

因为她这样做违背了她善良本性的每一种冲动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [waɪ] , [ðen] ,
And if you can show her that she is wrong , why , then ,
和 如果 你 能 展示 她 那 她 是 错误的 , 为什么 , 然后 ,
如果你能证明她错了，那又何妨呢？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
it will be a great triumph for you .
它 将要 是 一个 伟大的 胜利 为了 你 .

这将是你的—次巨大胜利。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡʊʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [bæk] [tu:; tə] ['ɔ:ltən] [li:] [ə'gen] .
It will go far to bring the happiness back to Alton Lee again .
它 将要 去 远的 到 带来 这 幸福 后退 到 奥尔顿 李 再次 .

这将极大地帮助奥尔顿·李重拾快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wið; wiθ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — — "
And now , if you will come with me into the drawing - room — — "
和 现在 , 如果 你 将要 来 和 我 进入 这 绘画 - 房间 — — "

现在，请跟我到客厅来——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [keɪt] [kraɪd] .
" No , no , " Kate cried .
" 不 , 不 , " 凯特 哭 .

“不，不，”凯特哭喊道。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] ,
" Let me know how you have settled it ,
" 让 我 知道 如何 你 有 定居 它 ,

“告诉我你是如何解决的，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][em 'i:] ['sʌmwer] [tu:; tə] [sli:p]
and then perhaps you will be so kind as to find me somewhere to sleep
和 然后 也许 你 将要 是 所以 种类 作为 到 寻找 我 某处 到 睡觉
,
!
,

然后或许你会好心帮我找个地方睡觉。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] .
for I am weary and worn out .
为了 我 是 厌倦 和 磨损 出去 .

因为我感到疲惫不堪。

[let] [em 'i:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [waɪt] [tɪl] [ju:; jə] [kʌm] [bæk] .
Let me go into the library and wait till you come back .
让 我 去 进入 这 图书馆 和 等待 直到 你 来 后退 .

我进图书馆等你回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" There was no more to be said .
" 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[keɪt] ['tʃɑ:rlək] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Kate Charlock flung herself back in an armchair and closed her eyes .
凯特 查洛克 扔 她自己 后退 在 一个 扶手椅 和 关闭 她 眼睛 .

凯特·查洛克向后靠在扶手椅上，闭上了眼睛。

[wen] [ʃi:; ʃɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
When she opened them again she was alone .
什么时候 她 打开 他们 再次 她 曾是 独自的 .

当她再次打开门时，发现只有她一个人。

[hɜ:r; hər] [terz] [hæd; həd] ['væniʃt] .
Her tears had vanished .
她 眼泪 有 消失了 .

她的眼泪消失了。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] .
The fatigue she had spoken of seemed to fall from her like a garment .
这 疲劳 她 有 说 的 似乎 到 落下 从 她 喜欢 一个 服装 .

她所说的疲惫感仿佛一件衣服般从她身上滑落下来。

[ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] ['ræpɪdli]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] , [boʊld][hænd]
She crossed rapidly over to the writing - table , and in her clear , bold hand
她 交叉 快速 超过 到 这 写作 - 桌子 , 和 在 她 清除 , 大胆的 手
[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] .
began a letter .
开始 一个 信 .

她迅速走到书桌前，用她清晰有力的笔迹开始写信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [lɔ:ŋ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
It was a fairly long letter , but it was finished at length and
它 曾是 一个 相当 长的 信 , 但 它 曾是 完成的 在 长度 和
[ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [rent] .
addressed to Mrs . Rent .
已解决 到 太太 . 租 .

这是一封相当长的信，但最终还是写完了，收信人是伦特夫人。

[keɪt] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [pæst] [ˈɪntuː]
Kate proceeded to put it in a conspicuous place and very quietly passed into
凯特 继续 到 放 它 在 一个 显眼的 地方 和 非常 悄悄 通过了 进入
[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈtrævəlɪŋ] [ræp] .
the hall and took down her hat and long travelling wrap .
这 大厅 和 采取 向下 她 帽子 和 长的 旅行 裹 .
凯特把它放在显眼的地方，然后悄悄地走进大厅，取下帽子和长长的旅行披肩。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʊmənts] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ævənuː] [ɪn] [ðə; ði]
A few moments later she was walking rapidly down the avenue in the
一个 很少 时刻 之后 她 曾是 步行 快速 向下 这 大街 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
direction of the road .
方向 的 这 路 .
片刻之后，她便沿着大道快步朝马路走去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
Her face was clear and bright .
她 脸 曾是 清除 和 明亮的 .
她的脸色清澈明亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstɑːri] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [friː]
There was something like a smile in her starry eyes ; her heart was free
那里 曾是 某物 喜欢 一个 微笑 在 她 繁星 眼睛 ; 她 心 曾是 自由的
[frʌm; frəm] [fɪr] .
from fear .
从 害怕 .
她那双闪亮的眼睛里似乎带着一丝微笑；她的心中没有一丝恐惧。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Meanwhile , the conference in the drawing - room was finished .
同时 , 这 会议 在 这 绘画 - 房间 曾是 完成的 .
与此同时，客厅里的会议结束了。

[ˈɑːrnəld] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈeθəl]
Arnold was standing pale and stern by the side of his mother as Ethel
阿诺德 曾是 常设 苍白 和 船尾 经过 这 边 的 他的 母亲 作为 埃塞尔
[ˈentərd] .
entered .
进入 .
埃塞尔进来时，阿诺德脸色苍白，神情严肃地站在母亲身边。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈnʊʊtɪs] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] ,
He hardly appeared to notice her at all ,
他 几乎 出现 到 注意 她 在 全部 ,
他似乎根本没注意到她。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [nɑːd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
beyond a sullen nod which brought the blood flaming to the girl's face .
超过 一个 忧郁 点头 哪个 带来 这 血 炽盛 到 这 女孩们 脸 .
她闷闷不乐地点了点头，这让女孩的脸颊瞬间涨得通红。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Very quietly she made her explanation .
非常 悄悄 她 制成 她 解释 .
她轻声地解释了一番。

" [oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðæt] , " [ˈɑːrnəld] [læft] [ˈbɪtərli] .
" Oh , we have settled that , " Arnold laughed bitterly .
" 哦 , 我们 有 定居 那 , " 阿诺德 笑了 苦涩地 .
“哦，我们已经解决了这个问题，”阿诺德苦笑着说。

[hɜːr; hər] [ræps] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [tu:] .
Her wraps have vanished from the hall , too .
她 卷饼 有 消失了 从 这 大厅 , 也 .
她的披肩也从大厅里消失了。

[ʃiː; ji] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðɪs] [ˈletər] [bɪˈhaɪnd] , [wɪt] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jə] , [ænt] .
She seems to have left this letter behind , which is addressed to you , aunt .
她 似乎 到 有 左边 这 信 在后面 , 哪个 是 已解决 到 你 , 阿姨 .
她似乎留下了这封信, 收信人是您, 姑姑。

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ei ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji]
After the way she spoke to me just now I am not surprised to find that she
后 这 方式 她 辐 到 我 只是 现在 我 是 不是 惊讶 到 寻找 那 她
[hæz; həz][nɑːt] [felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] . "
has not felt equal to the ordeal of staying here even for a single night . "
有 不是 毛毡 平等的 到 这 考验 的 入住 这里 甚至 为了 一个 单身的 夜晚 . "
听了她刚才跟我说话的样子, 我一点也不惊讶她连在这里待一晚都觉得难以忍受。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] , " [ˈɑːrnəld] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
" It was a fatal mistake , " Arnold said hoarsely .
" 它 曾是 一个 致命的 错误 , " 阿诺德 说 沙哑地 .
"那是一个致命的错误,"阿诺德沙哑地说。

" [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .
"我现在都明白了。"

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː;] [leɪt] [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ] [ˈmætərz] .
Only it is too late to rectify matters .
仅有的 它 是 也 晚的 到 纠正 事情 .
可惜为时已晚, 无法挽回。

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [brʊk] [ðə; ði] [siːl] .
" Mrs . Rent reached for the letter and slowly broke the seal .
" 太太 : 租 达到 为了 这 信 和 缓慢地 打破 这 海豹 .
伦特太太伸手拿起信, 慢慢地撕开了封口。

[ʃiː; ji] [riːd] [əˈlaʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] :
She read aloud so that the others could hear :
她 读 大声 所以 那 这 其他的 可以 听到 :
她大声朗读, 以便其他人都能听到:

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
" All I can say is , forgive me .
" 全部 我 能 说 是 , 原谅 我 .
我只能说, 请原谅我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [nʊʊ] [ɔːŋɡər] .
It was wrong to come , and I can stay no longer .
它 曾是 错误的 到 来 , 和 我 能 停留 不 更长 .
来这里是个错误, 我不能再待下去了。

[ðʊʊ] [aɪ][ei ˈem] [wɪˈðəʊt] [frɛndz] , [aɪ][ei ˈem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
Though I am without friends , I am not without resources ,
尽管 我 是 没有 朋友们 , 我 是 不是 没有 资源 ,
虽然我没有朋友, 但我并不缺乏资源。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] .
for I have a little to assist me .
为了 我 有 一个 小的 到 协助 我 .
因为我还有一些帮手。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,
And yet I am glad to have seen you all ,
和 然而 我 是 高兴的 到 有 已见 你 全部 ,
但我很高兴见到大家。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][hɑ:rd] ,
even if it has been only to convince you that I am not the hard ,
甚至 如果 它 有 到过 仅有的 到 说服 你 那 我 是 不是 这 难的 ,
即使这仅仅是为了让你相信我并不难相处,

[ˈbreɪz(ə)n] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] .
brazen , calculating creature you took me to be .
厚颜无耻 , 计算 生物 你 采取 我 到 是 :
你把我当成了一个厚颜无耻、精于算计的家伙。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] .
I am going away till I am free .
我 是 去 离开 直到 我 是 自由的 .
我要离开一段时间, 直到我获得自由。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ˈɑ:rnəld] .
I shall not look upon any of you again till I am ready to send for Arnold .
我 将 不是 看 之上 任何 的 你 再次 直到 我 是 准备好 到 发送 为了 阿诺德 .
在我准备召回阿诺德之前, 我不会再见你们任何人。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈfeɪvər] [naʊ] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
I want no money or favour now , nor in the future .
我 想 不 钱 或者 偏爱 现在 , 也不 在 这 未来 .
我现在不想要任何金钱或好处, 将来也不会。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
I want to show that I have given my heart to one who will be able to
我 想 到 展示 那 我 有 给定 我的 心 到 一 WHO 将要 是 有能力的 到
[sə'pɔ:rt] [em 'i:] [wɪ'daʊt] [help][frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] .
support me without help from anyone .
支持 我 没有 帮助 从 任何人 .
我想表明, 我已经把我的心交给了一个无需任何人帮助就能养活我的人。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvəz] [wʊd] [ˈru:ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
To be in receipt of your favours would ruin the whole romance of the
到 是 在 收据 的 你的 恩惠 会 废墟 这 所有的 浪漫 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
接受你的恩惠会破坏这段浪漫情缘。

[pər'hæps][ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
Perhaps later , when I have proved myself , it may be possible — but I can
也许 之后 , 什么时候 我 有 已证实 我 , 它 可能 是 可能的 — 但 我 能
[raɪt] [noʊ] [mɔ:r] .
write no more .
写 不 更多的 .
或许以后, 等我证明了自己的能力, 也许会有机会——但我现在写不下去了。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [rents] [ˈfɪŋgərz][ænd; ɐnd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
" The paper slipped from Mrs . Rent's fingers and lay upon the carpet .
" 这 纸 滑倒了 从 太太 . 租金 手指 和 躺 之上 这 地毯 .
“纸张从伦特太太的指间滑落, 掉在了地毯上。”

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ɐnd] [ˈhægərd] .
The eyes that she turned upon her son were troubled and haggard .
这 眼睛 那 她 转向 之上 她 儿子 是 麻烦 和 枯槁 .
她看向儿子的眼神充满忧虑和憔悴。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .

He turned away with a passionate gesture .
他 转向 离开 和 一个 热情的 手势 .

他带着一丝揶揄转身离开。

" [ɑ:] , [jes] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['hɔ:rsli] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ] .

" Ah , yes , " he murmured hoarsely , " she was right to go .
" 啊 , 是的 , " 他 低声说道 沙哑地 , " 她 曾是 正确的 到 去 .

“啊，是的，”他沙哑地低语道，“她走得对。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] .

All the same , mother , you have done a cruel thing .
全部 这 相同的 , 母亲 , 你 有 完毕 一个 残忍的 事物 .

尽管如此，母亲，你还是做了一件很残忍的事。

" [æftər][ɔ:l] , ['mɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

" After all , Mrs . Rent was a woman .
" 后 全部 , 太太 . 租 曾是 一个 女士 .

“毕竟，伦特太太是一位女性。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][maɪ] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)] [ɪn] [ðæt] ['kwaiət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]

She had lived long enough as My Lady Bountiful in that quiet country village to
她 有 居住地 长的 足够的 作为 我的 女士 丰富 在 那 安静的 国家 村庄 到

[hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][wɜ:r; wər] [tu:]

have become imbued with the idea that hospitality and generosity were two
有 变得 注入 和 这 主意 那 热情好客 和 慷慨 是 二

[ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of the leading virtues which led directly to the reward of heaven .
的 这 领导 美德 哪个 引领 直接地 到 这 报酬 的 天堂 .

她作为慷慨的夫人，在那个宁静的乡村生活了足够长的时间，以至于她深深地相信，热情好客和慷慨大方是通往天堂奖赏的两大主要美德。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] ['lɪsnd] [ʌn'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

She had never before listened unmoved to a tale of distress .
她 有 绝不 前 听着 不动 到 一个 故事 的 痛苦 .

她以前从未对任何悲惨的故事无动于衷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] [ɔ:r] ['feltər] [tu:; tə][ðə; ði][mʊʊst] [ʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

She had never refused food or shelter to the most undeserving object .
她 有 绝不 拒绝 食物 或者 庇护所 到 这 最多 不配 目的 .

她从未拒绝过给最不值得帮助的人提供食物或住所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

And now she had more or less deliberately turned a human being out of
和 现在 她 有 更多的 或者较少的 故意地 转向 一个 人类 存在 出去 的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] ,

her own house to face the night ,
她 自己的 房子 到 脸 这 夜晚 ,

而现在，她几乎是故意地将一个人赶出了自己的家，让他独自面对黑夜。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'lʊʊn] .

unaided and alone .
未受帮助 和 独自的 .

孤身一人，无人帮助。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kru:əlti] [tu:; tə][ə; eɪ]

And , to make things worse , she had acted with studied cruelty to a
和 , 到 制作 事物 更糟 , 她 有 行动 和 研究 残酷 到 一个

['wʊmən] [hu:] ,

woman who ,
女士 WHO ,

更糟糕的是，她对一个女人表现出了刻意的残忍，

[wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] .
whatever her faults might be , was defenceless .
任何 她 故障 可能 是 , 曾是 毫无防备 .

无论她有什么缺点，她都无力自卫。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , " [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] .
" I could not have expected this , " she murmured .
" 我 可以 不是 有 预期的 这 , " 她 低声说道 .

“我真没想到会这样，”她喃喃自语道。

" [tuː; tə] [kən'fes] ['friːli] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
" To confess freely , I had not looked for such pride and independence of
" 到 承认 自由 , 我 有 不是 看起来 为了 这样的 自豪 和 独立 的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“坦白地说，我从未想过自己会拥有如此骄傲和独立的精神。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈɑːrnəld] . "
You are right , Arnold ."
你 是 正确的 , 阿诺德 . "

你说得对，阿诺德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] , " [rent] [sed] ['grɪmli] .
" Of course I am , " Rent said grimly .
" 的 课程 我 是 , " 租 说 阴沉地 .

“当然是了，”伦特冷冷地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" But perhaps you will tell me what is to be done . "
" 但 也许 你 将要 告诉 我 什么 是 到 是 完毕 . "

“但或许你会告诉我该怎么办。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , " ['mɪsɪz] . [rent] [went] [ɑːn] .
" You must try to find her , " Mrs . Rent went on .
" 你 必须 尝试 到 寻找 她 , " 太太 . 租 去 在 .

“你一定要想办法找到她，”伦特太太继续说道。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ]
" Bring her back here and do your best to induce her to see that I
" 带来 她 后退 这里 和 做 你的 最好的 到 诱导 她 到 看 那 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] .
have a point of view as well as herself .
有 一个 观点 的 看法 作为 出色地 作为 她自己 .

“把她带回来，尽你所能让她明白，我和她自己一样，也有自己的观点。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
There will be plenty of time in the morning to decide as to the future ;
那里 将要 是 很多 的 时间 在 这 早晨 到 决定 作为 到 这 未来 ;

明天早上有充足的时间来决定未来；

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] ['trʌblz] [laɪk] [ðiːz] .
indeed , it is always well to sleep upon troubles like these .
的确 , 它 是 总是 出色地 到 睡觉 之上 麻烦 喜欢 这些 .

的确，对于这类烦恼，睡一觉总是没错的。

" [ˈɑːrnəld] [rent] ['wertɪd] [noʊ] [mɔːr] .
" Arnold Rent waited no more .
" 阿诺德 租 等待 不 更多的 .

阿诺德·伦特再也等不下去了。

[hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He strode from the room and out into the darkness of the night ,
他 大步走 从 这 房间 和 出去 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 ,
他大步走出房间，步入漆黑的夜色中。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæŋk[jəs] [θɔːts] .
leaving his mother to commune with her own anxious thoughts .
离开 他的 母亲 到 公社 和 她 自己的 焦虑的 想法 .
他留下母亲独自面对自己焦虑的思绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd][tɔːrɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
She was distracted and torn this way and that .
她 曾是 愣 和 撕裂 这 方式 和 那 .
她心神不宁，左右为难。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaʊts] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] .
A thousand doubts assailed her .
一个 千 疑虑 遭受攻击 她 .
无数疑虑涌上心头。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" What could I have done else ? " she murmured .
" 什么 可以 我 有 完毕 别的 ? " 她 低声说道 .
“我还能怎么办呢？”她喃喃自语道。

" [wʌt] [ˈʌðər] [wei] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈtrʌb(ə)] ?
" What other way was there out of this bitter trouble ?
" 什么 其他 方式 曾是 那里 出去 的 这 苦的 麻烦 ?
“除了这个困境，还有什么办法可以摆脱它呢？ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)] [ˈskaʊndrəl]
A PLAUSIBLE SCOUNDREL
一个 合情合理 恶棍
一个可信的恶棍

[wiː; wi] [left] [ˈiːfreiɪm] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈsteɪdʒ][æ; ət] [kaʊz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æ; ət][hɪz; ɪz]
We left Ephraim Bark on the landing - stage at Cowes expressing his joy at his
我们 左边 以法莲 吠 在 这 降落 - 阶段 在 考斯 表达 他的 喜悦 在 他的
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtænzə][wʌns] [mɔːr] .
good fortune in meeting Tanza once more .
好的 财富 在 会议 坦扎 一次 更多的 .
我们离开时，埃弗雷姆·巴克正站在考斯港的码头上，他表达了再次见到坦扎的喜悦之情。

[bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈkændər] ,
But , despite his appearance of engaging candour ,
但 , 尽管 他的 外貌 的 引人入胜 坦率 ,
但是，尽管他表面上表现得坦率真诚，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [wɪt]
the little man seemed to have some difficulty in swallowing a large lump which
这 小的 男人 似乎 到 有 一些 困难 在 吞咽 一个 大的 块 哪个
[hæd; həd] [ˈrɪzn] [æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
had risen at the back of his throat .
有 升起 在 这 后退 的 他的 喉 .
这个矮个子男人似乎吞咽困难，喉咙后部好像顶着一大块东西。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [fɪtʃər] [hæd; həd] [tʜ:rnd] [peɪl] .
His muddy features had turned pale .
他的 浑 特征 有 转向 苍白 .

他原本满是泥泞的脸变得苍白起来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
He glanced about him as if looking for some avenue of escape ,
他 瞥了一眼 关于 他 作为 如果 寻找 为了 一些 大街 的 逃脱 ,

他环顾四周，似乎在寻找逃脱的途径。

[ˈprezəntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒækdə:ɪ] [ˈri:s(ə)ntli]
presenting at the same time a ludicrous resemblance to a jackdaw recently
呈现 在 这 相同的 时间 一个 荒谬 相似 到 一个 寒鸦 最近
[ɛnˈkeɪdʒd] .
encaged .
笼子 .

同时，它还呈现出一种滑稽的、酷似刚被关进笼子里的寒鸦的模样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈtænzə] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈvju:] .
On the other hand , Tanza appeared to be enjoying the interview .
在 这 其他 手 , 坦扎 出现 到 是 享受 这 面试 .

另一方面，坦扎似乎很享受这次采访。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
His features beamed with good - nature .
他的 特征 光束 和 好的 - 自然 .

他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a kindly smile upon his face .
那里 曾是 一个 亲切地 微笑 之上 他的 脸 .

他脸上带着和蔼的微笑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkrɪmənəlz][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] ,
But , as a great many criminals had discovered to their cost ,
但 , 作为 一个 伟大的 许多 罪犯 有 发现 到 他们的 成本 ,

但是，正如许多罪犯付出惨痛代价后所发现的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][ɪˈtæliən][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
this was just one of the moments when the Italian was most dangerous .
这 曾是 只是 一 的 这 时刻 什么时候 这 意大利语 曾是 最多 危险的 .

这只是意大利人最危险的时刻之一。

" [ju:; jʊ] [fɪl] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [hi:; hi] [sed] .
" You fill me with pleasure , " he said .
" 你 充满 我 和 乐趣 , " 他 说 .

“你让我感到无比快乐，”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈzu:m]
" It is always a happy thing to find an old acquaintance so ready to resume
" 它 是 总是 一个 快乐的 事物 到 寻找 一个 老的 熟人 所以 准备好 到 恢复
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“能遇到一位如此乐意重续旧谊的老朋友，总是一件令人高兴的事。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
But come along , we are wasting time .
但 来 沿着 , 我们 是 浪费 时间 .

但走吧，我们是在浪费时间。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .
" We shall be much more comfortable and sociable on board the yacht .

" 我们 将 是 很多 更多的 舒服的 和 善于交际的 在 木板 这 游艇 .

在游艇上，我们会感觉更舒适，也更容易与人交往。
" [bɑːrk][prəu'testɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [laɪk] ['betər] .
" Bark protested that there was nothing he would like better .
" 吠 抗议 那 那里 曾是 没有什么 他 会 喜欢 更好的 .

巴克抗议说，他再也找不到比这更好的东西了。
[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['blʌstər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [hɪz; ɪz] [er] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
Nevertheless , his bluster was forced , his air dejected , and , for the time
尽管如此 , 他的 虚张声势 曾是 强制 , 他的 空气 垂头丧气 , 和 , 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
然而，他的虚张声势是装出来的，他神情沮丧，而且，至少目前是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['swægər] .
he had lost all his swagger .
他 有 丢失的全部 他的 昂首阔步 .
他失去了所有的傲气。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['kæbɪn] [tʃer] ,
Even when he found himself seated in a luxurious cabin chair ,
甚至 什么时候 他 成立 他自己 坐着 在 一个 豪华 舱 椅子 ,
即使他发现自己坐在豪华的舱室座椅上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ʌv; əv][sɪ'ɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [glæs] [baɪ][hɪz; ɪz]
with a famous brand of cigar in his mouth and a well - filled glass by his
和 一个 著名的 品牌 的 雪茄 在 他的 嘴 和 一个 出色地 - 已填 玻璃 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他嘴里叼着一支名牌雪茄，旁边放着一杯满满的酒。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ə'pɪrəns] .
he presented the same apologetic appearance .
他 呈现 这 相同的 道歉的 外貌 .
他摆出了同样的歉意表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒst] ['mælkəm] [greɪ]
There was very little resemblance to the man who had accosted Malcolm Grey
那里 曾是 非常 小的 相似 到 这 男人 WHO 有 被骚扰 马尔科姆 灰色的
[soʊ] ['ʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] .
so shortly before .
所以 不久 前 .

他与不久前骚扰马尔科姆·格雷的那个人几乎没有任何相似之处。
['tænzə] [biːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gest] .
Tanza beamed on his guest .
坦扎 光束 在 他的 客人 .

坦扎笑容满面地看着他的客人。
" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we are going to be really happy and comfortable , " he said .
" 现在 我们 是 去 到 是 真的 快乐的 和 舒服的 , " 他 说 .
“现在我们会过得非常幸福舒适，”他说。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .
" Let us talk about old times .
" 让 我们 讲话 关于 老的 时代 .
让我们聊聊过去的事吧。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈleɪtli] ?
Have you been in Paris lately ?
有 你 到过 在 巴黎 最近 ?

你最近去过巴黎吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] ?
And , if so , how are the old people ?
和 , 如果 所以 , 如何 是 这 老的 人们 ?

如果真是这样，那么老人们的情况如何呢？

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
The last time I was in Paris a most extraordinary thing happened .
这 最后的 时间 我 曾是 在 巴黎 一个 最多 非凡的 事物 发生 .

我上次去巴黎的时候，发生了一件非常不可思议的事情。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:n] — — "
It chanced that one night , as I was walking along — — "
它 偶然 那 一 夜晚 , 作为 我 曾是 步行 沿着 — — "

那天晚上，我走在路上，碰巧遇到了——

" [oʊ] , [dra:p][aɪˈti:] , " [bɑ:rk] [broʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Oh , drop it , " Bark broke out suddenly .
" 哦 , 降低 它 , " 吠 打破 出去 突然 .

“哦，别闹了，” 突然，Bark 吼道。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" Never was a gentleman like you .
" 绝不 曾是 一个 绅士 喜欢 你 .

“从来没有像你这样的绅士。”

[ju:; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] ,
You play and play with a chap ,
你 玩 和 玩 和 一个 小伙子 ,

你和那家伙玩啊玩，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [snʌg] [ju:; jʊ][dra:p] [daʊn] [əˈpɑ:n]
and just when he thinks everything is nice and snug you drop down upon
和 只是 什么时候 他 思考 一切 是 好的 和 舒适 你 降低 向下 之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
him and he doesn't know where he is .
他 和 他 不 知道 在哪里 他 是 .

正当他以为一切都美好舒适的时候，你突然从天而降，把他扑倒在地，让他不知所措。

[rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪn] , [aɪˈti:] [dʌz] .
Reminds me of a boy with a cockchafer on a pin , it does .
提醒 我 的 一个 男生 和 一个 金龟子 在 一个 别针 , 它 做 .

这让我想起一个男孩用别针固定一只金龟子，确实如此。

[aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ]
I've never done you any harm , and I am ready to answer any questions you
我已经 绝不 完毕 你 任何 伤害 , 和 我 是 准备好 到 回答 任何 问题 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我从未伤害过你，我愿意回答你提出的任何问题。

[bʌt; bət][dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfrendli] [wei] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n]
But don't sit there smiling in that friendly way just as if you've got nothing on
但 不 坐 那里 微笑 在 那 友好的 方式 只是 作为 如果 你已经 得到 没有什么 在

[jʊər; jər][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

但不要坐在那里面带那种友好的微笑，好像你什么事都没发生一样。

[aɪ][kæən; kən][stænd] [ˈplʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
I can stand punishment , but I like to know where it is coming from .
我 能 站立 惩罚 , 但 我 喜欢 到 知道 在哪里 它 是 未来 从 .
我可以承受惩罚,但我想知道惩罚来自哪里。

[dʒʌst][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][seɪ] [ænd; ənd][get][aɪˈtiː][ˈoʊvər] . " **Just say what you want to say and get it over .** "
只是 说 什么 你 想 到 说 和 得到 它 超过 . "
想说什么就说,赶紧说完。

" [ðæts] [ˈkændɪd] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , " [ˈtænzə] [smaɪld] .
" That's candid , at any rate , " Tanza smiled .
" 那就是 坦率 , 在 任何 速度 , " 坦扎 微笑 .
"至少这很坦诚,"坦扎笑着说。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][teɪk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [wiːl] [klʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
If you are ready to take it lying down , we'll come to the point at once .
如果 你 是 准备好 到 拿 它 说谎 向下 , 出色地 来 到 这 观点 在 一次 .
如果你准备接受现状,那我们就直奔主题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [ˈgoʊŋ][ɑːn] [hɪr] [ðæt] [ˈɪntrəst] [emˈiː] [ˈɡreɪtli] ,
There are certain matters going on here that interest me greatly ,
那里 是 肯定 事情 去 在 这里 那 兴趣 我 非常 ,
这里发生的一些事情让我非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ˈmætərz] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæən; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] .
and on those matters I am sure you can throw some light .
和 在 那些 事情 我 是 当然 你 能 扔 一些 光 .
关于这些问题,我相信您一定能提供一些见解。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
I shouldn't have identified you with the business ,
我 不应该 有 已识别 你 和 这 商业 ,
我不应该把你和那家公司联系起来。

[ˈoʊnli][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [toʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ˈmɪstər] . [rents] [ˈɑːfɪs] .
only my friend Mr . Grey told me that he met you at Mr . Rent's office .
仅有的 我的 朋友 先生 . 灰色的 讲述 我 那 他 遇见 你 在 先生 . 租金 办公室 .
只有我的朋友格雷先生告诉我,他在伦特先生的办公室里见过你。

[dʒʌst][naʊ] [ˈmɪstər] . [rent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ˈfæsɪneɪt] [emˈiː] .
Just now Mr . Rent and his doings fascinate me .
只是 现在 先生 . 租 和 他的 行为 吸引 我 .
现在,伦特先生和他的所作所为让我非常着迷。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? " **How long have you known him ?** "
如何 长的 有 你 已知 他 ? "
你认识他多久了?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [bɑːrk] [sed] .
" I'll tell you everything , " Bark said .
" 患病的 告诉 你 一切 , " 吠 说 .
"我会把一切都告诉你,"巴克说。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] .
" On and off , I've known him for the last five years .
" 在 和 离开 , 我已经 已知 他 为了 这 最后的 五 年 .
"过去五年里,我和他断断续续地认识。"

[ænd; ənd] , [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
And , between ourselves , he isn't a bit better than he ought to be .
和 , 之间 我们自己 , 他 不是 一个 少量 更好的 比 他 应该 到 是 .
说实话, 他的表现一点也不比他应有的水平高。

[ə; eɪ]['regjələər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
A regular mixture of a man , I call him .
一个 常规的 混合物 的 一个 男人 , 我 称呼 他 .
我称他为一个各方面都很优秀的人。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][gou] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] ,
One day he is going to give up the world and go into a monastery ,
一 天 他 是 去 到 给 向上 这 世界 和 去 进入 一个 修道院 ,
他总有一天会放弃尘世的一切, 遁入空门。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [end'ʒouɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [fæst] [set][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and the next day you find him enjoying himself in some fast set as if he
和 这 下一个 天 你 寻找 他 享受 他自己 在 一些 快速地 放 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
had been accustomed to it all his life .
有 到过 习惯 到 它 全部 他的 生活 .
第二天, 你会发现他正兴致勃勃地进行着高强度训练, 仿佛他一辈子都习惯了这种训练方式。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .
I never knew a man who was more guided by the feelings of the moment .
我 绝不 知道 一个 男人 WHO 曾是 更多的 引导 经过 这 情怀 的 这 片刻 .
我从未见过像他这样如此受当下情绪左右的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:ts] [ɔ:l] .
But this last game of his beats all .
但 这 最后的 游戏 的 他的 节拍 全部 .
但他最后这场比赛的表现堪称一绝。

['fænsɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ten] [ɔ:r] ['fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
Fancy a man who has ten or fifteen thousand a year before him running the
想要 一个 男人 WHO 有 十 或者 十五 千 一个 年 前 他 跑步 这
[rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['kerz] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
risk of losing the lot simply for a woman who cares no more for him
风险 的 输 这 很多 简单地 为了 一个 女士 WHO 关心 不 更多的 为了 他
[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [aɪv] [gɑ:t][ɪn][maɪ][hænd] . "
than the cigar I've got in my hand . "
比 这 雪茄 我已经 得到 在 我的 手 . "

想象一下, 一个每年收入一万到一万五千美元的男人, 竟然为了一个对他漠不关心的女人, 冒着失去一切的风险, 而那个女人对他的关心程度还不如我手里的雪茄。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] , " ['tænzə] [sed] ['kwaiətli] .
" **You are speaking of Mrs . Charlock , " Tanza said quietly .**
" 你 是 请讲 的 太太 . 查洛克 , " 坦扎 说 悄悄 .
“你说的是查洛克夫人吧?”坦扎平静地说。

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **That's right enough .**
" 那就是 正确的 足够的 .
“没错。”

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Not that it is any business of mine ,
不是 那 它 是 任何 商业 的 矿 ,
这不关我的事,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] ['i:v(ə)n][aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v]
but there are ways and means of doing things which even I don't approve
但 那里 是 方式 和 方法 的 正在做 事物 哪个 甚至 我 不 批准
[ʌv; əv] .
of .
的 ；

但有些做事的方式和方法，即使是我也不赞同。

[rent] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] ,
Rent is a clever fellow ,
租 是 一个 聪明的 同伴 ；
Rent是个聪明人，

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [tu:] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
but no man can manage to make love to two women at the same time
但 不 男人 能 管理 到 制作 爱 到 二 女性 在 这 相同的 时间
[wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
without getting into trouble .
没有 获得 进入 麻烦 ；

但是，没有哪个男人能同时和两个女人做爱而不惹上麻烦。

" - [aɪz] [gli:md] .
" **Tanza's eyes gleamed** .
" - 眼睛 闪闪发光 ；
坦扎的眼睛闪闪发光。

" [ɑ:] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frent] [meɪd] ?
" **Ah , now you are speaking about that French maid ?**
" 啊 ， 现在 你 是 请讲 关于 那 法语 女佣 ？
“啊，现在你说的是那个法国女仆吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ；
“他惊呼道。”

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɔ:'tens] .
" **I mean the poor woman who was called Hortense** .
" 我 意思是 这 贫穷的 女士 WHO 曾是 称为 霍滕斯 ；
“我指的是那个名叫霍滕斯的可怜女人。”

" [bɑ:rk] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ædmə'reɪ](ə)n] .
" **Bark glanced at the speaker with unfeigned admiration** .
" 吠 瞥了一眼 在 这 扬声器 和 慥 钦佩 ；
巴克毫不掩饰地钦佩地看了演讲者一眼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði]
It was not for him to know that Tanza's quick mind had grasped the
它 曾是 不是 为了 他 到 知道 那 - 快的 头脑 有 抓住 这
[pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
point like a flash of lightning ,
观点 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ；
他并不知道坦扎敏捷的思维已经像闪电般领会了这一点。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , ['tænzə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pra:bləm]
but , for aught he could tell , Tanza might have been working on the problem
但 ， 为了 零 他 可以 告诉 ， 坦扎 可能 有 到过 在职的 在 这 问题
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 ；
但据他所知，坦扎可能已经研究这个问题一段时间了。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Quite right** , " **he said** .
" 相当 正确的 , " 他 说 .

“完全正确,”他说。

" [brɪtwiːn] [ɑːr'selvz] , [rent] [ɪz][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] .
" **Between ourselves** , **Rent is a bit of a blackguard** .
" 之间 我们自己 , 租 是 一个 少量 的 一个 浑蛋 .

“我们俩都觉得，Rent有点像个无赖。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][ðər; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] **He has never put his foot into it because there never has been any occasion** .
他 有 绝不 放 他的 脚 进入 它 因为 那里 绝不 有 到过 任何 场合 .

他从未犯过错，因为从来没有过这样的机会。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , **He has always had more money than he needed** ,
他 有 总是 有 更多的 钱 比 他 需要 ,
他一直拥有远超所需的金钱。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [bɔːn] [ə'ɡoʊ] .
or you may be sure that he would have gone to the dogs long ago .
或者 你 可能 是 当然 那 他 会 有 已消失 到 这 狗 长的 前 .

或者你可以肯定，他早就过气了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æz; əz][men][ɡoʊ] .
But he is not a bad fellow as men go .
但 他 是 不是 一个 坏的 同伴 作为 男人 去 .

但就人品而言，他并不算坏。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
He would stick at nothing as far as his interests were concerned .
他 会 戳 在 没有什么 作为 远的 作为 他的 兴趣 是 担心的 .

只要是自己感兴趣的事情，他什么都坚持。

[ə; eɪ] ['kleɪvər] [tʃæp] , [tuː] , [ænd; ænd][wʌn] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] ,
A clever chap, too, and one who, with any luck ,
一个 聪明的 小伙子 , 也 , 和 一 WHO , 和 任何 运气 ,

他也是个聪明人，而且如果运气好的话，

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] .
will make his mark in the world of science .
将要 制作 他的 标记 在 这 世界 的 科学 .

他将在科学界留下自己的印记。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kruːəl][ænd; ænd] [vɪn'dɪktɪv] .
But he is cruel and vindictive .
但 他 是 残忍的 和 报复心强的 .

但他心狠手辣，睚眦必报。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [naʊ] .
He is making a fool of himself over Mrs . Charlock now .
他 是 制作 一个 傻子 的 他自己 超过 太太 . 查洛克 现在 .

他现在为了查洛克太太出丑了。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][ə; eɪ] [rer] ['hændfʊl][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] .
He has got a rare handful to deal with there .
他 有 得到 一个 稀有的 少数 到 交易 和 那里 .

他要处理的案子可谓是相当棘手。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [meɪd]
it is a brazen thing to be making love to the mistress and the maid
它是一个厚颜无耻事物到是制作爱到这情妇和这女佣
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在这相同的时间 .

同时与女主人和女仆发生性关系，这真是厚颜无耻。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] . "
That's what he was up to . "
那就是什么他曾是向上到 . "

他就是干这个的。

" [oʊ] , [hoʊ] , " ['tænzə] [sed] ['dʒentli] .
" Oh , ho , " Tanza said gently .
" 哦 , 何 , " 坦扎说轻轻地 .

“哦，嚯，”坦扎轻声说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
" We are getting along .
" 我们是获得沿着 .

我们相处得很好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
I suppose this is where you come in .
我 认为 这 是 在哪里 你 来 在 .

我想这就是你该出场的地方了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi:z] [meɪd] ? "
What do you know about this lady's maid ? "
什么 做 你 知道 关于 这 女士的 女佣 ? "

你对这位女仆了解多少？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" She was my sister , " was the unexpected reply .
" 她 曾是 我的 姐姐 , " 曾是 这 意外 回复 .

“她是我妹妹，”这个回答出乎意料。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; ɐz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; ɐz] ['ɪŋɡlɪ] .
" You see , we are as much French as English .
" 你 看 , 我们 是 作为 很多 法语 作为 英语 .

你看，我们既有法国血统，也有英国血统。

[hɔ:'tens] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
Hortense spoke the language like a native .
霍滕斯 辐 这 语言 喜欢 一个 本国的 .

霍滕斯说这门语言就像母语一样流利。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'ri:zi:'en] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] - [tɪps] .
She was a Parisienne to her finger - tips .
她 曾是 一个 巴黎人 到 她 手指 - 尖端 .

她浑身上下都散发着巴黎女人的气质。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:'ld] [hɜ:r'self] [hɔ:'tens] [ænd; ɐnd] [pæst] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [æz; ɐz] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
That is why she called herself Hortense and passed herself off as a Frenchwoman .
那 是 为什么 她 称为 她自己 霍滕斯 和 通过了 她自己 离开 作为 一个 法国女人 .

所以她才自称奥坦丝，冒充法国女人。

[frentʃ] [meɪdz] [ɑːr; ə] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɔːt] [ˈæftər][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌnz][ænd; ənd][get] [mʌtʃ] [mɔːr]
French maids are much more sought after than English ones and get much more
法语 女佣 是 很多 更多的 寻求 后 比 英语 一个 和 得到 很多 更多的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

法国女佣比英国女佣更受欢迎，收入也更高。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][jɜː; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪstər] [bɪn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈplɔɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][met]
how long had your unfortunate sister been in Mrs . Charlock's employ before she met
如何 长的 有 你的 不幸 姐姐 到过 在 太太 . - 采用 前 她 遇见
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæksɪdənt] ? "
with her accident ? "
和 她 事故 ? "

你那不幸的妹妹在查洛克太太那里工作了多久才发生意外？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] , " [bɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I suppose about two years ,** " **Bark explained** .
" 我 认为 关于 二 年 , " 吠 解释 .

“我估计大概两年吧，”巴克解释说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [oʊ] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Oh , we shall come to that presently** .
" 哦 , 我们 将 来 到 那 目前 .

“哦，我们稍后会谈到这一点。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [huː] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɜː; jər] [ˈsɪstəz] [hed] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər]
Perhaps you can tell me who put it into your sister's head to steal her
也许 你 能 告诉 我 WHO 放 它 进入 你的 姐妹 头 到 偷 她
[ˈmɪstrəsɪz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
mistress's jewels ?
情妇的 珠宝 ?

或许你能告诉我，是谁唆使你妹妹去偷她情妇的珠宝？

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ][waːnt] [klɪrd] [ʌp] .
That is the point I want cleared up .
那 是 这 观点 我 想 已清除 向上 .

这就是我想弄清楚的一点。

" [bɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
" **Bark looked at the speaker with open - mouthed admiration** .
" 吠 看起来 在 这 扬声器 和 打开 - 嘴巴 钦佩 .

巴克目瞪口呆地看着演讲者，充满了钦佩。

" [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No use trying to keep anything from you ,** " **he said** .
" 不 使用 尝试 到 保持 任何事物 从 你 , " 他 说 .

“想瞒着你也没用，”他说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **But** , **as** **a** **matter** **of** **fact** , **I** **don't** **know** .
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 知道 .
"但事实上, 我不知道."

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I **am** **telling** **you** **the** **truth** .
我 是 讲述 你 这 真相 .
我说的都是实话。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['dʒent(ə)lmən]
Indeed , **I** **would** **have** **nothing** **to** **gain** **by** **lying** **to** **such** **a** **clever** **gentleman**
的确 , 我 会 有 没有什么 到 获得 经过 说谎 到 这样的 一个 聪明的 绅士
[æz; əz] [jɔːr'self] .
as **yourself** .
作为 你自己 .

的确, 对像您这样一位睿智的绅士撒谎, 我没有任何好处。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [kɑːnt] [duː][hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] .
But **my** **sister** **is** **dead** , **and** **anything** **I** **say** **can't** **do** **her** **any** **harm** .
但 我的 姐姐 是 死的 , 和 任何事物 我 说 不能 做 她 任何 伤害 .
但我姐姐已经去世了, 我说的任何话都不会对她造成任何伤害。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] .
She **wanted** **to** **return** **to** **Paris** .
她 通缉 到 返回 到 巴黎 .
她想回巴黎。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] ['veri] [sləʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] ,
She **was** **finding** **things** **very** **slow** **with** **Mrs** . **Charlock** ,
她 曾是 寻找 事物 非常 慢的 和 太太 . 查洛克 ,
她觉得和查洛克太太的进展非常缓慢。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and **I** **suppose** **the** **idea** **of** **taking** **her** **mistress's** **jewels** **was** **her**
和 我 认为 这 主意 的 采取 她 情妇的 珠宝 曾是 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

我想, 偷走女主人珠宝的想法应该是她自己的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [lɑːt] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
They **were** **a** **pretty** **fine** **lot** , **I** **understand** ,
他们 是 一个 漂亮的 美好的 很多 , 我 理解 ,
据我所知, 他们都是很不错的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] .
but **the** **trouble** **was** **to** **get** **them** **away** **without** **arousing** **suspicion** .
但 这 麻烦 曾是 到 得到 他们 离开 没有 唤起 怀疑 .

但问题在于如何让他们在不引起怀疑的情况下离开。

[maɪ] ['sɪstər] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
My **sister** **wrote** **to** **me** **about** **it** **and** **told** **me** **what** **she** **was** **going** **to** **do** .
我的 姐姐 写道 到 我 关于 它 和 讲述 我 什么 她 曾是 去 到 做 .

我姐姐写信告诉我这件事, 以及她打算怎么做。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I **don't** **mind** **admitting** **that** **I** **gave** **her** **the** **best** **advice** **I** **could** ,
我 不 头脑 承认 那 我 给予 她 这 最好的 建议 我 可以 ,
我不介意承认, 我已经尽我所能给了她最好的建议。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][juːz] [ðɪs] ['eɪdəns] [ə'genst] [em 'iː] .
because I am sure you won't use this evidence against me .
因为 我 是 当然 你 惯于 使用 这 证据 反对 我 .

因为我确信你不会用这些证据来对付我。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪstər] . [rent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I came over to see my sister and Mr . Rent at the same time .
我 来了 超过 到 看 我的 姐姐 和 先生 . 租 在 这 相同的 时间 .

我同时来看望了我的姐姐和伦特先生。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəd] [lʌk] ['leɪtli] ,
I had had a bit of bad luck lately ,
我 有 有 一个 少量 的 坏的 运气 最近 ,

我最近运气不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [rent] [wəd] [help][em 'iː][aʊt] .
and I knew that Rent would help me out .
和 我 知道 那 租 会 帮助 我 出去 .

我知道租房能帮到我。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][gɔːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
I had only got to mention a little thing that occurred in Paris some years ago
我 有 仅有的 得到 到 提到 一个 小的 事物 那 发生 在 巴黎 一些 年 前

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pəʊndz] [æt; ət] [liːst] . "
and he was good for a hundred pounds at least . "
和 他 曾是 好的 为了 一个 百 磅 在 至少 . "

我只是想提一下几年前在巴黎发生的一件小事，他就至少给了我一百英镑。

" ['blækmeɪl] , " ['tænzə] [sə'dʒestɪd] .
" Blackmail , " Tanza suggested .
" 勒索 , " 坦扎 建议 .

“勒索，”坦扎暗示道。

" [oʊ] , ['blækmeɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
" Oh , blackmail be hanged !
" 哦 , 勒索 是 绞刑 !

“哦，敲诈勒索该被绞死！ ”

" [bɑːrk] [sed] ['vɪɡərəsli] .
" Bark said vigorously .
" 吠 说 大力 .

“巴克用力说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['prɑːpərli] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [rent] [noʊz] [aɪ 'tiː]
" I was never properly paid for my share in the job , and Rent knows it
" 我 曾是 绝不 适当地 有薪酬的 为了 我的 分享 在 这 工作 , 和 租 知道 它
['pɜːrfɪktli] [wel] .
perfectly well .
完美 出色地 .

“我从未得到过应有的报酬，Rent 对此心知肚明。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] ['leɪtli] .
He has been keeping out of my way lately .
他 有 到过 保持 出去 的 我的 方式 最近 .

他最近一直躲着我。

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
But it's only putting off the evil day .
但 它是 仅有的 推杆 离开 这 邪恶的 天 .

但这只是推迟了邪恶之日的到来。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] ,
It is a small world ,
它是 一个 小的 世界 ,

世界真小。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] [nuː] [rent] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
and I wasn't surprised to find that my sister knew Rent as well as I do .
和 我 不是 惊讶 到 寻找 那 我的 姐姐 知道 租 作为 出色地 作为 我 做 .
不出所料，我妹妹和我一样熟悉《吉屋出租》。

[aɪ] [ˈwɒznt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I wasn't long in finding out that he was making love to her for some
我 不是 长的 在 寻找 出去 那 他 曾是 制作 爱 到 她 为了 一些
[ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
purpose of his own .
目的 的 他的 自己的 .

我很快就发现，他与她发生性关系另有图谋。

[ænd; ənd][pərˈhæps][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɔːˈtens] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
And perhaps it is a good thing for him that Hortense is out of the way .
和 也许 它 是 一个 好的 事物 为了 他 那 霍滕斯 是 出去 的 这 方式 .
或许霍滕斯不在对他来说是件好事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈheɪtər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] . "
She was a fine hater when she chose . "
她 曾是 一个 美好的 仇恨者 什么时候 她 选择 . "

她要是想的话，绝对是个出色的仇恨者。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ˈtænzə] [səˈdʒestɪd] .
" We are getting wide of the point , " Tanza suggested .
" 我们 是 获得 宽的 的 这 观点 , " 坦扎 建议 .

“我们跑题了，”坦扎说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [pʊt] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
" What I want to know is where your sister put those jewels .
" 什么 我 想 到 知道 是 在哪里 你的 姐姐 放 那些 珠宝 .

我想知道你姐姐把那些珠宝放在哪里了。

" [bɑːrk][prəuˈtestɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɒd z] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] .
" Bark protested by all his gods that he hadn't the faintest idea .
" 吠 抗议 经过 全部 他的 神 那 他 之前没有 这 最微弱 主意 .

“巴克向他所有的神明抗议说，他一点头绪都没有。”

[ˈtænzə][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [bɑːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
Tanza did not press the point , though , from his view , Bark was lying
坦扎 做过 不是 按 这 观点 , 尽管 , 从 他的 看法 , 吠 曾是 说谎
[ˈstrenjuəsli] .
strenuously .
竭尽全力 .

坦扎并没有坚持这一点，尽管在他看来，巴克是在极力撒谎。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈtænzə]
But there was nothing to be gained for the moment , and Tanza
但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 为了 这 片刻 , 和 坦扎
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
changed the conversation .
已更改 这 对话 .

但眼下这样做没有任何好处，坦扎改变了谈话方向。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [bɑːrk] [left] [ðə; ði] [jɑːt] ,
It was perhaps an hour later that Bark left the yacht ,
它 曾是 也许 一个 小时 之后 那 吠 左边 这 游艇 ,

大约一个小时后，巴克离开了游艇。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [nɑ:t] [dis'pli:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
on the whole not displeased with his visit .
在 这 所有的 不是 不高兴 和 他的 访问 :

总体而言, 对他的来访并不感到不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['tænzə] .
He was palpably afraid of Tanza .
他 曾是 明显地 害怕的 的 坦扎 :

他显然很害怕坦扎。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['kloʊsli] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][da:rk]
He had expected to find himself closely cross - examined as to certain dark
他 有 预期的 到 寻找 他自己 密切 叉 - 检查 作为 到 肯定 黑暗的
[pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
passages in his life ,
段落 在 他的 生活 ,

他预料到自己会被仔细盘问, 了解他人生中某些黑暗的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] .
and he was only too thankful to get off so easily .
和 他 曾是 仅有的 也 感恩 到 得到 离开 所以 容易地 :

他非常感激自己能如此轻易地脱身。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd][wið; wiθ][noʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælju:][tu:; tə]
He thought he had parted with no information of the slightest value to
他 想法 他 有 分手了 和 不 信息 的 这 丝毫 价值 到
[hɪm'self] ; [ɪn'di:d] ,
himself ; indeed ,
他自己 ; 的确 ,

他认为自己没有透露任何对他自己有丝毫价值的信息; 事实上,

[hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi]
he flattered himself that so far as the missing jewels were concerned he
他 受宠若惊 他自己 那 所以 远的 作为 这 丢失的 珠宝 是 担心的 他
[hæd; həd][led]['tænzə] [ə'streɪ] .
had led Tanza astray .
有 引领 坦扎 误入歧途 :

他自以为是地认为, 就失窃珠宝这件事而言, 他已经误导了坦扎。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪŋgə] [br'hɑɪnd]
He might have been less easy in his mind if he could have lingered behind
他 可能 有 到过 较少的 简单的 在 他的 头脑 如果 他 可以 有 徘徊不去 在后面
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɑ:t] .
and listened to what took place as soon as he had left the yacht .
和 听着 到 什么 采取 地方 作为 很快 作为 他 有 左边 这 游艇 :

如果他能留下来, 听听他离开游艇后发生的事情, 他的心情或许会更难受些。

[greɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Grey turned to his companion .
灰色的 转向 到 他的 伴侣 :

格雷转向他的同伴。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are a most extraordinary man** , " **he said** .
" 你 是 一个 最多 非凡的 男人 , " 他 说 :

“你是一位非常了不起的人,”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [skæmp] ,
" **You don't seem to have learnt anything from that scamp** ,
" 你 不 似乎 到 有 学会了 任何事物 从 那 恶棍 ,

你似乎没从那个无赖身上学到任何东西。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] ['sætɪsfɑɪd] .
and yet you appear to be absolutely satisfied .
和 然而 你 出现 到 是 绝对地 使满意 .

然而，你看起来却非常满意。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
Tell me what you are driving at . "
告诉 我 什么 你 是 驾驶 在 . "

告诉我你到底想表达什么。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['tænzə] [sed] [gʊd] - .
" **No , no , " Tanza said good - humouredly** .
" 不 , 不 , " 坦扎 说 好的 - 幽默地 .

“不，不，”坦扎笑着说。

" [let] [juː 'es] [ki:p] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] .
" **Let us keep to our bargain** .
" 让 我们 保持 到 我们的 便宜货 .

让我们信守诺言。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ðoʊ] [wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
We are both working from different points , though we both have the same
我们 是 两个都 在职的 从 不同的 积分 , 尽管 我们 两个都 有 这 相同的
[ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
object in view .
目的 在 看法 .

虽然我们出发点不同，但我们的目标却是一致的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɔː'tens] , ['mɪsɪz] . - [meɪd] ,
A little time ago it was your opinion that Hortense , Mrs . Charlock's maid ,
一个 小的 时间 前 它 曾是 你的 观点 那 霍滕斯 , 太太 . - 女佣 ,
不久前，你认为查洛克太太的女仆霍滕斯.....

[hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] .
had died from an accident .
有 死亡 从 一个 事故 .

死于意外事故。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
On the other hand , I was convinced that she was the victim of foul play .
在 这 其他 手 , 我 曾是 确信 那 她 曾是 这 受害者 的 犯规 玩 .

另一方面，我确信她是谋杀案的受害者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] — — "
If you have not changed your mind — — "
如果 你 有 不是 已更改 你的 头脑 — — "

如果你还没有改变主意——

" [aɪ][hæv; həv] , " [greɪ] [sed] ['kɜːrtli] .
" **I have , " Grey said curtly** .
" 我 有 , " 灰色的 说 简短地 .

“我有，”格雷简短地说。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɑːn] . "
" **But go on** . "
" 但 去 在 . "

“但请继续。”

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [tuː] , " ['tænzə] [kən'tɪnjuːd] .
" **Perhaps I have changed my mind , too , " Tanza continued** .
" 也许 我 有 已更改 我的 头脑 , 也 , " 坦扎 持续 .

“或许我也改变主意了，”坦扎继续说道。

" [aɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] .

" **I begin to see the possibilities of suicide** .
" 我 开始 到 看 这 可能性 的 自杀 .

“我开始意识到自杀的可能性。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n]

It was only to - day that Fortune placed in my hand a clue to this conclusion

它 曾是 仅有的 到 - 天 那 财富 放置 在 我的 手 一个 线索 到 这 结论

.
:
.

直到今天，命运才将一条线索交到我手中，让我得出这个结论。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [fʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But perhaps I had better show you what I mean .
但 也许 我 有 更好的 展示 你 什么 我 意思是 .

或许我最好还是向你展示一下我的意思。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ ˈtiː]

Wait here a moment till I go and fetch it : : : :
等待 这里 一个 片刻 直到 我 去 和 拿来 它

你在这儿等一下，我去拿一下.....

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now what do you think of that ?
现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?

Isn't it strange that I should gain possession of it ?
不是 它 奇怪的 那 我 应该 获得 拥有 的 它 ?

我竟然会得到它，这难道不奇怪吗？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ˈkæskɪt]

THE JEWEL CASKET
这 宝石 棺材

珠宝盒

[æz; əz] [ˈtænzə] [spʊʊk] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bræs] - [baʊnd] , [məˈhɑːɡəni] [bɑːks] ,

As Tanza spoke he laid on the table a small , brass - bound , mahogany box ,
作为 坦扎 辐 他 铺设 在 这 桌子 一个 小的 , 黄铜 - 边界 , 桃花心木 盒子 ,

坦扎说话间，把一个镶着黄铜边的红木小盒子放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈpæt(ə)nt] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ; [ɪnˈdiːd] ,

the patent lock of which had been forced ; indeed ,
这 专利 锁 的 哪个 有 到过 强制 ; 的确 ,

它的专利锁已被撬开；事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbædli] [juːst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈniːtli] [meɪd]

the whole thing appeared to have been so badly used that even the neatly made
这 所有的 事物 出现 到 有 到过 所以 糟糕 用过的 那 甚至 这 整齐地 制成

[ˈhɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

hinges were out of place .
铰链 是 出去 的 地方 .

整个东西看起来使用得非常糟糕，就连做工精良的铰链都错位了。

[ɪn'saɪd][wɜːr; wəɹ] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [treɪz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
Inside were drawers and trays lined with crimson velvet ,
里面 是 抽屉 和 托盘 衬里 和 赤红 天鹅绒 ,

里面是铺着深红色天鹅绒的抽屉和托盘，

[ɔːl] [wet][ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] .
all wet and saturated as if they had been soaked in water for some time .
全部 湿的 和 饱和 作为 如果 他们 有 到过 浸泡过 在 水 为了 一些 时间 .

全身湿透，仿佛在水中浸泡了一段时间。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ?
" You see what it is , then ?
" 你 看 什么 它 是 , 然后 ?

“那你明白是怎么回事了吧？ ”

" [ˈtænzə] [əb'zɜːrvd] .
" Tanza observed .
" 坦扎 观察到 .

坦扎观察到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][bɔːks] .
" This is a jewel box .
" 这 是 一个 宝石 盒子 .

这是一个珠宝盒。

[ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [glæs] [freɪm] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
On the lid you will notice a little glass frame behind which is a sheet of paper
在 这 盖 你 将要 注意 一个 小的 玻璃 框架 在后面 哪个 是 一个 床单 的 纸

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents]
inscribed with a list of the articles which at one time formed the contents
铭文 和 一个 列表 的 这 文章 哪个 在 一 时间 形成 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːks] .
of the box .
的 这 盒子 .

在盒盖上，你会注意到一个小玻璃框，后面有一张纸，上面列着曾经装在这个盒子里的物品清单。

[wen] [ðɪs] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ;
When this casket was brought to me it was empty as you see it now ;
什么时候 这 棺材 曾是 带来 到 我 它 曾是 空的 作为 你 看 它 现在 ;

当这口棺材被送到我面前时，它就像你现在看到的那样，是空的；

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [loʊ] [taɪd][nɔːt] ['veri] [faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
indeed , one of my men found it at low tide not very far away from the
的确 , 一 的 我的 男人 成立 它 在 低的 潮 不是 非常 远的 离开 从 这

[ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
landing - stage ,
降落 - 阶段 ,

确实，我的一名手下在退潮时，离登陆点不远的地方发现了它。

[hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .
half imbedded in the sand .
一半 嵌入式 在 这 沙 .

一半埋在沙子里。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪ] [tuː; tə] [ges] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ,
It is easy to guess whom it belongs to ,
它 是 简单的 到 猜测 谁 它 属于 到 ,

很容易猜到这件东西是谁的，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnəːz] [ˈmɑːnəgræm][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] .
seeing that the owner's monogram is on the outside , together with an address .
看到 那 这 所有者的 字母组合 是 在 这 外部 , 一起 和 一个 地址 .

可以看到外面有主人的姓名首字母缩写和地址。

[brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [wʌns] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
Beyond question this once belonged to Mrs . Charlock .
超过 问题 这 一次 属于 到 太太 . 查洛克 .

毫无疑问，这件东西曾经属于查洛克夫人。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
Mind you , I haven't heard that Mrs . Charlock was robbed of her jewels
头脑 你 , 我 还没有 听到 那 太太 . 查洛克 曾是 被抢劫 的 她 珠宝
.
.
.

不过，我还没听说查洛克夫人被抢走了珠宝。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈkæskɪt] [ɪz][ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I am simply deducing the thing from the condition this casket is in at present .
我 是 简单地 推断 这 事物 从 这 状况 这 棺材 是 在 在 展示 .

我只是根据这口棺材目前的状况推断出这件事的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ˈoʊpən] .
In the first place , you see the casket has been forced open .
在 这 第一的 地方 , 你 看 这 棺材 有 到过 强制 打开 .

首先，你可以看到棺材已被强行打开。

[naʊ] , [ˈnʊsbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [duː] [ðæt] .
Now , nobody but a thief would do that .
现在 , 无人 但 一个 贼 会 做 那 .

只有小偷才会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第9/16页

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
In the second place , the casket was thrown into the sea ,
在这第二地方 , 这棺材曾是抛掷进入这海 ,
其次, 棺材被扔进了大海。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [duː] .
which is also what a thief would do .
哪个是还什么一个贼会做 :
这也是窃贼会做的事。

[naʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ?
Now , who would be the most likely person to commit a crime of this sort ?
现在 , WHO 会是这最多可能人到犯罪一个犯罪的这种类 ?
那么, 最有可能犯下这类罪行的人是谁呢?

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
Who would be in a position to do so ?
WHO 会是在一个位置到做所以 ?
谁有能力做到这一点?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,
But you know that my deductions are correct ,
但你 知道 那 我的 扣除 是 正确的 ,
但你知道我的推断是正确的,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ræskl] [bɑːrk][təʊld][juː 'es] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] .
because that rascal Bark told us who the thief was .
因为 那 恶棍 吠 讲述 我们 WHO 这 贼 曾是 :
因为那个卑鄙的巴克告诉我们谁是小偷。

[wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
Where the stones are is another matter .
在哪里 这 石头 是 是 其他 事情 :
石头在哪里是另一回事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]
That will be something for us to find out when the mystery of the woman's
那 将要 是 某物 为了 我们 到 寻找 出去 什么时候 这 神秘的 的 这 女性的
[deθ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
death is cleared up .
死亡 是 已清除 向上 :
等这名女子的死亡之谜解开后, 我们就能知道答案了。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['mɪstəri] [ænd; ænd][duː][wʌn] [θɪŋ]
Meanwhile , we had better stick to the original mystery and do one thing
同时 , 我们 有 更好的 戳 到 这 原来的 神秘 和 做 一 事物
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 :
与此同时, 我们最好还是专注于最初的谜团, 一次只做一件事。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,
I am bound to confess that I have slightly changed my mind ,
我 是 边界 到 承认 那 我 有 轻微地 已更改 我的 头脑 ,
我不得不承认, 我的想法略有改变。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][səp'praɪzd][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ðɪs][l'eɪdi:z][meɪd][kə'mɪtɪd][s'u:ɪsaɪd] .
and should not be surprised to find that this lady's maid committed suicide .
和 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 那 这 女士的 女佣 坚定的 自杀 .

如果发现这位女佣是自杀身亡，也不应该感到惊讶。

[aɪ'ti:][ɪz][pɑ:səb(ə)] [ðæt][mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək][dɪ'skʌvəd][hɜ:r; həɾ][lɔ:s][ænd; ənd][treɪst][aɪ'ti:][hoʊm][tu:; tə]
It is possible that Mrs . Charlock discovered her loss and traced it home to
它 是 可能的 那 太太 . 查洛克 发现 她 损失 和 追踪 它 家 到
[ðə; ði][θi:f] .
the thief .
这 贼 .

查洛克夫人有可能发现了失窃物品，并顺藤摸瓜找到了窃贼。

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][moʊmənt][ðə; ði][lætər][goʊz][ɔ:f][ænd; ənd][draʊnz][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
On the spur of the moment the latter goes off and drowns herself in the
在 这 刺 的 这 片刻 这 后者 去 离开 和 溺水 她自己 在 这
[faʊnt(ə)n][baɪ][ðə; ði][sʌndaɪəl] . "
fountain by the sundial . "
喷泉 经过 这 晷 . "

后者一时冲动，走到日晷旁的喷泉里投水自尽。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [greɪ][sed][ɪm'fæɪkli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɔ:ŋ] .
" **And there , " Grey said emphatically , " you are wrong** .
" 和 那里 , " 灰色的 说 强调地 , " 你 是 错误的 .

“而且,”格雷斩钉截铁地说,“你错了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][pru:v][ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:r][lɔ:ŋ] .
I shall be able to prove that to you before long .
我 将 是 有能力的 到 证明 那 到 你 前 长的 .

我很快就能向你证明这一点。

[aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [hæv; həv][nɑ:t][bɪn][ɔ:ltə'geðər][aɪd(ə)] .
I , on my part , have not been altogether idle .
我 , 在 我的 部分 , 有 不是 到过 共 闲置的 .

至于我，我并非完全无所事事。

[stɪl] , [wi:; wi][wɪl][ki:p][tu:; tə][aʊər; ɑ:r][bɑ:rgən] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [ænd; ənd][i:tʃ][goʊ][hɪz; ɪz][oʊn]
Still , we will keep to our bargain , as you say , and each go his own
仍然 , 我们 将要 保持 到 我们的 便宜货 , 作为 你 说 , 和 每个 去 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

不过，正如你所说，我们会遵守约定，各自走自己的路。

[klevər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][rɪ'spekt][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ,
Clever as you are , and much as I respect your opinion ,
聪明的 作为 你 是 , 和 很多 作为 我 尊重 你的 观点 ,

尽管你很聪明，而且我也很尊重你的意见，

[aɪ][eɪ'em][prɪ'perd][tu:; tə][bæk][maɪ'self][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:təm][ʌv; əv][ðɪs][mɪstəri][bɪ'fɔ:r]
I am prepared to back myself to get to the bottom of this mystery before
我 是 准备 到 后退 我 到 得到 到 这 底部 的 这 神秘 前
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

我自信能在你之前解开这个谜团。

[wɪðɪn][ə; eɪ][wi:k][aɪ][pɹɑ:mɪs][nɑ:t][oʊnli][tu:; tə][sɔ:lv][ðə; ði][mɪstəri][ʌv; əv][hɔrtensəz][deθ] ,
Within a week I promise not only to solve the mystery of Hortense's death ,
之内 一个 星期 我 承诺 不是 仅有的 到 解决 这 神秘 的 霍滕斯 死亡 ,
我保证一周之内不仅会解开霍滕斯死亡之谜，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] . "

but	also	to	produce	the	missing	jewels	:	"
但	还	到	生产	这	丢失的	珠宝	:	"

但也要找回丢失的珠宝。

" [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['tænzə] [ɪk'skleɪmd] .

" **Ah , that's all right** , " **Tanza exclaimed** .

" 啊 , 那就是 全部 正确的 , " 坦扎 惊呼 .

“啊，没关系，”坦扎说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

" **You are a pupil after my own heart** .

" 你 是 一个 瞳孔 后 我的 自己的 心 .

你真是我的知己。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [plɛs] [wer] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ? "

Do you mean to say you suspect the place where the jewels are hidden ? "

做 你 意思是 到 说 你 怀疑 这 地方 在哪里 这 珠宝 是 隐 ？ "

你是说你怀疑珠宝藏在哪里吗？

" [aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , " [greɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

" **I don't suspect anything** , " **Grey said quietly** .

" 我 不 怀疑 任何事物 , " 灰色的 说 悄悄 .

“我什么也没怀疑，”格雷平静地说。

" [aɪ] [noʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] - [ænd; ænd] - ['twenti] ['aʊərz] .

I could put my hands upon the jewels within four - and - twenty hours .

我 可以 放 我的 双手 之上 这 珠宝 之内 四 - 和 - 二十 小时 .

我可以在二十四小时内拿到这些珠宝。

" ['tænzə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

" **Tanza nodded approvingly** .

" 坦扎 点头 赞许地 .

坦扎赞许地点了点头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [drɪ'spleɪd] [noʊ][kʃəri'ɑːsəti][ænd; ænd] [æskt]

It was characteristic of the man that he displayed no curiosity and asked

它 曾是 特征 的 这 男人 那 他 显示 不 好奇心 和 问

[noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

no further questions .

不 更远 问题 .

这个人一贯的性格就是毫无好奇心，也不问任何问题。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfl] ['spɪrɪt] .

Nor had it occurred to him that Grey was speaking in a boastful spirit .

也不 有 它 发生 到 他 那 灰色的 曾是 请讲 在 一个 自夸 精神 .

他丝毫没有意识到格雷是在吹嘘。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [wen] [greɪ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He made no effort to move when Grey rose from his chair ,

他 制成 不 努力 到 移动 什么时候 灰色的 玫瑰 从 他的 椅子 ,

当格雷从椅子上站起来时，他没有丝毫要动弹的意思。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪt] [maɪt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt]
saying he had important business on shore which might detain him to a late
说 他 有 重要的 商业 在 支撑 哪个 可能 扣留 他 到 一个 晚的
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

他说他在岸上有要事处理，可能会耽搁到很晚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right** , " **he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] [stɪl] .
" **I presume you are on the same business still** .
" 我 估 你 是 在 这 相同的 商业 仍然 .

“我猜你还在做同样的业务。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You will be able to tell me what has happened in the morning .
你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 什么 有 发生 在 这 早晨 .

明天早上你就能告诉我发生了什么事了。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , good - night and good luck to you .
出色地 , 好的 - 夜晚 和 好的 运气 到 你 .

好了，晚安，祝你好运。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [greɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
" **It was very late when at length Grey skirted the town and proceeded**
" 它 曾是 非常 晚的 什么时候 在 长度 灰色的 裙摆 这 镇 和 继续
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wer] [rent] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
along the shore to the small block of buildings where Rent was carrying on his
沿着 这 支撑 到 这 小的 堵塞 的 建筑物 在哪里 租 曾是 携带 在 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments :
实验 .

“直到夜已深，格雷才绕过小镇，沿着海岸来到伦特进行实验的那片小型建筑群。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
The buildings were in darkness .
这 建筑物 是 在 黑暗 .

建筑物内一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [greɪ] ,
But that did not seem to trouble Grey ,
但 那 做过 不是 似乎 到 麻烦 灰色的 ,

但这似乎并没有困扰格雷。

[huː] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [siː] [pɪŋks] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]
who threw himself down upon a bed of sea pinks and proceeded to light a
WHO 扔 他自己 向下 之上 一个 床 的 海 粉色 和 继续 到 光 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

他一头栽倒在一片海石竹丛中，然后点燃了一支香烟。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
He had barely finished two before a tiny speck of light appeared in one of
他 有 仅仅 完成的 二 前 一个 微小的 斑点 的 光 出现 在 一 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

他刚看完两扇窗户，其中一扇窗户里就出现了一小点光亮。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ,lʊ:mrɪ'neɪʃn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
followed by a brilliant illumination behind the blinds as if some one was
随后 经过 一个 杰出的 照明 在后面 这 百叶窗 作为 如果 一些 一 曾是
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] .
turning on the gas .
转弯 在 这 气体 .

随后百叶窗后亮起强光，就像有人打开了煤气一样。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [æz; əz] [greɪ] ['veri] [wel] [nu:] .
As a fact , it was electric light , as Grey very well knew .
作为 一个 事实 , 它 曾是 电的 光 , 作为 灰色的 非常 出色地 知道 .
[fækt] [ɪt] [wəz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [greɪ] [vɛrɪ] [wel] [nu:]
事实上，那是电灯，格雷非常清楚这一点。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He moved forward almost immediately until he stood under the shadow of the
他 已搬 向前 几乎 立即地 直到 他 站立 在下面 这 阴影 的 这
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

他几乎立刻向前走去，直到站在建筑物的阴影下。

[ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['slɑ:ltli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [greɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
The main door was slightly open , and Grey hesitated whether he should
这 主要的 门 曾是 轻微地 打开 , 和 灰色的 犹豫了一下 无论 他 应该
[ˈentər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
enter or not .
进入 或者 不是 .

大门微微敞开着，格雷犹豫着要不要进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
There was no one about , so far as he could see ,
那里 曾是 不 一 关于 , 所以 远的 作为 他 可以 看 ,
[ə'baʊt] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]
在他看来，周围一个人也没有。

[ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
though he could hear voices in the room where the light had been turned on .
尽管 他 可以 听到 声音 在 这 房间 在哪里 这 光 有 到过 转向 在 .
[tɜ:rnd] [ɑ:n]
虽然他能听到亮着灯的房间里传来人声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [tɪ'mɪdəti] ,
There was nothing to gain by timidity ,
那里 曾是 没有什么 到 获得 经过 胆怯 ,
[tɪ'mɪdəti]
胆怯于事无补。

[soʊ][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
so he pushed his way into the building and felt cautiously along the corridor .
所以 他 推动 他的 方式 进入 这 建筑 和 毛毡 谨慎地 沿着 这 走廊 .
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
于是他强行闯入大楼，小心翼翼地沿着走廊摸索前进。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ,
The door of the room where the light was stood ajar ,
这 门 的 这 房间 在哪里 这 光 曾是 站立 半开 ,
[ə'dʒɑ:r]
亮着灯的房门门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:dər][kʊd; kəd] [si:] [swɪft] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɑ:rk]
and the intruder could see Swift standing on one side of the table and Bark
和 这 入侵者 可以 看 迅速 常设 在 一 边 的 这 桌子 和 吠
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

入侵者可以看到斯威夫特站在桌子的一边，而巴克站在桌子的对面。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][em 'i:] [hɪr] , " [swɪft] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **And now you have got me here , " Swift was saying , " what do you want ?**
" 和 现在 你 有 得到 我 这里 , " 迅速 曾是 说 , " 什么 做 你 想 ?
" 现在你把我引到这里来了 , "斯威夫特说 , "你想要什么? "

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
Why all this mystery ?
为什么 全部 这 神秘 ?

这一切究竟为何如此神秘?

[waɪ] ['kʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ?
Why couldn't you have come to my lodgings like any other man ?
为什么 不能 你 有 来 到 我的 住宿 喜欢 任何 其他 男人 ?

你为什么不能像其他男人一样来我的住处呢?

[ɪn'sted] , [ju:; jʊ][dræg][em 'i:] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Instead , you drag me here as if I were a thief or something to be
反而 , 你 拖 我 这里 作为 如果 我 是 一个 贼 或者 某物 到 是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] . " **ashamed of** . "
羞愧 的 . "

相反, 你却把我拖到这里来, 好像我是个小偷似的, 好像我是什么丢脸的事似的。

" [wʌt] [els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **What else are you ?**
" 什么 别的 是 你 ?

你还能是什么?

" [bɑ:rk] [sed] ['bru:təli] .
" **Bark said brutally** .
" 吠 说 残酷地 .

巴克粗暴地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['i:ðər] ?
" **And what else is that employer of yours , for that matter , either ?**
" 和 什么 别的 是 那 雇主 的 你的 , 为了 那 事情 , 任何一个 ?

那么, 你的雇主究竟是做什么的呢?

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌt] [ə'baʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] ['eni] ['nɑ:nsens] .
Look here , my friend , I know too much about both of you to stand any nonsense .
看 这里 , 我的 朋友 , 我 知道 也 很多 关于 两个都 的 你 到 站立 任何 废话 .

听着, 我的朋友, 我对你们俩都太了解了, 我可受不了你们胡闹。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
I don't want to put the cat among the pigeons ,
我 不 想 到 放 这 猫 之中 这 鸽子 ,

我不想惹是生非。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ][mɪd'deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['sʌmbɑ:di] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get]
but unless I have this money by midday to - tomorrow somebody is going to get
但 除非 我 有 这 钱 经过 正午 到 - 明天 某人 是 去 到 得到
['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
into trouble .
进入 麻烦 .

但如果我明天中午之前拿不到这笔钱, 有人就要倒霉了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
That is all I have to say . "
那 是全部我 有 到 说 . "

我没什么要说的了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [swɪft] [sed] ['pæʃənətli] .
" **But I haven't got it , " Swift said passionately .**
" 但 我 还没有 得到 它 , " 迅速 说 热情地 .

“但我还没有得到它，”斯威夫特激动地说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I haven't got a tenth part of it .**
" 我 还没有 得到 一个 第十 部分 的 它 .

“我连十分之一都没有。”

[ˈmɪstər] . [rent] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Mr . Rent will be here to - morrow and you had better see him for
先生 . 租 将要 是 这里 到 - 明天 和 你 有 更好的 看 他 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

伦特先生明天会来，你最好亲自见见他。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I am sick of all this business .
我 是 生病的 的 全部 这 商业 .

我真是受够了这一切。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
I begin to wish I had never come here at all .
我 开始 到 希望 我 有 绝不 来 这里 在 全部 .

我开始后悔自己当初根本没来过这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['su:nər] [ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt][ðə; ðɪ] ['betər] . "
And now the sooner you clear out the better . "
和 现在 这 很快 你 清除 出去 这 更好的 . "

所以，你越早搬走越好。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [aɪ][laɪk] , " [bɑ:rk] [sed] ['sʌlənli] .
" **I'm going when I like , " Bark said sullenly .**
" 我是 去 什么时候 我 喜欢 , " 吠 说 闷闷不乐地 .

“我想走就走，”巴克闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] .
" **And , mind you , I won't be played with any more .**
" 和 , 头脑 你 , 我 惯于 是 玩 和 任何 更多的 .

“而且，请记住，我不会再被人戏弄了。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
I can say too much and I can prove too much to be treated as if I
我 能 说 也 很多 和 我 能 证明 也 很多 到 是 治疗 作为 如果 我
[wɜ:r; wər][sʌm; səm][træmp] ['traɪŋ] [tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ɔ:r] [tu:] .
were some tramp trying to beg a copper or two .
是 一些 流浪汉 尝试 到 求 一个 铜 或者 二 .

我说的太多，我能证明的也太多，所以不能把我当成乞讨一两个铜板的流浪汉对待。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˈɑ:rnəld] [rent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .
If you take my advice you will leave Arnold Rent to his own resources .
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 离开 阿诺德 租 到 他的 自己的 资源 .

如果你听从我的建议，就让阿诺德·伦特自生自灭吧。

[nɒʊ][mæn][ˈevər] [jet] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpentɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] .
No man ever yet trusted him without repenting it afterwards .

不 男人 曾经 然而 可信 他 没有 忏悔 它 然后 .
迄今为止，没有一个人信任他之后不后悔的。

[pʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
Poor as I am ,

贫穷的 作为 我 是 ,

尽管我穷，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] ,
I wouldn't be under a favour to that man unless I was obliged to ,

我 不会 是 在下面 一个 偏爱 到 那 男人 除非 我 曾是 有义务 到 ,
除非迫不得已，否则我不会帮那个人情。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈæftər][ɔ:l]
and it is possible that I may not have to come here to - tomorrow , after all

和 它 是 可能的 那 我 可能 不是 有 到 来 这里 到 - 明天 , 后 全部

.
:
.

而且，我明天可能根本不用来这里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [ɑ:n] ,
I have a scheme on ,

我 有 一个 方案 在 ,

我有一个计划，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][tʃ:rnz] [aʊt] [trʌmps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli]
and if it turns out trumps you can tell your employer that he isn't likely

和 如果 它 转弯 出去 特朗普 你 能 告诉 你的 雇主 那 他 不是 可能

[tu:; tə] [si:] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
to see me for a bit .

到 看 我 为了 一个 少量 .

如果结果证明我胜诉，你可以告诉你的雇主，他可能有一段时间见不到我了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə] [hɪr] ?
What are you up to here ?

什么 是 你 向上 到 这里 ?

你在这里做什么？

[wɒts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪm] ? "
What's the little game ? "

是什么 这 小的 游戏 ? "

什么小游戏？

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpjɔrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈerənd] , " [swɪft] [sed] [ˈkəʊldli] .
" **We came here on a purely scientific errand** , " **Swift said coldly** .

" 我们 来了 这里 在 一个 纯粹 科学 差事 , " 迅速 说 冷冷地 .

“我们来这里纯粹是为了科学研究，”斯威夫特冷冷地说。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪl] [nɑ:t]
" **And , in any case , our experiments will not**

" 和 , 在 任何 案件 , 我们的 实验 将要 不是

[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
be of the least interest to you .

是 的 这 至少 兴趣 到 你 .

“而且，无论如何，我们的实验对你来说都不会有任何意义。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] — — "
And now , as I am busy — — "

和 现在 , 作为 我 是 忙碌的 — — "

现在，我正忙着——”

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:f] , " [bɑ:rk] [læft] .
" **Oh , I'm off , " Bark laughed .**
" 哦 , 我是 离开 , " 吠 笑了 .

“哦，我走了，”巴克笑着说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈsi:kɪts] ; [aɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
" **I don't want to pry into your secrets ; I've plenty of my own to worry about .**
" 我 不 想 到 撬 进入 你的 秘密 ; 我已经 很多 的 我的 自己的 到 担心 关于 .
“我不想窥探你的秘密；我自己的秘密就够我操心的了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [bɑ:rk] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd] [ˈswægəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
" **Bark turned away and swaggered down the passage ,**
" 吠 转向 离开 和 趾高气扬 向下 这 通道 ,
“巴克转过身，大摇大摆地沿着走廊走去，

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [greɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
so close that Grey could have touched him as he passed .
所以 关闭 那 灰色的 可以 有 感动 他 作为 他 通过了 .
格雷离他如此之近，以至于经过时他都能碰到他。

[hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd][ænd; ɐnd] [went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
He emerged into the road and went off towards the town with the air of
他 出现 进入 这 路 和 去 离开 向 这 镇 和 这 空气 的
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [si:ks] [hɪz; ɪz][bed] .
a man who has much to do before he seeks his bed .
一个 男人 WHO 有 很多 到 做 前 他 寻找 他的 床 .
他走到路边，朝着镇子的方向走去，一副还有很多事情要做才肯睡觉的样子。

[greɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt]
Grey followed him at a respectful distance until he came to the lodge gate
灰色的 随后 他 在 一个 尊重 距离 直到 他 来了 到 这 小屋 门
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [rɪːs(ə)ntli] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .
leading to the house recently occupied by John Charlock .
领导 到 这 房子 最近 占领 经过 约翰 查洛克 .
格雷保持着一段礼貌的距离跟在他身后，直到他来到通往约翰·查洛克最近居住的房子的门前。

[bɑ:rk] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Bark pushed through the gate and made his way along the grass towards the
吠 推动 通过 这 门 和 制成 他的 方式 沿着 这 草 向 这
[ɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lawn at the back of the house .
草地 在 这 后退 的 这 房子 .
巴克推开栅栏，沿着草地走向房子后面的草坪。

[hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Here he stopped and produced a box of matches from his pocket .
这里 他 停止 和 生产 一个 盒子 的 比赛 从 他的 口袋 .
他停下脚步，从口袋里掏出一盒火柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [wɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [fleɪmd] [aʊt] [ˈklɪrli] ,
There was little or no wind , so that the match flamed out clearly ,
那里 曾是 小的 或者 不 风 , 所以 那 这 匹配 火焰 出去 清楚地 ,
当时几乎没有风，所以火柴的火焰清晰地熄灭了。

[soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [kʊd; kəd] [si:] [-] [ˈi:v(ə)] [feɪs] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
so clearly that the watcher could see Bark's evil face carefully examining a piece
所以 清楚地 那 这 观察者 可以 看 巴克的 邪恶的 脸 小心 检查 一个 片
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of paper which he had in his hand .
的 纸 哪个 他 有 在 他的 手 .

如此清晰，以至于观察者可以清楚地看到巴克邪恶的脸，他正仔细地查看手中的一张纸。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [greɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [-] [ˈmʌtəd] [ˈkɑ:ments] .
So still was it that Grey could hear Bark's muttered comments .
所以 仍然 曾是 它 那 灰色的 可以 听到 巴克的 低声说道 评论 .
周围静得出奇，连格雷都能听到巴克低声说话。

" [hæŋ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [aʊt] .
" Hang me if I can make it out .
" 悬挂 我 如果 我 能 制作 它 出去 .
“如果我能活下来，就把我吊死吧。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [fɪst][,fiː; fi] [roʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
What an awful fist she wrote , to be sure .
什么 一个 可怕 拳头 她 写道 , 到 是 当然 .
她写的真是一篇糟糕透顶的文章。

[naʊ] , [ɪz][,aɪ ˈti:][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Now , is it on this side or the other ?
现在 , 是 它 在 这 边 或者 这 其他 ?
那么，它究竟在这边还是那边？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [fiː; fi] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
And what does she mean by a hundred and fifty to the right ?
和 什么 做 她 意思是 经过 一个 百 和 五十 到 这 正确的 ?
她说的“向右一百五十”是什么意思？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ?
And where the dickens is the right supposed to begin ?
和 在哪里 这 狄更斯 是 这 正确的 据称 到 开始 ?
右翼到底应该从哪里开始？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪp] [ˈmeʒər] .
I wish I had a tape measure .
我 希望 我 有 一个 磁带 措施 .
我真希望我手边有卷尺。

[nɑ:t] [ðæt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
Not that it would be much use on a dark night like this .
不是 那 它 会 是 很多 使用 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 .
不过在这样漆黑的夜晚，它也帮不上什么忙。

[stɪl] , [,aɪ ˈti:][wəʊnt][duː][tuː; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
Still , it won't do to work with a lantern .
仍然 , 它 惯于 做 到 工作 和 一个 灯笼 .
但是，用灯笼照明是行不通的。

" [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [-] [ˈmju:zɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" The match went out and Bark's musings came to an end .
" 这 匹配 去 出去 和 巴克的 沉思 来了 到 一个 结尾 .
比赛结束了，巴克的沉思也随之结束。

[greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [soʊ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [mæt] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Grey had been gazing so steadfastly at the match that when it was
灰色的 有 到过 凝视 所以 坚定不移 在 这 匹配 那 什么时候 它 曾是
[ɪks'tɪŋwɪft] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
extinguished suddenly he could not see anything for the moment .
熄灭 突然 他 可以 不是 看 任何事物 为了 这 片刻 .
格雷一直目不转睛地盯着火柴，以至于火柴突然熄灭时，他一时什么也看不见了。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɑ:rk]
Then , when his eyes became accustomed again to the gloom , he found that Bark
然后 , 什么时候 他的 眼睛 成为 习惯 再次 到 这 愁云 , 他 成立 那 吠
[hæd; həd] ['vænɪft] ,
had vanished ,
有 消失了 ,
然后，当他的眼睛再次适应了昏暗的光线后，他发现巴克已经消失了。

['li:vɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
leaving not the slightest trace behind .
离开 不是 这 丝毫 痕迹 在后面 .
不留一丝痕迹。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
The incident was annoying as it was unexpected .
这 事件 曾是 恼人的 作为 它 曾是 意外 .
这件事很令人恼火，因为它出乎意料。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn] [dens] ['ʃædɒʊ] ,
There were trees all about the lawn standing back in dense shadow ,
那里 是 树木 全部 关于 这 草地 常设 后退 在 稠密 阴影 ,
草坪周围长满了树，树荫浓密。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bɑ:rk]
so that it was almost impossible to make out in which direction Bark
所以 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 制作 出去 在 哪个 方向 吠
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .
因此几乎无法分辨巴克去了哪个方向。

[greɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [bɑ:rk] [keɪm] [bæk]
Grey could do nothing but go back to the road and wait till Bark came back
灰色的 可以 做 没有什么 但 去 后退 到 这 路 和 等待 直到 吠 来了 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .
格雷只能回到路上，等待巴克再次回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .
There was , of course , a chance that his time might be wasted .
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 机会 那 他的 时间 可能 是 浪费 .
当然，他的时间也有可能被浪费掉。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] .
But he had gone so far now that he did not care to abandon his search .
但 他 有 已消失 所以 远的 现在 那 他 做过 不是 关心 到 放弃 他的 搜索 .
但他现在已经走了这么远，不想放弃寻找了。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt]
He went slowly and cautiously back to the road and stood by the lodge gate
他 去 缓慢地 和 谨慎地 后退 到 这 路 和 站立 经过 这 小屋 门
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʼaʊər] .
for the best part of an hour .
为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

他缓慢而谨慎地回到路上，在旅馆门口站了将近一个小时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wen] [bɑ:rk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʼævənu:]
He was thinking of giving up the adventure when Bark came down the avenue
他 曾是 思维 的 给予 向上 这 冒险 什么时候 吠 来了 向下 这 大街
[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] [peɪn] .
muttering to himself and groaning as if he were in considerable pain .
喃喃自语 到 他自己 和 呻吟 作为 如果 他 是 在 大量 疼痛 .
他正打算放弃这次冒险，这时巴克沿着大道走了过来，嘴里嘟囔着，呻吟着，好像很痛苦似的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [greɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
He did not appear to think it extraordinary that Grey should be there .
他 做过 不是 出现 到 思考 它 非凡的 那 灰色的 应该 是 那里 .
他似乎并不觉得格雷出现在那里有什么不寻常的。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [ɡrɪnd] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ə'fekʃənətli] [æftər] -
On the contrary, he grinned knowingly and inquired affectionately after Tanza's
在 这 相反 , 他 咧嘴一笑 明知 和 询问 亲切地 后 -
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .

相反，他意味深长地笑着，亲切地询问坦扎的近况。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are wasting your time to - night , anyway , " he said .
" 你 是 浪费 你的 时间 到 - 夜晚 , 反正 , " 他 说 .
“反正你今晚也是在浪费时间，”他说。

" [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" So am I , for the matter of that .
" 所以 是 我 , 为了 这 事情 的 那 .
“就这一点而言，我也是。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['slʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
There is something wrong with this place .
那里 是 某物 错误的 和 这 地方 .
这个地方肯定有问题。

[ˈnevər] [maɪnd] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] .
Never mind why I am here .
绝不 头脑 为什么 我 是 这里 .
别在意我为什么会在这里。

[aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn]
I stumbled over a fountain arrangement in the garden and fell with one hand in
我 踉跄 超过 一个 喷泉 安排 在 这 花园 和 跌倒 和 一 手 在
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .
我在花园里被一个喷泉装置绊倒，一只手掉进了水里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋɡərz] .
It was only for a second , and now look at my fingers .
它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 , 和 现在 看 在 我的 手指 .
仅仅一瞬间，看看我的手指。

[ˈpeɪnf(ə)] !
Painful !
痛苦 !

痛苦！

[wel] , [ˈræðər] .
Well , rather .
出色地 , 相当 .

嗯，差不多是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][aɪ ˈti:] ?
But what the devil is it ?
但 什么 这 魔鬼 是 它 ?

但这到底是什么鬼东西？

[straɪk] [ə; eɪ] [mətʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Strike a match and look for yourself .
罢工 一个 匹配 和 看 为了 你自己 .

划根火柴自己看看。

" [bɑːrk] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mətʃ] .
" Bark held up a shaking hand in the light of the match .
" 吠 握住 向上 一个 摇晃 手 在 这 光 的 这 匹配 .

“巴克在火柴的光芒下举起颤抖的手。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈfrɪvld] [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈskoːldɪd] .
His fingers were shrivelled and blue , as if they had been badly scalded .
他的 手指 是 干瘪 和 蓝色的 , 作为 如果 他们 有 到过 糟糕 烫伤 .

他的手指干瘪发青，像是被严重烫伤过一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈblɪstəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There were blisters here and there ,
那里 是 水泡 这里 和 那里 ,

身上到处都是水泡。

[ænd; ənd][bɑːrk] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
and Bark writhed with the pain he made no effort to conceal .
和 吠 扭动 和 这 疼痛 他 制成 不 努力 到 隐藏 .

巴克痛苦地扭动着身体，丝毫没有掩饰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [hiː; hi] [groʊn] .
" What do you make of it ? " he groaned .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 他 呻吟 .

“你怎么看？”他呻吟道。

" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" Tell me what you make of it .
" 告诉 我 什么 你 制作 的 它 .

“告诉我你的看法。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[keɪt] [kʌmz] [bæk]
KATE COMES BACK
凯特 来 后退

凯特回归

[greɪ] [wʌz; wəz] [ˈstaːrtld] , [bʌt; bət][bɑːrk][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] .
Grey was startled , but Bark was in too great pain to notice that .
灰色的 曾是 惊慌 , 但 吠 曾是 在 也 伟大的 疼痛 到 注意 那 .

格雷吓了一跳，但巴克疼得厉害，根本没注意到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself][tuː; tə] [spiːk] .
It was some time before the former trusted himself to speak .
它 曾是 一些 时间 前 这 以前的 可信 他自己 到 说话 .

过了一段时间，他才鼓起勇气开口说话。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz][toʊnz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] .
When he did so , his tones were clear and distinct .
什么时候 他 做过 所以 , 他的 音调 是 清除 和 清楚的 .

他说话时，语气清晰而分明。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" I shouldn't like to say , " he remarked .
" 我 不应该 喜欢 到 说 , " 他 评论 .

“我不太想说，”他说道。

" [ˈprɑːbəbli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪrɪtənt] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz]
" Probably you are suffering from some irritant poisoning which the water has
" 大概 你 是 痛苦 从 一些 刺激物 中毒 哪个 这 水 有

[ɪkˈsaɪtɪd] .

excited .
兴奋的 .

“你很可能是受到了水刺激，患上了某种刺激性中毒。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] ,
This is rather out of my line ,
这 是 相当 出去 的 我的 线 ,

这有点超出我的职责范围了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and you had better go into the town at once and see the doctor .
和 你 有 更好的 去 进入 这 镇 在 一次 和 看 这 医生 .

你最好立刻进城去看医生。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] .
You really ought not to delay .
你 真的 应该 不是 到 延迟 .

你真的不应该再拖延了。

[maɪ] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][emˈiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My studies of medicine did not go far enough to enable me to deal with a
我的 研究 的 药品 做过 不是 去 远的 足够的 到 使能够 我 到 交易 和 一个

[keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

case like this .
案件 喜欢 这 .

我的医学知识不足以让我处理这样的病例。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .
But I should like to know how you get on .
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你 得到 在 .

但我很想知道你的情况如何。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] . "
And I hope you will come aboard the yacht to - tomorrow afternoon . "
和 我 希望 你 将要 来 船上 这 游艇 到 - 明天 下午 . "

我希望您明天下午能登上游艇。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [bɑːrk] [graʊld] .
" I might just as well , " Bark growled .
" 我 可能 只是 作为 出色地 , " 吠 咆哮 .

“我或许也该这么做，”巴克咆哮道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪd ənt] [juː; jʊ] [d əʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
" **It is evident you don't intend to lose sight of me .**
" 它 是 明显 你 不 打算 到 失去 视线 的 我 .
" 很明显，你并不打算把我甩掉。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['fɑːləʊd] [em 'i:] [tuː; tə] - [naɪt] .
I suppose that is why you followed me to - night .
我 认为 那 是 为什么 你 随后 我 到 - 夜晚 .
我想这就是你今晚跟踪我的原因吧。

" [greɪ] [diːmd] [aɪ 'ti:] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Grey deemed it prudent to make no reply .**
" 灰色的 被认为 它 谨慎 到 制作 不 回复 .
格雷认为不作回应是明智之举。

[wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [bɑːrk] [tɜːrnd] ['sʌlənlɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Without further words , Bark turned sullenly away and walked down the road .
没有 更远 字 , 吠 转向 闷闷不乐地 离开 和 步行 向下 这 路 .
巴克一言不发，闷闷不乐地转身沿着路走去。

[greɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Grey went back to the yacht as soon as possible .
灰色的 去 后退 到 这 游艇 作为 很快 作为 可能的 .
格雷尽快返回了游艇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðəʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
He felt that he had not wasted his time , though , on the whole ,
他 毛毡 那 他 有 不是 浪费 他的 时间 , 尽管 , 在 这 所有的 ,
不过总的来说，他觉得自己并没有浪费时间。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [kwɑɪt] [soʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz] [hiː; hi]
the events of the evening had not turned out quite so successfully as he
这 活动 的 这 晚上 有 不是 转向 出去 相当 所以 成功地 作为 他
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

当晚发生的事情并没有像他希望的那样顺利。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
For the best part of the next day he waited on the yacht in expectation of
为了 这 最好的 部分 的 这 下一个 天 他 等待 在 这 游艇 在 期待 的
[siːɪŋ] [bɑːrk] ,
seeing Bark ,
看到 吠 ,

第二天的大部分时间里，他都在游艇上等待巴克的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æpɪrəns] .
but the latter did not put in an appearance .
但 这 后者 做过 不是 放 在 一个 外貌 .
但后者并未露面。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɔːlmoʊst] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlənəs] ['fɑːləʊd] ,
Another day of almost enforced idleness followed ,
其他 天 的 几乎 强制执行 懒惰 随后 ,
又是一天几乎被迫无所事事的日子。

[ˈɪmədʒɪn][ˈmaɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
Imagine my astonishment when the first person I saw was Mrs . Charlock .
想象 我的 惊讶 什么时候 这 第一的 人 我 锯 曾是 太太 . 查洛克 .

令我惊讶的是，我见到的第一个人竟然是查洛克夫人。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈprɔːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now there is a nice problem for you .
现在 那里 是 一个 好的 问题 为了 你 .

现在，这倒是个不错的问题等着你来解决。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
What do you make of it ? "
什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [greɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I think I understand , " Grey replied .
" 我 思考 我 理解 , " 灰色的 回复 .

“我想我明白了，”格雷回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [rent] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [fuːl] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
" I believe Rent has been playing the chivalrous fool over Mrs . Charlock .
" 我 相信 租 有 到过 玩耍 这 骑士精神 傻子 超过 太太 . 查洛克 .

我认为Rent一直在对Charlock夫人装傻充愣。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe he was thinking about himself at all .
我 不 相信 他 曾是 思维 关于 他自己 在 全部 .

我不认为他当时有丝毫为自己着想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɪl] [sʌm; səm]
He was going to take her down to stay with his mother till some
他 曾是 去 到 拿 她 向下 到 停留 和 他的 母亲 直到 一些
[əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
arrangement could be made .
安排 可以 是 制成 .

他打算带她去他母亲家暂住，直到找到合适的安排。

[naʊ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . [rent] .
Now I happen to know a good deal about Mrs . Rent .
现在 我 发生 到 知道 一个 好的 交易 关于 太太 . 租 .

我碰巧对伦特太太相当了解。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈpjʊrɪtən]
She is a splendid woman in many respects and a rigid Puritan
她 是 一个 灿烂 女士 在 许多 尊重 和 一个 死板的 清教徒
[æt; ət] [hɑːrt] .
at heart .
在 心 .

她各方面都很出色，但骨子里却是一位严苛的清教徒。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [rent] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
You may depend upon it that she told Rent pretty plainly not to look to her
你 可能 依赖 之上 它 那 她 讲述 租 漂亮的 显然 不是 到 看 到 她
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː]
for anything until he had got out of the scrape he had walked into
为了 任何事物 直到 他 有 得到 出去 的 这 刮 他 有 步行 进入
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .
with his eyes open .
和 他的 眼睛 打开 .

你可以肯定，她很明确地告诉伦特，在他摆脱自己清醒地陷入的困境之前，不要指望她帮他做任何事。

[rent] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
Rent , not being a fool , had to explain to the lady , and she , not being
租 , 不是 存在 一个 傻子 , 有 到 解释 到 这 女士 , 和 她 , 不是 存在
[ə; eɪ] [fu:l] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

伦特并非傻瓜，他不得不向那位女士解释；而那位女士也并非傻瓜，

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][wʌns] .
saw the difficulty at once .
锯 这 困难 在 一次 .

立刻就发现了困难之处。

[aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] ['betɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
I shouldn't mind betting that Mrs . John Charlock has resolved to return to
我 不应该 头脑 投注 那 太太 . 约翰 查洛克 有 已解决 到 返回 到
[hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

我敢打赌，约翰·查洛克夫人已经决定回到她丈夫身边。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑ:dʒɪk(ə)l][eksplə'neɪ](ə)n][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] . "
At any rate , that is the only logical explanation I can offer . "
在 任何 速度 , 那 是 这 仅有的 逻辑 解释 我 能 提供 . "

总之，这是我唯一能给出的合乎逻辑的解释。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['plɔ:zəb(ə)l] , " ['tænzə] [sed] .
" It sounds plausible , " Tanza said .
" 它 声音 合情合理 , " 坦扎 说 .

“听起来合情合理，”坦扎说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['tʃɑ:rlək] .
" But you will know better when you have seen Charlock .
" 但 你 将要 知道 更好的 什么时候 你 有 已见 查洛克 .

“但是当你见过查洛克之后，你就会明白我的意思了。”

[hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He may want you to be present when he meets his wife .
他 可能 想 你 到 是 展示 什么时候 他 满足 他的 妻子 .

他可能希望你在场见证他与妻子见面。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] . "
If he has a friend , you are probably that remarkable person . "
如果 他 有 一个 朋友 , 你 是 大概 那 卓越 人 . "

如果他有朋友，那你很可能就是那个了不起的人。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , " [greɪ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He is a queer man , " Grey said , as he turned the letter over in his hand ,
" 他 是 一个 酷儿 男人 , " 灰色的 说 , 作为 他 转向 这 信 超过 在 他的 手 ,

“他是个同性恋，”格雷一边说着，一边翻看着手中的信。

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
" but not to blame .
" 但 不是 到 责备 .

但不能责怪任何人。

[haʊ'evər] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
However , I'll let you know what happens .
然而 , 患病的 让 你 知道 什么 发生 .

不过，我会告诉你后续情况的。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [greɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .
" **Half an hour later Grey was walking up the drive to the deserted house .**
" 一半 一个 小时 之后 灰色的 曾是 步行 向上 这 驾驶 到 这 荒凉的 房子 .

半小时后，格雷沿着车道走向那栋废弃的房子。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Lights were burning in one of the windows ,
灯 是 燃烧 在 一 的 这 视窗 ,
其中一扇窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrtən,ləs] ['keɪsmənt] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['kændlɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
and behind the curtainless casement Grey could see two candles standing on a
和 在后面 这 无窗帘 窗扇 灰色的 可以 看 二 蜡烛 常设 在 一个
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

透过没有窗帘的窗户，格雷可以看到桌子上摆着两根蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['peɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
There was a litter of papers on the table and a chair on each side .
那里 曾是 一个 垃圾 的 文件 在 这 桌子 和 一个 椅子 在 每个 边 .
桌子上散落着一堆文件，桌子两边各有一把椅子。

[æz; əz] [greɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['saʊndɪd] ['hɑːləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [haʊs]
As Grey rang the bell the clang of the metal sounded hollow in the empty house
作为 灰色的 响铃 这 钟 这 铛 的 这 金属 听起来 空洞的 在 这 空的 房子
.
.
.

格雷摇响门铃时，金属的叮当声在空荡荡的房子里显得空洞无物。

[ˈtʃɑːrlək] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Charlock came to the door .
查洛克 来了 到 这 门 .

查洛克来到门口。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am glad you have come , " he said .**
" 我 是 高兴的 你 有 来 , " 他 说 .
“我很高兴你能来,”他说。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I take it very kindly of you .**
" 我 拿 它 非常 亲切地 的 你 .
“我非常感谢你的好意。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I daresay you wonder why I am here and why I wrote to you .
我 敢说 你 想知道 为什么 我 是 这里 和 为什么 我 写道 到 你 .
我想你一定很想知道我为什么会在这里，为什么会给你写信。

[pər'hæps] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
Perhaps this letter from my wife will explain matters .
也许 这 信 从 我的 妻子 将要 解释 事情 .
或许我妻子这封信能解释清楚事情的来龙去脉。

[jes] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
Yes , I want you to read it .
是的 , 我 想 你 到 读 它 .
是的，我希望你读一读。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] .
There is no reason why you shouldn't .
那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 .

没有理由不这么做。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , [greɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] .
" With some reluctance , Grey took the letter and read it .
" 和 一些 不情愿 , 灰色的 采取 这 信 和 读 它 .

格雷有些不情愿地接过信，读了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [niːt] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
It was from Mrs . Charlock , in her own neat handwriting ,
它 曾是 从 太太 . 查洛克 , 在 她 自己的 整洁的 手写 ,

那是查洛克夫人亲笔写的，字迹工整。

[ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs]
written as carefully and regularly as if it had been a serious business
书面 作为 小心 和 经常 作为 如果 它 有 到过 一个 严肃的 商业
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

写得非常认真、规范，就像一份严肃的商务文件一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
There was no sign that it had been written in a hurry ,
那里 曾是 不 符号 那 它 有 到过 书面 在 一个 匆忙 ,

没有迹象表明这篇文章是匆忙写成的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] .
or that it had been inspired in a moment of anxiety and emotion .
或者 那 它 有 到过 灵感 在 一个 片刻 的 焦虑 和 情感 .

或者说，它是在焦虑和情绪激动的时刻受到启发而创作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz]
There was no heading to it and nothing at the foot but the writer's
那里 曾是 不 标题 到 它 和 没有什么 在 这 脚 但 这 作家的
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .

书页上没有标题，底部只有作者的签名。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ] [ˈenɪbɔːdi] .
As to the body of the letter , it might have been read by anybody .
作为 到 这 身体 的 这 信 , 它 可能 有 到过 读 经过 任何人 .

至于信件正文，任何人都有可能读到。

[aɪˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
It pointed out that there had been a difference between husband and wife ,
它 尖 出去 那 那里 有 到过 一个 不同之处 之间 丈夫 和 妻子 ,

它指出夫妻之间存在差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːlts] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
and that perhaps there had been faults on both sides .
和 那 也许 那里 有 到过 故障 在 两个都 侧面 .

或许双方都有过错。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]
The writer regretted that in a rash moment she had been so foolish as to
这 作家 后悔 那 在 一个 皮疹 片刻 她 有 到过 所以 愚蠢 作为 到
[teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
take a step which might have compromised her in the eyes of the world .
拿 一个 步 哪个 可能 有 受损 她 在 这 眼睛 的 这 世界 .

作者后悔自己一时冲动，愚蠢地采取了可能损害自己在世人眼中形象的举动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrʃ] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
But she pleaded in extenuation that her husband's harsh conduct had driven
但 她 恳求 在 减轻 那 她 丈夫的 残酷的 执行 有 驱动
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtæliət] .
her to retaliate .
她 到 报复 .

但她辩称，丈夫的粗暴行为迫使她进行报复。

[ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
On thinking the matter over ,
在 思维 这 事情 超过 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːrˈself] [ɪn]
she had decided it to be her duty to return home and place herself in
她 有 决定 它 到 是 她 责任 到 返回 家 和 地方 她自己 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hændz] ,
her husband's hands ,
她 丈夫的 双手 ,
[ˈoʊnli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
only stipulating that residence in the cottage should be restricted to a definite
仅有的 规定 那 住宅 在 这 小屋 应该 是 受限制的 到 一个 定
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrŋd]
The writer concluded by asking an interview and stating that she had returned
这 作家 结束 经过 问 一个 面试 和 声明 那 她 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpʊːrps] .
to the neighbourhood for that purpose .
到 这 邻里 为了 那 目的 .

作者最后请求采访，并表示她回到这个社区就是为了这个目的。

[greɪ] [leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
Grey laid the letter down with a murmur to the effect that it seemed to
灰色的 铺设 这 信 向下 和 一个 低语 到 这 影响 那 它 似乎 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] .
him to be right and proper .
他 到 是 正确的 和 恰当的 .
[ðə; ði] [ˈgreɪ] [ˈlæɪd] [ˈleɪtər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɑːrlək] [ˈseɪd] [wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈlæf]
Charlock said , with a hoarse laugh .
查洛克 说 , 和 一个 嘶哑 笑 .

查洛克嘶哑着嗓子笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" You are more confiding than I am .
" 你 是 更多的 倾诉 比 我 是 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
你比我更信任别人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Do you know what has happened ?
做 你 知道 什么 有 发生 ？

你知道发生了什么事吗？

[ðæt] [ˈwʊmən] [biˈwɪtɪt] [rent] .
That woman bewitched Rent .
那 女士 着迷 租 。

那个女人迷住了Rent。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [ski:mz] .
For the time she made him forget his own selfish schemes .
为了 这 时间 她 制成 他 忘记 他的 自己的 自私 方案 。

在那段时间里，她让他忘记了自己自私的计划。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [rɒl] .
She wanted to pose as an injured woman , though that was not a new rôle .
她 通缉 到 姿势 作为 一个 受伤 女士 , 尽管 那 曾是 不是 一个 新的 角色 。

她想扮演受伤的女人，尽管这并不是一个全新的角色。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] .
She wanted to get rid of me .
她 通缉 到 得到 摆脱 的 我 。

她想摆脱我。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em ˈi:][tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈfɑ:li] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [rɪˈli:z]
She wanted to force me to some crowning folly , so that the law might release
她 通缉 到 力量 我 到 一些 加冕 蠢事 , 所以 那 这 法律 可能 发布

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她想逼我做出一些极其愚蠢的事情，这样法律就会释放她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈɑ:rnəld] [rent] .
and then she would have every claim to marry Arnold Rent .
和 然后 她 会 有 每一个 宣称 到 结婚 阿诺德 租 。

这样一来，她就完全有资格嫁给阿诺德·伦特了。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [biˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
Doubtless it struck her as a fine thing to become a county lady of
毫无疑问 它 击 她 作为 一个 美好的 事物 到 变得 一个 县 女士 的

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈɪnkʌm] .
unlimited income .
无限 收入 。

毫无疑问，在她看来，成为一位收入无限的郡府贵妇是一件美事。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ji] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [rents]
But , then , you see , she reckoned without another woman in the person of Rent's
但 , 然后 , 你 看 , 她 估计 没有 其他 女士 在 这 人 的 租金

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 。

但是，你看，她却忽略了另一个女人——伦特的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rmnəs] [wɪtɪ] [ʌpˈset] [hɜ:r; hər] [kælkjəˈleɪʃənz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
Mrs . Rent displayed a firmness which upset her calculations altogether .
太太 . 租 显示 一个 硬度 哪个 沮丧的 她 计算 共 。

伦特太太表现出的坚定态度彻底打乱了她的计划。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rent] [pleɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [kɑ:rd] .
And Mrs . Rent played exactly the right card .
和 太太 . 租 玩 确切地 这 正确的 卡片 。

而伦特太太打出了一张恰到好处的牌。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld] [ðɪːz] [tuː] [pləˈtɔːnɪk] [fuːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm]
She told these two platonic fools that her son had nothing to expect from
她 讲述 这些 二 柏拉图式的 傻瓜 那 她 儿子 有 没有什么 到 预计 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她告诉这两个柏拉图式的傻瓜，她的儿子不应该对她抱有任何期望。

[pərˈhæps][ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][help] [ðem; ðəm] .
Perhaps in five years ' time she might hold out her hand to help them .
也许 在 五 年 - 时间 她 可能 抓住 出去 她 手 到 帮助 他们 .
或许五年后，她会伸出援手帮助他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɑːrnəld] [rent] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf]
But they were to understand that meanwhile Arnold Rent was no better off
但 他们 是 到 理解 那 同时 阿诺德 租 曾是 不 更好的 离开
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈpenɪləs] [mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
than any other penniless man of good education .
比 任何 其他 身无分文 男人 的 好的 教育 .
但他们应该明白，与此同时，阿诺德·伦特的境遇并不比任何其他受过良好教育却身无分文的人好到哪里去。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I know all about it , because I was on the spot .
我 知道 全部 关于 它 , 因为 我 曾是 在 这 点 .
我对此了如指掌，因为我当时就在现场。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The irony of circumstances took me to the house .
这 讽刺 的 情况 采取 我 到 这 房子 .
命运的讽刺让我来到了这所房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfʊli] [ˈriələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [sens]
And when those people fully realised what was to happen , their common sense
和 什么时候 那些 人们 完全 意识到 什么 曾是 到 发生 , 他们的 常见的 感觉
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
came back to them .
来了 后退 到 他们 .
当这些人完全意识到将要发生的事情时，他们的理智就恢复了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡooɪŋ][ɑːn] [sʌpəˈziʃ(ə)n] [naʊ] .
Mind you , I am going on supposition now .
头脑 你 , 我 是 去 在 假设 现在 .
请注意，我现在的说法只是推测。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪˈvents] [wɪl] [pruːv] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][faːr] [rɔːŋ] .
But I don't think events will prove me to be far wrong .
但 我 不 思考 活动 将要 证明 我 到 是 远的 错误的 .
但我认为事态的发展不会证明我的判断大错特错。

[ˈlðərwaɪz] , [waɪ] [ɪz][maɪ][waɪf] [hɪr] [əˈɡen] ?
Otherwise , why is my wife here again ?
否则 , 为什么 是 我的 妻子 这里 再次 ?
否则，我妻子为什么又来了？

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [æskt] [emˈiː][fɔːr; fər][æen; ən] [ˈɪntərvjuː] ?
Why has she asked me for an interview ?
为什么 有 她 问 我 为了 一个 面试 ?
她为什么邀请我面试？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][tɜːrmz] ?
And why has she agreed to listen to my terms ?
和 为什么 有 她 同意 到 听 到 我的 条款 ?
她为什么会同意接受我的条件？

[aɪˈtiː][ˈsuːtɪd][maɪ][muːd][tuː; tə][grænt][ðæt][ˈɪntərvjuː][æt; ət][ðɪs][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪt]
It suited my mood to grant that interview at this hour of night .
它 适合 我的 情绪 到 授予 那 面试 在 这 小时 的 夜晚 .

在这个深夜接受采访，正合我意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][wɪm][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
It was my whim to ask you to be present .
它 曾是 我的 一时兴起 到 问 你 到 是 展示 .

我一时兴起才邀请你来。

[juː; jʊ][wɪl][siː][fɔːr; fər][jɔːr'self][ðæt][wʌt][aɪ][hæv; həv][sed][ɪz][ˈlɪtərəli][kə'rekt]
You will see for yourself that what I have said is literally correct .
你 将要 看 为了 你自己 那 什么 我 有 说 是 字面上地 正确的 .

你会亲眼看到，我所说的完全正确。

[ænd; ənd][naʊ], [wɪl][juː; jʊ][biː; bi][gʊd][ˈɪnʌf][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][fɔːr; fər][emˈiː]
And now , will you be good enough to open the front door for me ?
和 现在 , 将要 你 是 好的 足够的 到 打开 这 正面 门 为了 我 ?

那么，你愿意帮我打开前门吗？

[ʃiː; ji][meɪ][biː; bi][hɪr][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt]
She may be here at any moment .
她 可能 是 这里 在 任何 片刻 .

她随时都可能到这里。

" [greɪ][went][ɔːf][əˈbiːdiənt][tuː; tə]-[rɪˈkwest]
" **Grey went off obedient to Charlock's request .**
" 灰色的 去 离开 听话 到 - 要求 .

格雷听从了查洛克的请求离开了。

[hiː; hi][stʊd][ˌaʊtˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈstiːlnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ʌnˈtɪl][ˈtʃɑːrlək]
He stood outside for a moment in the stillness of the evening until Charlock
他 站立 外部 为了 一个 片刻 在 这 寂静 的 这 晚上 直到 查洛克

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
joined him .
加入 他 .

他独自在寂静的傍晚站在外面一会儿，直到查洛克走到他身边。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl]
They were quiet for a little while .
他们 是 安静的 为了 一个 小的 尽管 .

他们安静了一会儿。

[ðen][ˈtʃɑːrlək][bɪˈgæn][tuː; tə][spiːk][ɪn][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt]
Then Charlock began to speak in the bitterness of his heart .
然后 查洛克 开始 到 说话 在 这 苦味 的 他的 心 .

然后，查洛克开始用他那充满痛苦的语气说话。

[bʌt; bət][greɪ][dɪd][na:t][əˈpɪr][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪsnɪŋ]
But Grey did not appear to be listening .
但 灰色的 做过 不是 出现 到 是 聆听 .

但格雷似乎并没有在听。

[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ˈsaɪləns]
He raised his hand as if to impose silence .
他 提高 他的 手 作为 如果 到 强加 沉默 .

他举起手，似乎要示意大家安静。

" [hʌʃ], " [hiː; hi][sed]
" **Hush , " he said .**
" 嘘 , " 他 说 .

“嘘，”他说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] ?
" **Didn't I hear a cry ?**
" 没有 我 听到 一个 哭 ？

我刚才是不是听到了哭声？

" ['tʃɑ:rlək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charlock shook his head .**
" 查洛克 摇晃 他的 头 。

查洛克摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
He had heard nothing .
他 有 听到 没有什么 。

他什么也没听到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [greɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
A moment later the cry was repeated , so far as Grey could judge ,
一个 片刻 之后 这 哭 曾是 重复 , 所以 远的 作为 灰色的 可以 法官 ,
据格雷判断, 片刻之后, 那声喊叫声再次响起。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] .
from the bottom of the garden .
从 这 底部 的 这 花园 。

从花园底部。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
It was not a loud cry .
它 曾是 不是 一个 大声 哭 。

那不是一声响亮的哭喊。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn][ˈdaɪər][peɪn] .
It sounded as if from someone in dire pain .
它 听起来 作为 如果 从 某人 在 可怕的 疼痛 。

听起来像是有人在承受巨大的痛苦。

[greɪ] [mu:vɔd] ['heɪstɪli] ['fɔ:rwərd] .
Grey moved hastily forward .
灰色的 已搬 草草 向前 。

格雷匆匆向前走去。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪr] ['fænsɪ] .
" **It is nothing , " Charlock said , " nothing but mere fancy .**
" 它 是 没有什么 , " 查洛克 说 , " 没有什么 但 仅仅 想要 。

“那算什么,”查洛克说, “不过是幻想罢了。”

[wʌnz] [nə:vs] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ['sʌmtaɪmz] .
One's nerves get out of order sometimes .
一个人的 神经 得到 出去 的 命令 有时 。

人的神经有时会不受控制。

" [bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɔd] .
" **But Grey was not to be moved .**
" 但 灰色的 曾是 不是 到 是 已搬 。

但格雷毫不动摇。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] .
He knew that his imagination had not played him false .
他 知道 那 他的 想像力 有 不是 玩 他 错误的 。

他知道他的想象力没有欺骗他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [moʊn] [ə'gen] .
He could hear a stifled moan again .
他 可以 听到 一个 窒息 呻吟 再次 。

他又听到了一声压抑的呻吟。

[ˈɔːlmʊst] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈtreɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɔːrs] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs]
Almost like an inspiration he traced the sound to its source and raced across
几乎 喜欢 一个 灵感 他 追踪 这 声音 到 它是 来源 和 比赛 穿过
[ðə; ði] [lɔːn] .
the lawn .
这 草地 .

他仿佛受到某种启发，循着声音找到了声源，然后飞奔过草坪。

" [brɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .
" Bring one of the candles , " he cried , " and follow me to the sundial .
" 带来 一 的 这 蜡烛 , " 他 哭 , " 和 跟随 我 到 这 晷 .
"拿一根蜡烛来,"他喊道，“跟我到日晷那里去。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I am certain that is where the cry came from .
我 是 肯定 那 是 在哪里 这 哭 来了 从 .
我确信哭声就是从那里传出来的。

" [ˈtʃɑːrlək] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [greɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈtwɪŋklɪŋ]
" Charlock muttered something in reply , but presently Grey saw the light twinkling
" 查洛克 低声说道 某物 在 回复 , 但 目前 灰色的 锯 这 光 闪烁
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
across the lawn .
穿过 这 草地 .
查洛克咕哝了几句作为回应，但格雷随即看到草坪上闪烁着光芒。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈtʃɑːrlək] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He waited till Charlock came to his side ,
他 等待 直到 查洛克 来了 到 他的 边 ,
他一直等到查洛克来到他身边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm] - [ˈfɪŋgərz] .
then with a trembling hand snatched the candle from Charlock's fingers .
然后 和 一个 发抖 手 抢夺 这 蜡烛 从 - 手指 .
然后，他颤抖着手从查洛克的手指间夺过蜡烛。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk]
He bent down over the clear water of the fountain and saw something black
他 弯曲 向下 超过 这 清除 水 的 这 喷泉 和 锯 某物 黑色的
[ænd; ənd] [lɪmp] ,
and limp ,
和 跛行 ,
他俯身靠近清澈的喷泉水面，看到一个黑色的、软绵绵的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɪn][pɑːrts][tuː; tə] [ɡloʊ] [ænd; ənd][ˈɡlɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
something that seemed in parts to glow and glisten in the flickering light of the
某物 那 似乎 在 部分 到 辉光 和 闪亮 在 这 闪烁 光 的 这
[ˈkænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

在摇曳的烛光下，某些部分似乎闪闪发光。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ,
Then , a moment later , the mysterious something lay motionless on the grass ,
然后 , 一个 片刻 之后 , 这 神秘 某物 躺 静止不动 在 这 草 ,
片刻之后，那个神秘的东西一动不动地躺在草地上。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
and Grey was wiping his fingers as if they stung him .
和 灰色的 曾是 擦拭 他的 手指 作为 如果 他们 被蜇了 他 .
格雷擦着手指，好像手指刺痛了他似的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] .

But he was not thinking of the physical pain .
但 他 曾是 不是 思维 的 这 身体的 疼痛 .

但他当时并没有想到身体上的疼痛。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] , " [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][soʊ] .

" There , " he said hoarsely , " I told you so .
" 那里 , " 他 说 沙哑地 , " 我 讲述 你 所以 .

“瞧,”他沙哑地说,“我早就告诉过你了。”

[teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][,aɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz]
Take the candle and hold it down so that we can see the poor creature's
拿 这 蜡烛 和 抓住 它 向下 所以 那 我们 能 看 这 贫穷的 生物的

[feɪs] .
face .
脸 .

拿起蜡烛, 把它按住, 这样我们就能看到这可怜的小家伙的脸了。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !

To think that she should come to this !
到 思考 那 她 应该 来 到 这 !

真没想到她竟然会落到这步田地!

" ['tʃɑ:rlək] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [loʊ] .
" Charlock held the candle low .
" 查洛克 握住 这 蜡烛 低的 .

查洛克把蜡烛放得很低。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgjələrlɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] .

He appeared to be singularly quiet and self - contained .
他 出现 到 是 单独地 安静的 和 自己 - 包含 .

他看起来异常安静内敛。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] .

He made no sound as the light fell upon the dead white face .
他 制成 不 声音 作为 这 光 跌倒 之上 这 死的 白色的 脸 .

当光线照射到那张苍白的死脸上时, 他没有发出任何声音。

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !

“我的妻子!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" What is she doing here ?
" 什么 是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么?

[greɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['mɪstəri] [mi:n] ?
Grey , what does this mystery mean ?
灰色的 , 什么 做 这 神秘 意思是 ?

格雷, 这个谜团究竟意味着什么?

[wʌt] [kɜːrs] [laɪz][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ?
What curse lies on this place ?
什么 诅咒 谎言 在 这 地方 ？

这个地方究竟有什么诅咒？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəˈrɑːrɑː]
" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst]
A STARTLING CONTRAST
一个 令人震惊 对比

惊人的对比

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtənz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Mrs . Bromley - Martin's rooms were well filled as usual ,
太太 ； 布罗姆利 - 马丁的 房间 是 出色地 已填 作为 通常 ；
布罗姆利-马丁太太的房间里像往常一样住满了人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [brɪdʒ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][set]
for she was giving one of those bridge parties of which she and her set
为了 她 曾是 给予 一 的 那些 桥 各方 的 哪个 她 和 她 她 放
[ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˈtaɪər] .
never seemed to tire .
绝不 似乎 到 胎 ；

因为她正在举办那种桥牌聚会，而她和她的牌友们似乎永远不会厌倦这种聚会。

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈsuːt] .
It seemed strange that they had not become weary of their pursuit .
它 似乎 奇怪的 那 他们 有 不是 变得 厌倦 的 他们的 追逐 ；
奇怪的是，他们似乎并没有厌倦追捕。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈentərd] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kælkjəˈleɪʃənz] ,
But , then , the element of gambling entered largely into their calculations ,
但 ， 然后 ， 这 元素 的 赌博 进入 很大程度上 进入 他们的 计算 ；
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈnevər][ˈtaɪərd] .
and of this they never tired .
和 的 这 他们 绝不 疲劳的 ；

但是，赌博的因素在他们的算计中占据了重要地位，而且他们对此从未感到厌倦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [naɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
It was a perfect night out - of - doors .
它 曾是 一个 完美的 夜晚 出去 - 的 - 门 ；
这是一个完美的户外夜晚。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] .
The long French windows leading to the lawn were invitingly open .
这 长的 法语 视窗 领导 到 这 草地 是 热情地 打开 ；
通往草坪的落地窗敞开着，显得格外诱人。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [fjuː; ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
But probably few of the guests appreciated the beauty of the night .
但 大概 很少 的 这 客人 感谢 这 美丽的 的 这 夜晚 ；
但可能很少有宾客欣赏到夜晚的美景。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkækəl] [ʌv; əv]
The rooms were hot and stuffy and there was a cackle of
这 房间 是 热的 和 闷 和 那里 曾是 一个 咯咯笑 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈtʃætər] [wɪˈdɔʊt] [wɪtʃ] [noʊ][smɑːrt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [kəmˈpliːt] .
conversation and high - pitched chatter without which no smart function is complete .
对话 和 高的 - 投球 喋喋不休 没有 哪个 不 聪明的 功能 是 完全的 ；
房间里又热又闷，充斥着嘈杂的谈话声和尖锐的聊天声，没有这些，任何智能功能都无法完整实现。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈteɪblz][ˈɡoʊɪŋ] ,
There were a dozen tables going ,
那里 是 一个 打 表格 去 ,
当时有十几桌客人正在用餐,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðooʊz][huːz][hændz][leɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][wɜːr; wər][ˈɡæðərd]
and from time to time those whose hands lay on the table were gathered
和 从 时间 到 时间 那些 谁 双手 躺 在 这 桌子 是 聚集
[təˈgeðər][raʊnd][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][dɪˈskʌsɪŋ][tʃɔɪs][ˈmɔːsəlz][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] .
together round the fireplace discussing choice morsels of scandal .
一起 圆形的 这 壁炉 讨论 选择 小块 的 丑闻 .

有时, 那些双手放在桌子上的人会聚集在壁炉旁, 讨论一些精彩的丑闻轶事。

[ðə; ði][ˈhoʊstəs][hɜːrˈself][ˈrɪˈsplendənt][ɪn][bluː][ænd; ənd][ˈsɪlvər][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈlɪsnd][tuː; tə]
The hostess herself , resplendent in blue and silver , was being listened to
这 女主人 她自己 , 灿烂 在 蓝色的 和 银 , 曾是 存在 听着 到
[wɪð; wɪθ][ræpt][əˈtenʃ(ə)n] ,
with rapt attention ,
和 欣喜若狂 注意力 ,
女主人身着蓝银相间的华服, 光彩照人, 众人正全神贯注地聆听她的讲话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ɪˈspeʃəli][freʃ][ænd; ənd][ˈpiːkənt][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for she had something especially fresh and piquant which she was
为了 她 有 某物 尤其 新鲜的 和 辛辣的 哪个 她 曾是
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːtli][θrɔːŋ][əˈraʊnd][hɜːr; hər] .
relating to the motley throng around her .
相关 到 这 杂乱无章 人群 大约 她 .
因为她有一些特别新鲜有趣的事情要跟周围形形色色的人讲。

[hɜːr; hər][ʃrɪl][vɔɪs][ræŋ][θruː][ðə; ði][ruːm] .
Her shrill voice rang through the room .
她 尖锐 嗓音 响铃 通过 这 房间 .
她尖锐的声音响彻整个房间。

"[aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɜːrfɪktli][truː] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" **I assure you it is perfectly true , " she said** .
" 我 保证 你 它 是 完美 真的 , " 她 说 .

“我向你保证, 这完全属实,”她说。

"[aɪ][sɔː][hɜːr; hər][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" **I saw her myself at the station** .
" 我 锯 她 我 在 这 车站 .
“我在车站亲眼看到了她。”

[ʃiː; ʃi][keɪm][bæk][ðɪs][ˈæftərˈnuːn][ænd; ənd][went][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwiːnz][hoʊˈtel] . "
She came back this afternoon and went straight to the Queen's Hotel . "
她 来了 后退 这 下午 和 去 直的 到 这 女王大学 酒店 . "
她今天下午回来后直接去了皇后酒店。

"[dɪd][juː; jʊ][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **Did you speak to her ?**
" 做过 你 说话 到 她 ?
你跟她说过话吗?

"[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [læft] .
" **Mrs . Bromley - Martin laughed** .
" 太太 . 布罗姆利 - 马丁 笑了 .
布罗姆利-马丁夫人笑了。

"[maɪ][dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **My dear , of course I did , " she screamed** .
" 我的 亲爱的 , 的 课程 我 做过 , " 她 尖叫 .
“亲爱的, 我当然做了!”她尖叫道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [em 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ?
" **Did you ever know me do anything like other people ?**
" 做过 你 曾经 知道 我 做 任何事物 喜欢 其他 人们 ？

你见过我做过任何像其他人一样的事吗？

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [em 'iː] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər] [wʌt] [fɒk] [sed] ?
Did you ever know me care two straws for what folk said ?
做过 你 曾经 知道 我 关心 二 吸管 为了 什么 民间 说 ？

你可曾知道我根本不在乎别人说什么？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][maɪ][skə:ts]
I know I ought to have walked by with my head in the air and my skirts
我 知道 我 应该 到 有 步行 经过 和 我的 头 在 这 空气 和 我的 裙子
[drɔːn] [ə'baʊt] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [kən,tæmɪ'neiʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [tʌtʃ] .
drawn about me as if I feared contamination from her very touch .
绘制 关于 我 作为 如果 我 害怕 污染 从 她 非常 触碰 .
我知道我应该昂着头，拉紧裙摆，像害怕被她触碰就会被玷污一样从她身边走过。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But I did nothing of the kind .
但 我 做过 没有什么 的 这 种类 。

但我并没有做那样的事。

[br'hoʊld][ɪn][em 'iː][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] !
Behold in me the Good Samaritan !
看哪 在 我 这 好的 撒玛利亚人 ！

看哪，我就是好撒玛利亚人！

" [ə; eɪ][waɪld] ['kækl] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **A wild cackle of laughter followed this suggestion .**
" 一个 荒野 咯咯笑 的 笑声 随后 这 建议 。

这个建议引来一阵狂笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , " ['mɪsɪz] . ['brɑːmli] - ['mɑːrtɪn] [went] [ɑːn] [gʊd] - ['tempədli] .
" **Oh , you may laugh , " Mrs . Bromley - Martin went on good - temperedly .**
" 哦 , 你 可能 笑 , " 太太 . 布罗姆利 - 马丁 去 在 好的 - 温和地 。

“哦，你可能会笑，”布罗姆利-马丁夫人和蔼地继续说道。

" [br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['kjʊəriəs] .
" **Besides , I was desperately curious .**
" 除了 , 我 曾是 绝望地 好奇的 。

此外，我非常好奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [seɪnt] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [felt] [kwɔɪt]
And there she was , looking more saint - like than ever ; indeed , I felt quite
和 那里 她 曾是 , 寻找 更多的 圣 - 喜欢 比 曾经 ; 的确 , 我 毛毡 相当
[ə; eɪ] ['sɪnər] [baɪ]['kɑːntræst] .
a sinner by contrast .
一个 罪人 经过 对比 。

她就站在那里，看起来比以往任何时候都更像圣人；相比之下，我感觉自己简直是个罪人。

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
Besides , she is no worse than the rest of us .
除了 , 她 是 不 更糟 比 这 休息 的 我们 。

此外，她并不比我们其他人更坏。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] . "
The only difference is that she has been found out . "
这 仅有的 不同之处 是 那 她 有 到过 成立 出去 . "
唯一的区别是，她的秘密被揭穿了。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ?
" But has she been found out ?
" 但 有 她 到过 成立 出去 ?
但她的身份被发现了吗？

" [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [æskt] [ˈsɪriəsli] .
" a tall man asked seriously .
" 一个 高的 男人 问 严重地 .
一个高个子男人严肃地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] ?
" Can you mention one single thing against Mrs . Charlock ?
" 能 你 提到 一 单身的 事物 反对 太太 . 查洛克 ?
“你能指出查洛克夫人的一点缺点吗？ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊr] ,
Here is a woman married to a boor .
这里 是 一个 女士 已婚 到 一个 莽汉 ,
这是一位嫁给粗鲁男人的女人。

[huː] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ɪl] - [tri:t] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]
who is supposed to ill - treat her because he can't have his own
WHO 是 据称 到 患病的 - 对待 她 因为 他 不能 有 他的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;
他因为无法如愿以偿而应该虐待她；

[hiː; hi] [selz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
he sells the house over her head , and says she can remain if she please .
他 出售 这 房子 超过 她 头 , 和 说道 她 能 保持 如果 她 请 .
他瞒着她把房子卖了，还说如果她愿意，可以继续住下去。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
A woman ought to be able to get rid of a man for less than that .
一个 女士 应该 到 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 一个 男人 为了 较少的 比 那 .
女人应该能以低于这个价格的价格摆脱男人。

[əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈʃɪvəlɹəs] [θɪŋz] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd]
Upon my word , I think it was one of the most chivalrous things I ever heard
之上 我的 单词 , 我 思考 它 曾是 一 的 这 最多 骑士精神 事物 我 曾经 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .
依我之见，这大概是我听过的最英勇的事迹之一了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːrnəld] [rent] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈɡɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [huː] ,
Then there is Arnold Rent , whom we all regard as a clever fellow , who ,
然后 那里 是 阿诺德 租 , 谁 我们 全部 看待 作为 一个 聪明的 同伴 , WHO ,
还有阿诺德·伦特，我们都认为他是个聪明人，他，

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] , [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
apart from his science , is living entirely for himself .
除 从 他的 科学 , 是 活的 完全 为了 他自己 .
除了科研之外，他完全为自己而活。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][noʊ] ['fi:lɪŋ] .
I have heard it said that he has no heart and no feeling .
我 有 听到 它 说 那 他 有 不 心 和 不 感觉 .

我曾听人说他没有心，没有感情。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
And yet he makes a deliberate sacrifice for the sake of a woman who
和 然而 他 制作 一个 商榷 牺牲 为了 这 清酒 的 一个 女士 who
[ə'pærəntli] ['kɛrɜ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
apparently cares nothing for him .
显然 关心 没有什么 为了 他 .

然而，他却为了一个显然对他毫不在乎的女人而做出刻意的牺牲。

['ri:əli] , [ɪn] [ði:z] [prɒʊ'zeɪɪk] [taɪmz] ,
Really , in these prosaic times ,
真的 , 在 这些 平淡无奇 时代 ,

的确，在如今这个平淡无奇的时代，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['feltər]
for a man to go out of his way to offer a suffering woman the shelter
为了 一个 男人 到 去 出去 的 他的 方式 到 提供 一个 痛苦 女士 这 庇护所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [ru:f] [ɪz] ['tʌtɪŋ] .
of his mother's roof is touching .
的 他的 母亲的 屋顶 是 接触 .

一个男人不辞辛劳地为一位受苦的妇女提供母亲屋檐下的庇护，这令人感动。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æn; ən] [ɔ:θər] [maɪt] [meɪk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] .
This kind of thing an author might make into a book .
这 种类 的 事物 一个 作者 可能 制作 进入 一个 书 .

作者可能会把这类事情写成一本书。

[aɪ] [sə'pouz] ['noʊbə:di][hæz; həz] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [rent] ? "
I suppose nobody has heard anything of Rent ? "
我 认为 无人 有 听到 任何事物 的 租 ? "

看来大家都没听说过《吉屋出租》这部剧吧？

" [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Indeed , they have , " a voice interrupted .**
" 的确 , 他们 有 , " 一个 嗓音 中断 .

“确实如此,”一个声音打断道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [tɜ:rn] [naʊ] [tu; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t] [tu; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
" **It is my turn now to contribute to the harmony of the evening .**
" 它 是 我的 转动 现在 到 贡献 到 这 和谐 的 这 晚上 .

“现在轮到我为今晚的和谐氛围贡献一份力量了。”

[əʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] ['hoʊstəs] [hæz; həz]['grɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] .
Our charming hostess has given us the first act of the comedy .
我们的 迷人 女主人 有 给定 我们 这 第一的 行为 的 这 喜剧 .

我们魅力四射的女主人为我们带来了喜剧的第一幕。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [prɒʊ'si:d] [tu; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] .
Now I can proceed to write up the second .
现在 我 能 继续 到 写 向上 这 第二 .

现在我可以开始写第二部分了。

[wʌt] [ðə; ði][θɜ:rd][ækt] [wɪl] [bi; bi] [laɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][spekju'leɪ(ə)n] .
What the third act will be like is a matter for speculation .
什么 这 第三 行为 将要 是 喜欢 是 一个 事情 为了 推测 .

第三幕会是什么样子，目前还不得而知。

[ˈeniweɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sɔː] [rent] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Anyway , as I was coming here to - night , I saw Rent going along the shore
反正 , 作为 我 曾是 未来 这里 到 - 夜晚 , 我 锯 租 去 沿着 这 支撑
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
to his offices :
到 他的 办公室 :
总之, 我今晚来这里的路上, 看到伦特沿着海岸走向他的办公室。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
He wouldn't allow me to stop him ; he would hardly allow me to speak to
他 不会 允许 我 到 停止 他 ; 他 会 几乎 允许 我 到 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他不让我阻止他; 他几乎不让我跟他说话。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlək] - [rent] [ˈroʊməns][ɪz][æt; ət][æn; ən]
At any rate , he is back again , and the Charlock - Rent romance is at an
在 任何 速度 , 他 是 后退 再次 , 和 这 查洛克 - 租 浪漫 是 在 一个
[end] .
end :
结尾 :
总之, 他又回来了, 查洛克和伦特的恋情也结束了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I am sorry to spoil sport in this way , but I am bound to speak the truth .
我 是 对不起 到 剧透 运动 在 这 方式 , 但 我 是 边界 到 说话 这 真相 :
很抱歉这样扫大家的兴, 但我必须说出真相。
[aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈendɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] .
It looks to me as if the story had a commonplace ending , after all .
它 看起来 到 我 作为 如果 这 故事 有 一个 平凡 结束 , 后 全部 .

在我看来, 这个故事最终还是以一个普通的结局收尾。
[ˈpraːbəbli] [ˈmɪsɪz] . [rent] [θruː] [ə; eɪ][kəʊld] [duːʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz]
Probably Mrs . Rent threw a cold douche of common sense upon her son's
大概 太太 : 租 扔 一个 寒冷的 灌肠 的 常见的 感觉 之上 她 儿子的
[ˈɑːrgjumənt] ,
argument ,
争论 ,
伦特太太大概是用常识狠狠地泼了她儿子一盆冷水, 否定了他的论点。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and Mrs . Charlock has made the best of it by coming back to her
和 太太 : 查洛克 有 制成 这 最好的 的 它 经过 未来 后退 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband :
丈夫 :

查洛克太太也尽力了, 回到了丈夫身边。
[ðæt] [ɪz][maɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] . " **That is my conclusion** . "
那 是 我的 结论 : "
这就是我的结论。
" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [kraɪd] .
" **I don't believe a word of it** , " **Mrs . Bromley - Martin cried** .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 太太 : 布罗姆利 - 马丁 哭 :
“我一个字都不信!”布罗姆利-马丁太太喊道。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] ['skætərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **I refuse to have my illusions scattered in this way .**
" 我 拒绝 到 有 我的 幻觉 疏散 在 这 方式 :
“我绝不允许我的幻想就这样破灭。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈɑ:rnəld] [rent] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
If I had only known Arnold Rent was here I would have asked him to
如果 我 有 仅有的 已知 阿诺德 租 曾是 这里 我 会 有 问 他 到
[kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [i:vnɪŋ] .
come round this evening .
来 圆形的 这 晚上 :
如果我早知道阿诺德·伦特在这里，我今晚就会请他过来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
His appearance would have created a sensation .
他的 外貌 会 有 创建 一个 感觉 :
他的出现一定会引起轰动。

[ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] — —
And sensations in these times — —
和 感觉 在 这些 时代 — —
以及这些时代的种种感受——

" [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" **The speaker paused , conscious that there was something wrong .**
" 这 扬声器 暂停 , 有意识的 那 那里 曾是 某物 错误的 :
演讲者停顿了一下，意识到出了什么问题。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Her back was to the door .
她 后退 曾是 到 这 门 :
她背对着门。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
She did not see that someone had come into the room .
她 做过 不是 看 那 某人 有 来 进入 这 房间 :
她没有看到有人进了房间。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
That everything was not quite in order she could gather by the expression on the
那 一切 曾是 不是 相当 在 命令 她 可以 收集 经过 这 表达 在 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] .
faces of her guests .
面孔 的 她 客人 :
从客人们脸上的表情来看，她知道事情似乎不太顺利。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsnɪrɪŋ] [ɔ:r] [ˈsmaɪlɪŋ] .
No one was sneering or smiling .
不 一 曾是 冷笑 或者 微笑 :
没有人冷笑，也没有人微笑。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [blæŋk] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Most of them were looking blank , and one or two decidedly uncomfortable .
最多 的 他们 是 寻找 空白的 , 和 一 或者 二 绝对地 不舒服 :
他们大多数人面无表情，还有一两个人明显感到不自在。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

" ['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtɪn] [æskt] .
" **Mrs . Bromley - Martin asked .**
" 太太 . 布罗姆利 - 马丁 问 .

布罗姆利-马丁夫人问道。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['u:treɪ] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] — — "
" **Have I said anything so very outré , or have you all suddenly become** — — "
" 有 我 说 任何事物 所以 非常 古怪 , 或者 有 你 全部 突然 变得 — — "

“我说了什么特别出格的话吗？ 还是你们突然都变成了——”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] , " [ə; eɪ][koʊld] , [klɪr] [vɔɪs] [sed] .
" **It is a pure matter of conscience , " a cold , clear voice said .**
" 它 是 一个 纯的 事情 的 良心 , " 一个 寒冷的 , 清除 噪音 说 .

“这纯粹是良心问题，”一个冰冷而清晰的声音说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
" **You have every right to your own opinion .**
" 你 有 每一个 正确的 到 你的 自己的 观点 .

你完全有权持有自己的观点。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˈɡreɪʃəs] ['leɪdɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [rɔ:ŋ] ,
But on this occasion , gracious lady , you are absolutely wrong ,
但 在 这 场合 , 亲切 女士 , 你 是 绝对地 错误的 ,

但是，这位女士，这一次您完全错了。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
much as it grieves me to tell you so .
很多 作为 它 悲伤 我 到 告诉 你 所以 .

虽然我很不情愿告诉你这些。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɜ:rt][ʌv; əv] ['kʌlər] [fleɪmd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtənz] [feɪs] .
" **A little spurt of colour flamed to Mrs . Bromley - Martin's face .**
" 一个 小的 喷 的 颜色 火焰 到 太太 . 布罗姆利 - 马丁的 脸 .

“一抹鲜红的色彩瞬间涌上布罗姆利-马丁夫人的脸颊。”

[ˈpɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [blʌʃt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Possibly it was the first time she had blushed for years .
可能 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 脸红了 为了 年 .

这或许是她多年来第一次脸红。

[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['rɛkəɡnaɪzd] [rent] .
She forced her voice to a higher pitch as she recognised Rent .
她 强制 她 嗓音 到 一个 更高 沥青 作为 她 已确认 租 .

她认出了《吉屋出租》，于是故意提高了音调。

" [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ænd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kæklɪd] .
" **Talk of an angel and you hear his wings , " she cackled .**
" 讲话 的 一个 天使 和 你 听到 他的 翅膀 , " 她 咯咯笑 .

“一提起天使，你就能听到他的翅膀拍打的声音，”她咯咯地笑着说。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][stænd][ðər; ðər][ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] !
" **How dare you stand there and listen to what I was saying !**
" 如何 敢 你 站立 那里 和 听 到 什么 我 曾是 说 !

“你竟敢站在那里听我说话！ ”

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ə; eɪ][set] [laɪk] ['ʌʊərz] ,
Why , bless my soul , a set like ours ,
为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 一个 放 喜欢 我们的 ,

我的天哪，竟然有我们这样的组合！

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] [θɔːt] [ʌv; əv] [juːˈes] , [wʊd] [biː; bi] [ˈdedli] [ˈenəmi]
if we all knew what our neighbours thought of us , would be deadly enemies
如果 我们 全部 知道 什么 我们的 邻居 想法 的 我们 , 会 是 致命 敌人
[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
in a week .
在 一个 星期 :

如果我们都知道邻居们对我们的看法，一周之内就会成为死敌。

[stiːl] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
Still , my dear boy , I forgive you ,
仍然 , 我的 亲爱的 男生 , 我 原谅 你 ,

但是，我亲爱的孩子，我原谅你。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk]
because it was so thoughtful of you to come round this evening to make
因为 它 曾是 所以 周到 的 你 到 来 圆形的 这 晚上 到 制作
[maɪ] [ˈpɑːrti] [ə; eɪ] [səkˈses] .
my party a success .
我的 派对 一个 成功 :

因为你今晚特意过来，让我的聚会圆满成功，真是太贴心了。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ? "
But did you hear what I was saying ? "
但 做过 你 听到 什么 我 曾是 说 ? "

但你听到我刚才说的话了吗？

" [ˈevri] [wɜːrd] , " [rent] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" Every word , " Rent said gravely .
" 每一个 单词 , " 租 说 严重地 .

“每一个字，”伦特严肃地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] .
" In that case , it would be foolish of me to apologise .
" 在 那 案件 , 它 会 是 愚蠢 的 我 到 道歉 .

“既然如此，那我道歉就太愚蠢了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] .
We were talking of Mrs . Charlock and yourself .
我们 是 说 的 太太 . 查洛克 和 你自己 .

我们刚才在谈论查洛克夫人和您。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
I believe it was under this roof that you met her for the first time .
我 相信 它 曾是 在下面 这 屋顶 那 你 遇见 她 为了 这 第一的 时间 .

我相信你第一次见到她就是在这栋房子里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈruːmæns] [hæd; həd] [ɪts] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] .
It was here that the tender romance had its initiation .
它 曾是 这里 那 这 投标 浪漫 有 它是 引发 .

这段温柔的爱情故事就此展开。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈɔːlsəʊ] ,
It was here , also ,
它 曾是 这里 , 还 ,

这里也曾有过类似的经历。

[ðæt] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [brɪˈheɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbruːtɪʃ] [wei] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
that John Charlock behaved in such a brutish way and played into the hands of
那 约翰 查洛克 表现 在 这样的 一个 野蛮的 方式 和 玩 进入 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

约翰·查洛克的行为如此粗暴，完全落入了妻子的圈套。

[aɪ] [deə'sei] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
I daresay you recollect the occasion . "

我 敢说 你 追忆 这 场合 . "

我想你一定还记得那件事。

" [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] . "
Perfectly well . "

" 完美 出色地 . "

“很好。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ˌaɪ'ti:] [ɪz] !
What a sphinx it is !

" 什么 一个 狮身人面像 它 是 !

“真是个奇特的斯芬克斯！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mlɪ] - [ˈmɑ:rtɪn] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][hɜ:r; hæp] [ˈʃəʊldəz] .
Mrs Bromley - Martin remarked , with a shrug of her shoulders .

" 太太 . 布罗姆利 - 马丁 评论 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

布罗姆利-马丁夫人耸了耸肩说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][help] [em'i:] [aʊt] ?
Why don't you try to help me out ?

" 为什么 不 你 尝试 到 帮助 我 出去 ?

你为什么不试着帮帮我呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [kən'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] .
You must know what conclusion we came to .

你 必须 知道 什么 结论 我们 来了 到 .

你必须知道我们最终得出的结论。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd]
We all give you credit for acting the part of the cavalier without fear and
我们 全部 给 你 信用 为了 表演 这 部分 的 这 骑士 没有 害怕 和
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
without reproach .
没有 责备 .

我们都赞赏你扮演的那种无所畏惧、毫无悔意的骑士精神。

[bʌt; bət] [wen] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [prəʊ'zeɪɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [waɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] — — "
But when both parties came back in this prosaic fashion , why , naturally — — "

但 什么时候 两个都 各方 来了 后退 在 这 平淡无奇 时尚 , 为什么 , 自然 — — "

但当双方都以这种平淡无奇的方式回应时，自然而然地——”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [rent] [sed] [ˈkəʊldli] .
One moment , " Rent said coldly .

" — 片刻 , " 租 说 冷冷地 .

“稍等片刻,”伦特冷冷地说。

" [loʊθ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
Loth as I am to spoil your recreation , I must speak .

" 洛斯 作为 我 是 到 剧透 你的 娱乐 , 我 必须 说话 .

“虽然我很不情愿破坏你们的娱乐，但我必须说几句。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɪ'steɪkən] .
You are all mistaken .

你 是 全部 错误 .

你们都错了。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][tjæns][geɪv][emˈiː][ðə;ði][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv;əv][brɪˈfrendɪŋ][ˈmɪsɪz].[ˈtʃɑːrlək][wen]
It is true that chance gave me the opportunity of befriending Mrs . Charlock when
它是真的那机会给予我这机会的交朋友太太：查洛克什么时候
[fiː;ji][wʌz;wəz][ˈbædli][ɪn][niːd][ʌv;əv][ədˈvaɪs] ,
she was badly in need of advice ,
她曾是糟糕在需要的建议 ,
的确，机缘巧合让我有机会在查洛克夫人急需建议的时候与她结为朋友。

[bʌt;bət][ðer;ðər][ðə;ði][θɪŋ][brɪˈɡɪnz][ænd;ənd][ˈendz] .
but there the thing begins and ends .
但那里这事物开始和结束 .
但事情就此开始，也在此结束。

[aɪ][maɪt][hæv;həv][bɪn][rɔːŋ][ɪn][ˈɔːfərɪŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək][ə;eɪ][ˈtempəreri][hoʊm][wɪð;wɪθ][maɪ]
I might have been wrong in offering Mrs . Charlock a temporary home with my
我可能有到过错误的在提供太太：查洛克一个暂时的家和我的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
我或许不应该让查洛克太太暂时住在我母亲家；

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][priˈperd][tuː;tə][seɪ][ðæt][aɪ][hæd;həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə;ði][ˈmætər][duː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
I am not prepared to say that I had given the matter due consideration .
我是不是准备到说那我给有给定这事情到期的考虑 .
我无法断言我已对此事进行了充分考虑。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək][hæz;həz][θɔːt][ðə;ði][ˈmætər][ˈoʊvər][ænd;ənd][kʌm][tuː;tə][ðə;ði][kənˈkluːz(ə)n][ðæt]
Mrs . Charlock has thought the matter over and come to the conclusion that
太太：查洛克有想法这事情超过和来到这结论那
[fiː;ji][ˈkænɑːt][duː][ˈbetər][ðæn;ðən][fɔːl][ɪn][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər][ˈhʌzbændz][wɪʃɪz] .
she cannot do better than fall in with her husband's wishes .
她不能做更好的比落下在和她的丈夫的愿望 .
查洛克太太仔细考虑了这件事，得出结论：她最好的选择就是顺从丈夫的意愿。

[ðæt][ɪz][waɪ][fiː;ji][ɪz][hɪr] , [ænd;ənd][juː;jʊ][kæn;kən][ges][waɪ][aɪ][hæv;həv][rɪˈtɜːrnd] , [ˈɔːlsou] .
That is why she is here , and you can guess why I have returned , also .
那是为什么她是这里 , 和你你能猜测为什么我有返回 , 还 .
这就是她来这里的原因，你也能猜到我为什回来了。

[aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][dʒʌst][æz;əz][wel][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː;tə][draːp][ðɪs][ˈsʌbdʒekt] .
It will be just as well in future to drop this subject .
它将要是只是作为出色地在未来到降低这主题 .
以后最好还是别再提这个话题了。

"[ðer;ðər][wʌz;wəz][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][kuːl][ænd;ənd][self]-[pəˈzest][ɪn][ðə;ði][ˈspiːkɜːz][wɜːrdz][ðæt]
" **There was something so cool and self - possessed in the speaker's words that**
" 那里曾是某物所以凉爽和自己 - 拥有在这演讲者的字那
[noʊ][wʌn][ɪn][ðə;ði][gruːp][raʊnd][ðə;ði][ˈfaɪərpleɪs][ˈventʃərd][ˈiːv(ə)n][tuː;tə][smaɪl] .
no one in the group round the fireplace ventured even to smile .
不 - 一在这团体圆形的这壁炉冒险甚至到微笑 .
“演讲者的话语中有一种冷静和沉着的气质，以至于围坐在壁炉旁的众人甚至不敢露出笑容。”

[rent] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
Rent flashed a challenge from one to the other , but no one offered to
租 闪光灯 一个 挑战 从 一 到 这 其他 , 但 不 一 提供 到
[teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
take it up .
拿 它 向上 .

租金在两人之间掀起了一场挑战，但没有人应战。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈməːməz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] ,
There were one or two murmurs of approval ,
那里 是 一 或者 二 低语 的 赞同 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Bromley - Martin thought it wise to change her ground .
和 太太 . 布罗姆利 - 马丁 想法 它 明智的 到 改变 她 地面 .
[ənd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Bromley - Martin thought it wise to change her ground .
和 太太 . 布罗姆利 - 马丁 想法 它 明智的 到 改变 她 地面 .

布罗姆利-马丁夫人认为改变立场是明智之举。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am sure , I beg your pardon , " she said .**
" 我 是 当然 , 我 求 你的 赦免 , " 她 说 .
[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am sure , I beg your pardon , " she said .**
" 我 是 当然 , 我 求 你的 赦免 , " 她 说 .
[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am sure , I beg your pardon , " she said .**
" 我 是 当然 , 我 求 你的 赦免 , " 她 说 .

“我确定，请原谅，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ ˈdiːə][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **I had no idea you would take it in this way .**
" 我 有 不 主意 你 会 拿 它 在 这 方式 .
[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ ˈdiːə][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **I had no idea you would take it in this way .**
" 我 有 不 主意 你 会 拿 它 在 这 方式 .

“我没想到你会这样想。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set][ɪz] [ˈsɪriəs] [ðæt] [wʌn] [fəˈgets] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
it is so seldom that anybody in our set is serious that one forgets that there are
它 是 所以 很少 那 任何人 在 我们的 放 是 严肃的 那 一 忘记了 那 那里 是
[ˈriːəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɪn][laɪf] .
real responsibilities in life .
真实的 职责 在 生活 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set][ɪz] [ˈsɪriəs] [ðæt] [wʌn] [fəˈgets] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
it is so seldom that anybody in our set is serious that one forgets that there are
它 是 所以 很少 那 任何人 在 我们的 放 是 严肃的 那 一 忘记了 那 那里 是

我们这个圈子里很少有人认真对待事情，以至于人们都忘记了生活中还有真正的责任。

[naʊ] [let][juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪblz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Now let us go back to the tables and devote ourselves to the business of
现在 让 我们 去 后退 到 这 表格 和 奉献 我们自己 到 这 商业 的
[naʊ] [let][juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪblz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Now let us go back to the tables and devote ourselves to the business of
现在 让 我们 去 后退 到 这 表格 和 奉献 我们自己 到 这 商业 的
[naʊ] [let][juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪblz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Now let us go back to the tables and devote ourselves to the business of
现在 让 我们 去 后退 到 这 表格 和 奉献 我们自己 到 这 商业 的

现在让我们回到餐桌旁，专心处理今晚的事务吧。

" [rent] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" **Rent bowed gravely .**
" 租 鞠躬 严重地 .
[rent] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" **Rent bowed gravely .**
" 租 鞠躬 严重地 .

伦特郑重地鞠了一躬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Mrs . Bromley - Martin had gone as far in the way of an apology as she
太太 . 布罗姆利 - 马丁 有 已消失 作为 远的 在 这 方式 的 一个 道歉 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] .
was likely to go .
曾是 可能 到 去 .
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] .
was likely to go .
曾是 可能 到 去 .

布罗姆利-马丁夫人已经尽力道歉了，这已经是她能做到的极限了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kə'moʊ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Before he could say anything there was a further commotion at the door ,
前 他 可以 说 任何事物 那里 曾是 一个 更远 骚动 在 这 门 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['entəd] ,
and another man entered ,
和 其他 男人 进入 ,

他还没来得及开口，门口又传来一阵骚动，另一个人走了进来。

[ə'pærəntli] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] .
apparently bursting to relate some item of news .
显然 爆发 到 涉及 一些 物品 的 消息 .

显然迫不及待地想告诉大家一些消息。

[ˈmɪsɪz] . ['brɔːmli] - ['mɑːrtɪn] ['herəldɪd] [ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] .
Mrs . Bromley - Martin heralded the intrusion at once as a godsend .
太太 . 布罗姆利 - 马丁 被预言 这 入侵 在 一次 作为 一个 天赐之物 .

布罗姆利-马丁夫人立刻将这次入侵视为天赐良机。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Here was a speedy and graceful escape from the position she had taken
这里 曾是 一个 迅速 和 优美 逃脱 从 这 位置 她 有 已采取
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她迅速而优雅地摆脱了自己所处的困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and she hastened across the room .
和 她 加快 穿过 这 房间 .

她快步穿过房间。

" [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Well , colonel , what is it ?
" 出色地 , 上校 , 什么 是 它 ?

“上校，究竟是什么事？”

[wʌt] [freʃ] ['skænd(ə)l][ɪz] [ə'fʊt] ?
What fresh scandal is afoot ?
什么 新鲜的 丑闻 是 步行 ?

又有什么新的丑闻要爆出来？

[ˈpɑːzətɪvli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪbəɪətli] [ʌn'truː] ,
Positively , we are so dull here that anything , even if it is deliberately untrue ,
积极地 , 我们 是 所以 乏味的 这里 那 任何事物 , 甚至 如果 它 是 故意地 不属实 ,
[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] . "
will be welcomed . "
将要 是 欢迎 . "

令人欣慰的是，我们这里的人实在太无聊了，所以任何事情，即使是故意捏造的谎言，都会受到欢迎。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪ'hʌf] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , this is true enough , " the man replied .
" 哦 , 这 是 真的 足够的 , " 这 男人 回复 .

“哦，这倒是真的，”那人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [pæst] - [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I was coming past Charlock's house just now ,
" 我 曾是 未来 过去的 - 房子 只是 现在 ,

我刚才路过查洛克家的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ðæt] ['feləʊ] [ɡreɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
and I met that fellow Grey coming out of the gate in a hurry .
和 我 遇见 那 同伴 灰色的 未来 出去 的 这 门 在 一个 匆忙 .

我遇到了那个灰衣人，他匆匆忙忙地从大门里出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] — [hiː; hi][ɪz] ['steɪn] [wið; wiθ] [ðæt] ['klevər] [ɪ'tæliən] , ['tænzə] , [ɑːn]
You know the man I mean — he is staying with that clever Italian , Tanza , on
你 知道 这 男人 我 意思是 — 他 是 入住 和 那 聪明的 意大利语 , 坦扎 , 在
[hɪz; ɪz] [jɑːt] .
his yacht .
他的 游艇 .

你知道我说的是哪个人——他现在和那个聪明的意大利人坦扎一起住在他的游艇上。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
At first , I could not make out what was the matter with him .
在 第一的 , 我 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 这 事情 和 他 .
起初, 我看不出他出了什么事。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
It appeared he was asking me to fetch a policeman ,
它 出现 他 曾是 问 我 到 拿来 一个 警察 ,
他似乎是要我去叫个警察。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] - [graʊndz] .
as something terrible had happened in Charlock's grounds .
作为 某物 糟糕的 有 发生 在 - 理由 .
查洛克庄园里发生了可怕的事情。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlək] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪntuː; ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Mrs . Charlock had fallen into a fountain , or something of that kind .
太太 . 查洛克 有 倒下 进入 一个 喷泉 , 或者 某物 的 那 种类 .
查洛克夫人掉进了喷泉里, 或者类似的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlək] [faʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðər; ðər] [kwɪt]
At any rate , when Grey and Charlock found her she was lying there quite
在 任何 速度 , 什么时候 灰色的 和 查洛克 成立 她 她 曾是 说谎 那里 相当
[ded] .
dead .
死的 .

总之, 当格雷和查洛克发现她时, 她已经躺在那里死了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [brʊk] [frʌm; frəm] [rents] [lɪps] .
" **A sudden exclamation broke from Rent's lips** .
" 一个 突然 感叹 打破 从 租金 嘴唇 .
伦特突然惊呼一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .
He turned a white , set face towards the speaker .
他 转向 一个 白色的 , 放 脸 向 这 扬声器 .
他转过脸, 脸色苍白, 神情严肃地看向说话的人。

" [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrslɪ] .
" **In the fountain ?** " **he asked hoarsely** .
" 在 这 喷泉 ? " 他 问 沙哑地 .
“在喷泉里?”他沙哑地问道。

" [baɪ][ðə; ði]['sʌndaɪəl] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **By the sundial , do you mean ?**
" 经过 这 晷 , 做 你 意思是 ?
你是说日晷吗?

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . "
Oh , the thing is incredible . "
哦 , 这 事物 是 极好的 . "
哦, 这东西真是太不可思议了。

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:ɪ] , " [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [sed] .

" **All the same , it is quite true , " the newcomer said .**
" 全部 这 相同的 , 它 是 相当 真的 , " 这 新人 说 :

“尽管如此, 这倒也确实如此,”新来者说道。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

" **I saw it for myself before I went off for the police .**
" 我 锯 它 为了 我 前 我 去 离开 为了 这 警察 :

“我去报警之前亲眼看到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈperɪft] [ɪn]

And the strange part of the whole thing is that mistress and maid perished in
和 这 奇怪的 部分 的 这 所有的 事物 是 那 情妇 和 女佣 遇难 在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the same way .
这 相同的 方式 :

而整件事最奇怪的地方在于, 女主人和女仆竟然以同样的方式丧命。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fer'tæləti] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌndaɪəl] .

There seems to be a fatality about that sundial .
那里 似乎 到 是 一个 死亡 关于 那 晷 :

那座日晷似乎出了什么事。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪˈeks]

" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri]

A LAPSE OF MEMORY
一个 失效 的 记忆

记忆缺失

[ˈɑ:rnəld] [rent] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

Arnold Rent seemed to be striving for words to express his feelings .
阿诺德 租 似乎 到 是 努力 为了 字 到 表达 他的 情怀 :

阿诺德·伦特似乎在努力寻找合适的词语来表达他的感受。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]

He pressed his hand to his throat , as if something had risen and
他 按下 他的 手 到 他的 喉 , 作为 如果 某物 有 升起 和

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

choked him .
窒息 他 :

他用手按住喉咙, 仿佛有什么东西涌上来让他窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:ɪ] ,

There was a deadly pallor on his face , too ,
那里 曾是 一个 致命 苍白 在 他的 脸 , 也 ,

他脸上也带着一种死气沉沉的惨白。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['nəʊtɪs] .

which some of the guests did not fail to notice .
哪个 一些 的 这 客人 做过 不是 失败 到 注意 :

一些客人注意到了这一点。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ˈkwaɪət] [naʊ] ,

They were quiet now ,
他们 是 安静的 现在 ,

他们安静了下来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈspɪrɪts][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
for this dénouement was calculated to suppress the frivolous spirits even of
为了 这 结局 曾是 计算 到 压制 这 轻浮 烈酒 甚至 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːmli] - [ˈmɑːrtənz] [gests] .
Mrs . Bromley - Martin's guests .
太太 : 布罗姆利 - 马丁的 客人 :

这样的结局旨在压制布罗姆利-马丁夫人的客人们的轻浮之心。

" [tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [mɔːr] , " [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Tell us some more , " the hostess murmured .**
" 告诉 我们 一些 更多的 , " 这 女主人 低声说道 :

“再多讲讲吧,”女主人低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] [ɑːn] .
" **There is very little to say , " the man who was telling the story went on .**
" 那里 是 非常 小的 到 说 , " 这 男人 WHO 曾是 讲述 这 故事 去 在 :

“没什么好说的,”讲述故事的人继续说道。

" [aɪ][met] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] - [lɑːdʒ] [ɡert] [ænd; ənd] [sent]
" **I met a policeman within a few yards of Charlock's lodge gate and sent**
" 我 遇见 一个 警察 之内 一个 很少 码 的 - 小屋 门 和 发送
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈhedbɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .

him off headlong to bring his inspector and a doctor .
他 离开 一头扎 到 带来 他的 检查员 和 一个 医生 :

“我在查洛克的小屋大门几码远的地方遇到了一名警察，并让他赶紧去把他的督察和医生带来。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
Then I went back to the scene of the tragedy to see if I could do anything .
然后 我 去 后退 到 这 场景 的 这 悲剧 到 看 如果 我 可以 做 任何事物 :

然后我回到事故现场，看看我能不能做点什么。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðæt] [naʊ] [ˈfeɪməs] [ˈsʌndaɪəl] .
I heard voices in the garden and went down towards that now famous sundial .
我 听到 声音 在 这 花园 和 去 向下 向 那 现在 著名的 晷 :

我听到花园里有人说话，便朝那座现在著名的日晷走去。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] ; [ɪn][fækt] ,
I had heard of the thing before ; in fact ,
我 有 听到 的 这 事物 前 ; 在 事实 ,

我之前就听说过这件事；事实上，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [wen] [ˈtʃɑːrlək] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] .
I remember reading a paragraph or two in the papers when Charlock bought it .
我 记住 阅读 一个 段落 或者 二 在 这 文件 什么时候 查洛克 买 它 :

我记得查洛克买下它的时候，报纸上曾报道过一两段内容。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
At any rate , there it was , looking pale and ghostly in the gloom ,
在 任何 速度 , 那里 它 曾是 , 寻找 苍白 和 幽灵般的 在 这 愁云 ,

总之，它就在那里，在昏暗的光线下显得苍白而幽灵般。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈtʃɑːrlək] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
and by the side of it stood Charlock and Grey bending over an object
和 经过 这 边 的 它 站立 查洛克 和 灰色的 弯曲 超过 一个 目的

[ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
on the grass .
在 这 草 :

旁边站着查洛克和格雷，他们正弯腰查看草地上的一个物体。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [æt; ət] [ɔːl] .
As a matter of fact , they had no business to disturb the body at all .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 有 不 商业 到 打扰 这 身体 在 全部 :

事实上，他们根本没有理由去打扰尸体。

[sti:l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔ:r] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]
Still , the thing was done , and I helped to carry the poor creature into the
仍然 , 这 事物 曾是 完毕 , 和 我 帮助 到 携带 这 贫穷的 生物 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

不过，事情已经办妥了，我帮忙把这可怜的小家伙抬进了屋里。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['di:sntli] [kʊd; kəd] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
I came away as soon as I decently could , because it was no place for
我 来了 离开 作为 很快 作为 我 体面地 可以 , 因为 它 曾是 不 地方 为了
[æn; ən][aʊt'saɪdər] . "
an outsider . "
一个 局外人 . "

我一有机会就体面地离开了，因为那里不适合外人待着。

" ['dredf(ə)l] !
" **Dreadful** !
" 可怕 !

“可怕！

" ['mɪsɪz] . ['brɑ:mli] - ['mɑ:rtɪn] ['ʌdəd] .
" **Mrs . Bromley - Martin shuddered** .
" 太太 . 布罗姆利 - 马丁 颤抖 .

布罗姆利-马丁夫人打了个寒颤。

" [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] !
" **What a fate for a beautiful creature !**
" 什么 一个 命运 为了 一个 美丽的 生物 !

“如此美丽的生灵竟落得如此下场！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [seɪ] ?
And what did John Charlock say ?
和 什么 做过 约翰 查洛克 说 ?

约翰·查洛克说了什么？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
How did he seem to take it ?
如何 做过 他 似乎 到 拿 它 ?

他当时的反应如何？

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sto:ri] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **The man who was telling the story shrugged his shoulders** .
" 这 男人 WHO 曾是 讲述 这 故事 耸了耸肩 他的 肩膀 .

讲述故事的人耸了耸肩。

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] , " [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
" **Don't ask me , " he murmured** .
" 不 问 我 , " 他 低声说道 .

“别问我，”他低声说道。

" ['tʃɑ:rlək] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
" **Charlock is not like other people** .
" 查洛克 是 不是 喜欢 其他 人们 .

查洛克和其他人不一样。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,
You see , he is a genius ,
你 看 , 他 是 一个 天才 ,

你看，他是个天才。

[ænd; ənd][ˈdʒiːnjesɪz][ɑːr; ər][əˈlaʊd][tuː; tə][ɪkˈspres][ðer; ðər][ˈfiːlɪŋz][ɪn][ðer; ðər][oʊn][wei] .
and geniuses are allowed to express their feelings in their own way .
和 天才 是 允许 到 表达 他们的 情怀 在 他们的 自己的 方式 .
天才们可以按照自己的方式表达情感。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][siː] , [ðə; ði][diˈskʌveri][meɪd][nɑːt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈdɪfrəns][tuː; tə][hɪm; ɪm]
So far as I could see , the discovery made not the slightest difference to him
所以 远的 作为 我 可以 看 , 这 发现 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到 他
;
;
;
;
据我所见, 这一发现对他来说丝毫没有影响;

[ɪkˈseptɪŋ][ðæt][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈbriːðz][laɪk][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] ,
excepting that he lives and breathes like most of us ,
除外 那 他 生活 和 呼吸 喜欢 最多 的 我们 ,
只不过, 他和我们大多数人一样生活呼吸。

[hiː; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn][kaːvd][aʊt][ʌv; əv][stoʊn] .
he might have been carved out of stone .
他 可能 有 到过 雕刻 出去 的 石头 .
他仿佛是用石头雕刻出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈspre(ə)n][wətˈevər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɪtʃər] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪˈskeɪpt][hɪz; ɪz][lɪps]
There was no expression whatever on his features , not one word escaped his lips
那里 曾是 不 表达 任何 在 他的 特征 , 不是 一 单词 逃脱 他的 嘴唇
;
;
;
他脸上没有任何表情, 一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][əˈwei] .
I was glad to get away .
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .
我很高兴能离开。

"[ˈɑːrnəld][rent][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðɪs][rɪˈsaɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][ˈdriːmz] .
" **Arnold Rent listened to this recital with the air of a man who dreams .**
" 阿诺德 租 听着 到 这 独奏会 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 梦境 .
“阿诺德·伦特听着这场独奏, 神情如同一个做梦的人。”

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][əˈpɪrd][æz; əz][ɪf][diˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][ə; eɪ][ˈkwestʃən] .
More than once he appeared as if desirous of asking a question .
更多的 比 一次 他 出现 作为 如果 渴望 的 问 一个 问题 .
他不止一次表现出想要提问的意愿。

[ðen][hiː; hi][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he changed his mind .
然后 他 已更改 他的 头脑 .
后来他改变了主意。

[baɪ][ðɪs][taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːˈlredi][riːtʃt][ðooz][huː][wɜːr; wər][ˈdiːpli][ɪˈmɜːrst][ɪn][kɑːrdz] .
By this time it had already reached those who were deeply immersed in cards .
经过 这 时间 它 有 已经 达到 那些 WHO 是 深 沉浸式 在 牌 .
到那时, 它已经传到了那些沉迷于纸牌游戏的人们耳中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈveriəs][ˈrʌbər][wɜːr; wər][ˈfɪnɪʃt][ˈpiːp(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈgæðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs]
As the various rubbers were finished people began to gather by the fireplace
作为 这 各种各样的 橡胶 是 完成的 人们 开始 到 收集 经过 这 壁炉
[ænd; ənd][diˈskʌs][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
and discuss the tragedy .
和 讨论 这 悲剧 .
各种橡胶制品用完后, 人们开始聚集在壁炉旁, 讨论这场悲剧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ]
The first feeling of awe had passed away and everybody was talking
这 第一的 感觉 的 敬畏 有 通过了 离开 和 大家 曾是 说
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

最初的敬畏之情已经消退，大家都七嘴八舌地交谈起来。

[rent] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊtɪst] .
Rent was unnoticed .
租 曾是 未被察觉 .

房租无人问津。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz]
He seemed to have fallen into the background , and before anyone was
他 似乎 到 有 倒下 进入 这 背景 , 和 前 任何人 曾是
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
aware of the fact ,
意识到的 的 这 事实 ,

他似乎已经淡出了人们的视线，而且在任何人意识到这一点之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [wer] [hi:; hi] [dɒnd]
he had slipped out of the drawing - room into the hall , where he donned
他 有 滑倒了 出去 的 这 绘画 - 房间 进入 这 大厅 , 在哪里 他 穿戴
[hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt] .
his coat and hat .
他的 外套 和 帽子 .

他悄悄地从客厅溜到门厅，穿上外套，戴上帽子。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mli] - [ˈmɑ:rtɪn] ,
Then , without the formality of saying good - night to Mrs . Bromley - Martin ,
然后 , 没有 这 正式 的 说 好的 - 夜晚 到 太太 . 布罗姆利 - 马丁 ,
[ˈwɪðaʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈbrɒmli] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈwɪðaʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈbrɒmli] [ˈmɑ:rtɪn]
然后，连向布罗姆利-马丁夫人道晚安的礼节都没做，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [draɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
he walked down the spacious drive into the road .
他 步行 向下 这 宽敞 驾驶 进入 这 路 .

他沿着宽敞的车道走到马路上。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
He came presently to the lodge gate of Charlock's house , where he paused .
他 来了 目前 到 这 小屋 门 的 - 房子 , 在哪里 他 暂停 .

他很快来到查洛克家的门前，停了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][waɪp] [əˈweɪ]
Now and again he passed his handkerchief over his forehead to wipe away
现在 和 再次 他 通过了 他的 手帕 超过 他的 前额 到 擦拭 离开
[ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] .
the beads of moisture which had gathered .
这 珠子 的 水分 哪个 有 聚集 .

他时不时地用手帕擦掉额头上渗出的泪珠。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [səʊ][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
The night was warm , but not sufficiently so to account for the water
这 夜晚 曾是 温暖的 , 但 不是 足够 所以 到 帐户 为了 这 水
[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
trickling down his face .
涓涓细流 向下 他的 脸 .

夜里很暖和，但还不足以解释他脸上流下的水珠。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **I've got to do it** , " **he groaned** .
" 我已经 得到 到 做 它 , " 他 呻吟 .

“我必须这么做,”他呻吟道。

" [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [aɪ][eɪ 'em] !
" **Lord , what a coward I am** !
" 主 , 什么 一个 懦夫 我 是 !

“主啊,我真是个懦夫!”

" [ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊt] .
" **The last words came with an accent of bitter self - reproach** .
" 这 最后的 字 来了 和 一个 口音 的 苦的 自己 - 责备 .

“他最后那句话带着深深的自责意味。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [rent] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]
It seemed as if Rent were taking hold of himself and impelling his feet
它 似乎 作为 如果 租 是 采取 抓住 的 他自己 和 推动 他的 脚
[ʌn'wɪlɪŋli] ['fɔ:rwəd] .
unwillingly forward .
不情愿地 向前 .

仿佛伦特控制住了自己,不情愿地推动着双脚向前走去。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
He came at length to the house , where the lights were still burning in the
他 来了 在 长度 到 这 房子 , 在哪里 这 灯 是 仍然 燃烧 在 这
[frʌnt] [ru:m] ,
front room ,
正面 房间 ,

他终于来到了房子前,前厅的灯还亮着。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [ænd; ənd] [greɪ] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
where he could see John Charlock and Grey standing facing each other across the
在哪里 他 可以 看 约翰 查洛克 和 灰色的 常设 面向 每个 其他 穿过 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

他可以看到约翰·查洛克和格雷隔着桌子面对面站着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ʃæ,dʊʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [rent] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
There were other shadows in the background , but of these Rent took no notice .
那里 是 其他 阴影 在 这 背景 , 但 的 这些 租 采取 不 注意 .

背景中还有其他影子,但伦特没有注意到它们。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
He would have liked to knock at the door and make inquiries ,
他 会 有 喜欢 到 敲 在 这 门 和 制作 查询 ,
他本想敲门询问一番,

©叶叶阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶叶阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第10/16页

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [fræŋk] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fa:r] .

but even his audacity shrank from going so far .
但 甚至 他的 大胆 缩小 从 去 所以 远的 .

但即使是他那惊人的胆量，也止步于此。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [feɪs] [dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .

It was not the time to face John Charlock .
它 曾是 不是 这 时间 到 脸 约翰 查洛克 .

现在还不是与约翰·查洛克对峙的时候。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [greɪ] [keɪm] [aʊt] .

The only thing was to wait until Grey came out .
这 仅有的 事物 曾是 到 等待 直到 灰色的 来了 出去 .

唯一能做的就是等到《灰姑娘》上映。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪəntɪst] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The young scientist emerged presently and closed the door behind him .
这 年轻的 科学家 出现 目前 和 关闭 这 门 在后面 他 .

年轻的科学家走了出来，关上了身后的门。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈveri] [ˈkoʊldli] , [ˈbɪmoʊst] [əˈfensɪvli] , [tu:; tə] [rent] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .

He turned very coldly , almost offensively , to Rent when the latter accosted him .
他 转向 非常 冷冷地 , 几乎 进攻 , 到 租 什么时候 这 后者 被骚扰 他 .

当Rent上前搭讪时，他冷漠地、几乎是带着攻击性地转向了他。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , " [rent] [sed] [ˈhɔ:rsli] .

" I have just heard the news , " Rent said hoarsely .
" 我 有 只是 听到 这 消息 , " 租 说 沙哑地 .

“我刚刚听到这个消息，”伦特沙哑地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑ:mlɪ] - [ˈmɑ:rtənz] [wen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsʌfɪ:ld] [keɪm] [ɪn]

" I had gone as far as Mrs . Bromley - Martin's when Colonel Suffield came in
" 我 有 已消失 作为 远的 作为 太太 : 布罗姆利 - 马丁的 什么时候 上校 萨菲尔德 来了 在

[ænd; ənd][toʊld][ju: ˈes] .

and told us .
和 讲述 我们 .

“我走到布罗姆利-马丁太太家时，萨菲尔德上校进来告诉我们这件事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] .

He was the man you sent for the police .
他 曾是 这 男人 你 发送 为了 这 警察 .

他就是你们派去报警的那个人。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It seems incredible .
它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

[aɪ'ti:] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][græsp][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tʊld] [br'fɔ:r] [ðæt]
It seemed all the more impossible to grasp because it was told before that
它 似乎 全部 这 更多的 不可能的 到 抓牢 因为 它 曾是 讲述 前 那
[ˈfrɪvələs] [lɑ:t][ˈjɑ:ndər] .
frivolous lot yonder .
轻浮 很多 远处 .

因为这件事是在那群轻浮之辈面前说的，所以就更让人难以理解了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I could not wait a moment .
我 可以 不是 等待 一个 片刻 .

我一刻也等不了。

[ˈsʌfi:ld] [tʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Suffield told me you were here .
萨菲尔德 讲述 我 你 是 这里 .

萨菲尔德告诉我你来过这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlək] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
Of course , I could not ask for Charlock in the circumstances . "
的 课程 , 我 可以 不是 问 为了 查洛克 在 这 情况 . "

当然，在这种情况下，我不能要求查洛克。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækɡɑ:rd] , " [greɪ] [ri'mɑ:kt] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **That would be playing the blackguard , " Grey remarked pointedly** .
" 那 会 是 玩耍 这 浑蛋 , " 灰色的 评论 尖锐地 .

“那简直就是卑鄙无耻，”格雷尖锐地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'dʒʌst] , " [rent] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **You are altogether unjust , " Rent murmured** .
" 你 是 共 不公正 , " 租 低声说道 .

“你太不公平了，”伦特低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **If you knew the whole story you would not blame me in the least** .
" 如果 你 知道 这 所有的 故事 你 会 不是 责备 我 在 这 至少 .

“如果你知道事情的全貌，你就不会责怪我了。”

[aɪ][ˈoʊnli][ˈæktɪd][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [br'hæf] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I only acted on Mrs . Charlock's behalf as any other man would have done .
我 仅有的 行动 在 太太 . - 代表 作为 任何 其他 男人 会 有 完毕 .

我只是像其他男人一样，代表查洛克夫人行事。

[ˈʊrli] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [pjɜr] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈskænd(ə)l] .
Surely , a good and pure woman is above scandal .
一定 , 一个 好的 和 纯的 女士 是 多于 丑闻 .

一个善良纯洁的女人，当然不会卷入丑闻。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
But I am not going to discuss that .
但 我 是 不是 去 到 讨论 那 .

但我不会讨论这个问题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
I want to know what has happened . "
我 想 到 知道 什么 有 发生 . "

我想知道发生了什么事。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [greɪ] [sed] .
" **There is very little to tell you , " Grey said** .
" 那里 是 非常 小的 到 告诉 你 , " 灰色的 说 .

“没什么好告诉你的，”格雷说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [si:] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] .
" **I came here by appointment to see Mr . Charlock .**
" 我 来了 这里 经过 预约 到 看 先生 : 查洛克 :
“我按预约来这里拜访查洛克先生。”

[hiː; hi] [wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
He wanted me to be present because his wife was coming back ,
他 通缉 我 到 是 展示 因为 他的 妻子 曾是 未来 后退 ,
他想让我在场，因为他妻子要回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
and he deemed it best to have a third party at the interview .
和 他 被认为 它 最好的 到 有 一个 第三 派对 在 这 面试 :
他认为面试时最好有第三方在场。

[wiː; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]
We heard a cry of distress from the bottom of the garden and
我们 听到 一个 哭 的 痛苦 从 这 底部 的 这 花园 和
[ɪ'mi:diətli] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
immediately proceeded in that direction .
立即地 继续 在 那 方向 :
我们听到花园尽头传来一声痛苦的呼喊，便立即朝那个方向走去。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
长话短说，

[wiː; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [ded] [ˈbɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] ,
we found Mrs . Charlock's dead body lying in the fountain by the sundial ,
我们 成立 太太 : - 死的 身体 说谎 在 这 喷泉 经过 这 晷 ,
我们在日晷旁的喷泉里发现了查洛克太太的尸体。

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hɜ:ɹ; hær] [leɪt] ['meɪdz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
precisely in the same way as her late maid's was discovered .
恰恰 在 这 相同的 方式 作为 她 晚的 女佣 曾是 发现 :
和她已故女佣的尸体被发现的方式完全一样。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
Beyond that I can tell you nothing .
超过 那 我 能 告诉 你 没有什么 :
除此之外，我什么都不能告诉你。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
What more would you know ?
什么 更多的 会 你 知道 ?
你还知道些什么？

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [rent] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] ,
" **It appeared as if Rent could have known a great deal more ,**
" 它 出现 作为 如果 租 可以 有 已知 一个 伟大的 交易 更多的 ,
“看来伦特本可以知道更多。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [baɪ] ['greɪz] [saɪd]
but he restrained his feelings and walked silently down the drive by Grey's side
但 他 克制 他的 情怀 和 步行 默默 向下 这 驾驶 经过 格雷的 边
:
:
:
但他克制住了自己的情绪，默默地跟在格雷身边沿着车道走去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪd][æ; ət][ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruəd] ,
The two parted at a turning in the road ,
这 二 分手了 在 一个 转弯 在 这 路 ,
两人在路口分道扬镳。

[ænd; ənd] [rent] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
and Rent made his way across the foreshore to his offices .
和 租 制成 他的 方式 穿过 这 前滨 到 他的 办公室 .
伦特穿过海滨，回到了他的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
There was no light , so far as he could see ,
那里 曾是 不 光 , 所以 远的 作为 他 可以 看 ,
在他视线所及的范围内，没有一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu;; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
and this seemed to fill him with relief .
和 这 似乎 到 充满 他 和 宽慰 .
这似乎让他如释重负。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [swɪft] [ɪz] [əˈwei] [tu;; tə] - [naɪt] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] .
" **I suppose Swift is away to - night , " he muttered .**
" 我 认为 迅速 是 离开 到 - 夜晚 , " 他 低声说道 .
“我猜斯威夫特今晚不在家吧。”他嘟囔道。

" [wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" **Well , perhaps it is for the best .**
" 出色地 , 也许 它 是 为了 这 最好的 .
“或许这样最好。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
And yet I told him particularly that I wanted him at eleven .
和 然而 我 讲述 他 特别 那 我 通缉 他 在 十一 .
但我特别告诉他，我希望他十一岁。

[ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [drɪŋk] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
That accursed drink again , I suppose !
那 被诅咒的 喝 再次 , 我 认为 !
看来又是那该死的饮料！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I shall have to get rid of him .
我 将 有 到 得到 摆脱 的 他 .
我必须除掉他。

" [rent] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈflʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
" **Rent struck a match and fumbled with his key in the lock .**
" 租 击 一个 匹配 和 笨手笨脚 和 他的 钥匙 在 这 锁 .
伦特划着火柴，笨拙地用钥匙打开了锁。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
He left the front door open on the off - chance of Swift coming back .
他 左边 这 正面 门 打开 在 这 离开 - 机会 的 迅速 未来 后退 .
他抱着一丝希望，没有关上前门，以防斯威夫特回来。

[ðen] [hi;; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪts] .
Then he proceeded to the inner office and switched on the electric lights .
然后 他 继续 到 这 内 办公室 和 切换 在 这 电的 灯 .
然后他走进里面的办公室，打开了电灯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [let][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [hi;; hi] [prə'si:did] [tu;; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkəl]
From a safe let in the wall he proceeded to take out some electrical
从 一个 安全的 让 在 这 墙 他 继续 到 拿 出去 一些 电气
[ə'plaɪənsɪz] ,
appliances ,
电器 ,

他从墙上的一个保险箱里取出了一些电器。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and with these in his hand he turned rapidly towards the door .
和 和 这些 在 他的 手 他 转向 快速 向 这 门 .

他手里拿着这些东西，迅速转身朝门口走去。

[ðen] [hi;; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:]
Then he stepped back with an oath and a cry of vexation as he saw
然后 他 步 后退 和 一个 誓言 和 一个 哭 的 烦恼 作为 他 锯
[ˈsʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
someone standing there .
某人 常设 那里 .

然后，他看到有人站在那里，便咒骂着，恼怒地叫了一声，后退了一步。

[ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][waɪd] [grɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][stɜ:rn]
The intruder's face wore a wide grin , but his dark eyes were set in stern
这 入侵者的 脸 穿着 一个 宽的 咧嘴笑 , 但 他的 黑暗的 眼睛 是 放 在 船尾
[dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

入侵者脸上挂着灿烂的笑容，但他的黑眼睛里却充满了坚定的神情。

['i:freɪɪm] [bɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Ephraim Bark was not pleasant to look at .
以法莲 吠 曾是 不是 令人愉快的 到 看 在 .

以法莲·巴克的外表并不讨喜。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What the devil are you doing here ?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 ?

你在这里干什么？

" [rent] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Rent demanded** .
" 租 要求 .

“租金已付。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][bɑ:rk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .
By way of reply Bark closed the door and took a seat .
经过 方式 的 回复 吠 关闭 这 门 和 采取 一个 座位 .

作为回应，巴克关上门，坐了下来。

[ðen] [hi;; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['laɪtɪd] ['ku:ɪli] .
Then he produced a cigarette , which he lighted coolly .
然后 他 生产 一个 卷烟 , 哪个 他 照明 冷静地 .

然后他掏出一支香烟，冷静地点燃了它。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [rɑ:t][tu;; tə][em 'i:] ? " [hi;; hi] [sed] .
" **What is the good of talking that rot to me ?** " **he said** .
" 什么 是 这 好的 的 说 那 腐烂 到 我 ? " 他 说 .

“跟我说这些废话有什么用？”他说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
" **I have been looking for you for the past week** ,
" 我 有 到过 寻找 为了 你 为了 这 过去的 星期 ,

“过去一周我一直在找你。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [əˈfreɪd] [tu:; tə]
and you have been keeping out of the way because you were afraid to
和 你 有 到过 保持 出去 的 这 方式 因为 你 是 害怕的 到
[mi:t] [em 'i:] .
meet me .
见面 我 :

你一直躲着我，因为你害怕见到我。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [əˈfreɪd] ,
Oh , it is all very well to smile , but if you weren't afraid ,
哦 , 它 是 全部 非常 出色地 到 微笑 , 但 如果 你 不是 害怕的 ,

哦，微笑固然很好，但如果你不害怕的话，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][tʊv][ðə; ði] [skrætʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "
why didn't you toe the scratch like a man ?"
为什么 没有 你 脚趾 这 划痕 喜欢 一个 男人 ? "

你为什么不像个男人一样把脚趾头伸进去？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈwei] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , " [rent] [sed] , [ˈleɪmli] [ɪˈnʌf] .
" I have been away on business , " Rent said , lamely enough .
" 我 有 到过 离开 在 商业 , " 租 说 , 跛行 足够的 :

“我一直在外地出差，”伦特无奈地说道。

" [ˈbɪznəs] [bi:; bi] [hæŋd] !
" Business be hanged !
" 商业 是 绞刑 !

“商业去死吧！ ”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [wɜ:rdz] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now , look here , I am not going to waste words with you .
现在 , 看 这里 , 我 是 不是 去 到 浪费 字 和 你 :

好了，听着，我不想跟你浪费口舌。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ɪn][ˈpæris][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
After that little affair in Paris you promised me two hundred pounds ,
后 那 小的 事务 在 巴黎 你 承诺 我 二 百 磅 ,

在巴黎那次小插曲之后，你答应给我两百英镑。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .
not a penny of which I have had yet .
不是 一个 一分钱 的 哪个 我 有 有 然而 :

我一分钱都没拿到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][maɪ] [ˈʌpəz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] ?
Why should I be walking about on my uppers while you are rolling in money ?
为什么 应该 我 是 步行 关于 在 我的 上衣 尽管 你 是 滚动 在 钱 ?

为什么我得穿着破烂的衣服到处走，而你却能赚得盆满钵满？

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [jɔ:r'self] — — "
A rich man like yourself — — "
一个 富有的 男人 喜欢 你自己 — — "

像你这样的富人——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [rent] [ˈprəʊˈtestɪd] .
" I am not a rich man , " Rent protested .
" 我 是 不是 一个 富有的 男人 , " 租 抗议 :

“我不是个有钱人，”伦特抗议道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈlaʊəns] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]
" **As a matter of fact , I have an allowance which is quite insufficient for**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 一个 津贴 哪个 是 相当 不足的 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

事实上, 我的零用钱对我来说远远不够。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpenɪ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈmʌðər] ,
and , apart from that , I am dependent for every penny upon my mother ,
和 , 除 从 那 , 我 是 依赖 为了 每一个 一分钱 之上 我的 母亲 ,
除此之外, 我的每一分钱都依赖于我的母亲。

[huː] [kæn; kən] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] .
who can leave it all away from me if she pleases .
WHO 能 离开 它 全部 离开 从 我 如果 她 请 .

她可以随心所欲地把这一切都抛诸脑后。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
Yes , and she would do it , too ,
是的 , 和 她 会 做 它 , 也 ,

是的, 她也会这么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] . "
if she knew the sort of life I have been leading ."
如果 她 知道 这 种类 的 生活 我 有 到过 领导 . "

如果她知道我过着怎样的生活就好了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [bɑːrk] [grɪnd] .
" **I know all about that , " Bark grinned .**
" 我 知道 全部 关于 那 , " 吠 咧嘴一笑 .

“我全都知道,”巴克咧嘴一笑。

" [aɪ] [meɪk] [ˈevri] [əˈlaʊəns] .
" **I make every allowance .**
" 我 制作 每一个 津贴 .

“我已做出所有让步。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spə] .
But you must have something to spare .
但 你 必须 有 某物 到 空闲的 .

但你必须要有余钱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpenɪləs] , [ˈdespərət] [ˈɔːlməʊst] ,
I tell you , I am penniless , desperate almost ,
我 告诉 你 , 我 是 身无分文 , 绝望的 几乎 ,

我告诉你, 我身无分文, 几乎走投无路了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr][ɪts] [rɪˈkwɪvələnt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv]
and I am going to have a hundred pounds or its equivalent before I leave
和 我 是 去 到 有 一个 百 磅 或者它是 相等的 前 我 离开
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
you to - night .
你 到 - 夜晚 .

今晚离开你之前, 我会带走一百英镑或等值的钱。

" [rent] [bɜːrst] [aʊt][ɪntuː] [ˈfjʊriəs] [ˈepəθets] .
" **Rent burst out into furious epithets .**
" 租 爆裂 出去 进入 狂怒 绰号 .

“Rent突然破口大骂。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] .

" I tell you , I haven't got it , " he protested .
" 我 告诉 你 , 我 还没有 得到 它 , " 他 抗议 .

“我告诉你，我没有，”他抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][ʌp][æz; əz][aɪ][ei 'em] [naʊ] .

" I have never been so hard up as I am now .
" 我 有 绝不 到过 所以 难的 向上 作为 我 是 现在 .

“我从来没有像现在这样穷困潦倒过。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'pi:l] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

There are particular reasons why I cannot appeal to my mother just now .
那里 是 特别的 原因 为什么 我 不能 上诉 到 我的 母亲 只是 现在 .

我现在无法向母亲求助，是有特殊原因的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [juː; jʊ] .

In the course of a fortnight or so I may be able to accommodate you .
在 这 课程 的 一个 两星期 或者 所以 我 可能 是 有能力的 到 容纳 你 .

大约两周后，我或许可以满足您的需求。

" [bɑ:rk] [læft] [ɪn'sʌltɪŋli] .

" Bark laughed insultingly .
" 吠 笑了 侮辱性的 .

巴克发出侮辱性的笑声。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə] [rents] [tʃi:ks] ,

He made use of expressions which brought the blood flaming to Rent's cheeks ,
他 制成 使用 的 表达式 哪个 带来 这 血 炽盛 到 租金 脸颊 ,

他用的那些表情让伦特的双颊瞬间涨红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [rɪ'tæliɪt] ['oʊpənli] .

but he dared not retaliate openly .
但 他 敢于 不是 报复 公然 .

但他不敢公开报复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['paʊər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] .

He was in this man's power , as he reflected bitterly .
他 曾是 在 这 男人的 力量 , 作为 他 反映 苦涩地 .

他痛苦地想，自己完全受制于这个人。

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['ɪnstɪŋkt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A murderous instinct rose within him .
一个 杀人犯 本能 玫瑰 之内 他 .

他心中升起一股杀意。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ru:lər] ,

He reached out and grasped a heavy ruler ,
他 达到 出去 和 抓住 一个 重的 统治者 ,

他伸手拿起一把沉重的尺子，

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [nu:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən]

and ere he knew what he was doing he was holding the weapon
和 埃雷 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 曾是 保持 这 武器

['θretnɪŋli] ['oʊvər] [-] [hed] .

threateningly over Bark's head .
威胁地 超过 巴克的 头 .

还没等他反应过来，他已经把武器威胁地举在了巴克的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There was no mistaking the gleam in his eyes .
那里 曾是 不 误会 这 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁的光芒令人无法忽视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˈfɜːrðər][ˈɑːrgjʊmənt] , [æz; əz][bɑːrk][sɔː] .
There was no time for further argument , as Bark saw .
那里 曾是 不 时间 为了 更远 争论 , 作为 吠 锯 .

正如巴克所见，已经没有时间再争论了。

[hiː; hi][kloʊzd][æt; ət][wʌns][wið; wiθ][rent] .
He closed at once with Rent .
他 关闭 在 一次 和 租 .

他立刻以《租金》作为结尾。

[hiː; hi][ˈkrʊkɪd][hɪz; ɪz][fʊt][ˈdekstrəsli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlætɜːz][hiːl][ænd; ənd][rent][fel][ˈheviɪli][tuː; tə]
He crooked his foot dexterously behind the latter's heel and Rent fell heavily to
他 歪 他的 脚 灵巧地 在后面 这 后者的 脚跟 和 租 跌倒 重度 到
[ðə; ði][graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他灵巧地将脚勾在后者脚后跟后面，伦特重重地摔倒在地。

[hiː; hi][ˈstæɡərd][æz; əz][hiː; hi][fel] ,
He staggered as he fell ,
他 交错 作为 他 跌倒 ,

他踉跄着倒下了，

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][hed][keɪm][ɪn][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wið; wiθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈfendər][ʌv; əv]
so that his head came in violent contact with the corner of the iron fender of
所以 那 他的 头 来了 在 暴力 接触 和 这 角落 的 这 铁 挡泥板 的
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

于是他的头猛地撞到了壁炉铁挡板的角上。

[hiː; hi][leɪ][stiɪl][ænd; ənd][ˈmoʊnləs] , [wið; wiθ][bɑːrk][ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He lay still and motionless , with Bark bending over him .
他 躺 仍然 和 静止不动 , 和 吠 弯曲 超过 他 .

他静静地躺着，一动不动，巴克俯身在他身边。

" [bɔːrd] , [aɪv][dʌn][aɪˈtiː][naʊ] , " [ðə; ði][ˈlætər][sed][ˈruːfəli] .
" **Lord , I've done it now , " the latter said ruefully .**
" 主 , 我已经 完毕 它 现在 , " 这 后者 说 懊悔地 .

“主啊，我完了，”后者懊悔地说。

" [aɪ][bɪˈliːv][aɪv][kɪld][ðə; ði][ˈbegər] .
" **I believe I've killed the beggar .**
" 我 相信 我已经 被杀 这 乞丐 .

“我相信我已经杀死了那个乞丐。”

[wel] , [ɪf][aɪ][hæv; həv] — —
Well , if I have — —
出色地 , 如果 我 — — 有 — —

嗯，如果我有——

" [bɑːrk][pɔːzd][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][ʌp][hɪz; ɪz][hed][laɪk][ə; eɪ][her] .
" **Bark paused suddenly and lifted up his head like a hare .**
" 吠 暂停 突然 和 抬起 向上 他的 头 喜欢 一个 野兔 .

“巴克突然停了下来，像兔子一样抬起了头。”

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][hɪr][ˈfʊtsteps][ˈkʌmɪŋ][ˈkloʊzər] .
He seemed to hear footsteps coming closer .
他 似乎 到 听到 脚步声 未来 更近 .

他似乎听到了越来越近的脚步声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [rent] [ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [bloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [red]
If he had dealt Rent a fatal blow , he had no mind to be caught red
如果 他 有 已处理 租 一个 致命的 吹 , 他 有 不 头脑 到 是 捕捉 红色的
- [ˈhændɪd] .
- handed .
- 递交 .

如果他给了伦特致命一击，他可不想被人当场抓获。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
And no one had seen him come .
和 不 一 有 已见 他 来 .

而且没有人看到他来。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz][æz; əz] [ɪf]
He darted from the room like a flash and raced across the sands as if
他 飞镖 从 这 房间 喜欢 一个 闪光 和 比赛 穿过 这 沙子 作为 如果
[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the Powers of Darkness were after him .
这 权力 的 黑暗 是 后 他 .

他像闪电般冲出房间，飞奔过沙滩，仿佛黑暗势力正在追赶他。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [mæn]
" THOU ART THE MAN
" 你 艺术 这 男人

你就是那个人

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [rent] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈwʌndərɪŋ]
" It was some time before Rent came to himself and sat up , wondering
" 它 曾是 一些 时间 前 租 来了 到 他自己 和 卫星 向上 , 好奇
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

过了好一会儿，伦特才回过神来，坐了起来，想知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
His brain was dizzy and confused .
他的 脑 曾是 晕眩的 和 使困惑 .

他当时头脑一片混乱，头晕目眩。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
His head was aching violently .
他的 头 曾是 疼痛 暴力 .

他头痛欲裂。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
In some vague way he was haunted with an idea that he had come
在 一些 模糊的 方式 他 曾是 闹鬼的 和 一个 主意 那 他 有 来
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈerənd] [wɪt] [hæd; həd][laɪf][ɔːr] [deθ] [bɪˈhaɪnd]
down to the office on some important errand which had life or death behind
向下 到 这 办公室 在 一些 重要的 差事 哪个 有 生活 或者 死亡 在后面
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他隐隐觉得，自己来到办公室是肩负着一项生死攸关的重要使命。

[bʌt; bət] , ['kʌdʒl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
But , **cudgel** **his** **brain** **as** **he** **might** , **he** **could** **not** **recollect** **what** **it** **was** .

但 , 棍棒 他的 脑 作为 他 可能 , 他 可以 不是 追忆 什么 它 曾是 .

但是, 无论他如何努力回忆, 都想不起来那是什么。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ma:rk] [ʌv; əv] [ˌvaɪələns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
There **was** **no** **mark** **of** **violence** **on** **his** **forehead** .
那里 曾是 不 标记 的 暴力 在 他的 前额 .
他的额头上没有暴力痕迹。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi] [gɔ:t] [ðer; ðər] .
He **could** **not** **remember** **how** **he** **got** **there** .
他 可以 不是 记住 如何 他 得到 那里 .
他记不清自己是怎么到那里的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪnˈdi:d] ,
He **would** **have** **found** **it** **difficult** , **indeed** ,
他 会 有 成立 它 难的 , 的确 ,
他确实会觉得很难。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [əˈbaʊt] .
to **put** **a** **name** **to** **the** **man** **who** **had** **brought** **this** **catastrophe** **about** .
到 放 一个 姓名 到 这 男人 WHO 有 带来 这 灾难 关于 .
找出造成这场灾难的罪魁祸首。

[hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] [prəˈfju:s] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He **sank** **down** **into** **his** **chair** , **a** **profuse** **perspiration** **breaking** **out** **on** **his** **brow** .
他 沉没 向下 进入 他的 椅子 , 一个 丰富的 汗 打破 出去 在 他的 眉头 .
他瘫坐在椅子上, 额头上渗出了大量的汗珠。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [pæst] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .
He **had** **utterly** **forgotten** **the** **past** **up** **to** **a** **few** **minutes** **ago** .
他 有 完全地 被遗忘的 这 过去的 向上 到 一个 很少 分钟 前 .
直到几分钟前, 他都完全忘记了过去发生的一切。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
Yet **all** **the** **time** **he** **was** **haunted** **with** **an** **insistent** **feeling** **that** **he** **had**
然而 全部 这 时间 他 曾是 闹鬼的 和 一个 坚持 感觉 那 他 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
something **to** **do** ,
某物 到 做 ,
然而, 他始终被一种挥之不去的预感所困扰, 那就是他还有事要做。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] , [ɔ:r] [ˈsʌfər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [dɪˈzæstrəs] [tu:; tə]
that **he** **had** **something** **to** **obliterate** , **or** **suffer** **consequences** **disastrous** **to**
那 他 有 某物 到 混 , 或者 遭受 结果 灾难性的 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他必须彻底摧毁某些东西, 否则将面临灾难性的后果。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] [ˈprez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **I** **suppose** **it** **will** **pass** **off** **presently** , " **he** **muttered** .
" 我 认为 它 将要 经过 离开 目前 , " 他 低声说道 .
“我想这事很快就会过去,”他喃喃自语道。

" [let] [em ˈi:] [si:] , [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
" **Let** **me** **see** , **wasn't** **there** **somebody** **with** **me** ?
" 让 我 看 , 不是 那里 某人 和 我 ?
“让我想想, 是不是有人和我在一起? ”

[wʌz; wəz][bɑ:rk] [hɪr] , [ɔ:r][dɪd][aɪ] [dri:m] [aɪ 'ti:] ?
Was Bark here , or did I dream it ?
曾是 吠 这里 , 或者 做过 我 梦 它 ?

Bark 真的来过这里吗？还是我做梦梦到的？

[jes] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Yes , he certainly was here .
是的 , 他 当然 曾是 这里 .

是的，他当时肯定来过。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
But what happened ?
但 什么 发生 ?

但后来发生了什么？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ?
Why did I come to myself lying in the fireplace ?
为什么 做过 我 来 到 我 说谎 在 这 壁炉 ?

为什么我醒来时发现自己躺在壁炉里？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ?
And what was it I had to do ?
和 什么 曾是 它 我 有 到 做 ?

那我到底该怎么做？

[pər'hæps] [swɪft] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] .
Perhaps Swift can tell me .
也许 迅速 能 告诉 我 .

或许斯威夫特能告诉我。

" [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [rent] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" **But , though Rent sat there with his head in his hands for half an hour ,**
" 但 , 尽管 租 卫星 那里 和 他的 头 在 他的 双手 为了 一半 一个 小时 ,
“但是，尽管伦特双手抱头坐在那里半个小时，

[hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['meməri] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his treacherous memory did not come back to him .
他的 奸诈 记忆 做过 不是 来 后退 到 他 .

他那背信弃义的记忆并没有回到他身边。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [swɪft] [keɪm] [ɪn] .
He looked up eagerly as he heard a step in the passage and Swift came in .
他 看起来 向上 急切地 作为 他 听到 一个 步 在 这 通道 和 迅速 来了 在 .

他听到走廊里传来脚步声，便急切地抬起头，看到斯威夫特走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [swɪft] .
With a certain feeling of thankfulness he recognised Swift .
和 一个 肯定 感觉 的 感恩 他 已确认 迅速 .

他带着一丝感激之情认出了斯威夫特。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [kəm'pli:t]
But all that had taken place during the past week was a blank complete
但 全部 那 有 已采取 地方 期间 这 过去的 星期 曾是 一个 空白的 完全的

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] .
and absolute .
和 绝对 .

但过去一周发生的一切都是一片空白，完全是绝对的空白。

[swɪft] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [sər'praɪz] .
Swift gazed into the face of his employer with uneasy surprise .
迅速 凝视 进入 这 脸 的 他的 雇主 和 不安 惊喜 .

斯威夫特带着不安的惊讶凝视着他雇主的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
He had not been drinking to - night .
他 有 不是 到过 喝 到 - 夜晚 .
他今晚没有喝酒。

[hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] .
His faculties were clear .
他的 学院 是 清除 .
他的思维清晰。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What on earth is the matter ? " he asked .
" 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 他 问 .
“到底出了什么事？”他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][waɪld] .
" You look so white and wild .
" 你 看 所以 白色的 和 荒野 .
你看起来如此白皙野性。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? " **What have you been doing ? "**
什么 有 你 到过 正在做 ? "
你这阵子都在干什么？ "

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rent] [groʊn] .
" Oh , I don't know , " Rent groaned .
" 哦 , 我 不 知道 , " 租 呻吟 .
“哦，我不知道，”伦特呻吟道。

" [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
" I came for a special purpose a little time ago ,
" 我 来了 为了 一个 特别的 目的 一个 小的 时间 前 ,
“我前段时间来这里是为了一个特殊目的，

[bʌt; bət] [wʌt] [brɔ:t] [em 'i:][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] .
but what brought me I haven't the remotest idea .
但 什么 带来 我 我 还没有 这 最远 主意 .
但我不知道是什么把我带到了这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
I suppose I had a fainting fit or something of that kind ,
我 认为 我 有 一个 昏厥 合身或者 某物 的 那 种类 ,
我猜我当时是晕倒了之类的。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fendər] ,
for when I came to myself I was lying in the fender ,
为了 什么时候 我 来了 到 我 我 曾是 说谎 在 这 挡泥板 ,
当我回过神来时，我发现自己躺在挡泥板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz]
and now I can recollect nothing that has taken place during the last few days
和 现在 我 能 追忆 没有什么 那 有 已采取 地方 期间 这 最后的 很少 天
.
:
.
现在我完全想不起这几天发生的事情了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [breɪn] [læpsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'li:vd] [ɪn]
I have heard of brain lapses of that kind , but I have never believed in
我 有 听到 的 脑 失误 的 那 种类 , 但 我 有 绝不 相信 在
[ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] . "
them before . "
他们 前 : "

我听说过这类脑损伤，但我以前从不相信。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ?
" Did you come alone ?
" 做过 你 来 独自的 ?

你是独自一人来的吗？

" [swɪft] [æskt] .
" Swift asked .
" 迅速 问 : "

斯威夫特问道。

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
" That I can't tell you .
" 那 我 不能 告诉 你 : "

“我不能告诉你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['i:ðər] .
And I don't know how long I have been here , either .
和 我 不 知道 如何 长的 我 有 到过 这里 , 任何一个 : "

我也不知道我在这里待了多久。

[oʊ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['dredf(ə)] !
Oh , my head is dreadful !
哦 , 我的 头 是 可怕 !

哦，我的头好难受！

" [swɪft] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Swift shrugged his shoulders indifferently .
" 迅速 耸了耸肩 他的 肩膀 漠不关心 : "

斯威夫特漠然地耸了耸肩。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
He had his own idea as to what had taken place ,
他 有 他的 自己的 主意 作为 到 什么 有 已采取 地方 ,

他对所发生的事情有自己的看法，

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [rent] ['fɜ:rðər] .
but saw that it would be a waste of time to cross - examine Rent further .
但 锯 那 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 叉 - 检查 租 更远 : "

但他认为进一步盘问伦特是浪费时间。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He glanced about him .
他 瞥了一眼 关于 他 : "

他环顾四周。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['sɪnɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər]
The man smiled cynically as he saw the end of a cheap cigarette in a saucer
这 男人 微笑 愤世嫉俗地 作为 他 锯 这 结尾 的 一个 便宜的 卷烟 在 一个 碟子

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 : "

男人看到桌上碟子里剩下的廉价香烟头，露出了嘲讽的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [ðæt] [rent] [wʊd] [smʊk] .
It was not the sort of cigarette that Rent would smoke .
它 曾是 不是 这 种类 的 卷烟 那 租 会 抽烟 .

这不是伦特会抽的那种香烟。

[pɑ:səbli] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tə'bækʊs] [maɪt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [bɑ:rk] .
Possibly that kind of tobacco might appeal to a man like Bark .
可能 那 种类 的 烟草 可能 上诉 到 一个 男人 喜欢 吠 .

或许这种烟草会吸引像巴克这样的人。

[swɪft] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] ['eni] [mɔ:r] .
Swift did not require to be told any more .
迅速 做过 不是 要求 到 是 讲述 任何 更多的 .

斯威夫特无需再多解释。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:kən'stræktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] .
He had reconstructed the whole scene in his mind's eye .
他 有 重建 这 所有的 场景 在 他的 心灵的 眼睛 .

他在脑海中重现了整个场景。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am very sorry , " he said .
" 我 是 非常 对不起 , " 他 说 .

“我非常抱歉,”他说。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" Unfortunately , I can do nothing to help you .
" 很遗憾 , 我 能 做 没有什么 到 帮助 你 .

“很遗憾,我帮不了你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you take my advice ,
如果 你 拿 我的 建议 ,

如果你听从我的建议,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ænd] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
you will go back to your hotel without delay and send for a doctor .
你 将要 去 后退 到 你的 酒店 没有 延迟 和 发送 为了 一个 医生 .

您将立即返回酒店并请医生过来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [li:dz] [jʊr; jər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l]
It is uncommonly awkward for a man who leads your sort of life to forget all
[ðæt] ['hæpənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] .
that happens for the best part of a week .
那 发生 为了 这 最好的 部分 的 一个 星期 .

对于像你这样生活方式的人来说,在将近一周的时间里忘记所有发生的事情,这实在是一件非常尴尬的事情。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
An accident like that might lead to unpleasant consequences .
一个 事故 喜欢 那 可能 带领 到 令人不快的 结果 .

这样的事故可能会导致不良后果。

[naʊ] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .
Now let me take you back .
现在 让 我 拿 你 后退 .

现在让我带你回去。

" [rent] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Rent raised no objection .
" 租 提高 不 异议 .

“租金方面没有提出异议。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] [tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
He was too thoroughly frightened and broken down to heed his assistant's
他 曾是 也 彻底 害怕 和 破碎的 向下 到 注意 他的 助理
[ˈsɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

他吓坏了，精神崩溃了，根本听不进助手的讽刺挖苦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
And all the time he was filled with a haunting dread that he was
和 全部 这 时间 他 曾是 已填 和 一个 令人难忘 恐惧 那 他 曾是
[ˈli:vɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
leaving some work unfinished ,
离开 一些 工作 未完成 ,

他始终被一种挥之不去的恐惧所困扰，害怕自己还有一些工作没有完成。

[sʌm; səm][tæsk] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] , [maɪt] [ɪn'vɔ:lɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)lɪ] [kə'tæstrəfi] .
some task which , if neglected , might involve him in a veritable catastrophe .
一些 任务 哪个 , 如果 被忽视的 , 可能 涉及 他 在 一个 真正的 灾难 .
一项任务，如果疏忽大意，可能会给他带来真正的灾难。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] ['kwaiətli][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [swɪft] .
He submitted quietly to follow Swift .
他 提交 悄悄 到 跟随 迅速 .

他默默地服从了斯威夫特的安排。

[noʊ][wɜ:rdz] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [taʊn] .
No words passed as they walked through the deserted town .
不 字 通过了 作为 他们 步行 通过 这 荒凉的 镇 .

他们一路走在空荡荡的小镇里，一句话也没说。

[nɪr] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðeɪ] [met] ['mælkəm] [greɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] ,
Near the harbour they met Malcolm Grey on his way to the yacht ,
靠近 这 港口 他们 遇见 马尔科姆 灰色的 在 他的 方式 到 这 游艇 ,
他们在港口附近遇到了正要去游艇的马尔科姆·格雷。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðəm; ðəm] ['pleɪnli]
but neither seemed to observe him , though he recognised them plainly
但 两者都不 似乎 到 观察 他 , 尽管 他 已确认 他们 显然
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但他们似乎都没有注意到他，尽管他很清楚地认出了他们。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪ:z] [tu:] ['felʊʊz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] ?
" I wonder what these two fellows are up to ?
" 我 想知道 什么 这些 二 伙伴们 是 向上 到 ?

“我很好奇这两个家伙在搞什么鬼？ ”

" [greɪ] [mju:zd] .
" Grey mused .
" 灰色的 沉思 .

格雷沉思道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [rents] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" I would give something to see into the back of Rent's mind at the present
" 我 会 给 某物 到 看 进入 这 后退 的 租金 头脑 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我真想看看Rent此刻的内心世界。”

[bʌt; bət] , [sti:l] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [naʊ] .
" **But , still , I know how to act now .**
" 但 , 仍然 , 我 知道 如何 到 行为 现在 .

但是, 我现在知道该怎么做了。

" [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [jɑ:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈtænzə] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [aɪz]
" **When he reached the yacht he found Tanza awaiting him , the little man's eyes**
" 什么时候 他 达到 这 游艇 他 成立 坦扎 等待中 他 , 这 小的 男人的 眼睛
[ˈspɑ:rkliŋ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] .
sparkling , as usual .
" 闪闪发光 , 作为 通常 .

“当他到达游艇时, 发现坦扎正在等他, 这个矮个子男人的眼睛像往常一样闪闪发光。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
" **He appeared to be on excellent terms with himself .**
" 他 出现 到 是 在 出色的 条款 和 他自己 .

他似乎与自己相处得非常融洽。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] ?
" **So you have been busy ?**
" 所以 你 有 到过 忙碌的 ?

“所以你一直很忙？”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈi:ðər] .
" **Well , I have not been idle , either .**
" 出色地 , 我 有 不是 到过 闲置的 , 任何一个 .

“嗯, 我也没闲着。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈæksɪdənt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] .
" **But tell me all about this extraordinary accident to Mrs . Charlock .**
" 但 告诉 我 全部 关于 这 非凡的 事故 到 太太 : 查洛克 .

但请你把查洛克夫人遭遇的这场非同寻常的事事故的来龙去脉都告诉我。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər][ɔ:r]
" **You needn't be surprised to find that I know , because , for the last hour or**
" 你 不必 是 惊讶 到 寻找 那 我 知道 , 因为 , 为了 这 最后的 小时 或者
[soʊ] ,
" **so ,**
" 所以 ,

你不必惊讶我知道这一点, 因为在过去的一个小时左右的时间里,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] .
" **I have been at the police station .**
" 我 有 到过 在 这 警察 车站 .

我去过警察局。

[ɪz] [ðɪs] [əˈhʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ? "
" **Is this another case of suicide ?** "
" 是 这 其他 案件 的 自杀 ? "

这是另一起自杀事件吗？

" [pjʊr] [ˈæksɪdənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [greɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Pure accident , I should say , " Grey replied .**
" 纯的 事故 , 我 应该 说 , " 灰色的 回复 .

“应该说, 这纯属意外。”格雷回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [tel] .
" But one can never tell .
" 但 一 能 绝不 告诉 .

但谁也说不准。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [maɪn] ,
You are going your way and I am going mine ,
你 是 去 你的 方式 和 我 是 去 矿 ,
你走你的路，我走我的路。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ɑ:d] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] . "
but it is odd if we can't arrive at the truth between us . "
但 它 是 奇怪的 如果 我们 不能 到达 在 这 真相 之间 我们 . "
但如果我们之间无法达成共识，那就太奇怪了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [tʃɑ:rlək] [teɪk] [aɪˈti:] ?
" And how did Charlock take it ?
" 和 如何 做过 查洛克 拿 它 ?
“查洛克对此作何反应？”

" [ˈtænzə] [æskt] .
" Tanza asked .
" 坦扎 问 .

坦扎问道。

" [wel] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] , " [greɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" Well , he didn't take it at all , " Grey replied ,
" 出色地 , 他 没有 拿 它 在 全部 , " 灰色的 回复 ,
“嗯，他根本没接受，”格雷回答说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [aɪˈti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
" if I may put it in that way .
" 如果 我 可能 放 它 在 那 方式 .
“如果我可以这样说的话。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪft] [ə; eɪ][dɔ:g]
For all the emotion and feeling he displayed we might have fished a dog
为了 全部 这 情感 和 感觉 他 显示 我们 可能 有 钓鱼 一个 狗
[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈrezərvwɑ:r] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
out of the reservoir instead of his wife .
出去 的 这 水库 反而 的 他的 妻子 .
尽管他表现出了强烈的情感，但我们可能从水库里捞出来的却是一条狗，而不是他的妻子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [æn; ən][ˈekstrə] [taɪt] [hoʊld]
But his feelings are so keen and intense that he keeps an extra tight hold
但 他的 情怀 是 所以 敏锐的 和 激烈的 那 他 保持 一个 额外的 紧的 抓住
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .
但他的感情如此强烈，以至于他格外紧紧地守护着它们。

[aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] .
I am to see him in the morning .
我 是 到 看 他 在 这 早晨 .
我明天早上要见他。

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] ,
I want an excuse for going over his house , and , if I am not mistaken ,
我 想 一个 原谅 为了 去 超过 他的 房子 , 和 , 如果 我 是 不是 错误 ,
我想找个借口去他家，而且，如果我没记错的话，

[aɪ][jæɪ; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] -
I shall make a sensational discovery or two in the course of to - day or to -
我 将 制作 一个 轰动一时 发现 或者 二 在 这 课程 的 到 - 天 或者 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] .
morrow .
明天 .

今天或明天，我将会有一项或两项惊人的发现。

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [sɪgə'rets] , [ˈæftər] [wɪt] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I'll have one of your cigarettes , after which I'll go to bed .
患病的 有 一 的 你的 香烟 , 后 哪个 患病的 去 到 床 .

我抽你一根烟，然后就去睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːrlək] [wen] [greɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" There was no change in Charlock when Grey reached the house on the following
" 那里 曾是 不 改变 在 查洛克 什么时候 灰色的 达到 这 房子 在 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“第二天早上格雷到达查洛克家时，查洛克的情况没有任何变化。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] [muːd] .
He found the artist in the same quiet , self - contained mood .
他 成立 这 艺术家 在 这 相同的 安静的 , 自己 - 包含 情绪 .

他发现这位艺术家依然保持着安静、内敛的心态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] ,
There was nothing to show that his feelings had been played upon ,
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 他的 情怀 有 到过 玩 之上 ,

没有任何迹象表明他的感情被人利用了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊ] [rɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
except for certain hollow rings under his eyes .
除了 为了 肯定 空洞的 戒指 在下面 他的 眼睛 .

除了他眼下的几道凹陷眼圈。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad you have come , " he said .
" 我 是 高兴的 你 有 来 , " 他 说 .

“我很高兴你们来了，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .
" It is dreadful being here alone .
" 它 是 可怕 存在 这里 独自的 .

“独自一人待在这里真是太可怕了。”

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
I have got a few things in the house and furnished a sitting - room for
我 有 得到 一个 很少 事物 在 这 房子 和 提供 一个 坐着 - 房间 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .

我添置了一些东西，暂时布置了一个客厅。

[ðeɪ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɪz][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] .
They tell me the inquest is at ten o'clock .
他们 告诉 我 这 死因调查 是 在 十 点钟 .

他们告诉我，死因研讯将于十点钟开始。

[aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ,
I shall be glad when it is over ,
我 将 是 高兴的 什么时候 它 是 超过 ,

真希望这一切快点结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
for the police are worrying me with all sorts of questions more or less
为了 这 警察 是 令人担忧 我 和 全部 排序 的 问题 更多的 或者较少的
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

警察问了我各种各样或多或少有些不合时宜的问题，这让我很担心。
[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][hændz] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have the greatest difficulty in keeping my hands off some of them .
我 有 这 最 困难 在 保持 我的 双手 离开 一些 的 他们 .
我很难克制住自己不去碰它们中的一些人。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] .
Ah , here is another .
啊 , 这里 是 其他 .
啊，这里还有一个。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðɪs] [taɪm] .
It is the inspector this time .
它 是 这 检查员 这 时间 .
这次是检查员。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He rather wants to see you .
他 相当 想要 到 看 你 .
他更想见你。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
Meanwhile , I'll get out of the way till he is finished .
同时 , 患病的 得到 出去 的 这 方式 直到 他 是 完成的 .
与此同时，我会让开，等他忙完。

" [ˈtʃɑːrlək] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [keɪm] [ɪn] .
" **Charlock slipped quietly out of the room as the inspector came in** .
" 查洛克 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房间 作为 这 检查员 来了 在 .
“当督察进来时，查洛克悄悄溜出了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmænər] ,
He was a pompous little man with a heavy manner ,
他 曾是 一个 傲慢 小的 男人 和 一个 重的 方式 ,
他是个傲慢自大、举止粗犷的小个子男人。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
who appeared to think that he had the care of the universe on his
WHO 出现 到 思考 那 他 有 这 关心 的 这 宇宙 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他似乎认为自己肩负着守护宇宙的重任。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Nevertheless , when he began to speak his questions were very much to the
尽管如此 , 什么时候 他 开始 到 说话 他的 问题 是 非常 很多 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
然而，当他开始说话时，他提出的问题都非常切中要害。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] ,
" **I don't want to bother you , Mr . Grey , " the inspector said** ,
" 我 不 想 到 打扰 你 , 先生 . 灰色的 , " 这 检查员 说 ,
“我不想打扰您，格雷先生，”督察说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .

" **but I think you can give me certain information** .
" 但 我 思考 你 能 给 我 肯定 信息 .

但我认为你可以给我一些信息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃɑːrlək] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

I have been talking the matter over with Mr . Charlock and he has
我 有 到过 说 这 事情 超过 和 先生 . 查洛克 和 他 有

[ʃoʊn] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] .

shown me his wife's letter .

所示 我 他的 妻子的 信 .

我一直在和查洛克先生讨论这件事，他给我看了他妻子的信。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

It appears that the lady came here last night at her own suggestion .
它 出现 那 这 女士 来了 这里 最后的 夜晚 在 她 自己的 建议 .

看来这位女士昨晚是自愿来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

It was Mr . Charlock's idea that you should be present at the interview .
它 曾是 先生 . - 主意 那 你 应该 是 展示 在 这 面试 .

查洛克先生建议你亲自到场参加面试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['kwɑːrəl] ,

Of course , we don't want to go into the details of a domestic quarrel ,
的 课程 , 我们 不 想 到 去 进入 这 细节 的 一个 国内的 争吵 ,

当然，我们不想深入探讨家庭争吵的细节。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪtwiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

but it must be admitted that the relationship between husband and wife
但 它 必须 是 承认 那 这 关系 之间 丈夫 和 妻子

[wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [streɪnd] .

was exceedingly strained .

曾是 非常 紧张 .

但必须承认，夫妻关系极其紧张。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

I suppose you know that ? "
我 认为 你 知道 那 ? "

我想你应该知道吧？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['ferli] , " [greɪ] [sed] ['kɔːʃəsli] .

" **You are stating it fairly , " Grey said cautiously** .
" 你 是 声明 它 相当 , " 灰色的 说 谨慎地 .

“你说的很中肯，”格雷谨慎地说。

" [ɪɡˈzæktli] .

" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

['mɪstər] . ['tʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,

Mr . Charlock was inclined to be harsh , and the lady , I understand ,
先生 . 查洛克 曾是 倾斜 到 是 残酷的 , 和 这 女士 , 我 理解 ,

[wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪkˈstrævəɡənt] .

was terribly extravagant .
曾是 可怕 靡 .

查洛克先生性格比较严厉，而那位女士，据我所知，则非常挥霍无度。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] [brɪʔ:r] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [meɪd] ['oʊvə,tʃʊrz] [fɔ:r; fər]
There had been a serious quarrel before Mrs . Charlock made overtures for
那里 有 到过 一个 严肃的 争吵 前 太太 . 查洛克 制成 序曲 为了
[rekənsɪli'eɪ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

在查洛克夫人主动提出和解之前，双方曾发生过严重的争吵。

[aɪ 'ti:] [dʌznt] ['mætər] [waɪ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪn] , [si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
It doesn't matter why Mr . Charlock decided to call you in , seeing that you
它 不 事情 为什么 先生 . 查洛克 决定 到 称呼 你 在 , 看到 那 你
[wɜ:r; wər] [hɪr] .
were here .
是 这里 .

查洛克先生为什么叫你来并不重要，重要的是你在这里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在 ,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn]
have you any reason to believe that Mrs . Charlock was in the house alone
有 你 任何 原因 到 相信 那 太太 . 查洛克 曾是 在 这 房子 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [brɪʔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
with her husband before you came ?
和 她 丈夫 前 你 来了 ?

你有什么理由相信在你来之前，查洛克太太和她丈夫单独在家吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Did you see any evidence of it ?
做过 你 看 任何 证据 的 它 ?

你看到任何证据了吗？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['stɑ:rtld] [greɪ] .
" **The question startled Grey** .
" 这 问题 惊慌 灰色的 .

这个问题让格雷吃了一惊。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] !
" **Indeed , I didn't !**
" 的确 , 我 没有 !

“的确，我没有！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I understood from Mr . Charlock that he had not seen his wife** .
" 我 理解 从 先生 . 查洛克 那 他 有 不是 已见 他的 妻子 .

“我从查洛克先生那里了解到，他还没有见过他的妻子。”

[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [æn; ən] ['aʊər]
He put it plainly to me that I had been asked to go round an hour
他 放 它 显然 到 我 那 我 有 到过 问 到 去 圆形的 一个 小时
[brɪʔ:r] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
before Mrs . Charlock was expected ,
前 太太 . 查洛克 曾是 预期的 ,

他直截了当地告诉我，有人让我提前一个小时去拜访查洛克太太。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər]
so that in the first place he could explain to me why I had been sent for
所以 那 在 这 第一的 地方 他 可以 解释 到 我 为什么 我 有 到过 发送 为了
.
:
.

首先，他可以向我解释为什么会把我叫来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .
I feel sure I am right .
我 感觉 当然 我 是 正确的 .

我确信我是对的。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdʌst,kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt]
" By way of reply the inspector produced a light dustcoat , which he held out
" 经过 方式 的 回复 这 检查员 生产 一个 光 外罩 , 哪个 他 握住 出去
[fɔːr; fər] [ˈgreɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
for Grey's inspection .
为了 格雷的 检查 .

“作为回应，检查员拿出一件轻薄防尘外套，递给格雷检查。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I shall prove that you are wrong , " he said .
" 我 思考 我 将 证明 那 你 是 错误的 , " 他 说 .

“我想我会证明你是错的，”他说。

" [aɪ] [treɪst] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmuːvmənts] [ɔːl] [ˈjestərdeɪ] ,
" I traced Mrs . Charlock's movements all yesterday ,
" 我 追踪 太太 . - 移动 全部 昨天 ,

“我昨天一整天都在跟踪查洛克太太的行踪。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [ˈdʌst,kəʊt] [æt; ət]
and I am prepared to show that the lady was wearing this dustcoat at
和 我 是 准备 到 展示 那 这 女士 曾是 穿着 这 外罩 在
[ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər][houˈtel][læst] [naɪt] .
the very time that she left her hotel last night .
这 非常 时间 那 她 左边 她 酒店 最后的 夜晚 .

我准备证明，这位女士昨晚离开酒店时就穿着这件防尘外套。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] .
She was seen by several people to whom she is personally known .
她 曾是 已见 经过 一些 人们 到 谁 她 是 亲自 已知 .

她被几个与她相识的人看到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðɪs] [kloʊk] [ɪz] [kwɑːt] [draɪ] ,
You will perceive for yourself that this cloak is quite dry ,
你 将要 感知 为了 你自己 那 这 披风 是 相当 干燥 ,

你会亲眼发现这件斗篷很干爽。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [steɪnd] ,
and that it is not in the least stained ,
和 那 它 是 不是 在 这 至少 染色 ,

而且丝毫没有污渍。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪmˈɜːrst] [ɪn][ˈwɔːtər] .
as it would be had it been immersed in water .
作为 它 会 是 有 它 到过 沉浸式 在 水 .

就像浸入水中一样。

[naʊ] , [læst] [naɪt] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][jər; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [went] [ɔ:l]['oʊvər]
Now , last night , after I came here at your suggestion , I went all over
现在 , 最后的 夜晚 , 后 我 来了 这里 在 你的 建议 , 我 去 全部 超过
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

昨晚, 我听从你的建议来到这里, 把房子里里外外都逛了一遍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][wɒn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] , [aɪ]
and in the drawing - room , by the side of one of the French windows , I
和 在 这 绘画 - 房间 , 经过 这 边 的 一 的 这 法语 视窗 , 我
[faʊnd] [ðɪs] [kloʊk] .
found this cloak .
成立 这 披风 .

在客厅里, 一扇落地窗旁边, 我发现了这件斗篷。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [soʊ] [ðæt] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd][get][ɪn] [hu:] [laɪkt] ,
The window was unfastened , so that anybody could get in who liked ,
这 窗户 曾是 解开 , 所以 那 任何人 可以 得到 在 WHO 喜欢 ,
窗户没锁, 所以任何人都可以进来。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [wɒz; wəz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
and I came to the conclusion that Mrs . Charlock was either in the house
和 我 来了 到 这 结论 那 太太 : 查洛克 曾是 任何一个 在 这 房子
[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:r][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] .
when you came or she had been here before .
什么时候 你 来了 或者 她 有 到过 这里 前 .

于是我得出结论, 查洛克太太要么在你来的时候就在房子里, 要么她以前来过这里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [kloʊk] [pru:vz] [aɪ 'ti:] . "
As a matter of fact , the cloak proves it ."
作为 一个 事情 的 事实 , 这 披风 证明 它 : "
事实上, 这件斗篷就能证明这一点。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [dʌz] , " [greɪ] [wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə][æd'mɪt] .
" I am afraid it does , " Grey was fain to admit .
" 我 是 害怕的 它 做 , " 灰色的 曾是 欣然 到 承认 :
“恐怕确实如此,”格雷勉强承认道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [sed] .
" Thank you , " the inspector said .
" 感谢 你 , " 这 检查员 说 :
“谢谢,”检查员说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [jet] .
" But I have not done yet .
" 但 我 有 不是 完毕 然而 :
但我还没有做到。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] ['fɒtmɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have been examining the lawn for footmarks , and I find traces of a
我 有 到过 检查 这 草地 为了 脚印 , 和 我 寻找 痕迹 的 一个
[pər] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
pair of boots ,
一对 的 靴子 ,

我一直在草坪上寻找脚印, 发现了一双靴子的痕迹。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['tenɪs] - [ʃu:z] ,
or rather of tennis - shoes ,
或者 相当 的 网球 - 鞋 ,
或者更确切地说, 是指网球鞋。

[wɪtʃ] [goʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndaɪəl] .
which go right round the side of the lawn to the back of the sundial .
哪个 去 正确的 圆形的 这 边 的 这 草地 到 这 后退 的 这 晷 .
它们沿着草坪侧面一直延伸到日晷的背面。

[ði:z] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [baɪ] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlək] [ænd; ənd] [ji:ld] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [seɪm]
These shoes were worn by Mr . Charlock and yield distinctly the same
这些 鞋 是 磨损 经过 先生 . 查洛克 和 屈服 明显地 这 相同的
[ɪmˈpreʃəns] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃu:z] [wɪtʃ] [ˈmɑ:tʃt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz]
impressions as were given by the shoes which marched side by side with yours
印象 作为 是 给定 经过 这 鞋 哪个 行军 边 经过 边 和 你的
[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [læst] [naɪt] .
when you were on your way to the fountain last night .
什么时候 你 是 在 你的 方式 到 这 喷泉 最后的 夜晚 .
查洛克先生穿过这双鞋，这双鞋给人的印象与昨晚你去喷泉时与你并肩而行的那双鞋完全一样。

[naʊ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ? "
Now , can you explain this ? "
现在 , 能 你 解释 这 ? "
现在，你能解释一下吗？
" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlək] , " [ɡreɪ] [ˈmɜ:məd] .
" It is very awkward for Charlock , " Grey murmured .
" 它 是 非常 尴尬的 为了 查洛克 , " 灰色的 低声说道 .
“这对查洛克来说很尴尬，”格雷低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [frend]
AN UNEXPECTED FRIEND
一个 意外 朋友
一位意想不到的朋友
[ɪnˈspektər] [ˈbætli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
Inspector Battley nodded his head gravely .
检查员 战斗 点头 他的 头 严重地 .
巴特利警督严肃地点了点头。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I suppose I ought not to tell you these things , " he said .
" 我 认为 我 应该 不是 到 告诉 你 这些 事物 , " 他 说 .
“我想我不应该告诉你这些事，”他说。
" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [frend] [lʌ; əv] [ˈmɪstər] . - ; [ɪn] [fækt] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz]
" But I understand you are a friend of Mr . Charlock's ; in fact , so far as
" 但 我 理解 你 是 一个 朋友 的 先生 . - ; 在 事实 , 所以 远的 作为
[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
“但我听说您是查洛克先生的朋友；事实上，据我所知，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [frend] [hi:; hi] [hæz; həz] .
you are the only friend he has .
你 是 这 仅有的 朋友 他 有 .
你是他唯一的朋友。

[lʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
Of course , this may not be more than a mere coincidence ,
的 课程 , 这 可能 不是 是 更多的 比 一个 仅仅 巧合 ,
当然，这可能仅仅是一个巧合。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['men](ə)n [ðə; ði] ['mætə] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [dʌʊt] [æən; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n
but you might mention the matter to him , and no doubt an explanation
但 你 可能 提到 这 事情 到 他 , 和 不 怀疑 一个 解释
[wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
will be forthcoming .
将要 是 即将推出 .

但你可以跟他提一提这件事，毫无疑问他会做出解释。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['æk](ə)n[æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I could not take any action at present . "
我 可以 不是 拿 任何 行动 在 展示 . "

我目前无法采取任何行动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] , " [greɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Of course you couldn't , " Grey exclaimed ,
" 的 课程 你 不能 , " 灰色的 惊呼 ,

“当然不可能，”格雷大声说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ'self] . "
" especially in view of the evidence which I have already given you myself . "
" 尤其 在 看法 的 这 证据 哪个 我 有 已经 给定 你 我 . "

“尤其是考虑到我已经亲自向你们提供的证据。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['bætli] [sed] ['iːgərli] .
" That is exactly the point , " Battley said eagerly .
" 那 是 确切地 这 观点 , " 战斗 说 急切地 .

“这正是关键所在，”巴特利急切地说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" According to what you say ,
" 根据 到 什么 你 说 ,

“根据你的说法，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
you heard a cry of distress and hastened off at once in the direction
你 听到 一个 哭 的 痛苦 和 加快 离开 在 一次 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl] .
of the sundial .
的 这 晷 .

你听到一声痛苦的呼喊，立刻朝着日晷的方向跑去。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
There you found the unfortunate lady lying dead in the fountain .
那里 你 成立 这 不幸 女士 说谎 死的 在 这 喷泉 .

你在那里发现了那位不幸的女士，她已经死在了喷泉里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
I suppose you are quite sure that it was her voice you heard ? "
我 认为 你 是 相当 当然 那 它 曾是 她 嗓音 你 听到 ? "

我想你一定很确定你听到的是她的声音吧？

" [wel] , [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , " [greɪ] [sed] .
" Well , that's rather a large order , " Grey said .
" 出色地 , 那就是 相当 一个 大的 命令 , " 灰色的 说 .

“嗯，这可真是一笔不小的订单，”格雷说道。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] , [huː] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv]
" But , on the other hand , if it wasn't Mrs . Charlock , who could it have
" 但 , 在 这 其他 手 , 如果 它 不是 太太 . 查洛克 , who 可以 它 有
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

“但是，另一方面，如果不是查洛克夫人，那会是谁呢？”

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ,
I am pretty sure that I am right ,
我 是 漂亮的 当然 那 我 是 正确的 ,

我几乎可以肯定我是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['eɪdɪəns] [wʊd] [kən'vɪns] ['eni][dʒʊri] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and that my evidence would convince any jury that Mr . Charlock had nothing
和 那 我的 证据 会 说服 任何 陪审团 那 先生 : 查洛克 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] . "
to do with his wife's death . "
到 做 和 他的 妻子的 死亡 : "

我的证据足以让任何陪审团相信，查洛克先生与他妻子的死没有任何关系。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [sed] .
" It is a good point , " the inspector said .
" 它 是 一个 好的 观点 , " 这 检查员 说 : .

“你说得对，”检查员说道。

" [stɪl] , [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] , [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .
" Still , the lady was in the house before you came , beyond all doubt .
" 仍然 , 这 女士 曾是 在 这 房子 前 你 来了 , 超过 全部 怀疑 : .

“不过，毫无疑问，在你来之前，那位女士就已经在房子里了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] [wʌt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
It would be a good thing if we could ascertain what brought her here .
它 会 是 一个 好的 事物 如果 我们 可以 探明 什么 带来 她 这里 : .

如果我们能弄清楚她来这里的原因，那就太好了。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] . "
I hope you will recognise that I am doing my best to help Mr . Charlock . "
我 希望 你 将要 认出 那 我 是 正在做 我的 最好的 到 帮助 先生 : 查洛克 : "

我希望您能理解，我正在尽我所能帮助查洛克先生。

" [oʊ] , [aɪ][kwɑɪt] [si:] [ðæt] .
" Oh , I quite see that .
" 哦 , 我 相当 看 那 : .

哦，我完全明白了。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ns] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
And as to Mrs . Charlock's presence here before I came , that can be
和 作为 到 太太 : - 在场 这里 前 我 来了 , 那 能 是
[ɪ:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
easily explained .
容易地 解释 : .

至于查洛克夫人在我来之前就已出现在这里，这很容易解释。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:kɹət] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
There is no secret in the fact that Mr . Charlock and his wife were on
那里 是 不 秘密 在 这 事实 那 先生 : 查洛克 和 他的 妻子 是 在
[ɪk'si:dɪŋli] [bæd] [tɜ:rmz] ,
exceedingly bad terms ,
非常 坏的 条款 ,

查洛克先生和他妻子关系极其恶劣，这已不是什么秘密。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['waɪfs] [ɪk'strævəɡəns] .
owing to the wife's extravagance .
欠款 到 这 妻子的 奢侈 : .

由于妻子的挥霍无度。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ,
So far as I can gather ,
所以 远的 作为 我 能 收集 ,

据我所知，

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] ['mʌni] .
she did not seem to have the least idea of the value of money .
她 做过 不是 似乎 到 有 这 至少 主意 的 这 价值 的 钱 .
她似乎对金钱的价值毫无概念。

[ʃiː, ʃi][spɛnt] [ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɡet][ɪn] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] ,
She spent all she could get in reckless fashion ,
她 花费 全部 她 可以 得到 在 鲁莽 时尚 ,
她肆意挥霍自己能得到的一切。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pledʒ] - ['kredit][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .
and she did not hesitate to pledge Charlock's credit to the utmost capacity .
和 她 做过 不是 犹豫 到 保证 - 信用 到 这 极致 容量 .
她毫不犹豫地给予查洛克最大的肯定。

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
Rightly or wrongly , she became possessed of the idea that he was merely a
没错 或者 错 , 她 成为 拥有 的 这 主意 那 他 曾是 仅仅 一个
['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
money - making machine ,
钱 - 制作 机器 ,
不管对错, 她都认定他只不过是 个赚钱机器。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] .
a kind of slave to minister to her wants .
一个 种类 的 奴隶 到 部长 到 她 想要 .
一种伺候她需求的奴隶。

['tʃɑːrlək] [ɪz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] , [self] - [kən'teɪnd] [mæn] , [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [diːp] - ['siːtɪd]
Charlock is a peculiar , self - contained man , like most people with deep - seated
查洛克 是 一个 奇特 , 自己 - 包含 男人 , 喜欢 最多 人们 和 深的 - 坐着
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
查洛克是一个古怪、孤僻的人, 就像大多数内心深处充满情感的人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [bruːt]
and this reserve has given him the reputation of being an unfeeling brute
和 这 预订 有 给定 他 这 名声 的 存在 一个 冷漠无情 蛮力
[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlək] .
who did not deserve such a wife as Mrs . Charlock .
WHO 做过 不是 应得 这样的 一个 妻子 作为 太太 . 查洛克 .
而这种矜持使他落得个冷酷无情、不配拥有查洛克夫人这样一位妻子的名声。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [teɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]
At any rate , that is the view that most of their friends take , and at one
在 任何 速度 , 那 是 这 看法 那 最多 的 他们的 朋友们 拿 , 和 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
总之, 这是他们大多数朋友的观点, 而且一度如此。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] .
I confess , it was my opinion , too .
我 承认 , 它 曾是 我的 观点 , 也 .
我承认, 那也是我的看法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlək][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Of course , it was foolish of Charlock to turn his wife out of the house
的 课程 , 它 曾是 愚蠢 的 查洛克 到 转动 他的 妻子 出去 的 这 房子
— — "
— — "
— — "

当然，查洛克把妻子赶出家门是愚蠢的——

" [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] ?
" Did he do that ?
" 做过 他 做 那 ?

“他做了那件事吗？”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] .
" the inspector asked .
" 这 检查员 问 .

“督察问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] .
" Well , that is what it came to .
" 出色地 , 那 是 什么 它 来了 到 .

“好吧，事情就是这样。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['getɪŋ]
He had made up his mind to sacrifice everything with a view to getting
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 牺牲 一切 和 一个 看法 到 获得
[aʊt] [ʌv; əv] [det] .
out of debt .
出去 的 债务 .

他下定决心牺牲一切来摆脱债务。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
He had taken a small cottage , where he intended his wife to do the
他 有 已采取 一个 小的 小屋 , 在哪里 他 故意的 他的 妻子 到 做 这
[də'mestɪk] [wɜ:rk] ,
domestic work ,
国内的 工作 ,

他租了一间小木屋，打算让妻子在那里做家务。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] .
and where he meant to remain as long as a penny was owing .
和 在哪里 他 意思是 到 保持 作为 长的 作为 一个 一分钱 曾是 欠款 .

他打算一直待在那里，直到还清欠款为止。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Perhaps it was natural that Mrs . Charlock should refuse to fall in with this
也许 它 曾是 自然的 那 太太 . 查洛克 应该 拒绝 到 落下 在 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

查洛克夫人拒绝接受这个建议或许是理所当然的。

['tʃɑ:rlək] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][baɪ] ['stri:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪərli] ,
Charlock took the bull by the horns by stripping the house entirely ,
查洛克 采取 这 公牛 经过 这 角 经过 脱衣舞 这 房子 完全 ,

查洛克采取了果断行动，将房子彻底拆空。

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [keɪm] [bæk] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ber]
and when Mrs . Charlock came back one evening she found the place as bare
和 什么时候 太太 : 查洛克 来了 后退 一 晚上 她 成立 这 地方 作为 裸
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
as you see it now .
作为 你 看 它 现在 :

一天晚上，查洛克太太回来时，发现这里空无一人，就像你现在看到的那样。

[tu:] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:ɪr; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈi:ðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [frendz] [ɔ:r]
Two courses were open to her — either to go to her own friends or
二 课程 是 打开 到 她 — 任何一个 到 去 到 她 自己的 朋友们 或者
[ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
follow her husband .
跟随 她 丈夫 :

她有两个选择——要么去找自己的朋友，要么跟随丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ,
There was one more alternative ,
那里 曾是 一 更多的 选择 ,

还有一种选择，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri]
and that was to live for the time being on the sale of her jewellery
和 那 曾是 到 居住 为了 这 时间 存在 在 这 销售 的 她 首饰
,
:
,

她暂时只能靠变卖珠宝维持生计。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] .
of which she possessed a considerable quantity .
的 哪个 她 拥有 一个 大量 数量 :

她拥有相当数量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ˈtʃɑ:rlək] [telz] [em 'i:] .
But the jewellery had been stolen , or , at least , so Charlock tells me .
但 这 首饰 有 到过 被盗 , 或者 , 在 至少 , 所以 查洛克 讲述 我 :

但珠宝被偷了，至少查洛克是这么告诉我的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [hɔ:'tens] ,
He seemed to be under the impression that the French maid , Hortense ,
他 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 这 法语 女佣 , 霍滕斯 ,

他似乎认为法国女仆奥滕斯

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
had had some hand in the robbery .
有 有 一些 手 在 这 抢劫 :

参与了这起抢劫案。

[maɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [keɪm] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]
My impression is that Mrs . Charlock came an hour or so before the time appointed
我的 印象 是 那 太太 : 查洛克 来了 一个 小时 或者 所以 前 这 时间 任命
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ˈɔ:rdər] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒɛmz]
for the interview in order thoroughly to search the house for the missing gems
为了 这 面试 在 命令 彻底 到 搜索 这 房子 为了 这 丢失的 宝石
:
:
:

我的印象是，查洛克夫人比约定的面试时间提前了一个小时左右到达，以便彻底搜查房子，寻找丢失的宝石。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈtʃɑːrlək] [ˈhæznt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [hɪr]
I think you will find that Charlock hasn't the slightest idea that she has been here
我 思考 你 将要 寻找 那 查洛克 还没有 这 丝毫 主意 那 她 有 到过 这里
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

我想你会发现，查洛克丝毫没有意识到她来过这里。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " ['bætli] [riˈmaːkt] .
" **Oh , it is possible , " Battley remarked** .
" 哦 , 它 是 可能的 , " 战斗 评论 .

“哦，这有可能，”巴特利说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlək] .
" **Perhaps you will be good enough to mention this matter to Mr . Charlock** .
" 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 提到 这 事情 到 先生 . 查洛克 .

“或许您能好心把这件事跟查洛克先生提一提。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
I don't want to allude to it for the present .
我 不 想 到 暗示 到 它 为了 这 展示 .

我目前不想提及此事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I have been candid with you ,
我 有 到过 坦率 和 你 ,

我一直对你坦诚相待。

[ænd; ænd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [duː; jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər]
and perhaps you will do your best to get an explanation of this peculiar
和 也许 你 将要 做 你的 最好的 到 得到 一个 解释 的 这 奇特
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

或许你会尽力去弄清这个特殊之处。

" [brɪˈfɔːr] [greɪ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈtʃɑːrlək] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Before Grey could reply , Charlock returned** .
" 前 灰色的 可以 回复 , 查洛克 返回 .

格雷还没来得及回答，查洛克就回来了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪmˈpeɪɪntli] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [greɪ] [wʊd] [biː; bi] .
He asked impatiently how much longer Grey would be .
他 问 不耐烦地 如何 很多 更长 灰色的 会 是 .

他不耐烦地问格雷还要多久才能回来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed to be put out about something .
他 似乎 到 是 放 出去 关于 某物 .

他似乎有什么事让他不高兴。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , " [greɪ] [sed] .
" **I am coming now , " Grey said** .
" 我 是 未来 现在 , " 灰色的 说 .

“我现在就来，”格雷说道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [ˈbætli] .
" **By the way , I have had an interesting conversation with Inspector Battley** .
" 经过 这 方式 , 我 有 有 一个 有趣的 对话 和 检查员 战斗 .

“顺便说一句，我和巴特利警探进行了一次有趣的谈话。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ]
He wants to know why Mrs . Charlock was here for some time before I
他 想要 到 知道 为什么 太太 . 查洛克 曾是 这里 为了 一些 时间 前 我
[keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][jər; jər] ['letər] . "
came in response to your letter . "
来了 在 回复 到 你的 信 . "

他想知道，为什么查洛克夫人在我收到你的信之前就已经在这里待了一段时间了。

" [hu:] [sez] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ?
" **Who says she was here ?**
" WHO 说道 她 曾是 这里 ?

谁说她来过这里？

" [tʃɑ:rlək] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Charlock demanded .**
" 查洛克 要求 .

查洛克要求道。

" [ɪn'spektər] ['bætli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] , " [greɪ] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Inspector Battley is in a position to prove it , " Grey said significantly .**
" 检查员 战斗 是 在 一个 位置 到 证明 它 , " 灰色的 说 显著地 .

“巴特利警督能够证明这一点，”格雷意味深长地说。

" [laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ['jɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [ræp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][hoʊ'tel]
" **Lying on a chair yonder is the wrap she was wearing when she left her hotel**
" 说谎 在 一个 椅子 远处 是 这 裹 她 曾是 穿着 什么时候 她 左边 她 酒店
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“那边椅子上放着的是她昨晚离开酒店时穿的披肩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] ,
and the wrap was found on a chair by the French window , perfectly dry ,
和 这 裹 曾是 成立 在 一个 椅子 经过 这 法语 窗户 , 完美 干燥 ,
那块包装纸是在落地窗旁的椅子上发现的，完全干燥。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
so that it must have been discarded before she found her way into the
所以 那 它 必须 有 到过 丢弃 前 她 成立 她 方式 进入 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

所以，在她进入水中之前，那东西肯定已经被丢弃了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['tenɪs] - [ju:z] [læst] [naɪt] ,
You were also wearing a pair of tennis - shoes last night ,
你 是 还 穿着 一个 一对 的 网球 - 鞋 最后的 夜晚 ,

你昨晚也穿了一双运动鞋。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'spektər] ['bætli] [sez] [hi:; hi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
the prints of which Inspector Battley says he traced to the back of the sundial
这 印刷 的 哪个 检查员 战斗 说道 他 追踪 到 这 后退 的 这 晷
.
:
.

巴特利警督说，他从这些印记中找到了日晷的背面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʌznt] [sə'dʒest] — —
Of course , the inspector doesn't suggest — —
的 课程 , 这 检查员 不 建议 — —

当然，检查员并没有建议——

" [ˈtʃɑːrlək] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
" **Charlock burst into a hoarse laugh** .
" 查洛克 爆裂 进入 一个 嘶哑 笑 .

查洛克突然发出沙哑的笑声。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Oh , no , he doesn't suggest anything , " he cried** .
" 哦 , 不 , 他 不 建议 任何事物 , " 他 哭 .

“哦，不，他什么也没提，”他喊道。

" [hiː; hi] [hɪnts] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋz] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] .
" **He hints all sorts of mysterious things , which is a great deal worse** .
" 他 提示 全部 排序 的 神秘 事物 , 哪个 是 一个 伟大的 交易 更糟 .

“他暗示了各种神秘的事情，这更糟糕。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪŋ] [nekst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
He will be saying next that I had a hand in removing the woman who was
他 将要 是 说 下一个 那 我 有 一个 手 在 移除 这 女士 WHO 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
such a hindrance and encumbrance to me .
这样的 一个 障碍 和 累赘 到 我 .

接下来他会说，我参与了除掉那个给我带来诸多阻碍和负担的女人。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈmætərz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [soʊ] , [ˈsʌmbəːdi] [els]
Not that it in the least matters , because if he doesn't say so , somebody else
不是 那 它 在 这 至少 事情 , 因为 如果 他 不 说 所以 , 某人 别的
[wɪl] .
will .
将要 .

但这丝毫不重要，因为即使他不说话，别人也会说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [maɪ] [waɪf] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒərd] [seɪnt] [ænd; ənd]
There are scores of people who regarded my wife as an injured saint and
那里 是 得分 的 人们 WHO 认为 我的 妻子 作为 一个 受伤 圣 和
[maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːnstər][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
myself as a monster of cruelty .
我 作为 一个 怪物 的 残酷 .

很多人认为我的妻子是受害的圣人，而我则是残忍的怪物。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [maɪ] [waɪf] [læst] [naɪt] .
I didn't see my wife last night .
我 没有 看 我的 妻子 最后的 夜晚 .

我昨晚没见到妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
If she was here , as you say , I know nothing whatever about it .
如果 她 曾是 这里 , 作为 你 说 , 我 知道 没有什么 任何 关于 它 .

如果她真像你说的在这里，那我对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz]
She had her own reasons for coming , no doubt , and her visit was
她 有 她 自己的 原因 为了 未来 , 不 怀疑 , 和 她 访问 曾是
[meɪd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] .
made in absolute secrecy .
制成 在 绝对 保密 .

她此行必有其理由，这一点毋庸置疑，而且她的访问完全是秘密进行的。

[ˈpɑ:səbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][lɔːst][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Possibly she was looking for her lost jewels , of which she had a
可能 她 曾是 寻找 为了 她 丢失的 珠宝 , 的 哪个 她 有 一个
[ˈkwaːntəti] .
quantity :
数量 :

她可能是在寻找她丢失的珠宝，她有很多珠宝。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
I ought to know , because I paid for them , like the fool that I was .
我 应该 到 知道 , 因为 我 有薪酬的 为了 他们 , 喜欢 这 傻子 那 我 曾是 :
我应该知道，因为我像个傻瓜一样付了钱。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][wɜːr; wər][ˈstoʊlən] ,
I understand that the jewels were stolen ,
我 理解 那 这 珠宝 是 被盗 ,
我知道这些珠宝是被偷的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and I don't mind admitting I was very pleased they were .
和 我 不 头脑 承认 我 曾是 非常 高兴 他们 是 :
我不介意承认，我非常高兴他们这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
They were bought at a time when I had no means of paying for them
他们 是 买 在 一个 时间 什么时候 我 有 不 方法 的 付费 为了 他们
;
;
;

这些东西是我在无力支付的时候买的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
they were the final cause of all my trouble .
他们 是 这 最终的 原因 的 全部 我的 麻烦 :
他们是我所有麻烦的最终根源。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 :
但这无关紧要。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [waɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You may depend upon it , my wife came back to have another look for the
你 可能 依赖 之上 它 , 我的 妻子 来了 后退 到 有 其他 看 为了 这
[ˈmɪsɪŋ] [stoʊnz] ,
missing stones ,
丢失的 石头 ,

你可以相信，我妻子又回来寻找丢失的石头了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nɜː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
and , for certain reasons of her own , she didn't want me to know it .
和 , 为了 肯定 原因 的 她 自己的 , 她 没有 想 我 到 知道 它 :
出于她自己的某些原因，她不想让我知道这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
And now , if you have anything else to say ,
和 现在 , 如果 你 有 任何事物 别的 到 说 ,
现在，如果你还有什么要说的，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwɜːrdli] .
perhaps you will say it to me honestly and straightforwardly .
也许 你 将要 说 它 到 我 诚实地 和 直截了当地 :
或许你会坦诚直率地告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌkjələnt] [ɪn] - [ɪkˈspres(ə)n] .
" **There was something truculent in Charlock's expression** .
" 那里 曾是 某物 好斗的 在 - 表达 :

查洛克的表情中带着一丝桀骜不驯。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A gleam of defiance lighted his eyes** .
一个 闪耀 的 蔑视 照明 他的 眼睛 :

他眼中闪过一丝不屈的光芒。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ˈrednd] [ˈslaɪtli] .
" **The inspector reddened slightly** .
这 检查员 发红 轻微地 :

检查员的脸微微泛红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I beg your pardon** , " **he said** .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 :

“请再说一遍,”他说。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ][,ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
" **I am bringing no accusation against you** .
" 我 是 带来 不 指控 反对 你 :

“我没有对你提出任何指控。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
I merely remarked that your wife was here last night ,
我 仅仅 评论 那 你的 妻子 曾是 这里 最后的 夜晚 ,

我只是提了一下你妻子昨晚来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fækt] .
and that you had said nothing about the fact .
和 那 你 有 说 没有什么 关于 这 事实 :

而且你对此事只字未提。

[aɪ][ædˈmɪt] [naʊ] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I admit now that you did not know of it .
我 承认 现在 那 你 做过 不是 知道 的 它 :

我现在承认你之前并不知情。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdiːteɪl] ,
You may regard this as a mere detail ,
你 可能 看待 这 作为 一个 仅仅 细节 ,

你可以把这看作是一个无关紧要的细节，

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈtraɪfəlz][ˈɔːf(ə)n][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs]
but in our profession trifles often turn out to be of the greatest importance

但 在 我们的 职业 琐事 经常 转动 出去 到 是 的 这 最 重要性

但在我们的行业里，一些看似微不足道的小事往往会变得至关重要。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
I asked Mr . Grey to mention this matter to you in an entirely friendly spirit .
我 问 先生 : 灰色的 到 提到 这 事情 到 你 在 一个 完全 友好的 精神 :

我请格雷先生以非常友好的态度向您提及此事。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][dʒʌst] [jet] . "
I did not expect that he would have done so just yet . "
我 做过 不是 预计 那 他 会 有 完毕 所以 只是 然而 :

我没想到他会这么快就这么做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪˈleɪ] , " [greɪ] [sed] .
" **There was nothing to be gained by delay** , " **Grey said** .
" 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 延迟 , " 灰色的 说 .

格雷说：“拖延没有任何好处。”

[ˈbætli] [ˈkɜːrtli] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
Battley curtly agreed , **and took himself off without delay** .
战斗 简短地 同意 , 和 采取 他自己 离开 没有 延迟 .

巴特利简短地同意了，并立即离开了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [sɑːrˈdaːnɪk] [wei] , [ˈtʃɑːrlək] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
In his queer , sardonic way , Charlock seemed to be amused about something ,
在 他的 酷儿 , 讽刺的 方式 , 查洛克 似乎 到 是 觉得好笑 关于 某物 ,

查洛克用他那古怪而讽刺的方式，似乎对某件事感到好笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
for he chuckled to himself as he walked up and down the room .
为了 他 轻笑 到 他自己 作为 他 步行 向上 和 向下 这 房间 .

他一边在房间里来回踱步，一边自言自语地轻笑。

" [wʌt] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [ˈklevər] [men][kæn; kən][duː] [ˈsʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **What foolish things clever men can do sometimes** , " **he said** .
" 什么 愚蠢 事物 聪明的 男人 能 做 有时 , " 他 说 .

“聪明人有时候也会做蠢事，”他说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Now , you see perfectly well what that fellow has got in his mind** .
" 现在 , 你 看 完美 出色地 什么 那 同伴 有 得到 在 他的 头脑 .

“现在，你很清楚那家伙心里在想什么了。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [deθ] .
Nothing will persuade him that I hadn't a hand in my wife's death .
没有什么 将要 说服 他 那 我 之前没有 一个 手 在 我的 妻子的 死亡 .

无论如何，他都不会相信我与我妻子的死无关。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː]
He is convinced that I had an interview with her before you came into
他 是 确信 那 我 有 一个 面试 和 她 前 你 来了 进入

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他确信在你进屋之前我已经采访过她了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeɪd əns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] . "
It is lucky for me that you can give evidence to the contrary . "
它 是 幸运的 为了 我 那 你 能 给 证据 到 这 相反 . "
幸好你能提供相反的证据。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfuːliʃ] [jɔːrˈself] ?
" **Are you not a little foolish yourself ?**
" 是 你 不是 一个 小的 愚蠢 你自己 ?

难道你自己不有点愚蠢吗？

" [greɪ] [ˈventʃərd] .
" **Grey ventured** .
" 灰色的 冒险 .

格雷试探性地说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ,
" **You might have taken what the inspector said in a more friendly spirit** ,
" 你 可能 有 已采取 什么 这 检查员 说 在 一个 更多的 友好的 精神 ,

你或许可以更友善地看待督察的话。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [huː] [rɪ'gɑ:rd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
and you admit that there are plenty of people who regard you as a most
和 你 承认 那 那里 是 很多 的 人们 WHO 看待 你 作为 一个 最多
[ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][mæn][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] .
undesirable man to marry any woman .
不理想的 男人 到 结婚 任何 女士 .
你也承认，很多人认为你是一个非常不适合结婚的男人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] ['ræðər] [fɑ:r] — — "
Of course , I know I am going rather far — — "
的 课程 , 我 知道 我 是 去 相当 远的 — — "
当然，我知道我有点言过其实了——”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" My dear fellow , nothing of the kind .
" 我的 亲爱的 同伴 , 没有什么 的 这 种类 .
“我的朋友，绝非如此。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][help][em 'i:] ,
I know you are only too ready to help me ,
我 知道 你 是 仅有的 也 准备好 到 帮助 我 ,
我知道你非常乐意帮助我，

[ænd; ʌnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] .
and in my own way I am grateful .
和 在 我的 自己的 方式 我 是 感激的 .
我以自己的方式心存感激。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
Besides , I am certain that I am right .
除了 , 我 是 肯定 那 我 是 正确的 .
此外，我确信我是对的。

[let] [juː 'es] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɔ:'tens] [stoʊl] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
Let us assume for a moment that Hortense stole those jewels .
让 我们 认为 为了 一个 片刻 那 霍滕斯 偷窃 那些 珠宝 .
让我们暂且假设霍滕斯偷了那些珠宝。

[ðə; ði] [naɪt] [maɪ][waɪf] [left] [hɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] ['mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld] [rent] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd]
The night my wife left here on her foolish mission with Arnold Rent she intended
这 夜晚 我的 妻子 左边 这里 在 她 愚蠢 使命 和 阿诺德 租 她 故意的
[tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['daɪəmənds][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to take her diamonds with her .
到 拿 她 钻石 和 她 .
我妻子离开这里，和阿诺德·伦特一起执行她愚蠢的任务的那天晚上，她打算带走她的钻石。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [seɪnt] - [laɪk] ['pjʊrəti][ænd; ʌnd] ['ɪnəsns] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðer; ðər]['væljuː] .
With all her saint - like purity and innocence , she did not forget their value .
和 全部 她 圣 - 喜欢 纯度 和 无辜 , 她 做过 不是 忘记 他们的 价值 .
她拥有圣洁般的纯洁和天真，却从未忘记它们的珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəmənds][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
But the diamonds were gone .
但 这 钻石 是 已消失 .
但钻石已经不见了。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌt] , [haʊ'evər] ,
It did not matter so very much , however ,
它 做过 不是 事情 所以 非常 很多 , 然而 ,
但这其实并不那么重要。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
seeing that my wife was to find an asylum with Mrs . Rent and remain
看到 那 我的 妻子 曾是 到 寻找 一个 庇护所 和 太太 : 租 和 保持
[ˈʌndər] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [ruːf] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒenərəsli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ɡɪv]
under that lady's roof till I should generously make a fool of myself and give
在下面 那 女士的 屋顶 直到 我 应该 慷慨地 制作 一个 傻子 的 我 和 给
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
her the chance of getting rid of me altogether .
她 这 机会 的 获得 摆脱 的 我 共 .

眼看着我的妻子要去伦特太太那里寻求庇护，并一直住在那位女士的屋檐下，直到我大发慈悲地出丑，给她一个彻底摆脱我的机会。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [rent] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n]
But when Mrs . Rent figures as a woman of firmness and determination
但 什么时候 太太 : 租 数据 作为 一个 女士 的 硬度 和 决心
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
the whole situation is changed .
这 所有的 情况 是 已更改 .

但当伦特太太以坚定果断的形象出现时，整个情况就发生了变化。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðoʊz] [ˈdʒɛmz] .
Then it becomes necessary to secure those gems .
然后 它 变成 必要的 到 安全的 那些 宝石 .
因此，保护这些宝石就变得至关重要。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [hɪr] .
That is why my wife came here .
那 是 为什么 我的 妻子 来了 这里 .
这就是我妻子来这里的原因。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
And you needn't be afraid about what people say of me .
和 你 不必 是 害怕的 关于 什么 人们 说 的 我 .
你不必担心别人对我的评价。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
What does it matter what they say ?
什么 做 它 事情 什么 他们 说 ?
他们说什么又有什么关系呢？

[wʌt] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] ?
What does anything matter ?
什么 做 任何事物 事情 ?
这一切又有什么意义呢？

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
My life has been blackened and ruined because I was fool enough to
我的 生活 有 到过 变黑 和 毁坏 因为 我 曾是 傻子 足够的 到
[mɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] ,
mistake a cold - blooded ,
错误 一个 寒冷的 - 血腥 ,
我的生活被彻底毁了，因为我愚蠢地错认了一个冷血无情的人。

[self] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈwʊmən] .
self - seeking creature for a good and true woman .
自己 - 寻求 生物 为了 一个 好的 和 真的 女士 .
一个自私自利的人，竟然对一个善良真诚的女人如此不屑。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ] ,
If they like to say that I had a hand in her death ,
如果 他们 喜欢 到 说 那 我 有 一个 手 在 她 死亡 ;
如果他们非要说我参与了她的死，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] .
they can if they please .

他们 能 如果 他们 请 :

他们如果愿意的话，可以这样做。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt]
They ought to be grateful to me for giving them something to talk about
他们 应该 到 是 感激的 到 我 为了 给予 他们 某物 到 讲话 关于
!
!
!

他们应该感谢我，因为我给了他们一些谈资！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [greɪ] [prəu'testɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlək] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə]
" It was in vain that Grey protested , for Charlock turned a deaf ear to
" 它 曾是 在 徒劳 那 灰色的 抗议 , 为了 查洛克 转向 一个 聋 耳朵 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“格雷的抗议毫无作用，因为查洛克对他置若罔闻。”

[ðen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .
Then the artist walked out of the room across the grass towards the sundial .
然后 这 艺术家 步行 出去 的 这 房间 穿过 这 草 向 这 晷 .
然后，艺术家走出房间，穿过草地，走向日晷。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[swɪft] [kʌmz] [aʊt]
SWIFT COMES OUT
迅速 来 出去

斯威夫特出柜

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
As was only natural in the circumstances ,
作为 曾是 仅有的 自然的 在 这 情况 ,

在当时的情况下，这完全是自然而然的。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
the tragic death of Mrs . John Charlock created a profound sensation .
这 悲惨 死亡 的 太太 . 约翰 查洛克 创建 一个 深刻的 感觉 .

约翰·查洛克夫人的不幸去世引起了巨大的轰动。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd][hæd; həd][set][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
The accident to the French maid had set most people talking ,
这 事故 到 这 法语 女佣 有 放 最多 人们 说 ,

法国女佣的意外事故引起了人们的热议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfæʃ(ə)n] [beɪd] [fer]
but the unfortunate end of the mistress in the same mysterious fashion bade fair
但 这 不幸 结尾 的 这 情妇 在 这 相同的 神秘 时尚 巴德 公平的
[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
to become a general topic of conversation .
到 变得 一个 一般的 话题 的 对话 .

但这位女主人的不幸结局同样神秘莫测，注定会成为人们普遍谈论的话题。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole thing was so simple , and yet so strange and out of the
这 所有的 事物 曾是 所以 简单的 , 和 然而 所以 奇怪的 和 出去 的 这
[ˈka:mən] .
common .
常见的 .

整件事如此简单，却又如此怪异，如此不同寻常。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈθiəriːz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] ,
A score of theories were set on foot ,
一个 分数 的 理论 是 放 在 脚 ,
数十种理论被提出，
[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
but not one of them worked out in a satisfactory manner .
但 不是 一 的 他们 工作 出去 在 一个 令人满意的 方式 .

但没有一个方案能取得令人满意的结果。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
The police were plainly at fault ,
这 警察 是 显然 在 过错 ,
警方显然负有责任。

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪnˈspektər] [ˈbætli] [wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]
and though Inspector Battley was reinforced by a colleague or two from
和 尽管 检查员 战斗 曾是 加强型 经过 一个 同事 或者 二 从
[ˈskaːtlənd] [ˌjaːrd] ,
Scotland Yard ,
苏格兰 院子 ,

虽然巴特利督察得到了苏格兰场一两位同事的增援，

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
the end of the week found the authorities no nearer the solution of the trouble
这 结尾 的 这 星期 成立 这 当局 不 更近 这 解决方案 的 这 麻烦
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
than they had been at the beginning of the inquiry :
比 他们 有 到过 在 这 开始 的 这 询问 :
一周结束时，当局发现解决问题的进展与调查开始时并无二致。

[æz; əz][fɔːr; fər] [greɪ] [ænd; ənd][ˈtænzə] , [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
As for Grey and Tanza , they went their own way ,
作为 为了 灰色的 和 坦扎 , 他们 去 他们的 自己的 方式 ,
至于格雷和坦扎，他们选择了各自的道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wei] [ˈterkən][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
which was by no means the way taken by the police .
哪个 曾是 经过 不 方法 这 方式 已采取 经过 这 警察 .
但这绝不是警方采取的方式。

[ɪˈfreɪɪm] [bɑːrk][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Ephraim Bark was still in the neighbourhood ,
以法莲 吠 曾是 仍然 在 这 邻里 ,
以法莲·巴克当时还在附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ][ˈtænzə][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ker]
and his movements were watched by Tanza and Grey with a patient care
和 他的 移动 是 观看 经过 坦扎 和 灰色的 和 一个 病人 关心
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
which would have astonished that worthy had he only known of it .
哪个 会 有 惊讶 那 值得 有 他 仅有的 已知 的 它 .
坦扎和格雷以极大的耐心和细致观察着他的一举一动，如果这位贤士知道这一点，一定会感到惊讶。

[greɪ][hæd;həd][hɪz;ɪz][oʊn][ˈθi:əri]，[wɪtʃ][hi:;hi][wʌz;wəz][dɪ'veləpɪŋ][ˈsloʊli]。
Grey had his own theory, which he was developing slowly.

灰色的 有 他的 自己的 理论， 哪个 他 曾是 发展 缓慢地。

格雷有他自己的理论，他正在慢慢地发展这个理论。

[aɪˈti:] [wʌz;wəz][æn;ən][ˈɪntɪgrəl][pɑ:rt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈθi:əri][ðæt][bɑ:rk][kʊd;kəd][hæv;həv][sed][ə;eɪ][greɪt]
It was an integral part of his theory that Bark could have said a great
它 曾是 一个 不可缺少的 部分 的 他的 理论 那 吠 可以 有 说 一个 伟大的

[di:l][mɔ:r][hæd;həd][hi:;hi][ˈtʃoʊzn][tu:;tə][du:][soʊ]。

deal more had he chosen to do so.
交易 更多的 有 他 选定 到 做 所以。

他的理论中一个不可或缺的部分是，如果巴克愿意，他本可以表达更多。

[ænd;ænd][ðer;ðər][wʌz;wəz][jet][əˈnʌðər][ˈpɜ:rs(ə)n][hu:m][greɪ][wʌz;wəz][ˈki:pɪŋ][ə;eɪ][kloʊz][aɪ][əˈpɑ:n]
And there was yet another person whom Grey was keeping a close eye upon
和 那里 曾是 然而 其他 人 谁 灰色的 曾是 保持 一个 关闭 眼睛 之上

。

：

：

格雷密切关注的还有另一个人。

[hi:;hi][hæd;həd][baɪ][noʊ][mi:nz][fərˈgɑ:tn][ðə;ði][tɔ:rn][ˈfoʊtəgræf][hi:;hi][hæd;həd][faʊnd][ɪn][ðə;ði]
He had by no means forgotten the torn photograph he had found in the
他 有 经过 不 方法 被遗忘的 这 撕裂 照片 他 有 成立 在 这

[frentʃ][ˈmeɪdz][ru:m]。

French maid's room.
法语 女佣 房间。

他丝毫没有忘记在法国女佣房间里发现的那张撕碎的照片。

[hi:;hi][dɪd][nɑ:t][ɪgˈnɔ:r][ðə;ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz;əz][tu:;tə][ˈɑ:rnəld][rents][streɪndʒ][ˈfrendʃɪp][wɪð;wɪθ]
He did not ignore the information as to Arnold Rent's strange friendship with
他 做过 不是 忽略 这 信息 作为 到 阿诺德 租金 奇怪的 友谊 和

[ðə;ði][ded][ˈfrentʃwʊmən]。

the dead Frenchwoman.
这 死的 法国女人。

他并没有忽视有关阿诺德·伦特与那位已故法国女子之间奇怪友谊的信息。

[ænd;ænd][ðer;ðər][wʌz;wəz][əˈnʌðər][ˈaɪtəm][ʌv;əv][wɪtʃ]，[æz;əz][jet]，[greɪ][hæd;həd][sed][ˈnʌθɪŋ]
And there was another item of which, as yet, Grey had said nothing
和 那里 曾是 其他 物品 的 哪个， 作为 然而， 灰色的 有 说 没有什么

[tu:;tə][ˈeniwʌn]。

to anyone.
到 任何人。

还有一件事，格雷至今还没有跟任何人提起过。

[hi:;hi][wʌz;wəz][ˈkʌmɪŋ][tu:;tə][hɪz;ɪz][kənˈklɒzənz][naʊ]—[kənˈklɒzənz][soʊ][streɪndʒ][ænd;ænd][ˈstɑ:rtlɪŋ]
He was coming to his conclusions now — conclusions so strange and startling
他 曾是 未来 到 他的 结论 现在 — 结论 所以 奇怪的 和 令人震惊

[ðæt][hi:;hi][ˈhɑ:rdli][derd][trʌst][hɪmˈself][tu:;tə][bɪˈli:v][ðem;ðəm]。

that he hardly dared trust himself to believe them.
那 他 几乎 敢于 相信 他自己 到 相信 他们。

他现在得出了一些结论——这些结论如此奇怪和令人震惊，以至于他几乎不敢相信自己。

[ə;eɪ][wi:k][pæst][ˈsloʊli]，[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][pərˈtɪkjələr][hæd;həd][ˈhæpənd]，
A week passed slowly, during which nothing particular had happened,
一个 星期 通过了 缓慢地， 期间 哪个 没有什么 特别的 有 发生，

一周时间过得很慢，期间什么特别的事情也没发生。

[ænd;ænd][ˈɑ:rnəld][rent][əˈpɪrd][tu:;tə][get][noʊ][ˈbetər]。

and Arnold Rent appeared to get no better.
和 阿诺德 租 出现 到 得到 不 更好的。

阿诺德·伦特的病情似乎也没有好转。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [greɪ] [kʊd; kəd] ['gæðə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [fɔ:l] ,
So far as Grey could gather , his brother scientist had had a nasty fall ,
所以 远的 作为 灰色的 可以 收集 , 他的 兄弟 科学家 有 有 一个 可恶的 落下 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

据格雷所知，他的科学家兄弟摔了一跤，伤势很重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] .
for the time being , had affected his intellect .
为了 这 时间 存在 , 有 做作的 他的 智力 .

暂时影响了他的智力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] ,
There was a good deal of mystery about the affair ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 神秘 关于 这 事务 ,

这件事有很多谜团。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and Grey was at some pains to make the acquaintance of the doctor
和 灰色的 曾是 在 一些 疼痛 到 制作 这 熟人 的 这 医生

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [rent] .
who was attending Rent .
WHO 曾是 参加 租 .

格雷费尽心思去结识那位为伦特看病的医生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [θru:] ['tænzə] ,
The thing was accomplished at length through Tanza ,
这 事物 曾是 完成 在 长度 通过 坦扎 ,

这件事最终是通过坦扎完成的。

[hu:] [meɪd] [sʌm; səm]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [daɪn] [ə'bo:rd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] .
who made some pretext for inviting the doctor to dine aboard his yacht .
WHO 制成 一些 借口 为了 邀请 这 医生 到 用餐 船上 他的 游艇 .

他找了个借口邀请医生到他的游艇上用餐。

[veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [greɪ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][hɪz; ɪz]
Very cautiously and patiently Grey led up to the subject which was next his
非常 谨慎地 和 耐心 灰色的 引领 向上 到 这 主题 哪个 曾是 下一个 他的

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

格雷非常谨慎和耐心地将话题引向了他内心最柔软的地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['næt(ə)rəli] [dʌn] , [ænd; ənd]['tænzə] [pleɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] ['kleɪvərli] ,
The thing was so naturally done , and Tanza played into his hands so cleverly ,
这 事物 曾是 所以 自然 完毕 , 和 坦扎 玩 进入 他的 双手 所以 巧妙地 ,

事情进展得如此自然，坦扎又如此巧妙地配合了他。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][æt; ət][wʌns] .
that the doctor fell into the trap at once .
那 这 医生 跌倒 进入 这 陷阱 在 一次 .

医生立刻就落入了陷阱。

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [rent] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Oh , so you know Mr . Rent , " he said ,**
" 哦 , 所以 你 知道 先生 . 租 , " 他 说 ,

“哦，原来你认识伦特先生啊，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
as he lay back in a deck - chair smoking a cigar .
作为 他 躺 后退 在 一个 甲板 - 椅子 吸烟 一个 雪茄 .

他斜倚在躺椅上，抽着雪茄。

" [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [hu:] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
" An exceedingly clever fellow , who , unless I am much mistaken ,
" 一个 非常 聪明的 同伴 , WHO , 除非 我 是 很多 错误 ,
" 他是个非常聪明的人, 除非我大错特错,

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [jet] .
will make his mark in the world yet .
将要 制作 他的 标记 在 这 世界 然而 .
他终将在世上留下自己的印记。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "
A strange illness that of his , by the way ."
一个 奇怪的 疾病 那 的 他的 , 经过 这 方式 . "
顺便说一句, 他得了一种奇怪的病。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [greɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" I was going to ask you about that , " Grey murmured .
" 我 曾是 去 到 问 你 关于 那 , " 灰色的 低声说道 .
" 我正想问你这件事呢," 格雷低声说道。

" [aɪ] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔ:l] .
" I hear he is suffering from the effects of a severe fall .
" 我 听到 他 是 痛苦 从 这 效果 的 一个 严重 落下 .
" 我听说他摔得很重, 受到了后遗症的影响。"

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wəʊnt] [li:v] [ˈeni] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈɪndʒəri] . "
I hope the accident won't leave any permanent injury ."
我 希望 这 事故 惯于 离开 任何 永恒的 受伤 . "
我希望这次事故不会留下任何永久性伤害。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
" I don't think so , " the doctor said .
" 我 不 思考 所以 , " 这 医生 说 .
" 我不这么认为," 医生说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] [vju:]
" I had a specialist down to - day and he takes a very sanguine view
" 我 有 一个 专家 向下 到 - 天 和 他 需要 一个 非常 乐观 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .
" 我今天请了一位专家来看病, 他对这个病例持非常乐观的态度。"

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪz] [rest] .
All that is wanted is rest .
全部 那 是 通缉 是 休息 .

大家只想好好休息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɑ:r(ə)l] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
For the moment my patient has a partial lapse of memory — a sort of
为了 这 片刻 我的 病人 有 一个 部分的 失效 的 记忆 — 一个 种类 的
[haɪ'eɪtəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
hiatus of a week .
间歇期 的 一个 星期 .

目前我的病人出现了部分记忆丧失——大约一周的时间里, 他几乎没有记忆。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][kæn; kən] [rekə'lekt] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɜ:rɪktli] [wel] ,
In other words , he can recollect everything perfectly well ,
在 其他 字 , 他 能 追忆 一切 完美 出色地 ,
换句话说, 他能把所有事情都记得清清楚楚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

except that the past seven days are a complete blank to him .
除了 那 这 过去的 七 天 是 一个 完全的 空白的 到 他 .

只是过去七天对他来说完全是一片空白。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

And during the last day or so before his fall he had been engaged in some
和 期间 这 最后的 天 或者 所以 前 他的 落下 他 有 到过 已订婚的 在 一些

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment ,

实验 ,

在他墮落前的最后一天左右，他一直在进行某种实验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][wʌns] .

the results of which ought to be placed on record at once .
这 结果 的 哪个 应该 到 是 放置 在 记录 在 一次 .

其结果应立即记录在案。

[ðɪs] [si:mz] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

This seems to worry him terribly .

这 似乎 到 担心 他 可怕 .

这件事似乎让他非常担忧。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sɪrɪəsli]

It has affected him to such an extent that he is making himself seriously
它 有 做作的 他 到 这样的 一个 程度 那 他 是 制作 他自己 严重地

[ɪl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .

ill over it .

患病的 超过 它 .

这件事对他的影响非常大，以至于他因此病得很重。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [kə'mɜːrj(ə)l] [diːl] [ɑːn][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [baɪ]

Imagine a man who has some great commercial deal on and has to buy
想象 一个 男人 WHO 有 一些 伟大的 商业的 交易 在 和 有 到 买

[ɔːr] [sel] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] ['sʌd(ə)nli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

or sell at a given moment suddenly forgetting the very thing he has to do .
或者 卖 在 一个 给定 片刻 突然 遗忘 这 非常 事物 他 有 到 做 .

想象一下，一个人正在进行一笔重要的商业交易，必须在某个时刻买入或卖出，却突然忘记了自己要做的事情。

[ðæt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rents] [keɪs] .

That appears to be Rent's case .

那 出现 到 是 租金 案件 .

看来《吉屋出租》的情况正是如此。

[ˈenɪbɑːdi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn]

Anybody might suppose that he had committed murder and had forgotten
任何人 可能 认为 那 他 有 坚定的 谋杀 和 有 被遗忘的

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [kluː] ,

to hide the clue ,

到 隐藏 这 线索 ,

任何人都有可能认为他犯了谋杀罪，却忘记藏匿线索。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn] .

by the way he goes on .

经过 这 方式 他 去 在 .

顺便说一句，他继续说道。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [brook] [frʌm; frəm] [greɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃekt] [ɪ'mɪːdiətli] .

" A sudden exclamation broke from Grey , which he checked immediately .

" 一个 突然 感叹 打破 从 灰色的 , 哪个 他 已检查 立即地 .

格雷突然惊呼一声，他立刻确认了一下。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lɒkt] [ʌp] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .

The doctor looked up inquiringly .
这 医生 看起来 向上 询问地 .

医生抬起头，疑惑地看着他。

" [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" A twinge of pain , " he muttered .
" 一个 轻微疼痛 的 疼痛 , " 他 低声说道 .

“一阵剧痛，”他低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .

" Nothing much to trouble about .
" 没有什么 很多 到 麻烦 关于 .

没什么大不了的。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [ˈdɑ:ktər] .

A most interesting case , doctor .
一个 最多 有趣的 案件 , 医生 .

医生，这真是一个非常有趣的病例。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [rent] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [hɪm'self] [ə'gen] ? "

And you think that in time Rent will be quite himself again ? "
和 你 思考 那 在 时间 租 将要 是 相当 他自己 再次 ? "

你认为随着时间的推移，伦特会恢复到他原本的样子吗？

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Oh , I am certain of it .
" 哦 , 我 是 肯定 的 它 .

“哦，我对此深信不疑。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['wɜ:riŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [raɪt]

If I could only prevent him from worrying , I should have had him right
如果 我 可以 仅有的 防止 他 从 令人担忧 , 我 应该 有 有 有 他 正确的

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by this time .
经过 这 时间 .

如果我能让他不再担忧，现在他应该已经恢复正常了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] [strikt] ['kɔ:nfɪdəns] .

Of course , what I am saying to you is in strict confidence .
的 课程 , 什么 我 是 说 到 你 是 在 严格的 信心 .

当然，我跟你说的话绝对保密。

" [greɪ] [ænd; ənd][ˈtænzə] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] [mɔ:r]

" Grey and Tanza gave the desired assurance , and the conversation became more
" 灰色的 和 坦扎 给予 这 想要的 保证 , 和 这 对话 成为 更多的

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general .
一般的 .

格雷和坦扎给予了所需的保证，谈话也变得更加广泛。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [left] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [greɪ] , [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs]

When the doctor left he was accompanied by Grey , who said he had business
什么时候 这 医生 左边 他 曾是 伴随 经过 灰色的 , WHO 说 他 有 商业

[ɑ:n] [ʃɔ:r] .

on shore .
在 支撑 .

医生离开时，格雷陪同他离开，格雷说他有事要上岸。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm]
He left the man of medicine at the corner of a street leading up from
他 左边 这 男人 的 药品 在 这 角落 的 一个 街道 领导 向上 从
[ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [tu:; tə][ˈɑ:rnəld] [rɛnts] [ˈwɜ:rkʌ:p]
the quay and proceeded along the shore to Arnold Rent's workshop .
这 码头 和 继续 沿着 这 支撑 到 阿诺德 租金 车间
他把医生留在码头边一条街的拐角处，然后沿着海岸走向阿诺德·伦特的工作室。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
He stood for a long time making a mental calculation ,
他 站立 为了 一个 长的 时间 制作 一个 精神的 计算
他站了很久，在心里默默计算着。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
after which he walked several times round the building ,
后 哪个 他 步行 一些 时代 圆形的 这 建筑
之后他绕着大楼走了几圈，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
examining the ground carefully as if in search of something .
检查 这 地面 小心 作为 如果 在 搜索 的 某物
仔细地环顾四周，仿佛在寻找什么。

[əˈpærəntli] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [riˈwɔ:did] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
Apparently , nothing had rewarded his efforts ,
显然 , 没有什么 有 奖励 他的 努力
显然，他的努力并没有得到任何回报。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪfntli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
for he shook his head impatiently and crossed over to the office ,
为了 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 和 交叉 超过 到 这 办公室
他不耐烦地摇了摇头，径直走向办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
in the window of which a light was burning .
在 这 窗户 的 哪个 一个 光 曾是 燃烧
窗户里亮着灯。

[ˈsʌmwʌn] [ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [ˈɑ:prə] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
Someone inside was singing a snatch from a comic opera in a loud ,
某人 里面 曾是 歌唱 一个 抢夺 从 一个 漫画 歌剧 在 一个 大声
[ˈblʌstərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
blustering voice .
虚张声势 嗓音
里面有人用响亮、喧闹的声音唱着一小段滑稽歌剧选段。

[æn; ən] [ʌnˈstedɪ] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈjædəʊ] [krɔ:st] [ðə; ði][blaɪnd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] ,
An unsteady , flickering shadow crossed the blind once or twice ,
一个 不稳定 , 闪烁 阴影 交叉 这 瞎的 一次 或者 两次
一道摇曳不定的影子一两次掠过百叶窗，

[ænd; ənd] [ˈgreɪz] [fɪtʃər] [brook] [ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪm] [smɑɪl] .
and Grey's features broke into a grim smile .
和 格雷的 特征 打破 进入 一个 严峻 微笑
格雷的脸上浮现出一丝苦笑。

" [frend] [swɪft] [hæz; həz][ˈbrookən] [aʊt] [əˈgen] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **Friend Swift has broken out again ,** " **he murmured .**
" 朋友 迅速 有 破碎的 出去 再次 , " 他 低声说道
“我的朋友斯威夫特又越狱了，”他低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [soʊ] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [laɪk] [ðɪs] !
" **What a pity so clever a man should be the victim of a curse like this !**
" 什么 一个 遗憾 所以 聪明的 一个 男人 应该 是 这 受害者的 一个 诅咒 喜欢 这 ！

“如此聪明的人竟然会遭受这样的诅咒，真是太可惜了！”

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] [maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel]
Still , his misfortune is my opportunity , and if there is anything he can tell
仍然 , 他的 不幸 是 我的 机会 , 和 如果 那里 是 任何事物 他 能 告诉
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

然而，他的不幸正是我的机会，如果他能告诉我什么，

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
now is the time to learn it .
现在 是 这 时间 到 学习 它 .

现在正是学习的好时机。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [greɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" **Without further hesitation , Grey pushed his way into the office ,**
" 没有 更远 犹豫 , 灰色的 推动 他的 方式 进入 这 办公室 ,

格雷毫不犹豫地闯进了办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
which was flooded with half a dozen powerful electric lights .
哪个 曾是 被淹 和 一半 一个 打 强大的 电的 灯 .

里面被六盏强光电灯照亮。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sleɪt] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [əˈplaɪənsɪz] .
The large slate - topped table had been cleared of all kinds of electric appliances .
这 大的 石板 - 顶峰 桌子 有 到过 已清除 的 全部 种类 的 电的 电器 .

那张铺着石板的大桌子上，各种电器设备都被清空了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
There were the remains of a supper at one end , flanked by two or three
那里 是 这 遗迹 的 一个 晚餐 在 一 结尾 , 侧翼 经过 二 或者 三
[ˈempti] [ˈbɒtlz] .
empty bottles .
空的 瓶子 .

一端散落着晚餐的残羹剩饭，旁边放着两三个空酒瓶。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ænd] [ˈsætərnaɪn] [swɪft] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːltəˈgeðər] .
The reserved and saturnine Swift seemed to have changed altogether .
这 预订的 和 土星 迅速 似乎 到 有 已更改 共 .

内敛而忧郁的斯威夫特似乎完全变了一个人。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fɪtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈɡeɪəti] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɑːmbər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
His dark features wore a look of reckless gaiety ; his sombre eyes were shining .
他的 黑暗的 特征 穿着 一个 看 的 鲁莽 欢乐 ; 他的 阴沉 眼睛 是 灼灼 .

他黝黑的脸上带着一丝肆意的快乐；他深邃的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [greɪ] ; [ɪn] [fækt] ,
He did not appear to be in the least surprised to see Grey ; in fact ,
他 做过 不是 出现 到 是 在 这 至少 惊讶 到 看 灰色的 ; 在 事实 ,

他见到格雷似乎丝毫没有感到惊讶；事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第11/16页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" he might have been expecting him .

他 可能 有 到过 期待 他 .

他可能一直在等他。

[hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [geɪt][ænd; ənd] [θɪk] [spi:tʃ] , [haʊ'veər] , [təʊld][ðər; ðər] [teɪl] .
" His unsteady gait and thick speech , however , told their tale .

他的 不稳定 步态 和 厚的 演讲 , 然而 , 讲述 他们的 故事 .

然而，他蹒跚的步伐和含糊不清的口齿却道出了真相。

" [hə'ləʊ] !

" Hallo !

" 你好 !

“你好！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?

" So you have come to pay me a visit ?

" 所以 你 有 来 到 支付 我 一个 访问 ?

“所以你是来拜访我的？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ?

" You have come here to learn the secrets of the prison - house ?

你 有 来 这里 到 学习 这 秘密 的 这 监狱 - 房子 ?

你来这里是为了探寻监狱的秘密吗？

[ɑː] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kleɪvər] ,

" Ah , my dear fellow , you are very clever ,

啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 非常 聪明的 ,

啊，我的朋友，你真是聪明绝顶！

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['tʌpəni] [dis'kʌvərɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

" but your tuppenny discoveries are nothing compared to what we are on the

但 你的 两便士 发现 是 没有什么 比较的 到 什么 我们 是 在 这

[træk] [ʌv; əv] [hɪr] .

" track of here .

追踪 的 这里 .

但你那区区两便士的发现与我们正在探索的相比，简直微不足道。

[fɔːr; fər] [wiːv] [gɔːt][aɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːv] [gɔːt][aɪ 'tiː] .

" For we've got it , my boy , we've got it .

为了 我们已经 得到 它 , 我的 男生 , 我们已经 得到 它 .

我们成功了，孩子，我们成功了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [driːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æt; ət] [skuːl] ? "

" You remember the dream you used to indulge in at school ? "

你 记住 这 梦 你 用过的 到 放纵 在 在 学校 ? "

你还记得学生时代经常做的那个梦吗？

" [ɪntər'mɪtənt] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [greɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" Intermittent electricity , " Grey exclaimed .

" 间歇性的 电 , " 灰色的 惊呼 .

“电力时断时续，”格雷惊喊道。

" [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['kɜːrənt] .
" A wireless current .
" 一个 无线的 当前的 .

“无线电流。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] !
You don't mean to say you have got to the bottom of that !
你 不 意思是 到 说 你 有 得到 到 这 底部 的 那 !
你不会是说你已经彻底弄清这件事了吧!

" [swɪft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Swift seemed to be sober for the moment .
" 迅速 似乎 到 是 清醒 为了 这 片刻 .
“斯威夫特当时似乎很清醒。”

[ə; eɪ] ['sʌlən] , ['ɑːbstɪnət] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A sullen , obstinate look came over his face ,
一个 忧郁 , 顽固 看 来了 超过 他的 脸 ,
他脸上露出了阴沉而固执的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][hæf][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
but he did not appear to be half so agitated as was his visitor .
但 他 做过 不是 出现 到 是 一半 所以 激动 作为 曾是 他的 游客 .
但他看起来远没有他的访客那么激动。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [breɪn] [ðæt] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Only for an instant did it occur to the dull brain that secrets were being
仅有的 为了 一个 立即的 做过 它 发生 到 这 乏味的 脑 那 秘密 是 存在
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,
那迟钝的大脑只在一瞬间意识到秘密正在被泄露。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [greɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
and in the same instant Grey saw that he had gone too far .
和 在 这 相同的 立即的 灰色的 锯 那 他 有 已消失 也 远的 .
就在同一瞬间，格雷意识到自己做得太过分了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [fɒgd] [swɪft] .
He changed the subject with a quickness that fogged Swift .
他 已更改 这 主题 和 一个 速度 那 雾蒙蒙的 迅速 .
他迅速转移了话题，速度之快令斯威夫特都感到困惑。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What did I say to you ?
" 什么 做过 我 说 到 你 ?

我跟你说过什么？

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" the latter asked , as he passed his hand across his face .
" 这 后者 问 , 作为 他 通过了 他的 手 穿过 他的 脸 .
“后者一边用手揉着脸一边问道。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ? "
" I hope I didn't make a fool of myself ? "
" 我 希望 我 没有 制作 一个 傻子 的 我 ? "
“我希望我没有出丑吧？ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [greɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Not at all , " Grey hastened to say .
" 不是 在 全部 , " 灰色的 加快 到 说 .
“完全不是，”格雷连忙说道。

" [br'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] . "

" **Besides** , **I haven't come here to - night in the guise of a spy** . "

" 除了 , 我 还没有 来 这里 到 - 夜晚 在 这 伪装 的 一个 间谍 : "

“此外，我今晚来这里可不是以间谍的身份。”

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [swɪft] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][eɪmiə'bɪləti] .

" **Quite right** , " **Swift said** , **with a sudden change to amiability** .

" 相当 正确的 , " 迅速 说 , 和 一个 突然 改变 到 和蔼 : .

“完全正确，”斯威夫特突然变得和蔼可亲起来，说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

" **Of course** , **you didn't** .

" 的 课程 , 你 没有 : .

当然，你没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ðæt] .

You are too much of a gentleman for that .

你 是 也 很多 的 一个 绅士 为了 那 : .

你太有绅士风度了，不会那样做。

[naʊ] , ['ɑːrnəld] [rent] ['ɪznt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːtens] .

Now , **Arnold Rent isn't a gentleman** , **for all his pretence** .

现在 , 阿诺德 租 不是 一个 绅士 , 为了 全部 他的 虚伪 : .

尽管阿诺德·伦特装腔作势，但他其实并不是一位绅士。

[hiː; hi] [triːts] [em 'iː][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

He treats me like a dog .

他 款待 我 喜欢 一个 狗 : .

他把我当狗一样对待。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][maɪ] [breɪnz] [ænd; ʌnd] [ðen] ['paːsɪz] [ɔːf][maɪ] [dɪs'kʌvərɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He uses my brains and then passes off my discoveries as his own .

他 用途 我的 大脑 和 然后 通过 离开 我的 发现 作为 他的 自己的 : .

他利用我的智慧，然后把我的发现据为己有。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [em 'iː] ,

He knows that no one else will employ me ,

他 知道 那 不 一 别的 将要 采用 我 ,

他知道不会再有其他人雇用我了。

[ðæt] ['noʊbəːdi] [els] [wʊd] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɔːf(ə)n] [drʌŋk] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ]

that nobody else would look twice at a man who is often drunk a week at a

那 无人 别的 会 看 两次 在 一个 男人 WHO 是 经常 醉 一个 星期 在 一个

[taɪm] .

time .

时间 : .

没有人会多看一个经常连续一周都醉醺醺的男人一眼。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , [greɪ] .

But I can't help it , **Grey** .

但 我 不能 帮助 它 , 灰色的 : .

但我没办法，格雷。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][kɑːnt] .

Upon my word , **I can't** .

之上 我的 单词 , 我 不能 : .

恕我直言，我做不到。

[aɪ] [ɪn'herɪt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['faːðər] .

I inherit it from my father .

我 继承 它 从 我的 父亲 : .

这是我父亲给我的。

[aɪ] [faɪt] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd] [faɪt] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [rʌnz] [ɔ:f] [maɪ] [fɔ:rhed]
I fight against it and fight against it till the sweat runs off my forehead
我 斗争 反对 它 和 斗争 反对 它 直到 这 汗 跑步 离开 我的 前额
[ænd; ɐnd] [maɪ] [lɪmz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:] .
and my limbs refuse to carry me .
和 我的 四肢 拒绝 到 携带 我 .
我奋力抵抗，奋力抵抗，直到汗水从额头流下，四肢无力支撑我的身体。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] ,
Then , all at once ,
然后 , 全部 在 一次 ,
然后，突然之间，
['evriθɪŋ] [grəʊz] ['mɪstɪ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [kɑ:nt] [,rekə'lekt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [,er 'em] ['ɡlɔ:riəsli] [drʌŋk]
everything grows misty and I can't recollect anything more till I am gloriously drunk
一切 生长 蒙蒙 和 我 不能 追忆 任何事物 更多的 直到 我 是 辉煌地 醉
.
:
.
一切都变得模糊不清，直到我酩酊大醉，才记起接下来的任何事情。

[ðæts] [waɪ] [rent] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
That's why Rent puts up with me .
那就是 为什么 租 放置 向上 和 我 .
这就是Rent容忍我的原因。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] .
But he is a blackguard , all the same , and he will come to a bad end .
但 他 是 一个 浑蛋 , 全部 这 相同的 , 和 他 将要 来 到 一个 坏的 结尾 .
但他终究是个恶棍，他一定会落得悲惨的下场。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [greɪ] .
Don't you trust him , Grey .
不 你 相信 他 , 灰色的 .
格雷，别相信他。
[dəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Don't you trust him , or it will be all the worse for you .
不 你 相信 他 , 或者 它 将要 是 全部 这 更糟 为了 你 .
你千万别相信他，否则对你更不利。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ɐnd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Now come and sit down and make a night of it with me .
现在 来 和 坐 向下 和 制作 一个 夜晚 的 它 和 我 .
现在过来坐下，和我一起度过一个美好的夜晚。
" [greɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔ:fər] .
" **Grey declined the tempting offer .**
" 灰色的 拒绝 这 诱人的 提供 .
格雷拒绝了这一诱人的提议。

" [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] ['meni] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't stay many minutes , " he said .**
" 我 不能 停留 许多 分钟 , " 他 说 .
“我不能待太久，”他说。
" [aɪ] ['mɪrli] [lʊkt] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [rent] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] . "
" **I merely looked in to see how Rent was getting on .** "
" 我 仅仅 看起来 在 到 看 如何 租 曾是 获得 在 . "
“我只是进去看看Rent的演出进行得怎么样。”

" [hi:; hi][ɪz][bæd] , [ˈdaʊnrart] [bæd] , " [swɪft] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

" He is bad , downright bad , " Swift said , with a chuckle .
" 他 是 坏的 , 彻头彻尾 坏的 , " 迅速 说 , 和 一个 轻笑 .

“他很坏，彻头彻尾的坏，”斯威夫特笑着说。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; hæz][gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hi:; ɪz][maɪnd] .

" And he has got something on his mind .
" 和 他 有 得到 某物 在 他的 头脑 .

他心事重重。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][du: , [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][ræsˈkæləti][tu:; tə]

There is something he has to do , some piece of infernal rascality to
那里 是 某物 他 有 到 做 , 一些 片 的 地狱 坏事 到
[kənˈsi:l] ,
conceal ,
隐藏 ,

他必须做某件事，一些不可告人的恶行必须掩盖。

[ænd; ʌnd][hi:; ɪz][breɪn] [feɪlz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt]

and his brain fails him , and he can't for the life of him think what
和 他的 脑 失败 他 , 和 他 不能 为了 这 生活 的 他 思考 什么
[aɪ ˈti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

他的大脑一片空白，怎么也想不明白那是什么。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][treɪl] [ɪz][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ,

And all the time the trail is open for anybody to pick up ,
和 全部 这 时间 这 踪迹 是 打开 为了 任何人 到 挑选 向上 ,
而且这条小径一直对所有人开放，任何人都可以随时拾取。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [maɪ] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

and he might find himself in trouble at any moment .
和 他 可能 寻找 他自己 在 麻烦 在 任何 片刻 .
他随时都可能陷入麻烦。

[ðæt] [ɪz] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rnəld] [rent] , [ænd; ʌnd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪm] [ˈsɔ:ri] .

That is what's wrong with Arnold Rent , and I can't say I'm sorry .
那 是 是什么 错误的 和 阿诺德 租 , 和 我 不能 说 我是 对不起 .
这就是阿诺德·伦特的问题所在，我对此并不感到遗憾。

[du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?

Do I know what he has been doing ?
做 我 知道 什么 他 有 到过 正在做 ?
我知道他一直在做什么吗？

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] .

No , I don't , and I don't care .
不 , 我 不 , 和 我 不 关心 .
不，我没有，我也不在乎。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; ɪz][ˈæksɪdənt][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] .

You think that his accident is the result of a fall .
你 思考 那 他的 事故 是 这 结果 的 一个 落下 .
你认为他的意外是摔倒造成的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] !

Nothing of the kind , my boy !
没有什么 的 这 种类 , 我的 男生 !

孩子，绝无此事！

[hiː; hi][ænd; ənd][ðæt] [ˈblækɡɑːrd] , [ˈiːfreiim] [bɑːrk] ,
He and that blackguard , Ephraim Bark ,
他 和 那 浑蛋 , 以法莲 吠 ,
他和那个恶棍以法莲·巴克 ,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][ðə; ði][ˈlðər] [naɪt] [ænd; ənd][bɑːrk] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfendər] .
had a quarrel the other night and Bark knocked him into the fender .
有 一个 争吵 这 其他 夜晚 和 吠 敲门 他 进入 这 挡泥板 .
那天晚上他们吵了一架，巴克把他撞到了挡泥板上。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
How do I know that ?
如何 做 我 知道 那 ?
我怎么知道的?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , you see ,
出色地 , 你 看 ,
你看 ,

[aɪ] [keɪm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [rent] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
I came in directly afterwards and Rent tried to persuade me that nobody
我 来了 在 直接地 然后 和 租 尝试 到 说服 我 那 无人
[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
had been here .
有 到过 这里 .
我随后直接进来了，Rent 试图说服我这里没有人来过。

[ʌn'ʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪɡəret] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
Unluckily for him there was a cheap cigarette on the table ,
不幸的是 为了 他 那里 曾是 一个 便宜的 卷烟 在 这 桌子 ,
不幸的是，桌上有一支廉价香烟。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [æt; ət][wɒns][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] .
and I guessed at once Bark had been smoking .
和 我 猜对了 在 一次 吠 有 到过 吸烟 .
我立刻猜到巴克一直在抽烟。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
But why don't you sit down and make yourself comfortable ?
但 为什么 不 你 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 ?
你为什么不下坐下来，让自己舒服些呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You are different from me .
你 是 不同的 从 我 .
你和我不一样。

[juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
You always know when to leave off — when you have had enough .
你 总是 知道 什么时候 到 离开 离开 — 什么时候 你 有 有 足够的 .
你总是知道什么时候该停止——当你觉得够了的时候。

" [hæf] - [dɪ'faɪəntli] , [swɪft] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
" **Half - defiantly , Swift helped himself to another strong glass of whisky ,**
" 一半 - 公然挑衅 , 迅速 帮助 他自己 到 其他 强的 玻璃 的 威士忌酒 ,
斯威夫特半是挑衅地又给自己倒了一杯浓威士忌，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
and a moment or two later was lying back in an armchair , more or less
和 一个 片刻 或者 二 之后 曾是 说谎 后退 在 一个 扶手椅 ; 更多的 或者较少的
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

过了一会儿，他便仰躺在扶手椅上，半睡半醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [greɪ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːmptli]
It was a good chance for Grey to get away and he seized it promptly
它 曾是 一个 好的 机会 为了 灰色的 到 得到 离开 和 他 查获 它 及时
.
.
.

这是格雷逃脱的好机会，他迅速抓住了这个机会。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [kɔːl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" That's a lucky call , " he muttered .
" 那就是 一个 幸运的 称呼 ; " 他 低声说道 .

“真是个幸运的电话，”他喃喃自语道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] .
" Now I see what it was that puzzled me .
" 现在 我 看 什么 它 曾是 那 困惑 我 .

现在我明白了之前让我困惑的是怎么了。

[rent] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
Rent has learnt the secret of the intermittent current and he has been
租 有 学会了 这 秘密 的 这 间歇性的 当前的 和 他 有 到过
[ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
using it .
使用 它 .

Rent已经掌握了间歇电流的秘密，并且一直在使用它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][nekst] .
It will be my turn next .
它 将要 是 我的 转动 下一个 .

接下来就轮到我了。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n]
A WORD IN SEASON
一个 单词 在 季节

应时之言

[ˈmɪsɪz] . [rent] [maɪt] [hæv; həv] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪneɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt]
Mrs . Rent might have possessed all the strength and determination for which
太太 . 租 可能 有 拥有 全部 这 力量 和 决心 为了 哪个
[fiː; ji] [geɪv] [hɜːrˈself] [ˈkredit] ,
she gave herself credit ,
她 给予 她自己 信用 ,

伦特太太或许真的拥有她自己认为的那种力量和决心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˈduːti][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃiː; ʃi]
but she lost no time in responding to the call of duty directly she
但 她 丢失的 不 时间 在 回应 到 这 称呼 的 责任 直接地 她
[hɜːrd][ðæt][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt].
heard that her son had met with an accident.
听到 那 她 儿子 有 遇见 和 一个 事故 .

但当她得知儿子遭遇意外事故后，她立即响应了职责的召唤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][tɪl][ˈnɪrli][ˈdeɪbreɪk][fɔːr; fər][rɛnts][rɪˈtʃːrən][ɑːn][ðæt][ɪˈventʃ(ə)l][naɪt][wen]
She had waited till nearly daybreak for Rent's return on that eventful night when
她 有 等待 直到 几乎 拂晓 为了 租金 返回 在 那 多事 夜晚 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][aʊt][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][keɪt][ˈtʃɑːrlək].
he had gone out in search of Kate Charlock.
他 有 已消失 出去 在 搜索 的 凯特 查洛克 .

在那个充满变故的夜晚，伦特外出寻找凯特·查洛克，她一直等到天快亮才等到他回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈweɪtɪd], [tuː], [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈstroʊv][ɪn][veɪn][tuː; tə][kənˈsiːl].
She had waited, too, with an anxiety which she strove in vain to conceal.
她 有 等待 , 也 , 和 一个 焦虑 哪个 她 努力 在 徒劳 到 隐藏 .

她也一直在等待，心中充满焦虑，她竭力掩饰，却徒劳无功。

[bʌt; bət][ðər; ðər][keɪm][noʊ][saɪn][ʌv; əv][rent][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈletər][riːtʃt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː]
But there came no sign of Rent until a letter reached her in a day or two
但 那里 来了 不 符号 的 租 直到 一个 信 达到 她 在 一个 天 或者 二
[ˈseɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][riːkənˈsɪdəd][ðə; ði][hoʊl][pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði]
saying that he had reconsidered the whole position and had come to the
说 那 他 有 重新考虑 这 所有的 位置 和 有 来 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][raɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːltəˈgeðər][rɔːŋ].
conclusion that she was right and he was altogether wrong.
结论 那 她 曾是 正确的 和 他 曾是 共 错误的 .

但直到一两天后她收到一封信，才得知伦特的消息。信中说，伦特重新考虑了整个情况，并得出结论：她是对的，而他是完全错误的。

[ðə; ði][ˈletər][wʌz; wəz][ˈkaʊtʃt][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][duː][ˈfɪliəl][əˈfek(ə)n],
The letter was couched in terms of due filial affection,
这 信 曾是 卧倒 在 条款 的 到期的 孝 感情 ,
信中充满了对子女应有的爱意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nʌn][ðə; ði][les][kənˈvɪnsɪŋ][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈtɪʃuː][ʌv; əv][laɪz][frʌm; frəm]
and was none the less convincing for being a tissue of lies from
和 曾是 没有任何 这 较少的 令人信服的 为了 存在 一个 组织 的 谎言 从
[brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][end].
beginning to end.
开始 到 结尾 .

尽管从头到尾都是谎言，但它仍然令人信服。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz]. [rent][riːd][aɪˈtiːɔːl][ðə; ði][mɔːr][ˈlʌvɪŋli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][brɪˈliːv]
But Mrs . Rent read it all the more lovingly because she wanted to believe
但 太太 . 租 读 它 全部 这 更多的 深情地 因为 她 通缉 到 相信
[ðæt][hɜːr; hər][sʌn][ment][ˈevri][wɜːrd][hiː; hi][roʊt].
that her son meant every word he wrote.
那 她 儿子 意思是 每一个 单词 他 写道 .

但伦特太太读这封信时更加充满爱意，因为她想相信儿子写的每一个字都是发自肺腑的。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][tɔːkt][ðə; ði][ˈmætər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][keɪt][ˈtʃɑːrlək][ænd; ənd]
He told her how he had talked the matter over with Kate Charlock and
他 讲述 她 如何 他 有 谈话 这 事情 超过 和 凯特 查洛克 和
[haʊ][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][əˈɡriːd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][hæd; həd][ˈæktɪd][ɪnˈtaɪərli][fɔːr; fər][ðə; ði][best].
how the latter had agreed that his mother had acted entirely for the best.
如何 这 后者 有 同意 那 他的 母亲 有 行动 完全 为了 这 最好的 .

他告诉她，他已经和凯特·查洛克谈过这件事，凯特也同意他母亲的做法完全是为了他好。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [ˈʃiː; ʃi][ˈhæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈhɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
No doubt she had appeared to be harsh and cruel ,
不 怀疑 她 有 出现 到 是 残酷的 和 残忍的 ;
毫无疑问, 她看起来严厉而残忍。

[ˈbʌt; bət][ˈʃiː; ʃi][ˈwʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkruːəl][tuː; tə][ˈbiː; bi][ˈkaɪnd] .
but she was only cruel to be kind .
但 她 曾是 仅有的 残忍的 到 是 种类 .
但她残忍只是为了表达善意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [ˈwʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbæk] [tuː; tə][ˈhɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [rent]
Mrs . Charlock was going back to her husband and she and Arnold Rent
太太 . 查洛克 曾是 去 后退 到 她 丈夫 和 她 和 阿诺德 租
[wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ˈðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
were not likely to meet in the future .
是 不是 可能 到 见面 在 这 未来 .
查洛克太太要回到她丈夫身边, 她和阿诺德·伦特以后不太可能再见面了。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ˈðə; ði] [ˈraɪtər] [wʊd] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][ˈhæd; həd] [ˈnevər] [wɜːrkt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][waɪp] [aʊt]
the writer would work as he had never worked before and try to wipe out
这 作家 会 工作 作为 他 有 绝不 工作 前 和 尝试 到 擦拭 出去
[ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
every suggestion of his folly .
每一个 建议 的 他的 蠢事 .
这位作家将以前所未有的方式工作, 努力消除任何暗示他愚蠢之处的迹象。

[fɔːr; fər][ˈðə; ði][ˈnekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [laɪf][ˈhæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ɪts][ˈoʊld] [ˈpiːsflnəs] [æt; ət][ˈɔːltən]
For the next two or three days life had resumed its old peacefulness at Alton
为了 这 下一个 二 或者 三 天 生活 有 恢复 它是 老的 宁静 在 奥尔顿
[liː] .
Lee .
李 .
接下来的两三天里, 奥尔顿·李的生活恢复了往日的平静。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [laɪnz][frʌm; frəm] [ˈswɪft] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [rent] [ˈhæd; həd][ˈmet]
Then came a few curt lines from Swift to the effect that Rent had met
然后 来了 一个 很少 简短 线条 从 迅速 到 这 影响 那 租 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm]
with a nasty accident and that it would be as well if his mother came
和 一个 可恶的 事故 和 那 它 会 是 作为 出色地如果 他的 母亲 来了
[æt; ət][ˈwʌns] .
at once .
在 一次 .
然后斯威夫特简短地写道, 伦特遭遇了一场可怕的意外, 他的母亲最好立刻赶来。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈmɪsɪz] . [rent] [ˈwʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [baɪ][ˈhɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ]
Within twenty - four hours Mrs . Rent was installed by her son's bedside , with
之内 二十 - 四 小时 太太 . 租 曾是 已安装 经过 她 儿子的 床头 , 和
[ˈeθəl] [ˈhɑːr,ɡreɪv] [ɪn][ˈkloʊz] [əˈtendəns] .
Ethel Hargrave in close attendance .
埃塞尔 哈格雷夫 在 关闭 出席 .
二十四小时内, 伦特夫人就被安排在儿子的床边, 埃塞尔·哈格雷夫也全程陪伴在侧。

[ˌaɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈstrʌk] [ˈiːðər] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It never struck either of them that there was anything sinister about the
它 绝不 击 任何一个 的 他们 那 那里 曾是 任何事物 险恶 关于 这
[ˈpeɪʃənts] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
patient's constant complaint that he had something to do which he could not
患者 持续的 抱怨 那 他 有 某物 到 做 哪个 他 可以 不是
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

他们俩都没意识到，病人不断抱怨自己有事要做却想不起来，这其中有什么蹊跷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [deɪz] [təˈgeðər] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,
There were hours and almost days together when he sat in sullen silence ,
那里 是 小时 和 几乎 天 一起 什么时候 他 卫星 在 忧郁 沉默 ,
他常常一连几个小时，甚至几乎几天，都沉默不语。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm][ˈprɑːbləm]
taking no notice of anybody and apparently trying to work out some problem
采取 不 注意 的 任何人 和 显然 尝试 到 工作 出去 一些 问题
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪd] [maɪnd] .
in his clouded mind .
在 他的 阴天 头脑 .

他全然不顾周围的人，显然是在迷迷糊糊地思考着什么问题。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [rent] [ˈprɪfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
At such times Mrs . Rent preferred to be alone with her son ,
在 这样的 时代 太太 . 租 首选 到 是 独自的 和 她 儿子 ,
这时，伦特太太更喜欢单独和儿子待在一起。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˈeθəl] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈdɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and urged Ethel to go out of doors as much as possible .
和 敦促 埃塞尔 到 去 出去 的 门 作为 很多 作为 可能的 .
并敦促埃塞尔尽可能多地到户外活动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
It was lonely for the girl ,
它 曾是 孤独 为了 这 女孩 ,
女孩感到孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ,
but she had not forgotten the events of the last few days ,
但 她 有 不是 被遗忘的 这 活动 的 这 最后的 很少 天 ,
但她并没有忘记过去几天发生的事情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] .
and found herself thinking a good deal about John Charlock .
和 成立 她自己 思维 一个 好的 交易 关于 约翰 查洛克 .
她发现自己经常想起约翰·查洛克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [veɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt]
There was a romantic vein in her nature which rendered her different
那里 曾是 一个 浪漫的 静脉 在 她 自然 哪个 渲染 她 不同的
[frʌm; frəm][moʊst][ˈgɜːlz] ,
from most girls ,
从 最多 女孩们 ,
她天性中有一种浪漫情怀，这使她与大多数女孩截然不同。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɑ:ləteri] [laɪf][æ̃t; ət][ˈɔ:ltən] [li:] [hæd, həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]
and her solitary life at Alton Lee had given her plenty of time to
和 她 孤 生活 在 奥尔顿 李 有 给定 她 很多 的 时间 到
[θɪŋk] [ænd; ənd][fɔ:rm][hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
think and form her own conclusions .
思考 和 形式 她 自己的 结论 .
她在奥尔顿·李的独居生活给了她充足的时间思考并形成自己的结论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .
From the very first she had taken a fancy to John Charlock .
从 这 非常 第一的 她 有 已采取 一个 想要 到 约翰 查洛克 .
她从一开始就对约翰·查洛克有好感。
[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ɔ:ˈsterəti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈpel] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][moʊst] [ˈpi:p(ə)] .
His rugged austerity and reserve did not repel her as it did most people .
他的 崎岖 紧缩政策 和 预订 做过 不是 击退 她 作为 它 做过 最多 人们 .
他那坚毅的冷峻和矜持并没有像大多数人那样让她反感。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
She saw beneath it a depth and sincerity of feeling with which she was in
她 锯 下面 它 一个 深度 和 诚意 的 感觉 和 哪个 她 曾是 在
[ˈæbsəlu:t] [ˈsɪmpəθi] .
absolute sympathy .
绝对 同情 .
她从中看到了深沉而真挚的情感，对此她深表同情。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [hɜ:r; hər][ˈaɪd] [ɪn][ðə; ði]
And simultaneously with the appearance of John Charlock her idol in the
和 同时地 和 这 外貌 的 约翰 查洛克 她 偶像 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] [rent] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
form of Arnold Rent had fallen to the ground .
形式 的 阿诺德 租 有 倒下 到 这 地面 .
与此同时，约翰·查洛克的出现，却也让她们的偶像阿诺德·伦特跌倒在地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ˈleɪtli] ,
She had been asking herself many questions lately ,
她 有 到过 问 她自己 许多 问题 最近 ,
她最近一直在问自己很多问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and when the first shock was over she knew in her heart of hearts that she
和 什么时候 这 第一的 震惊 曾是 超过 她 知道 在 她 心 的 心 那 她
[dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rnəld][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
did not care for Arnold in the way in which a woman should care for the man
做过 不是 关心 为了 阿诺德 在 这 方式 在 哪个 一个 女士 应该 关心 为了 这 男人
[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈmæri] .
she hoped to marry .
她 希望 到 结婚 .
当最初的震惊过去之后，她内心深处明白，她对阿诺德的感情，并不像一个女人对她希望嫁的男人那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [tu:] .
She had heard both sides of the question , too .
她 有 听到 两个都 侧面 的 这 问题 , 也 .
她也听到了双方的说法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
She had interviewed John Charlock and his wife ,
她 有 接受采访 约翰 查洛克 和 他的 妻子 ,
她采访了约翰·查洛克和他的妻子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the more her mind dwelt upon the matter the more convinced she was
和 这 更多的 她 头脑 居住 之上 这 事情 这 更多的 确信 她 曾是
[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
that the woman had been to blame .
那 这 女士 有 到过 到 责备 .
她越是仔细思考这件事，就越发确信是那个女人的错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeθəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [keɪt] [ˈtʃɑːrlək] ,
Of course , Ethel had heard of the tragic death of Kate Charlock ,
的 课程 , 埃塞尔 有 听到 的 这 悲惨 死亡 的 凯特 查洛克 ,
当然，埃塞尔已经听说了凯特·查洛克不幸去世的消息。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn]
and now that she was in the neighbourhood she felt herself irresistibly drawn
和 现在 那 她 曾是 在 这 邻里 她 毛毡 她自己 无法抗拒地 绘制
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpiɪst] [deɪz] .
towards the house where Charlock had spent some of his unhappiest days .
向 这 房子 在哪里 查洛克 有 花费 一些 的 他的 最不快乐 天 .
既然她已经到了这附近，她就不由自主地被吸引到查洛克度过他最不快乐时光的那栋房子前。

[ˈeθəl] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,
Ethel thought that it would be safe to stroll through the beautiful grounds ,
埃塞尔 想法 那 它 会 是 安全的 到 漫步 通过 这 美丽的 理由 ,
埃塞尔觉得在美丽的庭院里散步是安全的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈempti] ,
for the house was still empty ,
为了 这 房子 曾是 仍然 空的 ,
因为房子里仍然空无一人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and she had not the least idea that Charlock was in the district .
和 她 有 不是 这 至少 主意 那 查洛克 曾是 在 这 区 .
她丝毫没有意识到查洛克就在该地区。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [ænd; ʌnd] [wɔːk]
On the third day of her visit she ventured to pass the lodge gate and walk
在 这 第三 天 的 她 访问 她 冒险 到 经过 这 小屋 门 和 走
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
down the drive towards the house .
向下 这 驾驶 向 这 房子 .
在她访问的第三天，她冒险穿过旅馆大门，沿着车道走向房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [blæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsterɪŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
The place looked blank with its staring windows ,
这 地方 看起来 空白的 和 它是 凝视 视窗 ,
从那对对视的窗户望出去，整个地方显得空荡荡的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
but there was no sign of neglect in the garden .
但 那里 曾是 不 符号 的 忽视 在 这 花园 .
但花园里丝毫没有疏于照料的迹象。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ʌnd] [trɪmd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bedz] [lʌgˈzʊriənt]
Here the lawns were cut and trimmed , and there were beds luxuriant
这里 这 草坪 是 切 和 修剪过的 , 和 那里 是 床 茂盛的
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .
这里的草坪修剪整齐，花坛里鲜花盛开。

[hɪr] , [tu:] , [gli:miŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ɑ:n]
Here , too , gleaming in the sunshine , was the white marble of the sundial on
这里 , 也 , 闪闪发光 在 这 阳光 , 曾是 这 白色的 大理石的 这 晷 在
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
the fountain ,
这 喷泉 ,

这里, 在阳光的照耀下, 喷泉上的日晷的白色大理石也闪闪发光。

[nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tu:] ['terəb(ə)] ['trædzədɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
near to which those two terrible tragedies had taken place .
靠近 到 哪个 那些 二 糟糕的 悲剧 有 已采取 地方 .

那两起可怕的悲剧就发生在附近。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kə'nekt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
It was impossible to connect so fair a spot with mystery and horror .
它 曾是 不可能的 到 连接 所以 公平的 一个 点 和 神秘 和 恐怖 .

将如此美丽的地方与神秘和恐怖联系起来是不可能的。

[æz; əz] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['fæsɪneɪtɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [br'haɪnd]
As Ethel was standing almost fascinated , she heard a step on the gravel behind
作为 埃塞尔 曾是 常设 几乎 着迷 , 她 听到 一个 步 在 这 碎石 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

埃塞尔几乎被眼前的景象迷住了, 这时她听到身后碎石路上传来脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and when she turned she saw John Charlock watching her .
和 什么时候 她 转向 她 锯 约翰 查洛克 观看 她 .

她转过身, 看到约翰·查洛克正看着她。

" [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['tɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" You startled me , " she said , a faint wave of colour tingeing her face .
" 你 惊慌 我 , " 她 说 , 一个 头晕的 海浪 的 颜色 带点色调 她 脸 .

“你吓了我一跳,”她说, 脸上泛起淡淡的红晕。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][em 'i:] [hɪr] . "
" I am ashamed you should find me here . "
" 我 是 羞愧 你 应该 寻找 我 这里 . "

“真惭愧, 你竟然会在这里找到我。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么?

" ['tʃɑ:rlək] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [wei] .
" Charlock demanded in his imperious way .
" 查洛克 要求 在 他的 专横 方式 .

查洛克用他那傲慢的语气命令道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] .
" Well , it seems so unfeeling .
" 出色地 , 它 似乎 所以 冷漠无情 .

“这似乎太冷酷无情了。”

[aɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][kjʊri'ɑ:səti] .
It suggests impertinent curiosity .
它 建议 无礼 好奇心 .

这暗示了一种不合时宜的好奇心。

[br'i:lv] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . "
Believe me , I would not have come had I known you were here . "
相信 我 , 我 会 不是 有 来 有 我 已知 你 是 这里 . "

相信我,如果我知道你在这里,我就不会来了。

" [wel] , [aɪ][ei 'em][glæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [tʃɑ:rlək] [ri'tɔ:tid] .
" **Well , I am glad you didn't know , " Charlock retorted .**
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 没有 知道 , " 查洛克 反驳 .

“那我很高兴你不知道,”查洛克反驳道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" **You see , I have to stay here for the present .**
" 你 看 , 我 有 到 停留 这里 为了 这 展示 .

“你看,我现在必须留在这里。”

[aɪ][ei 'em] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
I am doing my best to let the house , but so far without success .
我 是 正在做 我的 最好的 到 让 这 房子 , 但 所以 远的 没有 成功 .

我正在尽全力出租这栋房子,但至今还没有成功。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
It is possible that I may come back again .
它 是 可能的 那 我 可能 来 后退 再次 .

我有可能还会再来。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
My wife is dead and I must say nothing about her , but I think that ,
我的 妻子 是 死的 和 我 必须 说 没有什么 关于 她 , 但 我 思考 那 ,

我妻子去世了,我不能谈论她,但我认为,

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [hɜ:r; hər] [ɪk'strævəɡəns] ,
seeing I have no longer any reason to fear her extravagance ,
看到 我 有 不 更长 任何 原因 到 害怕 她 奢侈 ,

既然我不再有任何理由惧怕她的挥霍无度,

[aɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][ei 'em] [fri:] [ʌv; əv] [det] .
I might manage with economy to remain here until I am free of debt .
我 可能 管理 和 经济 到 保持 这里 直到 我 是 自由的 的 债务 .

如果节俭一些,我或许可以留在这里,直到还清债务为止。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [rent] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][jɔ:r; jər] [ɪn'vælɪd] .
I suppose you came with Mrs . Rent to look after your invalid .
我 认为 你 来了 和 太太 . 租 到 看 后 你的 无效的 .

我猜你是和伦特太太一起来照顾你的病人的。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [ɪz] [præg'resɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] . "
I hope he is progressing favourably . "
我 希望 他 是 进展 有利 . "

我希望他恢复情况良好。

" [wel] , [noʊ] , " [ˈeθəl] [sed] .
" **Well , no , " Ethel said .**
" 出色地 , 不 , " 埃塞尔 说 .

“嗯,不,”埃塞尔说。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ˈeni] [ˈbetər] .
" **He doesn't seem to get any better .**
" 他 不 似乎 到 得到 任何 更好的 .

“他的情况似乎没有好转。”

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [hi:; hi] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
To all appearances he is well , but he seems to be suffering in his mind .
到 全部 外貌 他 是 出色地 , 但 他 似乎 到 是 痛苦 在 他的 头脑 .

他表面上看起来很健康,但实际上精神上似乎很痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz]
There is something which he has to do , but he can't remember what it is
那里 是 某物 哪个 他 有 到 做 , 但 他 不能 记住 什么 它 是
.
:
.

他有件事要做，但他想不起来是什么事了。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mrs . Rent and I are taking turns nursing him .
太太 . 租 和 我 是 采取 转弯 护理 他 .

伦特太太和我轮流照顾他。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [meɪ] [lɪft][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrnəld] [wɪl] [biː; bi]

The doctor says the cloud may lift at any moment and then Arnold will be
这 医生 说道 这 云 可能 举起 在 任何 片刻 和 然后 阿诺德 将要 是

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself again .
他自己 再次 .

医生说，阴霾可能随时散去，阿诺德就会恢复正常。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " "

What a lovely place you have ! "
什么 一个 迷人的 地方 你 有 ! " "

你家真是个好地方！

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['tʃɑːrlək] [sed] .

" I thought so at one time , " Charlock said .
" 我 想法 所以 在 一 时间 , " 查洛克 说 .

“我曾经也这么想过，”查洛克说。

" [aɪ][hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɪr] , [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

" I had dreams of being happy here , but , in fact ,
" 我 有 梦境 的 存在 快乐的 这里 , 但 , 在 事实 ,

“我曾梦想在这里过上幸福的生活，但事实上，

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

it is here I have passed the most miserable days of my life .
它 是 这里 我 有 通过了 这 最多 悲惨的 天 的 我的 生活 .

我一生中最痛苦的日子就是在这里度过的。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Oh , I am not complaining .
哦 , 我 是 不是 抱怨 .

哦，我不是在抱怨。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

I am not blaming the place .
我 是 不是 指责 这 地方 .

我并没有责怪这个地方。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ['æftər][aɪ] [left] ['ɔːltən] [liː] ?

But , tell me , did you happen to see my wife after I left Alton Lee ?
但 , 告诉 我 , 做过 你 发生 到 看 我的 妻子 后 我 左边 奥尔顿 李 ?

但是，请问，在我离开奥尔顿·李之后，你有没有见过我的妻子？

" ['tʃɑːrlək] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] .

" Charlock asked the question in his abrupt fashion .
" 查洛克 问 这 问题 在 他的 突然 时尚 .

查洛克以他一贯的直率方式提出了这个问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:nɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His eyes were fixed steadily upon his companion .
他的眼睛是固定的稳步之上他的伴侣：
他的目光始终锁定在同伴身上。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " ['eθəl] [sed] .
" Yes , I saw her , " Ethel said .
" 是的 , 我 锯 她 , " 埃塞尔 说 .
“是的，我见过她，”埃塞尔说。

" [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] . "
" A beautiful woman . "
" 一个 美丽的 女士 . "
一位美丽的女子。

" [noʊ] ['fɛrɜː] [ɑ:n][ˈgɑːdz] [ɜːrθ] .
" No fairer on God's earth .
" 不 更公平 在 神的 地球 .
“世间再无更公平的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][æən; ən][ˈɪndʒərd]
And I suppose she managed to persuade you that she was an injured
和 我 认为 她 管理 到 说服 你 那 她 曾是 一个 受伤
[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ][æən; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑːnstər] .
innocent and I an absolute monster .
清白的 和 我 一个 绝对 怪物 .
我想她一定成功地让你相信，她是一个受伤的无辜者，而我是一个彻头彻尾的怪物。

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Still , I am glad you saw her ,
仍然 , 我 是 高兴的 你 锯 她 ,
不过，我很高兴你见到她了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
because it is well to hear both sides of a question .
因为 它 是出色地 到 听到 两个都 侧面 的 一个 问题 .
因为听取问题的正反两方意见是有益的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [kən'siːtɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l]
And yet I am conceited enough to think that you cannot imagine so much evil
和 然而 我 是 自负 足够的 到 思考 那 你 不能 想象 所以 很多 邪恶的
[ʌv; əv][em 'iː] ,
of me ,
的 我 ,
然而，我却自负地认为，你无法想象我竟有如此多的邪恶行径。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt] . "
or you would not be talking as you are at this moment . "
或者 你 会 不是 是 说 作为 你 是 在 这 片刻 . "
否则你现在就不会像这样说话了。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " ['eθəl] ['mɜːmɜːd] .
" I am still of the same opinion , " Ethel murmured .
" 我 是 仍然 的 这 相同的 观点 , " 埃塞尔 低声说道 .
“我的看法依然不变，”埃塞尔低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][waɪf] [hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [kæən; kən] [sɪn'sɪrli] [meɪk] [aʊt]
" I think your wife had the peculiar temperament which can sincerely make out
" 我 思考 你的 妻子 有 这 奇特 气质 哪个 能 真挚地 制作 出去
[ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] [raɪt] .
that wrong is right .
那 错误的 是 正确的 .
“我认为你妻子有一种特殊的性情，她能真诚地分辨出错的和对的。”

[ˈsɜ:rt(ə)n] [men] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Certain men justify dishonourable actions in the same way .
肯定 男人 证明合法 不光彩的 行动 在 这 相同的 方式 .

有些人会用同样的方式为不光彩的行为辩解。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpredʒədɪst] .
I might have been prejudiced .
我 可能 有 到过 有偏见的 .

我可能带有偏见。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [baɪ][jɜ; jər] [ˈwaɪfs] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ˈɔ:ltən] [li:] [æt; ət][ɔ:l] .
I might have been offended by your wife's coming to Alton Lee at all .
我 可能 有 到过 被冒犯了 经过 你的 妻子的 未来 到 奥尔顿 李 在 全部 .

我或许会因为你妻子来奥尔顿李而感到不快。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ]
But I told you that night in the garden that I was sorry for you
但 我 讲述 你 那 夜晚 在 这 花园 那 我 曾是 对不起 为了 你

但那天晚上在花园里，我告诉过你，我很同情你。

[ænd; ænd][aɪ] [si:] [noʊ] [kɔ:z] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
and I see no cause to change my opinion .
和 我 看 不 原因 到 改变 我的 观点 .

我看不出有什么理由改变我的看法。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kɔ:st] [ˈeθəl] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] , [bʌt; bət][fi;; fi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] .
" **The words cost Ethel somewhat of an effort , but she uttered them bravely .**
" 这 字 成本 埃塞尔 有些 的 一个 努力 , 但 她 说出 他们 勇敢地 .

说出这些话对埃塞尔来说有些费力，但她勇敢地说了出来。

[ðen] [fi;; fi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈendɪd] ,
Then she turned away as if the conversation were ended ,
然后 她 转向 离开 作为 如果 这 对话 是 结束 ,

然后她转过身去，仿佛谈话已经结束了。

[ænd; ænd] [ˈtʃɑ:rlək] [sɔ:t] [tu;; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; hər][noʊ][b:ŋgər] .
and Charlock sought to detain her no longer .
和 查洛克 寻求 到 扣留 她 不 更长 .

查洛克不再试图拘留她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
There was that in his silence , a suggestion of delicacy of feeling ,
那里 曾是 那 在 他的 沉默 , 一个 建议 的 美味 的 感觉 ,

他的沉默中，隐隐透露出一丝细腻的情感。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
for which the girl was grateful .
为了 哪个 这 女孩 曾是 感激的 .

女孩对此心存感激。

[fi;; fi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] ,
She shook hands with him by the lodge gate ,
她 摇晃 双手 和 他 经过 这 小屋 门 ,

她在旅馆门口和他握了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl̩] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]
and the favourable impression he had created in her mind was not
和 这 有利 印象 他 有 创建 在 她 头脑 曾是 不是
[ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
lessened by the absence on his part of any suggestion that they should
减少 经过 这 缺席 在 他的 部分 的 任何 建议 那 他们 应该
[miːt] [əˈgen] .
meet again .
见面 再次 :

即使他没有提出再次见面的提议，他在她心中留下的良好印象也丝毫没有减弱。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlək] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtft̩] [hoʊm]
But all thoughts of Charlock faded from the girl's mind when she reached home
但 全部 想法 的 查洛克 褪色 从 这 女孩们 头脑 什么时候 她 达到 家
[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈmɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] .
and saw how pale and worried Mrs . Rent was .
和 锯 如何 苍白 和 担心 太太 : 租 曾是 :

但当女孩回到家，看到伦特太太脸色苍白、忧心忡忡时，她脑海中关于查洛克的所有想法都消失了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [ˈmʌðər]
The doctor was coming down the stairs and was urging his patient's mother
这 医生 曾是 未来 向下 这 楼梯 和 曾是 敦促 他的 患者 母亲
[tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] .
to rest for an hour or so .
到 休息 为了 一个 小时 或者 所以 :

医生正从楼上走下来，劝病人的母亲休息一个小时左右。

[ˈeθəl] [ˈkɔːrdʒəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Ethel cordially supported this suggestion :
埃塞尔 诚挚地 有 这 建议 :

埃塞尔欣然支持这一建议。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kənˈtraɪtli] .
" I ought to have been back before , " she said contritely .
" 我 应该 到 有 到过 后退 前 , " 她 说 懊悔地 :

“我应该早点回去的，”她懊悔地说。

" [oʊ] , [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˈɑːrnəld][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" Oh , surely you can leave Arnold to me for a little while .
" 哦 , 一定 你 能 离开 阿诺德 到 我 为了 一个 小的 尽管 :

“哦，你当然可以把阿诺德暂时留给我照顾一下。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ker] .
It isn't the first time that I have had him in my care .
它 不是 这 第一的 时间 那 我 有 有 他 在 我的 关心 :

这并非我第一次照顾他。

" [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈlʌktəns] [ˈmɪsɪz] . [rent] [geɪv] [wei] .
" With obvious reluctance Mrs . Rent gave way .
" 和 明显的 不情愿 太太 : 租 给予 方式 :

伦特太太显然很不情愿，但还是让步了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was little or nothing to do , for the patient was sitting in his
那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 做 , 为了 这 病人 曾是 坐着 在 他的
[ˈɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

几乎没什么办法，因为病人正坐在扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
with his head in his hands as usual ,
和 他的 头 在 他的 双手 作为 通常 ,
他像往常一样双手抱头。

[ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
pondering the problem which occupied his mind to the exclusion of everything
沉思 这 问题 哪个 占领 他的 头脑 到 这 排除 的 一切
[els] .
else .
别的 .

他全神贯注于这个问题，以至于忽略了其他一切。
[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈɛθəlz] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
He made no reply to Ethel's question as to how he felt .
他 制成 不 回复 到 埃塞尔的 问题 作为 到 如何 他 毛毡 .
对于埃塞尔询问他的感受，他没有作答。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
The girl picked up a book and gradually became interested in the story .
这 女孩 挑选 向上 一个 书 和 逐步地 成为 感兴趣的 在 这 故事 .
女孩拿起一本书，渐渐地对故事产生了兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkskləˈmeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
She was roused presently by a loud exclamation on the part of the patient .
她 曾是 唤醒 目前 经过 一个 大声 感叹 在 这 部分 的 这 病人 .
她随即被病人的一声大声惊醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] , [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [fɪkst] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
He was standing upright , his eyes gleaming , a peculiar fixed smile on his face
他 曾是 常设 直立 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 一个 奇特 固定的 微笑 在 他的 脸
.
:
.
他笔直地站着，双眼闪闪发光，脸上带有一种奇特的、僵硬的微笑。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈkʌbərd]
He crossed the room with rapid strides and proceeded to open a cupboard
他 交叉 这 房间 和 迅速的 步幅 和 继续 到 打开 一个 橱柜
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
door with a key which he took from his pocket .
门 和 一个 钥匙 哪个 他 采取 从 他的 口袋 .
他快步穿过房间，从口袋里掏出钥匙，打开了橱柜门。

[ˈsʌmwʌt] [əˈlɑ:rd] , [ˈeθəl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deɪzd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Somewhat alarmed , Ethel watched him with dazed astonishment .
有些 惊慌 , 埃塞尔 观看 他 和 茫然 惊讶 .
埃塞尔有些惊慌，茫然地看着他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
She saw he held in his hand a mass of india - rubber bandages and something
她 锯 他 握住 在 他的 手 一个 大量的 的 印度 - 橡皮 绷带 和 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] .
that looked like a pair of gloves .
那 看起来 喜欢 一个 一对 的 手套 .
她看到他手里拿着一大团橡胶绷带和一副看起来像手套的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed]
From the expression of his eyes and the way he looked over her head
从这表达的他的眼睛和这方式他看起来超过她头
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
he seemed to be oblivious of her presence
他似乎到是浑然不觉的她在场

从他的眼神和越过她头顶的目光来看，他似乎完全没有注意到她的存在。

[jet] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glʌvz] [əʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
Yet he held the gloves out towards her
然而他握住这手套出去向她

但他还是把手套递给了她。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli]
" **Come along** , " **he said hoarsely** .
" 来 沿着 , " 他 说 沙哑地 .

“跟我来，”他沙哑地说。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst]
" **Thank Heaven** , **I recollect it at last** .
" 感谢 天堂 , 我 追忆 它 在 最后的 .

“感谢老天，我终于想起来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd]
But we have not a moment to lose , for the secret might be discovered
但 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 , 为了 这 秘密 可能 是 发现
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
at any moment .
在 任何 片刻 .

但我们一刻也不能耽搁，因为秘密随时可能被发现。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ]
Why are you standing there staring ?
为什么 是 你 常设 那里 凝视 ?

你为什么站在那里盯着看？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
Why don't you do what I tell you ?
为什么 不 你 做 什么 我 告诉 你 ?

你为什么不听我的话？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈgen]
You have been drinking again .
你 有 到过 喝 再次 .

你又开始喝酒了。

" [ˈeθəl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
" **Ethel sprang to the wall and rang the bell** .
" 埃塞尔 弹簧 到 这 墙 和 响铃 这 钟 .

埃塞尔跳到墙边，按响了门铃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [rent] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
At the same moment Rent dropped his burden on the floor and once more
在 这 相同的 片刻 租 掉落 他的 负担 在 这 地面 和 一次 更多的
[læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌlən] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
lapsed into the old sullen state of mind .
失效 进入 这 老的 忧郁 状态 的 头脑 .

就在这时，伦特将重物扔在地上，再次陷入了以往那种阴郁的情绪中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

[ə; eɪ] [blæk] [sə'spɪ(ə)n]
A BLACK SUSPICION
一个 黑色的 怀疑

黑色怀疑

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] [ˈhɑːrɡreɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
There was no occasion for Ethel Hargrave to be afraid .
那里 曾是 不 场合 为了 埃塞尔 哈格雷夫 到 是 害怕的 .
埃塞尔·哈格雷夫根本没有理由感到害怕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
There had been no suggestion of violence on the part of her
那里 有 到过 不 建议 的 暴力 在 这 部分 的 她
[ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [jet] ,
patient , but yet ,
病人 , 但 然而 ,
她的病人并没有任何暴力倾向，然而，

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] ,
in some unaccountable way ,
在 一些 无法解释 方式 ,
以某种无法解释的方式，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
she felt her heart sinking and her nerves throbbing as if the shadow of
她 毛毡 她 心 下沉 和 她 神经 悸动 作为 如果 这 阴影 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'ɡreɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
a great disgrace was hanging over her .
一个 伟大的 耻辱 曾是 绞刑 超过 她 .
她感到心头一沉，神经紧绷，仿佛巨大的耻辱阴影笼罩着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˈɑːrnəld] [rent] ; [ɪn'diːd] ,
She had ceased to care for Arnold Rent ; indeed ,
她 有 停止 到 关心 为了 阿诺德 租 ; 的确 ,
她已经不再关心阿诺德·伦特了；事实上，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
she was almost grateful to him for showing her that she had made a
她 曾是 几乎 感激的 到 他 为了 显示 她 那 她 有 制成 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
mistake in her estimate of his character .
错误 在 她 估计 的 他的 特点 .
她几乎要感谢他，因为他让她意识到自己之前对他的性格判断有误。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ][ˈkwaɪət][ə; eɪ][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [fjuː] [men] ,
All these years she had lived so quiet a life , she had seen so few men ,
全部 这些 年 她 有 居住地 所以 安静的 一个 生活 , 她 有 已见 所以 很少 男人 ,
这些年来她过着平静的生活，很少见到男人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ˈɑːrnəld] [rent] [æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn]
that she had come to regard Arnold Rent as typical of what was best in
那 她 有 来 到 看待 阿诺德 租 作为 典型的 的 什么 曾是 最好的 在
[hɪz; ɪz][seks] .
his sex .
他的 性别 .
她逐渐认为阿诺德·伦特是男性中最优秀品质的代表。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [rɛnts] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
In this she had been encouraged by Mrs . Rent's pride and delight in the
在这她有到过鼓励经过太太：租金自豪和喜在这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
progress of her son .
进步的她儿子：
伦特太太为儿子的进步感到骄傲和欣慰，这鼓励了她。

[ˈeθəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ə'bʌv] [ˈwɪmɪn] ,
Ethel thought she was fortunate above women ,
埃塞尔想法她曾是幸运多于女性，
埃塞尔认为自己比其他女人幸运得多。
[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [rent] .
inasmuch as she would some day become the wife of Arnold Rent .
因此作为她会一些天变得这妻子的阿诺德租：
因为她将来会成为阿诺德·伦特的妻子。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
The whole thing had been a tacit understanding ,
这所有的事物有到过 一个 默契 理解，
整件事都是一种心照不宣的默契。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [wen] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt][ænd; ənd] [kiːn] .
and at first when disillusion came the pain had been smart and keen .
和在第一的什么时候幻灭来了这疼痛有到过聪明的和敏锐的：
最初，当幻灭来临时，那种痛苦是强烈而深刻的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] , [ðoʊ] [ˈeθəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
But this was due to wounded vanity , though Ethel did not know it .
但这其实是出于受伤的虚荣心，尽管埃塞尔做过不是知道它：
但这其实是出于受伤的虚荣心，尽管埃塞尔并不知道这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd]
It was her first contact with the meaner side of human nature and
它曾是她第一的接触和这更卑鄙边的人类自然和
[aɪ 'tiː] [left] [ɪts][mɑːrk] .
it left its mark .
它左边它是标记：
这是她第一次接触到人性的阴暗面，并给她留下了深刻的印象。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeθəl] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] ,
Despite the fact that Ethel had lived so long alone ,
尽管这事实那埃塞尔有居住地所以长的独自的，
尽管埃塞尔独自生活了很长时间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .
she had read a great deal and knew much of the world and its ways .
她有读一个伟大的交易和知道很多的这世界和它是方式：
她博览群书，对世界及其风俗习惯了解颇多。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ˈfuːlɪli] [ɪn]
It did not need anyone to teach her that Arnold Rent had behaved foolishly in
它做过不是需要任何人到教她那阿诺德租有表现愚蠢地在
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] ,
the matter of Mrs . Charlock ,
这事情的太太：查洛克，
她无需任何人教导，也明白阿诺德·伦特在查洛克夫人这件事上的行为有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈeθəlz] [aɪz] .
and since then one or two little things had opened Ethel's eyes .
和自从然后一或者二小的事物有打开埃塞尔的眼睛：
从那以后，一两件小事让埃塞尔大开眼界。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][dis'kloʊzər][hæd; həd][kʌm][brɪ'fɔːr][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .
She was glad the disclosure had come before it was too late .
她 曾是 高兴的 这 披露 有 来 前 它 曾是 也 晚的 .

她庆幸事情在为时已晚之前就真相大白了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gaːrd][ˈɑːrnəld][rent][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; ei][frend] ,
She could only regard Arnold Rent in the light of a friend ,
她 可以 仅有的 看待 阿诺德 租 在 这 光 的 一个 朋友 ,
她只能把阿诺德·伦特视为朋友。

[ænd; ənd][faʊnd][hɜːr'self][kən'træstɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][tʃɑːrlək] , [mʌtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz][detrɪmənt]
and found herself contrasting him with John Charlock , much to his detriment
和 成立 她自己 对比 他 和 约翰 查洛克 , 很多 到 他的 损害
.
.
.

她发现自己把他和约翰·查洛克做了比较，这对他非常不利。

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][naːt][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ]
And now she could not rid herself of the idea that there was something
和 现在 她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 主意 那 那里 曾是 某物
[mɔːr][ðæn; ðən][mɪr][həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n][hɪr] .
more than mere hallucination here .
更多的 比 仅仅 幻觉 这里 .

现在她无法摆脱这样的想法：这不仅仅是幻觉而已。

[ðə; ði][bloʊ][wɪtʃ][rent][hæd; həd][rɪ'siːvd][wʊd][biː; bi][hɑːrdli][ə'kaʊntəbl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæktɪŋ][ɪn]
The blow which Rent had received would be hardly accountable for his acting in
这 吹 哪个 租 有 已收到 会 是 几乎 问责制 为了 他的 表演 在
[ðɪs][ˈfæʃ(ə)n] .
this fashion .
这 时尚 .

伦特所遭受的打击很难解释他为何会做出这样的行为。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ˈdespərət][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Undoubtedly , the man had something desperate on his mind .
无疑 , 这 男人 有 某物 绝望的 在 他的 头脑 .
毫无疑问，这个人心里一定有件非常紧急的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevri][ə'pɪrəns][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ʌn'iːzi] ,
He had every appearance of it in the uneasy ,
他 有 每一个 外貌 的 它 在 这 不安 ,
他看起来确实很不安，

[hɔːntɪd][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][ðə; ði][gliːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪz] .
haunted expression of his face and the gleam of his eyes .
闹鬼的 表达 的 他的 脸 和 这 闪耀 的 他的 眼睛 .
他脸上带着惊恐的表情，眼神闪烁着光芒。

[ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ˈfɪrfəli][rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈeθəl][felt][hɜːr; hər][hɑːrt][sɪŋk][æz; əz][ʃiː, ʃi][wɑːtʃt]
Something was fearfully wrong , and Ethel felt her heart sink as she watched
某物 曾是 恐惧地 错误的 , 和 埃塞尔 毛毡 她 心 下沉 作为 她 观看
[ðə; ði][ˈmuːdi] ,
the moody ,
这 情绪化 ,

事情似乎不太妙，埃塞尔看着阴郁的身影，感到心头一沉。

[dɪs'kɑːnsələt][ˈfɪgjər][ˈsiːtɪd][ɪn][ðə; ði][tʃer][ˈɑːpəzɪt][hɜːr; hər] .
disconsolate figure seated in the chair opposite her .
沮丧的 数字 坐着 在 这 椅子 对面的 她 .
她对面椅子上坐着一个神情沮丧的人。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [fiː; ji][did][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][fiː; ji] [ˈmænɪdʒ] ,
What it was he had to conceal she did not know , nor could she manage ,
什么 它 曾是 他 有 到 隐藏 她 做过 不是 知道 , 也不 可以 她 管理 ,
她不知道他究竟隐瞒了什么, 也无法得知。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
with all the patience at her command , to find out what was amiss .
和 全部 这 耐心 在 她 命令 , 到 寻找 出去 什么 曾是 错误 .
她用尽全力, 耐心地找出出了什么问题。

" [ɪz][ðər; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Is there nothing I can do for you ?
" 是 那里 没有什么 我 能 做 为了 你 ?
“难道我什么都帮不了你吗? ”

" [fiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

[rent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌlkɪli] .
Rent shook his head sulkily .
租 摇晃 他的 头 闷闷不乐 :
伦特闷闷不乐地摇了摇头。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The mass of matter which he had removed from the safe lay on the floor ,
这 大量的 的 事情 哪个 他 有 已移除 从 这 安全的 躺 在 这 地面 ,
他从保险箱里取出的那堆东西散落在地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but he took no notice of it .
但 他 采取 不 注意 的 它 :
但他对此毫不在意。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈgen] .
The cloud had fallen again .
这 云 有 倒下 再次 :
云又落下来了。

" [dəʊnt] [ˈbəːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bother , " he said .
" 不 打扰 , " 他 说 :
“不用费心了,”他说。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [ɡɔːn] [əˈgen] .
" It has all gone again .
" 它 有 全部 已消失 再次 :
一切又都结束了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][emˈiː]
There was something I had to do and I can't for the life of me
那里 曾是 某物 我 有 到 做 和 我 不能 为了 这 生活 的 我
[θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
think what it was .
思考 什么 它 曾是 :
我必须做一件事, 但我怎么也想不起来是什么事了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmweɪ] .
I had to go somewhere .
我 有 到 去 某处 :
我必须去某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — —
There was a little thing — —
那里 曾是 一个 小的 事物 — —

有一件小事——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈpæʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
He broke off abruptly and smote his forehead passionately with his hand .
" 他 打破 离开 突然 和 猛击 他的 前额 热情地 和 他的 手 .
他突然停了下来，愤怒地用手捶了一下自己的额头。

[ˈeθəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Ethel watched him curiously .
埃塞尔 观看 他 奇怪的是 .

埃塞尔好奇地看着他。

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Surely there is some way I can help you , " she said .
" 一定 那里 是 一些 方式 我 能 帮助 你 , " 她 说 .
“我肯定能帮上你的忙,”她说。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] .
No , there isn't .
" 不 , 那里 不是 .

“不，没有。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You know nothing about it .
你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [wɜːrk] .
Besides , in any case , it is not a woman's work .
除了 , 在 任何 案件 , 它 是 不是 一个 女性的 工作 .

此外，无论如何，这不是女人该做的工作。

[swɪft] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Swift will be all right .
迅速 将要 是 全部 正确的 .

Swift会没事的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [swɪft] ,
But , then , you can't trust Swift ,
但 , 然后 , 你 不能 相信 迅速 ,

但是，那样的话，你就不能相信Swift了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because you never know when he is going to give way to one of his
因为 你 绝不 知道 什么时候 他 是 去 到 给 方式 到 一 的 他的
[ˈdrʌŋkən] [baʊts] .
drunken bouts .
醉 回合 .

因为你永远不知道他什么时候会再次醉酒闹事。

[ðə; ðɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][mæn][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ˈmælkəm] [ɡreɪ] .
The most useful man I know is Malcolm Grey .
这 最多 有用 男人 我 知道 是 马尔科姆 灰色的 .

我认识的最有用的人是马尔科姆·格雷。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
He can manage it .
他 能 管理 它 .

他能做到。

" [rent] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ræʃnəli] [ɪ'nʌf] .
" **Rent was speaking rationally enough** .
" 租 曾是 请讲 理性地 足够的 .

“Rent 的言论还算理性。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [gli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə] ['eθəl] [ðæt] [hi:; hi]
It was only the uneasy gleam in his eyes which proved to Ethel that he
它 曾是 仅有的 这 不安 闪耀 在 他的 眼睛 哪个 已证实 到 埃塞尔 那 他
[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] .
was still wandering .
曾是 仍然 漫游 .

只有他眼中那不安的光芒才让埃塞尔确信，他仍在四处游荡。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
But she caught at the suggestion .
但 她 捕捉 在 这 建议 .

但她对这个提议很感兴趣。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [greɪ] ?
" **Would you like to see Mr . Grey ?**
" 会 你 喜欢 到 看 先生 . 灰色的 ?

你想见见格雷先生吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɔ:r] [twɔɪs] .
" **I understand that he is here ; he has called to ask about you once or twice** .
" 我 理解 那 他 是 这里 ; 他 有 称为 到 问 关于 你 一次 或者 两次 .

“我知道他在这里；他打过一两次电话询问你的情况。”

[hi:; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] . "
He is staying with a friend who has a yacht in the harbour . "
他 是 入住 和 一个 朋友 WHO 有 一个 游艇 在 这 港口 . "

他现在住在一位朋友家，这位朋友在港口有一艘游艇。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , " [rent] [sed] ['i:gərli] .
" **That's the idea , " Rent said eagerly** .
" 那就是 这 主意 , " 租 说 急切地 .

“就是这个意思，”伦特急切地说。

" [send] [fɔ:r; fər] [greɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Send for Grey at once** .
" 发送 为了 灰色的 在 一次 .

“立刻派人去把格雷叫来。”

[wel] , [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ænd] [du:] [aɪ 'ti:] ?
Well , why don't you go and do it ?
出色地 , 为什么 不 你 去 和 做 它 ?

那你为什么不去做呢？

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] ?
Why do you sit looking at me in that extraordinary way ?
为什么 做 你 坐 寻找 在 我 在 那 非凡的 方式 ?

你为什么用那种特别的眼神看着我？

" [rents] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd] [hɑ:rd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .
" **Rent's voice was harsh and hard and his face wore an angry look** .
" 租金 嗓音 曾是 残酷的 和 难的 和 他的 脸 穿着 一个 生气的 看 .

伦特的声音粗暴而生硬，脸上带着愤怒的神色。

[ˈeθəl] [ˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] ,
Ethel rose from her seat ,
埃塞尔 玫瑰 从 她 座位 ,

埃塞尔从座位上站了起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [rent] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɜːr; hər] .
but before she could leave the room Rent sprang up and detained her .
但 前 她 可以 离开 这 房间 租 弹簧 向上 和 被拘留 她 .

但她还没来得及离开房间，伦特就跳起来拦住了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You are not to go , " he whispered .
" 你 是 不是 到 去 , " 他 低声说道 .

“你不能去，”他低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
" Do you hear me ?
" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [wɛr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You are to stay where you are .
你 是 到 停留 在哪里 你 是 .

你必须待在原地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][em 'iː] ?
What do you mean by making such a suggestion to me ?
什么 做 你 意思是 经过 制作 这样的 一个 建议 到 我 ?

你给我提出这样的建议是什么意思？

[duː][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ?
Do you want to get rid of me ?
做 你 想 到 得到 摆脱 的 我 ?

你想摆脱我吗？

[waɪ] , [ɪf] [greɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gest] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pi:s] [ə'gen] .
Why , if Grey so much as guessed , I should never know a moment's peace again .
为什么 , 如果 灰色的 所以 很多 作为 猜对了 , 我 应该 绝不 知道 一个 瞬间 和平 再次 .

如果格雷猜对了，我将永无宁日。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" It was hard to tell what to do in the circumstances ,
" 它 曾是 难的 到 告诉 什么 到 做 在 这 情况 ,

“在这种情况下，很难决定该怎么办。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and Ethel could only regard her companion with astonishment .
和 埃塞尔 可以 仅有的 看待 她 伴侣 和 惊讶 .

埃塞尔只能惊讶地看着她的同伴。

[hiː; hi] [drɑ:pt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ['saɪləns] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He dropped back in his seat and the same sullen silence fell over him .
他 掉落 后退 在 他的 座位 和 这 相同的 忧郁 沉默 跌倒 超过 他 .

他颓然地靠回座位上，周围再次陷入了沉闷的沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['hju:mər] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
There was nothing to do but to humour the patient , and , to her
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 幽默 这 病人 , 和 , 到 她

[gret] [rɪ'li:f] ,
great relief ,
伟大的 宽慰 ,

除了安抚病人之外别无他法，而令她大为宽慰的是，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈeθəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

a little later Ethel saw that he was asleep .
一个 小的 之后 埃塞尔 锯 那 他 曾是 睡着了 .

过了一会儿，埃塞尔发现他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ˈslɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rent] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn] ,
She slipped from the room into that of Mrs . Rent , which adjoined ,
她 滑倒了 从 这 房间 进入 那 的 太太 . 租 , 哪个 相邻的 ,

她悄悄溜出房间，进了隔壁伦特太太的房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [wɪˈðəʊt] [saɪn][ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] .
but that lady lay on her bed without sign or motion .
但 那 女士 躺 在 她 床 没有 符号 或者 运动 .

但那位女士却一动不动地躺在床上，没有任何反应。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˈɔːlsəʊ] .
No doubt she was asleep also .
不 怀疑 她 曾是 睡着了 还 .

毫无疑问，她也睡着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈeθəl] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
It was with a sensation of relief that Ethel heard the doctor coming up the
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 埃塞尔 听到 这 医生 未来 向上 这

[sterz] [ˈprez(ə)ntli] .
stairs presently .
楼梯 目前 .

听到医生走上楼梯，埃塞尔松了一口气。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
As his quick glance took in the state of affairs ,
作为 他的 快的 瞥一眼 采取 在 这 状态 的 事务 ,

他迅速瞥了一眼周围的情况，

[hiː; hi] [krept] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈeθəl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
he crept quietly from the room and beckoned to Ethel to follow him .
他 悄悄地爬 悄悄 从 这 房间 和 招手 到 埃塞尔 到 跟随 他 .

他悄悄地溜出房间，示意埃塞尔跟他走。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad to see that , " he said .
" 我 是 高兴的 到 看 那 , " 他 说 .

“我很高兴看到这一点，”他说。

" [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəʊnt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
" Whatever you do , don't disturb him .
" 任何 你 做 , 不 打扰 他 .

无论如何，都不要打扰他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsliːp] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈbetər] . "
The more sleep he has the better . "
这 更多的 睡觉 他 有 这 更好的 . "

他睡眠越多越好。

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] , [tuː] , " [ˈeθəl] [sed] .
" Mrs . Rent is sleeping , too , " Ethel said .
" 太太 . 租 是 睡眠 , 也 , " 埃塞尔 说 .

“伦特太太也在睡觉，”埃塞尔说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈmɜːmɜːd] .
" That is right , " the doctor murmured .
" 那 是 正确的 , " 这 医生 低声说道 .

“没错，”医生低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] .
" **I am sure she wants it** .
" 我 是 当然 她 想要 它 ” .

“我确信她想要它。”

[ɪf] [wiː; wi][kɒd; kəd]['oʊnli] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['ɒf(tə)n]
If we could only induce a sleep like this on the part of the patient oftener
如果 我们 可以 仅有的 诱导 一个 睡觉 喜欢 这 在 这 部分 的 这 病人 更频繁
[hiː; hi] [wʊd] [get] ['betər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] .
he would get better much the sooner .
他 会 得到 更好的 很多 这 很快 ” .

如果我们能更频繁地让病人进入这种睡眠状态，他就能更快康复。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is impossible for him to recover so long as he keeps on worrying his
它 是 不可能的 为了 他 到 恢复 所以 长的 作为 他 保持 在 令人担忧 他的
[breɪn][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
brain as he does .
脑 作为 他 做 ” .

只要他继续像现在这样胡思乱想，他就不可能康复。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]
And now , at the risk of being impertinent , I am going to ask a
和 现在 , 在 这 风险 的 存在 无礼 , 我 是 去 到 问 一个
[pɜːrsən(ə)l] ['kwɛstʃən] .
personal question .
个人的 问题 ” .

现在，恕我冒昧，我想问一个私人问题。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . [rent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I understand you have known Mr . Rent for a long time .
我 理解 你 有 已知 先生 ” . 租 为了 一个 长的 时间 ” .

我知道您认识伦特先生很久了。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " **Is that so ?** "
是 那 所以 ? ”

是这样吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , " ['eθəl] [sed] .
" **I have known him all my life , " Ethel said** .
" 我 有 已知 他 全部 我的 生活 , " 埃塞尔 说 ” .

“我一辈子都认识他，”埃塞尔说。

" [ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **Then you'll be able to tell me what I want to know** .
" 然后 你会 是 有能力的 到 告诉 我 什么 我 想 到 知道 ” .

“那样你就能告诉我我想知道的事情了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kleɪvər] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
I recognise that he is an exceedingly clever man and that he has a very
我 认出 那 他 是 一个 非常 聪明的 男人 和 那 他 有 一个 非常
[æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .
active and intelligent mind .
积极的 和 聪明的 头脑 ” .

我承认他非常聪明，思维活跃而睿智。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][sɪts] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['wɜːrkiŋ] [aʊt] ['prɔːbləms][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
I am told that he sits up half the night working out problems and fascinating
我是讲述那他坐着向上一半这夜晚在职的出去问题和和迷人
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 :
据说他经常熬夜到半夜，研究各种问题和进行一些有趣的实验。

[ðɪːz] [men] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['peɪʃnts] [wen] [ðer; ðər][ɪz][breɪn] ['trʌb(ə)] .
These men make the most difficult patients when there is brain trouble .
这些男人制作这最多难的患者什么时候那里是脑麻烦 :
这些男性患者一旦出现脑部问题，往往是最难治疗的。

[tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [rent] [hæz; hæz] ['eniθɪŋ] ['weɪɪŋ] ['heviɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Tell me , do you think Mr . Rent has anything weighing heavily on his mind ?
告诉我，做你思考先生：租有任何事物称重重度在他的头脑？
你觉得伦特先生是不是有什么心事？

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Ethel hesitated** :
" 埃塞尔犹豫了一下 :
埃塞尔犹豫了一下。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
She was startled to find the doctor's train of thought very like her own .
她曾是惊慌到寻找这医生的火车的想法非常喜欢她自己的 :
她惊讶地发现医生的思路和她自己的非常相似。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .
He put the question with a gravity which impressed her .
他放这问题和一个重力哪个印象深刻她 :
他提出问题的语气十分严肃，这给她留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]
But he was the doctor in charge of the case and had every right to
但他曾是这医生在收费的这案件和有每一个正确的到
[ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
the information of which he was in search .
这信息的哪个他曾在搜索 :
但他毕竟是负责这个病例的医生，完全有权获得他想要了解的信息。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [soʊ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" **I am afraid so , " she said** :
" 我是害怕的所以，" 她说 :
“恐怕是这样，”她说。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
" **It has been dawning upon me for the last day or two that there is**
" 它有到过黎明之上我为了这最后的天或者二那那里是
['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] .
something very wrong :
某物非常错误的 :
“过去一两天，我渐渐意识到事情非常不对劲。”

['ɑːrnəld] [rent] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [left] [sʌm; səm][tæsk]
Arnold Rent seems to be full of the idea that he has left some task
阿诺德租似乎到是满的这主意那他还有左边一些任务
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished :
未完成 :
阿诺德·伦特似乎总觉得自己还有一些任务没有完成。

[hi:; hi][ɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [lest] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He is dreadfully afraid lest somebody should find out certain information which his
他 是 极其糟糕 害怕的 免得 某人 应该 寻找 出去 肯定 信息 哪个 他的
[ɪlnəs] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [kən'si:lɪŋ] .
illness prevented him from concealing .
疾病 阻止 他 从 隐藏 .
他非常害怕有人会发现一些他因病无法隐瞒的信息。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'ven](ə)n] — ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
It may be that he has hit upon a new invention — something startling in the
它 可能 是 那 他 有 打 之上 一个 新的 发明 — 某物 令人震惊 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
way of a discovery .
方式 的 一个 发现 .
或许他已经有了新的发明——一项惊人的发现。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dʌz]
it may be that he has done something to be ashamed of and does
它 可能 是 那 他 有 完毕 某物 到 是 羞愧 的 和 做
[nɔ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [noʊn] .
not want it known .
不是 想 它 已知 .
或许他做了什么令他羞愧的事情，不想让别人知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,
I was going to ask his assistant , Mr . Swift , about the matter ,
我 曾是 去 到 问 他的 助手 , 先生 . 迅速 , 关于 这 事情 ,
我原本打算就此事询问他的助理斯威夫特先生。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [rent] ['nevər] [trʌsts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
but Mr . Rent never trusts him with anything of importance ,
但 先生 . 租 绝不 信托 他 和 任何事物 的 重要性 ,
但伦特先生从来不信任他，从不把任何重要的事情托付给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] .
because the latter has a weakness for drink .
因为 这 后者 有 一个 弱点 为了 喝 .
因为后者嗜酒如命。

[aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk]
I feel pretty sure that the secret has something to do with a scientific
我 感觉 漂亮的 当然 那 这 秘密 有 某物 到 做 和 一个 科学
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
我几乎可以肯定，这个秘密与一项科学发现有关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] , [ʃʊr; jər][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .
because , a few minutes since , your patient was anxious to send for Mr .
因为 , 一个 很少 分钟 自从 , 你的 病人 曾是 焦虑的 到 发送 为了 先生 .
[ˈmælkəm] [ɡreɪ] ,
Malcolm Grey ,
马尔科姆 灰色的 ,
因为就在几分钟前，您的病人急切地想请马尔科姆·格雷先生过来。

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['saɪəntɪst] .
a brother scientist .
一个 兄弟 科学家 .

一位科学家兄弟。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then he suddenly changed his mind and told me to do nothing of the
然后 他 突然 已更改 他的 头脑 和 讲述 我 到 做 没有什么 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

然后他突然改变了主意，告诉我绝对不能这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
I can't make it out at all .
我 不能 制作 它 出去 在 全部 .

我完全看不清。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] .
" The doctor looked grave .
" 这 医生 看起来 严重 .

医生神情严肃。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a most puzzling case , " he said .
" 它 是 一个 最多 令人费解 案件 , " 他 说 .

“这是一个非常令人费解的案件，”他说。

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)nt] [ɪks'presɪz] .
" The best thing to do is to fall in with every wish the patient expresses .
" 这 最好的 事物 到 做 是 到 落下 在 和 每一个 希望 这 病人 表达 .

“最好的做法就是满足病人提出的每一个愿望。”

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] ;
Never mind if he changes his opinion the next moment ;
绝不 头脑 如果 他 变化 他的 观点 这 下一个 片刻 ;

就算他下一刻改变主意也没关系；

['hjuːməɹ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [keɪs] .
humour him to the top of his bent , and don't disturb him in any case .
幽默 他 到 这 顶部 的 他的 弯曲 , 和 不 打扰 他 在 任何 案件 .

尽量迁就他，无论如何都不要打扰他。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [rent] .
The same remark applies to Mrs . Rent .
这 相同的 评论 适用 到 太太 . 租 .

这句话同样适用于伦特夫人。

[let] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdɪ][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [get] .
Let the poor lady have all the rest she can get .
让 这 贫穷的 女士 有 全部 这 休息 她 能 得到 .

就让这位可怜的女士好好休息吧。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər] .
I will look in again later .
我 将要 看 在 再次 之后 .

我稍后会再查看。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] ['sləʊli] .
" The time passed slowly .
" 这 时间 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rent] .
It was growing late , and there was no sign of Mrs . Rent .
它 曾是 生长 晚的 , 和 那里 曾是 不 符号 的 太太 : 租 :

天色渐晚, 却不见伦特太太的踪影。

[ˈeθəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaːktər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
Ethel sat in the sick - room waiting the advent of the doctor , who did not come ,
埃塞尔 卫星 在 这 生病的 - 房间 等待 这 来临 的 这 医生 , WHO 做过 不是 来 ,
埃塞尔坐在病房里等医生来, 但医生却迟迟没有来。

[ðoʊ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
though it was now past eleven o'clock .
尽管 它 曾是 现在 过去的 十一 点钟 :

虽然现在已经过了十一点。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [ˈsʌmwɛr] .
Probably he had been detained somewhere .
大概 他 有 到过 被拘留 某处 :

他可能被拘留在某个地方了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [rent] [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
But , since Rent was slumbering in his chair , it did not matter .
但 , 自从 租 曾是 沉睡 在 他的 椅子 , 它 做过 不是 事情 :

但是, 由于伦特正坐在椅子上睡觉, 所以这并不重要。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
He moved uneasily in his sleep once or twice ,
他 已搬 不安地 在 他的 睡觉 一次 或者 两次 ,

他睡梦中不安地动了一两次,

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and Ethel caught the name of Grey on his lips .
和 埃塞尔 捕捉 这 姓名 的 灰色的 在 他的 嘴唇 :

埃塞尔听到他嘴里念叨着格雷的名字。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːbləm]
Unconscious as he was , his mind was working away at the problem
无意识 作为 他 曾是 , 他的 头脑 曾是 在 职的 离开 在 这 问题

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɔːrli] .
which puzzled him so sorely .
哪个 困惑 他 所以 非常 :

尽管他处于昏迷状态, 但他的大脑仍在努力思考那个让他非常困惑的问题。

[ðen] [ˈeθəl] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ɔːl]
Then Ethel closed her own eyes and for a little while was oblivious to all
然后 埃塞尔 关闭 她 自己的 眼睛 和 为了 一个 小的 尽管 曾是 浑然不觉 到 全部
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
that was going on .
那 曾是 去 在 :

然后埃塞尔闭上了眼睛, 有一阵子对周围发生的一切浑然不觉。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klaːk] [ˈstraɪkiŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] ,
When she came to herself she heard a clock striking the half - hour after eleven ,
什么时候 她 来了 到 她自己 她 听到 一个 钟 引人注目 这 一半 - 小时 后 十一 ,
她回过神来时, 听到钟声敲响了十一点半。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
so that she knew she had been asleep some five - and - twenty minutes .
所以 那 她 知道 她 有 到过 睡着了 一些 五 - 和 - 二十 分钟 :

所以她知道自己已经睡了大约25分钟。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
She wondered if her patient was awake ,
她 想知道 如果 她 病人 曾是 醒 ,
她想知道她的病人是否醒着,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgəɹ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
but was surprised to see that he was no longer seated in the chair .
但 曾是 惊讶 到 看 那 他 曾是 不 更长 坐着 在 这 椅子 .
但令他惊讶的是,他已经不在椅子上了。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Possibly he had gone back to bed .
可能 他 有 已消失 后退 到 床 .
他可能已经回床上睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈempti] .
But the bed was empty .
但 这 床 曾是 空的 .
但床上空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
The door was closed and locked on the inside .
这 门 曾是 关闭 和 已锁定 在 这 里面 .
门从里面关上了并上了锁。

[ˈeθəl] [rʌbd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Ethel rubbed her eyes in astonishment .
埃塞尔 摩擦 她 眼睛 在 惊讶 .
埃塞尔惊讶地揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
She was not yet conscious of the full extent of the catastrophe .
她 曾是 不是 然而 有意识的 的 这 满的 程度 的 这 灾难 .
她当时还没有意识到这场灾难的严重程度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefəɹt] .
Then she roused herself with an effort .
然后 她 唤醒 她自己 和 一个 努力 .
然后她费力地让自己清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæən] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðəɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
She began putting the pieces together in her mind .
她 开始 推杆 这 件 一起 在 她 头脑 .
她开始在脑海中把这些碎片拼凑起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The door was locked on the inside , and yet Arnold Rent had vanished .
这 门 曾是 已锁定 在 这 里面 , 和 然而 阿诺德 租 有 消失了 .
门从里面锁上了,但阿诺德·伦特却消失了。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt]
Where had he gone to , and how had he contrived to obliterate
在哪里 有 他 已消失 到 , 和 如何 有 他 人为的 到 混
[hɪmˈself] ?
himself ?
他自己 ?
他去了哪里? 他又是如何设法将自己彻底抹杀的?

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈeθəl] [lʊkt] [aʊt] ,
The window was open , and , as Ethel looked out ,
这 窗户 曾是 打开 , 和 , 作为 埃塞尔 看起来 出去 ,
窗户开着,埃塞尔向外望去,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
she saw it was a short drop to the garden .
她 锯 它 曾是 一个 短的 降低 到 这 花园 。

她看到到花园的落差很短。

[brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Beyond question , Arnold Rent had disappeared in that way .
超过 问题 , 阿诺德 租 有 消失 在 那 方式 。

毫无疑问，阿诺德·伦特就是这样消失的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɜːrtɪv] [ˈeksɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [breɪn][ænd; ənd]
It was the kind of furtive exit a man with a diseased brain and
它 曾是 这 种类 的 鬼鬼祟祟 出口 一个 男人 和 一个 患病的 脑 和
[pərtʃɜːrbd] [maɪnd] [wʊd] [meɪk] .
perturbed mind would make .
忐忑 头脑 会 制作 。

这是精神错乱、大脑出现疾病的人会采取的那种偷偷摸摸的离开方式。

[hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪd] [ˈɪntələkt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .
His clouded intellect had pointed to secrecy .
他的 阴天 智力 有 尖 到 保密 。

他昏沉的思维暗示着秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][nɔːt][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He had deemed it prudent not to show himself in the house .
他 有 被认为 它 谨慎 不是 到 展示 他自己 在 这 房子 。

他认为谨慎起见，最好不要出现在房子里。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] ?
But where had he gone ?
但 在哪里 有 他 已消失 ？

但他去了哪里？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ？

为什么？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeθəl] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌz(ə)] [aʊt] .
For the moment Ethel stood thinking the puzzle out .
为了 这 片刻 埃塞尔 站立 思维 这 谜 出去 。

埃塞尔站在那里，努力思考这个谜题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [rents] [ruːm] .
Then she unlocked the door and walked quietly into Mrs . Rent's room .
然后 她 已解锁 这 门 和 步行 悄悄 进入 太太 ； 租金 房间 。

然后她打开门，静静地走进伦特太太的房间。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [fæst] [əˈsliːp] .
The latter still lay on her bed fast asleep .
这 后者 仍然 躺 在 她 床 快速地 睡着了 。

后者仍然躺在床上熟睡。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [dɪˈlemə] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
It **was** **a** **cruel** **dilemma** **for** **the** **girl** ,
它 曾是 一个 残忍的 困境 为了 这 女孩 ,
这对女孩来说是一个残酷的困境。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə]
but **her** **courage** **and** **intelligence** **returned** **and** **she** **began** **to** **see** **how** **to**
但 她 勇气 和 智力 返回 和 她 开始 到 看 如何 到
[ækt] .
act .
行为 .

但是她的勇气和智慧恢复了，她开始明白该如何行动。
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [rent] .
Nothing **was** **to** **be** **gained** **by** **rousing** **Mrs** . **Rent** .
没有什么 曾是 到 是 获得 经过 振奋人心的 太太 . 租 .
激怒伦特太太没有任何好处。

[ˈpɑːsəbli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
Possibly **before** **she** **woke** **Arnold** **would** **be** **found** .
可能 前 她 觉醒 阿诺德 会 是 成立 .
或许在她醒来之前，阿诺德就会被发现。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [ˈeθəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But **where** **to** **look** **for** **him** , **and** **which** **way** **to** **turn** , **Ethel** **did** **not** **know** .
但 在哪里 到 看 为了 他 , 和 哪个 方式 到 转动 , 埃塞尔 做过 不是 知道 .
但埃塞尔不知道该去哪里找他，也不知道该往哪个方向走。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rents] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]
Perhaps **the** **best** **thing** **would** **be** **to** **go** **at** **once** **to** **Rent's** **workshop** **on** **the**
也许 这 最好的 事物 会 是 到 去 在 一次 到 租金 车间 在 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .
或许最好的办法是立刻前往伦特在海边的工作室。

[noʊ] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
No **doubt** **what** **was** **troubling** **him** **was** **in** **some** **way** **connected** **with** **his**
不 怀疑 什么 曾是 令人不安的 他 曾是 在 一些 方式 连接 和 他的
[rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
researches ,
研究 ,
毫无疑问，困扰他的事情在某种程度上与他的研究有关。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and **it** **was** **an** **obvious** **inference** **that** **he** **had** **gone** **in** **that** **direction**
和 它 曾是 一个 明显的 推理 那 他 有 已消失 在 那 方向
.
:
.

很明显，他已经朝着那个方向发展了。
[ˈeθəl] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ræp] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hæt] , [wɔːkt] [ˈɪntuː]
Ethel **slipped** **into** **a** **wrap** **and** , **without** **waiting** **to** **put** **on** **a** **hat** , **walked** **into**
埃塞尔 滑倒了 进入 一个 裹 和 , 没有 等待 到 放 在 一个 帽子 , 步行 进入
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the **darkness** .
这 黑暗 .
埃塞尔披上浴袍，连帽子都没戴，就走进了黑暗中。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd]
She knew which way to go , because the workshop had already been pointed
她 知道 哪个 方式 到 去 , 因为 这 车间 有 已经 到过 尖
[aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
out to her :
出去 到 她 :

她知道该往哪走，因为已经有人给她指出了工作坊的位置。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['dʒɜːrni] .
She did not mind the dark and lonely journey .
她 做过 不是 头脑 这 黑暗的 和 孤独 旅行 .

她并不介意这段黑暗而孤独的旅程。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['broʊkən] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
She flew swiftly over the broken ground and gave a gasp of relief when she saw
她 飞翔 迅速地 超过 这 破碎的 地面 和 给予 一个 喘气 的 宽慰 什么时候 她 锯
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
a light in one of the offices .
一个 光 在 一 的 这 办公室 .

她迅速飞过破损的地面，当她看到其中一间办公室里的灯光时，不禁松了一口气。

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
Her search seemed to be finished almost before it had begun .
她 搜索 似乎 到 是 完成的 几乎 前 它 有 开始 .

她的搜寻似乎还没开始就已经结束了。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
Taking her courage in both hands , she opened the door of the office and
采取 她 勇气 在 两个都 双手 , 她 打开 这 门 的 这 办公室 和
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .

她鼓起勇气，推开办公室的门走了进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [siː] [rent] .
But she did not , as she had expected , see Rent .
但 她 做过 不是 , 作为 她 有 预期的 , 看 租 .

但她并没有像她预期的那样去看《吉屋出租》。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] [swɪft] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
The office was not deserted , for Swift was present .
这 办公室 曾是 不是 荒凉的 , 为了 迅速 曾是 展示 .

办公室里并不空无一人，因为斯威夫特也在场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ə'plaɪənsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [æpə'rætəs] [ænd; ənd]
There were strange appliances on the table , weird - looking apparatus and
那里 是 奇怪的 电器 在 这 桌子 , 诡异的 - 寻找 设备 和
[rɪ'septəklz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
receptacles which conveyed nothing to the girl ,
容器 哪个 传递 没有什么 到 这 女孩 ,

桌上摆放着一些奇怪的器具、造型奇特的装置和容器，女孩却看不懂它们的含义。

[ænd; ənd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
and over one of these Swift was bending with a critical eye .
和 超过 一 的 这些 迅速 曾是 弯曲 和 一个 批判的 眼睛 .

斯威夫特俯身仔细端详着其中一幅画。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] ['eθəl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
In spite of her trouble Ethel saw that his face was deadly pale .
在 尽管如此 的 她 麻烦 埃塞尔 锯 那 他的 脸 曾是 致命 苍白 .

尽管埃塞尔心烦意乱，但她还是看到他的脸色惨白得可怕。

[ʃiː; ʃɪ] [saʊ] [haʊ] [ˈhɔːrəbli] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv]
She saw how horribly his features were twitching , and how the pupils of
她 锯 如何 糟糕透了 他的 特征 是 抽搐 , 和 如何 这 学生 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd] .
his eyes were dilated .
他的 眼睛 是 扩张 .

她看到他的面部肌肉抽搐得厉害，瞳孔放大得厉害。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn]
She had never in her life before been face to face with a man verging on
她 有 绝不 在 她 生活 前 到过 脸 到 脸 和 一个 男人 接近 在
[dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] .
delirium tremens .
谵妄 震颤 .

她生前从未见过一个濒临谵妄状态的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈkɔɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] .
But she instinctively recoiled , feeling that something was very wrong .
但 她 本能地 反冲 , 感觉 那 某物 曾是 非常 错误的 .

但她本能地退缩了，感觉情况非常不对劲。

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [swɪft] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
It flashed across her mind how Arnold Rent had said that Swift was given
它 闪光灯 穿过 她 头脑 如何 阿诺德 租 有 说 那 迅速 曾是 给定
[tuː; tə] [prəˈlɔːŋd] [bəʊts] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
to prolonged bouts of drinking .
到 延长 回合 的 喝 .

她脑海中突然闪过阿诺德·伦特说过斯威夫特有酗酒的习惯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
She wondered if the repulsive aspect of his face had anything to do with
她 想知道 如果 这 丑恶 方面 的 他的 脸 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwiːknəs] .
the dreadful weakness .
这 可怕 弱点 .

她想知道他那副令人厌恶的面孔是否与他可怕的虚弱有关。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
The girl was frightened .
这 女孩 曾是 害怕 .

女孩很害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] [hɪr] .
She knew there was something akin to danger here .
她 知道 那里 曾是 某物 类似的 到 危险 这里 .

她知道这里存在某种危险。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ,
But it was not the time to hang back ,
但 它 曾是 不是 这 时间 到 悬挂 后退 ,

但现在不是退缩的时候。

[naːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈterər] [wɪtʃ] [set] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
not the time to show the terror which set her trembling from head to foot .
不是 这 时间 到 展示 这 恐怖 哪个 放 她 发抖 从 头 到 脚 .

现在不是展现她从头到脚颤抖的恐惧的时候。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [rent] .
She had to find Rent .
她 有 到 寻找 租 .

她得想办法筹集房租。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər][oʊn][rɪsk] .

She had to forget her own risk .
她 有 到 忘记 她 自己的 风险 .

她必须忘记自己所面临的风险。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][sed][fɜːrmlɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [rent] .
" I beg your pardon , " she said firmly , " but I am looking for Mr . Rent .
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 牢牢 , " 但 我 是 寻找 为了 先生 . 租 .
“请原谅,”她坚定地说,“但我正在寻找伦特先生。”

[hæz; həz][hiː; hi][bɪn][hɪr] ?
Has he been here ?
有 他 到过 这里 ?

他来过这里吗？

" [ə; eɪ][kwɪr][sɔːrt][ʌv; əv][læf][keɪm][frʌm; frəm]['swɪfts][lɪps] .
" A queer sort of laugh came from Swift's lips .
" 一个 酷儿 种类 的 笑 来了 从 斯威夫特的 嘴唇 .

斯威夫特的嘴唇间发出了一种奇特的笑声。

[hiː; hi][pʊʃt][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ][ə'plaɪənsɪz][ə'saɪd][ænd; ənd][keɪm][ə; eɪ][peɪs][ɔːr][tuː] ['hɪrər]
He pushed his curious - looking appliances aside and came a pace or two nearer
他 推动 他的 好奇的 - 寻找 电器 旁边 和 来了 一个 步伐 或者 二 更近
[tuː; tə][ðə; ði][kwɛstʃənər] .
to the questioner .
到 这 提问者 .

他把那些造型奇特的器具推到一边,朝提问者走了一两步。

[ʃiː; ʃi][stʊd][hɜːr; hər][graʊnd] .
She stood her ground .
她 站立 她 地面 .

她坚持己见。

" [duː;][maɪ][aɪz][dɪ'siːv][em'iː] ?
" Do my eyes deceive me ?
" 做 我的 眼睛 欺骗 我 ?

难道我的眼睛欺骗了我？

" [hiː; hi][sed][hɔːrslɪ] , " [ɔːr][ɪz][ðɪs][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðæt][aɪ][siː][brɪ'fɔːr][em'iː] ?
" he said hoarsely , " or is this a vision that I see before me ?
" 他 说 沙哑地 , " 或者 是 这 一个 想象 那 我 看 前 我 ?

他沙哑地说：“或者,这是我眼前看到的幻象吗？”

[spiːk][ə'gen] , [braɪt][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][let][em'iː][noʊ][ðæt][aɪ][eɪ'em][nɑːt][ˈdriːmɪŋ] .
Speak again , bright spirit , and let me know that I am not dreaming .
说话 再次 , 明亮的 精神 , 和 让 我 知道 那 我 是 不是 做梦 .

再说一遍,聪慧的灵魂,让我知道我不是在做梦。

[aɪ][swer][ɪf][ðɪːz][dɪ'luːʒənz][oʊnli][keɪm][ɪn][ðɪs][fɔːrm][aɪ][wʊd][ˈnevər][ˈwɪlɪŋli][biː; bi]['soʊbər]
I swear if these delusions only came in this form I would never willingly be sober
我 发誓 如果 这些 妄想 仅有的 来了 在 这 形式 我 会 绝不 心甘情愿 是 清醒
[ə'gen] .
again .
再次 .

我发誓,如果这些幻觉只以这种形式出现,我永远不会再心甘情愿地保持清醒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][tel] .
But you can never tell .
但 你 能 绝不 告诉 .

但谁也说不准。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] , [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ræts] ,
Sometimes it is a swarm of bees , sometimes an army of pink rats ,
有时 它 是 一个 蜂群 的 蜜蜂 ; 有时 一个 军队 的 粉色的 老鼠 ;
有时是一群蜜蜂, 有时是一群粉红色的老鼠。

[ɔːr][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdevəlz] .
or an array of black and grinning devils .
或者 一个 大批 的 黑色的 和 咧嘴笑 魔鬼 .
或者一群咧嘴笑着的黑色恶魔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [laɪk] [ðɪs] — —
But in the shape of loveliness like this — —
但 在 这 形状 的 可爱 喜欢 这 — —
但却是以这样美好的形式——

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [twɪtʃt] [ˈhɔːrəbli] .
" The speaker paused and his features twitched horribly .
" 这 扬声器 暂停 和 他的 特征 抽搐 糟糕透了 .
演讲者停顿了一下, 面部表情可怕地抽搐了一下。

[ˈeθəl] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
Ethel remembered having read of such cases .
埃塞尔 记得 拥有 读 的 这样的 案例 .
埃塞尔记得她曾读到过类似的案例。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [kəˈlæps] ,
The man was on the brink of collapse ,
这 男人 曾是 在 这 边缘 的 坍塌 ;
那名男子当时已濒临崩溃。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
though he had sense enough to know what was going on .
尽管 他 有 感觉 足够的 到 知道 什么 曾是 去 在 .
虽然他有足够的常识去了解发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːrm] .
His madness might take a dangerous form .
他的 疯狂 可能 拿 一个 危险的 形式 .
他的疯狂可能会演变成危险的形式。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ˈfɪr] .
At any rate , it would be perilous to show fear .
在 任何 速度 , 它 会 是 危险的 到 展示 害怕 .
总之, 表现出恐惧是危险的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːrɡreɪv] , " [ˈeθəl] [sed] .
" My name is Hargrave , " Ethel said .
" 我的 姓名 是 哈格雷夫 , " 埃塞尔 说 .
“我的名字叫哈格雷夫,”埃塞尔说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [rent] .
" I live with Mrs . Rent .
" 我 居住 和 太太 . 租 .
我和伦特太太住在一起。

[ˈmɪstər] . [rent] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
Mr . Rent has disappeared and I came to see whether he was here .
先生 . 租 有 消失 和 我 来了 到 看 无论 他 曾是 这里 .
伦特先生不见了, 我过来看看他是不是在这里。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] — — "
I am sorry to intrude — — "
我 是 对不起 到 侵入 — — "
打扰了, 真不好意思——

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , " [swɪft] [sed] .
" **Don't mention it** , " **Swift said** .
" 不 提到 它 , " 迅速 说 .

“别提了，”斯威夫特说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
" **It is not often that I have a pleasure so charming as this** .
" 它 是 不是 经常 那 我 有 一个 乐趣 所以 迷人 作为 这 .

“我很少能享受到如此令人愉悦的乐趣。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ]['mæstər] .
And so you have come to look for my master .
和 所以 你 有 来 到 看 为了 我的 掌握 .

所以你们是来寻找我的主人的。

['fɔ:rtʃənət] ['ɑ:rnəld] [rent] , [hu:] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [frend] .
Fortunate Arnold Rent , who can command the services of so fair a friend .
幸运 阿诺德 租 , WHO 能 命令 这 服务 的 所以 公平的 一个 朋友 .

幸运的阿诺德·伦特，能够拥有如此优秀的友人为他效力。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] — — "
I suppose that you and he — — "
我 认为 那 你 和 他 — — "

我想你和他——”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " ['eθəl] [sed] .
" **Certainly not** , " **Ethel said** .
" 当然 不是 , " 埃塞尔 说 .

“当然不是，”埃塞尔说。

[ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] ['peɪnfəli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
The colour flamed painfully into her cheeks .
这 颜色 火焰 痛苦地 进入 她 脸颊 .

她的双颊瞬间涨得通红，疼痛难忍。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Nothing of the kind** .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rents] .
I am merely a friend of Mr . Rent's .
我 是 仅仅 一个 朋友 的 先生 . 租金 .

我只是伦特先生的朋友。

[aɪ][eɪ 'em] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns] . "
I am helping to nurse him and am concerned at his disappearance . "
我 是 帮助 到 护士 他 和 是 担心的 在 他的 消失 . "

我正在帮忙照顾他，他的失踪让我很担心。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [swɪft] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] .
" **I beg your pardon** , " **Swift said , with some show of humility** .
" 我 求 你的 赦免 , " 迅速 说 , 和 一些 展示 的 谦逊 .

“请原谅，”斯威夫特带着几分谦卑说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
" **And I congratulate you** .
" 和 我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld] [rent] .
Don't have anything to do with Arnold Rent .
不 有 任何事物 到 做 和 阿诺德 租 .

与阿诺德·伦特没有任何关系。

[ki:p] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [fɔ:r; fər] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
Keep him at arm's length , for , between ourselves , he is a precious
保持 他 在 武器 长度 , 为了 , 之间 我们自己 , 他 是 一个 宝贵的
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

与他保持距离, 因为说实话, 他是个十足的无赖。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] . "
as a good many people have found out to their cost . "
作为 一个 好的 许多 人们 有 成立 出去 到 他们的 成本 . "

很多人都为此付出了代价。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [hɪr] ?
"**Has he been here ?**
" 有 他 到过 这里 ?

他来过这里吗?

" [ˈeθəl] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
"**Ethel demanded .**
" 埃塞尔 要求 .

埃塞尔要求道。

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi][ˈhæznt] .
"**Oh , no , he hasn't .**
" 哦 , 不 , 他 还没有 .

“哦, 不, 他没有。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] .
And , what is more , I don't think he is in the least likely to come .
和 , 什么 是 更多的 , 我 不 思考 他 是 在 这 至少 可能 到 来 .

而且, 我认为他根本不可能来。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .
I am sorry to disappoint you .
我 是 对不起 到 辜负 你 .

很抱歉让您失望了。

[aɪ 'ti:] [kʌts] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [feɪs] .
It cuts me to the heart to see that anxious expression on a fair face .
它 削减 我 到 这 心 到 看 那 焦虑的 表达 在 一个 公平的 脸 .

看到一张白皙的脸上露出焦虑的表情, 我感到非常难过。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈɑ:rnəld] [rent] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][dʒɑ:n] - [pleɪs] ?
If you want Arnold Rent , why don't you try John Charlock's place ?
如果 你 想 阿诺德 租 , 为什么 不 你 尝试 约翰 - 地方 ?

如果你想租阿诺德的房子, 为什么不去约翰·查洛克的店看看呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [ˈloʊnli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd]
I know it is late and the grounds are lonely , but I am giving you good
我 知道 它 是 晚的 和 这 理由 是 孤独 , 但 我 是 给予 你 好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

我知道现在很晚了, 这里也很冷清, 但我给你的建议很好。

" [swɪft] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [soʊ] [mə'liʃəs] [ðæt] [ˈeθəl] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [dɪs'gʌst]
"**Swift accompanied this remark with a leer so malicious that Ethel recoiled in disgust**
" 迅速 伴随 这 评论 和 一个 斜视 所以 恶意 那 埃塞尔 反冲 在 厌恶
.
:
.

“斯威夫特说完这番话时, 脸上露出了极其恶毒的笑容, 埃塞尔厌恶地缩回了身子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmʌldɪd] [breɪn][ænd; ənd] [brɪˈsɑ:tɪd] [ˈɪntələkt] ,
In spite of the man's muddled brain and besotted intellect ,
在 尽管如此 的 这 男人的 混乱 脑 和 着迷 智力 ,
尽管这个人头脑混乱, 智力也有些偏执,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
he had certain information of which Ethel was ignorant .
他 有 肯定 信息 的 哪个 埃塞尔 曾是 无知 .
他掌握了一些埃塞尔所不知道的信息。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
It would not do to show that he filled her with disgust .
它 会 不是 做 到 展示 那 他 已填 她 和 厌恶 .
如果表现出他让她感到厌恶, 那就太糟糕了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I am greatly obliged to you** , " **she said** .
" 我 是 非常 有义务 到 你 , " 她 说 .
“我非常感谢你,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
" **I will go there at once** .
" 我 将要 去 那里 在 一次 .
“我马上去那里。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔ:st] . "
There is no time to be lost . "
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . "
时间紧迫, 刻不容缓。

" [noʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] , " [swɪft] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **No , don't go , " Swift pleaded** :
" 不 , 不 去 , " 迅速 恳求 :
“不, 别走,”斯威夫特恳求道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
" **Give me your company a little longer** .
" 给 我 你的 公司 一个 小的 更长 .
请再给我一点时间陪伴我。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][əˈləʊn] .
I am all right if I am not alone .
我 是 全部 正确的 如果 我 是 不是 独自的 .
只要不是孤身一人, 我就没事。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][eɪ ˈem][baɪ][maɪˈself] [ðoʊz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [pi:p] [æt; ət][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv]
But directly I am by myself those grinning faces peep at me out of
但 直接地 我 是 经过 我 那些 咧嘴笑 面孔 窥视 在 我 出去 的
[ˈevri] [ˈkɔ:rnər] — [ðer; ðər] ,
every corner — there ,
每一个 角落 — 那里 ,
但当我独自一人时, 那些咧嘴笑着的脸却从各个角落探出头来——就在那里,

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
can't you see them ?
不能 你 看 他们 ?
你看不见他们吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈnɒtɪs][ðər; ðə][ˈʌɡli][ˈhedz][ˈstɪkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv][ˈbɒtlz][əˈbɔːŋ][ðæt][tɑːp]
Don't you notice their ugly heads sticking out of the row of bottles along that top shelf?
不 你 注意 他们的 丑陋的 头部 粘性 出去 的 这 排 的 瓶子 沿着 那 顶部 架子 ？

你没注意到它们丑陋的脑袋从最上面那排瓶子里伸出来吗？

[ˈhɔːrəb(ə)]!
Horrible!
可怕 ！

可怕！

[ˈhɔːrəb(ə)]!
Horrible!
可怕 ！

可怕！

[dəʊnt][ɡoʊ].
Don't go.
不 去 。

别走。

" [ðə; ði][fjuː][ləst][wɜːrdz][roʊz][tuː; tə][ə; ei][ˈweɪlɪŋ][kraɪ], [wɪtʃ][fɪld][ˈeθəl][wɪð; wɪθ][ˈpɪti],
" **The few last words rose to a wailing cry, which filled Ethel with pity,**
" 这 很少 最后的 字 玫瑰 到 一个 哀嚎 哭 , 哪个 已填 埃塞尔 和 遗憾 ,
“最后几句话变成了一声凄厉的哭喊，这让埃塞尔充满了怜悯。”

[ˈfraɪt(ə)nd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz].
frightened as she was.
害怕 作为 她 曾是 。

尽管她当时很害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][aɪˈtiː][noʊ][ˈbɔːŋɡər], [bʌt; bət][tɜːrnd][ænd; ənd][meɪd][hɜːr; hər][wei][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr]
She could stand it no longer, but turned and made her way to the door.
她 可以 站立 它 不 更长 , 但 转向 和 制成 她 方式 到 这 门
.
:
.

她再也无法忍受，转身走向门口。

[ʃiː; ʃi][fluː][əˈbɔːŋ][ðə; ði][ˈpæsidʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][er],
She flew along the passage into the open air,
她 飞翔 沿着 这 通道 进入 这 打开 空气 ,

她沿着通道飞向开阔的天空，

[ˈglænsɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈʃoʊldər][tuː; tə][siː][ɪf][swɪft][wɜːr; wər][ˈfɑːləʊɪŋ].
glancing over her shoulder to see if Swift were following.
瞥了一眼 超过 她 肩膀 到 看 如果 迅速 是 下列的 。

她回头瞥了一眼，看看斯威夫特是否跟了过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɡʊd][tuː; tə][biː; bi][əˈlʊʊŋ], [tuː; tə][fiːl][ðə; ði][freʃ][ˈbriːz][ˈbloʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs],
It was good to be alone, to feel the fresh breeze blowing on her face,
它 曾是 好的 到 是 独自的 , 到 感觉 这 新鲜的 微风 吹 在 她 脸 ,

独自一人感觉真好，可以感受清风吹拂在脸上。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][ðæt][ˈdeɪndʒər].
and to know that she had escaped that danger.
和 到 知道 那 她 有 逃脱 那 危险 。

并且知道她已经脱离了危险。

[fɔːr; fər] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

For Swift had made no attempt to follow .

为了 迅速 有 制成 不 试图 到 跟随 .

因为斯威夫特并没有尝试效仿。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [læŋk] [ˈʃædoʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] .

She could see his lank shadow crossing and recrossing the blind .

她 可以 看 他的 空白 阴影 过境 和 重新穿越 这 瞎的 .

她能看到他瘦长的影子在盲人房里来回穿梭。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɪdiəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

She could hear him singing hideously to himself .

她 可以 听到 他 歌唱 极其可怕 到 他自己 .

她能听到他自言自语地唱着难听的歌。

" [pʊr] [retʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

" Poor wretch , " she murmured .

" 贫穷的 可怜虫 , " 她 低声说道 .

“可怜的人儿,”她低声说道。

" [ˈʊrli] , [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpitɪd] [ðæn; ðən] [bleɪnd] .

" Surely , he is more to be pitied than blamed .

" 一定 , 他 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 .

“他理应受到同情, 而不是责备。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˌei ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ˈnekst] ?

And now what am I to do next ?

和 现在 什么 是 我 到 做 下一个 ?

接下来我该做什么？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

I suppose I had better follow his advice .

我 认为 我 有 更好的 跟随 他的 建议 .

我想我最好还是听从他的建议。

[ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [æŋ; ən] [ədˈventʃər] [laɪk] [ðɪs] !

Fancy being involved in an adventure like this !

想要 存在 涉及 在 一个 冒险 喜欢 这 !

能参与这样的冒险真是太棒了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡəʊ] .

I should have smiled at the mere suggestion a month or two ago .

我 应该 有 微笑 在 这 仅仅 建议 一个 月 或者 二 前 .

一两个月前, 我听到这个建议时就应该一笑置之。

[stiːl] , [maɪ] [ˈduːti] [ɪz] [pleɪn] .

Still , my duty is plain .

仍然 , 我的 责任 是 清楚的 .

然而, 我的职责很明确。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnpɹəˈtektɪd] [gɜːrl] .

" It was , indeed , a strange position for a young and unprotected girl .

" 它 曾是 , 的确 , 一个 奇怪的 位置 为了 一个 年轻的 和 未受保护 女孩 .

对于一个年轻且没有保护措施的女孩来说, 这确实是一个奇怪的处境。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [tuː; tə] [dʒɑːn] - [haʊs] ,

She found herself presently walking up the avenue to John Charlock's house ,

她 成立 她自己 目前 步行 向上 这 大街 到 约翰 - 房子 ,

她发现自己正沿着大道走向约翰·查洛克的家。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

with no definite plan in her mind .

和 不 定 计划 在 她 头脑 .

她心中没有任何明确的计划。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
What she expected to see and what she expected to gain it would have been
什么 她 预期的 到 看 和 什么 她 预期的 到 获得 它 会 有 到过
[ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
impossible to explain .
不可能的 到 解释 .

她期望看到什么，期望得到什么，是无法解释的。

[bʌt; bət] [rent] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] .
But Rent might be wandering in the grounds .
但 租 可能 是 漫游 在 这 理由 .

但Rent可能在庄园里游荡。

[,aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˈeθəl] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd]
It occurred to Ethel in a fantastic way that his trouble might be connected
它 发生 到 埃塞尔 在 一个 极好的 方式 那 他的 麻烦 可能 是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsʌndaɪəl] .
with the sundial .
和 这 晷 .

埃塞尔突然灵光一闪，想到他的麻烦可能与日晷有关。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsentər] [raʊnd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˈmɑːnjumənt] ,
Everything seemed to centre round that mysterious monument ,
一切 似乎 到 中心 圆形的 那 神秘 纪念碑 ,

一切似乎都围绕着那座神秘的纪念碑展开。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [rents] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]
and it was possible that Arnold Rent's state of mind might be due to
和 它 曾是 可能的 那 阿诺德 租金 状态 的 头脑 可能 是 到期的 到
[ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
the tragic death of Mrs . Charlock .
这 悲惨 死亡 的 太太 . 查洛克 .

阿诺德·伦特的精神状态可能与查洛克夫人的悲惨去世有关。

[ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈeθəl] [kʊd; kəd][nɑːt][get][,aɪ 'tiː] [aʊt]
The notion might be illogical and absurd , but Ethel could not get it out
这 概念 可能 是 不合逻辑 和 荒诞 , 但 埃塞尔 可以 不是 得到 它 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

这个想法或许不合逻辑，甚至荒谬，但埃塞尔却一直挥之不去。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [twɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]
She passed round the garden twice without any sign of the object of her search
她 通过了 圆形的 这 花园 两次 没有 任何 符号 的 这 目的 的 她 搜索
.
:
.

她绕着花园走了两圈，但仍然没有找到她要找的东西。

[ðen] , [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪm'plɪsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Then , half ashamed of herself and her own simplicity , she turned to leave .
然后 , 一半 羞愧 的 她自己 和 她 自己的 简单 , 她 转向 到 离开 .

然后，她既为自己感到羞愧，又为自己的单纯感到羞愧，于是转身离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'rpraɪz] ,
As she passed the house she saw , to her surprise ,
作为 她 通过了 这 房子 她 锯 , 到 她 惊喜 ,

当她经过那栋房子时，她惊讶地发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][wɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌp'sterz] .
that a light was burning in one of the windows upstairs .
那 一个 光 曾是 燃烧 在 一 的 这 视窗 楼上 .
楼上某个窗户里亮着灯。

[pər'hæps] [rent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Perhaps Rent was there .
也许 租 曾是 那里 .
或许《吉屋出租》就在那里。

[ˈpɑ:səbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] .
Possibly in his madness he had elected to call upon John Charlock .
可能 在 他的 疯狂 他 有 当选 到 称呼 之上 约翰 查洛克 .
或许是疯了，他才选择了求助于约翰·查洛克。

[ˈeθəl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Ethel knew that the latter was camping in the empty house for the present .
埃塞尔 知道 那 这 后者 曾是 野营 在 这 空的 房子 为了 这 展示 .
埃塞尔知道后者目前暂时住在空房子里。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][draɪv] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Acting on the spur of the moment , she crossed the drive and rang the bell .
表演 在 这 刺 的 这 片刻 , 她 交叉 这 驾驶 和 响铃 这 钟 .
她一时兴起，穿过车道，按响了门铃。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ,
Even now she was half inclined to go back ,
甚至 现在 她 曾是 一半 倾斜 到 去 后退 ,
即使现在，她仍然有些想回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第12/16页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
but she forced herself to remain until a light appeared in the door and
但 她 强制 她自己 到 保持 直到 一个 光 出现 在 这 门 和
[ˈtʃɑːrlək] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
Charlock in person answered the summons .
查洛克 在 人 回答 这 传票 .

但她强迫自己留下来，直到门里亮起灯，查洛克亲自应召而来。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ˈeθəlz] [peɪl] , [ˈæŋkjəs] [feɪs] .
He held a candle , the light of which fell on Ethel's pale , anxious face .
他 握住 一个 蜡烛 , 这 光 的 哪个 跌倒 在 埃塞尔的 苍白 , 焦虑的 脸 .
他手里拿着一支蜡烛，烛光照在埃塞尔苍白而焦虑的脸上。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] .
He staggered .
他 交错 .

他踉跄了一下。

" [mɪs] [ˈhɑːrgreɪv] !
" Miss Hargrave !
" 错过 哈格雷夫 !

“哈格雷夫小姐！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" What does this mean ? "
" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" What must you think of me ?
" 什么 必须 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

" [ˈeθəl] [æskt] [ʌn'stedəli] .
" Ethel asked unsteadily .
" 埃塞尔 问 不稳定地 .

埃塞尔颤抖着问道。

" [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæən; kən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['nɒkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
" What excuse can I have for knocking you up at this hour ?
" 什么 原谅 能 我 有 为了 敲门 你 向上 在 这 小时 ?

“我有什么理由在这个时间让你怀孕呢？ ”

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [pliːd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I can only plead that I am in trouble . "
我 能 仅有的 恳求 那 我 是 在 麻烦 . "

我只能说我遇到麻烦了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈtʃɑːrlək] [ˈmɜːmɜːd] .
" You need not say more than that , " Charlock murmured .
" 你 需要 不是 说 更多的 比 那 , " 查洛克 低声说道 .

“你不必再说更多了，”查洛克低声说道。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jɒ] . "

" **Now** , **tell me how I can help you** . "

" 现在 , 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 . "

“现在，告诉我我能如何帮助你。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:rnəld] [rent] , " ['eθəl] ['stæməd] .

" **It is Arnold Rent** , " **Ethel stammered** .

" 它 是 阿诺德 租 , " 埃塞尔 结结巴巴 .

“是阿诺德·伦特，”埃塞尔结结巴巴地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

" **He has disappeared from the house** .

" 他 有 消失 从 这 房子 .

他已经从房子里消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [dəʊzd] [ɪn][maɪ]

I was looking after him while his mother was asleep , **and I dozed in my chair** .

我 曾是 寻找 后 他 尽管 他的 母亲 曾是 睡着了 , 和 我 打盹 在 我的 椅子 .

他妈妈睡觉的时候，我一直在照顾他，结果我在椅子上打了个盹儿。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][hi:; hi][hæd; həd] ['væniʃt] .

When I came to myself he had vanished .

什么时候 我 来了 到 我 他 有 消失了 .

当我回过神来时，他已经消失了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .

I did not know what to do or how to act .

我 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 如何 到 行为 .

我当时不知所措，不知道该怎么办。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

It seemed to me that my best course was to try to find him before he was missed .

它 似乎 到 我 那 我的 最好的 课程 曾是 到 尝试 到 寻找 他 前 他 曾是 错过 .

我认为最好的办法就是在他失踪之前找到他。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] [aɪ] ['fænsi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:]

From something he said in his delirium I fancy he was anxious to see Mr . Grey .

从 某物 他 说 在 他的 谵妄 我 想要 他 曾是 焦虑的 到 看 先生 . 灰色的 .

从他神志不清时说的话来看，我猜他很想见格雷先生。

[ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

Then it struck me that perhaps he had gone off to his workshop .

然后 它 击 我 那 也许 他 有 已消失 离开 到 他的 车间 .

我突然想到，他或许是去他的工作室了。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [swɪft] .

I went there and saw a man called Swift .

我 去 那里 和 锯 一个 男人 称为 迅速 .

我去了那里，见到了一个名叫斯威夫特的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]
I don't know , but I think he had been drinking , for his manner was
我 不 知道 , 但 我 思考 他 有 到过 喝 , 为了 他的 方式 曾是
[streɪndʒ] [ænd; ænd][waɪld] .
strange and wild .
奇怪的 和 荒野 .

我不知道, 但我认为他喝了酒, 因为他的举止怪异而狂野。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] ['terəbli] .
He frightened me terribly .
他 害怕 我 可怕 .

他把我吓坏了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
And I was glad to get away .
和 我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

我很高兴能离开。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
I should not have come here ,
我 应该 不是 有 来 这里 ,

我不该来这里。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]
only he made a strange remark to the effect that I could not do better than
仅有的 他 制成 一个 奇怪的 评论 到 这 影响 那 我 可以 不是 做 更好的 比
[lʊk] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪr] .
look for my patient here .
看 为了 我的 病人 这里 .

但他却说了一句奇怪的话, 大意是说我在这里找病人已经是最好的选择了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['swɪfts] [feɪs] [ðæt] [aɪ][felt]
There was such an expression of cunning on Mr . Swift's face that I felt
那里 曾是 这样的 一个 表达 的 狡猾 在 先生 . 斯威夫特的 脸 那 我 毛毡
[baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
bound to come .
边界 到 来 .

斯威夫特先生脸上那副狡黠的表情让我觉得非去不可。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][aʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['waːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
For the last quarter of an hour I have been wandering about the grounds .
为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 我 有 到过 漫游 关于 这 理由 .

过去十五分钟里, 我一直在园区内闲逛。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]
Then I saw your light and some irresistible impulse forced me to ring the bell
然后 我 锯 你的 光 和 一些 无法抗拒 冲动 强制 我 到 戒指 这 钟
.
.
.

然后我看到了你的灯光, 一股无法抗拒的冲动驱使我按响了门铃。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] . "
I know it is much to ask , but I am sure you will help me . "
我 知道 它 是 很多 到 问 , 但 我 是 当然 你 将要 帮助 我 . "

我知道这有点强人所难, 但我相信你会帮助我的。

" [help] [juː; jʊ] !
" **Help you** !
" 帮助 你 !

帮帮你!

" [ˈtʃɑːrlək] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Charlock exclaimed** .
" 查洛克 惊呼 .

查洛克惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will** .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
I will do anything in my power .
我 将要 做 任何事物 在 我的 力量 .

我会尽我所能。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɡet][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] .
Wait a moment till I go in the house and get an overcoat .
等待 一个 片刻 直到 我 去 在 这 房子 和 得到 一个 大衣 .

请稍等片刻，我进屋去拿件外套。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks]
" **CHAPTER XXXVI**
" 章 xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈdeɪndʒər]
AN UNSEEN DANGER
一个 看不见 危险

看不见的危险

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
Somewhat later , Ethel and her companion were walking rapidly along the road
有些 之后 , 埃塞尔 和 她 伴侣 是 步行 快速 沿着 这 路
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .

过了一会儿，埃塞尔和她的同伴沿着公路快步向镇子走去。

[ˈdʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtæsɪtʃrən] .
During part of the time Charlock had been quiet , almost taciturn .
期间 部分 的 这 时间 查洛克 有 到过 安静的 , 几乎 沉默寡言 .

有一段时间，查洛克一直很安静，几乎不说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈfriːli] .
But now he began to speak more freely .
但 现在 他 开始 到 说话 更多的 自由 .

但现在他开始更自由地说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **I have been thinking the matter over , " he explained** ,
" 我 有 到过 思维 这 事情 超过 , " 他 解释 ,

“我一直在考虑这件事，”他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [ˈswɪft] , [sed] .
" **and I think there is a good deal in what that poor creature , Swift , said** .
" 和 我 思考 那里 是 一个 好的 交易 在 什么 那 贫穷的 生物 , 迅速 , 说 .

“而且我认为，可怜的斯威夫特说的话很有道理。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ɡreɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
It may come with a bad grace from me ,
它 可能 来 和 一个 坏的 优雅 从 我 ,

我可能会对此表示不满。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːd] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [rent] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʊd; ʒəd]
but I have a shrewd suspicion that Arnold Rent is no better than he should
但 我 有 一个 精明 怀疑 那 阿诺德 租 是 不 更好的 比 他 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

但我敏锐地怀疑，阿诺德·伦特的水平并不比他应有的水平高多少。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [swɪft] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I have heard rumours of certain statements made by Swift when under the
我 有 听到 谣言 的 肯定 声明 制成 经过 迅速 什么时候 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [driŋk] ,
influence of drink ,
影响 的 喝 ,

我曾听说斯威夫特在醉酒状态下发表过一些言论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [ɪmˈprest] [emˈiː] [ˈfeɪvərəbli] .
and they have not impressed me favourably .
和 他们 有 不是 印象深刻 我 有利 .

他们并没有给我留下好印象。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [swɪft] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [rent] [set] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][traɪ]
It is possible that Swift is right and that Arnold Rent set out to - night to try
它 是 可能的 那 迅速 是 正确的 和 那 阿诺德 租 放 出去 到 - 夜晚 到 尝试
[tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [greɪ] .
to find Mr . Grey .
到 寻找 先生 . 灰色的 .

斯威夫特的说法或许是对的，阿诺德·伦特今晚可能已经出发去寻找格雷先生了。

[ˈfriːkwəntli] [ˈpiːp(ə)] , [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈmentɪd] ,
Frequently people , otherwise demented ,
频繁地 人们 , 否则 精神错乱 ,

经常是那些患有痴呆症的人，

[dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [təˈnæsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðeɪ]
display a wonderful tenacity of purpose and clearness of mind when they
展示 一个 精彩的 韧性 的 目的 和 清晰度 的 头脑 什么时候 他们
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
have a definite object in view .
有 一个 定 目的 在 看法 .

当他们有了明确的目标时，就会展现出惊人的毅力和清晰的思路。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈseɪn] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmɪləteri] [tækˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
I know a man hopelessly insane who is one of the best military tacticians in Europe .
我 知道 一个 男人 绝望地 疯狂的 WHO 是 一 的 这 最好的 军队 战术家 在 欧洲 .

我认识一个精神极度不正常的人，但他却是欧洲最优秀的军事战术家之一。

[kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [liːd] [æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
Keep him to his hobby and he might lead an army to victory .
保持 他 到 他的 爱好 和 他 可能 带领 一个 军队 到 胜利 .

让他专心做他的爱好，他或许能带领一支军队取得胜利。

[bʌt; bət] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈpæsəti][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈblʌndər] .
But trust him in any other capacity and you will make a fatal blunder .
但 相信 他 在 任何 其他 容量 和 你 将要 制作 一个 致命的 错误 .

但如果你在其他任何方面信任他，你都会犯下致命的错误。

[naʊ] , [aɪ] [prəˈpouz] , [leɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
Now , I propose , late as it is ,
现在 , 我 提出 , 晚的 作为 它 是 ,

现在，我提议，虽然有点晚了，

[tuː; tə][gʊʊ][ɔːf] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [jɑːt] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ˈɑːrnəld] [rent] [hæz; həz] [bɪn]
to go off to Dr . Tanza's yacht and see whether Arnold Rent has been
到 去 离开 到 博士 : - 游艇 和 看 无论 阿诺德 租 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

去坦扎博士的游艇上看看阿诺德·伦特是否去过那里。

" [ˈeθəl] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [grætituːd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər]
Ethel expressed her gratitude and waited in the shelter on the quay for
埃塞尔 表达 她 感激 和 等待 在 这 庇护所 在 这 码头 为了
- [rɪˈtɜːrn] .
Charlock's return .
- 返回 :

埃塞尔表达了她的感激之情，并在码头的避难所里等待查洛克回来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [greɪ] ,
He came presently , accompanied by Grey ,
他 来了 目前 , 伴随 经过 灰色的 ,
他随后到来，格雷陪同他一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
and the information that the yacht had seen nothing of the missing man .
和 这 信息 那 这 游艇 有 已见 没有什么 的 这 丢失的 男人 :
并且有消息称，游艇上没有发现失踪男子的任何踪迹。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhɑːrɡreɪv] , " [greɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
I am exceedingly sorry for you , Miss Hargrave , " Grey murmured .
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 错过 哈格雷夫 , " 灰色的 低声说道 :
“我非常同情你，哈格雷夫小姐，”格雷低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] — — "
It is plucky of you to have come — — "
" 它 是 勇敢的 的 你 到 有 来 — — "
“你真有勇气来——”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈfuːliʃ] ?
Won't you say foolish ?
" 惯于 你 说 愚蠢 ?
你不觉得愚蠢吗？

" [ˈeθəl] [ˈmɜːmɜːd] .
Ethel murmured .
埃塞尔 低声说道 :
埃塞尔低声说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv][maɪˈself] .
You don't know how ashamed I feel of myself .
" 你 不 知道 如何 羞愧 我 感觉 的 我 :
你不知道我有多么羞愧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
It is very thoughtless of me to give you all this trouble for nothing . "
它 是 非常 轻率 的 我 到 给 你 全部 这 麻烦 为了 没有什么 : "
我真是太不体贴了，白白给你们添了这么多麻烦。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] , " [greɪ] [sed] [ˈiːɡərli] .
I beg you won't mention it , " Grey said eagerly .
" 我 求 你 惯于 提到 它 , " 灰色的 说 急切地 :
“求求你别提这件事，”格雷急切地说。

" [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [br'ʃɑːnd] ['meɪʒər] .
" **I admire the way you have behaved beyond measure** .
" 我 钦佩 这 方式 你 有 表现 超过 措施 .
"我无比钦佩你的为人处事方式。"

[aɪ][,eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪrləs] ,
I am sure you are fearless ,
我 是 当然 你 是 无畏 ,
我相信你无所畏惧。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][aʊt] [ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs]
and it is only consideration for other people that brings you out alone at this
和 它 是 仅有的 考虑 为了 其他 人们 那 带来 你 出去 独自的 在 这
[taɪm][ˌʌv; əv] [naɪt] .
time of night .
时间 的 夜晚 .
你大半夜独自出门，完全是出于对他人的考虑。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ʃʊr; jər] ['met(ə)l] [soʊ] ['klɪrli] , [aɪ][,eɪ'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spi:k] ['pleɪnli] .
As you have proved your mettle so clearly , I am not afraid to speak plainly .
作为 你 有 已证实 你的 气概 所以 清楚地 , 我 是 不是 害怕的 到 说话 显然 .
既然你已经如此清楚地证明了自己的能力，我也不怕直言不讳。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑːk] [br'fɔːr] [bɔːŋ] ,
You will have to be prepared for an unpleasant shock before long ,
你 将要 有 到 是 准备 为了 一个 令人不快的 震惊 前 长的 ,
你很快就会面临一件令人不快的打击，做好心理准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [rɛnts] ['kærəktər] — —
and if you have formed a high estimate of Mr . Rent's character — —
和 如果 你 有 形成 一个 高的 估计 的 先生 . 租金 特点 — —
"
"
"

如果您对伦特先生的人品评价很高——"

" [ðæt] [r'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [di'speld] ['leɪtli] , " ['eθəl] [sed] ['kwaɪətli] .
" **That illusion has been dispelled lately , " Ethel said quietly** .
" 那 错觉 有 到过 驱散 最近 , " 埃塞尔 说 悄悄 .
"最近这种错觉已经消失了，"埃塞尔平静地说。

" ['mɪstər] . [rent] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][,em'iː] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **Mr . Rent is nothing to me except that his mother has been more than**
" 先生 . 租 是 没有什么 到 我 除了 那 他的 母亲 有 到过 更多的 比
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“伦特先生对我来说什么都不是，除了他母亲对我非常友善之外。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt]
and if you have anything unpleasant to say , I implore you not to hesitate
和 如果 你 有 任何事物 令人不快的 到 说 , 我 恳求 你 不是 到 犹豫
[ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
on my account .
在 我的 帐户 .

如果你有什么不愉快的话要说，请你不要因为我的缘故而犹豫。

[let] [,em'iː] [noʊ] [wʌt] [,aɪ'tiː][ɪz] . "
Let me know what it is . "
让 我 知道 什么 它 是 . "

告诉我那是什么。

" [ɑ:] , [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [du:] , " [greɪ] [went] [ɑ:n] .

" **Ah , that I cannot do , " Grey went on .**
" 啊 , 那 我 不能 做 , " 灰色的 去 在 .

“啊，那我做不到，”格雷继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

" **It is a matter of suspicion for the moment .**
" 它 是 一个 事情 的 怀疑 为了 这 片刻 .

“目前这只是一个怀疑的问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [si:] ['weðər] [wi:: wi] [kæn; kən] [faɪnd] [jər; jər] ['peɪ(ə)nt] .

And now let us see whether we can find your patient .
和 现在 让 我们 看 无论 我们 能 寻找 你的 病人 .

现在让我们看看能否找到您的病人。

['mɪstər] . ['tʃɑ:rlək] [hæz; hæz] [tu:ɔld] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [wɪt] [ju:: jʊ] [kən'faɪdɪd] [tu:: tə] [hɪm; ɪm] ,

Mr . Charlock has told me everything which you confided to him ,
先生 . 查洛克 有 讲述 我 一切 哪个 你 坦白 到 他 ,

查洛克先生已经把你告诉他的一切都告诉了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [swɪft] [ɪz] [na:t] [fa:r] [rɔ:ŋ] . "

and I am of opinion that Swift is not far wrong . "
和 我 是 的 观点 那 迅速 是 不是 远的 错误的 . "

我认为斯威夫特的观点并非完全错误。

" [ðen] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:: tə] [maɪ] [haʊs] ?

" **Then we are going back to my house ?**
" 然后 我们 是 去 后退 到 我的 房子 ?

“那我们回我家吗？ ”

" ['tʃɑ:rlək] [æskt] .

" **Charlock asked .**
" 查洛克 问 .

查洛克问道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:: bi] [best] , " [greɪ] [rɪ'plaid] .

" **That will be best , " Grey replied .**
" 那 将要 是 最好的 , " 灰色的 回复 .

“那是最好的，”格雷回答道。

" ['pɑ:səbli] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [wi:: wi] [ɔ:t] [na:t] [tu:: tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ]

" **Possibly we are on a wild goose chase , but we ought not to neglect a**
" 可能 我们 是 在 一个 荒野 鹅 追赶 , 但 我们 应该 不是 到 忽视 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃæns] .

single chance .
单身的 机会 .

“或许我们是在白费力气，但我们不应该错过任何一个机会。”

" [ðə; ði] ['tri:ɔʊ] [tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:: tə] - ['rezɪdəns] .

" **The trio turned in silence and made their way to Charlock's residence .**
" 这 三人组 转向 在 沉默 和 制成 他们的 方式 到 - 住宅 .

三人默默地转身，朝查洛克的住所走去。

['tʃɑ:rlək] [ɪn'vaɪtɪd] ['eθəl] [tu:: tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [hi:: hi] [ænd; ənd] [greɪ] [sə:tʃt]

Charlock invited Ethel to come inside and wait while he and Grey searched
查洛克 受邀 埃塞尔 到 来 里面 和 等待 尽管 他 和 灰色的 搜索

[ðə; ði] [graʊndz] .

the grounds .
这 理由 .

查洛克邀请埃塞尔进屋等候，他和格雷则在院子里搜寻。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['eθəl] [sed] .

" I would rather come with you , " Ethel said .
" 我 会 相当 来 和 你 , " 埃塞尔 说 .

“我宁愿跟你一起去,”埃塞尔说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ['kredit] [fɔːr; fər] .

" I have not quite as much bravery as you give me credit for .
" 我 有 不是 相当 作为 很多 勇敢 作为 你 给 我 信用 为了 .

“我的勇气并没有你想象的那么大。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] . "

I don't think I could stay alone in this deserted house . "
我 不 思考 我 可以 停留 独自的 在 这 荒凉的 房子 . "

我觉得我一个人待在这间空房子里待不下去。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , " ['tʃɑːrlək] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'remptəri] ['mænər] .

" Oh , nonsense , " Charlock said , with a return of his old peremptory manner .
" 哦 , 废话 , " 查洛克 说 , 和 一个 返回 的 他的 老的 蛮横 方式 .

“哦，胡说，”查洛克恢复了他以往那种专横跋扈的态度说道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] .

" Really , you must do as you are told .
" 真的 , 你 必须 做 作为 你 是 讲述 .

“真的，你必须听话。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

We shall not be very far away .
我们 将 不是 是 非常 远的 离开 .

我们不会离得太远。

[ænd; ənd] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] .

And after what you have gone through to - night this will be a mere trifle .
和 后 什么 你 有 已消失 通过 到 - 夜晚 这 将要 是 一个 仅仅 琐事 .

经历了今晚的一切之后，这点小事根本算不了什么。

" ['eθəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] - ['stedi] [ɡlæns] .

" Ethel was about to demur , when she met Charlock's steady glance .
" 埃塞尔 曾是 关于 到 异议 , 什么时候 她 遇见 - 稳定的 瞥一眼 .

埃塞尔正要反驳，却迎上了查洛克坚定的目光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd]

There was something in the look that checked the words on her lips and

那里 曾是 某物 在 这 看 那 已检查 这 字 在 她 嘴唇 和

['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['fliːtɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
summoned her fleeting courage .
被召唤 她 转瞬即逝 勇气 .

那眼神中似乎有什么东西让她止住了话头，唤起了她转瞬即逝的勇气。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃɑːrlək] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

From the first Charlock had fascinated her in this way .
从 这 第一的 查洛克 有 着迷 她 在 这 方式 .

从一开始，查洛克就以这种方式深深吸引了她。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

She seemed to know that she would be compelled to do almost anything he

她 似乎 到 知道 那 她 会 是 被迫 到 做 几乎 任何事物 他

[æskt] [hɜːr; hər] .
asked her .
问 她 .

她似乎知道，他要求她做的几乎任何事，她都会被迫去做。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
And she knew , also ,
和 她 知道 , 还 ,

她也知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] [wəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði]
that there was nothing he would require her to do that would not bear the
那 那里 曾是 没有什么 他 会 要求 她 到 做 那 会 不是 熊 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .

他不会要求她做任何经不起推敲的事情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ʌnd] [ʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She seemed to be comforted and uplifted , and a smile came to her
她 似乎 到 是 安慰 和 提升 , 和 一个 微笑 来了 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她似乎得到了安慰和鼓舞，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːrbitreri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ruːd] .
" You are arbitrary , " she said , " not to say rude .
" 你 是 随意的 , " 她 说 , " 不是 到 说 粗鲁的 .

“你太武断了,”她说, “说得更直白点, 就是粗鲁无礼。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] .
But I will be obedient .
但 我 将要 是 听话 .

但我会服从。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [kiːp] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
Only don't keep me waiting longer than you can help .
仅有的 不 保持 我 等待 更长 比 你 能 帮助 .

只是别让我等太久，否则你帮不了我。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I am ashamed to think that I have given you so much trouble .
我 是 羞愧 到 思考 那 我 有 给定 你 所以 很多 麻烦 .

想到我给你添了这么多麻烦，我感到很惭愧。

" [ˈtʃɑːrlək] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
" Charlock turned upon his heel without reply .
" 查洛克 转向 之上 他的 脚跟 没有 回复 .

查洛克没有回答，转身就走。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈeθəl] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [æskt]
He seemed to take it for granted that Ethel should do exactly as he asked
他 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 埃塞尔 应该 做 确切地 作为 他 问
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他似乎理所当然地认为埃塞尔应该完全按照他的要求去做。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz]
Possibly it gratified his vanity to notice how implicitly she placed herself in his
可能 它 满意 他的 虚荣 到 注意 如何 隐式地 她 放置 她自己 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

或许，看到她如此心甘情愿地将自己交到他手中，满足了他的虚荣心。

[ˈtʃɑːrlək] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
Charlock produced a couple of candlesticks from a cupboard and proceeded
查洛克 生产 一个 夫妻 的 烛台 从 一个 橱柜 和 继续
[tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlʃelf] .
to light them and place them on the mantelshelf .
到 光 他们 和 地方 他们 在 这 壁炉架 .
查洛克从橱柜里拿出两根烛台，点燃后放在壁炉架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ˈeθəl] [tuː; tə][biː; bi]
There was a solitary chair in the room , upon which he asked Ethel to be
那里 曾是 一个 孤 椅子 在 这 房间 , 之上 哪个 他 问 埃塞尔 到 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .
房间里只有一把椅子，他请埃塞尔坐在上面。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There , " he said .**
" 那里 , " 他 说 .
“好了,”他说。
[traɪ][naːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] .
" **Try not to worry .**
" 尝试 不是 到 担心 .
“尽量别担心。”

[wiː; wi] [ˈfænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
We sha'n't be long .
我们 不会 是 长的 .
我们不会等太久。

" [ˈeθəl] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Ethel smiled bravely in reply .**
" 埃塞尔 微笑 勇敢地 在 回复 .
埃塞尔勇敢地笑着回应。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] [ˈræpɪdli] [əˈgen] .
As a matter of fact , her courage was oozing out rapidly again .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 勇气 曾是 渗出 出去 快速 再次 .
事实上，她的勇气又迅速地流露出来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈekəʊɪŋ] [ˈhaʊs] .
She was not in the least anxious to be left alone in that echoing house .
她 曾是 不是 在 这 至少 焦虑的 到 是 左边 独自的 在 那 回声 房子 .
她一点也不担心独自一人待在那间回声阵阵的房子里。

[hæf] - [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men]
Half - ashamed of herself , she crept to the front door to see if the two men
一半 - 羞愧 的 她自己 , 她 悄悄地爬 到 这 正面 门 到 看 如果 这 二 男人
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,
她有些羞愧，蹑手蹑脚地走到前门，看看那两个男人是否已经离开。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
and flung it open .
和 扔 它 打开 .
然后猛地打开了它。

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgluːmi] [ˈprɪzn] , [wər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn]
Anything was better than that gloomy prison , where she could hear her own
任何事物 曾是 更好的 比 那 阴沉 监狱 , 在哪里 她 可以 听到 她 自己的
[hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ,
heart beating ,
心 殴打 ,

任何地方都比那间阴森森的监狱好，在那里她甚至能听到自己的心跳声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd]
and the scratching of a mouse behind the panel sounded loud and
和 这 抓挠 的 一个 老鼠 在后面 这 控制板 听起来 大声 和
[ˈmenəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

面板后面传来老鼠抓挠的声音，听起来既响亮又令人不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] , [tuː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There were queer noises , too , here and there ,
那里 是 酷儿 噪音 , 也 , 这里 和 那里 ,
[ˈkɪŋdəm] .
这里那里也时不时传来一些奇怪的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt]
as if the girl were surrounded with unseen people who were wandering about
作为 如果 这 女孩 是 包围 和 看不见 人们 WHO 是 漫游 关于
[ðə; ðɪ] [ber] [flɔːrz] .
the bare floors .
这 裸 楼层 .

仿佛女孩被一群看不见的人包围着，这些人漫无目的地在光秃秃的地板上游荡。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [draɪft] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][slæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ]
A sudden draught of air caused a door upstairs to slam with a noise which
一个 突然 草稿 的 空气 导致 一个 门 楼上 到 猛击 和 一个 噪音 哪个
[set][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [ˈkwɪvərɪŋ] .
set the whole fabric quivering .
放 这 所有的 织物 颤抖 .

一阵突如其来的冷风导致楼上的一扇门砰地一声关上，发出巨大的声响，震得整栋建筑都颤抖起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][stænd] .
It was almost more than the girl could stand .
它 曾是 几乎 更多的 比 这 女孩 可以 站立 .
[ˈkɪŋdəm] .
这几乎让女孩难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][kraɪ] [əˈlaʊd] .
She felt that if she remained much longer she must cry aloud .
她 毛毡 那 如果 她 剩余 很多 更长 她 必须 哭 大声 .
[ˈkɪŋdəm] .
她觉得如果再待下去，她一定会放声大哭。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tɪˈmɪdəti] .
She tried to reproach herself with her own timidity .
她 尝试 到 责备 她自己 和 她 自己的 胆怯 .
[ˈkɪŋdəm] .
她试图责备自己过于胆怯。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv]
She tried to imagine that it was merely fancy which caused her to believe
她 尝试 到 想象 那 它 曾是 仅仅 想要 哪个 导致 她 到 相信
[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθɪ] [steps] .
that someone was creeping up the stairs with stealthy steps .
那 某人 曾是 爬行 向上 这 楼梯 和 隐秘的 步骤 .
[ˈkɪŋdəm] .
她努力想象那只是装饰而已，这让她觉得有人正蹑手蹑脚地走上楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:t] [daʊn] .
But the feeling would not be fought down .
但 这 感觉 会 不是 是 战斗 向下 .
但这种感觉无法被压制。

[ðə; ði] [ˈstelθi] [steps] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [ˈri:əl] .
The stealthy steps were far too real .
这 隐秘的 步骤 是 远的 也 真实的 .
那悄无声息的脚步声太过真实。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][lɔ:ŋgər] ;
It was impossible to sit there longer ;
它 曾是 不可能的 到 坐 那里 更长 ;
实在无法再继续坐在那里了;

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈsætɪsfai][hɜ:rˈself] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nə:v s] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] .
she must satisfy herself that her nerves were playing her false .
她 必须 满足 她自己 那 她 神经 是 玩耍 她 错误的 .
她必须说服自己，是自己的紧张情绪在欺骗她。

[ɪn][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməentlpi:s] [ænd; ənd]
In an access of anger she snatched a candle from the mantelpiece and
在 一个 使用权 的 愤怒 她 抢夺 一个 蜡烛 从 这 壁炉架 和
[rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
rushed into the hall .
匆忙 进入 这 大厅 .
她怒火中烧，一把抓起壁炉架上的蜡烛，冲进了大厅。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfænsi] .
It was no fancy .
它 曾是 不 想要 .
它并不华丽。

[ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Somebody was actually creeping up the stairs .
某人 曾是 实际上 爬行 向上 这 楼梯 .
真的有人在蹑手蹑脚地往楼上走。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
She saw the dim outline of a man .
她 锯 这 暗淡 大纲 的 一个 男人 .
她看到了一个模糊的男人轮廓。

[ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpru:d(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She forgot herself and her prudence in the terror of the moment .
她 忘了 她自己 和 她 谨慎 在 这 恐怖 的 这 片刻 .
在极度的恐惧中，她忘记了自己和理智。

[ə; eɪ] [skri:m] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] .
A scream escaped her lips .
一个 尖叫 逃脱 她 嘴唇 .
她发出了一声尖叫。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈfoʊn] [ˈgri:n] [ænd; ənd]
The man turned and regarded her with eyes that shone green and
这 男人 转向 和 认为 她 和 眼睛 那 闪耀 绿色的 和
[ˈθreɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] .
threatening out of the gloom .
威胁 出去 的 这 愁云 .
男人转过身，用那双在昏暗中闪着绿光、充满威胁意味的眼睛打量着她。

[ðen] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [ri:'treɪst] [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]
Then the steps were retraced and Ethel was conscious that a heavy hand
然后 这 步骤 是 重走 和 埃塞尔 曾是 有意识的 那 一个 重的 手
[wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
was laid upon her shoulder .
曾是 铺设 之上 她 肩膀 .
然后，他们又原路返回，埃塞尔感觉到一只沉重的手放在了她的肩膀上。

" [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] ['hɔ:rsli] .
" Stop that noise , " the stranger said hoarsely .
" 停止 那 噪音 , " 这 陌生人 说 沙哑地 .
“别吵了，”陌生人沙哑地说。
" [duː] [juː; jʊ] [wa:nt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ?
" Do you want to betray me ?
" 做 你 想 到 背叛 我 ?
你想背叛我吗？

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['eθəl] ?
What brings you here , Ethel ?
什么 带来 你 这里 , 埃塞尔 ?
埃塞尔，你来这里做什么？
" [æt; ət] [ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
" At the mention of her name the girl looked up .
" 在 这 提到 的 她 姓名 这 女孩 看起来 向上 .
听到自己的名字，女孩抬起了头。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ʃiː; ji] [sɔː] ['ɑ:rnəld] [rent] .
To her intense surprise she saw Arnold Rent .
到 她 激烈的 惊喜 她 锯 阿诺德 租 .
令她大吃一惊的是，她看到了阿诺德·伦特。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɒli] [drest] .
He was fully dressed .
他 曾是 完全 穿着 .
他衣着整齐。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['levər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He carried something that looked like a lever in his hand .
他 携带 某物 那 看起来 喜欢 一个 杠杆 在 他的 手 .
他手里拿着一个看起来像杠杆的东西。
[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'i:zi] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The strange , uneasy light was still in his eyes ,
这 奇怪的 , 不安 光 曾是 仍然 在 他的 眼睛 ,
他眼中依然闪烁着那种奇怪而不安的光芒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] [ʌv; əv] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs]
but there was a resolute look upon his face which spoke of directness
但 那里 曾是 一个 坚决 看 之上 他的 脸 哪个 辐 的 直接
[ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
and determination of purpose .
和 决心 的 目的 .
但他脸上却带着坚定的神情，这表明他目标明确、意志坚定。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " [ʃiː; ji] ['fɔ:ltəd] .
" What are you doing here ? " she faltered .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 她 犹豫不决 .
“你在这里做什么？”她结结巴巴地问道。

" ['hevər] [maɪnd] , " [rent] ['wɪspəd] .
" **Never mind** , " **Rent whispered** .
" 绝不 头脑 , " 租 低声说道 .

“没关系,”伦特低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [nʊʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **That is no business of yours** .
" 那 是 不 商业 的 你的 .

“那不关你的事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðoʊz] [men] [bæk] ,
If you make a fuss , if you call those men back ,
如果 你 制作 一个 大惊小怪 , 如果 你 称呼 那些 男人 后退 ,

如果你大吵大闹, 如果你把那些人叫回来,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [laɪf] .
you will be sorry for it all the rest of your life .
你 将要 是 对不起 为了 它 全部 这 休息 的 你的 生活 .

你余生都会为此后悔。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] .
I am not doing any harm .
我 是 不是 正在做 任何 伤害 .

我没有做任何坏事。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] ['mɪsɪz] . - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
It isn't as if I had come after Mrs . Charlock's jewels .
它 不是 作为 如果 我 有 来 后 太太 . - 珠宝 .

我并不是冲着查洛克太太的珠宝来的。

" ['eθəl] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Ethel started at the suggestion** :
" 埃塞尔 开始 在 这 建议 .

埃塞尔采纳了这个建议。

[wʌt] [kə'nek(ə)n] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [brɪ'twi:n] ['ɑ:rnəld] [rent] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
What connection could there be between Arnold Rent and the missing
什么 联系 可以 那里 是 之间 阿诺德 租 和 这 丢失的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ?
jewels ?
珠宝 ?

阿诺德·伦特和失窃的珠宝之间可能有什么联系？

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θi:f] ?
" **You are not a thief ?**
" 你 是 不是 一个 贼 ?

你不是小偷吗？

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **she stammered** .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [rent] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **Not in that way , " Rent said in the same hoarse whisper** .
" 不是 在 那 方式 , " 租 说 在 这 相同的 嘶哑 耳语 .

“不是那样的,”伦特用同样沙哑的低语说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
" **But there are other things besides jewels** .
" 但 那里 是 其他 事物 除了 珠宝 .

但除了珠宝之外, 还有其他东西。

[ðer; ðər][ɪz][ðæt] ['frentʃwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpepərz] .
There is that Frenchwoman and her papers .
那里 是 那 法国女人 和 她 文件 .
还有那个法国女人和她的文件。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I did not know at the time .
我 做过 不是 知道 在 这 时间 .
我当时并不知情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] .
I did not guess that she had been cunning enough .
我 做过 不是 猜测 那 她 有 到过 狡猾 足够的 .
我没想到她竟然如此狡猾。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈduːɪŋ] ?
But what am I doing ?
但 什么 是 我 正在做 ?
但我到底在做什么？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?
我到底在说什么？

[ɪf][juː; jʊ] [der] [bɪ'treɪ] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] — —
If you dare betray me I will take you by the throat — —
如果 你 敢 背叛 我 我 将要 拿 你 经过 这 喉 — —
你胆敢背叛我，我就掐住你的喉咙——

" [rent] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Rent broke off in a whisper .
" 租 打破 离开 在 一个 耳语 .
房租突然低声中断了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ˈfʊəri] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An expression of malignant fury convulsed his face .
一个 表达 的 恶性 愤怒 抽搐 他的 脸 .
他脸上浮现出一副凶狠狰狞的表情。

[ˈeθəl] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][noʊ][ɔːŋgər] .
Ethel could stand it no longer .
埃塞尔 可以 站立 它 不 更长 .
埃塞尔再也无法忍受了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʃiː; ʃi][bɜːrst][frʌm; frəm] [rents] [dɪ'teɪnɪŋ] [klæsp][ænd; ənd] [fled][ˈɪntuː][ðə; ði]
With a sudden cry she burst from Rent's detaining clasp and fled into the
和 一个 突然 哭 她 爆裂 从 租金 拘留 搭扣 和 逃亡 进入 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
她突然尖叫一声，挣脱了伦特的束缚，逃进了花园。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
calling for help .
呼叫 为了 帮助 .
呼救。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]ʼsʌndaɪəl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [rɛnts] [ʼfutsteps] [brʼhaɪnd]
As she crossed the lawn towards the sundial she could hear Rent's footsteps behind
作为 她 交叉 这 草地 向 这 晷 她 可以 听到 租金 脚步声 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她穿过草坪走向日晷时，她能听到伦特的脚步声在她身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [naʊ] , [wen] [rent] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ,
She was very near to the fountain now , when Rent closed with her and ,
她 曾是 非常 靠近 到 这 喷泉 现在 , 什么时候 租 关闭 和 她 和 ,
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈdrægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
lifting her high in the air , dragged her to the side of the lawn .
举重 她 高的 在 这 空气 , 拖拽 她 到 这 边 的 这 草地 .

他把她高高举起，拖到草坪边上。

" [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɪsɪŋ] [ˈwɪspər] .
" Not there , not there , " he said in the same hissing whisper .
" 不是 那里 , 不是 那里 , " 他 说 在 这 相同的 嘶嘶声 耳语 .
“不是那里，不是那里，”他用同样嘶嘶作响的低语说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔː; jər][laɪf] , [kiːp] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" If you value your life , keep away from here .
" 如果 你 价值 你的 生活 , 保持 离开 从 这里 .
“如果你珍惜生命，就远离这里。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] ,
I don't know what the danger is ,
我 不 知道 什么 这 危险 是 ,
我不知道危险在哪里。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] .
though I could have told you a day or two ago .
尽管 我 可以 有 讲述 你 一个 天 或者 二 前 .
其实我一两天前就能告诉你了。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [klɪr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
If my mind was only clear I could explain .
如果 我的 头脑 曾是 仅有的 清除 我 可以 解释 .
如果我头脑清醒的话，就能解释清楚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔː; jər][ˈfjuːtʃər] , [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
But , as you value your future , don't come here any more .
但 , 作为 你 价值 你的 未来 , 不 来 这里 任何 更多的 .
但是，既然你珍惜自己的未来，就不要再来了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
" The words might have meant a great deal , or they might have meant nothing .
" 这 字 可能 有 意思是 一个 伟大的 交易 , 或者 他们 可能 有 意思是 没有什么 .
“这些话可能意义重大，也可能毫无意义。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɔːr][ɪkˈspleɪn] ,
There was no time to inquire or explain ,
那里 曾是 不 时间 到 查询 或者 解释 ,
没有时间询问或解释，

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ɪˈmɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
for out of the gloom emerged the figures of Grey and his companion .
为了 出去 的 这 愁云 出现 这 数据 的 灰色的 和 他的 伴侣 .
从昏暗中，格雷和他的同伴的身影显现出来。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [rent] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
No sooner did Rent see them than his manner changed .
不 很快 做过 租 看 他们 比 他的 方式 已更改 .

伦特一见到他们，态度就变了。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [ˈɛθəlz] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He withdrew his hand from Ethel's arm and darted off to the house ,
他 退出 他的 手 从 埃塞尔的 手臂 和 飞镖 离开 到 这 房子 ,
他把手从埃塞尔的胳膊上抽了回来，飞快地跑回了房子里。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈdaɪərɪz] .
muttering something about papers and diaries .
喃喃自语 某物 关于 文件 和 日记 .

嘴里嘟囔着什么关于文件和日记之类的话。

[ˈeθəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃɑːrlək] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
Ethel would have staggered and fallen had not Charlock caught her .
埃塞尔 会 有 交错 和 倒下 有 不是 查洛克 捕捉 她 .

如果不是查洛克扶住了她，埃塞尔就会踉跄着摔倒在地。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Did you see him ?**
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈtendərnəs] .
" **Oh , we saw him right enough , " Charlock said with unexpected tenderness** .
" 哦 , 我们 锯 他 正确的 足够的 , " 查洛克 说 和 意外 压痛 .

“哦，我们确实看到了他，”查洛克语气中带着出乎意料的温柔说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **He has gone into the house** .
" 他 有 已消失 进入 这 房子 .

他已经进屋了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][,em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
And now let me take you home .
和 现在 让 我 拿 你 家 .

现在让我送你回家吧。

[ðɪs] [ɪz][nʊʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is no place for you .
这 是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən]
" **CHAPTER XXXVII**
" 章 xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] [dɑːrk] [səˈspɪʃ(ə)n]
A DARK SUSPICION
一个 黑暗的 怀疑

一丝不祥的预感

[ˈeθəl] [ˈhɑːr,greɪv] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Ethel Hargrave did not appear to hear what Charlock was saying .
埃塞尔 哈格雷夫 做过 不是 出现 到 听到 什么 查洛克 曾是 说 .

埃塞尔·哈格雷夫似乎没有听到查洛克在说什么。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈɑːrnləd] [rent] [hæd; həd][leɪd][ˈvaɪələnt]
Her mind had gone back to the moment when Arnold Rent had laid violent
她 头脑 有 已消失 后退 到 这 片刻 什么时候 阿诺德 租 有 铺设 暴力
[hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈspɔːkən][soʊ] [ˈhɑːrʃli] .
hands upon her and spoken so harshly .
双手 之上 她 和 说 所以 严厉地 .
她的思绪回到了阿诺德·伦特对她动粗、恶语相向的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmædnəs] [hɪr] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She thought there was something more than madness here , something in the
她 想法 那里 曾是 某物 更多的 比 疯狂 这里 , 某物 在 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɪr] .
nature of overpowering fear .
自然 的 压倒性的 害怕 .
她觉得这不仅仅是疯狂，而是某种压倒性的恐惧。

[rent] [hæd; həd][kæst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kɑːm]
Rent had cast away his peculiar vagueness of manner and appeared calm
租 有 投掷 离开 他的 奇特 模糊性 的 方式 和 出现 冷静的
[ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] .
and rational .
和 合理的 .
伦特一改往日含糊不清的举止，显得平静而理智。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm]
If he had only been an acquaintance snatching her from some
如果 他 有 仅有的 到过 一个 熟人 抢夺 她 从 一些
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈperəl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [rʌŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] .
unexpected peril his words could not have rung out more truly and sensibly .
意外 危险 他的 字 可以 不是 有 梯子 出去 更多的 真的 和 明智地 .
如果他只是一个从某种意想不到的危险中救出她的熟人，那么他的话也不会显得更加真实和明智了。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
Yet , on the face of it ,
然而 , 在 这 脸 的 它 ,
然而，从表面上看，
[,aɪˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈsɪmpli] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
it seemed absurd that there could be any danger in simply walking on the lawn ,
它 似乎 荒诞 那 那里 可以 是 任何 危险 在 简单地 步行 在 这 草地 ,
仅仅在草坪上散步怎么会有危险呢？这似乎很荒谬。

[ðoo] [ˈleɪtli] [tuː] [ˈtrædʒədi] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] .
though lately two tragedies had occurred there .
尽管 最近 二 悲剧 有 发生 那里 .
虽然最近那里发生了两起悲剧。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
It was small wonder , then ,
它 曾是 小的 想知道 , 然后 ,
所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ˈeθəl] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt]
that Ethel trembled from head to foot with a sense of some great
那 埃塞尔 颤抖 从 头 到 脚 和 一个 感觉 的 一些 伟大的
[ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
impending discovery .
即将到来的 发现 .
埃塞尔浑身颤抖，预感到即将有重大发现。

[ˈtʃɑ:rlək] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] .
Charlock repeated his remark twice before the girl appeared to heed him .
查洛克 重复 他的 评论 两次 前 这 女孩 出现 到 注意 他 .

查洛克重复了两遍他的话，女孩才似乎听进去。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I am frightened , " she whispered .
" 我 是 害怕 , " 她 低声说道 .

“我好害怕，”她低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" I don't know what to make of it .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
Did you see what happened ?
做过 你 看 什么 发生 ?

你看到发生了什么事吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [θɪrɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] .
" There was a peculiar thrill in her voice and her eyes filled with tears .
" 那里 曾是 一个 奇特 刺激 在 她 嗓音 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“她的声音里带着一种奇特的激动，眼里充满了泪水。”

[ˈtʃɑ:rlək] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Charlock looked slightly puzzled , but if anything could be gleaned from the
查洛克 看起来 轻微地 困惑 , 但 如果 任何事物 可以 是 收集 从 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [feɪs] ,
expression of Grey's face ,
表达 的 格雷的 脸 ,

查洛克看起来有些困惑，但如果能从格雷的表情中看出什么端倪的话，

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][noʊ] [si:ld] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the mystery was no sealed book to him .
这 神秘 曾是 不 密封 书 到 他 .

对他来说，这个谜团并非什么秘密。

" [aɪ] [sɔ:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɜ:rtli] .
" I saw , " he said curtly .
" 我 锯 , " 他 说 简短地 .

“我看到了，”他简短地说。

" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [du:] [taɪm] .
" Everything will be explained in due time .
" 一切 将要 是 解释 在 到期的 时间 .

“一切都会在适当的时候得到解释。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Meanwhile , Mr . Charlock is right in saying this is no place for you .
同时 , 先生 : 查洛克 是 正确的 在 说 这 是 不 地方 为了 你 .

与此同时，查洛克先生说得对，这里不适合你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
You must go back to your lodgings .
你 必须 去 后退 到 你的 住宿 .

你必须返回住处。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] ['greɪz] [toʊn] , [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd][nɑːt][ˈɔːfər] [tuː; tə]
" There was almost a command in Grey's tone , but Ethel did not offer to
" 那里 曾是 几乎 一个 命令 在 格雷的 语气 , 但 埃塞尔 做过 不是 提供 到
[muːv] .
move .
移动 .

格雷的语气几乎带着命令的意味，但埃塞尔并没有主动让开。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [pə'sistɪd] .
" But it is impossible , " she persisted .
" 但 它 是 不可能的 , " 她 持续 .

“但这不可能，”她坚持道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] ['ɑːrnəld] [rent] ?
" How could I leave Arnold Rent ?
" 如何 可以 我 离开 阿诺德 租 ?

我怎么能离开阿诺德·伦特呢？

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ? "
What would his mother say when she heard what I had done ? "
什么 会 他的 母亲 说 什么时候 她 听到 什么 我 有 完毕 ? "

如果他母亲听到我所做的事会怎么说？

" [nevərðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [greɪ] [went] [ɑːn] .
" Nevertheless , you must do exactly what I tell you , " Grey went on .
" 尽管如此 , 你 必须 做 确切地 什么 我 告诉 你 , " 灰色的 去 在 .

“但是，你必须完全按照我说的去做，”格雷继续说道。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] , ['iːv(ə)n] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [breɪks] ['mɪsɪz] .
" There is a mystery which must be solved , even thought it breaks Mrs .
" 那里 是 一个 神秘 哪个 必须 是 已解决 , 甚至 想法 它 休息 太太 .
[rents] [hɑːrt] ,
Rent's heart ,
租金 心 ,

“有一个谜团必须解开，即使这会让伦特太太心碎。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] ['sʌfər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .
and you suffer into the bargain .
和 你 遭受 进入 这 便宜货 .

而且你还要为此付出代价。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ləʊ] ['mɪstər] . [tʃɑːrlək] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['kwaiətli] [hoʊm] ,
And if you will allow Mr . Charlock to take you quietly home ,
和 如果 你 将要 允许 先生 . 查洛克 到 拿 你 悄悄 家 ,

如果你愿意让查洛克先生安静地送你回家，

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] ['ɑːrnəld] [rent] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
I will pledge my word that Arnold Rent shall come to no harm .
我 将要 保证 我的 单词 那 阿诺德 租 将 来 到 不 伤害 .

我保证阿诺德·伦特不会受到任何伤害。

[wɪðɪn] [æn; ən]['aʊər][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] .
Within an hour I will see that he is back .
之内 一个 小时 我 将要 看 那 他 是 后退 .

不到一个小时，我就会看到他回来。

" ['eθəl] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [sʌm; səm]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [hɑːrd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑːn]
" Ethel would have ventured some protest , but the stern , hard expression on
" 埃塞尔 会 有 冒险 一些 反对 , 但 这 船尾 , 难的 表达 在

[ðə; ðɪ] ['spiːkɜːz] [feɪs] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
the speaker's face checked her .
这 演讲者的 脸 已检查 她 .

“埃塞尔本想提出一些抗议，但演讲者脸上严肃、强硬的表情让她止住了话头。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlək] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] .
She turned almost imploringly to Charlock , as if seeking his protection .
她 转向 几乎 恳求地 到 查洛克 , 作为 如果 寻求 他的 保护 .

她几乎是哀求地转向查洛克, 仿佛在寻求他的保护。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" I don't understand , " she murmured .
" 我 不 理解 , " 她 低声说道 .

“我不明白,”她喃喃自语道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
" The whole thing is inexplicable .
" 这 所有的 事物 是 无法解释的 .

整件事都无法解释。

[stiːl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [aɪ] [wɪl] [bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Still , if you must have your own way , I will bow to the inevitable .
仍然 , 如果 你 必须 有 你的 自己的 方式 , 我 将要 弓 到 这 不可避免的 .

但是, 如果你非要我做主, 我只能接受现实。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlək] , [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][faːr]
Mr . Charlock , would it be too much trouble to ask you to come as far
先生 . 查洛克 , 会 它 是 也 很多 麻烦 到 问 你 到 来 作为 远的
[æz; əz] — — "
as — — "
作为 — — "

查洛克先生, 请您过来一趟, 会不会太麻烦——

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] [ˈiːgərli] ; " [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] .
" Not in the least , " Charlock said eagerly ; " it would be a pleasure .
" 不是 在 这 至少 , " 查洛克 说 急切地 ; " 它 会 是 一个 乐趣 .

“一点也不,”查洛克急切地说, “那将是我的荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [greɪ] [senˈsɔːriəs] .
And I hope you won't think Mr . Grey censorious .
和 我 希望 你 惯于 思考 先生 . 灰色的 审查的 .

我希望您不会认为格雷先生是在吹毛求疵。

[hiː; hi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . "
He is acting for the best . "
他 是 表演 为了 这 最好的 . "

他这样做是为了大家好。

" [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] , " [greɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I pledge my word to that , " Grey said , with a stern ring in his voice .
" 我 保证 我的 单词 到 那 , " 灰色的 说 , 和 一个 船尾 戒指 在 他的 嗓音 .

“我保证,”格雷语气严厉地说。

" [brɪˈliːv] [ˌemˈiː] , [mɪs] [ˈhɑːrɡreɪv] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [hɪr] [ɑːn] [ˈplezər] [bent] .
" Believe me , Miss Hargrave , I am not here on pleasure bent .
" 相信 我 , 错过 哈格雷夫 , 我 是 不是 这里 在 乐趣 弯曲 .

“请相信我, 哈格雷夫小姐, 我来这里不是为了寻欢作乐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tuːld] , [ˈiːv(ə)n][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)] .
But the truth must be told , even only for the sake of innocent people .
但 这 真相 必须 是 讲述 , 甚至 仅有的 为了 这 清酒 的 清白的 人们 .

但真相必须说出, 即使只是为了无辜的人。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ˌemˈiː] .
I will do my best not to abuse the trust you have put in me .
我 将要 做 我的 最好的 不是 到 虐待 这 相信 你 有 放 在 我 .

我将竭尽全力不辜负您对我的信任。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈɑːrnəld] [rent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [bæk] [ɪn][bed] [əˈɡen] .
I promise you that before long Arnold Rent shall be safe back in bed again .

我 承诺 你 那 前 长的 阿诺德 租 将 是 安全的 后退 在 床 再次 .

我向你保证，不久之后阿诺德·伦特就能安全地回到床上睡觉了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
Meanwhile , there is one thing I must ask you to do .

同时 , 那里 是 一 事物 我 必须 问 你 到 做 .

与此同时，我必须请你做一件事。

[æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
As you go along the quay you might stop and tell the boatman who is waiting

作为 你 去 沿着 这 码头 你 可能 停止 和 告诉 这 船工 WHO 是 等待

[tuː; tə] [roʊ] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɑːt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtænzə][ɪz] [ˈwaːntɪd] [æt; ət][wʌns] .
to row me back to the yacht that Dr . Tanza is wanted at once .

到 排 我 后退 到 这 游艇 那 博士 . 坦扎 是 通缉 在 一次 .

沿着码头走的时候，你可以停下来告诉正在等着划船送我回游艇的船夫，坦扎博士急需接见。

[dəʊnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˈtænzə] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Don't say more than that , for Tanza will know what I mean .

不 说 更多的 比 那 , 为了 坦扎 将要 知道 什么 我 意思是 .

别再说下去了，坦扎会明白我的意思。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [seɪ] [mɔːr] .
I don't think I need say more .

我 不 思考 我 需要 说 更多的 .

我想我无需再多说了。

" [ˈsaɪləntli] [tʃɑːrlək] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈhɑːr,ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" Silently Charlock offered his arm to Ethel Hargrave , and they vanished into the

" 默默 查洛克 提供 他的 手臂 到 埃塞尔 哈格雷夫 , 和 他们 消失了 进入 这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness .
黑暗 .

查洛克默默地向埃塞尔·哈格雷夫伸出了胳膊，然后他们消失在了黑暗中。

[noʊ][wɜːrd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpi] [ˈboʊtmən]
No word passed between them till after they had interviewed the sleepy boatman

不 单词 通过了 之间 他们 直到 后 他们 有 接受采访 这 困 船工

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and sent him off on his errand .

和 发送 他 离开 在 他的 差事 .

直到他们采访完昏昏欲睡的船夫并送他去办事之后，他们之间才有了交谈。

[ðen] [ˈeθəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈrezəluːtli] .
Then Ethel turned to her companion and faced him resolutely .

然后 埃塞尔 转向 到 她 伴侣 和 面对 他 坚决地 .

然后埃塞尔转向她的同伴，坚定地面对他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" I think you are a good man , " she said , in a voice that shook a little .

" 我 思考 你 是 一个 好的 男人 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 那 摇晃 一个 小的 .

“我认为你是个好人的，”她声音微微颤抖地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] .
" At any rate , I know you to be generous and truthful .

" 在 任何 速度 , 我 知道 你 到 是 慷慨的 和 真实 .

总之，我知道你为人慷慨诚实。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlək] , [ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .
Now , Mr . Charlock , kindly tell me what all this means .

现在 , 先生 . 查洛克 , 亲切地 告诉 我 什么 全部 这 方法 .

查洛克先生，请您告诉我这一切意味着什么。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] ?
What is the object of so much mystery ?
什么 是 这 目的 的 所以 很多 神秘 ？

究竟是什么引发了如此多的神秘感？

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ˈɑːrnəld] [rent] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [juː 'es][hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [br'haɪnd]
Why could not Arnold Rent have accompanied us home instead of staying behind
为什么 可以 不是 阿诺德 租 有 伴随 我们 家 反而 的 入住 在后面
[ɪn][ðæt] ['gluːmi] [oʊld] [haʊs] ?
in that gloomy old house ?
在 那 阴沉 老的 房子 ？

为什么阿诺德·伦特不能和我们一起回家，而要留在那栋阴森森的老房子里呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [tuː] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌpɪts] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
It is hardly fair to two defenceless women to make them puppets in a game
它 是 几乎 公平的 到 二 毫无防备 女性 到 制作 他们 木偶 在 一个 游戏
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "

对两个手无寸铁的女性来说，把她们当作这种游戏中的傀儡，这太不公平了。

" [aɪ] [swer] [aɪ][ˈkænɑːtɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['tʃɑːrlək] [sed] ['pæʃənətli] .
" I swear I cannot tell you , " Charlock said passionately .
" 我 发誓 我 不能 告诉 你 , " 查洛克 说 热情地 .

“我发誓我不能告诉你，”查洛克激动地说。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] .
" I really don't know .
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [greɪ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [gets]
But I am sure Grey knows what he is doing and will never rest till he gets
但 我 是 当然 灰色的 知道 什么 他 是 正在做 和 将要 绝不 休息 直到 他 获得
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] . "
to the bottom of the mystery . "
到 这 底部 的 这 神秘 . "

但我相信格雷知道自己在做什么，而且他一定会彻查此事，直到解开谜团为止。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
" What is the mystery ?
" 什么 是 这 神秘 ？

“谜团是什么？ ”

" ['eθəl] [æskt] .
" Ethel asked .
" 埃塞尔 问 .

埃塞尔问道。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['kwɛstʃən] , " ['tʃɑːrlək] [sed] ['kwaiətli] .
" Surely a superfluous question , " Charlock said quietly .
" 一定 一个 多余 问题 , " 查洛克 说 悄悄 .

“这肯定是个多余的问题，”查洛克平静地说。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [hæv; həv][bəʊθ] [met] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
" Within a few days my wife and her maid have both met with strange
" 之内 一个 很少 天 我的 妻子 和 她 女佣 有 两个都 遇见 和 奇怪的
[ˈdeθs] .
deaths .
死亡人数 .

“短短几天内，我的妻子和她的女佣都离奇死亡。”

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kou'ɪnsɪdəns] .
It may be coincidence .
它 可能 是 巧合 :

这或许只是巧合。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ɪf] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ˈkærəktər] .
On the other hand , it may be crime of a terrible , if ingenious , character .
在 这 其他 手 , 它 可能 是 犯罪 的 一个 糟糕的 , 如果 巧妙 , 特点 :

另一方面, 这可能是一种性质极其恶劣, 但又十分巧妙的犯罪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [,aɪ 'ti:][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [greɪ] [dʌz] . "
I should not have suspected it myself , but Mr . Grey does . "

我本不该怀疑, 但格雷先生却怀疑了。

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " ['eθəl] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" It seems impossible , Ethel murmured .
" 它 似乎 不可能的 , " 埃塞尔 低声说道 :

“这似乎不可能,”埃塞尔低声说道。

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] .
" Oh , it does .
" 哦 , 它 做 :

“哦, 确实如此。”

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I agree with you .
我 同意 和 你 :

我同意你的看法。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər][kæn; kən] [tel] .
But one never can tell .
但 一 绝不 能 告诉 :

但谁也说不准。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmædnɪŋ] .
The whole thing is maddening .
这 所有的 事物 是 令人抓狂 :

整件事都令人抓狂。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] [rents] ?
Is there nothing mysterious , think you , in this strange illness of Arnold Rent's ?
是 那里 没有什么 神秘 , 思考 你 , 在 这 奇怪的 疾病 的 阿诺德 租金 ?

你觉得阿诺德·伦特的这种怪病难道没有什么神秘之处吗?

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ˈpredʒədɪs] .
Mind you , I am trying to speak without prejudice .
头脑 你 , 我 是 尝试 到 说话 没有 偏见 :

请注意, 我尽量做到不带偏见地发言。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
I am trying to think the best of that man .
我 是 尝试 到 思考 这 最好的 的 那 男人 :

我尽量往好的方面想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [səs'piʃənz] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
But there are moments when the most awful suspicions come into my mind ,
但 那里 是 时刻 什么时候 这 最多 可怕 怀疑 来 进入 我的 头脑 ,

但有时, 最可怕的怀疑会涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɪtərəli] [tu:; tə][ɪk'spel][ðəm; ðəm] .
and I have literally to expel them .
和 我 有 字面上地 到 驱逐 他们 :

我必须亲自把他们驱逐出去。

" ['eθəl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" **Ethel was silent for a while** .
" 埃塞尔 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

埃塞尔沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hɔːntɪŋ] [səs'piʃənz] .

She could not forget her own haunting suspicions .
她 可以 不是 忘记 她 自己的 令人难忘 怀疑 .

她始终无法忘记自己挥之不去的疑虑。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [fɔːrs] — ['ɑːrnəld] [rents] ['vaɪələns] ,

They came back to her now with vivid force — Arnold Rent's violence ,
他们 来了 后退 到 她 现在 和 生动 力量 — 阿诺德 租金 暴力 ,

现在，它们以更加鲜明的力量再次出现在她面前——阿诺德·伦特的暴力，

[ðə; ðɪ] [ʌn'stedɪ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər][frəm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'siːn]

the unsteady terror in his voice as he snatched her from some unseen
这 不稳定 恐怖 在 他的 嗓音 作为 他 抢夺 她 从 一些 看不见

[deɪndʒər] .

danger .
危险 .

他从某种看不见的危险中救出她时，声音里充满了颤抖的恐惧。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

His conduct and his manner were not consistent with innocence and
他的 执行 和 他的 方式 是 不是 持续的 和 无辜 和

[ɪn'tegrəti] .

integrity .
正直 .

他的行为举止与清白正直的形象不符。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['tɪmɪdli] .

" **she asked timidly** .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['tʃɑːrlək] [bɜːrst] [aʊt] .

" **I don't know what to think , " Charlock burst out** .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 查洛克 爆裂 出去 .

“我不知道该怎么想，”查洛克突然说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] .

" **As I said before , I have my suspicions** .
" 作为 我 说 前 , 我 有 我的 怀疑 .

正如我之前所说，我有所怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈpredʒədɪst] .

But I am prejudiced .
但 我 是 有偏见的 .

但我带有偏见。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːrnəld] [rent] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʌpraɪt] , ['ɑːnərəb(ə)] [mæn] ['piːp(ə)] [brɪ'liːv]

I decline to believe that Arnold Rent is the upright , honourable man people believe
我 衰退 到 相信 那 阿诺德 租 是 这 直立 , 光荣的 男人 人们 相信

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

him to be .
他 到 是 .

我不相信阿诺德·伦特是人们认为的那种正直、高尚的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [hi;; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)] .
But it is hardly fair to speak of a man in this way when he is in trouble .
但 它 是 几乎 公平的 到 说话 的 一个 男人 在 这 方式 什么时候 他 是 在 麻烦 .
但当一个人身处困境时，这样谈论他实在是不公平的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ɪz][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I think the best thing we can do is to drop the subject .
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 降低 这 主题 .
我认为我们最好就此打住，不再讨论这个话题。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] ['mɪsɪz] .
" For some time the two walked side by side in silence until they reached Mrs .
" 为了 一些 时间 这 二 步行 边 经过 边 在 沉默 直到 他们 达到 太太 .
[rents] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Rent's lodgings .
租金 住宿 .
“两人并肩默默地走了好一会儿，才到达伦特太太的住处。

[tu:; tə] ['eθəlz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
To Ethel's surprise , the door was open and Mrs . Rent was standing in the
到 埃塞尔的 惊喜 , 这 门 曾是 打开 和 太太 . 租 曾是 常设 在 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
令埃塞尔惊讶的是，门是开着的，伦特太太正站在走廊里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜ:rn] [dɪs'plezər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
There was a look of stern displeasure on her face .
那里 曾是 一个 看 的 船尾 不满 在 她 脸 .
她脸上露出严厉不悦的表情。
[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rʃnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ju:st] [brɪfɔ:r] .
She spoke to Ethel with a harshness which she had never used before .
她 辐 到 埃塞尔 和 一个 严厉 哪个 她 有 绝不 用过的 前 .
她用一种她以前从未有过的严厉语气跟埃塞尔说话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" What is the meaning of this ? " she demanded .
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 她 要求 .
“这是什么意思？”她质问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ?
" What has become of my son ?
" 什么 有 变得 的 我的 儿子 ?
我的儿子现在怎么样了？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['mɪstər] . [tʃɑ:rlək] [hɪr] ? "
And why is Mr . Charlock here ? "
和 为什么 是 先生 . 查洛克 这里 ? "
查洛克先生为什么会在这里？

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] , " ['eθəl] ['fɔ:ltəd] .
" I am very , very sorry , " Ethel faltered .
" 我 是 非常 , 非常 对不起 , " 埃塞尔 犹豫不决 .
“我非常非常抱歉，”埃塞尔结结巴巴地说。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [gɔ:n] .
" I went to sleep , and when I woke Arnold had gone .
" 我 去 到 睡觉 , 和 什么时候 我 觉醒 阿诺德 有 已消失 .
“我睡着了，醒来时阿诺德已经走了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['kerləs] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [mɑ:'self] — — "
Of course, it was exceedingly careless of me to allow myself — — "
的 课程 , 它 曾是 非常 粗心 的 我 到 允许 我 — — "
当然, 我让自己这样做是极其粗心的——"

" ['kerləs] ?
" **Careless ?**
" 粗心 ?
" 粗心?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
Is that the only word you have for it ?
是 那 这 仅有的 单词 你 有 为了 它 ?
你只会用这一个词来形容它吗?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] .
It seems strange there is no one whom I can trust .
它 似乎 奇怪的 那里 是 不 一 谁 我 能 相信 :
奇怪的是, 我竟然找不到一个可以信任的人。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
But where have you been ?
但 在哪里 有 你 到过 ?
你这些日子都去哪儿了?

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — — "
Why do you waste your time like this — — "
为什么 做 你 浪费 你的 时间 喜欢 这 — — "
你为什么要这样浪费时间——

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [fi:; fi] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] , " ['tʃɑ:rlək] [sed] ['kəʊldli] .
" **I assure you she had not been wasting her time , " Charlock said coldly .**
" 我 保证 你 她 有 不是 到过 浪费 她 时间 , " 查洛克 说 冷冷地 :
"我向你保证, 她没有浪费时间,"查洛克冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] ['i:zi] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [rent] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [faʊnd] .
" **You can rest easy in your mind , Mrs . Rent , for your son is found .**
" 你 能 休息 简单的 在 你的 头脑 , 太太 : 租 , 为了 你的 儿子 是 成立 :
"伦特太太, 您可以安心了, 您的儿子已经找到了。"

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
He will be here by - and - bye .
他 将要 是 这里 经过 - 和 - 再见 :
他很快就会到的。

['mi:nwaɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [nɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
Meanwhile , it will be well not to make any noise at this time of night .
同时 , 它 将要 是 出色地 不是 到 制作 任何 噪音 在 这 时间 的 夜晚 :
与此同时, 在这个深夜最好不要发出任何噪音。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [hæv; həv]
There is no occasion to arouse the good people here , unless , indeed , you have
那里 是 不 场合 到 引起 这 好的 人们 这里 , 除非 , 的确 , 你 有
[ɔ:'redi] [dʌn] [soʊ] .
already done so .
已经 完毕 所以 :
除非你已经激怒了这里的好心人, 否则没有必要再去激怒他们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][kɜ:rt][ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪv] [ɪn] - [vɔɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [rents]
" **There was something so curt and incisive in Charlock's voice that Mrs . Rent's**
" 那里 曾是 某物 所以 简短 和 尖锐 在 - 嗓音 那 太太 : 租金
[ˈmænər] [gru:] [ˈkwaɪətər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [səbˈdu:d] .
manner grew quieter and more subdued .
方式 生长 更安静 和 更多的 低沉的 :
“查洛克的声音如此简短而尖锐，以至于伦特太太的举止变得更加安静和沉稳。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˌdaʊnˈsterz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I am only just downstairs , " she explained .**
" 我 是 仅有的 只是 楼下 , " 她 解释 :
“我就在楼下，”她解释说。
" [aɪ] [went] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈsʌnz] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈempti] .
" **I went into my son's room just now and , to my surprise , found it empty .**
" 我 去 进入 我的 儿子的 房间 只是 现在 和 , 到 我的 惊喜 , 成立 它 空的 :
“我刚才走进儿子的房间，却惊讶地发现房间里空无一人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
But if my boy is all right there is nothing more to be said .
但 如果 我的 男生 是 全部 正确的 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 :
但如果我的孩子平安无事，那就没什么好说的了。

[pərˈhæps][aɪ] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈeθəl] ,
Perhaps I said too much to you , Ethel ,
也许 我 说 也 很多 到 你 , 埃塞尔 ,
或许我对你说得太多了，埃塞尔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — — "
but I was speaking on the spur of the moment — — "
但 我 曾是 请讲 在 这 刺 的 这 片刻 — — "
但我当时只是临时起意——”

" [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][əˈpɔ:lədʒaɪz] , " [ˈeθəl] [sed] .
" **Oh , please don't apologise , " Ethel said .**
" 哦 , 请 不 道歉 , " 埃塞尔 说 :
“哦，请不要道歉，”埃塞尔说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [bleɪm] .
" **I feel that I am to blame .**
" 我 感觉 那 我 是 到 责备 :
我觉得这都是我的错。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɑ:rnəldz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
When I discovered what had happened I went to Arnold's workshop ,
什么时候 我 发现 什么 有 发生 我 去 到 阿诺德的 车间 ,
当我发现发生了什么事，我去了阿诺德的工作室。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [swɪft] [təʊld][,emˈi:] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and Mr . Swift told me where I might find him .
和 先生 : 迅速 讲述 我 在哪里 我 可能 寻找 他 :
斯威夫特先生告诉我哪里可以找到他。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [greɪ] ,
He is coming later with Mr . Grey ,
他 是 未来 之后 和 先生 : 灰色的 ,
他稍后会和格雷先生一起过来。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][ɪz] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
and I don't think you will find he is any the worse for his adventure .
和 我 不 思考 你 将要 寻找 他 是 任何 这 更糟 为了 他的 冒险 :
而且我认为你不会发现他因为这次冒险而受到任何伤害。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . [rɛnts] [feɪs] .
" **A faint smile passed over Mrs . Rent's face .**
" 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 太太 . 租金 脸 .

伦特太太脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mæːmæd] .
" **Then there is no more to be said , " she murmured .**
" 然后 那里 是 不 更多的 到 是 说 , " 她 低声说道 .

“那就没什么好说的了，”她低声说道。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [juː; jʊ] [lʊk] !
" **My dear child , how white and tired you look !**
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 白色的 和 疲劳的 你 看 !

“我亲爱的孩子，你看上去多么苍白疲惫啊！”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌnz] .
I insist upon your going to bed at once .
我 坚持 之上 你的 去 到 床 在 一次 .

我坚持你立刻去睡觉。

['mɪstər] . ['tʃɑːrlək] [wɪl] [pər'hæps] [kiːp] [em 'iː] ['kʌmpəni] [tɪl] ['ɑːrnəld] [kʌmz] [bæk] .
Mr . Charlock will perhaps keep me company till Arnold comes back .
先生 . 查洛克 将要 也许 保持 我 公司 直到 阿诺德 来 后退 .

查洛克先生或许会陪我待到阿诺德回来。

" [eθəl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
" **Ethel was only too glad to be alone .**
" 埃塞尔 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 独自的 .

埃塞尔非常乐意独自一人。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['tʃɑːrlək] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp'sterz]
She shook hands somewhat timidly with John Charlock and made her way upstairs
她 摇晃 双手 有些 胆怯地 和 约翰 查洛克 和 制成 她 方式 楼上
.
:
.

她有些怯生生地和约翰·查洛克握了握手，然后上楼去了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [rent] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlək] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf]
Then Mrs . Rent turned to Charlock and suggested that it would be better if
然后 太太 . 租 转向 到 查洛克 和 建议 那 它 会 是 更好的 如果
[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
they talked the matter over in her sitting - room .
他们 谈话 这 事情 超过 在 她 坐着 - 房间 .

然后伦特太太转向查洛克，建议他们最好到她的客厅里谈谈这件事。

[wʌnz] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
Once inside , the lady's manner changed .
一次 里面 , 这 女士的 方式 已更改 .

进入屋内后，这位女士的态度就变了。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
She grew agitated and distressed ; her face was white and haggard .
她 生长 激动 和 苦恼 ; 她 脸 曾是 白色的 和 枯槁 .

她变得焦躁不安，脸色苍白憔悴。

" [naʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Now tell me what this means , " she said .**
" 现在 告诉 我 什么 这 方法 , " 她 说 .

“现在告诉我这是什么意思，”她说。

" [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" I implore you to be candid with me .

" 我 恳求 你 到 是 坦率 和 我 .

“我恳请你对我坦诚相待。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈaɪdəl][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd]

I am not the first mother who has worshipped a golden idol only to find

我 是 不是 这 第一的 母亲 WHO 有 崇拜 一个 金的 偶像 仅有的 到 寻找

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .

that it has feet of clay .

那 它 有 脚 的 黏土 .

我不是第一个崇拜金像，最终却发现它不过是泥足巨人的母亲。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [sʌn] .

This is the punishment for my pride in my son .

这 是 这 惩罚 为了 我的 自豪 在 我的 儿子 .

这就是我骄傲自满儿子的惩罚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfænsi][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌpraɪt]

It was my fancy to regard him as something better and more upright

它 曾是 我的 想要 到 看待 他 作为 某物 更好的 和 更多的 直立

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ,

than other men ,

比 其他 男人 ,

我当时觉得他比其他人更优秀、更正直。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈdɪfrənt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .

and I begin to see different , now that he has deceived me .

和 我 开始 到 看 不同的 , 现在 那 他 有 受骗 我 .

既然他欺骗了我，我现在开始有不同的看法了。

[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [fɪl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dred] .

People come to see him who fill me with dread .

人们 来 到 看 他 WHO 充满 我 和 恐惧 .

来看他的人让我感到恐惧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdiːpli] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈluːdɪŋ]

I know that he is deeply in debt and that he has been deliberately deluding

我 知道 那 他 是 深 在 债务 和 那 他 有 到过 故意地 欺骗

[em ˈiː] .

me .

我 .

我知道他负债累累，而且他一直在故意欺骗我。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,

I suppose he is afraid to tell me ,

我 认为 他 是 害怕的 到 告诉 我 ,

我想他是不敢告诉我。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd][pərˈhæps] [liːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə]

lest I should stop his allowance and perhaps leave the bulk of my money to

免得 我 应该 停止 他的 津贴 和 也许 离开 这 大部分的 我的 钱 到

[sʌm; səm] [ˈwəːðiə] [ˈɑːbdʒekt] . "

some worthier object . "

一些 更值得 目的 . "

免得我停止给他零用钱，然后把大部分钱花在更有价值的事情上。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] [ˈɡrɪmli] .

" There is nothing novel in the situation , " Charlock said grimly .

" 那里 是 没有什么 小说 在 这 情况 , " 查洛克 说 阴沉地 .

“这种情况没什么新鲜的，”查洛克冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈperənt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" **You are by no means the first parent who has been deceived in the same way** .
" 你 是 经过 不 方法 这 第一的 父母 WHO 有 到过 受骗 在 这 相同的 方式 .
“你绝不是第一个以同样方式受骗的家长。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] . " **I have known scores of such instances** . "
我 有 已知 得分 的 这样的 实例 . "
我见过很多这样的例子。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈrendər] [ðə; ði] [diˈskʌvəri] [les] [ˈbɪtər] , " [ˈmɪsɪz] . [rent] [sed] [ˈsædli] .
" **That does not render the discovery less bitter** , " **Mrs . Rent said sadly** .
" 那 做 不是 使成为 这 发现 较少的 苦的 , " 太太 : 租 说 令人遗憾的是 .
“但这并不能减轻发现带来的痛苦,”伦特太太悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
" **But I am sure that is not all** .
" 但 我 是 当然 那 是 不是 全部 .
但我确信这并非全部。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [brˈhaɪnd] .
There is something worse behind .
那里 是 某物 更糟 在后面 .
背后还有更糟糕的事情。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — — "
And if you will tell me what it is — — "
和 如果 你 将要 告诉 我 什么 它 是 — — "
如果你能告诉我那是什么——”

" [aɪ] [ˈkænaːt] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] , " [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I cannot** , " **Charlock said** , " **because I do not know** .
" 我 不能 , " 查洛克 说 , " 因为 我 做 不是 知道 .
“我不能,”查洛克说, “因为我不知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [streŋθ] [brˈfɔːr] [lɔːŋ] .
But you will need all your courage and strength before long .
但 你 将要 需要 全部 你的 勇气 和 力量 前 长的 .
但不久之后, 你将需要所有的勇气和力量。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈert]
" **CHAPTER XXXVIII**
" 章 38
第三十八章

[ðə; ði] [ˈempti] [ruːm]
THE EMPTY ROOM
这 空的 房间
空房间

[ˈmælkəm] [greɪ] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ˈɡrɪmli] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][ˈtænzə] .
Malcolm Grey sat himself down to wait grimly and patiently for Tanza .
马尔科姆 灰色的 卫星 他自己 向下 到 等待 阴沉沉地 和 耐心 为了 坦扎 .
马尔科姆·格雷坐下来, 神情严肃而耐心地等待坦扎的到来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [kəˈmaːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From his position on the lawn he commanded a view of the front of the
从 他的 位置 在 这 草地 他 命令 一个 看法 的 这 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他站在草坪上, 可以清楚地看到房子的正面。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][Λv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
He had the satisfaction of knowing that Rent was safe and that he
他 有 这 满意 的 会心 那 租 曾是 安全的 和 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
could not leave without being seen .
可以 不是 离开 没有 存在 已见 .

他感到很欣慰，因为他知道Rent很安全，而且他不可能在不被人看到的情况下离开。

[ɪn][wʌn][Λv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][Λv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [frʌm; frəm]
In one of the rooms at the top of the house the light flickered from
在 一 的 这 房间 在 这 顶部 的 这 房子 这 光 闪烁 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
[du:ɪŋ] .
房子顶楼的一个房间里，灯光不时闪烁。

[soʊ] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][Λv; əv] [wer] [rent] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
so that Grey had a fair idea of where Rent was and what he was
所以 那 灰色的 有 一个 公平的 主意 的 在哪里 租 曾是 和 什么 他 曾是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

因此，格雷对伦特的行踪和所作所为有了大致的了解。

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][Λv; əv][hæf][æn; ən][aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['tænzə] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
The better part of half an hour elapsed before Tanza appeared on the scene .
这 更好的 部分 的 一半 一个 小时 过去 前 坦扎 出现 在 这 场景 .
[tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] .
将近半个小时过去了，坦扎才出现。

[greɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
Grey hailed him in a whisper , and he crept noiselessly across the grass .
灰色的 赞誉 他 在 一个 耳语 , 和 他 悄悄地爬 无声 穿过 这 草 .
[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] .
格雷低声向他打招呼，他便悄无声息地蹑手蹑脚地穿过草地。

[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] .
For once he appeared to be curious .
为了 一次 他 出现 到 是 好奇的 .
[wʌt] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] [naʊ] ? [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
他似乎难得地表现出了好奇心。

" [wʌt] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] [naʊ] ? [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What is on foot now ?** " **he demanded .**
" 什么 是 在 脚 现在 ? " 他 要求 .
[wʌɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
“现在有哪些人在步行？”他问道。

" [wʌɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
" **Why did you send for me in so mysterious a fashion ?**
" 为什么 做过 你 发送 为了 我 在 所以 神秘 一个 时尚 ?
[wʌɪ] [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][Λv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
“你为什么以如此神秘的方式把我叫来？”

[wʌɪ] [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][Λv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Why is there a light at the top of the house ?
为什么 是 那里 一个 光 在 这 顶部 的 这 房子 ?
[ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ˈsɑ:lvd] ? "
为什么房子顶上会有一盏灯？

[ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ˈsɑ:lvd] ? "
Is the problem solved ? "
是 这 问题 已解决 ? "
[tu:; tə][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
问题解决了么？

" [tu:; tə][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **To all practical purposes it is ,** " **Grey replied .**
" 到 全部 实际的 目的 它 是 , " 灰色的 回复 .
[ˈæktʃʊəli] [ˈgrɛɪ] [ˈrɛspəndɪd] .
“实际上确实如此，”格雷回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] .
" **I know what took place , and why .**
" 我 知道 什么 采取 地方 , 和 为什么 .

“我知道发生了什么，以及为什么。”

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
But precisely how the mischief was brought about I cannot say .
但 恰恰 如何 这 恶作剧 曾是 带来 关于 我 不能 说 .

但具体是什么原因导致了这场灾难，我无法说清。

['pɑ:səbli] [brɪfɔ:r] ['derlaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Possibly before daylight the thing may be explained .
可能 前 日光 这 事物 可能 是 解释 .

或许在天亮之前，这件事就能得到解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [lʌk] .
But that depends upon luck .
但 那 取决于 之上 运气 .

但这取决于运气。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
I am going to take you into my confidence and tell you what I have
我 是 去 到 拿 你 进入 我的 信心 和 告诉 你 什么 我 有
[dɪ'skʌvəd] . " **discovered .** "
发现 . "

我要向你坦白，告诉你我发现了什么。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['tænzə] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I am glad to hear that , " Tanza murmured .**
" 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 坦扎 低声说道 .

“听到这个消息我很高兴，”坦扎低声说道。

['tænzə] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Tanza inclined his head to listen ,
坦扎 倾斜 他的 头 到 听 ,

坦扎侧耳倾听。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən]['aʊər] ['fɑ:lʊsd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)]
and for the next quarter of an hour followed Grey with the most careful
和 为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 随后 灰色的 和 这 最多 小心
[ə'tenʃ(ə)n] . **attention .**
注意力 .

接下来的十五分钟里，格雷全神贯注地跟随他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was more interested than perhaps he had ever been before in his life .
他 曾是 更多的 感兴趣的 比 也许 他 有 曾经 到过 前 在 他的 生活 .

他比以往任何时候都更有兴趣。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['tæŋɡ(ə)ld][web] [wɪtʃ] [greɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mplekəɪtɪd]
The strangely tangled web which Grey was unfolding was the most complicated
这 奇怪的 纠缠不清 网站 哪个 灰色的 曾是 展开 曾是 这 最多 复杂的
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
of all the affairs in which he had ever been engaged .
的 全部 这 事务 在 哪个 他 有 曾经 到过 已订婚的 .

格雷正在展开的这张错综复杂的网，是他所处理过的所有事情中最复杂的。

" [ˈwʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Wonderful** , " **he murmured** .
" 精彩的 , " 他 低声说道 .

“太好了,”他低声说道。

" [ˈriːəli] , [ə; ei][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
" **Really** , **a work of art** .
" 真的 , 一个 工作 的 艺术 .

“真是一件艺术品。”

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][ɪz][ˈræðər][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ʌv; əv][,emˈiː][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðɪːz] [ˈpʌzlz] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Perhaps it is rather cold - blooded of me to regard these puzzles in the way
也许 它 是 相当 寒冷的 - 血腥 的 我 到 看待 这些 谜题 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; ei][,riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] .
of a recreation :
的 一个 娱乐 .

或许我把这些谜题看作是一种娱乐，显得有些冷酷无情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; ei][pɪˈkjuːliər] [ˈhɔːrər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [wɪt] [hæz; hæz] [ˈrerli] [bɪn] [ˈiːkwəld] .
But there is a peculiar horror about this affair which has rarely been equalled .
但 那里 是 一个 奇特 恐怖 关于 这 事务 哪个 有 很少 到过 等于 .

但这件是有一种罕见的恐怖之处，这种恐怖鲜有其他事件能与之匹敌。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ei] ?
So that's the way the thing was done , eh ?
所以 那就是 这 方式 这 事物 曾是 完毕 , 嗯 ?

原来事情是这样办的啊？

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Well , I suppose I must leave the matter in your hands .
出色地 , 我 认为 我 必须 离开 这 事情 在 你的 双手 .

好吧，看来这件事只能交给你处理了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː][nekst] ?
What do you propose to do next ?
什么 做 你 提出 到 做 下一个 ?

接下来你打算怎么做？

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][,emˈiː] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
But , by the way , you have not yet told me who is in the bedroom
但 , 经过 这 方式 , 你 有 不是 然而 讲述 我 WHO 是 在 这 卧室

[oʊvərˈhed] . "
overhead . "
开销 . "

对了，你还没告诉我楼上卧室里是谁呢。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [greɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **You will be surprised when I tell you , " Grey murmured** .
" 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 , " 灰色的 低声说道 .

“我告诉你的时候，你会很惊讶的,”格雷低声说道。

" [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ðæen; ðæn][ˈɑːrnəld] [rent] .
" **The intruder is no other than Arnold Rent** .
" 这 入侵者 是 不 其他 比 阿诺德 租 .

“入侵者不是别人，正是阿诺德·伦特。”

" [æen; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] [brʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **An exclamation of genuine surprise broke from Tanza's lips** .
" 一个 感叹 的 真的 惊喜 打破 从 - 嘴唇 .

坦扎发出了一声由衷的惊讶的惊呼。

" [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][fækt] ?
" **Is that really a fact ?**
" 是 那 真的 一个 事实 ?

“这是事实吗？ ”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" **But what brings him here ?**
" 但 什么 带来 他 这里 ?

“但他来这里做什么呢？ ”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [ˈæftər] ? " **What has he come after ?** "
什么 有 他 来 后 ? "

他此行的目的是什么？

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kənˈdʒektʃər] .
" **Ah , that I can only conjecture** .
" 啊 , 那 我 能 仅有的 推测 .

“啊，那我只能猜测了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz][faːr] [rɔːŋ] .
I don't think my theory is far wrong .
我 不 思考 我的 理论 是 远的 错误的 .

我认为我的理论并没有错得很离谱。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːrnəld] [rent] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
Although Arnold Rent is the son of a rich woman ,
虽然 阿诺德 租 是 这 儿子 的 一个 富有的 女士 ,

虽然阿诺德·伦特是一位富婆的儿子，

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈmʌni] .
he has by no means the command of unlimited money .
他 有 经过 不 方法 这 命令 的 无限 钱 .

他绝非拥有无限的财富。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [ɪz] [ˈræðər] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv]
Mrs . Rent is rather simple in her ideas and inclined to be somewhat of
太太 . 租 是 相当 简单的 在 她 想法 和 倾斜 到 是 有些 的

[ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] .
a Puritan .
一个 清教徒 .

伦特太太思想比较简单，有点清教徒的倾向。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ˈels,wer] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][sʌn] [wɪl]
She is quite capable of leaving her money elsewhere if she thinks her son will
她 是 相当 有能力的 的 离开 她 钱 别处 如果 她 思考 她 儿子 将要

[weɪst] [aɪ ˈtiː] .
waste it .
浪费 它 .

如果她认为儿子会挥霍掉这笔钱，她完全有能力把钱放在别的地方。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][nəˈsesəti] [ɑːn] [rents] [pɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈsiːvd]
it has been a necessity on Rent's part that his mother should be deceived
它 有 到过 一个 必要性 在 租金 部分 那 他的 母亲 应该 是 受骗
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
as to his mode of life .
作为 到 他的 模式 的 生活 .

从伦特的角度来看，让他的母亲对他的生活方式不知情是必要的。

[tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
To put it plainly , he is more or less afraid of her .
到 放 它 显然 , 他 是 更多的 或者较少的 害怕的 的 她 .

说白了，他或多或少有点害怕她。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][set] , [ænd; ænd][hæz; hæz][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
And when a man lives in a smart set , and has no control over his
和 什么时候 一个 男人 生活 在 一个 聪明的 放 , 和 有 不 控制 超过 他的
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

当一个人生活在富裕阶层，却无法控制自己的开支时，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
he is bound sooner or later to find himself in difficulties .
他 是 边界 很快 或者 之后 到 寻找 他自己 在 困难 .

他迟早会遇到困难。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [rent] .
That is the matter with Rent .
那 是 这 事情 和 租 .

这就是租房的问题所在。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
He did not know which way to turn for money .
他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 为了 钱 .

他不知道该如何赚钱。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn]
He did not dare to go to his mother and ask her to set him on
他 做过 不是 敢 到 去 到 他的 母亲 和 问 她 到 放 他 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
his feet again .
他的 脚 再次 .

他不敢去求母亲把他扶起来。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [hɪts] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [plæn] .
Therefore he hits upon another plan .
所以 他 点击量 之上 其他 计划 .

因此，他想出了另一个计划。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈvaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə] [-] [ˈsɪstər] [hɔːˈtens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊː] [tuː; tə] [ˈsɪkjuəɪŋ] [hɜːr; hər]
He makes violent love to Bark's sister Hortense with a view to securing her
他 制作 暴力 爱 到 巴克的 姐姐 霍滕斯 和 一个 看法 到 确保 她
[ˈmɪstrəsɪz] [ˈdaɪəmənds] .
mistress's diamonds .
情妇的 钻石 .

他与巴克的妹妹霍滕斯发生性关系，企图夺取她女主人的钻石。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [rent] [keəd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [æt; ət][ɔːl] .
At first I don't believe that Rent cared for Mrs . Charlock at all .
在 第一的 我 不 相信 那 租 关心 为了 太太 . 查洛克 在 全部 .

起初我并不相信伦特会关心查洛克太太。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
What he meant to do was to get hold of her jewels ,
什么 他 意思是 到 做 曾是 到 得到 抓住 的 她 珠宝 ,

他原本的目的是得到她的珠宝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntɪmətli] [ʃiː; ʃi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]
but when he came to know the woman intimately she fascinated him to such
但 什么时候 他 来了 到 知道 这 女士 亲密 她 着迷 他 到 这样的
[æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst][hɪz; ɪz] [hed] .
an extent that he lost his head .
一个 程度 那 他 丢失的 他的 头 .

但当他与这位女子有了亲密的了解后，她深深地吸引了他，以至于他失去了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] .
He was prepared to sacrifice everything for her sake .
他 曾是 准备 到 牺牲 一切 为了 她 清酒 .

他愿意为她牺牲一切。

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [mæd][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Witness that mad idea of his taking Mrs . Charlock to stay with his mother .
证人 那 疯狂的 主意 的 他的 采取 太太 . 查洛克 到 停留 和 他的 母亲 .

看看他那疯狂的想法，竟然想把查洛克夫人带到他母亲那里去住。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
I give the fellow credit for honesty in that respect .
我 给 这 同伴 信用 为了 诚实 在 那 尊重 .

在这方面，我赞赏他的诚实。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [pjʊə] [ænd; ənd] [ɡʊd] —
I believe his affection for Mrs . Charlock was absolutely pure and good —
我 相信 他的 感情 为了 太太 . 查洛克 曾是 绝对地 纯的 和 好的 —
[pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
perhaps the only disinterested impulse he ever had in his life .
也许 这 仅有的 无私的 冲动 他 曾经 有 在 他的 生活 .

我相信他对查洛克夫人的感情是绝对纯粹和美好的——也许是他一生中唯一不带任何私心的冲动。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɔːˈtens] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [leɪd][hændz]
Meanwhile , he had talked Hortense over and between them they laid hands
同时 , 他 有 谈话 霍滕斯 超过 和 之间 他们 他们 铺设 双手
[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
upon Mrs . Charlock's jewels .
之上 太太 . - 珠宝 .

与此同时，他与霍滕斯商量，两人合谋夺取了查洛克夫人的珠宝。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
You will ask what became of the jewels .
你 将要 问 什么 成为 的 这 珠宝 .

你会问那些珠宝后来怎么样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
They were hidden in a place of safety ,
他们 是 隐 在 一个 地方 的 安全 ,

他们被藏在安全的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] . "
so that they might be available when they were wanted . "
所以 那 他们 可能 是 可用的 什么时候 他们 是 通缉 . "

这样，在需要的时候他们就能随时待命。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , " [ˈtænzə] [sed] .
" That sounds logical , " Tanza said .
" 那 声音 逻辑 , " 坦扎 说 .

“这听起来合情合理，”坦扎说道。

" [ɪz][aɪ'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer]
" **Is it part of the problem to find the jewels , or do you know where**
" 是 它 部分 的 这 问题 到 寻找 这 珠宝 , 或者 做 你 知道 在哪里
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
they are ? "
他们 是 ? "

“找到这些珠宝是问题的一部分吗？还是你知道它们在哪里？”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" **I know where they are , " was the unexpected reply .**
" 我 知道 在哪里 他们 是 , " 曾是 这 意外 回复 .

“我知道他们在哪里，”出乎意料的回答。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **They are within a stone's throw of us .**
" 他们 是 之内 一个 石头的 扔 的 我们 .

“他们离我们只有咫尺之遥。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'tæliən] ['hwiːld] ['sɔ:ftli] .
" **The little Italian whistled softly .**
" 这 小的 意大利语 吹口哨 轻轻 .

“那个意大利小女孩轻轻地吹了声口哨。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][hænd][maɪ]['mænt(ə)]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] .
" **Oh , " he said , " I shall have to hand my mantle over to you , I see .**
" 哦 , " 他 说 , " 我 将 有 到 手 我的 地幔 超过 到 你 , 我 看 .

“哦，”他说，“看来我得把我的衣钵传给你了。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['plʌndər] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tjæns] ?
But hadn't we better secure the plunder while we have the chance ?
但 之前没有 我们 更好的 安全的 这 掠夺 尽管 我们 有 这 机会 ?

但我们难道不应该趁有机会把战利品据为己有吗？

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
It would be folly to miss the opportunity . "
它 会 是 蠢事 到 错过 这 机会 . "

错失良机将是愚蠢之举。

" [oʊ] , [ðə; ði]['dʒɛmz][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'hʌf] , " [greɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [tʃʌk(ə)l] .
" **Oh , the gems are safe enough , " Grey said , with a grim chuckle .**
" 哦 , 这 宝石 是 安全的 足够的 , " 灰色的 说 , 和 一个 严峻 轻笑 .

“哦，这些宝石很安全，”格雷阴沉地笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:lmoʊst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
" **You can almost touch them with your hands .**
" 你 能 几乎 触碰 他们 和 你的 双手 .

“你几乎可以用手触摸到它们。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
And yet they are as safe as the Crown Jewels in the Tower of London
和 然而 他们 是 作为 安全的 作为 这 王冠 珠宝 在 这 塔 的 伦敦

.
:
.

然而，它们却和伦敦塔里的王冠珠宝一样安全。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seɪfər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [rɪ'geɪliə] [wʊd] ['oʊnli]
Indeed , they are safer , seeing that an attempt on the National Regalia would only
的确 , 他们 是 更安全 , 看到 那 一个 试图 在 这 国家的 礼服 会 仅有的

[end][ɪn] [ɪm'prɪznmənt] ,
end in imprisonment ,
结尾 在 监禁 ,

的确，它们更安全，因为试图破坏国徽只会导致牢狱之灾。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][f'mɪsɪz] . - ['dʒemz] [wʊd] [end][ɪn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
while a determined attack upon Mrs . Charlock's gems would end in sudden death .
尽管 一个 决定 攻击 之上 太太 . - 宝石 会 结尾 在 突然 死亡 .
而蓄意夺取查洛克夫人的宝石则会导致猝死。

[aɪ][wəʊnt][ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjəri'ɑ:səti] [jet] .
I won't gratify your curiosity yet .
我 惯于 满足 你的 好奇心 然而 .
暂时我不会满足你的好奇心。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] .
I have told you enough for the present , and the truth , too .
我 有 讲述 你 足够的 为了 这 展示 , 和 这 真相 , 也 .
目前我已经告诉你们足够多的事情了, 而且都是实话。

[ðə; ði][fɜ:rst][hænd] [ðæt] [rests] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈdʒu:əl] [keɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [ɪn]
The first hand that rests upon that jewel case will be the hand of a corpse in
这 第一的 手 那 休息 之上 那 宝石 案件 将要 是 这 手 的 一个 尸体 在
[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
the twinkling of an eye .
这 闪烁 的 一个 眼睛 .
第一只放在那个珠宝盒上的手, 转眼间就会变成一具尸体的手。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə]['raɪf(ə)][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
In a day or two , perhaps , it may be safe to rifle the hiding - place .
在 一个 天 或者 二 , 也许 , 它 可能 是 安全的 到 步枪 这 隐藏 - 地方 .
或许过一两天, 就可以安全地搜刮藏身之处了。

[bʌt; bət][na:t] [jet] , [na:t] [jet] .
But not yet , not yet .
但 不是 然而 , 不是 然而 .
但还没到时候, 还没到时候。

" [greɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **Grey spoke with a thrill in his voice that had something of horror in it .**
" 灰色的 辐 和 一个 刺激 在 他的 嗓音 那 有 某物 的 恐怖 在 它 .
格雷说话时语气中带着一丝惊恐, 却又带着一丝兴奋。

['tænzə][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['meni] ['mɪstərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Tanza had seen too many mysteries in his time to express anything in the way
坦扎 有 已见 也 许多 谜团 在 他的 时间 到 表达 任何事物 在 这 方式
[ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti] .
of incredulity .
的 怀疑 .
坦扎一生见识过太多谜团, 所以他不会表现出任何怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] .
On the contrary , he nodded his head solemnly .
在 这 相反 , 他 点头 他的 头 庄严地 .
相反, 他郑重地点了点头。

" [dʌz] ['enɪbɑ:di] [els] [noʊ] ?
" **Does anybody else know ?**
" 做 任何人 别的 知道 ?
还有其他人知道吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ˈenɪbəːdi] [br'saɪdz] [ˈɑːrnəld] [rent] , [juː; jʊ] [mi:n] ?
" **Anybody besides Arnold Rent , you mean ?**
" 任何人 除了 阿诺德 租 , 你 意思是 ?

“你是说除了阿诺德·伦特之外的其他人吗？”

" [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Grey replied** .
" 灰色的 回复 .

格雷回答道。

" [wel] , [jes] , [wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈiːfreiɪm] [bəːrk] .
" **Well , yes , one other person knows , and that is Ephraim Bark .**
" 出色地 , 是的 , 一 其他 人 知道 , 和 那 是 以法莲 吠 .

“嗯，是的，还有一个人知道，那就是以法莲·巴克。”

[hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
His information came to him from his sister ,
他的 信息 来了 到 他 从 他的 姐姐 ,

他的消息来源是他姐姐。

[huː] [ruːt] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [wen] [fiː; fi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd]
who wrote and told him all about the affair when she discovered that she had
WHO 写道 和 讲述 他 全部 关于 这 事务 什么时候 她 发现 那 她 有
[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌ; əv][baɪ] [rent] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
been made a tool of by Rent and that he did not care two straws for her
到过 制成 一个 工具 的 经过 租 和 那 他 做过 不是 关心 二 吸管 为了 她
.
.
.

当她发现自己被伦特利用，而伦特根本不在乎她时，她写信告诉了他所有的事情。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈprez(ə)ntli] [haʊ] [rent] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmənz] [tʌŋ]
We shall know presently how Rent managed to silence that jealous woman's tongue
我们 将 知道 目前 如何 租 管理 到 沉默 那 嫉妒的 女性的 舌头
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
and leave the field clear for himself . "
和 离开 这 场地 清除 为了 他自己 . "

我们很快就会知道伦特是如何让那个嫉妒的女人闭嘴，并为自己扫清障碍的。

" [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈtænzə] [brɪˈgæn] , " [ðæt] [ˈɑːrnəld] [rent] — — "
" **You mean to say , " Tanza began , " that Arnold Rent — — "**
" 你 意思是 到 说 , " 坦扎 开始 , " 那 阿诺德 租 — — "

“你的意思是说，”坦扎开口道，“阿诺德·伦特——”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **My dear fellow , I mean to say nothing .**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 意思是 到 说 没有什么 .

“我的朋友，我什么也不想说。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪˈnʌf] [tæsk][ˈleɪtər] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk]
I shall have a repulsive enough task later when I am compelled to speak
我 将 有 一个 丑恶 足够的 任务 之后 什么时候 我 是 被迫 到 说话
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .

稍后我将面临一项极其令人厌恶的任务，那就是被迫直言不讳。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [ˈprɪti] [wel] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
Meanwhile , I have told you pretty well all there is to know .
同时 , 我 有 讲述 你 漂亮的 出色地全部 那里 是 到 知道 .

与此同时，我已经把所有需要知道的事情都告诉你们了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈɑːrnəld] [rent] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
We had better go up and see what Arnold Rent is doing .
我们 有 更好的 去 向上 和 看 什么 阿诺德 租 是 正在做 .

我们最好上去看看阿诺德·伦特在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈhɔrtənsəz] ['bedru:m; 'bedrəm] , ['prɑːbəbli] **You will not be surprised to hear that he is in Hortense's bedroom , probably**
你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 他 是 在 霍滕斯 卧室 , 大概
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pepərz] .
looking for papers .
寻找 为了 文件 .

你不会惊讶地发现他正在霍滕斯的卧室里，可能是在找文件。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] .
Oh , by the way , there is one thing I forgot to mention .
哦 , 经过 这 方式 , 那里 是 一 事物 我 忘了 到 提到 .

哦，对了，还有一件事我忘了说。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frent] ['meɪdz] [ru:m] .
It is a photograph I found in the French maid's room .
它 是 一个 照片 我 成立 在 这 法语 女佣 房间 .

这是我在法国女佣的房间里找到的一张照片。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
It gave the clue to the greater part of my discovery .
它 给予 这 线索 到 这 更大的 部分 的 我的 发现 .

它为我大部分的发现提供了线索。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] . " **Perhaps I had better show it you . "**
也许 我 有 更好的 展示 它 你 . "

或许我最好还是给你看看。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " ['tænzə] ['mɜːmɜːd] .
" I should like to see it very much , " Tanza murmured .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 非常 很多 , " 坦扎 低声说道 .

“我很想看看，”坦扎低声说道。

[greɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði][tɔːrn] ['fəʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] **Grey produced the torn photograph from his pocket and , with the aid of**
灰色的 生产 这 撕裂 照片 从 他的 口袋 和 , 和 这 援助 的
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

格雷从口袋里掏出撕碎的照片，然后借助一根火柴，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
exhibited it to his companion .
展出 它 到 他的 伴侣 .

他把照片展示给了同伴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
He would have liked to know who was the other figure in the photograph .
他 会 有 喜欢 到 知道 WHO 曾是 这 其他 数字 在 这 照片 .

他很想知道照片中的另一个人是谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ,
But that did not much matter ,
但 那 做过 不是 很多 事情 ,

但这无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈluːsɪdətɪd] .
and it was a point which was not likely to be elucidated .
和 它 曾是 一个 观点 哪个 曾是 不是 可能 到 是 阐明 .
这一点不太可能得到阐明。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [krept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then the two friends crept quietly into the house .
然后 这 二 朋友们 悄悄地爬 悄悄 进入 这 房子 .
然后，两个朋友悄悄地溜进了房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡrʊp] [ðer; ðər] [wei] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
It was not easy to grope their way upstairs in the dark ,
它 曾是 不是 简单的 到 摸索 他们的 方式 楼上 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中摸索着上楼并不容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
but they managed it without noise , and presently stood outside the room ,
但 他们 管理 它 没有 噪音 , 和 目前 站立 外部 这 房间 ,
[ˈwʌtʃɪŋ] [rent] [æt; ət] [wɜːrk] .
watching Rent at work .
观看 租 在 工作 .
但他们悄无声息地完成了任务，现在正站在房间外面，看着 Rent 工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ˌʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els]
He seemed to be wrapped up in his task to the exclusion of everything else
他 似乎 到 是 包装 向上 在 他的 任务 到 这 排除 的 一切 别的
.
.
.
他似乎完全沉浸在自己的工作中，对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He was pacing round and round the room ,
他 曾是 踱步 圆形的 和 圆形的 这 房间 ,
他来回踱步，在房间里来回走动。

[ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈlevər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
tapping on the panels and measuring distances with an iron lever in his hand
窃听 在 这 面板 和 测量 距离 和 一个 铁 杠杆 在 他的 手
.
.
.
他敲击着面板，用手中的铁杆测量距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː] ,
He was muttering to himself , too ,
他 曾是 喃喃自语 到 他自己 , 也 ,
他也在自言自语。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but it was by no means easy to catch what he said .
但 它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 抓住 什么 他 说 .
但要听清他说了什么绝非易事。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfjuːt(ə)l][tæsk] ,
A quarter of an hour passed in the seemingly futile task ,
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 在 这 似乎 徒劳 任务 ,
看似徒劳无功的任务就这样过去了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and then the searcher appeared to come to some definite conclusion .
和 然后 这 搜索者 出现 到 来 到 一些 定 结论 .
然后，搜索者似乎得出了一个明确的结论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [hiː; hi] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlevər] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
With a muttered exclamation he drove the point of his lever into one of
和 一个 低声说道 感叹 他 驾驶 这 观点 的 他的 杠杆 进入 一 的
[ðə; ði] [ˈpænlz] ,
the panels ,
这 面板 ,

他低声咒骂了一声，然后用杠杆的尖端戳进其中一块面板里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] , [spˈlɪntərɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [geɪv] [weɪ] .
and with a crackling , splintering sound the timber gave way .
和 和 一个 噼啪作响 , 分裂 声音 这 木材 给予 方式 .

随着一声噼啪作响的断裂声，木头轰然倒塌。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [kʊd; kəd] [siː] ,
So far as the watchers could see ,
所以 远的 作为 这 观察者 可以 看 ,

据观察者所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] .
there was a space behind the panel more or less filled with letters .
那里 曾是 一个 空间 在后面 这 控制板 更多的 或者较少的 已填 和 信件 .

面板后面有一块空间，几乎被信件填满了。

[ðiːz] [rent] [stoʊd] [əˈweɪ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
These Rent stowed away in his pockets .
这些 租 已存放 离开 在 他的 口袋 .

这些租金都藏在他的口袋里。

[brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
Beyond question , the object of his search was satisfied ,
超过 问题 , 这 目的 的 他的 搜索 曾是 使满意 ,

毫无疑问，他寻找的目标已经达成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
for the expression of his face changed and a gleam of gratification
为了 这 表达 的 他的 脸 已更改 和 一个 闪耀 的 满足感

[ˈspɑːklɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sparkled in his eyes .
闪闪发光 在 他的 眼睛 .

因为他的表情变了，眼中闪过一丝满足的光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ˈtænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]
He turned to the door so abruptly that Tanza and his companion had
他 转向 到 这 门 所以 突然 那 坦扎 和 他的 伴侣 有

[ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [rent] [brɪˈɡæn]
barely time to fall back into the doorway of an empty room before Rent began
仅仅 时间 到 落下 后退 进入 这 门口 的 一个 空的 房间 前 租 开始

[tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
to descend the stairs .
到 下降 这 楼梯 .

他猛地转身走向门口，以至于坦扎和他的同伴几乎来不及跌跌撞撞地退到空房间的门口，伦特就开始下楼了。

[ðeɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They watched him carrying the candle till he reached the basement of the
他们 观看 他 携带 这 蜡烛 直到 他 达到 这 地下室 的 这

[haʊs] .
house .
房子 .

他们看着他拿着蜡烛走到房子的地下室。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
 " **What are you going to do now ?**
 " 什么 是 你 去 到 做 现在 ?
 你理

你现在打算怎么办？

" ['tænzə] [æskt] .
 " **Tanza asked** .
 " 坦扎 问 .

坦扎问道。

" [fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , " [greɪ] [sed] [ˈkɜ:rtli] .
" Follow him , " Grey said curtly .
" 跟随 他 , " 灰色的 说 简短地 .

“跟着他，”格雷简短地说。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
 " In point of fact , I promised to take him home .
 " 在 观点 的 事实 , 我 承诺 到 拿 他 家 .

“事实上，我答应带他回家。”

[ˈpræktɪkli] , [ðəʊ] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [stiːl] ,
Practically , **though** **behaving** **like** **a** **sane** **man** , **the** **cloud** **is** **over** **his** **brain** **still** ,
 几乎 , 尽管 行为 喜欢 一个 理智 男人 , 这 云 是 超过 他的 脑 仍然 ,
 实际上, 虽然他表现得像个正常人, 但内心深处仍然笼罩着一层乌云。

[ænd; ɛnd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
and I doubt very much if he knows what he is doing .
 和 我 怀疑 非常 很多 如果 他 知道 什么 他 是 正在做 .

我很怀疑他是否知道自己在做什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
Of course , there is a good deal of method in his madness .
 的 课程 , 那里 是 一个 好的 交易 的 方法 在 他的 疯狂 .

当然，他的疯狂之中也蕴含着相当的逻辑。

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər]
Still , **we** **have** **to** **deal** **with** **a** **man** **who** **is** **not** **altogether** **accountable** **for**
 仍然 , 我们 有 到 交易 和 一个 男人 WHO 是 不是 共 问责制 为了
 [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . "
his **actions** . "
 他的 行动 : "

然而，我们不得不面对一个无法完全为自己的行为负责的人。

" [ænd; ɐnd] [wer] [du:][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
 " **And where do I come in ?**
 " 和 在哪里 做 我 来 在 ?

“那我该如何参与呢？”

" ['tænzə] [æskt] .
 " **Tanza asked** .
 " 坦扎 问 .

坦扎问道。

" [oʊ] , [ju:l] [gou] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈfɜ:rðər] [di'veləpmənts] .
" Oh , you'll go back to the yacht and wait further developments .
 " 哦 , 你会 去 后退 到 这 游艇 和 等待 更远 发展 .

“哦，你会回到游艇上等待事态进一步发展。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [bɔːŋ] [bɪfɔːr] [aɪ][eɪˈem][ðer; ðər] [əˈɡeɪn] .
It won't be very long before I am there again .
 它 惯于 是 非常 长的 前 我 是 那里 再次 .

不久之后我就会再次回到那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] [kʌm] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wʌn] [ɪf] [nɑ:t] [tu:] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And when I do come I may bring one if not two visitors with me .
和 什么时候 我 做 来 我 可能 带来 一 如果 不是 二 访客 和 我 .
如果我来的话，可能会带一位或两位访客。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] ['nesəseri] [tu; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətər] ['kɪdnæpɪŋ] ,
It might be necessary to do a little amateur kidnapping ,
它 可能 是 必要的 到 做 一个 小的 业余 绑架 ,
或许有必要进行一次业余绑架。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
but I am not sure about that yet .
但 我 是 不是 当然 关于 那 然而 .
但我对此还不能确定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [em 'i:] . "
And now you had better leave me . "
和 现在 你 有 更好的 离开 我 : "
现在你最好离开我。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['tænzə] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" All right , " Tanza said cheerfully .
" 全部 正确的 , " 坦扎 说 愉快地 .
“好的,”坦扎高兴地说。

" [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu; tə] [li:v] ['mætərz] [tu; tə][ju; jʊ] .
" I am content to leave matters to you .
" 我 是 内容 到 离开 事情 到 你 .
“我乐意把事情交给你处理。”

[gʊd] [lʌk] [tu; tə][ju; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !
祝你好运！

" [greɪ] [wɔ:kt] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] ['fɪɡjər] .
" Grey walked after the other figure .
" 灰色的 步行 后 这 其他 数字 .
格雷跟在另一个人影后面走去。

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [rents] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
He laid his hand upon Rent's arm and accosted him .
他 铺设 他的 手 之上 租金 手臂 和 被骚扰 他 .
他把手放在伦特的胳膊上，拦住了他。

['tʃæptər] [ɛks'eks'nɑɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

日晷(The Sundial)

第13/16页

[ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r]

IN THE BAR
在 这 酒吧

在酒吧

[ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [wen] [greɪ] [tʒːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps]
Morning was beginning to struggle with night when Grey turned his footsteps

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [rents] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tʊːrdz] [ðə; ði] [kiː] .
from Mrs . Rent's lodgings towards the quay .
从 太太 . 租金 住宿 向 这 码头 .

黎明时分，夜幕开始降临，格雷从伦特太太的住处转身走向码头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He was more than satisfied with his work ,
他 曾是 更多的 比 使满意 和 他的 工作 ,

他对自己工作非常满意。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ænd] [moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
despite the fact that the most unpleasant and most repulsive part of it was

[jet] [tuː; tə] [kʌm] .
yet to come .
然而 到 来 .

尽管其中最令人不快、最令人作呕的部分尚未到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ænd; ænd] [ˈwɪri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He was tired and weary by this time ,
他 曾是 疲劳的 和 厌倦 经过 这 时间 ,

此时他已经疲惫不堪了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʒːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but there was something to be accomplished before he returned to the

[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

但在他返回游艇之前，还有一件事需要完成。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [fæktz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] .
One or two facts had to be verified .
一 或者 二 事实 有 到 是 已验证 .

需要核实一两件事。

[hiː; hi] [tʒːrnd] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪʃɔːr] [tuː; tə] [rents] [ˈwɜːrkʃɑːp]
He turned aside for a bit and walked along the foreshore to Rent's workshop

.
:
.

他转身走了一会儿，沿着海滨走向伦特的工坊。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [swɪft] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
But it was in absolute darkness , and no doubt Swift had gone to his
但 它 曾是 在 绝对 黑暗 , 和 不 怀疑 迅速 有 已消失 到 他的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

但当时天色漆黑，毫无疑问，斯威夫特已经回到了他的住处。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swɪft] [hu:m] [greɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ,
It was Swift whom Grey wanted to see , and ,
它 曾是 迅速 谁 灰色的 通缉 到 看 , 和 ,
格雷想见的是斯威夫特，而且
[ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɪnɪft] ,
rather than go to the yacht before his task was altogether finished ,
相当 比 去 到 这 游艇 前 他的 任务 曾是 共 完成的 ,
与其在任务完全完成之前就去游艇上，

[greɪ] ['lɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
Grey loitered about the streets till daybreak .
灰色的 徘徊 关于 这 街道 直到 拂晓 .
格雷在街上游荡到天亮。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈdɪndʒi] [stri:ts] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [fɪʃ] -
He took a short cut through a series of dingy streets and past the fish -
他 采取 一个 短的 切 通过 一个 系列 的 昏暗的 街道 和 过去的 这 鱼 -
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

他抄近路穿过几条昏暗的小街，经过鱼市。

[wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pʌblɪk] - [ˈhɑʊzɪz] [flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] ['gerɪʃ] [laɪts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
where one or two public - houses flaunted their garish lights across the pavement .
在哪里 一 或者 二 民众 - 房屋 炫耀 他们的 扎眼 灯 穿过 这 路面 .
其中一两家酒馆在人行道上炫耀着刺眼的灯光。

[greɪ] ['wʌndərd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt] ,
Grey wondered at this infringing of the licensing act ,
灰色的 想知道 在 这 侵权 的 这 许可 行为 ,
格雷对这种违反许可法的行为感到疑惑。

[ʌnˈtɪl][,aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [fri:] ['hɑʊzɪz] ['speʃəli] [rɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
until it dawned upon him that these were free houses specially retained for the
直到 它 黎明 之上 他 那 这些 是 自由的 房屋 特别 保留 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈdi:ləz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:kər] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [kru:z] [ʌv; əv] [jɑ:t] [wɪtʃ]
benefit of the fish - dealers and hawkers and certain crews of yachts which
益处 的 这 鱼 - 经销商 和 小贩 和 肯定 船员 的 游艇 哪个
[ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
landed in the early morning .
登陆 在 这 早期的 早晨 .

直到他恍然大悟，这些是专门为鱼贩、小贩和清晨登陆的某些游艇船员保留的免费房屋。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
It was a survival of old times .
它 曾是 一个 生存 的 老的 时代 .
这是旧时代的遗留产物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
For the most part they seemed to be doing a certain amount of business .
为了 这 最多 部分 他们 似乎 到 是 正在做 一个 肯定 数量 的 商业 .
总的来说，他们似乎都在进行一定量的生意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] .
There was something inviting about the lights and the open doors .
那里 曾是 某物 邀请 关于 这 灯 和 这 打开 门 .
灯光和敞开的大门给人一种温馨的感觉。

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [greɪ] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
It suddenly occurred to Grey that it was six or seven hours since he had
它 突然 发生 到 灰色的 那 它 曾是 六 或者 七 小时 自从 他 有
[paɪˈteɪkən][ʌv; əv] [fuːd] .
partaken of food .
参与 的 食物 .
格雷突然意识到，他已经六七个小时没有吃东西了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
He turned into one of the houses ,
他 转向 进入 一 的 这 房屋 ,
他走进其中一栋房子，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [paɪlz][ʌv; əv] [θɪk] [bʌt; bət] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][leɪd] [aʊt][ɪn] [ˈpleɪts] [əˈpɑːn]
where he saw piles of thick but appetising sandwiches laid out in plates upon
在哪里 他 锯 堆 的 厚的 但 令人垂涎的 三明治 铺设 出去 在 盘子 之上
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
the long table .
这 长的 桌子 .
他看到长桌上摆放着成堆厚厚的、看起来很诱人的三明治。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] -
He called for three or four of these and a small glass of whisky - and -
他 称为 为了 三 或者 四 的 这些 和 一个 小的 玻璃 的 威士忌酒 - 和 -
[ˈsoʊdə] ,
soda ,
苏打 ,
他要了三四杯这种饮料，还有一小杯威士忌苏打水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [snʌɡ] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
which he proceeded to dispose of in the snug seclusion of one of the little
哪个 他 继续 到 处置 的 在 这 舒适 隔离 的 一 的 这 小的
[oʊk][ˈkæbɪnz] [wɪtʃ] [stɪl] [əbˈteɪn] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæfnd] [ˈtævəːnz] .
oak cabins which still obtain in some old - fashioned taverns .
橡木 小木屋 哪个 仍然 获得 在 一些 老的 - 造型 酒馆 .
他随后在一些老式酒馆里仍然保留的那种舒适僻静的小橡木屋里处理掉了这些东西。

[ðə; ði][ˈkæbɪnz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] - [ˈlaɪtɪd] ,
The cabins were by no means well - lighted ,
这 小木屋 是 经过 不 方法 出色地 - 照明 ,
这些小木屋的照明状况很差。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [jet] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
so that one could sit practically unseen in the darkness and yet see everything that
所以 那 一 可以 坐 几乎 看不见 在 这 黑暗 和 然而 看 一切 那
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
was going on in the bar .
曾是 去 在 在 这 酒吧 .
这样一来，一个人就可以几乎不被人看见地坐在黑暗中，却能看到酒吧里发生的一切。

[greɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈpæst][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [swɪŋ]
Grey had barely finished his repast and lighted a cigarette before the swing
灰色的 有 仅仅 完成的 他的 餐饮 和 照明 一个 卷烟 前 这 摇摆
[dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈiːfreiɪm] [bɑːrk] [ˈswægəd] [ɪn] .
door was thrown open and Ephraim Bark swaggered in .
门 曾是 抛掷 打开 和 以法莲 吠 趾高气扬 在 .
格雷刚吃完饭，点燃了一支烟，旋转门就被猛地推开，埃弗雷姆·巴克大摇大摆地走了进来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; [ɪn][fækt] ,
There was nothing surprising in the appearance of the little man ; in fact ,
那里 曾是 没有什么 奇怪 在 这 外貌 的 这 小的 男人 ; 在 事实 ;
这个小小男子人的外貌并没有什么特别之处; 事实上,

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːrstɪ] [soʊl] [wʊd] ['peɪtrənaɪz] ,
this was just the kind of place that such a thirsty soul would patronise ,
这 曾是 只是 这 种类 的 地方 那 这样的 一个 渴 灵魂 会 惠顾 ,
这正是像他这样渴望解渴的人会光顾的地方。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [strɒŋ] [drɪŋk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]
seeing that it was possible to obtain strong drink at any time of the day or
看到 那 它 曾是 可能的 到 获得 强的 喝 在 任何 时间 的 这 天 或者
[naɪt] .
night .
夜晚 .

因为无论白天还是晚上, 都有可能获得烈酒。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ænd; ænd] [greɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
All the same , it was a coincidence , and Grey determined to make the
全部 这 相同的 , 它 曾是 一个 巧合 , 和 灰色的 决定 到 制作 这
[best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

尽管如此, 这只是一次巧合, 格雷决心充分利用这次机会。

[bʌt; bət][bɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['soʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [drɪŋk] .
But Bark had not come solely with the intention of consuming drink .
但 吠 有 不是 来 仅 和 这 意图 的 消费 喝 .
但巴克此行的目的并非仅仅是为了喝酒。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [ðen] [lʊkt]
He asked a question of the sleepy - looking man behind the bar , then looked
他 问 一个 问题 的 这 困 - 寻找 男人 在后面 这 酒吧 , 然后 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪm'peɪfntli] .
at his watch impatiently .
在 他的 手表 不耐烦地 .

他向吧台后面那个看起来很困的男人问了一个问题, 然后不耐烦地看了看手表。

[greɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɑːrk][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
Grey smiled grimly to see that Bark was in possession of a watch again .
灰色的 微笑 阴沉地 到 看 那 吠 曾是 在 拥有 的 一个 手表 再次 .
看到巴克又有了手表, 格雷露出了苦笑。

['eɪdɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʌndz] [wʌns] [mɔːr] .
Evidently he was in funds once more .
显然 他 曾是 在 资金 一次 更多的 .
显然他又重新有了资金。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər][bɑːrk] [stʊd] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pʌndʒənt] [tʃæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrmən] ,
For nearly half an hour Bark stood exchanging pungent chaff with the barman ,
为了 几乎 一半 一个 小时 吠 站立 交换 泼辣 糠 和 这 酒吧招待 ,
巴克站在那里和酒保交换了近半个小时的刺鼻的谷壳。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ænd] [swɪft] [keɪm] [ɪn] .
until the door opened and Swift came in .
直到 这 门 打开 和 迅速 来了 在 .
直到门开了, 斯威夫特走了进来。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [bɑːrk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
No doubt this was the man for whom Bark was waiting .
不 怀疑 这 曾是 这 男人 为了 谁 吠 曾是 等待 .
毫无疑问, 这就是巴克一直在等待的人。

[bɑ:rk] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmə] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ænd; ənd]
Bark scowled at the newcomer and intimidated that a few moments later and
吠 皱着眉头 在 这 新人 和 暗示 那 一个 很少 时刻 之后 和
[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [bɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:t] [st'reɪndʒəz] .
he and the public - house bar would have been complete strangers .
他 和 这 民众 - 房子 酒吧 会 有 到过 完全的 陌生人 .
巴克怒视着新来的人，暗示说，再过一会儿，他和这家酒吧就会完全陌生了。

[swɪft] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hi:d] .
Swift did not appear to heed .
迅速 做过 不是 出现 到 注意 .
斯威夫特似乎并未理会。

[hi:; hi] [swei] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
He swayed unsteadily to and fro .
他 摇摆 不稳定地 到 和 弗 .
他摇摇晃晃，站不稳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] .
His face was ghastly white and twitching .
他的 脸 曾是 阴森 白色的 和 抽搐 .
他的脸色惨白，而且不停抽搐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['fɪtʃ(ə)] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a queer , fitful gleam in his eyes .
那里 曾是 一个 酷儿 , 断断续续 闪耀 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝古怪、忽明忽暗的光芒。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" **Something to drink ,** " **he said hoarsely .**
" 某物 到 喝 , " 他 说 沙哑地 .
“喝点什么吧？”他沙哑地说。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **A large glass of brandy with nothing in it .**
" 一个 大的 玻璃 的 白兰地 和 没有什么 在 它 .
一大杯空空如也的白兰地。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [wɪl] .
I'll pay the next time I come in , upon my honour I will .
患病的 支付 这 下一个 时间 我 来 在 , 之上 我的 荣誉 我 将要 .
下次我来的时候一定付钱，我以我的荣誉发誓。

" [ðə; ði]['bɑ:rmən] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **The barman laughed contemptuously .**
" 这 酒吧招待 笑了 轻蔑地 .
酒保轻蔑地笑了。

[ˈeɪvɪdəntli] [swɪft] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['kæɪrɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]
Evidently Swift was an old customer and his promise carried but little
显然 迅速 曾是 一个 老的 顾客 和 他的 承诺 携带 但 小的
[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
weight in the eyes of the management .
重量 在 这 眼睛 的 这 管理 .
显然，斯威夫特是位老客户，他的承诺在管理层眼中并没有什么分量。

[bɑ:rk] [lʊkt] ['kʊrɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)] [rek] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt]
Bark looked curiously at the dreadful wreck opposite him with his head cocked
吠 看起来 奇怪的是 在 这 可怕 破坏 对面的 他 和 他的 头 上膛
[ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
on one side .
在 一 边 .
巴克歪着头，好奇地看着对面那可怕的残骸。

" [jæl; jəl][aɪ][rɪsk][,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Shall I risk it or not ?** " **he asked** .
" 将 我 风险 它 或者 不是 ? " 他 问 .

“我该冒险吗？”他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['breɪkdaʊn] , [ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz] ,
" **You are on the verge of a bad breakdown , if ever man was** ,
" 你 是 在 这 边缘 的 一个 坏的 分解 , 如果 曾经 男人 曾是 ,
“你正处于崩溃的边缘，如果说世上真有谁处于这种边缘的话。”

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɔ:s] - [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and it is a toss - up what the stuff will do for you .
和 它 是 一个 折腾 - 向上 什么 这 东西 将要 做 为了 你 .

至于这些东西能给你带来什么效果，那就很难说了。

[,aɪ 'ti:][wɪl] [pʊl] [jʊr; jər][wɪts] [tə'geðər] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
It will pull your wits together and make a man of you ; on the other hand ,
它 将要 拉 你的 智慧 一起 和 制作 一个 男人 的 你 ; 在 这 其他 手 ,
它会让你振作起来，使你成为一个真正的男子汉；另一方面，

[,aɪ 'ti:][meɪ] [send][ju:; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
it may send you climbing up the gaspipes under the impression that you are a
它 可能 发送 你 攀登 向上 这 煤气管 在下面 这 印象 那 你 是 一个
[ˈmʌŋki] .
monkey .
猴 .

它可能会让你误以为自己是只猴子，然后爬上煤气管道。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] .
I have been there myself .
我 有 到过 那里 我 .

我本人也去过那里。

" [ðɪs] [kɔ:rs] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] [pæst] ['oʊvər] ['swɪfts] [hed] .
" **This coarse badinage passed over Swift's head** .
" 这 粗 玩笑 通过了 超过 斯威夫特的 头 .

斯威夫特听不懂这种粗俗的玩笑。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [θroʊt] [ænd; ænd][wʌns] [mɔ:r] [æskt] ['pɪtiəsli]
He pressed his hand to his burning throat and once more asked piteously
他 按下 他的 手 到 他的 燃烧 喉 和 一次 更多的 问 可怜地
[fɔ:r; fər][drɪŋk] .
for drink .
为了 喝 .

他用手按住灼痛的喉咙，再次可怜兮兮地要水喝。

[bɑ:rk] [rɪ'lentɪd] .
Bark relented .
吠 让步 .

树皮终于松开了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right , he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

" Let him have it .
" 让 他 有 它 .

让他拿去吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] ['sʌmtaɪmz] .

We have all got to take risks sometimes .
我们 有 全部 得到 到 拿 风险 有时 .

我们每个人都必须承担风险。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ?

There , do you feel better now ?
那里 , 做 你 感觉 更好的 现在 ?

现在感觉好些了吗？

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , [swɪft] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] ['iːgər] ,

" Like a man dying of thirst in a desert , Swift reached out an eager ,
" 喜欢 一个 男人 垂死 的 口渴 在 一个 沙漠 , 迅速 达到 出去 一个 渴望的 ,

“就像沙漠中渴死的人一样，斯威夫特伸出了渴望的.....”

[ˈtremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɒt(ə)nt] [ˈjeləʊ] [ˈfluːɪd][ænd; ənd] [pɔːd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

trembling hand for the potent yellow fluid and poured it down his throat
发抖 手 为了 这 强效 黄色的 体液 和 倾倒 它 向下 他的 喉

[æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] .

at one fell swoop .
在 一 跌倒 俯冲 .

他颤抖着伸出手，接过那股浓烈的黄色液体，一口气灌进了喉咙。

[ðen] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['fɔːrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌlər] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Then gradually but surely a little colour crept back into his cheeks .
然后 逐步地 但 一定 一个 小的 颜色 悄悄地爬 后退 进入 他的 脸颊 .

然后，他的脸颊渐渐泛起了一丝红晕。

[hɪz; ɪz][hændz] ['siːst] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][spæz'mɑːdɪk] [dʒəːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

His hands ceased to twitch and the horrible spasmodic jerkings of his lips
他的 双手 停止 到 抽搐 和 这 可怕 痉挛性的 抽搐 的 他的 嘴唇

[left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt] .

left his mouth firm and straight .
左边 他的 嘴 公司 和 直的 .

他的双手不再抽搐，嘴唇可怕的痉挛也停止了，他的嘴角变得紧绷而笔直。

" [ɑː] , [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l]

" Ah , that's better , " he said , with the air of a man escaping from physical
" 啊 , 那就是 更好的 , " 他 说 , 和 这 空气 的 一个 男人 逃脱 从 身体的

[peɪn] .

pain .
疼痛 .

“啊，好多了，”他说道，语气中带着一丝摆脱身体痛苦的解脱感。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

" Now I am ready to talk .
" 现在 我 是 准备好 到 讲话 .

“我现在准备好谈话了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][juː; jʊ][waːnt] ?

What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [dʌn] ['mɪstɪf] [ɪˈnʌf] [ɔːl'redi] ?

Haven't you done mischief enough already ?
还没有 你 完毕 恶作剧 足够的 已经 ?

你作恶的次数还不够多吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] ['ɑːrnəld] [rent] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
You have managed to knock Arnold Rent out of time , and that ought to
你 有 管理 到 敲 阿诺德 租 出去 的 时间 , 和 那 应该 到
[biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

你已经成功地让阿诺德·伦特错过了最佳时机，这应该就足够了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

" [greɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðɪːz] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Grey started as these words fell upon his ears .**
" 灰色的 开始 作为 这些 字 跌倒 之上 他的 耳朵 .

听到这些话，格雷猛地一惊。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lætɜːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .
He knew now how the latter's state of mind had been brought about .
他 知道 现在 如何 这 后者的 状态 的 头脑 有 到过 带来 关于 .

他现在明白了后者的心理状态是如何形成的。

[hiː; hi] [sɔː] [bɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [krɔːs] [ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][wʌn]
He saw Bark and his companion cross the bar and take their places in one
他 锯 吠 和 他的 伴侣 叉 这 酒吧 和 拿 他们的 地方 在 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruːm] .
of the cabins higher up the room .
的 这 小木屋 更高 向上 这 房间 .

他看到巴克和他的同伴穿过酒吧，来到房间较高处的一间小屋里。

[bɑːrk] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'freʃmənt] ,
Bark called for more refreshment ,
吠 称为 为了 更多的 清爽 ,

巴克要求再来点饮料，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['kwaːntəti] [wɪtʃ] [swɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə]
but he was careful to specify the exact quantity which Swift was to
但 他 曾是 小心 到 指定 这 精确的 数量 哪个 迅速 曾是 到
[kən'suːm] ,
consume ,
消耗 ,

但他很谨慎地具体说明了斯威夫特应该消耗的确切数量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [wen] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
with the promise of more when their business was concluded .
和 这 承诺 的 更多的 什么时候 他们的 商业 曾是 结束 .

并承诺交易结束后会有更多报酬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪsk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
There was a certain amount of risk attached to it ,
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 风险 随附的 到 它 ,

这样做存在一定的风险。

[bʌt; bət] [greɪ] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['kæbɪn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
but Grey felt he must establish himself in the next cabin so that he might
但 灰色的 毛毡 他 必须 建立 他自己 在 这 下一个 舱 所以 那 他 可能
[hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
hear what was going on .
听到 什么 曾是 去 在 .

但格雷觉得他必须在隔壁的船舱里安顿下来，这样他才能听到里面发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:mənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
While the barman's back was turned ,
尽管 这 酒吧招待 后退 曾是 转向 ,
趁着酒保转身的空隙,

[greɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['disə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][nekst][tu:; tə] [ðæt]
Grey crept noiselessly across the floor and disappeared in the cabin next to that
灰色的 悄悄地爬 无声 穿过 这 地面 和 消失 在 这 舱 下一个 到 那
[ɑ:kjupaɪd] [baɪ][bɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
occupied by Bark and his companion .
占领 经过 吠 和 他的 伴侣 .
格雷悄无声息地爬过地板，消失在巴克和他的同伴居住的小屋隔壁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['bɪznəs] ['oʊnli] ,
The little man apparently was bent on business only ,
这 小的 男人 显然 曾是 弯曲 在 商业 仅有的 ,
这个矮个子男人显然一心只想做生意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] ['ʌtəd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
for the first words he uttered took him straight to the point .
为了 这 第一的 字 他 说出 采取 他 直的 到 这 观点 .
他说的第一句话就直奔主题。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , you know what I want , " he said .**
" 哦 , 你 知道 什么 我 想 , " 他 说 .
“哦，你知道我想要什么，”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðæt] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .
" **I want you to tell me how that affair was managed .**
" 我 想 你 到 告诉 我 如何 那 事务 曾是 管理 .
“我想让你告诉我那件事是如何处理的。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['deɪndʒər] .
It doesn't matter so long as I can get about without any danger .
它 不 事情 所以 长的 作为 我 能 得到 关于 没有 任何 危险 .
只要我能安全出行，其他都无所谓。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Now , you needn't look at me like that , pretending to be innocent ,
现在 , 你 不必 看 在 我 喜欢 那 , 假装 到 是 清白的 ,
现在，你不用那样看着我，装出一副无辜的样子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] . " **because you know where the jewels are hidden . "**
因为 你 知道 在哪里 这 珠宝 是 隐 . "
因为你知道珠宝藏在哪里。

" [wʌt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ? " [swɪft] [æskt] .
" **What jewels ? " Swift asked .**
" 什么 珠宝 ? " 迅速 问 .
“什么珠宝？”斯威夫特问道。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [mi:n] ! **Mean !**
" 意思是 !
“意思是！

" [bə:rk] ['ekəʊd] .
" **Bark echoed** .
" 吠 回声 .

“树皮发出回声。”

" [waɪ] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
" **Why , what I say** . "
" 为什么 , 什么 我 说 . "

“为什么？我说什么？”

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] , " [swɪft] ['mɜ:mɜ:d] .
" **There seems to be some misunderstanding** , " **Swift murmured** .
" 那里 似乎 到 是 一些 误解 , " 迅速 低声说道 .

“似乎有些误会，”斯威夫特低声说道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
" **I give you my word , I don't know anything about any jewels** .
" 我 给 你 我的 单词 , 我 不 知道 任何事物 关于 任何 珠宝 .

我向你保证，我对任何珠宝都一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['men](ə)nd] .
This is the first time that I have heard them mentioned .
这 是 这 第一的 时间 那 我 有 听到 他们 提及 .

这是我第一次听说他们。

[oʊ] , [aɪ][ei 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Oh , I am all right now .
哦 , 我 是 全部 正确的 现在 .

哦，我现在没事了。

[maɪ] [hed] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [jɔ:rz] .
My head is as clear as yours .
我的 头 是 作为 清除 作为 你的 .

我的头脑和你一样清醒。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['dʒɛmz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [kli:n] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
But , so far as any gems are concerned , you are talking clean over my head .
但 , 所以 远的 作为 任何 宝石 是 担心的 , 你 是 说 干净的 超过 我的 头 .

但是，说到宝石方面的东西，你说的我完全听不懂。

" [bə:rk]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ,
" **Bark hesitated for a moment** ,
" 吠 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

巴克犹豫了一下，

[ðen] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪz] ['ræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
then laughed with the air of a man who is rather pleased with himself .
然后 笑了 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 相当 高兴 和 他自己 .

然后他笑了，一副颇为得意的样子。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So much the better , he said** .
" 所以 很多 这 更好的 , " 他 说 .

“那就再好不过了，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; ei]['lɪt(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; ei] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
" **Sometimes a little knowledge is a dangerous thing** .
" 有时 一个 小的 知识 是 一个 危险的 事物 .

“有时候，一知半解反而是件危险的事。”

[aɪ] [br'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
I believe what you say , and , seeing that you don't know ,
我 相信 什么 你 说 , 和 , 看到 那 你 不 知道 ,

我相信你所说的话，而且，既然你不知道，

[aɪ][eɪ 'em][na:t][ˈɡoʊn][tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .

I am not going to enlighten you .
我 是 不是 去 到 开导 你 .

我不会给你指点迷津。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

And now we come to another matter .
和 现在 我们 来 到 其他 事情 .

现在我们来谈谈另一件事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈɑ:rnəld] [rent] .

You are a scientist and so is Arnold Rent .
你 是 一个 科学家 和 所以 是 阿诺德 租 .

你是一名科学家，阿诺德·伦特也是。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ɪɡzædʒəˈrei(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌv; əv]

It wouldn't be any exaggeration to say that you are two of the cleverest of
它 不会 是 任何 夸张 到 说 那 你 是 二 的 这 最聪明的 的

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

the new school of investigators in England .
这 新的 学校 的 调查人员 在 英格兰 .

毫不夸张地说，你们是英国新一代侦探中最聪明的两位。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [ɔ:ʃ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [rent] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [fu:l]

If you kept off the drink and Arnold Rent had not been an extravagant fool
如果 你 保留 离开 这 喝 和 阿诺德 租 有 不是 到过 一个 靡 傻子

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtld] [ˈjʊrəp] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] .

you might have startled Europe before now .
你 可能 有 惊慌 欧洲 前 现在 .

如果你戒酒，而且阿诺德·伦特不是个挥霍无度的傻瓜，你或许早就震惊欧洲了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈedɪsən] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈsku:lboɪ] .

You could have made Edison look like an ignorant schoolboy .
你 可以 有 制成 爱迪生 看 喜欢 一个 无知 男生 .

你本来可以把爱迪生描绘成一个无知的学生。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈflætəri] .

But I didn't bring you here for the purposes of flattery .
但 我 没有 带来 你 这里 为了 这 目的 的 奉承 .

但我带你来这里不是为了奉承你。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] .

I mean to ask you questions and see that you answer them .
我 意思是 到 问 你 问题 和 看 那 你 回答 他们 .

我的目的是问你一些问题，看看你能不能回答。

[ˈkwestʃən] [ˈnʌmbər] [wʌn] — [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪntərˈmɪtənt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd] [wʌt]

Question number one — did you ever hear of intermittent electricity , and what
问题 数字 — — 做过 你 曾经 听到 的 间歇性的 电 , 和 什么

[dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ?

does it mean ?
做 它 意思是 ?

第一个问题——你听说过间歇性电力吗？它是什么意思？

" [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˌekskləˈmeɪn] [brook] [frʌm; frəm] [swɪft] .

" A sharp exclamation broke from Swift .
" 一个 锋利的 感叹 打破 从 迅速 .

斯威夫特突然发出了一声尖锐的惊呼。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

" You don't know what you are talking about , " he cried .
" 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , " 他 哭 .

“你根本不知道自己在说什么！”他喊道。

" [ɑ:] , [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ei 'em] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] , [maɪ] [frɛnd] , " [bɑ:rk] [sniəd] .
" **Ah , well , that's just why I am asking questions , my friend , " Bark sneered .**
" 啊 , 出色地 , 那就是 只是 为什么 我 是 问 问题 , 我的 朋友 , " 吠 冷笑 .
" 啊 , 好吧 , 所以我才要问问题 , 我的朋友 , " 巴克冷笑道 .

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
" **But , as it happens ,**
" 但 , 作为 它 发生 ,
但是 , 碰巧的是 ,

[aɪ][hæv; həv] ['dæbəld] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ei 'em][nɑ:t] [kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
I have dabbled in science and am not quite such a fool as I look .
我 有 浅尝辄止 在 科学 和 是 不是 相当 这样的 一个 傻子 作为 我 看 .
我曾涉猎科学 , 并不像看起来那么愚蠢。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] ['mɛsədʒəz , 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,
I know you can send messages by wireless telegraphy ,
我 知道 你 能 发送 消息 经过 无线的 电报 ,
我知道可以通过无线电报发送信息 ,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ['waɪərləs] [tɛlə'foʊnz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] .
and before very long wireless telephones will be a back number .
和 前 非常 长的 无线的 电话 将要 是 一个 后退 数字 .
不久之后 , 无线电话就会被淘汰。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['waɪərləs] [ɪ'lek'trɪsəti] ?
This being so , why shouldn't we have wireless electricity ?
这 存在 所以 , 为什么 不应该 我们 有 无线的 电 ?
既然如此 , 为什么我们不能使用无线电力呢 ?

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [vəʊlts][ʼoʊvər] ['jɑ:ndər] [wer] [ðə; ðɪ]['ba:rmən][ɪz]
Suppose you put a battery of five hundred volts over yonder where the barman is
认为 你 放 一个 电池 的 五 百 伏特 超过 远处 在哪里 这 酒吧招待 是
—— [oʊ] ,
—— Oh ,
—— 哦 ,
假设你把一块五百伏的电池放在酒吧招待那边——哦 ,

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提 ,

[wʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [vəʊlts] [kɔ:z] [ə; eɪ]['fɛɪt(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
would five hundred volts cause a fatal shock to anybody who came in contact with
会 五 百 伏特 原因 一个 致命的 震惊 到 任何人 WHO 来了 在 接触 和
[ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ?
the current ?
这 当前的 ?
五百伏的电压会不会对接触到电流的人造成致命电击 ?

" [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [saʊnd] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [swɪft] .
" **A choking sort of sound proceeded from Swift .**
" 一个 窒息 种类 的 声音 继续 从 迅速 .
斯威夫特发出了一种哽咽的声音。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
Evidently he had some difficulty in getting out his words .
显然 他 有 一些 困难 在 获得 出去 他的 字 .
显然他说话有些困难。

[greɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] ,
Grey , listening behind the partition ,
灰色的 , 聆听 在后面 这 分割 ,

格雷, 躲在隔板后面偷听,

[ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [vɔʊlts] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][ɪn]
understood him to say that the shock of five hundred volts would be fatal in
理解 他 到 说 那 这 震惊 的 五 百 伏特 会 是 致命的 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
certain conditions .
肯定 状况 .

据我理解, 他的意思是说, 在某些情况下, 500伏的电压会致命。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [bɑːrk] [sed] [ɪmˈpeɪntli] .
" **Well , I know that , " Bark said impatiently .**
" 出色地 , 我 知道 那 , " 吠 说 不耐烦地 .

“嗯, 我知道,”巴克不耐烦地说。

" [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ðə; ði] [fɔːrs] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][ˌʌndər] ? "
" **What conditions would the force be fatal under ?** "
" 什么 状况 会 这 力量 是 致命的 在下面 ? "

“在什么情况下这种武力会致命? ”

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] , " [swɪft] [sed] [ˈhɔːrsli] .
" **Some people might suffer with impunity , " Swift said hoarsely .**
" 一些 人们 可能 遭受 和 免责 , " 迅速 说 沙哑地 .

“有些人可能会逍遥法外,”斯威夫特沙哑地说。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
" **On the other hand , it would simply shrivel up others , and , in any case ,**
" 在 这 其他 手 , 它 会 简单地 萎缩 向上 其他的 , 和 , 在 任何 案件 ,
另一方面, 它只会让其他事物萎缩, 而且, 无论如何,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] — —
no one could withstand it if they stood — —
不 一 可以 经受 它 如果 他们 站立 — —

如果他们站着, 没有人能够抵挡得住——

" [swɪft] [pɔːzd] .
" **Swift paused .**
" 迅速 暂停 .

斯威夫特停顿了一下。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] .
It seemed almost impossible for him to speak further .
它 似乎 几乎 不可能的 为了 他 到 说话 更远 .

他似乎已经无法再说下去了。

[bɑːrk] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈmænər] .
Bark laughed in a sneering manner .
吠 笑了 在 一个 冷笑 方式 .

巴克发出了一声轻蔑的笑声。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Well , go on , " he said encouragingly .**
" 出色地 , 去 在 , " 他 说 令人鼓舞的是 .

“那就继续吧,”他鼓励道。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
" **Don't be afraid .**
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɒs] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['feɪt(ə)] [ɪf]
I suppose what you mean to infer is that the dose would be absolutely fatal if
我 认为 什么 你 意思是 到 推断 是 那 这 剂量 会 是 绝对地 致命的 如果
[eni] [wʌn][wʌz; wəz] [wet] [ɔ:r] [stʊd] [ɑ:n] [wet] [graʊnd] ? "
any one was wet or stood on wet ground ? "
任何 一 曾是 湿的 或者 站立 在 湿的 地面 ? "

我猜你的意思是，如果有人身上湿透了或者站在潮湿的地面上，那么这种剂量就绝对会致命？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [swɪft] [rɪ'plaɪd] .
" **That's it , " Swift replied .**
" 那就是 它 , " 迅速 回复 .

“就是这样，”斯威夫特回答道。

" [kwɪt] [kə'rekt] . "
" **Quite correct .** "
" 相当 正确的 . "

“完全正确。”

" ['veri] [gʊd] , " [bɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
" **Very good , " Bark replied .**
" 非常 好的 , " 吠 回复 .

“很好，”巴克回答道。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
" **We are getting on .**
" 我们 是 获得 在 .

我们进展顺利。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['ænsər] [em 'i:] ['kerfəli] .
Now listen to me and answer me carefully .
现在 听 到 我 和 回答 我 小心 .

现在请仔细听我说，认真回答我的问题。

[ɑ:n][jɔ:r; jər] [oʊθ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ɪ,lek'trɪsəti] [ɔ:r][nɑ:t] ?
On your oath , have you discovered the secret of wireless electricity or not ?
在 你的 誓言 , 有 你 发现 这 秘密 的 无线的 电 或者 不是 ?

你发誓，你是否已经发现了无线电力的秘密？

" ['tʃæptər] [eks 'el]
" **CHAPTER XL**
" 章 XL

第四十章

" [ɪn'fɜ:rm] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]
" **INFIRM OF PURPOSE**
" 虚弱 的 目的

“目标不明确”

" [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **The affair was getting interesting .**
" 这 事务 曾是 获得 有趣的 .

事情变得越来越有趣了。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] , [tu:] , [ɑ:n] [laɪnz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz] [greɪ] [hæd; həd]
The conversation was proceeding , too , on lines more or less as Grey had
这 对话 曾是 进行中 , 也 , 在 线条 更多的 或者较少的 作为 灰色的 有

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

谈话也基本按照格雷的预期进行着。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [aʊt] , ['weɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv]
He had thought the whole matter out , weighing up the pros and cons of
他 有 想法 这 所有的 事情 出去 , 称重 向上 这 优点 和 缺点 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

他已经仔细考虑过整件事，权衡了利弊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [di'beɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [mɔːr] [(ʃ)ʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt]
but the more he debated the thing in his mind the more sure was he that
但 这 更多的 他 辩论 这 事物 在 他的 头脑 这 更多的 当然 曾是 他 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
he was on the right track .
他 曾是 在 这 正确的 追踪 .
但他越是反复思考这件事，就越确信自己走对了路。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪskælkju'leɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
But for a miscalculation on the part of certain people the mystery of the
但 为了 一个 误算 在 这 部分 的 肯定 人们 这 神秘 的 这
[ˈsʌndəɪəl] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)] [ə'blɪvɪən] .
sundial might have sunk into eternal oblivion .
晷 可能 有 沉没 进入 永恒 遗忘 .
若非某些人的误算，日晷的奥秘或许早已湮没在历史的长河中。

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['sekʃnz]
By the irony of fate the very man who could piece together the tangled sections
经过 这 讽刺 的 命运 这 非常 男人 WHO 可以 片 一起 这 纠缠不清 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌz(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][duː][soʊ] .
of the puzzle was at hand to do so .
的 这 谜 曾是 在 手 到 做 所以 .
命运弄人，能够将错综复杂的谜题拼凑起来的人，恰好就在身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
For the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
大多数情况下，

[ˈpi:p(ə)] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['trædzədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
people regarded the tragedy which had involved the lives of mistress and
人们 认为 这 悲剧 哪个 有 涉及 这 生活 的 情妇 和
[meɪd][æz; əz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
maid as little more than coincidence .
女佣 作为 小的 更多的 比 巧合 .
人们认为这场发生在女主人和女仆身上的悲剧不过是巧合而已。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstrɪd] [ðæt] [ðər; ðər]
But there were others who , from the first , had insisted that there
但 那里 是 其他的 WHO , 从 这 第一的 , 有 坚持 那 那里
[wʌz; wəz] ['mɪstəri] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .
was mystery calling for solution .
曾是 神秘 呼叫 为了 解决方案 .
但也有一些人从一开始就坚持认为，其中存在一个需要解开的谜团。

[greɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['stɑːrt(ə)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Grey was now in possession of information calculated to startle the public ,
灰色的 曾是 现在 在 拥有 的 信息 计算 到 惊吓 这 民众 ,
格雷现在掌握了一些足以震惊公众的信息。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfænsi]
and plenty of newspapers would have been only too pleased to pay a fancy
和 很多 的 报纸 会 有 到过 仅有的 也 高兴 到 支付 一个 想要
[praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] .
price for what he had to sell .
价格 为了 什么 他 有 到 卖 ：

很多报社都非常乐意花高价买下他要卖的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [flɔː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
There was one flaw , and only one , in his line of argument ,
那里 曾是 一 缺陷 , 和 仅有的 一 , 在 他的 线 的 争论 ,
他的论证中只有一个缺陷, 而且只有一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈfert(ə)] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
but that for the present was absolutely fatal — he was still in the dark
但 那 为了 这 展示 曾是 绝对地 致命的 — 他 曾是 仍然 在 这 黑暗的
[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
as to how the thing had been brought about .
作为 到 如何 这 事物 有 到过 带来 关于 ：

但就目前而言, 这绝对是致命的——他仍然不知道这件事是如何发生的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈɪʃuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːr] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As to the main issue , he was clear enough in his mind .
作为 到 这 主要的 问题 , 他 曾是 清除 足够的 在 他的 头脑 .
至于主要问题, 他心里很清楚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
He knew that to all intents and purposes his information was not of
他 知道 那 到 全部 意图 和 目的 他的 信息 曾是 不是 的
[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .
the kind which would have been likely to satisfy a judge and jury .
这 种类 哪个 会 有 到过 可能 到 满足 一个 法官 和 陪审团 .
他知道, 从各方面来看, 他提供的信息不太可能让法官和陪审团满意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
But it seemed that he was about to pick up the missing link ,
但 它 似乎 那 他 曾是 关于 到 挑选 向上 这 丢失的 关联 ,
但他似乎即将找到缺失的那一环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [iːˈɡərli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst]
and he listened all the more eagerly to what was going on in the next
和 他 听着 全部 这 更多的 急切地 到 什么 曾是 去 在 在 这 下一个
[kəmˈpɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .
他更加渴望地倾听隔壁车厢里发生的事情。

[bɑːrk][pʊt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] [əˈɡen] .
Bark put his strange question again .
吠 放 他的 奇怪的 问题 再次 .
巴克再次提出了他那奇怪的问题。

[hiː; hi] [stiːl] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
He still appeared to be anxious to know if there was such a thing as
他 仍然 出现 到 是 焦虑的 到 知道 如果 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为
[ˌɪntərˈmɪtənt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
intermittent electricity .
间歇性的 电 .
他似乎仍然很想知道是否存在间歇性电力这种东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [swɪft] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

And still Swift preserved the same strange silence .
和 仍然 迅速 保存完好 这 相同的 奇怪的 沉默 :

而斯威夫特依然保持着那种奇特的沉默。

[bʌt; bət] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['retɪsnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But Bark was not to be put off by the sullen reticence of his companion .
但 吠 曾是 不是 到 是 放 离开 经过 这 忧郁 沉默寡言 的 他的 伴侣 :

但巴克并没有被同伴阴郁的沉默所吓倒。

" [teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] , [maɪ] [bʌk] , " [hi:; hi] [sed] .

" Take your time , my buck , " he said .
" 拿 你的 时间 , 我的 巴克 , " 他 说 :

“别着急，我的宝贝，”他说。

" [dəʊnt] ['hɜ:ri] .

" Don't hurry .
" 不 匆忙 :

别着急。

[dəʊnt] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ə'geɪnst] [ju:; jʊ]

Don't commit yourself to anything likely to be used in evidence against you
不 犯罪 你自己 到 任何事物 可能 到 是 用过的 在 证据 反对 你

[æftərwərdz] . "

afterwards . "
然后 :

不要做出任何可能在事后被用作对你不利的证据的承诺。

" [waɪ] [du:;] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] ?

" Why do you want to know ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道？

" [swɪft] [di'mɑ:ndɪd] ['fɜ:slɪ] .

" Swift demanded fiercely .
" 迅速 要求 激烈地 :

斯威夫特激烈地要求道。

[bɑ:rk] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] .

Bark laughed in a wholly good - natured manner .
吠 笑了 在 一个 完全 好的 - 自然 方式 :

巴克发出了一声完全善意的笑声。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

He appeared to be exceedingly sure of his ground .
他 出现 到 是 非常 当然 的 他的 地面 :

他似乎对自己的立场非常有信心。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] ['si:kər] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Well , let us say that I am a humble seeker after knowledge , " he said .
" 出色地 , 让 我们 说 那 我 是 一个 谦逊的 寻求者 后 知识 , " 他 说 :

“嗯，这么说吧，我是一个谦逊的求知者，”他说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [aɪ]

" Because I am a wanderer on the face of the earth it doesn't follow that I
" 因为 我 是 一个 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 它 不 跟随 那 我

[læk] [saɪən'tɪfɪk] ['jɜ:rnɪŋ] .

lack scientific yearnings .
缺少 科学 渴望 :

“因为我是一个在地球上漂泊的人，但这并不意味着我缺乏科学的渴望。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪst]
If I had been caught young enough I should have been an eminent scientist
如果 我 有 到过 捕捉 年轻的 足够的 我 应该 有 到过 一个 杰出 科学家
[maɪ'self] [bɪ'fɔ:ɹ] [naʊ] .
myself before now .
我 前 现在 .

如果我年轻时就崭露头角，我现在应该已经是一位杰出的科学家了。

[aɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ˈmeni] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] .
I have worked out many clever little things which would astonish you if you knew .
我 有 工作 出去 许多 聪明的 小的 事物 哪个 会 震惊 你 如果 你 知道 .
我琢磨出了很多巧妙的小玩意儿，如果你知道的话一定会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [mɑ:r'koʊni] [ɪn'ventɪd] [ˈwaɪərləs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [hɪt] [ə'pɑ:n]
But ever since Marconi invented wireless telegraphy and the other man hit upon
但 曾经 自从 马可尼 发明 无线的 电报 和 这 其他 男人 打 之上
[ˈteləfoʊnz] [wɪ'ðəʊt] [laɪnz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
telephones without lines I have been dreaming of wireless electricity .
电话 没有 线条 我 有 到过 做梦 的 无线的 电 .

但是自从马可尼发明无线电报，另一个人发明了无线电话之后，我就一直梦想着无线电力。

[maɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] ,
Mind you , it is bound to come sooner or later ,
头脑 你 , 它 是 边界 到 来 很快 或者 之后 ,
请注意，这一天迟早会到来。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈraɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] . "
and it is all the more likely to arrive because it is so impossible . "
和 它 是 全部 这 更多的 可能 到 到达 因为 它 是 所以 不可能的 . "
正因为如此不可能，它才更有可能发生。

" [ðen] [waɪ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **Then why worry about it ?**
" 然后 为什么 担心 关于 它 ?
“那为什么还要担心呢？ ”

" [swɪft] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **Swift murmured** .
" 迅速 低声说道 .
“斯威夫特低声说道。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkwestʃən] .
" **My dear fellow , you have answered your own question** .
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 有 回答 你的 自己的 问题 .
“我的朋友，你已经回答了自己的问题。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈi:zi] .
Because the thing is impossible , it is so easy .
因为 这 事物 是 不可能的 , 它 是 所以 简单的 .
因为这件事不可能，所以做起来才这么容易。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:]
I don't mind admitting that I have tried a few
我 不 头脑 承认 那 我 有 尝试 一个 很少
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
experiments myself , but hitherto without success .
实验 我 , 但 迄今为止 没有 成功 .
我不介意承认我自己也尝试过一些实验，但迄今为止还没有成功。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [wɪtʃ]
it won't be so very long before the whole world is lighted with a fluid which
它 惯于 是 所以 非常 长的 前 这 所有的 世界 是 照明 和 一个 体液 哪个
[wɪl] [səˈplaɪ] [ˈbɜːnɜːz] [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] .
will supply burners without wires .
将要 供应 燃烧器 没有 电线 .

不久之后，全世界都将充满一种无需电线即可为燃烧器供能的液体。

[saʊndz] [ˈfæsɪnertɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
Sounds fascinating , doesn't it ?
声音 迷人 , 不 它 ?

听起来很有意思，不是吗？

[æɪt; æt] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː] [ˈfæsɪnertɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
At any rate , it fascinated me to the exclusion of everything else .
在 任何 速度 , 它 着迷 我 到 这 排除 的 一切 别的 .

总之，它让我着迷，其他一切都黯然失色。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aɪˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [mɑːrˈkoʊni] [ˈpʌz(ə)ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
I tried to puzzle it out in the same way that Marconi puzzled out his invention .
我 尝试 到 谜 它 出去 在 这 相同的 方式 那 马可尼 困惑 出去 他的 发明 .

我试着用马可尼发明电波时思考的方式来弄明白这个问题。

[ɪn][maɪ] [ˈmaɪndz] [aɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɪg][ˈfaɪər][ˈsteɪ(ə)n] , [seɪ] [wer] [maɪ] [glæs] [ɪz] ,
In my mind's eye , I could see a big fire station , say where my glass is ,
在 我的 心灵的 眼睛 , 我 可以 看 一个 大的 火 车站 , 说 在哪里 我的 玻璃 是 ,
[ˈstændz] [ənd][ə; eɪ] [bɪg][ˈfækt(ə)ri] [wer] [jɔːrɜːz] [ˈstændz] .
and a big factory where yours stands .
和 一个 大的 工厂 在哪里 你的 站立 .

在我的想象中，我能看到一个大型消防站，告诉我我的杯子在哪里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bɪg][ˈfækt(ə)ri] [wer] [jɔːrɜːz] [ˈstændz] .
and a big factory where yours stands .
和 一个 大的 工厂 在哪里 你的 站立 .

还有一家大型工厂，就在你的工厂旁边。

[baɪ][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kʊɪlz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði]
By the use of powerful induction coils it seemed to me that I could force the
经过 这 使用 的 强大的 就职 线圈 它 似乎 到 我 那 我 可以 力量 这
[ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [læmps] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] .
power into the factory lamps without the aid of wires .
力量 进入 这 工厂 灯 没有 这 援助 的 电线 .

我觉得，利用强大的感应线圈，无需借助电线就能将电力强行输送到原厂车灯中。

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [prəˈpouz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈteləfoʊnz] ? "
Isn't that the way they propose to work telephones ? "
不是 那 这 方式 他们 提出 到 工作 电话 ? "

他们不就是打算这样设计电话系统的吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [swɪft] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I don't know anything about it , " Swift said sullenly .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 迅速 说 闷闷不乐地 .

“我对此一无所知，”斯威夫特闷闷不乐地说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː] , " [bɑːrk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Oh , yes , you do , " Bark said , with sudden impatience .**
" 哦 , 是的 , 你 做 , " 吠 说 , 和 突然 不耐烦 .

“哦，是的，你确实有，”巴克突然不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **You know all about it .**
" 你 知道 全部 关于 它 .

你对此了如指掌。

[ænd; ɐnd] , [wɒts] [mɔːr] ,
And , what's more ,
和 , 是什么 更多的 ,
而且, 更重要的是,
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .
a successful attempt has been made within a mile or so of this very spot .
一个 成功的 试图 有 到过 制成 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 非常 点 .
在距离此处大约一英里的范围内, 已经有人成功尝试过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ]
More than once , when I was trying my
更多的 比 一次 , 什么时候 我 曾是 尝试 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ;
实验 ,
不止一次, 在我做实验的时候,

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrnəld]
it occurred to me to come to England to discuss the matter with Arnold
它 发生 到 我 到 来 到 英格兰 到 讨论 这 事情 和 阿诺德
[rent] .
Rent .
租 .
我突然想到应该来英国和阿诺德·伦特商讨此事。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntuː] [naʊ] .
I didn't do so for reasons which I will not go into now .
我 没有 做 所以 为了 原因 哪个 我 将要 不是 去 进入 现在 .
我没有这样做, 原因我现在不打算赘述。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪznəs] [kəm'peld] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ɐnd] [siː] [rent] ,
But when business compelled me to come to this country and see Rent ,
但 什么时候 商业 被迫 我 到 来 到 这 国家 和 看 租 ,
但当生意迫使我来到这个国家并观看《吉屋出租》时,

[aɪ] ['wɔznt] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I wasn't surprised to find that he was working on precisely the same thing .
我 不是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 在职的 在 恰恰 这 相同的 事物 .
我发现他也在做同样的事情, 这并不让我感到意外。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
But you know that just as well as I do .
但 你 知道 那 只是 作为 出色地 作为 我 做 .
但你和我一样清楚这一点。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] ? "
What is the good of pretending you don't ? "
什么 是 这 好的 的 假装 你 不 ? "
假装不知道又有什么用呢?

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [swɪft] ['mɜːmɜːd] .
" It pleases you to say so , " Swift murmured .
" 它 请 你 到 说 所以 , " 迅速 低声说道 .
“你这么说我就高兴了,”斯威夫特低声说道。

" [jes] , [ænd; ɐnd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [em 'iː] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [laɪn] .
" Yes , and it will please me to prove it before long , if you take that line .
" 是的 , 和 它 将要 请 我 到 证明 它 前 长的 , 如果 你 拿 那 线 .
“是的, 如果你接受这个观点, 我将很乐意在不久的将来证明这一点。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː][ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
Mind you , I should not have known it if it hadn't been for a mere
头脑 你 , 我 应该 不是 有 已知 它 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 仅仅
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

说真的，如果不是一场意外，我根本不会知道这件事。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ]
Perhaps you will deny that there is any connection between what we are talking
也许 你 将要 否定 那 那里 是 任何 联系 之间 什么 我们 是 说
[əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌ; əv][maɪ][ˈsɪstər] ,
about and the mysterious death of my sister ,
关于 和 这 神秘 死亡 的 我的 姐姐 ,
或许你会否认我们正在谈论的事情与我妹妹的神秘死亡有任何联系，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] ?
to say nothing of Mrs . Charlock ?
到 说 没有什么 的 太太 . 查洛克 ?
更别提查洛克夫人了？

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brʊk] [frʌm; frəm] [swɪft] .
" **A sudden exclamation broke from Swift** .
" 一个 突然 感叹 打破 从 迅速 .
斯威夫特突然惊呼一声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
He seemed to be startled and alarmed .
他 似乎 到 是 惊慌 和 惊慌 .
他似乎受到了惊吓。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [greɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈsætɪsfɑɪd] [grɪn][ɑːn] [-] [feɪs]
From his hiding - place Grey could almost imagine the satisfied grin on Bark's face
从 他的 隐藏 - 地方 灰色的 可以 几乎 想象 这 使满意 咧嘴笑 在 巴克的 脸
.
:
.
从藏身之处，格雷几乎可以想象出巴克脸上那满意的笑容。

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ˈpleɪfəli] .
" **Take your time , the latter said playfully** .
" 拿 你的 时间 , " 这 后者 说 嬉戏地 .
“别着急，”后者开玩笑地说。

" [aɪ][wəʊnt] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈænt] [pɑːrt] [tɪl] [aɪ][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv] [ðɪs]
" **I won't hurry you , for we sha'n't part till I get to the bottom of this**
" 我 惯于 匆忙 你 , 为了 我们 不会 部分 直到 我 得到 到 这 底部 的 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“我不会催你，因为在我彻底弄清这件事之前，我们是不会分开的。”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈænsər] .
I asked you a plain question and I mean to have a plain answer .
我 问 你 一个 清楚的 问题 和 我 意思是 到 有 一个 清楚的 回答 .
我问了你一个问题，也希望得到一个简单的答案。

" [bɑ:rk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Bark said impatiently** .
" 吠 说 不耐烦地 .

巴克不耐烦地说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" **Why don't you come to the point ?**
" 为什么 不 你 来 到 这 观点 ?

你为什么不直奔主题呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][æftər] . " **You know perfectly well that you dare not refuse the information I am after** . "
你 知道 完美 出色地 那 你 敢 不是 拒绝 这 信息 我 是 后 . "

你很清楚，你不敢拒绝我想要的信息。

" [wi:; wi] [wəʊnt][goʊ][ɪntu:] [ðæt] , " [sed] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] .
" **We won't go into that , " said Swift , with some attempt at dignity** .
" 我们 惯于 去 进入 那 , " 说 迅速 , 和 一些 试图 在 尊严 .

“我们不谈这个，”斯威夫特试图保持一些尊严说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪntər'mɪtənt] [ɪ,lek'trɪsəti] .
" **You will , perhaps , be disappointed to hear that I know nothing about intermittent electricity** .
" 你 将要 , 也许 , 是 失望的 到 听到 那 我 知道 没有什么 关于 间歇性的 电 .

“你或许会失望地听到，我对间歇性电力一无所知。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɛnts] [ænd; ænd][nɑ:t] [main] .
If there has been a discovery in that direction , it is Rent's and not mine .
如果 那里 有 到过 一个 发现 在 那 方向 , 它 是 租金 和 不是 矿 .

如果这方面有什么发现，那也是伦特的，不是我的。

[hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['klɛvə,ɹɜ:] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
He is a far cleverer man than I am .
他 是 一个 远的 更聪明 男人 比 我 是 .

他比我聪明得多。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I am a child compared with him** . "
我 是 一个 孩子 比较的 和 他 . "

与他相比，我简直像个孩子。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɪŋk] , " [bɑ:rk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Not if you kept off the drink , " Bark said impatiently** .
" 不是 如果 你 保留 离开 这 喝 , " 吠 说 不耐烦地 .

“只要你不喝酒，就不会有问题，”巴克不耐烦地说。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" **Well , I didn't keep off the drink** .
" 出色地 , 我 没有 保持 离开 这 喝 .

“嗯，我没能戒酒。”

[wɒts] [mɔ:ɹ] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
What's more , I never shall .
是什么 更多的 , 我 绝不 将 .

更何况，我永远不会。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] , " [swɪft] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] .
And eventually it will be the death of me , " Swift said , with a snarl .
和 最终 它 将要 是 这 死亡 的 我 , " 迅速 说 , 和 一个 咆哮 :
“最终它会要了我的命,”斯威夫特咆哮道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
" For a long time past I have known that my employer was on the verge of
" 为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 已知 那 我的 雇主 曾是 在 这 边缘 的
[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [stɑ:rtlɪŋ] [plʌndʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
a fresh and startling plunge into the sea of discovery .
一个 新鲜的 和 令人震惊 暴跌 进入 这 海 的 发现 :
“我早就知道, 我的雇主即将迎来一次全新的、令人震惊的探索之旅。”

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [rent] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər][hi:; hi]
To some extent Rent confided in me , but exactly what he was after he
到 一些 程度 租 坦白 在 我 , 但 确切地 什么 他 曾是 后 他
[kept] [tu:; tə] [hɪm'self] .
kept to himself .
保留 到 他自己 :
在某种程度上, 伦特向我吐露了一些心事, 但他究竟想要什么, 他却一直守口如瓶。

[bʌt; bət][baɪ] ['pi:sɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [tə'geðər] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
But by piecing one or two little bits of information together I arrived at the
但 经过 拼接 一 或者 二 小的 比特 的 信息 一起 我 到达的 在 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['waɪərləs] [ɪ,lek'trɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] .
conclusion that wireless electricity was the goal .
结论 那 无线的 电 曾是 这 目标 :
但通过将一两条零碎的信息拼凑起来, 我得出结论: 无线电力才是最终目标。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mæ'ʃi:nəri] [wɪt] [wɜ:r; wər][set] [ʌp][ɪn]
I could tell that from certain new pieces of machinery which were set up in
我 可以 告诉 那 从 肯定 新的 件 的 机械 哪个 是 放 向上 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 :
从办公室里新添置的一些机器设备就能看出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Of course , I said nothing .
的 课程 , 我 说 没有什么 :
当然, 我什么也没说。
[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
I knew it was useless to ask questions .
我 知道 它 曾是 无用 到 问 问题 :
我知道问问题也没用。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][maɪ]
And , besides , I felt that sooner or later I should be taken into my
和 , 除了 , 我 毛毡 那 很快 或者 之后 我 应该 是 已采取 进入 我的
[em'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] ['kɑ:nfɪdəns] .
employer's confidence .
雇主的 信心 :
而且, 我觉得迟早我应该得到雇主的信任。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [præg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] , [wen] , [ɔ:l][æt; ət]
I gathered that things were progressing in a satisfactory manner , when , all at
我 聚集 那 事物 是 进展 在 一个 令人满意的 方式 , 什么时候 , 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
我感觉事情进展顺利, 正朝着令人满意的方向发展, 突然间,

[ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][wʌz; wəz] [ə'bændənd]
the whole scheme of experiments was abandoned
这 所有的 方案 的 实验 曾是 弃
[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
and the machinery was destroyed .
和 这 机械 曾是 损毁 .
整个实验方案被放弃， 机器设备也被销毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
And now you know pretty well as much as I can tell you .
和 现在 你 知道 漂亮的 出色地 作为 很多 作为 我 能 告诉 你 .
现在你应该已经知道我能告诉你的差不多了。

" [bə:rk] [tʃʌklɪd] [ʌn'plezntli] .
" **Bark chuckled unpleasantly .**
" 吠 轻笑 令人不快的 .
巴克发出令人不快的轻笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't think so , " he replied .**
" 我 不 思考 所以 , " 他 回复 .
“我不这么认为,”他回答说。

" [sti:l] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɡoʊz] .
" **Still , I am going to take your word for it as far as it goes .**
" 仍然 , 我 是 去 到 拿 你的 单词 为了 它 作为 远的 作为 它 去 .
“不过，我还是会尽量相信你的话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [deɪt] [ðæt][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . " **I should like to know the exact date that the machinery was destroyed .** "
我 应该 喜欢 到 知道 这 精确的 日期 那 这 机械 曾是 损毁 . "
我想知道这台机器被毁的确切日期。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ?
" **How could I tell you that ?**
" 如何 可以 我 告诉 你 那 ?
我怎么能告诉你呢？

" [swɪft] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Swift demanded .**
" 迅速 要求 .
斯威夫特要求道。

" [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] . "
" **It happened some time ago .** "
" 它 发生 一些 时间 前 . "
“那是很久以前发生的。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [bə:rk] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [wei] .
" **I have no doubt , " Bark went on , in the same sardonic way .**
" 我 有 不 怀疑 , " 吠 去 在 , 在 这 相同的 讽刺的 方式 .
“我毫不怀疑,”巴克继续用同样的讽刺语气说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
" **That I am quite prepared to believe .**
" 那 我 是 相当 准备 到 相信 .
我完全相信这一点。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [rɪ'freʃ] [jɔ:; jər] ['meməri] .
But let me refresh your memory .
但 让 我 刷新 你的 记忆 .
不过，让我帮你回忆一下。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Isn't it a fact that the machinery was destroyed and the
不是 它 一个 事实 那 这 机械 曾是 损毁 和 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən] [əˈbrʌpt] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
experiments came to an abrupt conclusion on the
实验 来了 到 一个 突然 结论 在 这
[deɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstəz] [deθ] ?
day following my sister's death ?
天 下列的 我的 姐妹 死亡 ?

难道不是在我姐姐去世后的第二天，机器就被毁，实验也戛然而止了吗？

[ˈdɪdnt] [ˈɑːrnəld] [rent] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Didn't Arnold Rent come down to the office that same day and break up all his
没有 阿诺德 租 来 向下 到 这 办公室 那 相同的 天 和 休息 向上全部 他的
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

阿诺德·伦特当天就来到办公室，把他的所有机器都砸坏了，不是吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd]
with the excuse that he had made a mistake in his calculations and
和 这 原谅 那 他 有 制成 一个 错误 在 他的 计算 和
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] ?
would have to begin all over again ?
会 有 到 开始 全部 超过 再次 ?

他以计算错误为由，要求重新开始？

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜːrdz] ,
I don't say that those were the precise words ,
我 不 说 那 那些 是 这 精确的 字 ,
我并不是说那些就是原话，

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
though I am prepared to swear that that was the purport of them . "
尽管 我 是 准备 到 发誓 那 那 曾是 这 旨趣 的 他们 . "
虽然我愿意发誓，那就是他们的本意。”

" [rent] [toʊld][juː; jʊ] [hɪmˈself] , [ðen] , " [swɪft] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Rent told you himself , then , " Swift exclaimed .**
" 租 讲述 你 他自己 , 然后 , " 迅速 惊呼 .
“那么，Rent 自己告诉过你了，”斯威夫特惊呼道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [bɑːrk] [ˈtʃʌklɪd] .
" **No , he didn't , " Bark chuckled .**
" 不 , 他 没有 , " 吠 轻笑 .
“不，他没有，”巴克轻笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] .
" **But you have just done so .**
" 但 你 有 只是 完毕 所以 .
但你已经这么做了。

[kʌm] , [dəʊnt] [prɪˈtend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
Come , don't pretend you are ignorant of what I am driving at .
来 , 不 假装 你 是 无知 的 什么 我 是 驾驶 在 .
别装作不知道我话里的意思。

[tel] [em ˈiː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
Tell me all I want to know ,
告诉 我 全部 我 想 到 知道 ,
告诉我所有我想知道的事情，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ˈ[deɪz] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ˈevər] [dɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

and it will be the best day's work you ever did in your life .
和 它 将要 是 这 最好的 天 工作 你 曾经 做过 在 你的 生活 .

这将是 你一生中 最棒的一天 工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]

If you will make a clean breast of the whole thing I will put a thousand pounds
如果 你 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事物 我 将要 放 一个 千 磅

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .

in your pocket .
在 你的 口袋 .

如果你能把整件事都坦白交代清楚，我会给你一千英镑。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] .

A little later I'll pay you double that sum .
一个 小的 之后 患病的 支付 你 双倍的 那 和 .

稍后我会付你双倍的钱。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Think what that will mean to you !
思考 什么 那 将要 意思是 到 你 !

想想这对你意味着什么！

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

You could set up for yourself .
你 可以 放 向上 为了 你自己 .

你可以自己搭建一个平台。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

You could go off to America and make a fortune .
你 可以 去 离开 到 美国 和 制作 一个 财富 .

你可以去美国发大财。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɪn] [faɪv]

All you have to do is to keep straight and you'll be a millionaire in five
全部 你 有 到 做 是 到 保持 直的 和 你会 是 一个 百万富翁 在 五

[ˈjɪrz] .

years .
年 .

你只要坚持走正道，五年内就能成为百万富翁。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] , [aːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] .

That is the prospect , on the one hand .
那 是 这 前景 , 在 这 一 手 .

一方面，这是前景。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [wɪt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] .

But there is another point of view which I want to present to your notice .
但 那里 是 其他 观点 的 看法 哪个 我 想 到 展示 到 你的 注意 .

但还有另一种观点我想提请您注意。

[wɪt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv] — [ðə; ði] [kəˈrɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ɔːr] [faɪnd] [jɔːrˈself] [leɪd]

Which would you rather have — the career I have indicated , or find yourself laid
哪个 会 你 相当 有 — 这 职业 我 有 表明的 , 或者 寻找 你自己 铺设

[baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ,

by the heels ,
经过 这 高跟鞋 ,

你宁愿选择我所描述的职业，还是落得个被人踩在脚踝上的下场？

[tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəri] [bɪfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ænd; ənd]
charged with being accessory before and after the fact to a deliberate and
带电 和 存在 配饰 前 和 后 这 事实 到 一个 商榷 和
[koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] ?
cold - blooded murder ?
寒冷的 - 血腥 谋杀 ?

被控在蓄意冷血谋杀案发生前后担任从犯？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['pleɪnli] .
I don't want to speak more plainly .
我 不 想 到 说话 更多的 显然 .

我不想说得更直白些。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ;
" **A strange , inarticulate cry rose from the compartment ;**
" 一个 奇怪的 , 不善言辞 哭 玫瑰 从 这 隔间 ;

“车厢里传来一声奇怪的、含糊不清的叫喊声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [swɪft] ,
there was a sudden rush on the part of Swift ,
那里 曾是 一个 突然 匆忙 在 这 部分 的 迅速 ,

斯威夫特突然行动起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] ['blʌndəd] ['hedbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and a moment later he blundered headlong through the door into the darkness .
和 一个 片刻 之后 他 犯错 一头扎 通过 这 门 进入 这 黑暗 .

片刻之后，他跌跌撞撞地冲进了门里，消失在黑暗中。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [bɑ:rk] [sed] , ['sɑ:toʊ][ˈvoʊtʃi] .
" **That's all right , " Bark said , sotto voce .**
" 那就是 全部 正确的 , " 吠 说 , sotto voce .

“没关系，”巴克低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:] .
" **I think I've touched him on the raw .**
" 我 思考 我已经 感动 他 在 这 生的 .

“我觉得我已经触及到他的痛处了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] .
The next time we meet he will tell me everything .
这 下一个 时间 我们 见面 他 将要 告诉 我 一切 .

下次见面时，他会把一切都告诉我。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [wæks][ɪn][maɪ][hændz][ɪn][ˈfju:tʃər] .
He will be like wax in my hands in future .
他 将要 是 喜欢 蜡 在 我的 双手 在 未来 .

将来他会像蜡一样任我摆布。

" [ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ]
" **CHAPTER XLI**
" 章 xli

第四十一章

[ˈdæmɪŋ] [pru:fs]
DAMNING PROOFS
令人震惊的 证明

确凿的证据

[ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeθəl] [ˈhɑːrɡreɪv] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]
Morning had come at length , and , so far as Ethel Hargrave could judge
早晨 有 来 在 长度 , 和 , 所以 远的 作为 埃塞尔 哈格雷夫 可以 法官
 ,
 ,
 ,

黎明终于来临，据埃塞尔·哈格雷夫判断，

[ˈɑːrnəld] [rent] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
Arnold Rent appeared to be none the worse for his adventure .
阿诺德 租 出现 到 是 没有任何 这 更糟 为了 他的 冒险 .

阿诺德·伦特似乎并没有因为这次冒险而受到任何伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [baɪ] [ɡreɪ] ,
He had been brought back the night before by Grey ,
他 有 到过 带来 后退 这 夜晚 前 经过 灰色的 ,

他前一天晚上被格雷带了回来。

[huː] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
who did not wait to afford any information ,
WHO 做过 不是 等待 到 买得起 任何 信息 ,

他们没有等待提供任何信息，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈwɑːndərɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
but merely said that he had found the sick man wandering at large .
但 仅仅 说 那 他 有 成立 这 生病的 男人 漫游 在 大的 .

但他只是说他发现那个病人四处游荡。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv]
Mrs . Rent was satisfied with this explanation , being only too glad to have
太太 . 租 曾是 使满意 和 这 解释 , 存在 仅有的 也 高兴的 到 有

[hɜːr; hər] [sʌn] [bæk] [əˈɡen] .
her son back again .
她 儿子 后退 再次 .

伦特太太对这个解释很满意，她非常高兴儿子能回来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə] [ˈeθəl] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
It would be a lesson to Ethel in future .
它 会 是 一个 课 到 埃塞尔 在 未来 .

这将给埃塞尔一个教训，让她日后有所警醒。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [sʌn]
As to the rest , the unfortunate lady decided that she would look after her son
作为 到 这 休息 , 这 不幸 女士 决定 那 她 会 看 后 她 儿子
 ,
 ,
 ,

至于其他方面，这位不幸的女士决定照顾她的儿子。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈdeɪbreɪk] .
at any rate , between the hour of his return and daybreak .
在 任何 速度 , 之间 这 小时 的 他的 返回 和 拂晓 .

总之，在他返回的那一刻到黎明之间。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːrnəld] [rent] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
All through the night Arnold Rent slept with the fatigue of a man who is
全部 通过 这 夜晚 阿诺德 租 睡着了 和 这 疲劳 的 一个 男人 WHO 是
 [ˈfɪzɪkli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
physically exhausted .
身体 筋疲力尽的 .

阿诺德·伦特整夜都睡得很沉，疲惫不堪，就像一个身体极度虚弱的人一样。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
When he awoke he did not appear to have the smallest idea of the
什么时候 他 醒来 他 做过 不是 出现 到 有 这 最小 主意 的 这
[kə'moʊ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
commotion he had caused on the previous evening .
骚动 他 有 导致 在 这 以前的 晚上 .
他醒来时似乎丝毫没有意识到自己前一天晚上引起的骚动。

[eθəl] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Ethel crept into the room ,
埃塞尔 悄悄地爬 进入 这 房间 ,
埃塞尔蹑手蹑脚地走进房间，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [waɪp] [əʊt][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
anxious to see what she could do to wipe out her failure of the night before
焦虑的 到 看 什么 她 可以 做 到 擦拭 出去 她 失败 的 这 夜晚 前
.
:
.
她急切地想看看自己能做些什么来弥补昨晚的失败。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [smɑɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Mrs . Rent smiled at her indulgently .
太太 . 租 微笑 在 她 纵容地 .
伦特太太宠溺地对她笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I think I can leave him to you , " she whispered .**
" 我 思考 我 能 离开 他 到 你 , " 她 低声说道 .
“我想我可以把他留给你照顾，”她低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] ['kerləs] [ə'gen] . "
" **I don't suppose you'll be so careless again . "**
" 我 不 认为 你会 是 所以 粗心 再次 . "
我想你以后不会再这么粗心大意了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] , " ['eθəl] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Indeed I won't , " Ethel said earnestly .**
" 的确 我 惯于 , " 埃塞尔 说 切实 .
“我当然不会，”埃塞尔认真地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɜr] .
" **You can trust me , I am sure .**
" 你 能 相信 我 , 我 是 当然 .
“你可以信任我，我保证。”

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] .
Go downstairs and get some breakfast and then lie down .
去 楼下 和 得到 一些 早餐 和 然后 说谎 向下 .
下楼吃点早餐，然后躺下。

[dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['betər] ?
Does he seem to be any better ?
做 他 似乎 到 是 任何 更好的 ?
他看起来好些了吗？

" [ˈmɪsɪz] . [rent] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .
" **Mrs . Rent shook her head sadly .**
" 太太 . 租 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .
伦特太太悲伤地摇了摇头。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Not in the least** , " **she murmured** .
" 不是 在 这 至少 , " 她 低声说道 .

“一点也不,”她低声说道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] [mu:d] .
" **He is in the same sullen mood** .
" 他 是 在 这 相同的 忧郁 情绪 .

他依然闷闷不乐。

[hi:; hi] [si:mz] [sti:l] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['wɜ:riŋ] [hɪm; ɪm] .
He seems still anxious over some trouble worrying him .
他 似乎 仍然 焦虑的 超过 一些 麻烦 令人担忧 他 .

他似乎仍然为某些令他担忧的问题而焦虑不安。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
My dear child , **we made a great mistake in coming here at all** .
我的 亲爱的 孩子 , 我们 制成 一个 伟大的 错误 在 未来 这里 在 全部 .

亲爱的孩子, 我们当初来这里真是个大错特错的错误。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [æt; ət][wʌns] [ænd; ænd]['teɪkən]['ɑ:rnəld][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
At any rate , **we ought to have left at once and taken Arnold with us**
在 任何 速度 , 我们 应该 到 有 左边 在 一次 和 已采取 阿诺德 和 我们

.
:
.

总之, 我们应该立即离开, 并带上阿诺德一起走。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [æt; ət][ʼəʊər; ɑ:r]['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] ['devənʃə] .
He would have been far better at our quiet house in Devonshire .
他 会 有 到过 远的 更好的 在 我们的 安静的 房子 在 德文郡 .

他如果待在我们德文郡那间安静的房子里, 情况会好得多。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [ænd; ænd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli] [rɪ'stɔ:rd]
All I can hope and pray for now is that his memory will be quickly restored
全部 我 能 希望 和 祈祷 为了 现在 是 那 他的 记忆 将要 是 迅速地 恢复

.
:
.

我现在唯一能做的就是祈祷, 希望他的记忆能够尽快恢复。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f]
And yet there are moments when it seems to me that we are better off
和 然而 那里 是 时刻 什么时候 它 似乎 到 我 那 我们 是 更好的 离开

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

as we are .
作为 我们 是 .

然而, 有时我觉得我们保持现状更好。

[aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
I begin to dread the future .
我 开始 到 恐惧 这 未来 .

我开始对未来感到恐惧。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['aʊərli] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] .
I am in hourly fear of some shocking exposure .
我 是 在 每小时 害怕 的 一些 令人震惊 接触 .

我每小时都提心吊胆, 害怕会有什么令人震惊的事情曝光。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I do not know what it is ,
我 做 不是 知道 什么 它 是 ;

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌfər] [bɪfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [pæs] .
but I am sure that we are all going to suffer before many days pass .
但 我 是 当然 那 我们 是 全部 去 到 遭受 前 许多 天 经过 .
但我确信，不久之后我们所有人都会遭受苦难。

" [ˈeθəl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Ethel said nothing .**
" 埃塞尔 说 没有什么 .
埃塞尔什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [dred] [hɜːr'self] .
She was not without the same dread herself .
她 曾是 不是 没有 这 相同的 恐惧 她自己 .
她自己也同样感到恐惧。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [rent] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
And , moreover , she had information of which Mrs . Rent knew nothing .
和 , 而且 , 她 有 信息 的 哪个 太太 . 租 知道 没有什么 .
而且，她还掌握着伦特太太一无所知的信息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr'self] [ðæt][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [hʌŋ]
It was impossible to hide from herself that the shadow of disgrace hung
它 曾是 不可能的 到 隐藏 从 她自己 那 这 阴影 的 耻辱 悬挂
[ˈheɪvɪli] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rent] .
heavily over the house of Rent .
重度 超过 这 房子 的 租 .
她自己也无法掩饰，耻辱的阴影沉重地笼罩着伦特家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [siːnz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'lʊːd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
With a vivid recollection of last night's scenes she could not delude herself with
和 一个 生动 回忆 的 最后的 夜晚 场景 她 可以 不是 妄想 她自己 和
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] .
the feeling that all was going right .
这 感觉 那 全部 曾是 去 正确的 .
昨晚的情景历历在目，她无法自欺欺人地认为一切都进展顺利。

[wʌt] [hæd; həd] [rent] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
What had Rent been doing in that silent and secretive way under the roof of
什么 有 租 到过 正在做 在 那 沉默的 和 神秘的 方式 在下面 这 屋顶 的
[ðə; ði][mæn][ə'pɔːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈɪndʒəri] ?
the man upon whom he had inflicted such a deadly injury ?
这 男人 之上 谁 他 有 造成的 这样的 一个 致命 受伤 ?
在那个被他重创的人的屋檐下，伦特究竟在做着什么？

[ˈpɔːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duːz][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɑːrm] .
Possibly he had not intended to do John Charlock the slightest harm .
可能 他 有 不是 故意的 到 做 约翰 查洛克 这 丝毫 伤害 .
或许他根本无意伤害约翰·查洛克。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][mʊʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
He may have been actuated by the highest and most honourable intentions .
他 可能 有 到过 驱动 经过 这 最高 和 最多 光荣的 意图 .
他或许是出于最高尚、最光荣的动机而行事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But the facts pointed in another direction .
但 这 事实 尖 在 其他 方向 .
但事实却指向了另一个方向。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒːn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
why had he gone off in his madness to the house of the man who should
为什么 有 他 已消失 离开 在 他的 疯狂 到 这 房子 的 这 男人 WHO 应该
[biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] ?
be his worst enemy ?
是 他的 最差 敌人 ?

他为何会在疯狂之中前往他最大的敌人的家中？

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
It might be argued that the whole thing had happened in a moment of
它 可能 是 争论 那 这 所有的 事物 有 发生 在 一个 片刻 的
[ˈfrenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

有人可能会说，整件事都是在一时冲动下发生的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
but there was no getting away from the fact that there was a good
但 那里 曾是 不 获得 离开 从 这 事实 那 那里 曾是 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] ['meθəd] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
deal of method behind it .
交易 的 方法 在后面 它 .

但无可否认的是，这背后是有其深思熟虑的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ɔːlsʊʊ] ,
And it was impossible , also ,
和 它 曾是 不可能的 , 还 ,
而且，这也不可能。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['ɑːrnəld] [rɛnts] ['prez(ə)nt] [moʊd][ænd; ənd] ['mænər] [dɪd][nɑːt] [læk] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ]
to pretend that Arnold Rent's present mode and manner did not lack a shadow
到 假装 那 阿诺德 租金 展示 模式 和 方式 做过 不是 缺少 一个 阴影
[ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɔːr][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [fɪr] .
of guilt or a suggestion of fear .
的 有罪 或者 一个 建议 的 害怕 .

假装阿诺德·伦特现在的举止和态度中没有一丝愧疚或恐惧的迹象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pælpəbli] ['frʌt(ə)nd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
The man was palpably frightened about something .
这 男人 曾是 明显地 害怕 关于 某物 .
那人显然很害怕。

[hiː; hi]['æktɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [huː] [ɪks'pekts][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv]
He acted very like a criminal who expects at any moment to feel the grip of
他 行动 非常 喜欢 一个 刑事 WHO 预期 在 任何 片刻 到 感觉 这 紧握 的
[ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
the law upon his shoulder .
这 法律 之上 他的 肩膀 .

他的行为举止很像一个罪犯，随时准备接受法律的制裁。

['eθəl] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
Ethel tried to put these gloomy thoughts out of her mind .
埃塞尔 尝试 到 放 这些 阴沉 想法 出去 的 她 头脑 .
埃塞尔努力将这些阴郁的想法从脑海中驱散。

[ʃiː; ji] [spʊʊk] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪj(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn]
She spoke cheerfully to her patient , who was already dressed and seated in
她 辐 愉快地 到 她 病人 , WHO 曾是 已经 穿着 和 坐着 在
[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,
an armchair ,
一个 扶手椅 ,

她愉快地和病人交谈着，病人已经穿戴整齐，坐在扶手椅里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
looking into the fire .
寻找 进入 这 火 .

凝视着火焰。

" [duː][juː; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" Do you feel better this morning ? "
" 做 你 感觉 更好的 这 早晨 ? " "

你今天早上感觉好些了吗？

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [rent] [sed] [ˈmuːdɪli] .
" There is nothing whatever the matter with me , " Rent said moodily .
" 那里 是 没有什么 任何 这 事情 和 我 , " 租 说 情绪低落地 .
“我一点事都没有，”伦特闷闷不乐地说。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" I feel as well and fit for work as you do .
" 我 感觉 作为 出色地 和 合身 为了 工作 作为 你 做 .

“我觉得自己和你一样，身体健康，完全可以胜任工作。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌp] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [nuː]
Since I have been up I have thought out a whole train of new
自从 我 有 到过 向上 我 有 想法 出去 一个 所有的 火车 的 新的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments .
实验 .

自从起床以来，我已经构思了一整套新的实验方案。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
I remember all that happened to a certain point ,
我 记住 全部 那 发生 到 一个 肯定 观点 ,

我记得发生过的事情，一直到某个时间点。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][blæŋk] .
and then for a few days everything is blank .
和 然后 为了 一个 很少 天 一切 是 空白的 .

然后接下来的几天，一切都变成空白。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
There is something I ought to do ,
那里 是 某物 我 应该 到 做 ,

我应该做件事，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [nɪˈgлект] [ˈeni] [ˌɔːŋgər] .
something that I have left undone which I dare not neglect any longer .
某物 那 我 有 左边 未完成 哪个 我 敢 不是 忽视 任何 更长 .

有一件我一直没做完的事，我再也不敢忽视了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
If I could only think of it !
如果 我 可以 仅有的 思考 的 它 !

要是我能想到就好了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
Oh , if I could only think of it , what a relief it would be !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 思考 的 它 , 什么 一个 宽慰 它 会 是 !

哦，如果我能想到这一点，那该是多么令人欣慰啊！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈæŋɡwɪ] .
" The words came from Rent in a tone of positive anguish .
" 这 字 来了 从 租 在 一个 语气 的 积极的 痛苦 .

“这些话出自《吉屋出租》，语气中带着一种积极的痛苦。”

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He paced up and down the room with his hands locked behind his back .
他 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 他的 双手 已锁定 在后面 他的 后退 .
他双手背在身后，在房间里来回踱步。

[eθəl] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [drɔ:n] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] .
Ethel could see how drawn and contracted his brows were .
埃塞尔 可以 看 如何 绘制 和 合同 他的 眉毛 是 .
埃塞尔能看出他的眉毛皱得很紧。

[bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔ:di] **Beads of perspiration stood on his forehead , his lips quivered , his whole body**
珠子 的 汗 站立 在 他的 前额 , 他的 嘴唇 颤抖 , 他的 所有的 身体
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .
他额头上渗出汗珠，嘴唇颤抖，全身都在发抖。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" **You must try to put it out of your mind , " the girl said .**
" 你 必须 尝试 到 放 它 出去 的 你的 头脑 , " 这 女孩 说 .
“你一定要试着把它从脑海中抹去,”女孩说。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [hoʊp][tu:; tə][get] ['betər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'stɪs] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" **You cannot hope to get better as long as you distress yourself in this fashion .**
" 你 不能 希望 到 得到 更好的 作为 长的 作为 你 痛苦 你自己 在 这 时尚 .
“只要你继续这样折磨自己，你就不可能好起来。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
And , besides , I don't suppose it is of any importance .
和 , 除了 , 我 不 认为 它 是 的 任何 重要性 .
而且，我觉得这也没什么重要的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪznəs] , ['sʌmbə:di] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
If it is business , somebody is bound to remind you sooner or later .
如果 它 是 商业 , 某人 是 边界 到 提醒 你 很快 或者 之后 .
如果是生意上的事，迟早会有人提醒你。

" [rent] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ləʊ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Rent laughed in a hollow fashion .**
" 租 笑了 在 一个 空洞的 时尚 .
伦特空洞地笑了笑。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Oh , it isn't business , " he explained .**
" 哦 , 它 不是 商业 , " 他 解释 .
“哦，这不是生意,”他解释道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **It is worse than that .**
" 它 是 更糟 比 那 .
情况比这更糟。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['despəɾətli] [ə'freɪd][ʌv; əv] , [ðoo] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [waɪ] .
It is something that I am desperately afraid of , though I can't tell why .
它 是 某物 那 我 是 绝望地 害怕的 的 , 尽管 我 不能 告诉 为什么 .
这件事让我感到无比恐惧，但我却说不出个所以然。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [laɪk] ?
Do you know what I feel like ?
做 你 知道 什么 我 感觉 喜欢 ?
你知道我现在的感受吗？

" [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt]
" **The speaker paused abruptly in his walk and came to a standstill in front**
" 这 扬声器 暂停 突然 在 他的 走 和 来了 到 一个 停顿 在 正面
[ʌv; əv] ['eθəl] .
of Ethel .
的 埃塞尔 .

“演讲者突然停下脚步，走到埃塞尔面前，站了起来。”

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pæj(ə)n]
He grasped her hands in his and pressed them with a certain passion
他 抓住 她 双手 在 他的 和 按下 他们 和 一个 肯定 热情
[wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][peɪn] .
which filled her with pain .
哪个 已填 她 和 疼痛 .
他紧紧握住她的双手，用一种充满激情的方式按压着，这让她感到一阵剧痛。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I feel like a man who has committed murder , " he said .**
" 我 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 有 坚定的 谋杀 , " 他 说 .
“我觉得自己就像一个犯了杀人罪的人，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['kri:tʃər] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
" **I am like one who has made away with a fellow - creature and hidden**
" 我 是 喜欢 一 WHO 有 制成 离开 和 一个 同伴 - 生物 和 隐
[ðə; ði]['bɑ:di] ['hɜ:rɪdli] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the body hurriedly till I could find time to dispose of it .
这 身体 匆匆 直到 我 可以 寻找 时间 到 处置 的 它 .
“我就像一个人掳走了同伴，匆匆藏匿了尸体，直到有时间将其处理掉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['naɪtmər] , [sʌm; səm] [tʃæptər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪrd] ['nɑ:v(ə)l] .
It is like some hideous nightmare , some chapter from a weird novel .
它 是 喜欢 一些 可怕 恶梦 , 一些 章 从 一个 诡异的 小说 .
这就像一场可怕的噩梦，或者一部怪诞小说里的某个章节。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['kri:tʃər] .
Imagine a man who has killed a fellow - creature .
想象 一个 男人 WHO 有 被杀 一个 同伴 - 生物 .
想象一下，一个人杀死了同类。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['nəʊbɑ:di] [nəʊz] [hu:] [ðɪs] ['felʊʊ] - ['kri:tʃər] [ɪz] .
Imagine that nobody knows who this fellow - creature is .
想象 那 无人 知道 WHO 这 同伴 - 生物 是 .
想象一下，没有人知道这个生物是谁。

[traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [wʌns][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv] ,
Try to think of a person who , once got rid of ,
尝试 到 思考 的 一个 人 WHO , 一次 得到 摆脱 的 ,
试着想想一个人，一旦摆脱了.....

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] .
no one would be any the wiser for the loss .
不 一 会 是 任何 这 更明智 为了 这 损失 .
没有人会因为这次损失而变得更聪明。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may say the woman came to my house late at night , if you like ,
你 可能 说 这 女士 来了 到 我的 房子 晚的 在 夜晚 , 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意，你可以说那位女士是深夜来到我家的。

['æftər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]
after everybody had gone to bed
后 大家 有 已消失 到 床
等大家都睡下之后.....

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][daɪz][ænd; ənd][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ,
And then she dies and is laid in a quiet spot ,
和 然后 她 死亡 和 是 铺设 在 一个 安静的 点 ,
然后她去世了, 被安葬在一个僻静的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kwaɪət][bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l][goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
which is not so quiet but that people go there sometimes .
哪个 是 不是 所以 安静的 但 那 人们 去 那里 有时 .
虽然不算很安静, 但偶尔还是会有人去那里。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [der] [nɑːt] [prəʊ'siːd] ['fɜːrðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
The murderer dare not proceed further at present ,
这 凶手 敢 不是 继续 更远 在 展示 ,
凶手目前不敢再继续作案了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmisɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [diːp]
but in the morning he promises himself that he will sink the body in a deep
但 在 这 早晨 他 承诺 他自己 那 他 将要 下沉 这 身体 在 一个 深的
[puːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
pool and then he will have no more anxiety on the matter .
水池 和 然后 他 将要 有 不 更多的 焦虑 在 这 事情 .
但到了早上, 他向自己保证, 他会将尸体沉入深水池中, 这样他就不会再为此事感到焦虑了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɔːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
And when he wakes up on the morrow he has forgotten what he has
和 什么时候 他 醒来 向上 在 这 明天 他 有 被遗忘的 什么 他 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
done with the body .
完毕 和 这 身体 .
第二天早上醒来时, 他已经忘记了自己对尸体做了什么。

[dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'iː] . " **Don't laugh at me .** "
不 笑 在 我 . "
别笑我。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , " ['eθəl] [sed] ,
" **I am not , " Ethel said ,**
" 我 是 不是 , " 埃塞尔 说 ,
“我不是,”埃塞尔说。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .
trembling from head to foot with a fear she could not repress .
发抖 从 头 到 脚 和 一个 害怕 她 可以 不是 抑 .
她浑身颤抖, 恐惧让她无法抑制。

" [aɪ] [swer] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **I swear I am not laughing at you .**
" 我 发誓 我 是 不是 笑 在 你 .
我发誓我没有嘲笑你。

[bʌt; bət] [waɪ] [let][jʊr; jər][maɪnd] [dwel] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mɔːrbɪd]['sʌbdʒekts] ?
But why let your mind dwell upon such morbid subjects ?
但 为什么 让 你的 头脑 住 之上 这样的 病态的 主题 ?
但为什么要让你的思绪停留在如此阴郁的话题上呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)]
You are the last man in the world who is likely to be mixed up in a terrible
你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 WHO 是 可能 到 是 混合 向上 在 一个 糟糕的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
thing like that .
事物 喜欢 那 .
你绝对是世界上最不可能卷入这种可怕事情的人。

[traɪ][tuː; tə] [kəm'pooz] [jɔ:r'self] .

Try to compose yourself .
尝试 到 撰写 你自己 .

尽量让自己冷静下来。

" [bʌt; bət] [rent] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [tɜ:rnd] [soʊ] ['laɪtli] [ə'saɪd] .

" But Rent was not to be turned so lightly aside .
" 但 租 曾是 不是 到 是 转向 所以 轻轻 旁边 .

但租金不能轻易被抛诸脑后。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri]

" There are thousands of cases on record of sudden lapses of memory
" 那里 是 数千 的 案例 在 记录 的 突然 失误 的 记忆

.
:
.

“有记录在案的突发性记忆丧失案例有数千例。”

[ˈhævnt] [juː; jə] [ri:d] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [huːz] [maɪndz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [blæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Haven't you read of people whose minds suddenly become blank as they are
还没有 你 读 的 人们 谁 思想 突然 变得 空白的 作为 他们 是

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] ?

walking along the street ?
步行 沿着 这 街道 ?

你难道没听说过有人走在街上时突然大脑一片空白吗？

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Why , I am a case in point .
为什么 , 我 是 一个 案件 在 观点 .

为什么？ 我就是 一个很好的例子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [læps] ?

What is the meaning of this extraordinary lapse ?
什么 是 这 意义 的 这 非凡的 失效 ?

这一非同寻常的失误意味着什么？

[ænd; ænd] [waɪ] [duː][aɪ] [fi:l] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ænd] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] ?

And why do I feel this hideous impulse to go out and hide something ?
和 为什么 做 我 感觉 这 可怕 冲动 到 去 出去 和 隐藏 某物 ?

为什么我会有这种可怕的冲动，想要出去藏匿什么东西？

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why am I haunted by the terror that I have brought myself within reach of the
为什么 是 我 闹鬼的 经过 这 恐怖 那 我 有 带来 我 之内 抵达 的 这

[lɔ:] ?

law ?
法律 ?

为什么我总是被一种恐惧所困扰，那就是我已将自己置于法律的制裁之下？

[oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['gæstli] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

Oh , the whole thing is ghastly , almost unbearable .
哦 , 这 所有的 事物 是 阴森 , 几乎 难以忍受 .

哦，整件事太可怕了，简直令人难以忍受。

" [rent] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Rent broke off suddenly and flung himself headlong into his chair .
" 租 打破 离开 突然 和 扔 他自己 一头扎 进入 他的 椅子 .

“伦特突然停了下来，一头栽倒在椅子上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
There was a change to sullenness in his manner .
那里 曾是 一个 改变 到 阴郁 在 他的 方式 .
他的神情变得阴郁起来。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˈeθəl] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrt][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
He waved Ethel aside with the curt intimation that he wanted to be alone .
他 挥手 埃塞尔 旁边 和 这 简短 暗示 那 他 通缉 到 是 独自的 .
他冷冷地挥手示意埃塞尔到一边，暗示他想一个人待着。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]
Involuntarily he had placed his hand in the breast - pocket of his coat
不由自主 他 有 放置 他的 手 在 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套
[ænd; ənd] [drɔːn] [ðens] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and drawn thence what appeared to be a packet of letters tied up with
和 绘制 因此 什么 出现 到 是 一个 包 的 信件 系 向上 和
[striŋ] .
string .
细绳 .
他不由自主地把手伸进外套的胸袋里，掏出一个用绳子捆着的、看起来像是一包信件的东西。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The packet seemed to start some train of thought ,
这 包 似乎 到 开始 一些 火车 的 想法 ,
这个包裹似乎引发了某种思考，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʊʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ,
for a bright light shone in his eyes now ,
为了 一个 明亮的 光 闪耀 在 他的 眼睛 现在 ,
此刻，他眼中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .
and he seemed on the point of grasping something which had eluded him .
和 他 似乎 在 这 观点 的 抓握 某物 哪个 有 躲避 他 .
他似乎即将领悟到之前一直与他擦肩而过的东西。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?
我能为您做些什么吗？

" [ˈeθəl] [æskt] .
" Ethel asked .
" 埃塞尔 问 .
埃塞尔问道。

" [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , " [rent] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
" Leave me alone , " Rent said hoarsely .
" 离开 我 独自的 , " 租 说 沙哑地 .
“别烦我，”伦特沙哑地说。

" [wer] [dɪd][aɪ][get] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" Where did I get these things ?
" 在哪里 做过 我 得到 这些 事物 ?
“这些东西我从哪里弄来的？ ”

[haʊ] [dɪd] [ðei] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeʃn] ?
How did they come into my possession ?
如何 做过 他们 来 进入 我的 拥有 ?
它们是怎么到我手里的？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
I thought they had been destroyed long ago .
我 想法 他们 有 到过 损毁 长的 前 .

我以为它们很久以前就被摧毁了。

[naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Now , why don't you do as I tell you ?
现在 , 为什么 不 你 做 作为 我 告诉 你 ?

现在，你为什么不按我说的做呢？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] ?
Why are you standing there gaping ?
为什么 是 你 常设 那里 张开的 ?

你为什么呆呆地站在那里？

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .
I beg your pardon if I seem to be rude .
我 求 你的 赦免 如果 我 似乎 到 是 粗鲁的 .

如果我显得无礼，请您见谅。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rdli] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
But I am hardly accountable for what I am saying .
但 我 是 几乎 问责制 为了 什么 我 是 说 .

但我几乎无需为我的言论负责。

[naʊ] [pli:z] [ɡoʊ] .
Now please go .
现在 请 去 .

请离开。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['eθəl] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **There was nothing for it but to obey , and Ethel went off to her**
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 , 和 埃塞尔 去 离开 到 她
[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,

“她别无选择，只能服从，于是埃塞尔回到了自己的房间。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [left] ['ɒpən] .
the door of which she left open .
这 门 的 哪个 她 左边 打开 .

她离开时，门敞开着。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][kʊd; kəd] ['hæpən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ænd; ənd]
Nothing unusual could happen so long as she kept watch and ward and
没有什么 异常 可以 发生 所以 长的 作为 她 保留 手表 和 病房 和
['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ru:m] .
listened to what was taking place in the opposite room .
听着 到 什么 曾是 采取 地方 在 这 对面的 房间 .

只要她保持警惕，留意对面房间里发生的事情，就不会发生任何不寻常的事情。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
She had plenty to occupy her thoughts .
她 有 很多 到 占据 她 想法 .

她有很多事情要考虑。

[ʃi:; ji] [felt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .
She felt incapable of sitting down to read or write .
她 毛毡 无法 的 坐着 向下 到 读 或者 写 .

她觉得自己无法坐下来阅读或写作。

[ʃiː, ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wɒt] [rent] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
She could not forget what Rent had been saying .
她 可以 不是 忘记 什么 租 有 到过 说 .

她始终无法忘记伦特说过的话。

[ʃiː, ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['bɜːrniŋ] [wɜːrdz] .
She could not dismiss his burning words .
她 可以 不是 解雇 他的 燃烧 字 .

她无法忽视他那些掷地有声的话语。

[ʃiː, ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][mæd] , ['æftər][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] , [pər'hæps] ,
She began to wonder if he were mad , after all , or if , perhaps ,
她 开始 到 想知道 如果 他 是 疯狂的 , 后 全部 , 或者如果 , 也许 ,

她开始怀疑他是不是疯了, 或者, 也许,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [left] [ʌn'fɪnɪʃt]
there was some dreadful chapter in his life which was still left unfinished
那里 曾是 一些 可怕 章 在 他的 生活 哪个 曾是 仍然 左边 未完成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leitər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
and which might sooner or later bring him into some serious trouble .
和 哪个 可能 很快 或者 之后 带来 他 进入 一些 严肃的 麻烦 .

他的人生中还有一段可怕的往事尚未结束, 这段往事迟早会给他带来严重的麻烦。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][nɑːt]['spʊkən] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , ['iːðər] ,
And he had not spoken like a madman , either ,
和 他 有 不是 说 喜欢 一个 狂人 , 任何一个 ,

而且他说话也不像个疯子。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
but rather like one who was consumed with remorse , terror and anxiety .
但 相当 喜欢 一 WHO 曾是 消耗 和 悔恨 , 恐怖 和 焦虑 .

倒像是被悔恨、恐惧和焦虑所吞噬。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd]
For the moment it seemed as if he had torn aside the veil and
为了 这 片刻 它 似乎 作为 如果 他 有 撕裂 旁边 这 面纱 和

[ə'laʊd] ['eθəl] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
allowed Ethel a glimpse into the past .
允许 埃塞尔 一个 一瞥 进入 这 过去的 .

那一刻, 他仿佛揭开了面纱, 让埃塞尔得以窥见过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][ɡɜːrli][sæt] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
For a long time the girl sat deep in her own troubled thoughts and anxious
为了 一个 长的 时间 这 女孩 卫星 深的 在 她 自己的 麻烦 想法 和 焦虑的

[spekju'leɪ](ə)n] .
speculations .
猜测 .

女孩久久沉浸在自己烦恼的思绪和焦虑的猜测中。

[æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [pæst] , [ðen] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
An hour or two passed , then she felt the need of society , the necessity for
一个 小时 或者 二 通过了 , 然后 她 毛毡 这 需要 的 社会 , 这 必要性 为了

['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .
human companionship .
人类 友谊 .

过了一两个小时, 她开始感到需要社交, 需要人陪伴。

[ˈprɑːbəbli] ['mɪsɪz] . [rent] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Probably Mrs . Rent was down by this time .
大概 太太 . 租 曾是 向下 经过 这 时间 .

这时伦特太太可能已经下楼了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈɑːrnəldz] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
She looked into Arnold's room as she passed .
她 看起来 进入 阿诺德的 房间 作为 她 通过了 .

她路过时往阿诺德的房间里看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fæst] [əˈsliːp] .
She saw that he was lying back in his chair , fast asleep .
她 锯 那 他 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 , 快速地 睡着了 .

她看到他仰面躺在椅子上，睡得很沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
He had untied the bundle of letters ,
他 有 解开 这 捆 的 信件 ,

他解开了那捆信件。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn]
which seemed to have slipped off his knee and had fallen in a heap on
哪个 似乎 到 有 滑倒了 离开 他的 膝盖 和 有 倒下 在 一个 堆 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

似乎从他膝盖上滑落，摔成一堆在地上。

[məˈkænikli] , [ˈeθəl] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [hɜːr; hər][ˈæk(ə)n] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [lʌv]
Mechanically , Ethel stooped to pick them up , her action dictated simply by love
机械地 , 埃塞尔 弯腰 到 挑选 他们 向上 , 她 行动 口述 简单地 经过 爱
[ʌv; əv] [ˈtaɪdɪnəs] .
of tidiness .
的 整洁 .

埃塞尔机械地弯腰把它们捡起来，她的这个举动仅仅是出于对整洁的喜爱。

[ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
Then a word or two caught her eye ,
然后 一个 单词 或者 二 捕捉 她 眼睛 ,

然后，一两个词引起了她的注意。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz]
and before she knew what she was doing she was reading the letters
和 前 她 知道 什么 她 曾是 正在做 她 曾是 阅读 这 信件

她还没反应过来，就开始读信了.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈprez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
When she crept down the stairs , presently , her face was pale ,
什么时候 她 悄悄地爬 向下 这 楼梯 , 目前 , 她 脸 曾是 苍白 ,

她蹑手蹑脚地走下楼梯时，脸色已经苍白了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [deɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
her eyes were dazed as if the light were too strong for them .
她 眼睛 是 茫然 作为 如果 这 光 是 也 强的 为了 他们 .

她双眼迷离，仿佛被强光刺得睁不开眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [rents] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
She did not go into Mrs . Rent's sitting - room .
她 做过 不是 去 进入 太太 . 租金 坐着 - 房间 .

她没有进伦特太太的客厅。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs]
she put on her hat and jacket mechanically and turned out of the house
她 放 在 她 帽子 和 夹克 机械地 和 转向 出去 的 这 房子
[tɔːrdz] [dʒɑːn] - [ˈrezɪdəns] .
towards John Charlock's residence .
向 约翰 - 住宅 .

她机械地戴上帽子，穿上外套，然后转身走出房子，朝约翰·查洛克的住所走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

[leɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈmælkəm] [greɪ] [faʊnd] [ˈtænzə] [stɪl] [əˈweɪk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
Late as it was , Malcolm Grey found Tanza still awake when he reached the
晚的 作为 它 曾是 , 马尔科姆 灰色的 成立 坦扎 仍然 醒 什么时候 他 达到 这
[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

尽管时间已晚，但当马尔科姆·格雷到达游艇时，发现坦扎仍然醒着。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ]
The little doctor was seated in his cabin smoking a strong cigar and reading
这 小的 医生 曾是 坐着 在 他的 舱 吸烟 一个 强的 雪茄 和 阅读
[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtriːtɪs] ,
a scientific treatise ,
一个 科学 论文 ,

这位小医生坐在他的小屋里，抽着一支浓雪茄，读着一篇科学论文。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [greɪ] [keɪm] [ɪn] .
which he put aside directly Grey came in .
哪个 他 放 旁边 直接地 灰色的 来了 在 .

格雷进来后，他立刻把这件事抛到一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [pliːzd] [ekspekˈteɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliənz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
There was a gleam of pleased expectation in the Italian's eyes as if he
那里 曾是 一个 闪耀 的 高兴 期待 在 这 意大利人的 眼睛 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
were looking forward to something in the way of information .
是 寻找 向前 到 某物 在 这 方式 的 信息 .

意大利人的眼中闪过一丝欣喜的期待，仿佛在期待着得到什么消息。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [leɪt] .
" Well , " he said , " you are very late .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 是 非常 晚的 .

“好吧,”他说,“你来晚了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
It is daylight , and yet all this time I have been sitting up for you .
它 是 日光 , 和 然而 全部 这 时间 我 有 到过 坐着 向上 为了 你 .

天都亮了，可我却一直熬夜等你。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʊəld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
Something told me that it would be worth the trouble , so I refrained from
某物 讲述 我 那 它 会 是 值得 这 麻烦 , 所以 我 克制 从
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

我感觉这样做是值得的, 所以我没有去睡觉。

[naʊ] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ədˈventʃəz] [hæv; həv][juː; jʊ]
Now , tell me what you have been doing and what adventures have you
现在 , 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 和 什么 冒险 有 你
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

现在, 告诉我你都做了些什么, 经历了哪些冒险事吧。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] , " [greɪ] [læft] .
" Oh , they were exciting enough , " Grey laughed .
" 哦 , 他们 是 激动人心 足够的 , " 灰色的 笑了 .
"哦, 他们确实很精彩,"格雷笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
" And now that I have taken you into my confidence I might as well finish my
" 和 现在 那 我 有 已采取 你 进入 我的 信心 我 可能 作为 出色地 结束 我的
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“既然我已经向你敞开了心扉, 那我就把忏悔说完吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈræskl] [bəːrk]
I have been passing an hour or so in the company of that engaging rascal Bark
我 有 到过 通过 一个 小时 或者 所以 在 这 公司 的 那 引人入胜 恶棍 吠
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [swɪft] . "
and the unfortunate Swift . "
和 这 不幸 迅速 . "

我与那个迷人的家伙巴克和不幸的斯威夫特一起消磨了一个小时左右的时间。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [təˈɡeðər] ?
" The three of you together ?
" 这 三 的 你 一起 ?
你们三个一起?

" [ˈtænzə] [æskt] .
" Tanza asked .
" 坦扎 问 .
坦扎问道。

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [təˈɡeðər] .
" Not exactly together .
" 不是 确切地 一起 .
“并不完全在一起。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈiːvzdrɑːpər] .
I have been playing the part of eavesdropper .
我 有 到过 玩耍 这 部分 的 偷听者 .
我一直在扮演偷听者的角色。

[aɪˈti:] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [bæt; bət] - [ni:dz] [mɑst; məst] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈdraɪvz] .
It isn't a pleasant recreation, **but it needs must when the devil drives.**
它不是一个人人愉快的娱乐，但需求必须什么时候魔鬼驱动。
-
. -
-

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɑ:kju'pei](ə)n] [wi'dəʊt] [mi:t] [rɪ'wɔ:rd] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nor was my occupation without meet reward, **because the discourse was a**
也不曾是我的职业没有见面报酬，因为这话语曾是一个
[moʊst] [ˈɪnrəstriŋ] [wʌn] .
most interesting one.
最多有趣的——。

[traɪ][tu:, tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baut] !
Try to guess what they were talking about!
尝试到猜测什么他们是在说关于！
猜猜他们在谈论什么！

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [aɪz] [ˈtwɪŋkləd] [ˈbraɪtlɪ] .
"**The Italian's eyes twinkled brightly.**
" 这意大利人的眼睛闪烁明亮地。
意大利人的眼睛闪闪发光。

" [ju:, jʊ][mɑst; məst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [li:d] [ɔ:r] [tu:] [fɜrst], " [hi:, hi] [sed] .
"**You must give me a lead or two first,** "**he said.**
" 你必须给我一两个线索或者二第一的," 他说。
“你得先给我一两个线索,”他说。

" [ju:, jʊ][mɑst; məst] [tel] [em 'i:] [ˈweðər] [aɪ][er'em][ha:t][ɔ:r][koʊld] ,
"**You must tell me whether I am hot or cold,**
" 你必须告诉我我冷还是热,
as the children used to do in the game we played when I was a boy.
就像我小时候和孩子们一起玩游戏里那样。]

[ɪn][ðə; ði][fɜrst] [pleɪs] , [dɪd] [ðeɪ] [mi:t] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
In the first place, did they meet by appointment,
在这第一的地方，做过他们见面经过预约，
首先，他们是预约见面的吗？

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ?
and did the meeting take place in a public house?
和做过这次会议拿地方在一个民众房子？
会面是在酒吧举行的吗？

[ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [aɪ][er'em] [fɒr] [aiˈti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] . "
On consideration, I am sure it took place in a public house. "
在考虑，我是当然它采取地方在一个民众房子。 "

" [raɪt] , " [greɪ] [smáɪld] .
"**Right, Grey smiled.**
" 正确的，" 灰色的微笑。
“没错，”格雷笑着说。

" [æ̃n; ə̃n][oʊld] - [ˈfæ̃nd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [kəmˈpɑːtmənts] ,
" **An old - fashioned public - house , with the bar divided into compartments ,**
" 一个 老的 - 造型 民众 - 房子 , 和 这 酒吧 分割 进入 隔间 ,
[wɛr] [wʌn][kæ̃n; kən][ˈɪs(ə)n][ˈkʌmftəbliˈkʌmftərtəbli] .
where one can listen comfortably :
在哪里 一 能 听 舒适地 :
“一家老式的酒吧，吧台被隔成多个小隔间，人们可以在那里舒适地聆听。”

[bɑːrk][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [huː] [keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˈwɪlɪŋli] ; [ɪn][fækt] ,
Bark was waiting for his victim , who came more or less unwillingly ; in fact ,
吠 曾是 等待 为了 他的 受害者 , WHO 来了 更多的 或者较少的 不情愿地 ; 在 事实 ,
巴克一直在等待他的猎物，而猎物几乎是不情愿地来的；事实上，
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't think he would have come at all ,
我 不 思考 他 会 有 来 在 全部 ,
我觉得他根本不会来。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [hɑːrd][ʌp][ænd; ænd][ɪn][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd]
except that he was desperately hard up and in urgent need of liquid
除了 那 他 曾是 绝望地 难的 向上 和 在 紧迫的 需要 的 液体
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment :
清爽 :

但他当时身无分文，急需补充水分。
[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [ˈtremənz] ,
He appeared to be on the verge of an attack of delirium tremens ,
他 出现 到 是 在 这 边缘 的 一个 攻击 的 谵妄 震颤 ,
他看起来像是即将出现震颤性谵妄症状。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪz] .
but was in possession of his faculties .
但 曾是 在 拥有 的 他的 学院 :
但他神智清醒。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][təʊld][juː; jʊ] [ˈɪnʌf] .
And now I think I have told you enough .
和 现在 我 思考 我 有 讲述 你 足够的 :
我想我已经说得够多了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] .
You may be able to guess what they were talking about .
你 可能 是 有能力的 到 猜测 什么 他们 是 说 关于 :
你或许能猜到他们在谈论什么。

" [wʌns] [mɔːr] - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈbrɪliəntli] .
" **Once more Tanza's eyes twinkled brilliantly** .
" 一次 更多的 - 眼睛 闪烁 精彩 :
坦扎的眼睛再次闪闪发光。

" [wel] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈɑːrnəld] [rent] , " [hiː; hi] [ˈventʃərd] .
" **Well , perhaps they were discussing Arnold Rent , " he ventured** .
" 出色地 , 也许 他们 是 讨论 阿诺德 租 , " 他 冒险 :
“嗯，或许他们是在讨论阿诺德·伦特吧，”他试探性地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenj(ə)nd] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
" **I don't suppose his name was mentioned , but no doubt he was the chief**
" 我 不 认为 他的 姓名 曾是 提及 , 但 不 怀疑 他 曾是 这 首席
[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . " **topic of conversation** . "
话题 的 对话 : "
“我猜想他的名字可能没有被提及，但毫无疑问，他是大家谈论的主要话题。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wɔːrm] , " [greɪ] [læft] .
" You are getting warm , " Grey laughed .
" 你 是 获得 温暖的 , " 灰色的 笑了 .

“你越来越接近目标了，”格雷笑着说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː][tuː; tə] [prəʊ'siːd] , " [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sed] .
" You encourage me to proceed , " the Italian said .
" 你 鼓励 我 到 继续 , " 这 意大利语 说 .

“你鼓励我继续前进，”意大利人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɑːrk] ['wɑːntɪd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Of course , Bark wanted information .
" 的 课程 , 吠 通缉 信息 .

“当然，巴克想要的是信息。”

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Like the child in the story , he wanted to see the works of the watch .
喜欢 这 孩子 在 这 故事 , 他 通缉 到 看 这 作品 的 这 手表 .

就像故事中的孩子一样，他想看看手表的运作原理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'baʊt] .
He was very desirous to know exactly how certain things were brought about .
他 曾是 非常 渴望 到 知道 确切地 如何 肯定 事物 是 带来 关于 .

他非常渴望了解某些事情究竟是如何发生的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
I suppose he wanted the very latest information on the subject of electricity . "
我 认为 他 通缉 这 非常 最新的 信息 在 这 主题 的 电 . "

我想他想了解关于电力方面的最新信息。

" ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !
" Wonderful man !
" 精彩的 男人 !

“真是了个了不起的人！ ”

" [greɪ] ['mɜːmɜːd] .
" Grey murmured .
" 灰色的 低声说道 .

格雷低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" You have hit it exactly .
" 你 有 打 它 确切地 .

“你说得完全正确。”

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt] .
That is precisely what he did want .
那 是 恰恰 什么 他 做过 想 .

这正是他想要的。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [swɪft] .
Not that he got much information out of Swift .
不是 那 他 得到 很多 信息 出去 的 迅速 .

当然，他并没有从斯威夫特那里得到多少信息。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [bɑːrk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
On the whole , I should say that Bark found him very disappointing .
在 这 所有的 , 我 应该 说 那 吠 成立 他 非常 令人失望 .

总的来说，巴克对他非常失望。

日晷(The Sundial)

第14/16页

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ˈɑːrnəld] [rent] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv]

It appears that some time ago Arnold Rent began a series of
它 出现 那 一些 时间 前 阿诺德 租 开始 一个 系列 的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — — "
experiments in electricity — — "
实验 在 电 二 二 "

看来，阿诺德·伦特很久以前就开始了一系列关于电学的实验——

" [ɪntərˈmɪtənt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , " [ˈtænzə] [ɪntərˈʌptɪd] .

" Intermittent electricity , " Tanza interrupted .
" 间歇性的 电 , " 坦扎 中断 .

“电力时断时续，”坦扎打断道。

" [wʌns] [mɔːr] , [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] !

" Once more , wonderful man !
" 一次 更多的 , 精彩的 男人 !

“再一次，了不起的人！ ”

" [ɡreɪ] [læft] .

" Grey laughed .
" 灰色的 笑了 .

格雷笑了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [bɑːrk][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

" That is what Bark was driving at .
" 那 是 什么 吠 曾是 驾驶 在 .

“这就是巴克想表达的意思。”

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,

He wants to know all about those experiments ,
他 想要 到 知道 全部 关于 那些 实验 ,

他想了解所有那些实验的情况。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [rent] [hæd; həd]

and no doubt it was exceedingly exasperating to discover that Rent had
和 不 怀疑 它 曾是 非常 可气 到 发现 那 租 有

[əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] .

abandoned his researches and broken up his machinery .
弃 他的 研究 和 破碎的 向上 他的 机械 .

毫无疑问，发现伦特放弃了他的研究并拆毁了他的机器，这让他非常恼火。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] — [æt; ət] [liːst] ,

By a singular coincidence — at least ,
经过 一个 单数 巧合 — 在 至少 ,

至少，这完全是巧合，

[juː; jʊ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] — [ðæt] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʌp]

you and I will call it a singular coincidence — that machinery was broken up
你 和 我 将要 称呼 它 一个 单数 巧合 — 那 机械 曾是 破碎的 向上

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeɪdz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

on the very day that the French maid's body was found in the fountain by the
在 这 非常 天 那 这 法语 女佣 身体 曾是 成立 在 这 喷泉 经过 这

[ˈsʌndaɪəl] .

sundial .
晷 .

你我都会称之为一种奇特的巧合——就在法国女仆的尸体在日晷旁的喷泉中被发现的那天，那台机器被损坏了。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɑ:rk] [hu:] ['lɪsɪtɪd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
Let me tell you that it was Bark who elicited this information ; in fact ,
让 我 告诉 你 那 它 曾是 吠 WHO 引发的 这 信息 ; 在 事实 ;
让我告诉你, 是巴克打探出了这条消息; 事实上,

[hi:; hi] [fɪft] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
he fished for it .
他 钓鱼 为了 它 :
他用鱼钓到了它。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
From our point of view , this is a most important discovery , as you know .
从 我们的 观点 的 看法 ; 这 是 一个 最多 重要的 发现 ; 作为 你 知道 :
如您所知, 从我们的角度来看, 这是一项极其重要的发现。

[sti] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [pɔɪnt] [ðæt] [bɑ:rk] [meɪd] ,
Still , it is practically the only real point that Bark made ,
仍然 , 它 是 几乎 这 仅有的 真实的 观点 那 吠 制成 ;
然而, 这几乎是巴克提出的唯一真正观点。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv]
and it turned his head to such an extent that he made the mistake of
和 它 转向 他的 头 到 这样的 一个 程度 那 他 制成 这 错误 的
[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .
frightening his man .
令人恐惧 他的 男人 :

这件事让他神魂颠倒, 以至于他犯了一个错误, 吓到了他的人。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [swɪft] ['boʊltɪd] [laɪk][ə; eɪ] [her] , [ænd; ænd][bɑ:rk] [ri'mɑ:kt] , [ˈsɑ:tʊv][ˈvoʊtʃɪ] ,
A moment or two later Swift bolted like a hare , and Bark remarked , sotto voce ,
一个 片刻 或者 二 之后 迅速 螺栓连接 喜欢 一个 野兔 ; 和 吠 评论 ; sotto voce ;
过了一会儿, 斯威夫特像兔子一样飞奔而去, 巴克低声说道:

[ðæt] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][wæks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
that next time they met his man would be as wax in his hands .
那 下一个 时间 他们 遇见 他的 男人 会 是 作为 蜡 在 他的 双手 :
下次他们再见面时, 他的人就会像蜡一样任他摆布。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz] [kə'rektli] ,
But if we play our cards correctly ,
但 如果 我们 玩 我们的 牌 正确 ;
但如果我们策略得当,

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [swɪft] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
the next time Swift has an interview with anybody it will be with us
这 下一个 时间 迅速 有 一个 面试 和 任何人 它 将要 是 和 我们
[tu:] [ænd; ænd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][bɑ:rk] .
two and not with Bark .
二 和 不是 和 吠 :
下次斯威夫特接受采访时, 采访对象将是我们俩, 而不是巴克。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [swɪft] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
I know that Swift always works from eight till ten o'clock at night ,
我 知道 那 迅速 总是 作品 从 八 直到 十 点钟 在 夜晚 ;
我知道斯威夫特总是从晚上八点工作到十点。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] -
and it struck me that the best thing we could do would be to call to -
和 它 击 我 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 会 是 到 称呼 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
morrow night and have it out with him . "
明天 夜晚 和 有 它 出去 和 他 : "
我突然意识到, 我们能做的最好的事情就是明天晚上给他打电话, 和他好好谈谈。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " ['tænzə] [sed] .
" A good idea , " Tanza said .
" 一个 好的 主意 , " 坦扎 说 .

“好主意,”坦扎说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][bə:rk] .
" But suppose the same idea occurs to Bark .
" 但 认为 这 相同的 主意 发生 到 吠 .

“但是假设巴克也想到了同样的想法。

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [wʌt] ['swɪfts] ['hæbɪts][ɑ:r; ər] ,
He knows as well as we do what Swift's habits are ,
他 知道 作为 出色地 作为 我们 做 什么 斯威夫特的 习惯 是 ,

他跟我们一样清楚斯威夫特的习惯,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
and there is nothing to prevent him from turning up at the interview .
和 那里 是 没有什么 到 防止 他 从 转弯 向上 在 这 面试 .

没有任何因素能阻止他参加面试。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['ræðər] [ˈɔ:kwəd] ? " Wouldn't that be rather awkward ? "
不会 那 是 相当 尴尬的 ? " "

那岂不是很尴尬吗？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] , " [greɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Oh , it might , " Grey admitted .
" 哦 , 它 可能 , " 灰色的 承认 .

“哦，有可能,”格雷承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bə:rk] .
" But I have a plan for dealing with Mr . Bark .
" 但 我 有 一个 计划 为了 处理 和 先生 . 吠 .

“但我有办法对付巴克先生。”

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
Leave him to me .
离开 他 到 我 .

把他交给我吧。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
We can afford to take it easy to - morrow ,
我们 能 买得起 到 拿 它 简单的 到 - 明天 ,

明天我们可以放松一下。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rents] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði]
and after dinner we will go as far as Rent's offices and get to the
和 后 晚餐 我们 将要 去 作为 远的 作为 租金 办公室 和 得到 到 这

['bə:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
bottom of this business .
底部 的 这 商业 .

晚饭后，我们将前往Rent的办公室，彻底查清这件事。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [rents] [pleɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['æŋkərɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz]
We can see Rent's place from our anchorage as soon as the office is
我们 能 看 租金 地方 从 我们的 安克雷奇 作为 很快 作为 这 办公室 是

['laɪtɪd] [ʌp] .
lighted up .
照明 向上 .

办公室一亮灯，我们从锚地就能看到Rent的住处。

[wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ] [ðen] [ænd; ənd] ['Intərvjuː] [hɪm; ɪm] .

We can go then and interview him .
我们 能 去 然后 和 面试 他 .

那我们就可以去采访他了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

If you don't mind ,
如果 你 不 头脑 ,

如果你不介意的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

I should like to turn in between the sheets for an hour or two ,
我 应该 喜欢 到 转动 在 之间 这 纸张 为了 一个 小时 或者 二 ,

我想在被窝里待上一两个小时。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em] [ded] - ['taɪəd] .

for I am dead - tired .
为了 我 是 死的 - 疲劳的 .

因为我累死了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [daɪnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ðen] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][ə; eɪ]

" The two friends dined comfortably , then lingered for half an hour over a
" 这 二 朋友们 用餐 舒适地 , 然后 徘徊不去 为了 一半 一个 小时 超过 一个

[sɪ'gɑːr] ,

cigar ,
雪茄 ,

两位朋友舒适地享用了晚餐, 然后又抽了半个小时的雪茄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] -

until the twilight began to fall and the houses and shops along the sea -
直到 这 暮 开始 到 落下 和 这 房屋 和 商店 沿着 这 海 -

[frʌnt] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [pɪktə'reskli] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

front were picked out picturesquely with tiny points of flame .
正面 是 挑选 出去 风景如画 和 微小的 积分 的 火焰 .

直到暮色降临, 海滨的房屋和商店在点点火光的映衬下显得格外美丽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [rɛnts] ['wɜːrkʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]

It was possible to discern the outline of Rent's workshop from the deck
它 曾是 可能的 到 辨别 这 大纲 的 租金 车间 从 这 甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

of the yacht ,
的 这 游艇 ,

从游艇甲板上可以辨认出伦特工作室的轮廓。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['greɪz] [kwɪk] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜːrnt][soʊ]

and presently Grey's quick eyes made out the square of flame which burnt so
和 目前 格雷的 快的 眼睛 制成 出去 这 正方形 的 火焰 哪个 烧焦的 所以

['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndəʊ] .

brilliantly in the office window .
精彩 在 这 办公室 窗户 .

很快, 格雷敏锐的目光就发现了办公室窗户里燃烧得格外明亮的方形火焰。

[swɪft] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [weɪst] ['fɜːrðər] [taɪm] .

Swift was at work , and there was no occasion to waste further time .
迅速 曾是 在 工作 , 和 那里 曾是 不 场合 到 浪费 更远 时间 .

斯威夫特正在工作, 没有理由再浪费时间了。

['tænzə][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Tanza rose to his feet and tossed the end of his cigar into the water .
坦扎 玫瑰 到 他的 脚 和 抛掷 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 这 水 .

坦扎站起身, 把雪茄头扔进了水里。

[hi:; hi] [si:md] [ə'ɜ:rt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
He seemed alert and vigorous .
他 似乎 警报 和 蓬勃 .

他看起来精神矍铄，活力充沛。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now I am ready if you are , " he said .
" 现在 我 是 准备好 如果 你 是 , " 他 说 .

“如果你准备好了，那我也准备好了。”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [tu:; tə] [meɪk] .
" I suppose there are no preparations to make .
" 我 认为 那里 是 不 准备工作 到 制作 .

我想应该没有什么需要准备的。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:rdər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Shall we order the men to wait for us ,
将 我们 命令 这 男人 到 等待 为了 我们 ,

我们是否应该命令这些人等我们？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:r] [boʊt] [bæk] ? "
or shall we leave it and take a shore boat back ? "
或者 将 我们 离开 它 和 拿 一个 支撑 船 后退 ? "

或者我们干脆放弃这里，乘岸边的小船回去？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [greɪ] [sed] .
" I think the men had better wait for us , " Grey said .
" 我 思考 这 男人 有 更好的 等待 为了 我们 , " 灰色的 说 .

“我觉得那些人最好等我们，”格雷说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [wi:l] [pʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][lənd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
" And , if you don't mind , we'll pull round the bay and land opposite the
" 和 , 如果 你 不 头脑 , 出色地 拉 圆形的 这 湾 和 土地 对面的 这
[wɜ:rkʌ:p] .
workshop .
车间 .

“如果您不介意的话，我们会绕到海湾后面，在车间对面降落。”

[jɔr; jər] ['boʊtmən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Your boatmen may have a burden to bring back with them ,
你的 船夫 可能 有 一个 负担 到 带来 后退 和 他们 ,

你的船夫可能带着负重物返回。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃu:z] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɪntrəsts]
so I shall be glad if you will choose two who are devoted to your interests
所以 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 选择 二 WHO 是 奉献 到 你的 兴趣
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] ['kwestʃənz] .
and are not too fond of asking superfluous questions .
和 是 不是 也 喜爱 的 问 多余 问题 .

所以，如果您能选择两位对您的兴趣感兴趣且不太喜欢问多余问题的人，我将非常高兴。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I don't think there will be any risk in the matter ,
我 不 思考 那里 将要 是 任何 风险 在 这 事情 ,

我认为这件事不会有任何风险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] .
but I will take a small bottle of chloroform .
但 我 将要 拿 一个 小的 瓶子 的 氯仿 .

但我会带一小瓶氯仿。

" [ˈtænzə] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
" **Tanza asked no questions** .
" 坦扎 问 不 问题 .

坦扎没有提出任何问题。

[hiː; hi] [geɪv] [greɪ] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
He gave Grey credit for knowing what he was talking about .
他 给予 灰色的 信用 为了 会心 什么 他 曾是 说 关于 .

他认为格雷言之有物。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈskriːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] , [huː] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
He picked out two of the most discreet of his crew , who , he declared ,
他 挑选 出去 二 的 这 最多 慎重 的 他的 全体人员 , WHO , 他 声明 ,

他挑选了船员中最谨慎的两个人，并宣布：

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈevri] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekələʒ] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
were ready to commit every crime in the Decalogue , and ask no questions ,
是 准备好 到 犯罪 每一个 犯罪 在 这 十诫 , 和 问 不 问题 ,

他们准备犯下十诫中的每一项罪行，并且不问任何问题。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .
if only he ordered them to do so .
如果 仅有的 他 订购 他们 到 做 所以 .

如果他下令让他们这么做就好了。

[ðə; ði] [boʊt] [set] [ɔːf] [ˈprez(ə)ntli] ,
The boat set off presently ,
这 船 放 离开 目前 ,

船随即启航。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ə; eɪ][spɪt][ʌv; əv][sænd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [loʊ] [blɑːk] [ʌv; əv]
and was moored at length on a spit of sand opposite the low block of
和 曾是 系泊 在 长度 在 一个 吐 的 沙 对面的 这 低的 堵塞 的

[ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [rents] [ˈwɜːrkʌp] .
buildings which formed Rent's workshop .
建筑物 哪个 形成 租金 车间 .

最后，它停泊在伦特的工坊对面的一处沙洲上。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
The two friends stole over the sands and made their way into the buildings .
这 二 朋友们 偷窃 超过 这 沙子 和 制成 他们的 方式 进入 这 建筑物 .

两个朋友偷偷穿过沙滩，进入了建筑物。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪnˈsaɪd] ,
It seemed to them that there was more than one person inside ,
它 似乎 到 他们 那 那里 曾是 更多的 比 一 人 里面 ,

他们觉得里面不止一个人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
for they could hear the sound of voices , which , however ,
为了 他们 可以 听到 这 声音 的 声音 , 哪个 , 然而 ,

因为他们能听到人声，然而，

[ˈprez(ə)ntli] [rɪˈzɔːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [swɪft] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [waɪld]
presently resolved themselves into the voice of Swift , who was singing wild
目前 已解决 他们自己 进入 这 嗓音 的 迅速 , WHO 曾是 歌唱 荒野

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪərənt] [vɜːrs] .
snatches of incoherent verse .
抢夺 的 语无伦次 诗 .

随后，他们的声音都变成了斯威夫特的声音，他唱着一些语无伦次的诗歌片段。

[greɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Grey looked at his companion significantly .
灰色的 看起来 在 他的 伴侣 显著地 .

格雷意味深长地看了他的同伴一眼。

[ðen] [tænzə] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ænd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr]
Then Tanza suddenly paused and complained of the closeness of the atmosphere
然后 坦扎 突然 暂停 和 抱怨 的 这 亲近 的 这 气氛 .
. . .

坦扎突然停了下来，抱怨说气氛太压抑了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ˈækɹɪd] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
A moment later a puff of acrid smoke filled the corridor ,
一个 片刻 之后 一个 噗 的 辛辣 抽烟 已填 这 走廊 ,
片刻之后，一股刺鼻的烟雾弥漫了走廊。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [spiːks] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and there came the snapping sound which speaks unmistakably of fire .
和 那里 来了 这 啪啪 声音 哪个 说话 毫无疑问 的 火 .
随后传来一声脆响，这无疑是火烧起来的声音。

" [ðə; ði] ['mædmən] !
" The madman !
" 这 狂人 !
“疯子！ ”

" [greɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" Grey explained .
" 灰色的 解释 .
格雷解释道。

" [hiː; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bleɪz] .
" He has set the place ablaze .
" 他 有 放 这 地方 燃烧 .
他放火烧了那里。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Come , there is no time to lose .
来 , 那里 是 不 时间 到 失去 .
快点，时间紧迫。

" [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['wɜːrkʃɑːp] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ænd] [fleɪm] .
" They burst into the main workshop , which was now full of smoke and flame .
" 他们 爆裂 进入 这 主要的 车间 , 哪个 曾是 现在 满的 的 抽烟 和 火焰 .
他们冲进了主车间，此时车间里已经充满了浓烟和火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [raʊnd] [wɪt]
There was a heap of highly inflammable materials on the floor , round which
那里 曾是 一个 堆 的 高度 易燃 材料 在 这 地面 , 圆形的 哪个
[swɪft] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] ,
Swift was dancing wildly ,
迅速 曾是 跳舞 疯狂地 ,
地板上堆着一堆极易燃的物品，斯威夫特正围着它们疯狂地跳舞。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒuːbɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [lept] .
singing jubilantly as he leapt .
歌唱 欢欣雀跃 作为 他 跳跃 .
他一边欢快地歌唱一边跳跃。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [bleɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The light of insanity blazed in his eyes .
这 光 的 疯狂 燃烧的 在 他的 眼睛 .

他眼中闪耀着疯狂的光芒。

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .

Evidently he was no longer responsible for his actions .
显然 他 曾是 不 更长 负责的 为了 他的 行动 .

显然，他已经无法为自己的行为负责。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈruːləɹ] , [ˈtænzə] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Seizing a heavy ruler , Tanza proceeded to beat down the flames ,
抓住 一个 重的 统治者 , 坦扎 继续 到 打 向下 这 火焰 ,

坦扎拿起一把沉重的尺子，开始用力拍打火焰。

[wɪtʃ] [greɪ] [ˈfaɪnəli] [ɪks'tɪŋwɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˈʌndər]

which Grey finally extinguished with a bucket of water which he discovered under
哪个 灰色的 最后 熄灭 和 一个 桶 的 水 哪个 他 发现 在下面

[ə; eɪ][tæp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

a tap in a corner of the room .
一个 轻敲 在 一个 角落 的 这 房间 .

格雷最终用在房间角落水龙头下找到的一桶水扑灭了火。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli]

Then the windows were flung open , and it was possible to breathe freely
然后 这 视窗 是 扔 打开 , 和 它 曾是 可能的 到 呼吸 自由

[əˈgen] .

again .
再次 .

然后窗户被猛地打开，人们又能自由呼吸了。

[swɪft] [glɑːnst] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

Swift glanced vacantly at the intruders .
迅速 瞥了一眼 空洞地 在 这 入侵者 .

斯威夫特茫然地瞥了一眼闯入者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .

He did not seem to have the least idea whom he was addressing .
他 做过 不是 似乎 到 有 这 至少 主意 谁 他 曾是 解决 .

他似乎完全不知道自己在跟谁说话。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]

He continued to journey round the smouldering ashes , singing and shouting in
他 持续 到 旅行 圆形的 这 闷烧 灰烬 , 歌唱 和 喊叫 在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋləs] [wei] .

the same meaningless way .
这 相同的 无意义的 方式 .

他继续绕着冒着烟的灰烬走来走去，用同样毫无意义的方式唱歌和喊叫。

" [bɜːrɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] , " [hiː; hi] [skriːmd] .

" Burn the whole place down , " he screamed .
" 烧伤 这 所有的 地方 向下 , " 他 尖叫 .

“把这里全部烧掉！”他喊道。

" [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][waɪp][aɪ ˈtiː][aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

" Destroy it and wipe it out altogether , then you will be safe .
" 破坏 它 和 擦拭 它 出去 共 , 然后 你 将要 是 安全的 .

“把它摧毁，彻底消灭，这样你们就安全了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [nɑːt] [tɪl] [ðen] .

But not till then , not till then .
但 不是 直到 然后 , 不是 直到 然后 .

但在此之前不会，在此之前不会。

[bɜ:rn][aɪ'ti:] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] ! "

Burn it down , I say ! "

烧伤 它 向下 , 我 说 ! "

我说，把它烧掉！

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What is to be done with him ?

" 什么 是 到 是 完毕 和 他 ？

“该如何处置他？”

" [greɪ] ['wɪspəd] .

Grey whispered .

" 灰色的 低声说道 .

格雷低声说道。

" ['broʊmaɪd][ænd; ənd] ['stri:kni:n] , " ['tænzə] [sed] ['kɜ:rtli] .

Bromide and strychnine , " Tanza said curtly .

" 溴化物 和 土的宁 , " 坦扎 说 简短地 .

“溴化物和土的宁，”坦扎简短地说。

" [get] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ['twenti]

Get him on board the yacht , and I'll guarantee to put him right in twenty

" 得到 他 在 木板 这 游艇 , 和 患病的 保证 到 放 他 正确的 在 二十

- [fɔ:r] ['aʊəz] .

four hours .

- 四 小时 .

“把他弄上游艇，我保证24小时内让他恢复正常。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — —

But if I were you — —

但 如果 我 是 你 — —

但如果我是你——

" ['tænzə] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][bɑ:rk] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ɪn] .

Tanza paused and the door opened , and Bark came staggering in .

" 坦扎 暂停 和 这 门 打开 , 和 吠 来了 令人震惊 在 .

坦扎停顿了一下，门开了，巴克踉跄着走了进来。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

He appeared disconcerted at the sight of strangers .

他 出现 不安 在 这 视线 的 陌生人 .

看到陌生人，他显得有些不知所措。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He would have turned and vanished again , but Grey was on him like a

他 会 有 转向 和 消失了 再次 , 但 灰色的 曾是 在 他 喜欢 一个

[flæʃ] .

flash .

闪光 .

他本想转身再次消失，但格雷像闪电一样出现在他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There was a slight struggle between the two men , and then ,

那里 曾是 一个 轻微 斗争 之间 这 二 男人 , 和 然后 ,

两人之间发生了一点小小的争执，然后，

[bɪ'fɔ:r] [bɑ:rk][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

before Bark could realise what had happened ,

前 吠 可以 意识到 什么 有 发生 ,

巴克还没反应过来发生了什么事，

[ə; eɪ][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˈplæslɪdli]
a saturated handkerchief was pressed to his nostrils and he sank placidly
一个 饱和 手帕 曾是 按下 到 他的 鼻孔 和 他 沉没 平静地
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈblɪsf(ə)l] [ʌnˈkɑːnjəsənəs] .
to the floor in a state of blissful unconsciousness .
到 这 地面 在 一个 状态 的 幸福的 无意识 .
一块浸透了水的手帕捂住了他的鼻孔，他平静地倒在地上，陷入了幸福的昏迷状态。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [swɪft] [stɪl] [riˈvɒlvd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈæʃɪz] , [ˈsɪŋɪŋ]
As if nothing had happened , Swift still revolved round the charred ashes , singing
作为 如果 没有什么 有 发生 , 迅速 仍然 旋转 圆形的 这 烧焦的 灰烬 , 歌唱
[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [sɔːŋ] .
his weird , incoherent song .
他的 诡异的 , 语无伦次 歌曲 .
仿佛什么都没发生过一样，斯威夫特仍然绕着烧焦的灰烬转圈，唱着他那首怪异、语无伦次的歌。

[ˈtænzə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Tanza glanced at his companion .
坦扎 瞥了一眼 在 他的 伴侣 .
坦扎瞥了一眼他的同伴。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [greɪ] [sed] .
" **It is all right , " Grey said** .
" 它 是全部 正确的 , " 灰色的 说 .
“没关系,”格雷说。

" [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [bəːrk][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .
" **Help me to carry Bark to the boat and we'll send him on board** .
" 帮助 我 到 携带 吠 到 这 船 和 出色地 发送 他 在 木板 .
“帮我把巴克抬到船上，我们把他送上船。”

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
Then they can come back for this poor fellow .
然后 他们 能 来 后退 为了 这 贫穷的 同伴 .
然后他们就可以回来救这个可怜的家伙了。

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi]
When you bring him to his senses I shall be able to tell you how we
什么时候 你 带来 他 到 他的 感官 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 如何 我们
[kæn; kən] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
can put our hands upon Mrs . Charlock's jewels .
能 放 我们的 双手 之上 太太 . - 珠宝 .
等你让他清醒过来，我就能告诉你我们如何才能得到查洛克夫人的珠宝。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] .
That will be something gained .
那 将要 是 某物 获得 .
那将是一件好事。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈaɪəɪ]
" **CHAPTER XLIII**
" 章 四十三
第四十三章

[ə; eɪ] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈkɑːntest]
A ONE - SIDED CONTEST
一个 一 - 侧面 竞赛
一边倒的竞争

- [aɪz] [gliːmd] .
Tanza's eyes gleamed .
- 眼睛 闪闪发光 .
坦扎的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] .
The little man was enjoying himself immensely .
这 小的 男人 曾是 享受 他自己 非常 .

这个小个子男人玩得非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He was beginning to grasp the situation .
他 曾是 开始 到 抓牢 这 情况 .

他开始逐渐了解情况了。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd][ðæn; ðən] [ɡreɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit]
Already he knew more of what had transpired than Grey gave him credit
已经 他 知道 更多的 的 什么 有 发生了 比 灰色的 给予 他 信用
[fɔːr; fər] .
for :
为了 .

他其实比格雷想象的更了解事情的真相。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːrm][ˌædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz]
Nevertheless, there was warm admiration in his glance as he looked towards
尽管如此 , 那里 曾是 温暖的 钦佩 在 他的 瞥一眼 作为 他 看起来 向
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [kəmˈpænjən] .
his younger companion .
他的 年轻 伴侣 .

然而，当他看向年轻的同伴时，眼中却充满了温暖的钦佩之情。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" You appear to be in charge of the expedition , " he said .
" 你 出现 到 是 在 收费 的 这 远征 , " 他 说 .

“看来你是这次探险的负责人，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][ˌnekst] .
" I should like to know what you propose to do next .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 提出 到 做 下一个 .

我想知道你接下来打算怎么做。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ðɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
Taking one consideration with another , this is , perhaps ,
采取 一 考虑 和 其他 , 这 是 , 也许 ,

综合考虑各种因素，这或许是……

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] .
the most interesting case I have ever been connected with .
这 最多 有趣的 案件 我 有 曾经 到过 连接 和 .

这是我接触过的最有趣的案件。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [set] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪsts] .
I never had a clever set of antagonists .
我 绝不 有 一个 聪明的 放 的 反派 .

我从来没有遇到过一群聪明的反派角色。

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈspendɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪˈɡeɪnɪŋ]
But isn't there something more important than spending half the night in regaining
但 不是 那里 某物 更多的 重要的 比 开支 一半 这 夜晚 在 恢复
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
possession of Mrs . Charlock's jewels ?
拥有 的 太太 . - 珠宝 ?

难道就没有比花半夜时间找回查洛克太太的珠宝更重要的事吗？

[ˈʊrli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wiθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
Surely , that is a minor point in comparison with bringing the criminals to justice .
一定 , 那 是 一个 次要的 观点 在 比较 和 带来 这 罪犯 到 正义 .
"
"
"

当然，与将罪犯绳之以法相比，这只是一件小事。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , " [greɪ] [rɪˈplaɪd] .
" We shall bring the criminals to justice before long , " Grey replied .
" 我们 将 带来 这 罪犯 到 正义 前 长的 , " 灰色的 回复 .
" 我们很快就会将罪犯绳之以法，"格雷回答道。

" [wʌn] [ɪˈvent] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" One event follows the other .
" 一 事件 跟随 这 其他 .
" 一件事接着一件事发生。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
In all probability , if there had been no jewels there would have been no
在 全部 可能性 , 如果 那里 有 到过 不 珠宝 那里 会 有 到过 不
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

如果没有珠宝，很可能就不会发生犯罪。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
At least , that is my view of it . "
在 至少 , 那 是 我的 看法 的 它 . "
" 至少，我是这么认为的。

" [ænd; ænd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ?
" And what about the French maid ?
" 和 什么 关于 这 法语 女佣 ?
" 那法国女仆呢？ "

" [ˈtænzə] [æskt] .
" Tanza asked .
" 坦扎 问 .
" 坦扎问道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , " [greɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" You really are a wonderful man , " Grey exclaimed .
" 你 真的 是 一个 精彩的 男人 , " 灰色的 惊呼 .
" 你真是个了不起的人，"格雷惊叹道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" I believe you know as much about the thing as I do . "
" 我 相信 你 知道 作为 很多 关于 这 事物 作为 我 做 . "
"我相信你对这件事的了解和我一样多。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ænd] [tuː] [təˈgeðər] , " [ˈtænzə] [sed] [ˈmɑːdɪstli] .
" I have been putting two and two together , " Tanza said modestly .
" 我 有 到过 推杆 二 和 二 一起 , " 坦扎 说 谦虚地 .
"我一直在思考这个问题，"坦扎谦虚地说。

" [brɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kluː] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] .
" Besides , you have given me such an excellent clue to work upon .
" 除了 , 你 有 给定 我 这样的 一个 出色的 线索 到 工作 之上 .
此外，你给了我一个非常好的线索，让我可以着手研究。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , [greɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] ['sɔ:ri] [aɪ][ˈevər] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
But it is a sad business , Grey , and I am almost sorry I ever touched it
但 它 是 一个 伤心 商业 , 灰色的 , 和 我 是 几乎 对不起 我 曾经 感动 它
.
:
.

但格雷，这真是一件令人悲哀的事，我几乎后悔当初涉足其中。

[ɪf] [ðəʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [wɜ:; wər][nɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [matʃ]
If those innocent women were not mixed up in the affair I should not mind so much
如果 那些 清白的 女性 是 不是 混合 向上 在 这 事务 我 应该 不是 头脑 所以 很多
.
:
.

如果那些无辜的女人没有卷入这件事，我倒也不会这么在意。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɑ:k] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [rent] [wen] [ʃi:; ji] [lə:nz] [ðə; ði]
Just think what a terrible shock it will be to Mrs . Rent when she learns the
只是 思考 什么 一个 糟糕的 震惊 它 将要 是 到 太太 . 租 什么时候 她 学习 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

想想看，当伦特太太得知真相时，该是多么震惊啊！

[ænd; ənd] [i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] .
And either you or I must tell her .
和 任何一个 你 或者 我 必须 告诉 她 .

你和我之间必须有一个人告诉她。

" [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [krɔ:st] [ˈgreɪz] [feɪs] .
" A shadow crossed Grey's face .
" 一个 阴影 交叉 格雷的 脸 .

格雷的脸上掠过一道阴影。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have not forgotten it , " he said .
" 我 有 不是 被遗忘的 它 , " 他 说 .

“我没有忘记，”他说。

" ['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
" Meanwhile , we are wasting time .
" 同时 , 我们 是 浪费 时间 .

与此同时，我们却在浪费时间。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [swɪft]
But we must wait till the boat comes and then take the unfortunate Swift
但 我们 必须 等待 直到 这 船 来 和 然后 拿 这 不幸 迅速
[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
along with us .
沿着 和 我们 .

但我们必须等到船来了，然后才能带上这只不幸的斯威夫特一起走。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][jɔ; jər][hændz] .
He will be safe in your hands .
他 将要 是 安全的 在 你的 双手 .

他放在你身边会很安全的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][məen] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði][məen] .
If there is one man living who can put him right , you are the man .
如果 那里 是 一 男人 活的 WHO 能 放 他 正确的 , 你 是 这 男人 .

如果世上有一个人能纠正他的错误，那这个人就是你。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [swɪft] [ænd; ənd][bɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ru:t]
it will be necessary to confront Swift and Bark before we get to the root
它 将要 是 必要的 到 面对 迅速 和 吠 前 我们 得到 到 这 根
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

在弄清事情的根源之前，我们必须先与斯威夫特和巴克对峙。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [bɑːrk] [ʃʊd] [faɪt] . "
I shouldn't wonder if Bark showed fight . "
我 不应该 想知道 如果 吠 显示 斗争 . "

如果巴克表现出反抗精神，我不应该感到惊讶。

" ['æk(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['tænzə] ['tʃʌklɪd] .
"Action for damages and that kind of thing , I suppose , " Tanza chuckled .
" 行动 为了 损害 和 那 种类 的 事物 , 我 认为 , " 坦扎 轻笑 .
"我想大概是提起损害赔偿诉讼之类的吧。"坦扎轻笑了一声。

" ['fɔːrsəbl] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzn] .
"Forcible abduction of an honest British citizen .
" 强制的 绑架 的 一个 诚实的 英国 公民 .

“强行绑架一名诚实的英国公民。”

['hevi] ['dæmɪdʒɪz] , [prɪ'zu:məbli] .
Heavy damages , presumably .
重的 损害 , 想必 .

想必损失惨重。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Oh , I have no doubt we shall have trouble of that kind ,
哦 , 我 有 不 怀疑 我们 将 有 麻烦 的 那 种类 ,

哦，我毫不怀疑我们会遇到这类麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [bɑːrk][tuː; tə][em 'iː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm]
but if you leave Bark to me I think I can find a way to reduce him
但 如果 你 离开 吠 到 我 我 思考 我 能 寻找 一个 方式 到 减少 他
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .

但是如果你把巴克交给我，我想我能找到办法让他恢复理智。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ,
Give me a few hints when we get back ,
给 我 一个 很少 提示 什么时候 我们 得到 后退 ,

回去之后给我一些提示。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tɔːk][tuː; tə][bɑːrk][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['pəʊstɪd][ɪn]
for when I talk to Bark I wish to let him know that I am well posted in
为了 什么时候 我 讲话 到 吠 我 希望 到 让 他 知道 那 我 是 出色地 发布 在
[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
what has taken place .
什么 有 已采取 地方 .

当我与巴克交谈时，我想让他知道我对所发生的事情了如指掌。

['præktɪkli] , [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
Practically , I could write a history of the whole transaction ,
几乎 , 我 可以 写 一个 历史 的 这 所有的 交易 ,

实际上，我可以把整个交易过程都记录下来。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn]
though I am in the dark as to the way in which this business has been
尽管 我 是 在 这 黑暗的 作为 到 这 方式 在 哪个 这 商业 有 到过
[endʒɪ'nɪrd] . "
engineered . "
工程 . "

虽然我对这项业务的运作方式一无所知。

" [ɪ'lektrɪkli] [endʒɪ'nɪrd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **Electrically engineered , I suppose ?**
" 电气 工程 , 我 认为 ?

“我想应该是电气工程方面的吧？ ”

" [greɪ] [æskt] .
" **Grey asked** .
" 灰色的 问 .

格雷问道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " ['tænzə] [sed] ['i:gərli] .
" **That's it , Tanza said eagerly** .
" 那就是 它 , " 坦扎 说 急切地 .

“就是这样，”坦扎急切地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] .
" **That is the point on which I am somewhat dubious** .
" 那 是 这 观点 在 哪个 我 是 有些 可疑 .

“这一点我有些怀疑。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:][aɪ][kæn; kən]['tæk(ə)][bɑ:rk] [ɪ'fɪj(ə)ntli] .
If you enlighten me I can tackle Bark efficiently .
如果 你 开导 我 我 能 处理 吠 高效 .

如果你能指点我一下，我就可以高效地对付Bark了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [best] [kʌm] [θru:] [em 'i:] . "
It had best come through me . "
它 有 最好的 来 通过 我 . "

最好还是通过我来传达。

" [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] , " [greɪ] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **It shall , Grey said curtly** .
" 它 将 , " 灰色的 说 简短地 .

“会的，”格雷简短地说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [swɪft] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
" **Here is the boat and we have Swift to deal with** .
" 这里 是 这 船 和 我们 有 迅速 到 交易 和 .

“船在这里，我们得和斯威夫特对接。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [swɪft] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
" **In the inner office Swift was still walking round the charred remains of the fire**
" 在 这 内 办公室 迅速 曾是 仍然 步行 圆形的 这 烧焦的 遗迹 的 这 火
,
,
,
,

“在内室里，斯威夫特仍然在被烧焦的火灾残骸周围踱来踱去，

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'blɪvɪəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə'loʊn] .
muttering to himself and quite oblivious that he was no longer alone .
喃喃自语 到 他自己 和 相当 浑然不觉 那 他 曾是 不 更长 独自的 .

他自言自语，完全没有意识到自己不再孤身一人。

[hi:; hi][stɛəd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

He stared vacantly at his companions .
他 凝视 空洞地 在 他的 同伴 :

他目光空洞地望着同伴们。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sens] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

It seemed impossible to beat anything like sense into his head .
它 似乎 不可能的 到 打 任何事物 喜欢 感觉 进入 他的 头 :

似乎根本不可能让他明白任何道理。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] .

He was palpably on the verge of a breakdown .
他 曾是 明显地 在 这 边缘 的 一个 分解 :

他明显处于崩溃的边缘。

[wʌt] [hi:; hi] [ˈni:did] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [drʌg] [ænd; ənd] [sli:p] , [wɪt] , [ˈeɪdəntli] ,

What he needed was a powerful drug and sleep , which , evidently ,
什么 他 需要 曾是 一个 强大的 药品 和 睡觉 , 哪个 , 显然 ,

他需要的是一种强效药物和睡眠, 显然,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

he had been without for some time .
他 有 到过 没有 为了 一些 时间 :

他已经有一段时间没有.....了。

[ˈtænzə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] .

Tanza shook his head gravely as he watched the unhappy man .
坦扎 摇晃 他的 头 严重地 作为 他 观看 这 不开心 男人 :

坦扎看着那个闷闷不乐的男人, 神情严肃地摇了摇头。

" [ə; eɪ][bəəd] [keɪs] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" A bad case , " he muttered .
" 一个 坏的 案件 , " 他 低声说道 :

“情况很糟糕,”他低声说道。

" [ʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Look at the pupils of his eyes .
" 看 在 这 学生 的 他的 眼睛 :

看看他的瞳孔。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ˈdʌznt] [sli:p] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] .

If that man doesn't sleep before long he will be a raving maniac .
如果 那 男人 不 睡觉 前 长的 他 将要 是 一个 狂言 疯子 :

如果那个人再不睡觉, 他就会变成一个疯子。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈprɑ:pərli] [lʊkt] [ˈæftər] .

But it is not too late to save him if he is properly looked after .
但 它 是 不是 也 晚的 到 节省 他 如果 他 是 适当地 看起来 后 :

但如果得到妥善照顾, 救他还是来得及的。

[aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

I don't envy his feelings when he comes to himself .
我 不 嫉妒 他的 情怀 什么时候 他 来 到 他自己 :

当他清醒过来时, 我并不羡慕他的感受。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɔ:rn][emˈi:][əˈbaʊt] [ðɪs] ,

What a pity it was you didn't warn me about this ,
什么 一个 遗憾 它 曾是 你 没有 警告 我 关于 这 ,

真可惜你没事先提醒我这件事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [drʌgz] [wɪð; wɪθ][emˈi:] . "

so that I could have brought my drugs with me . "
所以 那 我 可以 有 带来 我的 药物 和 我 :

这样我就可以把毒品带在身边了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [greɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" I am sorry , " Grey murmured .
" 我 是 对不起 , " 灰色的 低声说道 .

“对不起,”格雷低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" But what are we going to do ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

但我们该怎么办？

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] .
There is little to be gained by hanging about like this .
那里 是 小的 到 是 获得 经过 绞刑 关于 喜欢 这 .

这样闲逛没什么好处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ['meʒərz] .
" There was nothing for it but strong measures .
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 强的 措施 .

“除了采取强硬措施，别无他法。”

[ænd; ænd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ænd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [swɪft] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
And , despite his struggles and protestations , Swift was carried to the
和 , 尽管 他的 斗争 和 抗议 , 迅速 曾是 携带 到 这

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

尽管斯威夫特拼命挣扎和抗议，他最终还是被抬上了船。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [went] .
shouting and singing as he went .
喊叫 和 歌唱 作为 他 去 .

他边走边喊边唱。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][spa:t] ,
Fortunately , it was a quiet spot ,
幸运的是 , 它 曾是 一个 安静的 点 ,

幸运的是，这里很安静。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌtɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsər] -
and there was not much chance of attracting the attention of the passers -
和 那里 曾是 不是 很多 机会 的 吸引 这 注意力 的 这 过路人 -

[baɪ] .
by .
经过 .

几乎没有机会引起路人的注意。

[bʌt; bət] [greɪ] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [jɑ:t] [saɪd]
But Grey drew a deep breath of relief when the boat touched the yacht side
但 灰色的 画 一个 深的 气息 的 宽慰 什么时候 这 船 感动 这 游艇 边

[ænd; ænd] [swɪft] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] [əˈbɔ:rd] .
and Swift was hailed unceremoniously aboard .
和 迅速 曾是 拖拽 不体面地 船上 .

但当小船靠上游艇的船舷，斯威夫特被粗暴地拖上船时，格雷长舒了一口气。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈtænzə][gɔ:t][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌgz] [ænd; ænd][ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk] [sɪˈrɪndʒ]
A few minutes later Tanza got to work with his drugs and hypodermic syringe
一个 很少 分钟 之后 坦扎 得到 到 工作 和 他的 药物 和 皮下注射 注射器
,
.
,
.

几分钟后，坦扎开始摆弄他的药物和注射器。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ˈswɪfts] [kraɪz][ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [daɪd] [əˈweɪ] .
and gradually Swift's cries and protestations died away .
和 逐步地 斯威夫特的 哭泣 和 抗议 死亡 离开 .

斯威夫特的呼喊和抗议渐渐消失了。

[ðə; ði] [daɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈnærəd] [ænd; ənd] [ˈlesnd] .
The dilation of his pupils narrowed and lessened .
这 扩张 的 他的 学生 范围缩小 和 减少 .

他的瞳孔逐渐缩小。

[ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplæsaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The wild look on his face gave place to a more placid expression ,
这 荒野 看 在 他的 脸 给予 地方 到 一个 更多的 平静 表达 ,

他脸上狂野的神情渐渐变得平静下来。

[ðen] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ˈregjələr] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]
then by degrees his breathing grew more regular , his head fell forward on his breast
然后 经过 学位 他的 呼吸 生长 更多的 常规的 , 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部
,
.
.

然后他的呼吸渐渐变得规律起来，头向前垂落在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .
and he slept .
和 他 睡着了 .

他睡着了。

[ˈtænzə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Tanza watched him with satisfaction .
坦扎 观看 他 和 满意 .

坦扎满意地看着他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [naʊ] [let][juː ˈes][get][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][bed] .
" Now let us get the poor fellow to bed .
" 现在 让 我们 得到 这 贫穷的 同伴 到 床 .

现在让我们送这个可怜的家伙去睡觉吧。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈaʊərz] ,
He is not likely to wake for eight or ten hours ,
他 是 不是 可能 到 唤醒 为了 八 或者 十 小时 ,

他可能八到十个小时都不会醒来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and when he does so I don't envy his feelings .
和 什么时候 他 做 所以 我 不 嫉妒 他的 情怀 .

当他这样做时，我并不羡慕他的感受。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drʌgz] .
I daresay I can keep him in hand with a judicious application of drugs .
我 敢说 我 能 保持 他 在 手 和 一个 明智的 应用 的 药物 .

我敢说，只要合理使用药物，就能控制住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
But the pity of it , my dear fellow , the pity of it !
但 这 遗憾 的 它 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 遗憾 的 它 !

但可惜啊，我的朋友，真是可惜！

[ˈfænsi] [ˈtælənt] [laɪk] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɹɪtəd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Fancy talent like that being frittered away in this foolish fashion .
想要 天赋 喜欢 那 存在 油炸 离开 在 这 愚蠢 时尚 .
如此优秀的才能就这样愚蠢地挥霍掉了。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [dɪˈvoot] [ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] ['swɪfts]
I had a great mind to devote the best part of six months to Swift's
我 有 一个 伟大的 头脑 到 奉献 这 最好的 部分 的 六 几个月 到 斯威夫特的
[ˈment(ə)l] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
mental regeneration .
精神的 再生 .

我当时突发奇想，决定花上近六个月的时间帮助斯威夫特进行精神康复。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I think it would be worth the trouble ,
我 思考 它 会 是 值得 这 麻烦 ,
我觉得值得这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðooʊz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪstəɪz] [soʊ]
and he could repay me by initiating me into those scientific mysteries so
和 他 可以 偿还 我 经过 启动 我 进入 那些 科学 谜团 所以
[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɑːbi] . "
essential to the pursuit of my hobby . "
基本的 到 这 追逐 的 我的 爱好 . "

他可以通过引领我进入那些对我爱好而言至关重要的科学奥秘来回报我。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [greɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I wish you would , " Grey murmured .**
" 我 希望 你 会 , " 灰色的 低声说道 .

“我希望你能这么做，”格雷低声说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [swɪft] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [ˈkredɪt] .
" **I am sure that Swift would do you credit .**
" 我 是 当然 那 迅速 会 做 你 信用 .
“我相信Swift会为你增光添彩。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋk] ;
It isn't as if the poor chap had a natural weakness for drink ;
它 不是 作为 如果 这 贫穷的 小伙子 有 一个 自然的 弱点 为了 喝 ;
这可怜的家伙并不是天生嗜酒；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈhæbɪt] .
but he has no friends and he has drifted into this terrible habit .
但 他 有 不 朋友们 和 他 有 漂移 进入 这 糟糕的 习惯 .
但他没有朋友，而且染上了这种可怕的习惯。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] .
It is a good thing you have a crew you can rely upon .
它 是 一个 好的 事物 你 有 一个 全体人员 你 能 依靠 之上 .
幸好你有一支值得信赖的团队。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [ˌskiːm]
Otherwise we should have been hard put to it to carry this daring scheme
否则 我们 应该 有 到过 难的 放 到 它 到 携带 这 大胆 方案
[ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .
否则，我们就很难将这个大胆的计划付诸实施。

[naʊ] [let][ju: 'es][get] [ðɪs] ['feləʊ] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][send][fɔ: r; fər][bɑ: rk] .
Now let us get this fellow to bed and send for Bark .
现在 让 我们 得到 这 同伴 到 床 和 发送 为了 吠 .

现在我们得让这家伙去睡觉，然后叫巴克过来。

" [swɪft] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɑ: rk] [fetʃt] .
" Swift was put to bed at once and Bark fetched .
" 迅速 曾是 放 到 床 在 一次 和 吠 已获取 .

“Swift立刻被安顿到床上，Bark被带了过来。”

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['seɪlə] [keɪm] [ʌp][ɪn] [rɪ'spɑ: ns] [tu:; tə] - ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n]
A grinning sailor came up in response to Tanza's summons with the information
一个 咧嘴笑 水手 来了 向上 在 回复 到 - 传票 和 这 信息
[ðæt][bɑ: rk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'mɑ: ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
that Bark was in a state of furious indignation and demanded to be
那 吠 曾是 在 一个 状态 的 狂怒 愤慨 和 要求 到 是
[rɪ'li: st] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
released without delay .
发布 没有 延迟 .

听到坦扎的召唤，一名咧嘴笑着的水手前来禀报说，巴克怒不可遏，要求立即释放。

" [hi:; hi] [si: mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hɔɪd] , [ðen] ?
" He seems to be annoyed , then ?
" 他 似乎 到 是 恼怒 , 然后 ?

“看来他很生气啊？ ”

" ['tænzə] [æskt] ['plezntli] .
" Tanza asked pleasantly .
" 坦扎 问 愉快 .

坦扎和蔼地问道。

" ['kæriŋ] [ɑ: n] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ: f(ə)l] , [sɜ: r] , " [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['seɪlə] [rɪ'spɒndɪd] .
" Carrying on something awful , sir , " the grinning sailor responded .
" 携带 在 某物 可怕 , 先生 , " 这 咧嘴笑 水手 回应 .

“先生，您这是在干什么可怕的事情呢？”咧嘴笑着的水手回答道。

" [bʌt; bət] , ['si: ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ: rdərz][wɜ: r; wər] [jɔ: rz] , [wi:; wi][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [tɔ: k] [ænd; ənd] [tʊk]
" But , seeing as the orders were yours , we just let him talk and took
" 但 , 看到 作为 这 订单 是 你的 , 我们 只是 让 他 讲话 和 采取
[noʊ] ['noʊtɪs] .
no notice .
不 注意 .

“但是，既然命令是你的，我们就让他说，没有理会他。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ: nt][hɪm; ɪm] [hɪr] , [sɜ: r] ?
Do you want him here , sir ?
做 你 想 他 这里 , 先生 ?

先生，您希望他在这里吗？

['sɜ: rt(ə)nli] , [sɜ: r] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

" [ðə; ði] ['seɪlə] ['vænɪʃt] ,
" The sailor vanished ,
" 这 水手 消失了 ,

水手失踪了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʌn'si:n] [hændz] [pʊʃt] [bɑ:rk] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and a moment later a pair of unseen hands pushed Bark violently into the
和 一个 片刻 之后 一个 一对 的 看不见 双手 推动 吠 暴力 进入 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

片刻之后，一双看不见的手猛地把巴克推进了小屋。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈdɪɡnəti]
He came in staggering and rolling , making , however , some attempt at dignity
他 来了 在 令人震惊 和 滚动 , 制作 , 然而 , 一些 试图 在 尊严
,
,
,

他跟踉跄地走了进来，但仍然努力保持着一丝尊严。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɒ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
which was lost upon his captors .
哪个 曾是 丢失的 之上 他的 俘虏者 .

他的俘虏们却对此一无所知。

[ˈtænzə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
Tanza closed the door and turned the key in the lock .
坦扎 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

坦扎关上门，转动钥匙锁上了门。

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪnf'ʊəriɪtɪd][bɑ:rk] , [hu:] [ˈstæməd] [ænd; ənd]
Then he wheeled round and faced the infuriated Bark , who stammered and
然后 他 带轮子的 圆形的 和 面对 这 愤怒的 吠 , WHO 结结巴巴 和
[ˈstʌtəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
stuttered with rage .
结巴 和 愤怒 .

然后他猛地转身，面对着怒不可遏的巴克，巴克气得结结巴巴地说不出话来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" What is the meaning of this ? " he demanded .
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 要求 .

“这是什么意思？”他质问道。

" [waɪ] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ?
" Why this outrage ?
" 为什么 这 暴行 ?

“为什么会引起如此愤怒？”

[waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ?
Why couldn't you have sent for me as a gentleman would have done ?
为什么 不能 你 有 发送 为了 我 作为 一个 绅士 会 有 完毕 ?

你为什么不能像个绅士那样派人来接我呢？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fri:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] ?
Am I a free British subject , or am I not ?
是 我 一个 自由的 英国 主题 , 或者 是 我 不是 ?

我究竟是不是自由的英国公民？

" [ˈtænzə] [smaɪld] .
" Tanza smiled .
" 坦扎 微笑 .

坦扎笑了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈku:lli] .
" I will answer your questions one at a time , " he said coolly .
" 我 将要 回答 你的 问题 一 在 一个 时间 , " 他 说 冷静地 .

“我会一个一个地回答你的问题，”他冷冷地说。

" [juː; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] .
" You ask me why this outrage .
" 你 问 我 为什么 这 暴行 。

你问我为什么会引起如此愤怒。

[naʊ] ,
Now ,
现在 。

现在，

[aɪ][pʊt][,aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fa:r] - ['si:ɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
I put it to you as a far - seeing man with more than the ordinary
我 放 它 到 你 作为 一个 远的 - 看到 男人 和 更多的 比 这 普通的
[ʃer] [ʌv; əv][breɪnz] — [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
share of brains — would you have preferred us to bring you on board the
分享 的 大脑 — 会 你 有 首选 我们 到 带来 你 在 木板 这
[jɑ:t] ,
yacht ,
游艇 。

我以一位目光远大、才智超群的人的身份问你——你是否更希望我们带你登上游艇？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or would you rather have had the thing done through the medium of a
或者 会 你 相当 有 有 这 事物 完毕 通过 这 中等的 的 一个
[pə'li:smən] ? "
policeman ? "
警察 ？ "

或者你更希望通过警察来完成这件事？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] ['rʌbɪʃ] , " [bɑ:rk] ['blʌstəd] .
" You are talking rubbish , " Bark blustered .
" 你 是 说 垃圾 , " 吠 虚张声势 。

“你在胡说八道！”巴克咆哮道。

" [maɪ] [gʊd] [bɑ:rk] , [aɪ][,eɪ'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] ['rʌbɪʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel]
" My good Bark , I am not in the habit of talking rubbish , as you very well
" 我的 好的 吠 , 我 是 不是 在 这 习惯 的 说 垃圾 , 作为 你 非常 出色地
[nʊʊ] .
know .
知道 。

“我的好巴克，你很清楚，我没有胡说八道的习惯。”

[aɪ'ti:][ˈsu:ts][ˈmɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] ['mætər] [aʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,
It suits Mr . Grey and myself to work this matter out in our own way ,
它 西装 先生 . 灰色的 和 我 到 工作 这 事情 出去 在 我们的 自己的 方式 ,
格雷先生和我都觉得用我们自己的方式解决这件事比较合适。

[wɪ'daʊt] [fʌs] [ɔ:r] [ˈbɑ:ðər] .
without fuss or bother .
没有 大惊小怪或者 打扰 。

毫不费力，毫不麻烦。

[bɪ'saɪdʒ] , [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Besides , we wanted to remove you beyond reach of temptation .
除了 , 我们 通缉 到 消除 你 超过 抵达 的 诱惑 。

此外，我们希望让你远离诱惑。

[ˈsoʊ] [ˈlɔːŋ] [æz; əz][ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfriː] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ˈjɔː; jər] [ˈoʊn] [ˈwei] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
So long as you were free to go your own way there was always the
所以 长的 作为 你 是 自由的 到 去 你的 自己的 方式 那里 曾是 总是 这
[ˈdeɪndʒər][ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈjɔː; jər][ˈhændz] .
danger of Mrs . Charlock's jewels falling into your hands .
危险 的 太太 . - 珠宝 坠落 进入 你的 双手 .
只要你可以自由行动，就始终存在着查洛克夫人的珠宝落入你手中的危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
And we objected to that .
和 我们 反对 到 那 .
我们对此表示反对。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈsteɪ] [ˈhɪr] [ˈdʒʌst][æz; əz] [ˈlɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd] ,
You will stay here just as long as we like , and ,
你 将要 停留 这里 只是 作为 长的 作为 我们 喜欢 , 和 ,
你就可以在这里待多久都行，只要我们愿意。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ,
if I am anything of a prophet ,
如果 我 是 任何事物 的 一个 先知 ,
如果我真的算得上先知的話，

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ˈlɔːŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ˈjɔː; jər]
you will be thanking us before long for the interest we have taken in your
你 将要 是 谢谢 我们 前 长的 为了 这 兴趣 我们 有 已采取 在 你的
[ˈwelfer] . "
welfare ."
福利 . "

不久之后，您就会感谢我们对您福祉的关心了。
" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , " [bɑːrk][kraɪd] .
" I am a free British subject , " Bark cried .
" 我 是 一个 自由的 英国 主题 , " 吠 哭 .
“我是一个自由的英国公民！”巴克喊道。

" [noʊ] , [aɪ][beg][ˈjɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" No , I beg your pardon , you are nothing of the sort .
" 不 , 我 求 你的 赦免 , 你 是 没有什么 的 这 种类 .
“不，恕我直言，你根本不是那样的人。”

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈjɑːt] ,
You are a prisoner on board this yacht ,
你 是 一个 囚犯 在 木板 这 游艇 ,
你现在是这艘游艇上的囚犯。

[ænd; ənd] [ˈhɪr] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and here you are likely to remain for the present .
和 这里 你 是 可能 到 保持 为了 这 展示 .
你目前很可能要一直待在这里了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈhaʊ] [ˈlɔːŋ] [ˈwʊd] [ˈjuː; jʊ][biː; bi] [ˈfriː] [ɪf] [ˈjuː; jʊ][wʌns][ˈɡɑːt] [əˈʃɔːr] ?
Besides , how long would you be free if you once got ashore ?
除了 , 如何 长的 会 你 是 自由的如果 你 一次 得到 岸上 ?
此外，就算你上了岸，又能获得多久的自由呢？

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn][ˈɔːr] [tuː] [ˈmætərz] [ˈwɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]
I have only to mention one or two matters which we know of to the police
我 有 仅有的 到 提到 一 或者 二 事情 哪个 我们 知道 的 到 这 警察
[ænd; ənd][ˈjɔː; jər] [ˈboʊstɪd] [ˈfriːdəm] [ˈwʊd] [ˈkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [end] .
and your boasted freedom would come to a speedy end .
和 你的 吹嘘 自由 会 来 到 一个 迅速 结尾 .
我只需向警方提及我们所知的一两件事，你引以为傲的自由就会很快结束。

" [aɪ][eɪ 'em] , " ['tænzə] [sed] ['krɪsplɪ] .
" I am , " Tanza said crisply .
" 我 是 , " 坦扎 说 清脆地 .

“是的,”坦扎干脆利落地说道。

" ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [em 'i:] [sʌt] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
" Nothing gives me such pleasure as the elucidation of a crime .
" 没有什么 给予 我 这样的 乐趣 作为 这 阐明 的 一个 犯罪 .

“没有什么比揭露犯罪真相更能给我带来快乐了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːzətɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [bʊk] .
It is a positive joy to me to bring a scoundrel to book .
它 是 一个 积极的 喜悦 到 我 到 带来 一个 恶棍 到 书 .

将恶棍绳之以法，对我来说是一种莫大的快乐。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
And yet I am really the best friend you have ,
和 然而 我 是 真的 这 最好的 朋友 你 有 ,

然而，我却是你最好的朋友。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ]['leɪtər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
because I am saving you later from being charged with the murder of Mrs
因为 我 是 保存 你 之后 从 存在 带电 和 这 谋杀 的 太太
. [dʒɑːn] ['tʃɑːrlək] !
. John Charlock !
. 约翰 查洛克 !

因为我这样做是为了让你免于日后被指控谋杀约翰·查洛克夫人！

" ['tʃæptər] [ˌeks,el'aɪviː]
" CHAPTER XLIV
" 章 xliv

第四十四章

[brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]
BROUGHT TO BOOK
带来 到 书

被带到书本上

[bəːrk] [kweɪld] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Bark quailed visibly before the eyes of his companion .
吠 畏缩 明显地 前 这 眼睛 的 他的 伴侣 .

在同伴面前，巴克明显地畏缩了一下。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .
He ceased to stand upright .
他 停止 到 站立 直立 .

他不再能直立行走。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd] [bent] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
His back was bowed and bent , his head was buried in his shoulders .
他的 后退 曾是 鞠躬 和 弯曲 , 他的 头 曾是 埋葬 在 他的 肩膀 .

他弓着背，头埋在肩膀里。

[hɪz; ɪz]['dʒɑːntɪ] [er] ['væniʃt] .
His jaunty air vanished .
他的 轻快的 空气 消失了 .

他那副趾高气扬的样子消失了。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
The cynical smile faded from his lips .
这 愤世嫉俗 微笑 褪色 从 他的 嘴唇 .

他嘴角那抹嘲讽的笑容消失了。

[ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [[ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊʊld] [ðer; ðər] [ˈstɔ:ri] .
The pallor of his face and a shadow of fear in his eyes told their story .
这 苍白 的 他的 脸 和 一个 阴影 的 害怕 在 他的 眼睛 讲述 他们的 故事 .

他苍白的脸色和眼中闪过的恐惧说明了一切。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" I swear I don't know what you mean , " he said hoarsely .
" 我 发誓 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 说 沙哑地 .

“我发誓我不知道你在说什么，”他沙哑地说。

" [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['dɑ:ktər] .
" For God's sake , don't talk like that , doctor .
" 为了 神的 清酒 , 不 讲话 喜欢 那 , 医生 .

“看在上帝的份上，医生，别那样说话。”

[oʊ] , [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
Oh , I am a bad lot , and I own it .
哦 , 我 是 一个 坏的 很多 , 和 我 自己的 它 .

哦，我真是个坏人，我承认。

[kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [skæmp] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
Call me a scamp if you like , and I'll not deny it .
称呼 我 一个 恶棍 如果 你 喜欢 , 和 患病的 不是 否定 它 .

你想叫我无赖就叫我无赖吧，我不会否认。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['dɑ:ktər] .
You know all about me , doctor .
你 知道 全部 关于 我 , 医生 .

医生，您很了解我。

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
But I am not as bad as all that .
但 我 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

但我没那么糟糕。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] — [noʊ] ,
It had never occurred to me — no ,
它 有 绝不 发生 到 我 — 不 ,

我从未想过——不，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [tu:; tə] [du:] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] .
not for all the money in the world — to do violence to a fellow - creature .
不是 为了 全部 这 钱 在 这 世界 — 到 做 暴力 到 一个 同伴 - 生物 .

即使拥有全世界的金钱，也不能对同类施暴。

[aɪ] [er 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
I am innocent of bloodshed ,
我 是 清白的 的 流血事件 ,

我与流血事件无关，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] . "
if this is the last word that I am ever allowed to speak . "
如果 这 是 这 最后的 单词 那 我 是 曾经 允许 到 说话 . "

如果这是我此生最后一次被允许说的话。

" [ɑ:] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sensɪz] , " ['tænzə] [sed] .
" Ah , now you are coming to your senses , " Tanza said .
" 啊 , 现在 你 是 未来 到 你的 感官 , " 坦扎 说 .

“啊，你现在终于清醒过来了，”坦扎说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɪnəsns] ,
" It is one thing to feel sure of a man's innocence ,
" 它 是 一 事物 到 感觉 当然 的 一个 男人的 无辜 ,

“确信一个人的清白是一回事，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] .
but it is another thing to prove it .
但 它 是 其他 事物 到 证明 它 :
但要证明这一点又是另一回事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[let][ju: 'es][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] [hu:]
let us regard this matter from the point of view of the Crown Prosecutor who
让 我们 看待 这 事情 从 这 观点 的 看法 的 这 王冠 检察官 WHO
[ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
is opening the case against you .
是 开幕 这 案件 反对 你 :
让我们从对你提起诉讼的公诉人的角度来看待这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] - [meɪd] .
You have a sister who was Mrs . John Charlock's maid .
你 有 一个 姐姐 WHO 曾是 太太 : 约翰 - 女佣 :
你有个妹妹，她曾是约翰·查洛克太太的女佣。

[ðɪs] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] [hu:m] [wi:; wi]
This sister was carrying on an intrigue with a celebrated chemist whom we
这 姐姐 曾是 携带 在 一个 阴谋 和 一个 著名 化学家 谁 我们
[wɪl] [kɔ:l] — [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
will call — but why make a parable of it ?
将要 称呼 — 但 为什么 制作 一个 寓言 的 它 ?
这位姐妹与一位我们称之为——的著名化学家——有一段不为人知的秘密恋情，但为什么要用寓言来解释呢？

[let] [ju: 'es][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] [rent] .
Let us call him by his proper name of Arnold Rent .
让 我们 称呼 他 经过 他的 恰当的 姓名 的 阿诺德 租 :
让我们用他的真名阿诺德·伦特来称呼他。

[ðɪs] [rent] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv][jər; jər]['sɪstər] ,
This Rent was simply making a tool of your sister ,
这 租 曾是 简单地 制作 一个 工具 的 你的 姐姐 ,
这份租金简直就是把你妹妹当成工具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
because he wished to get her mistress's jewels .
因为 他 希望 到 得到 她 情妇的 珠宝 :
因为他想得到她情妇的珠宝。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He is a far - seeing young man and , to use a common expression ,
他 是 一个 远的 - 看到 年轻的 男人 和 , 到 使用 一个 常见的 表达 ,
他是一位很有远见的年轻人，用一句俗语来说，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
has a pretty good notion of his own interest .
有 一个 漂亮的 好的 概念 的 他的 自己的 兴趣 :
他对自己利益的认知相当清晰。

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] .
Like many a clever young man before him , he has gone a bit too far .
喜欢 许多 一个 聪明的 年轻的 男人 前 他 , 他 有 已消失 一个 少量 也 远的 :
像他之前的许多聪明年轻人一样，他做得太过火了。

[hi:; hi][ɪz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He is up to his eyes in debt and difficulty and dare not tell his mother ,
他 是 向上 到 他的 眼睛 在 债务 和 困难 和 敢 不是 告诉 他的 母亲 ,
他债台高筑, 生活困顿, 不敢告诉母亲。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'neɪtɪk][ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] [ænd; ənd] [kwɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
who is a bit of a fanatic in her way and quite capable of leaving her
WHO 是 一个 少量 的 一个 狂热分子 在 她 方式 和 相当 有能力的 的 离开 她
['mʌni] ['els,wer] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ][sʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bənd][ju:z][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
money elsewhere if she thinks her son is likely to make a bad use of it .
钱 别处 如果 她 思考 她 儿子 是 可能 到 制作 一个 坏的 使用 的 它 .
她有点狂热, 如果她认为儿子可能会滥用金钱, 她完全有能力把钱花在别的地方。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
Therefore he conceives the idea of getting hold of Mrs . Charlock's jewels .
所以 他 构思 这 主意 的 获得 抓住 的 太太 . - 珠宝 .
因此, 他萌生了得到查洛克夫人珠宝的想法。

[wi:; wi][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We won't go into the love affair , because that does not concern either of us ,
我们 惯于 去 进入 这 爱 事务 , 因为 那 做 不是 忧虑 任何一个 的 我们 ,
我们不会谈论这段恋情, 因为这与我们俩都无关。

[ðoo] [aɪ'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri] .
though it has a bearing on the story .
尽管 它 有 一个 轴承 在 这 故事 .
虽然这与故事情节有关。

[jʊɹ; jər]['sɪstər] [hɔ:'tens] [æktɪs][æz; əz] [ðɪs] ['mænz] [tu:l] [ænd; ənd][rɑ:bz][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Your sister Hortense acts as this man's tool and robs her mistress of her
你的 姐姐 霍滕斯 行为 作为 这 男人的 工具 和 抢劫 她 情妇 的 她
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .
你的妹妹霍滕斯沦为这个男人的工具, 偷走了她女主人的钻石。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [stəʊnz] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊɹ] [pləs] ,
For the present the stones are hidden in a secure place ,
为了 这 展示 这 石头 是 隐 在 一个 安全的 地方 ,
目前这些石头被藏在一个安全的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][tu:; tə]['ɑ:rnəld] [rent] .
which is known only to the thief and to Arnold Rent .
哪个 是 已知 仅有的 到 这 贼 和 到 阿诺德 租 .
只有窃贼和阿诺德·伦特知道这件事。

[aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɑ:n] [ɪn][ðə; ði]
It is just at this time that the thief discovers that she is merely a pawn in the
它 是 只是 在 这 时间 那 这 贼 发现 那 她 是 仅仅 一个 典当 在 这
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;
就在这时, 窃贼才发现自己只不过是这场游戏中的一枚棋子;

[aɪ'ti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɛnts] [ə'fekʃənz] .
it is her mistress who is the object of Rent's affections .
它 是 她 情妇 WHO 是 这 目的 的 租金 情感 .
伦特爱慕的对象是他的女主人。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [br'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ðʊʊ] [rent] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hær][tu:; tə]
The girl is beside herself with jealousy , though Rent manages to soothe her to
这 女孩 是 旁 她自己 和 妒忌 , 尽管 租 管理 到 舒缓 她 到
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
a certain extent .
一个 肯定 程度 :

女孩嫉妒得神魂颠倒, 不过伦特设法在一定程度上安抚了她。

[fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] [oʊn] [prə'tekʃn] , [haʊ'evər] , [ʃi; ji] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['brʌðər] ,
For her own protection , however , she writes a letter to her brother ,
为了 她 自己的 保护 , 然而 , 她 写 一个 信 到 她 兄弟 ,
[tʰelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə]
telling him how he can find the jewels in case anything happens to
讲述 他 如何 他 能 寻找 这 珠宝 在 案件 任何事物 发生 到
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

告诉他, 如果她发生什么意外, 他该如何找到这些珠宝。

[ʃi; ji][ɪz][nɑ:t] [tu:] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
She is not too explicit as to the hiding - place ,
她 是 不是 也 显式 作为 到 这 隐藏 - 地方 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['brʌðər] [hæz; həz][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][,ɪndʒə'nu:əti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
and this brother has to exercise his ingenuity as to the way in which
和 这 兄弟 有 到 锻炼 他的 独创性 作为 到 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] [stoʊnz] [meɪ] [bi;; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .
the stones may be brought to light .
这 石头 可能 是 带来 到 光 :

这位兄弟必须发挥他的聪明才智, 想办法把这些石头弄出来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['trædzədi] [ə'kɜ:rz] ,
At this point a tragedy occurs ,
在 这 观点 一个 悲剧 发生 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ɪn][hɜ:r; hær][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z]
and the girl is found dead in the fountain by the sundial in her employer's
和 这 女孩 是 成立 死的 在 这 喷泉 经过 这 晷 在 她 雇主的
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 :

人们发现这名女孩死在了她雇主花园里日晷旁的喷泉里。

[ə'pɪrənsəz] [pɔɪnt] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd][ɔ:r]['æksɪdənt] .
Appearances point to suicide or accident .
外貌 观点 到 自杀 或者 事故 :
[nɔʊbə:di] ['gesɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
Nobody guesses that the poor woman is the victim of foul play ,
无人 猜测 那 这 贫穷的 女士 是 这 受害者 的 犯规 玩 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] [ɪf] , [pər'tæns] ,
and I don't suppose they ever would if , perchance ,
和 我 不 认为 他们 曾经 会 如果 , 或许 ,
[ə'pɪrənsəz] [pɔɪnt] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd][ɔ:r]['æksɪdənt] .
Appearances point to suicide or accident .
外貌 观点 到 自杀 或者 事故 :

表面迹象表明是自杀或意外事故。

谁也想不到这位可怜的女人竟然是谋杀案的受害者。

而且我猜他们永远也不会这样做, 如果, 万一,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
I had not come here in my yacht for a little change and the thing
我 有 不是 来 这里 在 我的 游艇 为了 一个 小的 改变 和 这 事物
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪ] .
happened to come to my ears .
发生 到 来 到 我的 耳朵 。

我开着游艇来这里可不是为了换换口味，结果却碰巧听到了这件事。

[ˈraɪtli] [ɔ:r] [ˈrɔ:ŋli] , [aɪ] [kənˈklu:did] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][sent] [fɔ:r; fər][maɪ]
Rightly or wrongly , I concluded there was something wrong and sent for my
没错 或者 错 , 我 结束 那里 曾是 某物 错误的 和 发送 为了 我的
[frend] [ˈmɪstər] . [greɪ] .
friend Mr . Grey .
朋友 先生 。

无论对错，我都认为事情出了问题，于是叫来了我的朋友格雷先生。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:rt] , [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [raɪt] ,
To make a long story short , we discovered that I was absolutely right ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我们 发现 那 我 曾是 绝对地 正确的 ,
长话短说，我们发现我的判断完全正确。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [jʊr; jər][ˈsɪstər][wʌz; wəz]
and in a few hours we shall be able to prove that your sister was
和 在 一个 很少 小时 我们 将 是 有能力的 到 证明 那 你的 姐姐 曾是
[dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈmə:dəd] .
deliberately murdered .
故意地 被谋杀 。

几个小时后，我们就能证明你妹妹是被蓄意谋杀的。

[ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether Mrs . Charlock met with the same fate or not ,
无论 太太 。

查洛克 遇见 和 这 相同的 命运 或者 不是 ,
无论查洛克夫人是否遭遇了同样的命运，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] .
we are not able at present to say .
我们 是 不是 有能力的 在 展示 到 说 。

目前我们无法给出确切答案。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɑ:rk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈnaɪ][jʊr; jər] [kənˈvɪkʃn] ,
And now , Bark , are you going to deny your conviction ,
和 现在 , 吠 , 是 你 去 到 否定 你的 定罪 ,
巴克，现在你要否认你的判决吗？

[ɔ:r] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
or stick to the fable that your sister's death was an accident ?
或者 戳 到 这 寓言 那 你的 姐妹 死亡 曾是 一个 事故 ?
还是坚持你妹妹的死是一场意外的说法？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] [ʌv; əv]
Didn't you come here with the intention of seeking out the hiding - place of
没有 你 来 这里 和 这 意图 的 寻求 出去 这 隐藏 - 地方 的
[ðəʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
those jewels ?
那些 珠宝 ？

你来这里难道不是为了寻找那些珠宝的藏身之处吗？

[teɪk] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
Take time to reply .
拿 时间 到 回复 。

请抽出时间回复。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] .
You will gain nothing by lying .
你 将要 获得 没有什么 经过 说谎 ；

说谎对你没有任何好处。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːr; ər] ,
We happen to know where the jewels are ,
我们 发生 到 知道 在哪里 这 珠宝 是 ；

我们恰好知道珠宝在哪里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and we can put our hands upon them at any moment .
和 我们 能 放 我们的 双手 之上 他们 在 任何 片刻 ；

我们随时都可以得到它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
We are not in the least afraid of being anticipated by you , because ,
我们 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 存在 预期 经过 你 ； 因为 ；

我们一点也不怕被你们抢先，因为，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
even if we gave you a plan of the hiding - place , you couldn't touch them .
甚至 如果 我们 给予 你 一个 计划 的 这 隐藏 - 地方 ， 你 不能 触碰 他们 ；

即使我们给了你藏匿地点的平面图，你也碰不到它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
If you attempted to do so ,
如果 你 尝试过 到 做 所以 ；

如果你试图这样做，

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
a third victim would be added to those who have already lost their lives in
一个 第三 受害者 会 是 额外 到 那些 WHO 有 已经 丢失的 他们的 生活 在
[kəˈhekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈdʒemz] .
connexion with those ill - fated gems .
连接 和 那些 患病的 - 命中注定 宝石 ；

第三名受害者将加入到那些因与这些不幸的宝石有关而丧命的人的行列中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [juː; jʊ] [spiːk] [ɔːr][nɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can please yourself whether you speak or not ; if you like ,
你 能 请 你自己 无论 你 说话 或者 不是 ； 如果 你 喜欢 ；

你可以选择说话或不说话；如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [ʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][send][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [æt; ət][wʌns] .
I will unlock the door and send you ashore at once .
我 将要 开锁 这 门 和 发送 你 岸上 在 一次 ；

我会立刻打开门送你上岸。

" [bʌt; bət][bɑːrk][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] .
" **But Bark did not appear anxious to accept this offer** .
" 但 吠 做过 不是 出现 焦虑的 到 接受 这 提供 ；

但巴克似乎并不急于接受这一提议。

[hiː; hi][sæt] [ˈraɪðɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ˈtænzə] ,
He sat writhing uneasily in his chair , his face turned eagerly to Tanza ,
他 卫星 扭动 不安地 在 他的 椅子 ， 他的 脸 转向 急切地 到 坦扎 ；

他不安地扭动着身子坐在椅子上，急切地望着坦扎。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
as if waiting for the latter to continue .
作为 如果 等待 为了 这 后者 到 继续 ；

仿佛在等待后者继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
But the Italian said no more .
但 这 意大利语 说 不 更多的 .

但意大利人没有再说下去。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɑ:rk][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪˈfekt] .
He had given Bark his lesson and waited patiently for its effect .
他 有 给定 吠 他的 课 和 等待 耐心 为了 它是 影响 .

他给巴克上了一课，然后耐心地等待效果。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [bɑ:rk] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" You are too many for me , " Bark said presently .
" 你 是 也 许多 为了 我 , " 吠 说 目前 .

“你们人太多了，我应付不过来。”巴克说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌt]] .
" You know too much .
" 你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

[aɪ] [mɑ:t] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
I might just as well tell the truth .
我 可能 只是 作为 出色地 告诉 这 真相 .

我最好还是说实话吧。

[maɪ][ˈsɪstər] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈɑ:rnəld] [rent] ,
My sister did write to me and tell me all about Arnold Rent ,
我的 姐姐 做过 写 到 我 和 告诉 我 全部 关于 阿诺德 租 ,

我姐姐给我写信，详细地告诉了我阿诺德·伦特的事。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [hɑ:t] - [fʊt] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
and I came here hot - foot to help her in the matter of those jewels .
和 我 来了 这里 热的 - 脚 到 帮助 她 在 这 事情 的 那些 珠宝 .

我急忙赶来帮她处理那些珠宝的事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌ:k] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
It was a shock to me to hear of her death ,
它 曾是 一个 震惊 到 我 到 听到 的 她 死亡 ,

听到她去世的消息，我感到非常震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I didn't suspect anything at the time .
但 我 没有 怀疑 任何事物 在 这 时间 .

但我当时并没有怀疑任何事情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈhedɪd] , [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ]
She was always a hot - headed , impulsive girl , and I naturally thought she
她 曾是 总是 一个 热的 - 标题 , 冲动 女孩 , 和 我 自然 想法 她

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] .
had committed suicide .
有 坚定的 自杀 .

她一直是个脾气火爆、冲动的女孩，我自然而然地认为她是自杀的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪnˈkwʌɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ] [fɔ:rmd] [əˈnʌðər] [kənˈklu:ʒ(ə)n]
But when I came to inquire into the matter I formed another conclusion
但 什么时候 我 来了 到 查询 进入 这 事情 我 形成 其他 结论

[ɔ:ltoʊgeðər] .
altogether .
共 .

但当我深入调查此事后，却得出了完全不同的结论。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['ænsə] [ðem; ðəm] .
I asked myself a question or two , but I couldn't answer them .

我 问 我 一个 问题 或者 二 , 但 我 不能 回答 他们 .

我问了自己一两个问题，但我却找不到答案。
[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][ʔ:rnəld] [rent] [kʊd; kəd] .
It occurred to me that perhaps Arnold Rent could .

它 发生 到 我 那 也许 阿诺德 租 可以 .

我突然想到，也许阿诺德·伦特可以做到。
[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
I had known him for some years .

我 有 已知 他 为了 一些 年 .

我认识他好几年了。
[hi;; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][men][gʊʊ] ,
He is all right as men go ,

他 是 全部 正确的 作为 男人 去 ,

就男人而言，他还算不错。
[bʌt; bət][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
but put him in a tight place and he would stick at nothing .

但 放 他 在 一个 紧的 地方 和 他 会 戳 在 没有什么 .

但把他置于困境，他就会什么都不坚持。
[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætə] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [maɪ] [wei] .
I thought the matter out , and at last I began to see my way .

我 想法 这 事情 出去 , 和 在 最后的 我 开始 到 看 我的 方式 .

我仔细思考了一番，最终明白了该怎么做。
[hɔ:'tens] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
Hortense had been murdered .

霍滕斯 有 到过 被谋杀 .

霍滕斯被谋杀了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .

那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。
[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [dʌn] ?
But how had it been done ?

但 如何 有 它 到过 完毕 ?

但这究竟是如何做到的呢？
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ma:rks] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
There were no marks of violence .

那里 是 不 标记 的 暴力 .

没有暴力痕迹。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] ,
There was nothing to show that she had met with a violent end ,

那里 曾是 没有什么 到 展示 那 她 有 遇见 和 一个 暴力 结尾 ,

没有任何迹象表明她遭遇了暴力死亡。
[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
except that she was lying in the fountain .

除了 那 她 曾是 说谎 在 这 喷泉 .

只不过，她当时正躺在喷泉里。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
I couldn't get rid of the notion that Rent was in some way connected with
我 不能 得到 摆脱 的 这 概念 那 租 曾是 在 一些 方式 连接 和
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this business ,
这 商业 ,

我始终无法摆脱《吉屋出租》与这家公司之间存在某种联系的想法。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] .
and I was confirmed in my opinion by his keeping out of my way .
和 我 曾是 确认的 在 我的 观点 经过 他的 保持 出去 的 我的 方式 .

他刻意避开我，这更加印证了我的想法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [truːθ] .
It is a pity he isn't able to tell us the truth .
它 是 一个 遗憾 他 不是 有能力的 到 告诉 我们 这 真相 .

很遗憾他无法告诉我们真相。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
He knows all about it . "
他 知道 全部 关于 它 . "

他对此了如指掌。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm] , " [ɡreɪ] [pʊt] [ɪn]
" You should have thought about that before you assaulted him , " Grey put in
" 你 应该 有 想法 关于 那 前 你 袭击 他 , " 灰色的 放 在
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你应该在袭击他之前就想到这一点，”格雷平静地插话道。

" [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɛnts] [ˈprez(ə)nt][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" Don't forget that you are responsible for Rent's present mental condition .
" 不 忘记 那 你 是 负责的 为了 租金 展示 精神的 状况 .

“别忘了，你对Rent目前的精神状况负有责任。”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm] [-] [lɪps] .
" A queer sort of laugh broke from Bark's lips .
" 一个 酷儿 种类 的 笑 打破 从 巴克的 嘴唇 .

“巴克的嘴唇间发出了一声怪异的笑声。”

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" Oh , so you know about that , too ? " he exclaimed .
" 哦 , 所以 你 知道 关于 那 , 也 ? " 他 惊呼 .

“哦，你也知道这件事？”他惊呼道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ɡʊd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" It does not appear to be much good trying to keep anything from you
" 它 做 不是 出现 到 是 很多 好的 尝试 到 保持 任何事物 从 你

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“看来想瞒着各位先生一些事是没什么用。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ,
Mind you , I didn't mean to do him any harm ,
头脑 你 , 我 没有 意思是 到 做 他 任何 伤害 ,
[ˈpleɪz] [njuːtɪs] ,
请注意 , 我并没有想伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːst] [maɪ]
but he refused to pay me money he owed me , and I lost my
但 他 拒绝 到 支付 我 钱 他 欠款 我 , 和 我 丢失的 我的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

但他拒绝偿还欠我的钱，我失去了理智。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [bɔːŋgər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ]
If I had waited a bit longer I could have told him a thing or two which
如果 我 有 等待 一个 少量 更长 我 可以 有 讲述 他 一个 事物 或者 二 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
would have compelled him to listen to me .
会 有 被迫 他 到 听 到 我 .

如果我再等一段时间，我就可以告诉他一些事情，让他不得不听我的话。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['niːdɪd] .
I could have forced him to give me all the money I needed .
我 可以 有 强制 他 到 给 我 全部 这 钱 我 需要 .

我本可以强迫他给我我需要的所有钱。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
But there it is , and the thing can't be helped .
但 那里 它 是 , 和 这 事物 不能 是 帮助 .

但事情就是这样，没办法避免。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [em 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['deɪbreɪk]
And I don't think I could tell you any more if you kept me talking till daybreak
和 我 不 思考 我 可以 告诉 你 任何 更多的 如果 你 保留 我 说 直到 拂晓
.
:
.

就算你一直跟我说到天亮，我想我也说不出更多了。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I'll help you all I can .
患病的 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] .
I'll do anything you want me to do .
患病的 做 任何事物 你 想 我 到 做 .

你让我做什么我都愿意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] .
I think I have sense enough to know when I am in a tight corner .
我 思考 我 有 感觉 足够的 到 知道 什么时候 我 是 在 一个 紧的 角落 .

我认为我有足够的判断力，知道自己何时陷入了困境。

" [ˈtænzə] [roʊz] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Tanza rose and unlocked the door .
" 坦扎 玫瑰 和 已解锁 这 门 .

坦扎起身打开了门。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" That is all at present .
" 那 是全部 在 展示 .

目前就这些。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [roʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈbaʊt]
I should like to see the letter your sister wrote you — I mean the letter about
我 应该 喜欢 到 看 这 信 你的 姐姐 写道 你 — 我 意思是 这 信 关于
[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
the hidden jewels ,
这 隐 珠宝 ,
我想看看你姐姐写给你的那封信——我是说关于那些隐藏珠宝的信。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
which gave you the clue to the hiding - place .
哪个 给予 你 这 线索 到 这 隐藏 - 地方 .
这给了你找到藏身之处的线索。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɪnˈdiːd] ,
We can put you up for the night on the yacht , if you like ; indeed ,
我们 能 放 你 向上 为了 这 夜晚 在 这 游艇 , 如果 你 喜欢 ; 的确 ,
如果你愿意, 我们可以安排你在游艇上过夜; 确实如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
you will be well advised to stay here .
你 将要 是 出色地 建议 到 停留 这里 .
你最好留在这里。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [juː ˈes] [fɔːls] .
I don't think , after what has happened , you are likely to play us false .
我 不 思考 , 后 什么 有 发生 , 你 是 可能 到 玩 我们 错误的 .
我认为, 经历了这些事情之后, 你不太可能对我们虚情假意。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
You have had too severe a lesson .
你 有 有 也 严重 一个 课 .
你受到的教训太严厉了。

" [bəːrk] [əˈsɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [oʊðz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" **Bark asserted , with many oaths , that he had no intention of doing anything**
" 吠 断言 , 和 许多 誓言 , 那 他 有 不 意图 的 正在做 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

巴克多次发誓, 他绝不会做任何类似的事情。
[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][naːt] [ʌnˈnætʃrəl] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
He evinced a not unnatural anxiety to be alone .
他 表现出 一个 不是 不自然 焦虑 到 是 独自的 .
他表现出一种并非不正常的孤独焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [ænd; ənd][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .
He was thoroughly cowed and as wax in the hands of his captors .
他 曾是 彻底 胆怯 和 作为 蜡 在 这 双手 的 他的 俘虏者 .
他彻底被吓住了, 像蜡一样任由俘虏摆布。

[greɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][bəːrk] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Grey gave a sigh of relief as Bark vanished from the cabin .
灰色的 给予 一个 叹 的 宽慰 作为 吠 消失了 从 这 舱 .
巴克从小屋里消失后, 格雷松了一口气。

" [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **His room is preferable to his company , " he said .**
" 他的 房间 是 优选 到 他的 公司 , " 他 说 .
他说: “他宁愿待在自己的房间里, 也不愿和别人在一起。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [pestɪfərəs] ['lɪt(ə)] ['ræskl] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **What a pestiferous little rascal it is !**
" 什么 一个 害虫 小的 恶棍 它 是 !

“真是个讨厌的小家伙！ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I don't think he is likely to give us any trouble in the future .
我 不 思考 他 是 可能 到 给 我们 任何 麻烦 在 这 未来 .

我认为他以后不太可能给我们带来任何麻烦。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ]['hændəld][hɪm; ɪm] .
And how well you handled him .
和 如何 出色地 你 处理 他 .

你处理他的方式真是太棒了。

[jʊr; jər] [krɔ:s] - [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mæstərli] .
Your cross - examination was masterly .
你的 叉 - 考试 曾是 精湛 .

你的盘问堪称一绝。

" ['tænzə] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['mɑ:dɪstli] .
" **Tanza shrugged his shoulders modestly .**
" 坦扎 耸了耸肩 他的 肩膀 谦虚地 .

坦扎谦虚地耸了耸肩。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] , " [hi:; hi] [æskt] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][maɪ][hænd] ?
" **Could I have failed , " he asked , " with all the cards in my hand ?**
" 可以 我 有 失败的 , " 他 问 , " 和 全部 这 牌 在 我的 手 ?

“我手里握着所有筹码，难道还会失败吗？”他问道。

[waɪ] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['hædnt][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Why , the fellow hadn't the ghost of a chance .
为什么 , 这 同伴 之前没有 这 鬼 的 一个 机会 .

那家伙根本没有一丝机会。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] ,
But he has been useful to us ,
但 他 有 到过 有用 到 我们 ,

但他对我们有用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][ɡet] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][æz; əz]
and the only thing that remains to be done is to get this matter over as
和 这 仅有的 事物 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 得到 这 事情 超过 作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

现在唯一需要做的就是尽快解决这件事。

[aɪ][eɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:rlək] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]
I am correct in assuming , I suppose , that Mrs . Charlock met the same fate as
我 是 正确的 在 假设 , 我 认为 , 那 太太 . 查洛克 遇见 这 相同的 命运 作为

[hɜ:r; hər][meɪd] ? " **her maid ?** "
她 女佣 ? "

我这样假设没错吧，查洛克夫人和她的女仆遭遇了同样的命运？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑ:dəd] ? " [ɡreɪ] [æskt] .
" **You mean that she was murdered ? " Grey asked .**
" 你 意思是 那 她 曾是 被谋杀 ? " 灰色的 问 .

“你是说她被谋杀了？”格雷问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['bru:təli] . "

" **Well , I didn't want to put it so brutally .** "

" 出色地 , 我 没有 想 到 放 它 所以 残酷地 . "

“嗯，我不想说得那么残酷。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , " [greɪ] [went] [ɑ:n] .

" **I think you are wrong , " Grey went on .**

" 我 思考 你 是 错误的 , " 灰色的 去 在 .

“我认为你错了，”格雷继续说道。

" [maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈθiəraɪz, 'θi:ə-] .

" **Mind , I am only theorising .**

" 头脑 , 我 是 仅有的 理论化 .

请注意，我只是在进行理论推测。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

I believe that Hortense was murdered in cold blood .

我 相信 那 霍滕斯 曾是 被谋杀 在 寒冷的 血 .

我认为霍滕斯是被冷血谋杀的。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] , [aɪ] [tri:t] [ðæt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .

But as regards Mrs . Charlock , I treat that more or less as an accident .

但 作为 问候 太太 . 查洛克 , 我 对待 那 更多的 或者较少的 作为 一个 事故 .

但就查洛克夫人而言，我基本上将其视为一起意外事故。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪd][ðə; ði][træp][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

The man who laid the trap forgot to take the bait out of it ,

这 男人 WHO 铺设 这 陷阱 忘了 到 拿 这 饵 出去 的 它 ,

设陷阱的人忘记把诱饵拿出来了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'wɪtɪŋli] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [kə'tæstrəfi] .

and thus unwittingly brought about the second catastrophe .

和 因此 不知不觉 带来 关于 这 第二 灾难 .

于是，无意中引发了第二次灾难。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][æɫ; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ˈleɪtər] .

But that we shall be able to clear up later .

但 那 我们 将 是 有能力的 到 清除 向上 之后 .

但这一点我们稍后会弄清楚。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] ['bɪznəs] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

It is a ghastly business altogether , and , for my part ,

它 是 一个 阴森 商业 共 , 和 , 为了 我的 部分 ,

这完全是一件令人作呕的事情，就我个人而言，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [brɔ:t] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

I am sorry I was ever brought into it .

我 是 对不起 我 曾是 曾经 带来 进入 它 .

我很后悔被卷入这件事。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rtɪz] .

Not that I have the least sympathy with the guilty parties .

不是 那 我 有 这 至少 同情 和 这 有罪的 各方 .

并非我对那些罪犯有任何同情。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .

But I am grieved for the innocent people who are bound to suffer .

但 我 是 伤心 为了 这 清白的 人们 WHO 是 边界 到 遭受 .

但我为那些注定要遭受苦难的无辜民众感到悲痛。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . [rent] .

It will be hard upon Mrs . Rent .

它 将要 是 难的 之上 太太 . 租 .

这对伦特太太来说会很艰难。

" [ˈtænzə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **Tanza** **nodded** **gravely** .
" 坦扎 点头 严重地 .

坦扎郑重地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
He **was** **about** **to** **reply** ,
他 曾是 关于 到 回复 ,

他正要回答，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn] [dek] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd]
when **he** **was** **interrupted** **by** **the** **sound** **of** **footsteps** **on** **deck** **overhead** **and**
什么时候 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 脚步声 在 甲板 开销 和
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd]
the **entrance** **of** **a** **sailor** **with** **the** **information** **that** **Mr** . **John** **Charlock** **had**
这 入口 的 一个 水手 和 这 信息 那 先生 . 约翰 查洛克 有
[dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪˈzʌɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
just **come** **on** **board** **and** **desired** **to** **see** **Mr** . **Grey** **on** **important** **business** .
只是 来 在 木板 和 想要的 到 看 先生 . 灰色的 在 重要的 商业 .

这时，他被甲板上的脚步声打断了，一名水手进来禀报说，约翰·查洛克先生刚刚上船，想见格雷先生，有要事相商。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈtʃɑːrlək] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
At **the** **same** **moment** **Charlock** **thrust** **a** **haggard** **face** **into** **the** **cabin** **and** **the**
在 这 相同的 片刻 查洛克 推力 一个 枯槁 脸 进入 这 舱 和 这
[ˈsiːmən] [ˈvænɪʃt] .
seaman **vanished** .
水手 消失了 .

就在这时，查洛克面容憔悴地走进船舱，水手消失了。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈtænzə] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Tanza** **demanded** .
" 坦扎 要求 .

坦扎要求道。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ˈtʃɑːrlək] [sed] [ˈhɔːrsli] .
" **A** **terrible** **thing** **has** **happened** , " **Charlock** **said** **hoarsely** .
" 一个 糟糕的 事物 有 发生 , " 查洛克 说 沙哑地 .

“发生了一件可怕的事情，”查洛克沙哑地说。

" [ˈɑːrnəld] [rent] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] .
" **Arnold** **Rent** **has** **thrown** **himself** **out** **of** **his** **bedroom** **window** .
" 阿诺德 租 有 抛掷 他自己 出去 的 他的 卧室 窗户 .

“阿诺德·伦特从卧室窗户跳了出去。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][təʊld][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [læst] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
He **is** **not** **dead** , **but** **I** **am** **told** **he** **cannot** **last** **many** **hours** .
他 是 不是 死的 , 但 我 是 讲述 他 不能 最后的 许多 小时 .

他还没死，但我听说他撑不了几个小时了。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
And , **strange** **to** **say** , **he** **has** **been** **asking** **for** **you** , **Mr** . **Grey** .
和 , 奇怪的 到 说 , 他 有 到过 问 为了 你 , 先生 . 灰色的 .

说来也怪，他一直在找你，格雷先生。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviː]
" **CHAPTER** **XLV**
" 章 xlv

第四十五章

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
THE HIDING - PLACE
这 隐藏 - 地方

藏身之处

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **How did you come to know ?**
" 如何 做过 你 来 到 知道 ?

你是怎么知道的？

" [greɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Grey demanded .**
" 灰色的 要求 .

格雷要求道。

" [mɪs] ['hɑ:r,greɪv] [təʊld][,em 'i:] .
" **Miss Hargrave told me .**
" 错过 哈格雷夫 讲述 我 .

哈格雷夫小姐告诉我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji] ['kʊdn't] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enɪbʌ:di] [els] ,
I suppose she couldn't think of anybody else ,
我 认为 她 不能 思考 的 任何人 别的 ,

我想她大概想不到其他人选了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [hɜ:r'self][tu:; tə][,mɪsɪz] . [rent] .
and she could not bear to break the news herself to Mrs . Rent .
和 她 可以 不是 熊 到 休息 这 消息 她自己 到 太太 . 租 .

她实在不忍心亲自把这个消息告诉伦特太太。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] . "
It was just before daylight . "
它 曾是 只是 前 日光 . "

当时天还没亮。

" ['deɪlaɪt] !
" **Daylight !**
" 日光 !

“天亮了！ ”

" ['tænzə] ['ekəʊd] .
" **Tanza echoed .**
" 坦扎 回声 .

坦扎附和道。

" ['deɪlaɪt] , [wen] ? "
" **Daylight , when ? "**
" 日光 , 什么时候 ? "

“什么时候才能天亮？ ”

" [waɪ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['tʃɑ:rlək] [went] [ɑ:n] .
" **Why , this morning , " Charlock went on .**
" 为什么 , 这 早晨 , " 查洛克 去 在 .

“为什么，就在今天早上，”查洛克继续说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Don't you know that it is morning ?**
" 不 你 知道 那 它 是 早晨 ?

你难道不知道现在是早上吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] ['əʊvər][ðə; ði] ['pɔ:t,həʊlz] ,
I suppose you have been sitting here with the blinds drawn over the portholes ,
我 认为 你 有 到过 坐着 这里 和 这 百叶窗 绘制 超过 这 舷窗 ,

我想你一直坐在这里，拉上了窗帘，遮住了舷窗。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
oblivious of the flight of time .
浑然不觉 的 这 航班 的 时间 .

浑然不觉时光飞逝。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
At any rate , it is nearly five o'clock .
在 任何 速度 , 它 是 几乎 五 点钟 .

总之，现在快五点了。

[bʌʔ; bəʔ] [pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sto:ri] .
But please allow me to go on with my story .
但 请 允许 我 到 去 在 和 我的 故事 .

但请允许我继续讲我的故事。

[æz; əz] [fa:ɹ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hɑ:ɹgreɪv] ,
As far as I could gather from Miss Hargrave ,
作为 远的 作为 我 可以 收集 从 错过 哈格雷夫 ,

据我从哈格雷夫小姐那里了解到的情况来看，

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [rents] [ru:m] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [ə'sli:p] .
she went into Rent's room yesterday afternoon and found him fast asleep .
她 去 进入 租金 房间 昨天 下午 和 成立 他 快速地 睡着了 .

昨天下午她走进伦特的房间，发现他睡得很熟。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['letəz] ,
He had apparently been reading a bundle of letters ,
他 有 显然 到过 阅读 一个 捆 的 信件 ,

他显然一直在阅读一叠信件。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
for they had fallen from his knee and lay in a mass on the carpet .
为了 他们 有 倒下 从 他的 膝盖 和 躺 在 一个 大量的 在 这 地毯 .

因为它们从他膝盖上掉下来，堆在地毯上。

[kwɔɪt] [mə'kænikli] [ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl] [pɪkt] [ðə; ði] ['letəz] [ʌp] ,
Quite mechanically the poor girl picked the letters up ,
相当 机械地 这 贫穷的 女孩 挑选 这 信件 向上 ,

可怜的女孩机械地捡起了那些信件。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
and a word in one of them caught her eye and she began to read .
和 一个 单词 在 一 的 他们 捕捉 她 眼睛 和 她 开始 到 读 .

其中一页上的一个词吸引了她的目光，于是她开始阅读。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɑ:kt] [ænd; ənd] [ʌp'set] [baɪ] [wʌʔ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [æʔ; əʔ]
She was so shocked and upset by what she saw that she came to me at

[wʌns] [ænd; ənd] [tu:ɔɪd] [em 'i:] [ə'baʊʔ] [aɪ 'ti:] .

once and told me about it .
一次 和 讲述 我 关于 它 .

她被眼前所见震惊又难过，立刻来找我，把事情告诉了我。

[bʌʔ; bəʔ] [ju:; jʊ] [æʔ; ʃəl] [ri:d] [fɔ:ɹ; fər] [jɔ:ɹ'self] , [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['letəz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] . "
But you shall read for yourself , for the letters are in my possession . "
但 你 将 读 为了 你自己 , 为了 这 信件 是 在 我的 拥有 . "

但你得自己读，因为信件在我这里。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] ['wɜ:ri] [ə'baʊʔ] [ðæt] , " [greɪ] [sed] .
" I don't think you need worry about that , " Grey said .
" 我 不 思考 你 需要 担心 关于 那 , " 灰色的 说 .

“我觉得你不用担心，”格雷说。

" [ən'les] [aɪ][eɪ'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [kən'teɪn] .
" **Unless I am greatly mistaken , I know pretty well what those letters contain .**
" 除非 我 是 非常 错误 , 我 知道 漂亮的 出色地 什么 那些 信件 包含 .
“除非我大错特错，否则我很清楚那些信里写了什么。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [hɒ:'tens] ; [ɪn][fækt] ,
They had been written by Rent to the French maid , Hortense ; in fact ,
他们 有 到过 书面 经过 租 到 这 法语 女佣 , 霍滕斯 ; 在 事实 ,
这些信是伦特写给法国女仆奥坦丝的；事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['letərz] [wɪtʃ] [rent] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
they are the very letters which Rent obtained from your house on the night that
他们 是 这 非常 信件 哪个 租 获得 从 你的 房子 在 这 夜晚 那
[mɪs] ['hɑːr,greɪv] [keɪm] [ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔːr; fər] [rent] .
Miss Hargrave came inquiring for Rent .
错过 哈格雷夫 来了 查询 为了 租 .

这些信件正是兰特在哈格雷夫小姐前来询问兰特下落的那晚，从你家获得的信件。
[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But , of course , I have forgotten that you know nothing about that ,
但 , 的 课程 , 我 有 被遗忘的 那 你 知道 没有什么 关于 那 ,
当然，我忘了你对此一无所知。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [left] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['hɑːr,greɪv] [hoʊm] .
because you left me to see Miss Hargrave home .
因为 你 左边 我 到 看 错过 哈格雷夫 家 .
因为你让我去送哈格雷夫小姐回家。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [em 'iː] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
But don't let me interrupt you .
但 不 让 我 打断 你 .
但请不要让我打断你。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː 'es]
I only want you to know that we are not quite so ignorant as you think us
我 仅有的 想 你 到 知道 那 我们 是 不是 相当 所以 无知 作为 你 思考 我们
.
:
.
我只想让你知道，我们并不像你想象的那样无知。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ? "
I suppose I am right as to the gist of those letters ? "
我 认为 我 是 正确的 作为 到 这 要旨 的 那些 信件 ? "
我想我对这些信件的大意理解得没错吧？

" [æbsə'luːtli] , " ['tʃɑːrlək] [went] [ɑːn] .
" **Absolutely , " Charlock went on .**
" 绝对地 , " 查洛克 去 在 .
“当然，”查洛克继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] [-] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **You can imagine Miss Hargrave's state of mind .**
" 你 能 想象 错过 哈格雷夫 状态 的 头脑 .
你可以想象哈格雷夫小姐当时的心情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'iː][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ]
I was touched to see how she confided in me and promised to do all I
我 曾是 感动 到 看 如何 她 坦白 在 我 和 承诺 到 做 全部 我
[kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
could to help her .
可以 到 帮助 她 .
她向我倾诉心事，我深受感动，并承诺尽我所能帮助她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpæsədʒəz; ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ðʊʊz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˈmeni]
There were passages in those letters which throw a lurid light upon many
那里 是 段落 在 那些 信件 哪个 扔 一个 骇人的 光 之上 许多
[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] ,
things that have happened lately ,
事物 那 有 发生 最近 ,
那些信件中有些段落, 以令人震惊的方式揭示了最近发生的许多事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [mɪs] [ˈhɑːrɡreɪv] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] .
and that was why I implored Miss Hargrave to do nothing rash .
和 那 曾是 为什么 我 恳求 错过 哈格雷夫 到 做 没有什么 皮疹 .
正因如此, 我才恳求哈格雷夫小姐不要轻举妄动。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd][hɜːrˈself][frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
I wanted to save Mrs . Rent and herself from as much trouble and
我 通缉 到 节省 太太 . 租 和 她自己 从 作为 很多 麻烦 和
[ˈskænd(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
scandal as possible .
丑闻 作为 可能的 .
我希望尽可能地让伦特太太和她自己免受麻烦和丑闻的困扰。

[aɪ] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
I implored the girl to go back home and say nothing whatever about her
我 恳求 这 女孩 到 去 后退 家 和 说 没有什么 任何 关于 她
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
我恳求那个女孩回家, 并且不要把她发现告诉任何人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ,
She promised that she would do so ,
她 承诺 那 她 会 做 所以 ,
她承诺会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself][aɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
and when she had regained control of herself I allowed her to go .
和 什么时候 她 有 恢复 控制 的 她自己 我 允许 她 到 去 .
等她恢复了理智后, 我才允许她离开。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː]
But I might have known that one so ingenuous and innocent would find it
但 我 可能 有 已知 那 一 所以 天真无邪 和 清白的 会 寻找 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
impossible to carry about so dreadful a secret .
不可能的 到 携带 关于 所以 可怕 一个 秘密 .
但我本该知道, 像她这样天真无邪的人, 不可能保守如此可怕的秘密。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈmæstər][hɜːrˈself] ,
For some time she managed to master herself ,
为了 一些 时间 她 管理 到 掌握 她自己 ,
她曾有一段时间能够控制自己,

[bʌt; bət][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ][rent][hæd; həd][ə; ei][ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)][ænd; ənd][gest][ˈsʌmθɪŋ]
but an hour or so ago Rent had a lucid interval and guessed something
但 一个 小时 或者 所以 前 租 有 一个 清醒的 间隔 和 猜对了 某物
[wʌz; wəz][rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但大约一个小时前，伦特清醒了一会儿，他猜到出了什么事。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][siəd][ˈkɑːnjəns][prɪkt][hɪm; ɪm] .
Perhaps his seared conscience pricked him .
也许 他的 烤 良心 刺痛 他 .
或许是他那饱受煎熬的良心刺痛了他。

[pərˈhæps][hiː; hi][sərˈmaɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] ,
Perhaps he surmised that the trouble had something to do with himself ,
也许 他 推测 那 这 麻烦 有 某物 到 做 和 他自己 ,
或许他推测，麻烦事儿跟他自己有关。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrəl][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][ˈevriθɪŋ] .
for he insisted upon the girl telling him everything .
为了 他 坚持 之上 这 女孩 讲述 他 一切 .
因为他坚持要女孩把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ðæt][juː; jʊ][ɔːlˈredi][noʊ] .
She did so , with the result that you already know .
她 做过 所以 , 和 这 结果 那 你 已经 知道 .
她照做了，结果你已经知道了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈɡæðər] ,
So far as I could gather ,
所以 远的 作为 我 可以 收集 ,
据我所知，

[wen][mɪs][ˈhɑːr,ɡreɪv][keɪm][tuː; tə][emˈiː][dʒʌst][naʊ][ɪn][ə; ei][steɪt][ʌv; əv][maɪnd][ˈbɔːdəɪŋ][ɑːn]
when Miss Hargrave came to me just now in a state of mind bordering on
什么时候 错过 哈格雷夫 来了 到 我 只是 现在 在 一个 状态 的 头脑 毗邻 在
[dɪˈstræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,
刚才哈格雷夫小姐来找我的时候，精神状态近乎失常。

[rent][əˈfektɪd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈmætər][kwaɪt][ˈkɑːmli] .
Rent affected to take the matter quite calmly .
租 做作的 到 拿 这 事情 相当 平静地 .
租金受影响的人都冷静地处理了此事。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt][ænd; ənd][tɔːkt][ɑːn][ɪnˈdɪfrənt][ˈtɑːpɪks][fɔːr; fər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts] .
He rose from his seat and talked on indifferent topics for several minutes .
他 玫瑰 从 他的 座位 和 谈话 在 冷漠 主题 为了 一些 分钟 .
他从座位上站起来，漫无目的地谈论了几分钟。

[ðen][hiː; hi][ˈlaɪtɪd][ə; ei][ˈsɪɡəret][ænd; ənd][stʊd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he lighted a cigarette and stood by the open window of his
然后 他 照明 一个 卷烟 和 站立 经过 这 打开 窗户 的 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] .
bedroom admiring the beauty of the morning .
卧室 钦佩 这 美丽的 的 这 早晨 .
然后他点燃一支香烟，站在卧室敞开的窗边，欣赏着清晨的美景。

[ə; ei][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][ˈleɪtər][hiː; hi][flʌŋ][hɪmˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbælkəni][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stoʊnz][bɪˈloʊ] ,
A minute or two later he flung himself over the balcony on to the stones below ,
一个 分钟 或者 二 之后 他 扔 他自己 超过 这 阳台 在 到 这 石头 以下 ,
一两分钟后，他纵身跃下阳台，摔到下面的石头上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['leɪbərə] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪn] [kən'dɪ](ə)n] .
and was picked up by a labourer in a dying condition .
和 曾是 挑选 向上 经过 一个 劳动者 在 一个 垂死 状况 .

他被一名工人发现时已奄奄一息。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ʌnd][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
They carried him into his room and sent for the doctor .
他们 携带 他 进入 他的 房间 和 发送 为了 这 医生 .

他们把他抬进房间，然后叫来了医生。

[aɪ][eɪ'em][tʊʊld][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['sʌfəz] ['ʊnli] ə'keɪz(ə)nəli] ,
I am told the poor fellow suffers only occasionally ,
我 是 讲述 这 贫穷的 同伴 遭受 仅有的 偶尔 ,

据说这可怜的人只是偶尔会受苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][hi;; hi] ['kænɑ:t] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ʌnd] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r]
but they say that he cannot recover from the shock and that death is not far
但 他们 说 那 他 不能 恢复 从 这 震惊 和 那 死亡 是 不是 远的

[ɔ:f] .
off .
离开 .

但他们说他无法从惊吓中恢复过来，死期将至。

[hi;; hi][hæz; həz][fɪts][ʌv; əv] [ɪn,sensə'bɪləti] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][lu:'sɪdəti] , ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]
He has fits of insensibility , followed by periods of lucidity , during which time
他 有 适合的 麻木 , 随后 经过 时期 的 明朗 , 期间 哪个 时间

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [klɪr] .
his mind is clear .
他的 头脑 是 清除 .

他时而昏迷，时而清醒，清醒时头脑清晰。

[streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ʌnd] ,
Strange to say , the blank in his memory has been filled up , and ,
奇怪的 到 说 , 这 空白的 在 他的 记忆 有 到过 已填 向上 , 和 ,

说来奇怪，他记忆中的空白已经被填补了，而且，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi][tʊʊld] [mɪs] ['hɑ:r,greɪv] , [hi;; hi] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] [ðæt][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]
from what he told Miss Hargrave , he knows everything that has taken place
从 什么 他 讲述 错过 哈格雷夫 , 他 知道 一切 那 有 已采取 地方

['dɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] .
during the past fortnight .
期间 这 过去的 两星期 .

根据他告诉哈格雷夫小姐的话，他知道过去两周发生的一切。

[æz; əz] [jet] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tʊʊld] ; [ɪn'di:d] ,
As yet , his mother has not been told ; indeed ,
作为 然而 , 他的 母亲 有 不是 到过 讲述 ; 的确 ,

目前，他的母亲还不知道这件事；事实上，

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
she was asleep when I came from the house .
她 曾是 睡着了 什么时候 我 来了 从 这 房子 .

我从屋里出来的时候，她正在睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [wen] ['tʃɑ:rlək] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" There was a long pause when Charlock had finished .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 什么时候 查洛克 有 完成的 .

查洛克说完后，出现了长时间的沉默。

['tænzə][ænd; ʌnd] [greɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Tanza and Grey regarded one another significantly .
坦扎 和 灰色的 认为 一 其他 显著地 .

坦扎和格雷彼此非常敬重。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **It is a shocking thing** , **" the latter said presently** .
" 它 是 一个 令人震惊 事物 , " 这 后者 说 目前 .

“这真是令人震惊,”后者随即说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] ['hæpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
" **But it has all happened for the best** .
" 但 它 有 全部 发生 为了 这 最好的 .

但这一切都是最好的安排。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] [si:] [rent] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] .
Of course , I will see Rent if he wants me .
的 课程 , 我 将要 看 租 如果 他 想要 我 .

当然, 如果他想让我去, 我会去看他的。

[aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['oʊvər] . " **I shall be here all day and you have only to send a messenger over** . " **"**
我 将 是 这里 全部 天 和 你 有 仅有的 到 发送 一个 信使 超过 . " **"**

我今天一整天都会在这里, 你只需要派个使者过来就行了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " ['tʃɑ:rlək] ['mɜ:mə-d] .
" **That is very good of you** , **" Charlock murmured** .
" 那 是 非常 好的 的 你 , " 查洛克 低声说道 .

“你真是太好了,”查洛克低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
" **If you don't mind , I will go back at once** .
" 如果 你 不 头脑 , 我 将要 去 后退 在 一次 .

“如果您不介意, 我这就回去。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .
There are many ways in which I can be useful .
那里 是 许多 方式 在 哪个 我 能 是 有用 .

我有很多方式可以发挥作用。

[də'rektli; da'rektli] [rent] [geɪnz] ['kɑ:ŋəsənəs] [ə'ven] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [send] .
Directly Rent gains consciousness again I will not fail to send .
直接地 租 收益 意识 再次 我 将要 不是 失败 到 发送 .

Rent 恢复意识后, 我一定会尽快发送。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

日晷(The Sundial)

第15/16页

" ['tʃɑ:rlək] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['da:kənd] ['haʊshəʊld] .
" **Charlock went on his way back to the darkened household .**
" 查洛克 去 在 他的 方式 后退 到 这 变暗 家庭 .

查洛克继续往回走，回到了那间漆黑的房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ,
It was not too late to snatch an hour or two in bed , and ,
它 曾是 不是 也 晚的 到 抢夺 一个 小时 或者 二 在 床 , 和 ,

现在还不算太晚，可以趁机在床上赖上一两个小时。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] , [greɪ] [slept] ['saʊndli] [də'rektli; da'rektli]
despite the startling events of the evening before , Grey slept soundly directly
尽管 这 令人震惊 活动 的 这 晚上 前 , 灰色的 睡着了 稳固地 直接地

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
he reached his cabin .
他 达到 他的 舱 .

尽管前一天晚上发生了令人震惊的事情，格雷一回到自己的小屋就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [wʊək] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪniŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tænzə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
When he woke the sun was shining brightly and Tanza was standing by his
什么时候 他 觉醒 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 坦扎 曾是 常设 经过 他的

[saɪd] .
side .
边 .

他醒来时，阳光灿烂，坦扎就站在他身边。

[greɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Grey sat up in bed and rubbed his eyes .
灰色的 卫星 向上 在 床 和 摩擦 他的 眼睛 .

格雷坐起身来，揉了揉眼睛。

" ['eniθɪŋ] [freʃ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Anything fresh ?** " **he asked .**
" 任何事物 新鲜的 ? " 他 问 .

“有什么新鲜的东西吗？”他问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nʊʊ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [jet] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rlək] ? "
" **I suppose you have had no messages yet from Charlock ?** " "
" 我 认为 你 有 有 不 消息 然而 从 查洛克 ? " "

“我想你还没有收到查洛克的消息吧？”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " ['tænzə] [sed] .
" **Not a word ,** " **Tanza said .**
" 不是 一个 单词 , " 坦扎 说 .

“一句话也没说，”坦扎说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ba:rk] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'wei] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
" **I have allowed Bark to go away under a promise that he will remain at**
" 我 有 允许 吠 到 去 离开 在下面 一个 承诺 那 他 将要 保持 在

[hænd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [wen'evər] [hi:; hi] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
hand and come here whenever he is wanted .
手 和 来 这里 每当 他 是 通缉 .

“我允许巴克离开，条件是他会留在附近，随时待命，需要他的时候就会过来。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði][li:st][fɪr][ðæt][hi:; hi][wɪl][pleɪ][ju: 'es][fɔ:ls]['æftər][wʌt][hæz; həz]['hæpənd] .
I have not the least fear that he will play us false after what has happened .
我 有 不是 这 至少 害怕 那 他 将要 玩 我们 错误的 后 什么 有 发生 .

发生这些事之后，我一点也不担心他会欺骗我们。

['mi:nwaɪl][,][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ɔ:r][soʊ][aɪ][hæv; həv][bɪn][bi 'stəʊɪŋ][maɪ][ə 'ten](ə)n][ə 'pɑ:n]
Meanwhile , for the last hour or so I have been bestowing my attention upon
同时 , 为了 这 最后的 小时 或者 所以 我 有 到过 授予 我的 注意力 之上
[swɪft] . "
Swift . "
迅速 . "

与此同时，在过去的一个小时左右的时间里，我一直专注于斯威夫特的作品。

"[aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz]['betər][,]"[greɪ]['mɜ:mɜ:d] .
" **I hope he is better , " Grey murmured** .
" 我 希望 他 是 更好的 , " 灰色的 低声说道 .
"我希望他好些,"格雷低声说道。

"[wel][,][hi:; hi][ɪz][klɪr][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][,][ɪf][ðæt][ɪz][wʌt][ju:; jʊ][mi:n] .
" **Well , he is clear and sensible , if that is what you mean** .
" 出色地 , 他 是 清除 和 明智的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .
“嗯，如果你指的是这个的话，他思路清晰，头脑清醒。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəbli]['feɪkən][steɪt][ænd; ənd]['hæznt][ðə; ði][smɔ:lɪst][aɪ'di:ə][wʌt][tʊk][pleɪs][læst]
He is in a terribly shaken state and hasn't the smallest idea what took place last
他 是 在 一个 可怕 摇晃 状态 和 还没有 这 最小 主意 什么 采取 地方 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他惊魂未定，完全不知道昨晚发生了什么。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ri 'maɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ə 'baʊt][wʌn][ɔ:r][tu:]][θɪŋz][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][hɪm; ɪm]
I have been reminding him about one or two things and you will find him
我 有 到过 提醒 他 关于 一 或者 二 事物 和 你 将要 寻找 他
[redi][tu:; tə]['ænsər]['kwestʃənz] .
ready to answer questions .
准备好 到 回答 问题 .

我一直在提醒他一些事情，你会发现他很乐意回答问题。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['su:ðɪŋ][dra:ft] ,
I have given him a soothing draught ,
我 有 给定 他 一个 舒缓 草稿 ,
我给他喝了一杯舒缓的药水。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][hi:; hi][ɪz]['laɪkli][tu:; tə]['trʌb(ə)l][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æt; ət]['eni][reit]
and I don't think he is likely to trouble us for some time , at any rate
和 我 不 思考 他 是 可能 到 麻烦 我们 为了 一些 时间 , 在 任何 速度
.
.
.

至少在一段时间内，我认为他不太可能给我们带来麻烦。

['æftər]['brekfəst][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm] .
After breakfast you can interview him .
后 早餐 你 能 面试 他 .
早餐后你可以采访他。

"[greɪ][faʊnd][swɪft][ə; eɪ][waɪt][ænd; ənd]['pɪtiəbl]['ɑ:bdʒekt][,][prɒpt][ʌp][baɪ]['pɪləʊz] ,
" **Grey found Swift a white and pitiable object , propped up by pillows** ,
" 灰色的 成立 迅速 一个 白色的 和 可怜的 目的 , 支撑 向上 经过 枕头 ,
格雷发现斯威夫特像个苍白可怜的物体，被枕头垫着。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˈkʊks] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːd] .

doing his best to coax down a little food .
正在做 他的 最好的 到 哄 向下 一个 小的 食物 .

他竭尽全力想吃点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈpliːdɪŋ] , [hæf] - [dɪˈfaɪənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [ˈsiːtɪd]
There was a half - pleading , half - defiant look in his eyes as Grey seated
那里 曾是 一个 一半 - 恳求 , 一半 - 桀骜不驯 看 在 他的 眼睛 作为 灰色的 坐着

[hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

himself on the bed .
他自己 在 这 床 .

格雷坐在床上时，眼神中带着半恳求半挑衅的神情。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [greɪ] [sed] .

" You needn't be afraid of me , " Grey said .
" 你 不必 是 害怕的 的 我 , " 灰色的 说 .

“你不必害怕我，”格雷说。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .

" I only want you to give me a little information .
" 我 仅有的 想 你 到 给 我 一个 小的 信息 .

我只想你给我提供一些信息。

[maɪ][dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈtænzə][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ˈfrendz]
My dear fellow , if you only knew it , Tanza and myself are the best friends
我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 仅有的 知道 它 , 坦扎 和 我 是 这 最好的 朋友们

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you have :
你 有 .

亲爱的朋友，如果你知道的话，坦扎和我可是你最好的朋友。

[ˈtænzə][hæz; həz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] ,
Tanza has announced his intention of devoting himself to your case ,
坦扎 有 宣布 他的 意图 的 奉献 他自己 到 你的 案件 ,

坦扎已宣布他将全身心投入到你的案件中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [əˈɡen] .

and if you only play the man , he will set you on your feet again .
和 如果 你 仅有的 玩 这 男人 , 他 将要 放 你 在 你的 脚 再次 .

如果你只扮演这个角色，他会让你重新振作起来。

[aɪ][ˈkænɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [soʊ] [ləʊ] .

I cannot understand how one of your ability should sink so low .
我 不能 理解 如何 一 的 你的 能力 应该 下沉 所以 低的 .

我无法理解你的能力怎么会下降到这种程度。

[ˈʊrli] , [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] — — "

Surely , if we hold out a helping hand — — "
一定 , 如果 我们 抓住 出去 一个 帮助 手 — — "

当然，如果我们伸出援手——”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [swɪft] [ɪntərˈpoʊzd] [ˈiːɡərli] .

" That is all I want , " Swift interposed eagerly .
" 那 是全部 我 想 , " 迅速 插入 急切地 .

“这就是我想要的，”斯威夫特急切地插话道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [daɪd] [fuːl] , [greɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself]
" I am a double - dyed fool , Grey , and no one knows it better than myself
" 我 是 一个 双倍的 - 染色 傻子 , 灰色的 , 和 不 一 知道 它 更好的 比 我
.
:
.

“我真是个彻头彻尾的傻瓜，格雷，没有人比我更清楚这一点。”

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [hɪl] [maɪ] [frendz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
When I started to go down hill my friends began to turn their backs upon me ,
什么时候 我 开始 到 去 向下 爬坡道 我的 朋友们 开始 到 转动 他们的 背部 之上 我 ,
当我开始走下坡路时, 我的朋友们也开始疏远我。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [brə'vɑ:doʊ] .
and I went on drinking out of sheer bravado .
和 我 去 在 喝 出去 的 透明 虚张声势 .
我纯粹是出于虚张声势继续喝酒。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [tu:] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət] ,
For the last two years I have been alone in the world ; but ,
为了 这 最后的 二 年 我 有 到过 独自的 在 这 世界 ; 但 ,
过去两年我一直孤身一人; 但是,

[loʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
low as I have fallen ,
低的 作为 我 有 倒下 ,
我已跌落谷底,

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['efərt] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'dʒɪ:niəl]
I would make a big effort to pull myself together if I could find a congenial
我 会 制作 一个 大的 努力 到 拉 我 一起 如果 我 可以 寻找 一个 相投
[frend] .
friend .
朋友 .
如果能找到一位志趣相投的朋友, 我会努力振作起来。

[ɪf] ['tænzə] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:dsend] [tu:; tə] [em 'i:] .
If Tanza would take me in his employ it would be a godsend to me .
如果 坦扎 会 拿 我 在 他的 采用 它 会 是 一个 天赐之物 到 我 .
如果坦扎愿意雇用我, 那对我来说简直是天赐良机。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌndər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .
I could make a struggle under a man like that .
我 可以 制作 一个 斗争 在下面 一个 男人 喜欢 那 .
我可能会在那样的男人手下挣扎求生。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But , there , you did not come here to talk about myself .
但 , 那里 , 你 做过 不是 来 这里 到 讲话 关于 我 .
但是, 你来这里并不是为了谈论我。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ?
What have you discovered ?
什么 有 你 发现 ?
你发现了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "
And what can I do for you ? "
和 什么 能 我 做 为了 你 ? "
我能为您做些什么?

" ['præktɪkli] , [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['evriθɪŋ] , " [greɪ] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **Practically , we have discovered everything ,** " **Grey said gravely** .
" 几乎 , 我们 有 发现 一切 , " 灰色的 说 严重地 .
“实际上, 我们已经发现了一切,”格雷严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz] [sə'spɪʃ(ə)n]
" We have made certain of what we have hitherto regarded only as suspicion .
" 我们 有 制成 肯定 的 什么 我们 有 迄今为止 认为 仅有的 作为 怀疑 .
.
:
.

“我们已经证实了我们之前一直认为只是怀疑的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ʌŋˌnesə'serəli] .
" You are weak and ill , and I don't want to bother you unnecessarily .
" 你 是 虚弱的 和 患病的 , 和 我 不 想 到 打扰 你 不必要的 .
你身体虚弱, 又生病了, 我不想无谓地打扰你。

[tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hæz; həz][ˈɑːrnəld] [rent] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːr][nɑːt] ?
" Tell me in a word , has Arnold Rent discovered intermittent electricity or not ?
告诉 我 在 一个 单词 , 有 阿诺德 租 发现 间歇性的 电 或者 不是 ?
用一句话概括: 阿诺德·伦特是否发现了间歇性电力?

" [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" Swift nodded his head vigorously .
" 迅速 点头 他的 头 大力 .
斯威夫特用力地点了点头。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [greɪ] [went] [ɑːn] .
" That will do , " Grey went on .
" 那 将要 做 , " 灰色的 去 在 .
“这样就可以了,”格雷继续说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
" You need not say any more .
" 你 需要 不是 说 任何 更多的 .
你不必再说了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [eksplə'neɪʃənz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel]
" There will be plenty of time to go in for explanations when you are well enough .
" 那里 将要 是 很多 的 时间 到 去 在 为了 解释 什么时候 你 是 出色地 足够的 .
等你身体好些了, 有的是时间去问清楚。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['daɪnəmoʊ] [wɪt]
" All I want to know now is the exact position of the underground dynamo which was established some time ago within a few hundred yards of Rent's offices .
全部 我 想 到 知道 现在 是 这 精确的 位置 的 这 地下 发电机 哪个 曾是 已确立的 一些 时间 前 之内 一个 很少 百 码 的 租金 办公室 .
.
:
.

我现在只想知道, 不久前在距离Rent办公室几百码远的地方安装的地下发电机的确切位置。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][tuʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" I don't suppose he told you about it ,
我 不 认为 他 讲述 你 关于 它 ,
我想他应该没跟你说过这件事吧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" but I am sure you know where the thing is to be found .
但 我 是 当然 你 知道 在哪里 这 事物 是 到 是 成立 .
但我相信你知道那东西在哪里。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [swɪft] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" **By way of reply , Swift reached for his coat ,**
" 经过 方式 的 回复 , 迅速 达到 为了 他的 外套 ,
" 作为回应, 斯威夫特伸手去拿外套。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
which was lying across the back of his bunk ,
哪个 曾是 说谎 穿过 这 后退 的 他的 假寐 ,
它横放在他铺位的后墙上。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
and took from the breast - pocket a sheet of tracing - paper , which he
和 采取 从 这 胸部 - 口袋 一个 床单 的 追踪 - 纸 , 哪个 他
[hændɪd][ʻoʊvər][tu:; tə] [greɪ] .
handed over to Grey .
递交 超过 到 灰色的 .
他从胸前的口袋里掏出一张描图纸, 递给了格雷。

[ðə; ði] ['lætər] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [smaɪld] .
The latter glanced at it and smiled .
这 后者 瞥了一眼 在 它 和 微笑 .
后者瞥了一眼, 笑了。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [swɪft] [ə'gen] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]
When he turned to Swift again the patient was lying with closed eyes as if
什么时候 他 转向 到 迅速 再次 这 病人 曾是 说谎 和 关闭 眼睛 作为 如果
[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sli:p] .
on the verge of sleep .
在 这 边缘 的 睡觉 .
当他再次转向斯威夫特时, 病人正闭着眼睛躺着, 仿佛即将入睡。

[greɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wer] ['tænzə][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .
Grey stole from the cabin to the deck where Tanza was seated .
灰色的 偷窃 从 这 舱 到 这 甲板 在哪里 坦扎 曾是 坐着 .
格雷悄悄地从船舱走到甲板上, 坦扎正坐在那里。

" [kʌm] [ə'ɔ:nʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come along , " he said .**
" 来 沿着 , " 他 说 .
" 跟我来,"他说。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
" **I have it at my fingers ' ends .**
" 我 有 它 在 我的 手指 - 结束 .
"我触手可及。"

[aɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd]
I'll just get a pair of india - rubber gloves and shoes and a mat and
患病的 只是 得到 一个 一对 的 印度 - 橡皮 手套 和 鞋 和 一个 垫 和
[wi:; wi][kæn; kən][set] [aʊt] [æt; ət][wʌnz] .
we can set out at once .
我们 能 放 出去 在 一次 .
我只要买一副橡胶手套、鞋子和一张垫子, 我们就可以马上出发了。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
" **They came at length to a spot some little way from the workshop ,**
" 他们 来了 在 长度 到 一个 点 一些 小的 方式 从 这 车间 ,
他们最终来到离作坊不远的一个地方,

[wer] [greɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] .
where Grey proceeded to make a close examination of the turf .
在哪里 灰色的 继续 到 制作 一个 关闭 考试 的 这 草皮 .
格雷随后仔细检查了草皮。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][sɑ:d] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['greɪtɪŋ] [ʌndə'hi:θ] .
He lifted a sheet of sod presently and disclosed a small grating underneath .
他 抬起 一个 床单 的 草皮 目前 和 披露 一个 小的 格栅 下 .

他随即掀开一块草皮，露出了下面的小格栅。

['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [mæt][ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [glʌvz]
Kneeling on the india - rubber mat and carefully shielding his hands with gloves
跪着 在 这 印度 - 橡皮 垫 和 小心 屏蔽 他的 双手 和 手套
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,
of the same material ,
的 这 相同的 材料 ,

他跪在橡胶垫上，小心翼翼地用同材质的手套保护双手。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [led]
he proceeded to pull out a switch or two and cut through a cable which led
他 继续 到 拉 出去 一个 转变 或者 二 和 切 通过 一个 电缆 哪个 引领
['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni]['mænhəʊl] .
into the tiny manhole .
进入 这 微小的 人孔 .

他接着拔出一两个开关，并剪断了通往狭小人孔的电缆。

[ðən] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][tu:; tə]['tænzə] ,
Then , without a further word to Tanza ,
然后 , 没有 一个 更远 单词 到 坦扎 ,
[ðən] ,
然后，他没有再跟坦扎说一句话，

[hi:; hi] [stroʊd] [raɪt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
he strode right on until he came to the lawn of Charlock's house ,
他 大步走 正确的 在 直到 他 来了 到 这 草地 的 - 房子 ,
[ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] ,
他大步向前，直到来到查洛克家的草坪前。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .
pausing at length in front of the fountain which surrounded the sundial .
暂停 在 长度 在 正面 的 这 喷泉 哪个 包围 这 晷 .
[ðə; ði] [sʌndaɪəl] .
在环绕日晷的喷泉前驻足良久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] ['rʌbər] [bu:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]
With the gloves still upon his hands , and the long rubber boots upon his feet
和 这 手套 仍然 之上 他的 双手 , 和 这 长的 橡皮 靴子 之上 他的 脚
,
,
,
[ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] ,
他手上还戴着手套，脚上穿着长长的橡胶靴，

[hi:; hi] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl] .
he waded through the water until he stood by the side of the sundial .
他 涉水 通过 这 水 直到 他 站立 经过 这 边 的 这 晷 .
[ðə; ði] [sʌndaɪəl] .
他趟过水，直到站在日晷旁边。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
He raised the cap and threw it aside .
他 提高 这 帽 和 扔 它 旁边 .
[ðə; ði] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
他举起帽子扔到一边。

[ðən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti] [br'loʊ] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] .
Then from the cavity below he produced a small box .
然后 从 这 空腔 以下 他 生产 一个 小的 盒子 .
[ðə; ði] [bɑ:ks] .
然后他从下面的空腔里掏出一个小盒子。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
[ðə; ðər] !
“那里！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'du:ɔ] ['traɪʌmf] .

" he said , with an air of subdued triumph .
" 他 说 , 和 一个 空气 的 低沉的 胜利 .

“他带着一丝低沉的胜利感说道。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ?

" Will you please examine the contents ?
" 将要 你 请 检查 这 内容 ?

请您检查一下里面的东西好吗？

[aɪ] [wɪl] ['fɔ:rfɪt] [maɪ][repju'teɪ(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][,ɪn'saɪd] .

I will forfeit my reputation if Mrs . Charlock's jewels are not inside .
我 将要 丧失 我的 名声 如果 太太 . - 珠宝 是 不是 里面 .

如果查洛克夫人的珠宝不在里面，我的名誉将荡然无存。

" ['tʃæptər] [ɛks,el'vi:'aɪ]

" CHAPTER XLVI
" 章 xlvɪ

第四十六章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]

THE PRICE OF A CRIME
这 价格 的 一个 犯罪

犯罪的代价

['tænzə] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n]

Tanza unfastened the box and removed a sheet of cotton wool which lay on
坦扎 解开 这 盒子 和 已移除 一个 床单 的 棉布 羊毛 哪个 躺 在

[ðə; ði][tɑ:p] .

the top .
这 顶部 .

坦扎打开盒子，取出放在上面的一层棉花。

[ðə; ði] [sʌn] [gli:md] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['daɪəmənds][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The sun gleamed on a heap of stones of various sizes , diamonds for the
这 太阳 闪闪发光 在 一个 堆 的 石头 的 各种各样的 尺寸 , 钻石 为了 这

[moʊst][pɑ:rt] ,

most part ,
最多 部分 ,

阳光照耀在一堆大小不一的石头上，其中大部分是钻石。

[wɪtʃ] ['stri:md] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

which streamed and twinkled as if they had been running water .
哪个 流媒体 和 闪烁 作为 如果 他们 有 到过 跑步 水 .

它们像流水一样潺潺闪烁。

[ðen] [hi:; hi][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['nekɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['endz] ,

Then he laid out the rings and necklaces and the various odds and ends ,
然后 他 铺设 出去 这 戒指 和 项链 和 这 各种各样的 赔率 和 结束 ,

然后他把戒指、项链和各种零碎物件都摆了出来。

[wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

which went to make up a collection of stones worth a considerable amount .
哪个 去 到 制作 向上 一个 收藏 的 石头 值得 一个 大量 数量 .

这些石头后来组成了一批价值不菲的宝石收藏。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

The Italian knew something about jewels ,
这 意大利语 知道 某物 关于 珠宝 ,

这位意大利人懂一些珠宝知识。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv][f'dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [leɪ]
and in his estimation at least ten thousand pounds ' worth of jewels lay
和 在 他的 估算 在 至少 十 千 磅 - 值得 的 珠宝 躺
[ɑ:n][ðer; ðər][bed][ʌv; əv][f'ka:t(ə)n] [wʊl] .
on their bed of cotton wool .
在 他们的 床 的 棉布 羊毛 .

据他估计，至少价值一万英镑的珠宝就躺在这些棉花床上。

" [ˈmɪsɪz] . [tʰɑ:rlæk] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , " [ˈtænzə] [rɪˈmɑ:kt]
" **Mrs . Charlock appeared to have a pretty taste in this respect , " Tanza remarked**
" 太太 : 查洛克 出现 到 有 一个 漂亮的 品尝 在 这 尊重 , " 坦扎 评论
.
.
.

“查洛克夫人在这方面似乎很有品味，”坦扎评论道。

" [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
" **These things might have belonged to the wife of a millionaire .**
" 这些 事物 可能 有 属于 到 这 妻子 的 一个 百万富翁 :
“这些东西可能属于一位百万富翁的妻子。”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] .
So this is the end of our search .
所以 这 是 这 结尾 的 我们的 搜索 .

我们的搜索到此结束。

[wel] , [ðoʊz] [stoʊnz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] .
Well , those stones have done mischief , goodness knows .
出色地 , 那些 石头 有 完毕 恶作剧 , 善良 知道 .

天知道，那些石头肯定惹了不少麻烦。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ? "
I suppose you can tell me how they managed to get there ? "
我 认为 你 能 告诉 我 如何 他们 管理 到 得到 那里 ? "
我想你能告诉我他们是怎么到达那里的吗？

" [ɔ:l][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , " [greɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **All in good time , " Grey replied .**
" 全部 在 好的 时间 , " 灰色的 回复 .

“一切都会水到渠成，”格雷回答道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
" **We had better return to the yacht and talk the matter over .**
" 我们 有 更好的 返回 到 这 游艇 和 讲话 这 事情 超过 .

我们最好回到游艇上好好商量一下这件事。

[bɪˈsaɪdz] , [rent] [meɪ] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
Besides , Rent may send for me at any moment ,
除了 , 租 可能 发送 为了 我 在 任何 片刻 ,

此外，房租随时可能把我叫走。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [kʌmz] .
and I should not like to be out of the way when his message comes .
和 我 应该 不是 喜欢 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 他的 信息 来 .

我不想在他传递信息时处于不利位置。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪksaɪtɪŋ] [ˈventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
It has been an exciting venture on the whole , and , to a certain
它 有 到过 一个 激动人心 风险投资 在 这 所有的 , 和 , 到 一个 肯定
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

总的来说，这是一次令人兴奋的冒险，而且在某种程度上，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
I have enjoyed it .
我 有 享受 它 .

我很喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [pə'zeɪs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . [rent] ,
But I would give half of what I possess not to have to face Mrs . Rent ,
但 我 会 给 一半 的 什么 我 具有 不是 到 有 到 脸 太太 . 租 ,
但我愿意用我一半的财产来换取不用面对伦特太太。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] ['prez(ə)ntli] .
as I shall be compelled to do presently .
作为 我 将 是 被迫 到 做 目前 .

因为我很快将不得不这样做。

" [tænzə][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .
" Tanza nodded sympathetically .
" 坦扎 点头 同情地 .

坦扎同情地点了点头。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
He understood what Grey was alluding to .
他 理解 什么 灰色的 曾是 暗示 到 .

他明白了格雷话里的意思。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ]['kæpstəʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ][sʌndaɪəl][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][stri:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
The latter replaced the capstone on the sundial and proceeded to strip off his
这 后者 替换 这 顶点项目 在 这 晷 和 继续 到 条 离开 他的
[rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] .
rubber boots and gloves .
橡皮 靴子 和 手套 .

后者将日晷的顶石放回原位，然后脱掉了橡胶靴和手套。

[tænzə] [tʌtʃt] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] .
Tanza touched these articles lightly with his finger - tips .
坦扎 感动 这些 文章 轻轻 和 他的 手指 - 尖端 .

坦扎用指尖轻轻触碰了这些物品。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [ðɪ:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Did you really need these ? " he asked .
" 做过 你 真的 需要 这些 ? " 他 问 .

“你真的需要这些吗？”他问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ?
" Was there actual danger ?
" 曾是 那里 实际的 危险 ?

“当时真的有危险吗？”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] . "
I saw you were taking no risks . "
我 锯 你 是 采取 不 风险 . "

我看得出你不敢冒任何风险。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəserɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , " [greɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It was a necessary precaution , " Grey explained .
" 它 曾是 一个 必要的 预防 , " 灰色的 解释 .

“这是必要的预防措施，”格雷解释说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [haɪ] - [kɔɪlz] [ænd; ənd][ˈkeɪbəlz][ðer; ðər][ɪz]
" **Of course, you know that in handling high - volted coils and cables there is**
" 的 课程 , 你 知道 那 在 处理 高的 - 伏特 线圈 和 电缆 那里 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈdeɪndʒər] .
always danger .
总是 危险 .

“当然，您也知道，处理高压线圈和电缆总是有危险的。”

[ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [vəʊlts] [ni:dz] [ɡreɪt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
Anything beyond five hundred volts needs great caution .
任何事物 超过 五 百 伏特 需求 伟大的 警告 .

超过五百伏的电压都需要格外小心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [əˈwer] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
You are well aware , also ,
你 是 出色地 意识到的 , 还 ,

您也很清楚这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈvoʊltɪdʒ] [wɪt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɑ:rmləs] [wen] [wʌn][ɪz][draɪ][ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][draɪ] [ɡraʊnd]
that a voltage which is almost harmless when one is dry or standing on dry ground
那 一个 电压 哪个 是 几乎 无害 什么时候 一 是 干燥 或者 常设 在 干燥 地面
[brɪˈkʌmz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
becomes dangerous in the presence of moisture .
变成 危险的 在 这 在场 的 水分 .

当人体干燥或站在干燥的地面上时，几乎无害的电压，在潮湿的环境下会变得危险。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ɪz][ɪn] [ˈju:zɪŋ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] .
The perfect safeguard is in using india - rubber gloves and boots .
这 完美的 保障 是 在 使用 印度 - 橡皮 手套 和 靴子 .

最安全的防护措施是使用橡胶手套和靴子。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wʌn][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ˈkeɪbəlz] [ˈkæriŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈeni] [ˈpaʊər] .
With these one can handle cables carrying practically any power .
和 这些 一 能 处理 电缆 携带 几乎 任何 力量 .

有了这些，几乎可以处理任何功率的电缆。

" [ˈtænzə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [əˈpru:v(ə)] .
" **Tanza nodded his approval** .
" 坦扎 点头 他的 赞同 .

坦扎点头表示赞同。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know all that , " he said** .
" 我 知道 全部 那 , " 他 说 .

“这些我都知道，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɜ:rst] [pʊt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] ?
" **But what first put the idea of electricity into your head ?**
" 但 什么 第一的 放 这 主意 的 电 进入 你的 头 ?

“但是，是什么让你第一次想到电呢？ ”

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][aɪ] [səˈspektɪd] [faʊl] [pleɪ] .
As you know , from the very first I suspected foul play .
作为 你 知道 , 从 这 非常 第一的 我 怀疑 犯规 玩 .

如你所知，从一开始我就怀疑其中有蹊跷。

[aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [met] [hɜ:r; hər] [deθ] [baɪ][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs]
I felt certain the Frenchwoman met her death by some new and ingenious
我 毛毡 肯定 这 法国女人 遇见 她 死亡 经过 一些 新的 和 巧妙
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmænsləʊ:tər] .
method of manslaughter .
方法 的 过失杀人 .

我确信那位法国女子死于某种新颖巧妙的过失杀人方式。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
In thinking the matter over , electricity suggested itself to my mind ,
在 思维 这 事情 超过 , 电 建议 本身 到 我的 头脑 ,
仔细思考之后,我脑海中浮现出电的画面。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] .
but I could not for the life of me see how it was worked .
但 我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 看 如何 它 曾是 工作 .
但我无论如何也看不懂它是如何运作的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] .
That is why I called you in .
那 是 为什么 我 称为 你 在 .

这就是我叫你来的原因。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk]
You seem to have known from the start what to do and what to look
你 似乎 到 有 已知 从 这 开始 什么 到 做 和 什么 到 看
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

你似乎从一开始就知道该做什么以及该注意什么。

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? "
Isn't that a fact ? "
不是 那 一个 事实 ? "

难道这不是事实吗？

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [lʌk] [ɑːn][maɪ][saɪd] , " [greɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" Well , I had luck on my side , " Grey admitted .
" 出色地 , 我 有 运气 在 我的 边 , " 灰色的 承认 .

“嗯,我运气不错,”格雷承认道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
" You remember bringing me to have a look round the place and giving
" 你 记住 带来 我 到 有 一个 看 圆形的 这 地方 和 给予
[em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hɔːˈtens] [met][hɜːr; hər] [deθ] .
me a minute account of the way in which Hortense met her death .
我 一个 分钟 帐户 的 这 方式 在 哪个 霍滕斯 遇见 她 死亡 .

“你还记得带我参观那个地方,并详细地向我讲述了霍滕斯遇害的经过。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪndʒd] , [wɪt]
You will recollect telling me that her dress was more or less signed , which
你 将要 追忆 讲述 我 那 她 裙子 曾是 更多的 或者较少的 已签名 , 哪个
[siːmd] [rɪˈmaːrkəb(ə)] ,
seemed remarkable ,
似乎 卓越 ,

你还记得你跟我说过她的裙子几乎被烧焦了,这让你觉得很奇怪。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [met][hɜːr; hər] [deθ] [baɪ]['wɔːtər] .
seeing that she had apparently met her death by water .
看到 那 她 有 显然 遇见 她 死亡 经过 水 .

看来她显然是溺水身亡了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , ['iːðər] ,
There were no marks of violence on the body , either ,
那里 是 不 标记 的 暴力 在 这 身体 , 任何一个 ,
尸体上也没有任何暴力痕迹。

[wɪt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [əˈraʊzd] [wʌnz] [səsˈpɪənz] .
which was another thing that aroused one's suspicions .
哪个 曾是 其他 事物 那 被唤醒 一个人的 怀疑 .

这也引起了人们的怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]
I was still asking myself a few questions in this direction when I had the
我 曾是 仍然 问 我 一个 很少 问题 在 这 方向 什么时候 我 有 这
[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θʌm] [tɔ:rn][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə] [glʌv] .
good luck to pick up a thumb torn from an india - rubber glove .
好的 运气 到 挑选 向上 一个 拇指 撕裂 从 一个 印度 - 橡皮 手套 .

我当时还在思考这方面的一些问题，这时我幸运地捡到了一只从橡胶手套上撕下来的拇指。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪndiə] - ['rʌbə] [glʌvz] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['ɛndʒə'nɪrz] ;
Now , you know india - rubber gloves are worn almost entirely by electrical engineers ;
现在 , 你 知道 印度 - 橡皮 手套 是 磨损 几乎 完全 经过 电气 工程师 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

众所周知，橡胶手套几乎只由电气工程师佩戴；事实上，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I know no other use for them .
我 知道 不 其他 使用 为了 他们 .

我知道它们没有其他用途。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['bɜ:rglər] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]
I am aware that burglars have adopted the same precaution to prevent any
我 是 意识到的 那 窃贼 有 已采用 这 相同的 预防 到 防止 任何
[aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['fɪŋgər] - [mɑ:rkz] .
identification of finger - marks .
鉴别 的 手指 - 标记 .

我知道窃贼也采取了同样的预防措施，以防止指纹被识别。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,

但是，

[jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] ['bɜ:rglər] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [per] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] -
your average burglar does not give as much as two guineas a pair for india -
你的 平均的 窃贼 做 不是 给 作为 很多 作为 二 几内亚 一个 一对 为了 印度 -
['rʌbə] [glʌvz] ,
rubber gloves ,
橡皮 手套 ,

一般窃贼不会花两基尼买一副橡胶手套。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θʌm] [wʌz; wəz][tɔ:rn] .
which is somewhere about the price of those from which the thumb was torn .
哪个 是 某处 关于 这 价格 的 那些 从 哪个 这 拇指 曾是 撕裂 .

这价格大概和拇指被撕裂的那些东西的价格差不多。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['eɪvɪdəns] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][hændz][aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [kə'nektɪd]
As soon as that evidence came into my hands I knew that somebody connected
作为 很快 作为 那 证据 来了 进入 我的 双手 我 知道 那 某人 连接
[wɪð; wɪθ] [ɪ,lek'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈsʌndaɪəl] .
with electricity had been near the sundial .
和 电 有 到过 靠近 这 晷 .

我一拿到证据就知道，肯定有跟电力有关的人靠近过日晷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
But the mere presence of a fountain disposed of the suggestion that
但 这 仅仅 在场 的 一个 喷泉 处置 的 这 建议 那
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪ'lektrɪkl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊnər] [ʌv; əv]
anything like the usual electrical business had been contemplated by the owner of
任何事物 喜欢 这 通常 电气 商业 有 到过 思考 经过 这 所有者 的
[ðə; ði] ['pra:pərti] .
the property .
这 财产 .

但喷泉的存在本身就否定了业主曾考虑过开展任何类似常规电气业务的想法。

[aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ˈtʃɑːrlək] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I dropped a hint to Charlock , and he knew nothing about it .
我 掉落 一个 暗示 到 查洛克 , 和 他 知道 没有什么 关于 它 .
我暗示了查洛克，但他对此一无所知。

[naʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [mɪ'striəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪn] [hɪr] ?
Now , why had this mysterious individual been here ?
现在 , 为什么 有 这 神秘 个人 到过 这里 ?
那么，这位神秘人物为什么会出现在这里呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?
And what was he doing in the neighbourhood of the fountain ?
和 什么 曾是 他 正在做 在 这 邻里 的 这 喷泉 ?
他当时在喷泉附近做什么？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['keɪb(ə)] ['pra:pərli] ['ɪnsəleɪtɪd] ,
A little farther up the lawn I discovered a small piece of cable properly insulated ,
一个 小的 更远 向上 这 草地 我 发现 一个 小的 片 的 电缆 适当地 绝缘的 ,
再往前走一点，我在草坪上发现了一小段绝缘良好的电缆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][fæktɪs] .
and then I became more or less certain of my facts .
和 然后 我 成为 更多的 或者较少的 肯定 的 我的 事实 .
然后，我对所掌握的事实就基本确定了。

['sʌmbəːdi] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌndaɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Somebody had laid a wire from the sundial to a power station in the
某人 有 铺设 一个 金属丝 从 这 晷 到 一个 力量 车站 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

有人从日晷拉了一根电线到附近的发电站。

[aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tɪl] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
It puzzled me why this had been done till I began to put things together ,
它 困惑 我 为什么 这 有 到过 完毕 直到 我 开始 到 放 事物 一起 ,
我一直很困惑为什么要这样做，直到我开始把事情联系起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɔːtənsəz] ['kloʊðɪŋ] ['biːɪŋ]
and I suddenly recollected what you told me about Hortense's clothing being
和 我 突然 回忆 什么 你 讲述 我 关于 霍滕斯 衣服 存在
[skɔːrtʃt] .
scorched .
烧焦的 .

我突然想起你跟我说过霍滕斯的衣服被烧焦的事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd]
It seemed fair to assume that the sundial and the fountain were charged
它 似乎 公平的 到 认为 那 这 晷 和 这 喷泉 是 带电
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [loʊd] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
for some reason with a dangerous load of electricity ,
为了 一些 原因 和 一个 危险的 加载 的 电 ,
可以合理推断，日晷和喷泉由于某种原因被施加了过大的电流。

[ænd; ənd] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and that directly the woman came into contact with the water she was
和 那 直接地 这 女士 来了 进入 接触 和 这 水 她 曾是
[kɪld] [ˈɪnstəntli] .
killed instantly .
被杀 即刻 .
该女子与水直接接触后立即死亡。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [wɪt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːr][əˈpɑːn]
Doubtless she fell forward into the fountain , which would account for the scar upon
毫无疑问 她 跌倒 向前 进入 这 喷泉 , 哪个 会 帐户 为了 这 疤痕 之上
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .
毫无疑问，她向前跌入了喷泉中，这就能解释她额头上的疤痕了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈɪnstənt] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduːli]
the current might have been powerful enough to cause instant death without unduly
这 当前的 可能 有 到过 强大的 足够的 到 原因 立即的 死亡 没有 过度
[ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
injuring the body .
受伤 这 身体 .

电流强度可能足以瞬间致人死亡，而不会对身体造成过度伤害。
[brɪfɔːr] [aɪ] [left] [ðɪːz] [ˈpremɪsɪz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [nuː] [brɪˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈjædʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [haʊ]
Before I left these premises that day I knew beyond the shadow of a doubt how
前 我 左边 这些 前提 那 天 我 知道 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 如何
[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [deθ] .
the French maid had met her death .
这 法语 女佣 有 遇见 她 死亡 .
那天离开这里之前，我已经毫无疑问地知道那位法国女仆是如何丧命的。

[juː; jʊ] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] ? "
You follow me ? "
你 跟随 我 ? "
你明白我的意思吗？
" [æbsəˈluːtli] , " [ˈtænzə] [sed] .
" **Absolutely** , " **Tanza said** .
" 绝对地 , " 坦扎 说 .

“当然，”坦扎说道。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l] . "
" **It is quite logical** . "
" 它 是 相当 逻辑 . "
“这很合乎逻辑。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [greɪ] [went] [ɑ:n] .

" **Of course it is , " Grey went on .**
" 的 课程 它 是 , " 灰色的 去 在 :

“当然是这样，”格雷继续说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

" **There is no other way of accounting for it .**
" 那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 它 :

“除此之外，没有其他解释。”

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [æsk] [maɪ'self] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Then I began to ask myself what the woman was doing near the fountain .
然后 我 开始 到 问 我 什么 这 女士 曾是 正在做 靠近 这 喷泉 :

然后我开始思考，那个女人在喷泉附近做什么。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['grʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Until I could get to the bottom of that I was more or less groping in the
直到 我 可以 得到 到 这 底部 的 那 我 曾是 更多的 或者较少的 摸索 在 这
[dɑ:rk] .

dark .

黑暗的 :

在我弄清真相之前，我基本上就像在黑暗中摸索。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

But , then , as you know now , I had an opportunity of examining
但 , 然后 , 作为 你 知道 现在 , 我 有 一个 机会 的 检查

[hɔ:tənsəz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] ,

Hortense's bedroom , where ,
霍滕斯 卧室 , 在哪里 ,

但是，正如你现在所知，我有机会查看了霍滕斯的卧室，在那里，

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔ:rn] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv] [tu:] [men] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]

in the fireplace , I found a torn photograph of two men , one of whom was
在 这 壁炉 , 我 成立 一个 撕裂 照片 的 二 男人 , 一 的 谁 曾是

[rent] .

Rent .

租 :

我在壁炉里发现了一张撕碎的照片，照片上有两个男人，其中一个 是伦特。

[hu:] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:]

Who the other man is probably we shall never know , and , in any case , it
WHO 这 其他 男人 是 大概 我们 将 绝不 知道 , 和 , 在 任何 案件 , 它

['dʌznt] ['mætər] .

doesn't matter .

不 事情 :

另一个人是谁，我们可能永远不会知道，而且，无论如何，这并不重要。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [rents]

At any rate , we have the fact that Hortense was in the possession of Rent's
在 任何 速度 , 我们 有 这 事实 那 霍滕斯 曾是 在 这 拥有 的 租金

['fʊtəgræf] ,

photograph ,

照片 ,

总之，我们掌握的事实是，霍滕斯拥有伦特的照片。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['petʃələns]

which she had torn across the middle , no doubt in a moment of petulance
哪个 她 有 撕裂 穿过 这 中间 , 不 怀疑 在 一个 片刻 的 性急

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and passion .

和 热情 :

她把它从中间撕开了，毫无疑问是在一时冲动和情绪激动之下。

[aɪ][meɪ][biː; bi] [ˈɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][aɪ][pʊt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

I may be wrong , but that is the interpretation I put upon it .
我 可能 是 错误的 , 但 那 是 这 解释 我 放 之上 它 .

我可能错了, 但这是我对它的解读。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈtendər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæd; həd]

It was more or less natural to conclude that tender passages had

它 曾是 更多的 或者较少的 自然的 到 结束 那 投标 段落 有

[pæst] [bɪˈtwiːn] [hɔːˈtens] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .

passed between Hortense and himself .

通过了 之间 霍滕斯 和 他自己 .

由此可以比较自然地推断, 霍滕斯和他之间有过一段温情的时光。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ges] [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ˈleɪtər] .

I could not guess why for the moment , but it became clear later .

我 可以 不是 猜测 为什么 为了 这 片刻 , 但 它 成为 清除 之后 .

我当时无法猜到原因, 但后来就明白了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] .

But this is not all the evidence I discovered .

但 这 是 不是 全部 这 证据 我 发现 .

但这并非我发现的全部证据。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

In the grate were fragments of a letter which pointed to the fact that some

在 这 格特 是 片段 的 一个 信 哪个 尖 到 这 事实 那 一些

[ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .

secret was on foot connected with the sundial .

秘密 曾是 在 脚 连接 和 这 晷 .

格栅里发现了一些信件碎片, 这表明日晷背后隐藏着一些秘密。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [ˈæftər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [hæd; həd] [bɜːst][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]

It was not till after I heard that Mrs . Charlock had lost her jewels

它 曾是 不是 直到 后 我 听到 那 太太 : 查洛克 有 丢失的 她 珠宝

[ðæt] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .

that I began to wonder if the gems had been hidden in the sundial .

那 我 开始 到 想知道 如果 这 宝石 有 到过 隐 在 这 晷 .

直到我听说查洛克夫人丢失了她的珠宝后, 我才开始怀疑这些宝石是否藏在日晷里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I had to speculate upon this for a day or two ,

我 有 到 推测 之上 这 为了 一个 天 或者 二 ,

我为此思考了一两天。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːt] [bɑːrk] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [maɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]

until I caught Bark loafing about the lawn , and then I felt sure my supposition

直到 我 捕捉 吠 游手好闲 关于 这 草地 , 和 然后 我 毛毡 当然 我的 假设

[wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

was correct .

曾是 正确的 .

直到我看到巴克在草坪上闲逛, 我才确信我的猜测是正确的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɑːrk][hæd; həd] [sɪˈvɪrli] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

When I saw that Bark had severely burnt his fingers in the waters of the

什么时候 我 锯 那 吠 有 严重 烧焦的 他的 手指 在 这 水 的 这

[ˈfaʊnt(ə)n] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɡraʊnd] .

fountain I became certain of my ground .

喷泉 我 成为 肯定 的 我的 地面 .

当我看到巴克的手指在喷泉水中严重烫伤时, 我更加确信我的立场是正确的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [lʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [draɪ] ,
It was lucky for him that the night was fine and the grass dry ,
它 曾是 幸运的 为了 他 那 这 夜晚 曾是 美好的 和 这 草 干燥 ,
幸好当晚天气晴朗, 草地干燥。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
or he would have shared the fate of his sister .
或者 他 会 有 共享 这 命运 的 他的 姐姐 .
否则他就会和他姐姐一样遭遇不幸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ] .
By this time my suspicions were growing pretty strong .
经过 这 时间 我的 怀疑 是 生长 漂亮的 强的 .
这时我的疑虑已经非常强烈了。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ʌðər] [kən'kluːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
I could not come to any other conclusion but that Rent was at the bottom
我 可以 不是 来 到 任何 其他 结论 但 那 租 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
of the whole business .
的 这 所有的 商业 .
我只能得出这样的结论：租金是整个业务的根本原因。

[wer] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['paʊər] ['steɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [biː; bi] [ɪk'sept] [ɪn] [rents]
Where else could the power station which supplied the electricity be except in Rent's
在哪里 别的 可以 这 力量 车站 哪个 供应 这 电 是 除了 在 租金
[oʊn] ['wɜːrkʃɑːp] ?
own workshop ?
自己的 车间 ?
除了伦特自己的作坊之外, 还能在哪里建造供电的发电站呢?

[ænd; ənd] [huː] [br'saɪdz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɔː'tens] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?
And who besides himself was interested in getting Hortense out of the way ?
和 WHO 除了 他自己 曾是 感兴趣的 在 获得 霍滕斯 出去 的 这 方式 ?
除了他自己, 还有谁想除掉霍滕斯?

[br'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Beyond a doubt she had found out how she had been fooled and had
超过 一个 怀疑 她 有 成立 出去 如何 她 有 到过 被骗了 和 有
['θreɪnd] [rɪ'vendʒ] .
threatened revenge .
威胁 复仇 .
毫无疑问, 她已经发现自己被骗了, 并扬言要报复。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðɪs] [daɪə'baːlɪkli] [ɪn'dʒɪːniəs] [miːnz] ,
Therefore he determined to get rid of her by this diabolically ingenious means ,
所以 他 决定 到 得到 摆脱 的 她 经过 这 极其邪恶地 巧妙 方法 ,
因此, 他决定用这种极其阴险巧妙的手段除掉她。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] .
which it would be impossible to trace .
哪个 它 会 是 不可能的 到 痕迹 .
这将无法追踪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːɪlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,
He had only to let the girl know where the jewels were hidden ,
他 有 仅有的 到 让 这 女孩 知道 在哪里 这 珠宝 是 隐 ,
他只需要告诉女孩珠宝藏在哪里就行了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
and she was certain to try to steal them .
和 她 曾是 肯定 到 尝试 到 偷 他们 .
她一定会想方设法偷走它们。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skɪvəd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ɪntər'mɪtənt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðə; ði] [θɪŋ]
To a man who has discovered the secret of intermittent electricity the thing
到 一个 男人 WHO 有 发现 这 秘密 的 间歇性的 电 这 事物
[wʌz; wəz] [iːzi] .
was easy .
曾是 简单的 .

对于一个发现了间歇性电力秘密的人来说，这件事很简单。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æn; ən] [ɪˌlektrɪkl] [plænt][gouz][ænd; ənd] [haʊ] [iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz]
You know in how small a compass an electrical plant goes and how easy it is
你 知道 在 如何 小的 一个 罗盘 一个 电气 植物 去 和 如何 简单的 它 是
[tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] .
to manipulate .
到 操纵 .

你知道发电厂的尺寸有多小，以及操纵它有多容易。

[sə'pouz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪz][kʌt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ɪn'səːtɪd] [ɪntuː]
Suppose a hole is cut in the ground by the fountain and a wire inserted into
认为 一个 洞 是 切 在 这 地面 经过 这 喷泉 和 一个 金属丝 插入 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

假设喷泉在地面上凿了一个洞，并将一根电线插入水中。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [əˈnʌðər] [æpə'ræʔəs] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] [ʌndər'graʊnd] ,
Then , a quarter of a mile away , another apparatus is hidden underground ,
然后 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 其他 设备 是 隐 地下 ,
然后，在四分之一英里之外，地下隐藏着另一套装置。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɜːrɪnd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] ,
the current turned on from the works ,
这 当前的 转向 在 从 这 作品 ,
电流从工厂接通了

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'miːdiət] [ˈwaɪə-z, 'waɪəz][ə; eɪ][ˈkɔːntækt][ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [poʊl][ænd; ənd]
and without intermediate wires a contact is made between one pole and
和 没有 中间的 电线 一个 接触 是 制成 之间 一 极 和
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
如果没有中间导线，两极之间就能形成接触。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ˈveri] [ɪk'strɔːrdənəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪgræf]
Of course , I know it sounds very extraordinary , but if you can telegraph
的 课程 , 我 知道 它 声音 非常 非凡的 , 但 如果 你 能 电报
[ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [wɪ'ðəʊt] [ˈwaɪə-z, 'waɪəz] ,
and telephone without wires ,
和 电话 没有 电线 ,
当然，我知道这听起来非常不可思议，但如果你能不用电线就能发电报和打电话，

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ][trænz'mɪt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˌlektrɪkl] [ˈkɜːrənt] ?
why shouldn't you transmit an ordinary electrical current ?
为什么 不应该 你 发送 一个 普通的 电气 当前的 ?
为什么不能传输普通电流？

[æt; ət][ˈeni] [rent] , [rent] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz] [swɪft] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪntɪmətɪd]
At any rate , Rent succeeded in doing so , as Swift more or less intimated
在 任何 速度 , 租 成功了 在 正在做 所以 , 作为 迅速 更多的 或者较少的 暗示
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;
总之，《吉屋出租》确实做到了这一点，斯威夫特或多或少地向我暗示了这一点；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
he found out what was going on and gave me a plan of the
他 成立 出去 什么 曾是 去 在 和 给予 我 一个 计划 的 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ræn] .
direction in which the apparatus ran .
方向 在 哪个 这 设备 跑 .

他查明了事情的来龙去脉，并给了我一份装置运行方向的示意图。

[aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [swɪft] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:;] ,
I shouldn't be surprised if Swift knows as much as we do ,
我 不应该 是 惊讶 如果 迅速 知道 作为 很多 作为 我们 做 ;
如果Swift知道的和我们一样多，我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] .
and no doubt his guilty knowledge has driven him to drink .
和 不 怀疑 他的 有罪的 知识 有 驱动 他 到 喝 .
毫无疑问，他内心的罪恶感让他开始酗酒。

[aɪ][hæv; həv] [pru:vɔd] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [sent]
I have proved how this thing was done and how the French girl was sent
我 有 已证实 如何 这 事物 曾是 完毕 和 如何 这 法语 女孩 曾是 发送
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] . "
to her death . "
到 她 死亡 . "

我已经证明了这件事是如何发生的，以及那个法国女孩是如何被送上死路的。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] ?
" You think she was murdered ?
" 你 思考 她 曾是 被谋杀 ?
你认为她是被谋杀的吗？

" [ˈtænzə] [æskt] .
" Tanza asked .
" 坦扎 问 .
坦扎问道。

" [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [aɪ][du:;] .
" Most emphatically I do .
" 最多 强调地 我 做 .
我绝对同意。

[ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rent] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] ?
Otherwise , why should Rent go to the trouble of all these elaborate preparations ?
否则 , 为什么 应该 租 去 到 这 麻烦 的 全部 这些 精心制作的 准备工作 ?
否则，Rent为什么要费尽心思做这些精心准备呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɔ:'tens] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
He was afraid that Hortense would betray him to her mistress .
他 曾是 害怕的 那 霍滕斯 会 背叛 他 到 她 情妇 .
他害怕霍滕斯会把 he 出卖给她的情妇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'perɔd] [tu:; tə] [rʌn] [ˈeni]
He was so infatuated with Mrs . Charlock that he was prepared to run any
他 曾是 所以 迷恋 和 太太 . 查洛克 那 他 曾是 准备 到 跑步 任何
[rɪsk] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] .
risk to retain her good opinion .
风险 到 保持 她 好的 观点 .
他如此迷恋查洛克夫人，以至于愿意冒任何风险来博得她的好感。

[aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [sent] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] ,
I feel convinced that Hortense was sent deliberately to her death ,
我 感觉 确信 那 霍滕斯 曾是 发送 故意地 到 她 死亡 ,
我确信霍滕斯是被故意送上死路的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]
and if you and I had not happened to be in the neighbourhood the
和 如果 你 和 我 有 不是 发生 到 是 在 这 邻里 这
[θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd]['nɒʊbə:di] [bɪn] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
thing would have been forgotten and nobody been any the wiser .
事物 会 有 到过 被遗忘的 和 无人 到过 任何 这 更明智 .
如果不是你我恰巧在附近，这件事就会被遗忘，也不会有人知道。

[waɪ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pru:fs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
Why , apart from such proofs as I have given you just now ,
为什么 , 除 从 这样的 证明 作为 我 有 给定 你 只是 现在 ,
除了我刚才给出的证据之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [maɪ] [ə'sɜ:ʃnz] .
there are other people who could support my assertions .
那里 是 其他 人们 WHO 可以 支持 我的 断言 .
还有其他人可以支持我的说法。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['blækgɑ:rd] [bɑ:rk] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Don't you suppose that that blackguard Bark knows all about it ?
不 你 认为 那 那 浑蛋 吠 知道 全部 关于 它 ?
你难道不认为那个恶棍巴克对这一切都了如指掌吗？

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
And he was prepared to keep his mouth shut and leave his sister's
和 他 曾是 准备 到 保持 他的 嘴 关闭 和 离开 他的 姐妹
[deθ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
death unpunished if only he could get possession of the jewels .
死亡 未受惩罚 如果 仅有的 他 可以 得到 拥有 的 这 珠宝 .
他准备保持沉默，让妹妹的死逍遥法外，只要能得到那些珠宝就行。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] ['bɪznəs] [ɔ:ltə'geðər] .
It is a ghastly business altogether .
它 是 一个 阴森 商业 共 .
这完全是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . [rent] .
And now you understand why I am not anxious to face Mrs . Rent .
和 现在 你 理解 为什么 我 是 不是 焦虑的 到 脸 太太 . 租 .
现在你明白我为什么不急于面对伦特太太了吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rest] [hɪr] .
And you will see that the matter cannot be allowed to rest here .
和 你 将要 看 那 这 事情 不能 是 允许 到 休息 这里 .
你会发现，这件事不能就此结束。

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [aʊt] !
What a sensation there will be when it all comes out !
什么 一个 感觉 那里 将要 是 什么时候 它 全部 来 出去 !
当一切真相大白时，一定会引起轩然大波！

" ['tʃæptər] [ɛks,el'vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XLVII**
" 章 xlvii

[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n]
ABSOLUTION
赦免

赦免

[ˈtænzə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊfəli] .
Tanza shook his head slowly and sorrowfully .
坦扎 摇晃 他的 头 缓慢地 和 悲伤地 .

坦扎缓缓地、悲伤地摇了摇头。

" [ˈterəb(ə)l] !
" **Terrible** !
" 糟糕的 !

“糟糕的！”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑːr,ɡreɪv]
" **I wish we could find some way of keeping Mrs . Rent and Miss Hargrave**
" 我 希望 我们 可以 寻找 一些 方式 的 保持 太太 . 租 和 错过 哈格雷夫
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
out of this matter .
出去 的 这 事情 .

“我希望我们能找到某种方法，让伦特太太和哈格雷夫小姐置身事外。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But after what has taken place the thing is impossible .
但 后 什么 有 已采取 地方 这 事物 是 不可能的 .

但事情发生之后，这件事已经不可能了。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [mɪs] [ˈhɑːr,ɡreɪv] .
Mrs . Rent will have to give evidence , and so will Miss Hargrave .
太太 . 租 将要 有 到 给 证据 , 和 所以 将要 错过 哈格雷夫 .

伦特太太和哈格雷夫小姐都必须出庭作证。

[wʌn] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [loʊθ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
One is naturally loth to interfere with the course of justice .
一 是 自然 洛斯 到 干扰 和 这 课程 的 正义 .

人们自然不愿干预司法程序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʊd] [biː; bi]
But if ever there was a case where a policy of silence would be
但 如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 在哪里 一个 政策 的 沉默 会 是
[ˈpɑːrdnəbl] ,
pardonable ,
情有可原 ,

但如果说有什么情况下保持沉默的政策是可以被原谅的，那就是

[ðɪs] [əˈʃʊrədli] [ɪz] [ðæt] [keɪs] .
this assuredly is that case .
这 当然 是 那 案件 .

情况的确如此。

[ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈfer] . "
Only in one contingency the world need know nothing of this miserable affair . "
仅有的 在 一 应急措施 这 世界 需要 知道 没有什么 的 这 悲惨的 事务 . "

只有一种情况下，世人才无需知晓这件悲惨的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" And what may that be ?
" 和 什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢？

" [greɪ] [æskt] .
" Grey asked .
" 灰色的 问 .

格雷问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [rent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , the death of Arnold Rent , of course .
" 为什么 , 这 死亡 的 阿诺德 租 , 的 课程 .

“为什么呢？当然是因为阿诺德·伦特的去世。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdərətli] [daɪ] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
If he would considerably die , we should be perfectly justified in keeping our
如果 他 会 体贴地 死 , 我们 应该 是 完美 合理的 在 保持 我们的
[oʊn] [ˈkaʊns(ə)] .
own counsel .
自己的 法律顾问 .

如果他能安详地死去，我们完全有理由保持沉默。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [ˈdrægd] [tuː; tə] [laɪt] ?
Why should the thing be dragged to light ?
为什么 应该 这 事物 是 拖拽 到 光 ?

为什么要把这件事曝光？

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈstɔːri] [biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
Why should the whole painful story be made public when the culprit is beyond the
为什么 应该 这 所有的 痛苦 故事 是 制成 民众 什么时候 这 罪魁祸首 是 超过 这
[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
reach of the law ?
抵达 的 这 法律 ?

既然罪犯逍遥法外，为什么要将整个痛苦的故事公之于众？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
I think you will agree with me . "
我 思考 你 将要 同意 和 我 . "

我想你会同意我的看法。

" [oʊ] , [aɪ][duː] , " [greɪ] [kənˈfest] .
" Oh , I do , " Grey confessed .
" 哦 , 我 做 , " 灰色的 坦白 .

“哦，我的确有，”格雷坦白道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈɑːrnəld][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
" But please don't imagine that Arnold is worse than he appears to be .
" 但 请 不 想象 那 阿诺德 是 更糟 比 他 出现 到 是 .

但请不要以为阿诺德比他表面看起来更糟糕。

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [æz; əz]
You don't suppose that he is responsible for the death of Mrs . Charlock as
你 不 认为 那 他 是 负责任的 为了 这 死亡 的 太太 . 查洛克 作为
[wel] ?
well ?
出色地 ?

你不认为查洛克夫人的死也与他有关吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdredf(ə)] . "
That would be too dreadful . "
那 会 是 也 可怕 . "

那太可怕了。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈkluːʒ(ə)n] ?
" **Is there any other conclusion ?**
" 是 那里 任何 其他 结论 ？

还有其他结论吗？

" [ˈtænzə] [æskt] .
" **Tanza asked .**
" 坦扎 问 。

坦扎问道。

" [wel] , [jes] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [rent] , [ðer; ðər][ɪz] .
" **Well , yes , in common justice to Rent , there is .**
" 出色地 , 是的 , 在 常见的 正义 到 租 , 那里 是 。

“嗯，是的，按照《吉屋出租》的惯例，确实有。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪr] [ˈæksɪdənt] .
I believe that Mrs . Charlock's death was a sheer accident .
我 相信 那 太太 。

我认为查洛克夫人的死纯属意外。

[let] [em ˈiː] [rɪˈtreɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Let me retrace the ground , and I will show you what I mean .
让 我 回溯 这 地面 , 和 我 将要 展示 你 什么 我 意思是 。

让我重新梳理一下情况，我这就向你说明我的意思。

[wiː; wi] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [rent] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
We will admit , if you like , that Rent is a man without heart and without
我们 将要 承认 , 如果 你 喜欢 , 那 租 是 一个 男人 没有 心 和 没有
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 。

如果你愿意，我们可以承认，伦特是一个冷酷无情、毫无原则的人。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd]
We will make one exception , and that was his pure and disinterested
我们 将要 制作 一 例外 , 和 那 曾是 他的 纯的 和 无私的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] .
affection for Mrs . Charlock .
感情 为了 太太 。

我们会破例承认一点，那就是他对查洛克夫人的纯粹无私的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
He was prepared to sacrifice his future for her sake .
他 曾是 准备 到 牺牲 他的 未来 为了 她 清酒 。

他愿意为了她牺牲自己的未来。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər][ˈdaɪəmənds] .
Oh , yes , I know that he stole her diamonds .
哦 , 是的 , 我 知道 那 他 偷窃 她 钻石 。

哦，是的，我知道他偷了她的钻石。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
But no doubt that was in the early stage of his infatuation .
但 不 怀疑 那 曾是 在 这 早期的 阶段 的 他的 痴情 。

但毫无疑问，那是他迷恋的初期阶段。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] .
Afterwards he must be credited with good intentions .
然后 他 必须 是 已认可 和 好的 意图 。

事后看来，他应该是出于好意。

[juː; jʊ] [si:] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
You see , he had removed the French maid , and the ground appeared to
你 看 , 他 有 已移除 这 法语 女佣 , 和 这 地面 出现 到
[biː; bi] [klɪr] .
be clear .
是 清除 .

你看, 他已经把法国女仆赶走了, 地面看起来空无一人。

[soʊ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
So deeply in love is he that he takes Mrs . Charlock to stay with his mother .
所以 深 在 爱 是 他 那 他 需要 太太 . 查洛克 到 停留 和 他的 母亲 .
他爱得如此深沉, 以至于把查洛克夫人接到自己母亲那里居住。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step][hiː; hi] [nu:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] .
Mind you , in taking that step he knew what he was risking .
头脑 你 , 在 采取 那 步 他 知道 什么 他 曾是 冒险 .
不过, 他迈出这一步时, 也清楚自己冒着怎样的风险。

[hiː; hi] [nu:] [haʊ] [strikt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
He knew how strict and rigid his mother was ,
他 知道 如何 严格的 和 死板的 他的 母亲 曾是 ,
他知道母亲有多么严厉苛刻。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [vɜ:rɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and how little versed she was in the ways of the world .
和 如何 小的 精通 她 曾是 在 这 方式 的 这 世界 .
她对世事一窍不通。

[ði:z] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] .
These upright and honourable people are apt to be narrow - minded .
这些 直立 和 光荣的 人们 是 易于 到 是 狭窄的 - 有思想 .
这些正直高尚的人往往心胸狭隘。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And religion and charity are not always the same thing .
和 宗教 和 慈善机构 是 不是 总是 这 相同的 事物 .
宗教和慈善并不总是同一回事。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [rent] [tʊk] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] ['ɪntu:] ['devənʃə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]
I say that when Rent took Mrs . Charlock into Devonshire he was running the risk
我 说 那 什么时候 租 采取 太太 . 查洛克 进入 德文郡 他 曾是 跑步 这 风险
[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
of losing every penny of his expectations .
的 输 每一个 一分钱 的 他的 期望 .
我认为, 当伦特带着查洛克太太去德文郡时, 他冒着失去所有期望的风险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Of course , there was the hope of conciliating his mother ,
的 课程 , 那里 曾是 这 希望 的 和解 他的 母亲 ,
当然, 他也希望能够安抚他的母亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] .
but that was what one might call a sporting chance .
但 那 曾是 什么 一 可能 称呼 一个 体育 机会 .
但这可以说是一次难得的竞技机会。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlək] [went] [ə'weɪ] ,
As you know , the scheme was a failure , and Mrs . Charlock went away ,
作为 你 知道 , 这 方案 曾是 一个 失败 , 和 太太 . 查洛克 去 离开 ,
[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,
posing as a martyr ,
摆姿势 作为 一个 烈士 ,
如你所知, 这个计划失败了, 查洛克夫人装作殉道者离开了。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈksɛpt] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɪndʒər] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
prepared to accept any sacrifice rather than injure the prospects of the man who
准备 到 接受 任何 牺牲 相当 比 损伤 这 前景 的 这 男人 who
[hæd; həd] [bɪˈfrendɪd] [hɜːr; hər] .
had befriended her .
有 结交朋友 她 ：

她宁愿做出任何牺牲，也不愿损害与她结为朋友的那个男人的前途。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ˈdevənʃə]
Anyway, there was an end of her so far as the home in Devonshire
反正 , 那里 曾是 一个 结尾 的 她 所以 远的 作为 这 家 在 德文郡
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 。

总之，就她在德文郡的家而言，一切都结束了。

[naʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [kəˈrekt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] .
Now, if my theory is correct, there was a subsequent interview between Mrs .
现在 , 如果 我的 理论 是 正确的 , 那里 曾是 一个 随后的 面试 之间 太太 .
[ˈtʃɑːrlək] [ænd; ənd] [rent] ,
Charlock and Rent ,
查洛克 和 租 ,

如果我的推测正确，那么查洛克夫人和伦特之间后来还有一次会面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːˈvjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
in which the situation was reviewed from a worldly point of view .
在 哪个 这 情况 曾是 已审核 从 一个 世俗 观点 的 看法 。

从世俗的角度审视了这一局势。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ; [ɪn] [ˈspɔːrtɪŋ]
You see, they were bound to face the situation sooner or later ; in sporting
你 看 , 他们 是 边界 到 脸 这 情况 很快 或者 之后 ; 在 体育
[ˈpɑːrləns] ,
parlance ,
语言 ,

你看，他们迟早都会面临这种情况；用体育术语来说，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwɔznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] ,
the thing wasn't good enough for Mrs Charlock ,
这 事物 不是 好的 足够的 为了 太太 . 查洛克 ,
查洛克太太觉得这东西不够好。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [ˈprɑːbəbli] [let] [rent] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] , [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [wei] .
and she probably let Rent know it in her sweet , unsophisticated way .
和 她 大概 让 租 知道 它 在 她 甜的 , 不谙世事的 方式 。

她很可能用她那甜美、朴实的方式告诉了Rent这件事。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡræsp] [wʌt]
No doubt he had time to think the matter over and began to grasp what
不 怀疑 他 有 时间 到 思考 这 事情 超过 和 开始 到 抓牢 什么
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] .
he was sacrificing .
他 曾是 牺牲 。

毫无疑问，他有时间仔细考虑这件事，并开始明白自己正在牺牲什么。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Whether they parted in friendly fashion or not doesn't matter .
无论 他们 分手了 在 友好的 时尚 或者 不是 不 事情 。

他们是否友好分手并不重要。

[ðeɪ] [dɪd][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
They did part , and Mrs . Charlock came back to her husband .
他们 做过 部分 , 和 太太 : 查洛克 来了 后退 到 她 丈夫 :

他们分手了，查洛克太太回到了她丈夫身边。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [rent] [ˈdaʊtləs] [dɪd][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hə] [wer] [hɜ:r; hə]
Before she started , Rent doubtless did the fair thing and told her where her
前 她 开始 , 租 毫无疑问 做过 这 公平的 事物 和 讲述 她 在哪里 她
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] .
jewels were hidden .
珠宝 是 隐 :

在她开始之前，伦特无疑做了件公平的事，告诉她珠宝藏在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][fərˈɡɔ:t] — [hi:; hi] [nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [ðoʊz] [swɪtʃɪz]
But there was one thing he forgot — he neglected to turn off those switches
但 那里 曾是 — 事物 他 忘了 — 他 被忽视的 到 转动 离开 那些 开关
,
:

但他却忘记了一件事——他忘了关掉那些开关。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hɔ:ˈtens] [met]
and left the fountain in the same dangerous condition as when Hortense met
和 左边 这 喷泉 在 这 相同的 危险的 状况 作为 什么时候 霍滕斯 遇见
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈdredf(ə)] [deθ] .
with her dreadful death .
和 她 可怕 死亡 :

喷泉仍处于与霍滕斯遭遇可怕死亡时同样的危险状态。

[ˈi:ðər] [ðæt] [ɔ:r] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] .
Either that or Swift had been experimenting with the apparatus .
任何一个 那 或者 迅速 有 到过 实验 和 这 设备 :

要么就是斯威夫特一直在用这台仪器做实验。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,
But the fact remains that the charge had not been drawn from the mine ,
但 这 事实 遗迹 那 这 收费 有 不是 到过 绘制 从 这 矿 ,
:

但事实仍然是，炸药并非从矿井中取出。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rlək] [went] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʃi:; ʃɪ]
and when Mrs . Charlock went to regain possession of her jewels she
和 什么时候 太太 : 查洛克 去 到 恢复 拥有 的 她 珠宝 她
[went] [tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] .
went to certain death .
去 到 肯定 死亡 :

查洛克夫人去取回她的珠宝时，却落得个必死的下场。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:n] . "
That is my rendering of the matter , though I may be wrong . "
那 是 我的 渲染 的 这 事情 , 尽管 我 可能 是 错误的 : "

这是我对这件事的看法，不过我可能错了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ˈtænzə] [sed] .
" I should think it exceedingly probable you are right , " Tanza said .
" 我 应该 思考 它 非常 可能 你 是 正确的 , " 坦扎 说 :

“我认为你极有可能是对的，”坦扎说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd][ˈlə:dʒɪk(ə)] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv] [wʌt] [hæz; həz]
" **You have given me a sensible and logical account of what has**
" 你 有 给定 我 一个 明智的 和 逻辑 帐户 的 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“你对所发生的事情给出了一个合情合理、逻辑清晰的解释，

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [flɔː] [ɪn][jɔː; jər][ˈɑːrgjʊmənt] .
and I fail to see any flaw in your argument .
和 我 失败 到 看 任何 缺陷 在 你的 争论 .

我看不出你的论点有任何漏洞。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][aɪ] [wɪl] [hænd] [ðiːz] [stoʊnz]
We had better return to the yacht now , and later I will hand these stones
我们 有 更好的 返回 到 这 游艇 现在 , 和 之后 我 将要 手 这些 石头
[tuː; tə] [ˈtʃɑːrlək] .
to Charlock .
到 查洛克 .

我们现在最好返回游艇，稍后我会把这些石头交给查洛克。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
There ought to be enough here to free him from all his difficulties and
那里 应该 到 是 足够的 这里 到 自由的 他 从 全部 他的 困难 和
[ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
enable him to come back to his own house .
使能够 他 到 来 后退 到 他的 自己的 房子 .

这里应该有足够的东西让他摆脱所有困难，让他能够回到自己的家。

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [pəˈzeɪn] [wʌns] [mɔːr] . "
Unless I am mistaken , he will be glad to resume possession once more . "
除非 我 是 错误 , 他 将要 是 高兴的 到 恢复 拥有 一次 更多的 . "

如果我没弄错的话，他会很乐意再次拥有它。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ?
" **Why should he be ?**
" 为什么 应该 他 是 ?

他为什么要这样？

" [greɪ] [æskt] .
" **Grey asked** .
" 灰色的 问 .

格雷问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] [ˈhɑːrgreɪv] , " [ˈtænzə] [sed] .
" **Because he is in love with Ethel Hargrave , " Tanza said** .
" 因为 他 是 在 爱 和 埃塞尔 哈格雷夫 , " 坦扎 说 .

“因为他爱上了埃塞尔·哈格雷夫，”坦扎说。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
" **One can see that with half an eye** .
" 一 能 看 那 和 一半 一个 眼睛 .

“一眼就能看出来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And what is more , the girl is in love with him .
和 什么 是 更多的 , 这 女孩 是 在 爱 和 他 .

更重要的是，这个女孩爱上了他。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But these things are in the air at present .
但 这些 事物 是 在 这 空气 在 展示 .

但目前这些事情都在讨论之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [dek] [ə'gen][æn; ən][ɜ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [greɪ] ,
Just as the Italian arrived on deck again an urgent message came for Grey .
只是 作为 这 意大利语 到达的 在 甲板 再次 一个 紧迫的 信息 来了 为了 灰色的 ,
意大利人刚回到甲板上, 格雷就收到了一条紧急消息。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [rent] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
saying that Mr . Rent desired to see him immediately .
说 那 先生 . 租 想要的 到 看 他 立即地 .
他说伦特先生希望立即见到他。

[greɪ] [faʊnd] [rent] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed] , [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪləuz] .
Grey found Rent sitting in bed , propped up with pillows .
灰色的 成立 租 坐着 在 床 , 支撑 向上 和 枕头 .
格雷发现伦特坐在床上, 用枕头垫着。

[aɪ'ti:] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] ['præktɪst] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
It needed no practised eye to see that the end was near .
它 需要 不 已实践 眼睛 到 看 那 这 结尾 曾是 靠近 .
无需经验老到的眼光也能看出, 末日将至。

[ˈmɪsɪz] . [rent] [ænd; ənd] ['eθəl] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
Mrs . Rent and Ethel were with the sufferer ,
太太 . 租 和 埃塞尔 是 和 这 患者 ,
伦特太太和埃塞尔当时都在病人身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [greɪ] [tə'geðər] .
and at a sign from him they left him and Grey together .
和 在 一个 符号 从 他 他们 左边 他 和 灰色的 一起 .
在他的示意下, 他们离开了, 留下他和格雷在一起。

[rent] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [loʊ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Rent was very weak and low , yet there was a resolute look in his eyes ,
租 曾是 非常 虚弱的 和 低的 , 然而 那里 曾是 一个 坚决 看 在 他的 眼睛 ,
租金很低, 收入也很微薄, 但他的眼神中却透着坚定。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and he lost no time in coming directly to the point .
和 他 丢失的 不 时间 在 未来 直接地 到 这 观点 .
他毫不耽搁, 直奔主题。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" You know why I sent for you ? " he demanded .
" 你 知道 为什么 我 发送 为了 你 ? " 他 要求 .
“你知道我为什么叫你来吗?”他质问道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ges] , " [greɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" I can give a fair guess , " Grey murmured .
" 我 能 给 一个 公平的 猜测 , " 灰色的 低声说道 .
“我可以给出一个比较准确的猜测,”格雷低声说道。

" [ɑ:] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:] [wɪl] [seɪv] [em'i:] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
" Ah , I am glad of that , because it will save me a deal of talking ,
" 啊 , 我 是 高兴的 的 那 , 因为 它 将要 节省 我 一个 交易 的 说 ,
“啊, 我很高兴, 因为这样我就省去了很多说话的功夫。”

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
and time is precious .
和 时间 是 宝贵的 .
时间宝贵。

[tel] [em'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
Tell me in a few words what you have discovered .
告诉 我 在 一个 很少 字 什么 你 有 发现 .
请用几句话告诉我你的发现。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli][tuː; tə][emˈi:] . "
It would be a kindness to speak frankly and openly to me . "
它 会 是 一个 仁慈 到 说话 坦率地说 和 公然 到 我 . "

如果能坦诚地跟我说话，那将是我的荣幸。

" [pərˈhæps][aɪˈti:] [wʊd] , " [greɪ] [sed] .
" Perhaps it would , " Grey said .
" 也许 它 会 , " 灰色的 说 .

“或许会吧，”格雷说。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈevriθɪŋ] .
" Then I may say I have discovered everything .
" 然后 我 可能 说 我 有 发现 一切 .

“那么我可以说我已经发现了一切。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][emˈi:] . "
Nothing is hidden from me . "
没有什么 是 隐 从 我 . "

没有什么能瞒过我。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈmʌːmʌd] .
" This is what I expected , " the dying man murmured .
" 这 是 什么 我 预期的 , " 这 垂死 男人 低声说道 .

“这果然不出我所料，”垂死之人喃喃说道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
" I have felt that ever since you have been in the neighbourhood .
" 我 有 毛毡 那 曾经 自从 你 有 到过 在 这 邻里 .

“自从你搬到这个社区以来，我就一直有这种感觉。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈtænzə][wʌz; wəz][ˈæftər] .
Oh , I know what Tanza was after .
哦 , 我 知道 什么 坦扎 曾是 后 .

哦，我知道坦扎想要什么了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [blaɪnd] .
I have not been altogether blind .
我 有 不是 到过 共 瞎的 .

我并非完全失明。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [aɪ][ˌeɪˈem]
But I swear to you that so far as Mrs . Charlock was concerned I am
但 我 发誓 到 你 那 所以 远的 作为 太太 . 查洛克 曾是 担心的 我 是

[ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnəs(ə)nt] .
absolutely and entirely innocent .
绝对地 和 完全 清白的 .

但我向你发誓，就查洛克夫人而言，我是绝对清白的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [mɪsˈfɔːrtʃən] — [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [pliːz] .
It was a cruel misfortune — but go on , please .
它 曾是 一个 残忍的 不幸 — 但 去 在 , 请 .

这真是一场残酷的不幸——但请继续。

[let] [emˈi:] [hɪr] [jɔː; jər] [ˈstɔːri] [fɜːrst] . "
Let me hear your story first . "
让 我 听到 你的 故事 第一的 . "

先让我听听你的故事。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [greɪ] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] .
" There is not much to tell , " Grey said , picking up the thread .
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , " 灰色的 说 , 挑选 向上 这 线 .

“没什么好说的，”格雷接过话题说道。

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] .
" To begin with , I know all about your entanglement with the French maid .
" 到 开始 和 , 我 知道 全部 关于 你的 纠缠 和 这 法语 女佣 .
"首先, 我知道你和那个法国女仆之间的纠葛。"

[æn; ən][ʼæksɪdənt] [pʊt] [em ʼiː][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
An accident put me on the track ,
一个 事故 放 我 在 这 追踪 ,
一次意外让我走上了赛道,

[bʌt; bət][,aɪ ʼtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ʼɪntuː] [ðæt] .
but it is a waste of time to go into that .
但 它 是 一个 浪费 的 时间 到 去 进入 那 .
但深入探讨这个问题是浪费时间。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [brɪtwiːn] [jʊr; jər] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
I know what happened between your workshop and the fountain .
我 知道 什么 发生 之间 你的 车间 和 这 喷泉 .
我知道你的工作室和喷泉之间发生了什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [led] [hɔː'tens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .
I know how you laid the trap which led Hortense to her death .
我 知道 如何 你 铺设 这 陷阱 哪个 引领 霍滕斯 到 她 死亡 .
我知道你是如何设下陷阱害死霍滕斯的。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [,aɪ ʼtiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][,aɪ ʼtiː][tuː; tə][ˈtænzə]
But perhaps I had better tell it to you just as I told it to Tanza
但 也许 我 有 更好的 告诉 它 到 你 只是 作为 我 讲述 它 到 坦扎
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [waɪl] [ə'goʊ] .
a little while ago .
一个 小的 尽管 前 .
但或许我最好还是像刚才告诉坦扎那样告诉你。

" [greɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt]
" Grey proceeded over the familiar ground , the dying man following with rapt
" 灰色的 继续 超过 这 熟悉的 地面 , 这 垂死 男人 下列的 和 欣喜若狂
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
格雷沿着熟悉的路线前进, 垂死之人全神贯注地跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈpruːvɪŋli] .
At the end of the recital he nodded more or less approvingly .
在 这 结尾 的 这 独奏会 他 点头 更多的 或者较少的 赞许地 .
演出结束后, 他点头表示赞许。

" [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" So far , he said , you have not made a mistake .
" 所以 远的 , " 他 说 , " 你 有 不是 制成 一个 错误 .
"到目前为止,"他说, "你还没有犯错。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
You have the thing as clear and plain as if you had been in my place .
你 有 这 事物 作为 清除 和 清楚的 作为 如果 你 有 到过 在 我的 地方 .
你对这件事的理解就像你亲身经历过一样清晰透彻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrlək] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
But you are wrong as far as Mrs . Charlock was concerned .
但 你 是 错误的 作为 远的 作为 太太 . 查洛克 曾是 担心的 .
但就查洛克夫人而言, 你的看法是错误的。

[aɪ][hæd; həd] [ˌdiskəˈnektɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
I had disconnected the electrical apparatus which communicated with the fountain
我 有 断开连接 这 电气 设备 哪个 沟通 和 这 喷泉
; [ɪnˈdiːd] ,
; **indeed** ,
; 的确 ,

我已经断开了与喷泉相连的电气设备；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [em ˈiː]
I was going to destroy everything but for an accident which prevented me
我 曾是 去 到 破坏 一切 但 为了 一个 事故 哪个 阻止 我
.
.
.

我原本打算毁掉一切，但一场意外阻止了我。

[aɪ][kɔːl] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈæksɪdənt][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜːrm] .
I call it an accident for want of a better term .
我 称呼 它 一个 事故 为了 想 的 一个 更好的 学期 .

我姑且称之为意外吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
But now I see the hand of Fate in it .
但 现在 我 看 这 手 的 命运 在 它 .

但现在我看到了命运的安排。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wʌn] [naɪt] [wen] [hɔːtənsəz] [ˈbrʌðər] , [bəːrk] , [keɪm]
I was playing with the apparatus one night when Hortense's brother , Bark , came
我 曾是 玩耍 和 这 设备 一 夜晚 什么时候 霍滕斯 兄弟 , 吠 , 来了
[ˈɪntuː][maɪ] [ˈɔːfɪs] .
into my office .
进入 我的 办公室 .

一天晚上，我正在摆弄那台仪器，这时霍滕斯的哥哥巴克走进了我的办公室。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
He asked me for money , which I was not able to give him ,
他 问 我 为了 钱 , 哪个 我 曾是 不是 有能力的 到 给 他 ,
他向我要钱，但我给不了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd][ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
and one word leading to another , the whole thing culminated in a serious
和 一 单词 领导 到 其他 , 这 所有的 事物 达到顶峰 在 一个 严肃的
[ˈkwɑːrəl] .
quarrel .
争吵 .

一句话接着一句话，最终演变成一场严重的争吵。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][maɪ] [hed] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]
I was knocked down and sustained an injury to my head which , as you
我 曾是 敲门 向下 和 持续 一个 受伤 到 我的 头 哪个 , 作为 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我被撞倒在地，头部受伤，正如你所知，

[əˈfekʔɪd] [maɪ] [breɪn] .
affected my brain .
做作的 我的 脑 .

影响了我的大脑。

[ɪn][moʊst] [weɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪn] [ɪˈnʌf] ,
In most ways I was sane enough ,
在 最多 方式 我 曾是 理智 足够的 ;

大多数方面我都还算理智。

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli] [blɒtɪd] [aʊt] .
but memory of the events of the past few days had been wholly blotted out .
但 记忆 的 这 活动 的 这 过去的 很少 天 有 到过 完全 印迹 出去 .

但是，过去几天的记忆却完全消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈdʌŋ] ,
I was haunted by the feeling that I had left something undone ,
我 曾是 闹鬼的 经过 这 感觉 那 我 有 左边 某物 未完成 ;

我一直被一种未完成任务的感觉所困扰。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈi:] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
but I could not for the life of me recall what it was .
但 我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 记起 什么 它 曾是 .

但我怎么也想不起来那是什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [klu:] [brˈhaɪnd] .
You can imagine a murderer who has gone off and left a clue behind .
你 能 想象 一个 凶手 WHO 有 已消失 离开 和 左边 一个 线索 在后面 .

你可以想象一个凶手逃走后留下了线索。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmædənd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɔ:l] [maɪ] [rest] [tɪl] [ˈeθəl]
That was the sensation that maddened me and spoilt all my rest till Ethel
那 曾是 这 感觉 那 疯狂的 我 和 被宠坏了全部 我的 休息 直到 埃塞尔

[ˈhɑ:r,greɪv] [faʊnd] [em ˈi:] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletəz] .
Hargrave found me poring over certain letters .
哈格雷夫 成立 我 泡 超过 肯定 信件 .

这种感觉让我抓狂，让我彻夜难眠，直到埃塞尔·哈格雷夫发现我正在埋头研读某些信件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃi; ʃɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [rɪˈmembərəns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:]
It was only when she began to speak that remembrance came back to me
它 曾是 仅有的什么时候 她 开始 到 说话 那 纪念 来了 后退 到 我

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
swiftly and unexpectedly .
迅速地 和 不料 .

直到她开始说话，我的记忆才迅速而意外地涌上心头。

[ˈeθəl] [nu:] [tu:] [mʌt] .
Ethel knew too much .
埃塞尔 知道 也 很多 .

埃塞尔知道得太多了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hoʊp][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
I knew that I could not hope to silence her tongue .
我 知道 那 我 可以 不是 希望 到 沉默 她 舌头 .

我知道我不可能让她闭嘴。

[brˈsaɪdɪz] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kənˈfest] [ɔ:l][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈtʃɑ:rlək] .
Besides , she had already confessed all she had discovered to John Charlock .
除了 , 她 有 已经 坦白 全部 她 有 发现 到 约翰 查洛克 .

此外，她已经把她发现的一切都告诉了约翰·查洛克。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
Then it was that a feeling of abject despair came over me ,
然后 它 曾是 那 一个 感觉 的 卑贱 绝望 来了 超过 我 ;

那一刻，一种彻底的绝望感袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θruː] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and in the madness of the moment I threw myself out of the window .
和 在 这 疯狂 的 这 片刻 我 扔 我 出去 的 这 窗户 .

在当时的疯狂状态下，我纵身跳出了窗外。

[wen] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'tʃ:rnd] [wʌns] [mɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ə'gen] .
When sense and reason returned once more everything was wonderfully clear again .
什么时候 感觉 和 原因 返回 一次 更多的 一切 曾是 太棒了 清除 再次 .
当理智和意识重新回归时，一切都变得无比清晰。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [hoʊ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I recalled the whole train of circumstances .
我 召回 这 所有的 火车 的 情况 .

我回忆起了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['pɒndəd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [siːmd] .
And the more I pondered it the more hopeless my position seemed .
和 这 更多的 我 沉思 它 这 更多的 绝望 我的 位置 似乎 .

我越思考这个问题，就越觉得自己的处境毫无希望。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
I tell you , I was glad to know that I must die ,
我 告诉 你 , 我 曾是 高兴的 到 知道 那 我 必须 死 ,

我告诉你，得知自己即将死去，我感到很欣慰。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [brɪ'haɪnd][,em 'iː] .
that I was going to leave all this shame and misery behind me .
那 我 曾是 去 到 离开 全部 这 耻辱 和 苦难 在后面 我 .

我当时想，我要把所有这些耻辱和痛苦都抛在身后。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
And it is simply because I am dying that I sent for you to - day .
和 它 是 简单地 因为 我 是 垂死 那 我 发送 为了 你 到 - 天 .

我今天派你来，完全是因为我即将死去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
I want you , if you can , to prevent a scandal .
我 想 你 , 如果 你 能 , 到 防止 一个 丑闻 .

我希望你能尽力阻止这场丑闻。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [kept] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
I want these dreadful things kept from my mother .
我 想 这些 可怕 事物 保留 从 我的 母亲 .

我希望我母亲不要知道这些可怕的事情。

" ['tʃæptər] [ˌeks,el'viː'ar'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XLVIII**
" 章 xlviii

第四十八章

[siːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]
SEALED IN THE GRAVE
密封 在 这 严重

封入坟墓

" [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [greɪ] ['mɜːmɜːd] .
" **It can be done , " Grey murmured .**
" 它 能 是 完毕 , " 灰色的 低声说道 .

“这能做到，”格雷低声说道。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [rents] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ['streɪndʒli] .
The pupils of Rent's eyes dilated strangely .
这 学生 的 租金 眼睛 扩张 奇怪的 .

伦特的瞳孔异常地放大了。

" [mæn] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'si:ld] , " [hi; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .

" Man , it must be concealed , " he said hoarsely .
" 男人 , 它 必须 是 暗 , " 他 说 沙哑地 .

“伙计，必须把它藏起来，”他沙哑地说。

" [traɪ] [tu; ; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] ['pʌblɪk] [wen] [ðə; ði] [wʌn]
" Try to conceive the cruelty of making all these matters public when the one

" 尝试 到 构想 这 残酷 的 制作 全部 这些 事情 民众 什么时候 这 一

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɔ:t] [tu; ; tə] ['sʌfə] [ɪz] [brɪ'ʤa:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !
human being who ought to suffer is beyond the reach of justice !

人类 存在 WHO 应该 到 遭受 是 超过 这 抵达 的 正义 !

“试想一下，当真正应该受到惩罚的人却无法得到公正的对待时，将所有这些事情公之于众是多么残酷！

[wʌt] [ju; ; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] ['tænzə] [noʊz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [seɪf] .

What you know and what Tanza knows I can regard as safe .
什么 你 知道 和 什么 坦扎 知道 我 能 看待 作为 安全的 .

你所知道的以及坦扎所知道的，我认为都是安全的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju; ; jʊ] [wʊd] ['nevər] [spi:k] ,
I could die comfortably in the knowledge that you would never speak ,

我 可以 死 舒适地 在 这 知识 那 你 会 绝不 说话 ,

我知道你永远不会开口说话，所以我死而无憾。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlək] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ]
and I am certain that John Charlock would remain silent for the sake of my

和 我 是 肯定 那 约翰 查洛克 会 保持 沉默的 为了 这 清酒 的 我的
['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu; ; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [em 'i:] .
mother and that innocent girl who has come to think so ill of me .

母亲 和 那 清白的 女孩 WHO 有 来 到 思考 所以 患病的 的 我 .

我确信，为了我的母亲和那个对我抱有如此恶劣想法的无辜女孩，约翰·查洛克会保持沉默。

[fʊrli] [ju; ; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌʌndɪ'sɪv] [hɜ:r; hər] !
Surely you need not undecieve her !

一定 你 需要 不是 不欺骗 她 !

你肯定不需要向她揭穿真相！

[fʊrli] [ju; ; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['plɔ:zəb(ə)l] ['fɪk(ə)n] !
Surely you can think of some plausible fiction !

一定 你 能 思考 的 一些 合情合理 小说 !

你肯定能想到一些合情合理的虚构故事吧！

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
If ever there was a case where a lie is justified , this is the occasion .

如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 在哪里 一个 说谎 是 合理的 , 这 是 这 场合 .

如果说有什么情况下说谎是情有可原的，那就是现在了。

[naʊ] ['pra:mɪs] . "
Now promise . "

现在 承诺 . "

现在答应我。”

" [aɪ] [wɪl] [du: ; ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] , " [greɪ] [sed] ['fri:li] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] .
" I will do all I can , " Grey said freely and heartily .

" 我 将要 做 全部 我 能 , " 灰色的 说 自由 和 衷心地 .

“我会尽我所能，”格雷坦诚而热情地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['tænzə] , [tu:] ; [ɪn'di:d] ,
" And I know that I can speak for Tanza , too ; indeed ,

" 和 我 知道 那 我 能 说话 为了 坦扎 , 也 ; 的确 ,

“而且我知道我也可以代表坦扎发言；的确，

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈædvəkeɪt; -ət] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
I may go further and say that he advocated the very course you are
我 可能 去 更远 和 说 那 他 倡导者 这 非常 课程 你 是
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] .
suggesting :
建议

我甚至可以说，他提倡的正是你现在建议的这种做法。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈhæpənd] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
He assumed that if the worst happened — I beg your pardon ,
他 假定 那 如果 这 最差 发生 — 我 求 你的 赦免 ,
他认为如果最糟糕的情况发生——恕我直言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈblʌntli] [æz; əz] [ðæt] . "
I should not have put it as bluntly as that . "
我 应该 不是 有 放 它 作为 直截了当地 作为 那 . "
我不应该说得那么直白。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , " [rent] [ɪnˈsɪstɪd] .
" But that is just the way I want you to put it , " Rent insisted .
" 但 那 是 只是 这 方式 我 想 你 到 放 它 , " 租 坚持 .
“但我希望你这么说，”伦特坚持道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .
" You don't know what a load you have taken off my mind .
" 你 不 知道 什么 一个 加载 你 有 已采取 离开 我的 头脑 .
“你不知道你帮我卸下了多大的负担。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] .
And now I will ask you to leave me .
和 现在 我 将要 问 你 到 离开 我 .
现在我要请你离开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] —
I should like to have my mother with me for the little time that remains —
我 应该 喜欢 到 有 我的 母亲 和 我 为了 这 小的 时间 那 遗迹 —
—
—
—
我希望在剩下的时间里，母亲能陪伴在我身边——

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" The speaker broke off suddenly .
" 这 扬声器 打破 离开 突然 .
演讲者突然中断了讲话。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
Something seemed to choke his utterance .
某物 似乎 到 呛 他的 发声 .
他的话似乎被什么东西哽住了。

[hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfeɪntli] .
He dropped back on his pillow , breathing faintly .
他 掉落 后退 在 他的 枕头 , 呼吸 淡淡的 .
他倒回枕头上，呼吸微弱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .
他闭上了眼睛。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [greɪ] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
Very gently Grey crept from the room downstairs to where the others were
非常 轻轻地 灰色的 悄悄地爬 从 这 房间 楼下 到 在哪里 这 其他的 是
[ˈwertɪŋ] .
waiting .
等待 .

格雷蹑手蹑脚地从楼下的房间溜到其他人等候的地方。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [rent] , [hu:] [ˈhɜ:rid] [əˈwei]
The expression of his face was quite enough for Mrs . Rent , who hurried away
这 表达 的 他的 脸 曾是 相当 足够的 为了 太太 . 租 , WHO 慌忙 离开
, [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈeθəl] .
, followed by Ethel .
, 随后 经过 埃塞尔 .

他的表情足以让伦特太太明白过来，她匆匆离开，埃塞尔也跟了上去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈleɪtər][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [sɔ:ft][ænd; ənd] [səbˈdu:d] .
A little while later the girl came downstairs , her manner soft and subdued .
一个 小的 尽管 之后 这 女孩 来了 楼下 , 她 方式 柔软的 和 低沉的 .

过了一会儿，女孩从楼上下来，举止轻柔而安静。

[greɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] .
Grey raised his eyebrows interrogatively .
灰色的 提高 他的 眉毛 疑问句 .

格雷疑惑地挑了挑眉。

" [jes] , " [ˈeθəl] [ˈwɪspəd] .
" Yes , " Ethel whispered .
" 是的 , " 埃塞尔 低声说道 .

“是的，”埃塞尔低声说道。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ˈpi:sfəli] .
" He went off peacefully .
" 他 去 离开 和平地 .

他平静地离开了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The nurse and doctor were in the room at the time .
这 护士 和 医生 是 在 这 房间 在 这 时间 .

当时护士和医生都在房间里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [maɪnd][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dʒʌst] [naʊ] ,
I don't know whether you will mind my bringing up the subject just now ,
我 不 知道 无论 你 将要 头脑 我的 带来 向上 这 主题 只是 现在 ,
我不知道您是否介意我现在提起这件事。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:rlək] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but Mr . Charlock has mentioned the matter to you .
但 先生 . 查洛克 有 提及 这 事情 到 你 .

但查洛克先生已经向你提及此事了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈrelatɪv] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] — — "
There were certain letters which my relative had in his possession — — "
那里 是 肯定 信件 哪个 我的 相对的 有 在 他的 拥有 — — "

我的亲戚手头有一些信件——

" [aɪ] [hoʊp] [ðei] [ɑ:r; ər] [dɪˈstrɔɪd] , " [greɪ] [sed] .
" I hope they are destroyed , " Grey said .
" 我 希望 他们 是 损毁 , " 灰色的 说 .

“我希望它们被摧毁，”格雷说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

" **I know what you are alluding to** .
" 我 知道 什么 你 是 暗示 到 .

我知道你指的是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ,
But it would be as well if those letters were burnt ,
但 它 会 是 作为 出色地如果 那些 信件 是 烧焦的 ,

但如果那些信件被烧毁，那就再好不过了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'kluːz(ə)n] .
because it is probable they may lead you to a wrong conclusion .
因为 它 是 可能 他们 可能 带领 你 到 一个 错误的 结论 .

因为它们很可能会误导你得出错误的结论。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌsnt] [meɪk] [juː; jʊ]
I know you have had a rough time lately , **but that mustn't make you**
我 知道 你 有 有 一个 粗糙的 时间 最近 , 但 那 不得 制作 你

[sə'spekt] [kraɪm] .
suspect crime .
怀疑 犯罪 .

我知道你最近过得很艰难，但这不应该让你怀疑是犯罪行为。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [tʃɑːrlək] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] ['depɪkeɪts] [jʊər; jər]
I think Mr . Charlock is of the same opinion as myself and deprecates your
我 思考 先生 . 查洛克 是 的 这 相同的 观点 作为 我 和 已弃用 你的

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪnfərəns] .
arriving at a hasty inference .
抵达 在 一个 仓促 推理 .

我认为查洛克先生和我持相同观点，他不赞同你仓促下结论。

[traɪ][tuː; tə] [rekə'lekt] [ðæt] , [haʊ'evər] [blæk] [ə; eɪ] [keɪs] [meɪ] [lʊk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
Try to recollect that , however black a case may look against a person ,
尝试 到 追忆 那 , 然而 黑色的 一个 案件 可能 看 反对 一个 人 ,

请记住，无论案件对一个人看起来多么不利，

[ðə; ði] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [laɪ] [tʃeɪndʒd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] [dɪs'kləʊzd] .
the whole complexion of the thing may lie changed when his defence is disclosed .
这 所有的 肤色 的 这 事物 可能 说谎 已更改 什么时候 他的 防御 是 披露 .

一旦他的辩护策略被揭露，整件事的面貌可能会发生改变。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [krɔːst] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .
" **A look of relief crossed the girl's face** .
" 一个 看 的 宽慰 交叉 这 女孩们 脸 .

女孩脸上露出了如释重负的表情。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] .
" **I suppose that is so** , " **she suggested timidly** .
" 我 认为 那 是 所以 , " 她 建议 胆怯地 .

“我想应该是这样吧，”她怯生生地说道。

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ɡreɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" **Indeed it is** , " **Grey said emphatically** .
" 的确 它 是 , " 灰色的 说 强调地 .

“的确如此，”格雷强调道。

" [bʌt; bət] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəʊnt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [rɛnts] ['prez(ə)ns] .
" **But , whatever you do , don't allude to anything in Mrs . Rent's presence** .
" 但 , 任何 你 做 , 不 暗示 到 任何事物 在 太太 . 租金 在场 .

“但是，无论如何，都不要在伦特太太面前提及任何事情。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
She has enough sorrow and misery to contend with as it is .
她 有 足够的 悲哀 和 苦难 到 抗衡 和 作为 它 是 。

她已经承受了太多的悲伤和痛苦。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
Now , if you will excuse me , I had better go .
现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 有 更好的 去 。

现在, 恕我失陪, 我最好还是走了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
This is no place for a stranger .
这 是 不 地方 为了 一个 陌生人 。

这里不适合陌生人来。

" [greɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Grey was glad to find himself outside the house ,**
" 灰色的 曾是 高兴的 到 寻找 他自己 外部 这 房子 ,

格雷很高兴自己终于离开了房子。

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈerənd] [hæd; həd] [ˈendɪd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs]
glad to know that his unpleasant errand had ended without more disastrous
高兴的 到 知道 那 他的 令人不快的 差事 有 结束 没有 更多的 灾难性的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 。

得知他那件不愉快的差事已经结束, 没有造成更严重的后果, 他感到很欣慰。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈtʃɑːrlək] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪsˈkɑːnsələtli]
He went at once in search of John Charlock , whom he found disconsolately
他 去 在 一次 在 搜索 的 约翰 查洛克 , 谁 他 成立 沮丧地
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
wandering about his garden .
漫游 关于 他的 花园 。

他立即去找约翰·查洛克, 发现他正沮丧地在花园里徘徊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪlti] [æz; əz] [greɪ] [keɪm] [ʌp] .
He looked somewhat guilty as Grey came up .
他 看起来 有些 有罪的 作为 灰色的 来了 向上 。

格雷走过来时, 他看起来有些内疚。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't know what you must think of me , " he said ,**
" 我 不 知道 什么 你 必须 思考 的 我 , " 他 说 ,

“我不知道你怎么看待我,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
" **but I find it difficult to tear myself away from this place .**
" 但 我 寻找 它 难的 到 撕 我 离开 从 这 地方 。

但我发现很难离开这个地方。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [hɪr] .
You see , all my hopes and ambitions were centered here .
你 看 , 全部 我的 希望 和 抱负 是 居中 这里 。

你看, 我所有的希望和抱负都寄托在这里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
It was here that I looked forward to a happy life .
它 曾是 这里 那 我 看起来 向前 到 一个 快乐的 生活 。

我曾满怀希望地期待着在这里过上幸福的生活。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][bɪ'ɡʌn][tu:; tə][si:] [ðə; ði][fruɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [æm'biʃənz] , [tu:; tə][si:] [maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n]
I have just begun to see the fruition of my ambitions , to see my reputation
我 有 只是 开始 到 看 这 果实 的 我的 抱负 , 到 看 我的 名声
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

我的抱负才刚刚开始结出硕果，我的声誉也开始建立起来。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fri:] [mæn][naʊ][ænd; ənd][ðə; ði][greɪv] [kən'teɪnz][maɪ][wʌn] [mis'teɪk] .
I am a free man now and the grave contains my one mistake .
我 是 一个 自由的 男人 现在 和 这 严重 包含 我的 一 错误 .
我如今重获自由，而我的坟墓里埋葬着我唯一的错误。

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðæt][aɪ] [fi:l] ['eni] [rɪ'ɡret][æt; ət] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
I don't say that I feel any regret at what has taken place ,
我 不 说 那 我 感觉 任何 后悔 在 什么 有 已采取 地方 ;
我我并不觉得对已经发生的事情有任何后悔，

[bɪ'jʌ:nd][ðə; ði][ˈhɔ:rər] [ðæt] [sʌt] ['trædʒədi] [brɪŋ] .
beyond the horror that such tragedies bring .
超过 这 恐怖 那 这样的 悲剧 带来 .
除了这类悲剧带来的恐怖之外。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But I don't want to talk about myself .
但 我 不 想 到 讲话 关于 我 .
但我不想谈论我自己。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "
我能为你做什么？ "

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd][tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['tænzə] , " [greɪ]
" **You can come aboard the yacht and talk matters over with Tanza , " Grey**
" 你 能 来 船上 这 游艇 和 讲话 事情 超过 和 坦扎 , " 灰色的
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“你可以上游艇和坦扎谈谈这件事，”格雷建议道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kən'feɪnz]
" **We have several things to discuss with you and one or two confessions**
" 我们 有 一些 事物 到 讨论 和 你 和 一 或者 二 忏悔
[tu:; tə] [merk] .
to make .
到 制作 .

“我们有几件事要和你们商量，还有一两件事要坦白。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] ,
I may be a false prophet ,
我 可能 是 一个 错误的 先知 ,
我或许是个假先知，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪfs] ['hæpɪnəs] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
but I am sure that the best part of your life's happiness is still to come .
但 我 是 当然 那 这 最好的 部分 的 你的 生活的 幸福 是 仍然 到 来 .
但我相信，你人生中最美好的幸福还在后头。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [ɪs'tʃu:] [p'lætɪtju:dz] .
But let us eschew platitudes .
但 让 我们 避免 老生常谈 .
但我们应该避免陈词滥调。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
Come with me and let us have the matter out .
来 和 我 和 让 我们 有 这 事情 出去 .

跟我来，我们把事情说清楚。

" ['tʃɑ:rlək] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] ,
" **Charlock expressed himself willing** ,
" 查洛克 表达 他自己 愿意的 ,

查洛克表示他愿意这样做，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɪtər][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .
and a little later the two men were on their way to the yacht .
和 一个 小的 之后 这 二 男人 是 在 他们的 方式 到 这 游艇 .

不久之后，两人便前往游艇了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ['tʃɑ:rlək] ['lɪsnd] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] ['tænzə]
For the best part of an hour or more Charlock listened to all that Tanza
为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 或者 更多的 查洛克 听着 到 全部 那 坦扎

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] .
and his companion had to say .
和 他的 伴侣 有 到 说 .

在将近一个小时甚至更久的时间里，查洛克听着坦扎和他的同伴讲述着一切。

['fɑ:nəli] [hi;; hi] [tɒk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['hændɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
Finally he took the case of jewels which the Italian handed to him
最后 他 采取 这 案件 的 珠宝 哪个 这 意大利语 递交 到 他

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
and slipped it in his pocket .
和 滑倒了 它 在 他的 口袋 .

最后，他接过意大利人递给他的珠宝盒，把它放进了自己的口袋里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I am infinitely obliged to you gentlemen** , " **he said** .
" 我 是 无限地 有义务 到 你 先生们 , " 他 说 .

“我万分感激各位先生，”他说。

" [æz; əz][tu;; tə] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðeɪ] ['raɪtli] [bɪ'ɒ:n] [tu;; tə][em 'i:] .
" **As to these jewels** , **they rightly belong to me** .
" 作为 到 这些 珠宝 , 他们 没错 属于 到 我 .

“至于这些珠宝，它们理应属于我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [tu:] ,
They have been paid for , **too** ,
他们 有 到过 有薪酬的 为了 , 也 ,

他们也已经拿到报酬了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪl] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [haʊs] [ə'gen] .
and their sale will enable me to take possession of my old house again .
和 他们的 销售 将要 使能够 我 到 拿 拥有 的 我的 老的 房子 再次 .

卖掉它们之后，我就可以重新拥有我的老房子了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['hæpi] .
I daresay I shall be reasonably happy .
我 敢说 我 将 是 合理 快乐的 .

我想我应该会相当幸福。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [ækt][æz; əz] ['haʊski:pər] [ænd; ənd]
No doubt I can find some worthy woman who will act as housekeeper and
不 怀疑 我 能 寻找 一些 值得 女士 WHO 将要 行为 作为 管家 和

[lʊk] ['æftər][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
look after my servants .
看 后 我的 仆人 .

我相信我一定能找到一位贤惠的女子来做管家，照顾我的仆人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [hoʊm] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
But I am afraid that my dream of a perfect home must remain a dream ,
但 我 是 害怕的 那 我的 梦 的 一个 完美的 家 必须 保持 一个 梦 ,
但我恐怕我拥有完美家园的梦想只能永远停留在梦想阶段了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['riəlaɪzd] .
for it is never likely to be realised .
为了 它 是 绝不 可能 到 是 意识到 .
因为这几乎不可能实现。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I am forced to the conclusion that I am not the sort of man to make a
我 是 强制 到 这 结论 那 我 是 不是 这 种类 的 男人 到 制作 一个
[ˈwʊmən] — — "
woman — — "
女士 — — "

我不得不得出这样的结论：我不是那种能让女人——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [greɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Pardon me , " Grey interrupted .
" 赦免 我 , " 灰色的 中断 .
“对不起,”格雷打断道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
" That is just where I think you are wrong .
" 那 是 只是 在哪里 我 思考 你 是 错误的 .
“我认为你错就错在这里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ænd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][moʊst] [ˈdi:snt] [men] ,
You have as much generous feeling and emotion as most decent men ,
你 有 作为 很多 慷慨的 感觉 和 情感 作为 最多 体面的 男人 ,
你拥有大多数正直男人一样的慷慨和情感。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['heɪtʃər] .
but you are afraid to show your real nature .
但 你 是 害怕的 到 展示 你的 真实的 自然 .
但你害怕展现你的真实本性。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]
At the risk of being considered impertinent I was going to suggest that the
在 这 风险 的 存在 经过考虑的 无礼 我 曾是 去 到 建议 那 这
['leɪdi] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] ['hæpi] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] .
lady calculated to make your home happy is not very far off .
女士 计算 到 制作 你的 家 快乐的 是 不是 非常 远的 离开 .
冒着被认为冒味的风险，我想说，那位致力于让你的家庭幸福的女士，其实离你并不遥远。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['eθəl] ['hɑ:r,greɪv] .
I was thinking of Miss Ethel Hargrave .
我 曾是 思维 的 错过 埃塞尔 哈格雷夫 .
我当时想起了埃塞尔·哈格雷夫小姐。

" [ə; eɪ] [di:p] [fraʊn] ['nɪtɪd] - [braʊz] .
" A deep frown knitted Charlock's brows .
" 一个 深的 皱眉 针织 - 眉毛 .
查洛克眉头紧锁，眉头深深皱了起来。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then , in spite of himself , something like a smile came over his face .
然后 , 在 尽管如此 的 他自己 , 某物 喜欢 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 .
然后，他不由自主地露出了笑容。

" [du:;][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you really think so ?**
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:gərli] .
" **he asked almost eagerly .**
" 他 问 几乎 急切地 .

他几乎是急切地问道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔ:kiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **But I am talking like a fool .**
" 但 我 是 说 喜欢 一个 傻子 .

但我说话像个傻瓜。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
She is a girl in a million , mind you .
她 是 一个 女孩 在 一个 百万 , 头脑 你 .

她可是万里挑一的姑娘，说真的。

[ə; eɪ][məen][laɪk][,em 'i:] , [rʌf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] — — "
A man like me , rough and reserved — — "
一个 男人 喜欢 我 , 粗糙的 和 预订的 — — "

像我这样粗犷内敛的男人——

" [waɪ] [bɪ'lt(ə)l] [jɔ:r'self] ?
" **Why belittle yourself ?**
" 为什么 贬低 你自己 ?

为什么要贬低自己呢？

" [ˈtænzə] [sed] .
" **Tanza said .**
" 坦扎 说 .

坦扎说道。

" [ju:; jʊ][a:r; əɹ] [ˈfeɪməs] .
" **You are famous .**
" 你 是 著名的 .

你出名了。

[ju:; jʊ][a:r; əɹ][a:n][ðə; ðɪ] [roʊd] [tu:; tə] [welθ] .
You are on the road to wealth .
你 是 在 这 路 到 财富 .

你正在通往财富的道路上。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ðer; ðər] [ˈhʌzbənd] .
Hundreds of women would be proud to call you their husband .
数百 的 女性 会 是 自豪的 到 称呼 你 他们的 丈夫 .

成百上千的女性会以你为荣，称你为她们的丈夫。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˈflætər] [ju:; jʊ] .
But I won't flatter you .
但 我 惯于 奉承 你 .

但我不会奉承你。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
I am a pretty good judge of human nature ,
我 是 一个 漂亮的 好的 法官 的 人类 自然 ,

我对人性相当了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məen] ,
and if ever I saw a girl in love with a man ,
和 如果 曾经 我 锯 一个 女孩 在 爱 和 一个 男人 ,

如果我见过哪个女孩爱上了一个男人，

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz] ['eθəl] ['hɑ:r,greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] .
that girl is Ethel Hargrave and the man is John Charlock .
那 女孩 是 埃塞尔 哈格雷夫 和 这 男人 是 约翰 查洛克 .
那位女孩是埃塞尔·哈格雷夫，那位男士是约翰·查洛克。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
You are a lucky fellow , my dear sir , if you have sense enough to see it .
你 是 一个 幸运的 同伴 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 你 有 感觉 足够的 到 看 它 .
亲爱的先生，如果您有足够的智慧看到这一点，那您真是个幸运儿。

[bʌt; bət] , [æftər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grə'tu:ɪtəs] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə]
But , after this exhibition of gratuitous impertinence on my part , I am afraid to
但 , 后 这 展览 的 无偿的 无礼 在 我的 部分 , 我 是 害怕的 到
[seɪ] [mɔ:r] .
say more .
说 更多的 .
但是，在我如此无礼地出言不逊之后，我不敢再多说了。

[let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Let us change the subject ,
让 我们 改变 这 主题 ,
我们换个话题吧。

[ænd; ənd][pər'hæps] [greɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['stu:əd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
and perhaps Grey will ask the steward to bring us cigarettes and coffee .
和 也许 灰色的 将要 问 这 管家 到 带来 我们 香烟 和 咖啡 .
或许格雷会请乘务员给我们拿些香烟和咖啡来。

" [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" John Charlock said nothing .
" 约翰 查洛克 说 没有什么 .
约翰·查洛克什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
There was no outbreak of anger or impatience on his part ; on the contrary ,
那里 曾是 不 暴发 的 愤怒 或者 不耐烦 在 他的 部分 ; 在 这 相反 ,
他没有表现出丝毫的愤怒或不耐烦；相反，

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he smiled with the air of a man who is well pleased with himself .
他 微笑 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 出色地 高兴 和 他自己 .
他脸上带着一丝得意的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was something like a gleam of happiness in his eyes .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 闪耀 的 幸福 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝幸福的光芒。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər]['fɔʊldɪd] .
The white wings of the yacht were folded .
这 白色的 翅膀 的 这 游艇 是 折叠 .
游艇的白色机翼已经折叠起来了。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ə'gen] [æftər][ə; eɪ] ['ɪrɪz] ['æbsəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]
She came to an anchor again after a year's absence on a voyage round the
她 来了 到 一个 锚 再次 后 一个 年 缺席 在 一个 航程 圆形的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
在结束一年的环球航行后，她再次抛锚停泊。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][said][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [swɪft] , [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd]
As the boat put off from the side for the shore , Swift , bronzed and
作为 这 船 放 离开 从 这 边 为了 这 支撑 , 迅速 , 古铜色 和
[ˈhæpi] - ['lʊkɪŋ] ,
happy - looking ,
快乐的 - 寻找 ,

当船驶离岸边驶向岸边时，晒成古铜色、面带笑容的斯威夫特

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu;: tə] [əˈkʌmpəni] ['tænzə][ænd; ənd] [greɪ]
shook his head with a smile as he declined to accompany Tanza and Grey
摇晃 他的 头 和 一个 微笑 作为 他 拒绝 到 陪伴 坦扎 和 灰色的
.
.
.

他笑着摇了摇头，拒绝陪同坦扎和格雷。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [hi; hi] [sed] .
" I should be in the way , " he said .
" 我 应该 是 在 这 方式 , " 他 说 .

“我应该挡在前面，”他说。

" [br'saɪdz] , [ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt][em 'i:] .
" Besides , they don't want me .
" 除了 , 他们 不 想 我 .

“此外，他们也不想要我。”

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈoʊnli]
I read in the papers this morning that John Charlock and his wife had only
我 读 在 这 文件 这 早晨 那 约翰 查洛克 和 他的 妻子 有 仅有的
[dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ,
just come back from their honeymoon ,
只是 来 后退 从 他们的 蜜月 ,

我今天早上在报纸上看到，约翰·查洛克和他的妻子刚度完蜜月回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;: tə] [rɪˈkwaɪər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju;: jʊ] . "
in which case they are not likely to require either of you . "
在 哪个 案件 他们 是 不是 可能 到 要求 任何一个 的 你 . "

在这种情况下，他们不太可能需要你们俩中的任何一个。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , " ['tænzə] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , yes , they will , " Tanza exclaimed .
" 哦 , 是的 , 他们 将要 , " 坦扎 惊呼 .

“哦，是的，他们会的，”坦扎惊呼道。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] [əˈgri:əbli] [sərˈpraɪzd] [tu;: tə] [si:] [ju: 'es] .
" I flatter myself that they will be agreeably surprised to see us .
" 我 奉承 我 那 他们 将要 是 欣然 惊讶 到 看 我们 .

“我自认为他们看到我们会感到惊喜。”

" [ðə; ði][boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" The boat reached the shore ,
" 这 船 达到 这 支撑 ,

船抵达了岸边，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] ['tænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and after a few minutes ' walk Tanza and his companion stopped in front of
和 后 一个 很少 分钟 - 走 坦扎 和 他的 伴侣 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

走了几分钟后，坦扎和他的同伴在房子前停了下来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['fraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋgə] .
The windows frowned at them no longer .
这 视窗 皱眉 在 他们 不 更长 ：

窗户不再对他们皱眉了。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜ:r; wə] [flʌŋ] ['oʊpən] .
The casements were flung open .
这 窗户 是 扔 打开 ：

窗户被猛地打开了。

[sɪlk][ænd; ənd] ['mʌzliŋ] ['kɜ:tənz] ['flʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
Silk and muslin curtains fluttered on the breeze .
丝绸 和 细棉布 窗帘 飘动 在 这 微风 ：

丝绸和薄纱窗帘在微风中飘动。

[ðə; ði] [pæðz] [wɜ:r; wə] [trɪm][ænd; ənd] [ni:t] .
The paths were trim and neat .
这 路径 是 修剪 和 整洁 ：

道路修剪整齐。

[ðə; ði] [lɔ:nz] [wɜ:r; wə] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈraɪət][ʌv; əv] ['kʌlə] .
The lawns were ablaze with a wild riot of colour .
这 草坪 是 燃烧 和 一个 荒野 暴动 的 颜色 ：

草坪上色彩斑斓，绚丽多彩。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wə] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] , [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
On all sides were signs of prosperity , peace and happiness .
在 全部 侧面 是 标志 的 繁荣 , 和平 和 幸福 ：

四周尽是繁荣、和平与幸福的景象。

[greɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:n] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪbən] [ʌv; əv]
Grey pointed to the long lawn gleaming in the sunshine like a broad ribbon of
灰色的 尖 到 这 长的 草地 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 一个 广阔 丝带 的
[gri:n] ['velvɪt] .
green velvet .
绿色的 天鹅绒 ：

格雷指着阳光下闪闪发光的长草坪，草坪像一条宽阔的绿色天鹅绒缎带。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" There is only one change I see , " he murmured .
" 那里 是 仅有的 一 改变 我 看 , " 他 低声说道 ：

“我只看到一个变化，”他低声说道。

" [ðə; ði][oʊld][ˈsʌndaɪəl][hæz; həz] [gɔ:n] .
" The old sundial has gone .
" 这 老的 晷 有 已消失 ：

“旧日晷已经不见了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sə'praɪz] .
But that is no matter for surprise .
但 那 是 不 事情 为了 惊喜 ：

但这没什么好奇怪的。

" [bɪ'fɔ:r] ['tænzə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [belt]
" Before Tanza could reply there came the sound of voices from behind a belt
" 前 坦扎 可以 回复 那里 来了 这 声音 的 声音 从 在后面 一个 腰带
[ʌv; əv] [ˈrʌbz] .
of shrubs .
的 灌木 ：

坦扎还没来得及回答，就听到灌木丛后面传来说话声。

日晷(The Sundial)

第16/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['tʃɑ:rlək] ,
It was almost impossible to recognise the tones of John Charlock ,
它 曾是 几乎 不可能的 到 认出 这 音调 的 约翰 查洛克 ,
几乎无法辨认出约翰·查洛克的语气。

[soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
so full and hearty and generous with the flow of life were they .
所以 满的 和 爽朗 和 慷慨的 和 这 流动 的 生活 是 他们 .
他们是如此充实、热情、慷慨地拥抱生命之流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
They could hear also the quiet ripple of laughter on the part of his companion
他们 可以 听到 还 这 安静的 波纹 的 笑声 在 这 部分 的 他的 伴侣
,
.
,
他们还能听到他同伴轻轻的笑声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and a moment later husband and wife came in sight .
和 一个 片刻 之后 丈夫 和 妻子 来了 在 视线 .
片刻之后，这对夫妇出现在视线中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['welkəm] .
There was no doubt as to their welcome .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他们的 欢迎 .
他们受到了热烈欢迎，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪk'stendɪd] .
They came forward with delighted surprise and hands extended .
他们 来了 向前 和 高兴极了 惊喜 和 双手 扩展 .
他们带着惊喜的心情走上前，伸出了双手。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪntu:] [perz] ,
Not much was said for a little while , until they divided into pairs ,
不是 很多 曾是 说 为了 一个 小的 尽管 , 直到 他们 分割 进入 对 ,
大家沉默了一会儿，直到两人一组地聚在一起。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlək] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , ['sʌmwʌt] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
and Charlock walked down the drive , with Grey , somewhat silent and
和 查洛克 步行 向下 这 驾驶 , 和 灰色的 , 有些 沉默的 和
['spekjələtɪv] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
speculative , by his side .
推测性的 , 经过 他的 边 .
查洛克沿着车道走下去，格雷有些沉默，若有所思地跟在他身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪr] !
" What a paradise you have made here !
" 什么 一个 天堂 你 有 制成 这里 !
“你把这里变成了人间天堂！ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] .
" the latter exclaimed .
" 这 后者 惊呼 .
“后者惊喊道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] , " [ˈtʃɑ:rlək] [sed] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **I haven't done it** , " **Charlock said joyously** .
" 我 还没有 完毕 它 , " 查洛克 说 欣喜地 .

“我还没做过呢，”查洛克高兴地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [waɪf] .
" **It is my wife** .
" 它 是 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʌtʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [əˈdɔ:nz] ,
Everything she touches she adorns ,
一切 她 触摸 她 装饰 ,

她所触及的一切，都变得光彩夺目。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈtænzə][ə; eɪ] [di:p] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed]
and I owe you and Tanza a deep debt of gratitude for what you said
和 我 欠 你 和 坦扎 一个 深的 债务 的 感激 为了 什么 你 说
[tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
to me that day on board the yacht .
到 我 那 天 在 木板 这 游艇 .

我非常感激你和坦扎那天在游艇上对我说的话。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] — — "
It seemed impossible that she — — "
它 似乎 不可能的 那 她 — — "

她竟然会——

" [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈri:əl] , " [greɪ] [sed] .
" **The impossible has become the real** , " **Grey said** .
" 这 不可能的 有 变得 这 真实的 , " 灰色的 说 .

“不可能的事已经变成了现实，”格雷说道。

[ˈtʃɑ:rlək] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Charlock paused a moment and threw back his head .
查洛克 暂停 一个 片刻 和 扔 后退 他的 头 .

查洛克停顿了一下，然后仰头。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][hæz; həz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Indeed it has** , " **he said in a voice just above a whisper** .
" 的确 它 有 , " 他 说 在 一个 嗓音 只是 多于 一个 耳语 .

“确实如此，”他用几乎耳语的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [læst] .
" **I have found what I was looking for at last** .
" 我 有 成立 什么 我 曾是 寻找 为了 在 最后的 .

我终于找到了我一直在寻找的东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
I have been paid for all my suffering .
我 有 到过 有薪酬的 为了 全部 我的 痛苦 .

我所遭受的一切苦难都得到了补偿。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
But I can't talk about such matters .
但 我 不能 讲话 关于 这样的 事情 .

但我不能谈论这些事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˈseɪkrɪd] .
They are a bit too sacred .
他们 是 一个 少量 也 神圣 .

它们有点太神圣了。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [gʊʊ] [ɪn'saɪd] .
Now let us go inside .
现在 让 我们 去 里面 .

现在我们进去吧。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
I want to show you my ideal of an English home and an English life .
我 想 到 展示 你 我的 理想的 的 一个 英语 家 和 一个 英语 生活 .
我想向你们展示我理想中的英式家庭和英式生活。

" [ðə; ðɪ] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

